叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 8 个章节

1. 杰西的故事(the Story Of Jessie) 000001

2. 杰西的故事(the Story Of Jessie) 000002

3. 杰西的故事(the Story Of Jessie) 000003

4. 杰西的故事(the Story Of Jessie) 000004

5. 杰西的故事(the Story Of Jessie) 000005

6. 杰西的故事(the Story Of Jessie) 000006

7. 杰西的故事(the Story Of Jessie) 000007

8. 杰西的故事(the Story Of Jessie) 000008

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

杰西的故事(The Story of Jessie)

[prə'dju:st] [baɪ]['laɪən(ə)l][sɪə(r)]
Produced by Lionel Sear
生产 经过 莱昂内尔 搜索

由莱昂内尔·西尔制作

[ðə; ði] ['stɔ:ri] [ɒv; əv] ['dʒesi] .
THE STORY OF JESSIE .
这 故事 的 杰西 .

杰西的故事。

[baɪ] ['meɪbəl] ['kwilə] - [kaʊtʃ] .
BY MABEL QUILLER - COUCH .
经过 梅布尔 羽毛笔 - 长椅 .

作者：梅布尔·奎勒-库奇。

['kɒntents]
CONTENTS
内容

内容

[tʃæp] .
Chap .
查普 .

章

[aɪ][ə; eɪ] ['letə(r)] [fɔ:(r); fə(r)] ['sʌnɪˌsaɪd] ['kɒtɪdʒ] .
I A LETTER FOR SUNNYSIDE COTTAGE .
我 一个 信 为了 阳光灿烂 小屋 .

IA信函，致阳光小屋。

[ˌaɪ 'aɪ] ['dʒesi] [ə'raivz] .
II JESSIE ARRIVES .
二 杰西 到达 .

二、杰西到来。

[θri:] ['ʃɒpɪŋ] [ænd; ənd] [ti:] .
III SHOPPING AND TEAING .
三、 购物 和 茶 .

三、购物和茶。

[ˌaɪ 'vi:][ə; eɪ] ['gɑ:d(ə)n] ['sʌndeɪ] - [sku:l] .
IV A GARDEN SUNDAY - SCHOOL .
第四 一个 花园 星期日 - 学校 .

IV 花园主日学校。

[vi:] ['hæpi] [deɪz] .
V HAPPY DAYS .
V 快乐的 天 .

非常快乐的日子。

['sɪksθ] ['teɪkən] [baɪ] [sə'praɪz] .
VI TAKEN BY SURPRISE .
六年级 已采取 经过 惊喜 .

VI 措手不及。

[sevn][ðə; ði] ['dʒɜːni] [ænd; ənd][ðə; ði] [ə'raɪv(ə)l] .

VII	THE	JOURNEY	AND	THE	ARRIVAL	.
七	这	旅行	和	这	到达	.

第七章 旅程与抵达。

[eɪtθ][ðə; ði] [njuː] [həʊm] .

VIII	THE	NEW	HOME	.
八	这	新的	家	.

第八章 新家。

[ɪks] [mɪs] [pætʃ] .

IX	MISS	PATCH	.
第九章	错过	修补	.

IX 帕奇小姐。

[eks] ['tʃɑːli] ['riːtʃɪz] [həʊm] .

X	CHARLIE	REACHES	HOME	.
X	查理	到达	家	.

X 查理到家了。

[saɪ; zaɪ; ksaɪ; gzaɪ] [tuː] [leɪt] .

XI	TOO	LATE	.
十一	也	晚的	.

十一太迟了。

[ˌɛksˌaɪ'aɪ] ['sprɪŋˌbrʊk] [ə'gen] .

XII	SPRINGBROOK	AGAIN	.
十二	春溪	再次	.

XII 再次来到斯普林布鲁克。

[ðə; ði] ['stɔːri] [ɒv; əv] ['dʒesi] .

THE	STORY	OF	JESSIE	.
这	故事	的	杰西	.

杰西的故事。

['tʃæptə(r)] [ai] .

CHAPTER	I	.
章	我	.

第一章

[ə; eɪ] ['letə(r)] [fɔː(r); fə(r)] ['sʌniˌsaɪd] ['kɒtɪdʒ] .

A	LETTER	FOR	SUNNYSIDE	COTTAGE	.
一个	信	为了	阳光灿烂	小屋	.

致阳光小屋的一封信。

['tɒməs] ['dɔːsən] [wɒz; wəz] ['bɪzi] [ɪn][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] ['ket(ə)l] [bɔɪl] ,

Thomas	Dawson	was	busy	in	the	kitchen	trying	to	make	the	kettle	boil	,
托马斯	道森	曾是	忙碌的	在	这	厨房	尝试	到	制作	这	壶	熬	,

托马斯·道森正在厨房里忙着烧水。

[ænd; ənd][tuː; tə][get][ðə; ði]['faɪə(r)][klɪə(r)] [ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [duː; də][ə; eɪ] [piːs] [ɒv; əv] [təʊst] .

and	to	get	the	fire	clear	that	he	might	do	a	piece	of	toast	.
和	到	得到	这	火	清除	那	他	可能	做	一个	片	的	吐司	.

为了让火熄灭，他可能会烤一片面包。

[hiː; hi][hæd; həd] [ɔːl'redi] ['taidi] [ʌp][ðə; ði] [greɪt] [ænd; ənd] [swept] [ðə; ði][flɔː(r)] ,

He	had	already	tidied	up	the	grate	and	swept	the	floor	,
他	有	已经	整理好	向上	这	格特	和	扫荡	这	地面	,

他已经清理了炉栅并扫了地。

[ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi] [stʊd] [baɪ][ðə; ði]['teɪb(ə)l] [wɪð] [ðə; ði][ləʊf][ɪn][hɪz; ɪz][hænd] ,

and	as	he	stood	by	the	table	with	the	loaf	in	his	hand	,
和	作为	他	站立	经过	这	桌子	和	这	面包	在	他的	手	,

他手里拿着面包，站在桌旁，

[ə'baʊt] [tuː; tə] [kʌt] [ə; eɪ] [slaɪs] , [hɪz; ɪz] [aɪ] ['wɔndə] [daʊn] [θruː] [ðə; ði] ['djuːi] , ['sʌni] ['gɑːd(ə)n] ,

about	to	cut	a	slice	,	his	eye	wandered	down	through	the	dewy	,	sunny	garden	,
关于	到	切	一个	片	,	他的	眼睛	漫步	向下	通过	这	露水	,	阳光明媚	花园	,

正要切一片面包时，他的目光不由自主地扫过挂满露水、阳光明媚的花园。

[weə(r)] ['evri] [triː] [ænd; ənd] [bʊʃ] [wɒz; wəz] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [ʃəʊ] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [fɪlm] [ɒv; əv] [griːn]

where	every	tree	and	bush	was	beginning	to	show	a	little	film	of	green
在哪里	每一个	树	和	衬套	曾是	开始	到	展示	一个	小的	电影	的	绿色的

['əʊvə(r)] [ɪts] [braʊn] ['brɑːntʃɪz] .

over	its	brown	branches	.
超过	它是	棕色的	分支	.

每棵树、每丛灌木的棕色枝干上都开始泛起一层淡淡的绿色。

[bʌt; bət] [bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi] [kʊd; kəd] ['nəʊtɪs] ['eniθɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] ['gɑːd(ə)n] ,

But	before	he	could	notice	anything	in	the	garden	,
但	前	他	可以	注意	任何事物	在	这	花园	,

但还没等他注意到花园里的任何东西，

[hɪz; ɪz] [ə'tenʃ(ə)n] [wɒz; wəz] [ə'træktɪd] [baɪ] [ðə; ði] [saɪt] [ɒv; əv] ['dænjəl] ['meɪgɔːr] , [ðə; ði] ['pəʊstmən] ,

his	attention	was	attracted	by	the	sight	of	Daniel	Magor	,	the	postman	,
他的	注意力	曾是	吸引	经过	这	视线	的	丹尼尔	马戈尔	,	这	邮差	,

他的注意力被邮递员丹尼尔·马戈尔的身影吸引了。

['stændɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] [geɪt] [ænd; ənd] ['fʌmblɪŋ] [wɪð] [ðə; ði] [lætʃ] .

standing	at	the	gate	and	fumbling	with	the	latch	.
常设	在	这	门	和	笨拙	和	这	闩锁	.

站在大门前，笨拙地摆弄着门闩。

['tɒməs] [drɒpt] [ðə; ði] [ləʊf] [ænd; ənd] [ðə; ði] [naɪf] , [ænd; ənd] [went] [aʊt] [tuː; tə] [miːt] [hɪm] ,

Thomas	dropped	the	loaf	and	the	knife	,	and	went	out	to	meet	him	,
托马斯	掉落	这	面包	和	这	刀	,	和	去	出去	到	见面	他	,

托马斯扔下面包和刀，出去迎接他。

['liːvɪŋ] [ðə; ði] [haʊs] - [dɔː(r)] [waɪd] ['əʊpən] [tuː; tə] [ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] ['mɔːnɪŋ] ['sʌnʃaɪn] ,

leaving	the	house	-	door	wide	open	to	the	beautiful	morning	sunshine	,
离开	这	房子	-	门	宽的	打开	到	这	美丽的	早晨	阳光	,

敞开家门，让美丽的晨光洒进屋内。

[wɪtʃ] [pɔː] [ɪn] [ɪn] [ə; eɪ] [waɪd] [striːm] [raɪt] [ə'krɒs] [ðə; ði] ['kɪtʃɪn] ,

which	poured	in	in	a	wide	stream	right	across	the	kitchen	,
哪个	倾倒	在	在	一个	宽的	溪流	正确的	穿过	这	厨房	,

水流像一条宽阔的水柱一样倾泻而下，横扫了整个厨房。

['laɪtɪŋ] [ʌp] [wɪð] ['gəʊldən] ['reɪdiəns] [ðə; ði] ['flaʊəz] [ɪn] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] , [ðə; ði] [əʊld] - ['fæʃ(ə)nd]

lighting	up	with	golden	radiance	the	flowers	in	the	window	,	the	old	-	fashioned
灯光	向上	和	金的	辐射	这	花朵	在	这	窗户	,	这	老的	-	造型

['fəutəgræfs] [ɒn] [ðə; ði] [wɔːl] ,

photographs	on	the	wall	,
照片	在	这	墙	,

金色的光芒照亮了窗台上的花朵和墙上的老照片。

[ðə; ði] ['tʃaɪnə] [ɒn] [ðə; ði] ['dresəz] ,

the	china	on	the	dressers	,
这	中国	在	这	梳妆台	,

梳妆台上的瓷器，

[ænd; ənd] [ðə; ði] [kæt] ['laɪɪŋ] [ə'sliːp] [ɒn] [ðə; ði] ['skɑːlət] ['kʊʃ(ə)n] [ɪn] [ðə; ði] [ɑːm] - [tʃeə(r)] [baɪ] [ðə; ði] ['faɪə(r)] .

and	the	cat	lying	asleep	on	the	scarlet	cushion	in	the	arm	-	chair	by	the	fire	.
和	这	猫	说谎	睡着了	在	这	猩红	软垫	在	这	手臂	-	椅子	经过	这	火	.

猫咪正躺在壁炉旁扶手椅的猩红色靠垫上睡觉。

[wen] [hiː; hi] [sɔː] ['tɒməs] ['kʌmɪŋ] [ðə; ði]['pəʊstmən] [siːst] ['fʌmblɪŋ] [wɪð] [ðə; ði] [lætʃ] [ænd; ənd]

When	he	saw	Thomas	coming	the	postman	ceased	fumbling	with	the	latch	and
什么时候	他	锯	托马斯	未来	这	邮差	停止	笨拙	和	这	闩锁	和

['weɪtɪd] ,

waited	,
等待	,

看到托马斯走过来，邮递员便停止了笨拙地摆弄门闩，静静地等待着。

['həʊldɪŋ] [tuː] ['letəz] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd] .

holding	two	letters	in	his	hand	.
保持	二	信件	在	他的	手	.

他手里拿着两封信。

" ['lʌvli] ['weðə(r)] , ['mɪstə(r)] . ['dɔːsən] .

"	Lovely	weather	,	Mr	.	Dawson	.
"	迷人的	天气	,	先生	.	道森	.

“天气真好，道森先生。”

[juː; jʊ] [eɪnt] [tuː; tə] [wɜːk] [ðɪs] ['mɔːnɪŋ] !

You	ain't	to	work	this	morning	!
你	不是	到	工作	这	早晨	!

你今天早上不用上班！

" [hiː; hi] [ri'mɑːk] [ɪn][ə; eɪ] [təʊn] [ɒv; əv] [sə'praɪz] .

"	he	remarked	in	a	tone	of	surprise	.
"	他	评论	在	一个	语气	的	惊喜	.

他惊讶地说道。

['tɒməs] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] ['sləʊli] .

Thomas	shook	his	head	slowly	.
托马斯	摇晃	他的	头	缓慢地	.

托马斯缓缓地摇了摇头。

" [nəʊ] , [maɪ] [waɪf] [ɪz][bæd] , [biːn] [bæd][ɔːl] [naɪt] [wɪð] [ə; eɪ] [sɪk] ['hedeɪk] .

"	No	,	my	wife	is	bad	,	she've	been	bad	all	night	with	a	sick	headache	.
"	不	,	我的	妻子	是	坏的	,	她有	到过	坏的	全部	夜晚	和	一个	生病的	头痛	.

“不，我妻子情况很糟糕，她整晚都头痛欲裂，情况很糟糕。”

[ʃiːz] ['betə(r)] [ðɪs] ['mɔːnɪŋ] , [bʌt; bət][aɪ] [steɪd] [həʊm] [tuː; tə][get] [hɜː(r); hə(r)][sʌm; səm] ['brekfəst] ,

She's	better	this	morning	,	but	I	stayed	home	to	get	her	some	breakfast	,
她是	更好的	这	早晨	,	但	我	入住	家	到	得到	她	一些	早餐	,

她今天早上好多了，但我还是待在家里给她做了早餐。

[ænd; ənd]['taɪdi] [ʌp] [ə; eɪ] [bɪt] .

and	tidy	up	a	bit	.
和	整齐的	向上	一个	少量	.

稍微收拾一下。

[wen] ['ɛniˌbɑːdiz] [sɪk] [ðeɪ] [dəʊnt] [fiːl] [ðeɪ] [wɒnt] [tuː; tə][duː; də] [mʌtʃ] . "

When	anybody's	sick	they	don't	feel	they	want	to	do	much	.	"
什么时候	任何人的	生病的	他们	不	感觉	他们	想	到	做	很多	.	"

生病的人都不想做太多事。

" - [raɪt] , " [ə'griːd] [ðə; ði]['pəʊstmən] ['fiːlɪŋli] .

"	You'm	right	,	"	agreed	the	postman	feelingly	.
"	-	正确的	,	"	同意	这	邮差	有感情地	.

“你说得对，”邮递员动情地同意道。

" [aɪ] [gets] [sɪk] ['hedeikiz] ['veri] [bæd][maɪ'self] ,

"	I	gets	sick	headaches	very	bad	myself	,
"	我	获得	生病的	头痛	非常	坏的	我	,

“我自己也经常头痛，而且很严重。”

[ænd; ənd] [wen] [ai] [weiks] [wɪð] [wʌn][ˌaɪ 'tiː] [siːm] [tuː; tə][ˌem 'iː][ai][doʊnt][keə(r)] ['weðə(r)] [fəʊk] [gets]
and **when** **I** **wakes** **with** **one** **it** **seems** **to** **me** **I** **don't** **care** **whether** **folk** **gets**
和 什么时候 我 醒来 和 一 它 似乎 到 我 我 不 关心 无论 民间 获得
[ðeə(r)] ['lɛtəz] [ɔː(r)][nɒt] .
their **letters** **or** **not** **.**
他们的 信件 或者 不是 .

而当我醒来时，我似乎并不关心人们是否能收到他们的信。

[ai][ˌeɪ 'em][glæd][ai]['dɪd(ə)nt] [fiːl] [laɪk] [ðæt] [ðɪs] ['mɔːnɪŋ] , ['mɪstə(r)] . ['dɔːsən] ,
I **am** **glad** **I** **didn't** **feel** **like** **that** **this** **morning** **,** **Mr** **.** **Dawson** **,**
我 是 高兴的 我 没有 感觉 喜欢 那 这 早晨 , 先生 . 道森 ,

我很庆幸今天早上我没有那种感觉，道森先生。

[fɔː(r); fə(r)] [ɪts] [gʊd] [tuː; tə][biː; bi] [ə'laɪv] [ɒn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [deɪ] , [ænd; ənd] [aɪv] [gɒt] [tuː] ['lɛtəz] [fɔː(r); fə(r)]
for **it's** **good** **to** **be** **alive** **on** **such** **a** **day** **,** **and** **I've** **got** **two** **letters** **for**
为了 它是 好的 到 是 活 在 这样的 一个 天 , 和 我已经 得到 二 信件 为了
[juː; jʊ] . "
you **.** **"**
你 . "

在这样的日子里活着真好，我还有两封信要给你。

" [bəuθ][ɒv; əv] - [ɪm] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] ! " [sed] ['tɒməs] [ɪn] [sə'praɪz] ,
" **Both** **of** **'** **em** **for** **me** **!** **"** **said** **Thomas** **in** **surprise** **,**
" 两个都 的 - 呃 为了 我 ! " 说 托马斯 在 惊喜 ,

“两个都给我！”托马斯惊讶地说。

[ænd; ənd] ['həʊldɪŋ] [aʊt] [hɪz; ɪz][hænd][tuː; tə] [teɪk] [ðem; ðəm] .
and **holding** **out** **his** **hand** **to** **take** **them** **.**
和 保持 出去 他的 手 到 拿 他们 .

他伸出手去拿它们。

" [ai][doʊnt] [θɪŋk] [aɪv] [hæd; həd] [tuː] [tuː; tə][wʌns][ɪn][maɪ][laɪf] [bɪ'fɔː(r)] .
" **I** **don't** **think** **I've** **had** **two** **to** **once** **in** **my** **life** **before** **.**
" 我 不 思考 我已经 有 二 到 一次 在 我的 生活 前 .

“我想我这辈子从来没有过两次这样的经历。”

" [ðə; ði]['pəʊstmən] [lɑːft] .
" **The** **postman** **laughed** **.**
" 这 邮差 笑了 .

邮递员笑了。

" [ɪf] [fəʊks]['dɪd(ə)nt][get] [mɔː(r)][ðæn; ðən][juː; jʊ][duː; də][wiː; wi]['pəʊstmən] [wʊd] [suːn] [biː; bi] [aʊt] [ɒv; əv]
" **If** **folks** **didn't** **get** **more** **than** **you** **do** **we** **postmen** **would** **soon** **be** **out** **of**
" 如果 各位 没有 得到 更多的 比 你 做 我们 邮递员 会 很快 是 出去 的
[ə; eɪ][dʒɒb] ,
a **job** **,**
一个 工作 ,

“如果人们得到的邮件数量不如你们多，我们邮递员很快就会失业。”

[ai] ['rekən] !
I **reckon** **!**
我 估计 !

我猜也是！

" [bʌt; bət] ['tɒməs] [wɒz; wəz] ['geɪzɪŋ] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['lɛtəz] [wɪð] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [pə'plekst] , [prɪ'ɒkjupaɪd]
" **But** **Thomas** **was** **gazing** **at** **his** **letters** **with** **such** **a** **perplexed** **,** **preoccupied**
" 但 托马斯 曾是 凝视 在 他的 信件 和 这样的 一个 困惑 , 心事重重
[eə(r)] ,
air **,**
空气 ,

但托马斯却一脸困惑、心事重重地凝视着他的信件，

[ðæt] [hiː; hi] [dɪd] [nɒt] [rɪ'plaɪ] , [ænd; ənd] ['dænjəl] , [wɪð] [ə; eɪ] [lɒŋ] , [ɪn'kwaɪərɪŋ] [lʊk] [æt; ət] [hɪm] , [sed] "

that	he	did	not	reply	,	and	Daniel	,	with	a	long	,	inquiring	look	at	him	,	said	"
那	他	做过	不是	回复	,	和	丹尼尔	,	和	一个	长的	,	查询	看	在	他	,	说	"

[gʊd] - ['mɔːnɪŋ] ,

Good	-	morning	,
好的	-	早晨	,

他没有回答，丹尼尔用一种探究的目光长时间地看着他，说道："早上好，

" [ænd; ənd] [went] [ɒn] [hɪz; ɪz] [wei] .

"	and	went	on	his	way	.
"	和	去	在	他的	方式	.

然后他继续上路了。

" [wʌn] [ɪz] [ðə; ði] [siːd] - [lɪst] , " ['mʌtə] ['tɒməs] [tuː; tə] [hɪm'self] ,

"	One	is	the	seed	-	list	,	"	muttered	Thomas	to	himself	,
"	一	是	这	种子	-	列表	,	"	低声说道	托马斯	到	他自己	,

"一个是种子名单，"托马斯喃喃自语道。

[æz; əz] [hiː; hi] [riˈtreis, riː-, ˈriːtreis] [hɪz; ɪz] [steps] [θruː] [ðə; ði] ['gɑːd(ə)n] ['ʌndə(r)] [ðə; ði] ['bʌdɪŋ] [meɪ] - [triːz]

as	he	retraced	his	steps	through	the	garden	under	the	budding	May	-	trees
作为	他	重走	他的	步骤	通过	这	花园	在下面	这	萌芽	可能	-	树木

,

,

,

当他沿着原路返回，穿过花园里那些含苞待放的五月树时，

" [bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] ['pɑːsɪz] [maɪ] [ˌʌndə'stændɪŋ] [tuː; tə] [nəʊ] [huː] [kæn; kən] [hæv; həv] [sent] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] .

"	but	it	passes	my	understanding	to	know	who	can	have	sent	the	other	.
"	但	它	通过	我的	理解	到	知道	WHO	能	有	发送	这	其他	.

"但我无法理解是谁派了另一个人。"

[ˌaɪ 'tiː] — [ˌaɪ 'tiː] [kænt] [biː; bi] [frɒm; frəm] — [frɒm; frəm] [hɜː(r); hə(r)] , " [hiː; hi] ['ædɪd] , [wɪð] ['sʌd(ə)n] [θɔːt]

It	—	it	can't	be	from	—	from	her	,	"	he	added	,	with	sudden	thought
它	—	它	不能	是	从	—	从	她	,	"	他	额外	,	和	突然	想法

,

,

,

"这——这不可能是——不可能是她，"他突然想到什么，补充道。

['spiːkɪŋ] [æz; əz] [ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː] [peɪnd] [hɪm] ['iːv(ə)n] [tuː; tə] [pʊt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɔːt] ['ɪntuː] [wɜːdz] .

speaking	as	though	it	pained	him	even	to	put	such	a	thought	into	words	.
请讲	作为	尽管	它	痛苦	他	甚至	到	放	这样的	一个	想法	进入	字	.

他的语气仿佛连把这种想法说出口都让他感到痛苦。

[ðə; ði] [əʊld] [kæt] , ['hɪərɪŋ] [hɪz; ɪz] ['fʊtsteps] [ɒn] [ðə; ði] [pɑːθ] , [raʊzd] [hɜː'self] [ænd; ənd] [went] [aʊt] [tuː; tə]

The	old	cat	,	hearing	his	footsteps	on	the	path	,	roused	herself	and	went	out	to
这	老的	猫	,	听力	他的	脚步声	在	这	小路	,	唤醒	她自己	和	去	出去	到

[miːt] [hɪm] ,

meet	him	,
见面	他	,

老猫听见小路上的脚步声，便起身出去迎接他。

[bʌt; bət] [fɔː(r); fə(r)] [wʌns] [hiː; hi] [peɪd] [nəʊ] [hiːd] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] ,

but	for	once	he	paid	no	heed	to	her	,
但	为了	一次	他	有薪酬的	不	注意	到	她	,

但这一次，他却对她置之不理。

[ænd; ənd] ['pɑːsɪŋ] ['ɪntuː] [ðə; ði] [haʊs] [sæt] [hɪm'self] [daʊn] [ɪn] [ðə; ði] [tʃeə(r)] [baɪ] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] ,

and	passing	into	the	house	sat	himself	down	in	the	chair	by	the	window	,
和	通过	进入	这	房子	卫星	他自己	向下	在	这	椅子	经过	这	窗户	,

他走进屋子，在窗边的椅子上坐了下来。

[waɪl] [hiː; hi] [stɪl] [geɪzd] [wɪð] ['trʌbld] [aɪz] [æt; ət][ðə; ði][ˌaʊt'saɪd][ɒv; əv][ðə; ði] ['envələʊp] ,

while	he	still	gazed	with	troubled	eyes	at	the	outside	of	the	envelope	,
尽管	他	仍然	凝视	和	麻烦	眼睛	在	这	外部	的	这	信封	,

他仍然忧心忡忡地盯着信封外面，

[ænd; ənd][ðə; ði] [blɜːd] [pəʊst] - [mɑːk] [wɪtʃ] [təʊld][hɪm] ['nʌθɪŋ] .

and	the	blurred	post	-	mark	which	told	him	nothing	.
和	这	模糊	邮政	-	标记	哪个	讲述	他	没有什么	.

还有那模糊不清的邮戳，什么也告诉不了他。

['moʊmənts] [pɑːst] [bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi][kʊd; kəd] ['sʌmən] [ʌp] ['kʌrɪdʒ] [tuː; tə]['əʊpən][ˌaɪ 'tiː] ,

Moments	passed	before	he	could	summon	up	courage	to	open	it	,
瞬间	通过了	前	他	可以	召唤	向上	勇气	到	打开	它	,

他过了好一会儿才鼓起勇气打开它。

[fɔː(r); fə(r)][ɪn][hɪz; ɪz] [hɑːt] [hiː; hi] [felt] ['ɔːlməʊst] ['sɜːt(ə)n] [huː] [ðə; ði]['raɪtə(r)][wɒz; wəz] ,

for	in	his	heart	he	felt	almost	certain	who	the	writer	was	,
为了	在	他的	心	他	毛毡	几乎	肯定	WHO	这	作家	曾是	,

因为他内心深处几乎可以肯定作者是谁。

[ænd; ənd][hiː; hi] ['dredɪd] [tuː; tə] [riːd] [wɒt] [maɪt] [biː; bi] ['rɪt(ə)n] ;

and	he	dreaded	to	read	what	might	be	written	;
和	他	令人恐惧的	到	读	什么	可能	是	书面	;

他害怕看到可能会写些什么；

[ænd; ənd] [wen] [æt; ət][lɑːst][hiː; hi][dɪd] [meɪk] [ʌp] [hɪz; ɪz][maɪnd] ,

and	when	at	last	he	did	make	up	his	mind	,
和	什么时候	在	最后的	他	做过	制作	向上	他的	头脑	,

而当他最终下定决心时，

[hɪz; ɪz][hænd] ['trembld] [səʊ][æz; əz][hiː; hi][tɔː(r)]['əʊpən][ðə; ði] ['envələʊp] ,

his	hand	trembled	so	as	he	tore	open	the	envelope	,
他的	手	颤抖	所以	作为	他	撕裂	打开	这	信封	,

他撕开信封时，手都在颤抖。

[ðæt] [hɪz; ɪz] ['mɪsti] [aɪz] [kʊd; kəd] ['skeəsli] [meɪk] [aʊt] [wɒt] [wɒz; wəz] ['rɪt(ə)n] , [ɔː(r)] [teɪk] [ɪn][ðə; ði]

that	his	misty	eyes	could	scarcely	make	out	what	was	written	,	or	take	in	the
那	他的	蒙蒙	眼睛	可以	几乎	制作	出去	什么	曾是	书面	,	或者	拿	在	这

['miːnɪŋ] .

meaning	.
意义	.

他迷蒙的双眼几乎看不清上面写的是什么，也无法理解其中的含义。

" [dɪə(r)]['fɑːðə(r)][ænd; ənd] ['mʌðə(r)] " — [fɔː(r); fə(r)]['sekəndz; sɪ'kɒndz][hiː; hi][wɒz; wəz][ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [riːd]

"	Dear	Father	and	Mother	"	—	for	seconds	he	was	unable	to	read
"	亲爱的	父亲	和	母亲	"	—	为了	秒	他	曾是	无法	到	读

[bɪ'jɒnd] [ðæt] [bɪ'gɪnɪŋ] ,

beyond	that	beginning	,
超过	那	开始	,

“亲爱的爸爸妈妈”——他一时之间无法读懂后面的内容，只剩下开头这几个字了。

[səʊ] [streɪndʒ] [jet] [fə'mɪliə(r)][ˌaɪ 'tiː] [siːmd] ['ɑːftə(r)][ɔːl] [ðiːz] [j'iəz] [ɒv; əv] ['saɪləns] — " [aɪ] [həʊp] [juː; jʊ]

so	strange	yet	familiar	it	seemed	after	all	these	years	of	silence	—	"	I	hope	you
所以	奇怪的	然而	熟悉的	它	似乎	后	全部	这些	年	的	沉默	—	"	我	希望	你

[wɪl] [nɒt] [rɪ'fjuːz] [tuː; tə]['əʊpən][ə; eɪ]['letə(r)][frɒm; frəm][ˌem 'iː] ,

will	not	refuse	to	open	a	letter	from	me	,
将要	不是	拒绝	到	打开	一个	信	从	我	,

经过这么多年的沉默，这封信听起来既陌生又熟悉——“我希望你不会拒绝打开我的信。”

[ænd; ənd][aɪ] [həʊp] [ðæt] [juː; jʊ] [wɪl] [traɪ][tuː; tə] [fə'gɪv] [ˌem 'iː][fɔː(r); fə(r)][ɔːl] [ðæts] [pɑːst] ,

and	I	hope	that	you	will	try	to	forgive	me	for	all	that's	past	,
和	我	希望	那	你	将要	尝试	到	原谅	我	为了	全部	那就是	过去的	,

我希望你能原谅我过去所做的一切。

[ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)] [wɒt] [aɪ][ˌeɪ 'em] [ə'baʊt] [tuː; tə][duː; də] .

and	for	what	I	am	about	to	do	.
和	为了	什么	我	是	关于	到	做	.

以及我即将要做的事情。

[juː; jʊ] [wʊd] [ɪf] [juː; jʊ] [njuː] [ɔːl] .

You	would	if	you	knew	all	.
你	会	如果	你	知道	全部	.

如果你知道一切，你就会这么做。

[aɪ] [rəʊt] [tuː; tə][juː; jʊ][ænd; ənd][təʊld][juː; jʊ][aɪ][hæd; həd] ['mærɪd] ['hæri] [læŋ] .

I	wrote	to	you	and	told	you	I	had	married	Harry	Lang	.
我	写道	到	你	和	讲述	你	我	有	已婚	哈里	朗	.

我写信告诉你，我已经嫁给了哈里·朗。

[aɪ] [həʊp] [juː; jʊ][hæd; həd][ðə; ðɪ]['letə(r)] [ænd; ənd] [riːd] [ˌaɪ 'tiː] .

I	hope	you	had	the	letter	and	read	it	.
我	希望	你	有	这	信	和	读	它	.

希望你收到了那封信并且读过了。

[aɪ][wɒz; wəz] ['hæpi] [ɪ'nʌf] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [taɪm] ,

I	was	happy	enough	for	a	time	,
我	曾是	快乐的	足够的	为了	一个	时间	,

我曾一度感到很开心，

[bʌt; bət] ['hæri] [hæz; həz][hæd; həd][nəʊ] [wɜːk] [tuː; tə] [spiːk] [ɒv; əv][fɔː(r); fə(r)][mɔː(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ][jɪə(r)] ,

but	Harry	has	had	no	work	to	speak	of	for	more	than	a	year	,
但	哈里	有	有	不	工作	到	说话	的	为了	更多的	比	一个	年	,

但哈里已经一年多没有像样的工作了。

[ænd; ənd] [ðəʊ] [wɪv] [səʊld][ɔːl][ðə; ðɪ]['lɪt(ə)l][aɪ'd][gɒt] [tə'geðə(r)] ,

and	though	we've	sold	all	the	little	I'd	got	together	,
和	尽管	我们已经	卖	全部	这	小的	ID	得到	一起	,

虽然我们已经卖掉了我所有积攒的东西，

[wiː; wi][hæv; həv] [biːn] ['nɪəli] ['stɑːvɪŋ] ['meni] [ə; eɪ] [taɪm] .

we	have	been	nearly	starving	many	a	time	.
我们	有	到过	几乎	饥饿	许多	一个	时间	.

我们曾多次濒临饿死。

[æt; ət][lɑːst] , [ðəʊ] , ['hæri] [hæz; həz][gɒt][ə; eɪ] [gʊd] [dʒɒb] ['ɒfəd] [hɪm][ɪn][ə; eɪ] ['dʒɛntəlmənz] ['reɪsɪŋ] ['steɪblz] .

At	last	,	though	,	Harry	has	got	a	good	job	offered	him	in	a	gentleman's	racing	stables	.
在	最后的	,	尽管	,	哈里	有	得到	一个	好的	工作	提供	他	在	一个	绅士的	赛车	马厩	.

不过，哈里最终还是找到了一份好工作，在一家绅士赛马场工作。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [faɪn] [bɜːθ] [tuː; tə][hæv; həv][gɒt] , [ðə; ðɪ]['weɪdʒɪz][ɪz] [gʊd] ,

It	is	a	fine	berth	to	have	got	,	the	wages	is	good	,
它	是	一个	美好的	泊位	到	有	得到	,	这	工资	是	好的	,

这是一个不错的职位，工资也很好。

[ænd; ənd][ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)][rʊmz; ruːmz][tuː; tə][lɪv; laɪv][ɪn] ,

and	there	are	rooms	to	live	in	,
和	那里	是	房间	到	居住	在	,

这里还有可以居住的房间。

[ænd; ənd][wiː; wi][kænt] [rɪˈfjuːz] [ˌaɪ ˈtiː]['ɑːftə(r)][ɔːl][wiː; wi][hæv; həv] [biːn] [θruː] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [woʊnt]

and	we	can't	refuse	it	after	all	we	have	been	through	,	but	they	won't
和	我们	不能	拒绝	它	后	全部	我们	有	到过	通过	,	但	他们	惯于

[əˈlaʊ] [nəʊ] ['tʃɪldrən] .

allow	no	children	.
允许	不	孩子们	.

经历了这一切，我们不能拒绝，但是他们不允许有孩子。

" [ɪf] [wɜːk] ['hædnt] [biːn] [səʊ][hɑːd][tuː; tə][get] , [ænd; ənd][wiː; wi] ['stɑːvɪŋ] ,

"	If	work	hadn't	been	so	hard	to	get	,	and	we	starving	,
"	如果	工作	之前没有	到过	所以	难的	到	得到	,	和	我们	饥饿	,

“如果工作不那么难找，如果我们不那么挨饿的话，

[wiː; wi] [wʊd] [hæv; həv] ['weɪtɪd] [fɔː(r); fə(r)] ['sʌmθɪŋ] [els] , [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] ['nɪəli] [kɪlz] [ˌem 'iː][tuː; tə]

we	would	have	waited	for	something	else	,	for	it	nearly	kills	me	to
我们	会	有	等待	为了	某物	别的	,	为了	它	几乎	杀戮	我	到

[pɑːt] [wɪð] [maɪ] ['dʒesi] ,

part	with	my	Jessie	,
部分	和	我的	杰西	,

我们本来会等别的，因为要和我的杰西分开，我简直心如刀绞。

[bʌt; bət] [aɪv] [gɒt][tuː; tə] , [ænd; ənd] , [dɪə(r)]['fɑːðə(r)][ænd; ənd] ['mʌðə(r)] , [ai] [həʊp] [juː; jʊ] [wɪl] [fə'gɪv]

but	I've	got	to	,	and	,	dear	father	and	mother	,	I	hope	you	will	forgive
但	我已经	得到	到	,	和	,	亲爱的	父亲	和	母亲	,	我	希望	你	将要	原谅

[ˌem 'iː] ,

me	,
我	,

但我不得不这样做，亲爱的爸爸妈妈，希望你们能原谅我。

[bʌt; bət][ai][ˌeɪ 'em] ['sendɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][juː; jʊ] .

but	I	am	sending	her	to	you	.
但	我	是	发送	她	到	你	.

但我会把她送到你那里。

[ʃiː; ʃi][ɪz][ɔːl] [aɪv] [gɒt] , [ænd; ənd][ai][ˌeɪ 'em] ['nɪəli] ['kreɪzi][æt; ət] ['luːzɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] ,

She	is	all	I've	got	,	and	I	am	nearly	crazy	at	losing	her	,
她	是	全部	我已经	得到	,	和	我	是	几乎	疯狂的	在	输	她	,

她是我唯一的依靠，失去她我几乎要疯了。

[bʌt; bət][ai][doʊnt] [nəʊ] [wɒt] [els] [tuː; tə][duː; də] .

but	I	don't	know	what	else	to	do	.
但	我	不	知道	什么	别的	到	做	.

但我不知道还能怎么办。

[laɪf] [ɪz] ['veri] [hɑːd] ['sʌmtaɪmz] .

Life	is	very	hard	sometimes	.
生活	是	非常	难的	有时	.

生活有时非常艰难。

[ai] [nəʊ] [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] [gʊd] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] , [ænd; ənd][juː; jʊ] [kænt] [help] ['lʌvɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] , [ai]

I	know	you	will	be	good	to	her	,	and	you	can't	help	loving	her	,	I
我	知道	你	将要	是	好的	到	她	,	和	你	不能	帮助	爱	她	,	我

[nəʊ] .

know	.
知道	.

我知道你会对她好，而且我知道你情不自禁地爱上了她。

[ʃiː; ʃi][ɪz] ['veri] [gʊd] [ænd; ənd]['kwaɪət] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [wɪl] [nɒt] [gɪv] ['mʌðə(r)] ['veri] [mʌtʃ] ['trʌb(ə)l] ,

She	is	very	good	and	quiet	,	and	she	will	not	give	mother	very	much	trouble	,
她	是	非常	好的	和	安静的	,	和	她	将要	不是	给	母亲	非常	很多	麻烦	,

她很乖很安静，不会给妈妈添太多麻烦。

[ænd; ənd][aɪ] [preɪ] [wɪð] [ɔːl][maɪ] [hɑːt] [ʃiː; ʃi] [meɪ] [biː; bi][ə; eɪ]['betə(r)] [tʃaɪld] ,

and	I	pray	with	all	my	heart	she	may	be	a	better	child	,
和	我	祈祷	和	全部	我的	心	她	可能	是	一个	更好的	孩子	,

我衷心祈祷她能成为一个更好的孩子。

[ænd; ənd][mɔː(r)][ɒv; əv][ə; eɪ] ['kʌmfət] [tuː; tə][juː; jʊ][ðæn; ðən][aɪ][hæv; həv]['evə(r)] [biːn] .

and	more	of	a	comfort	to	you	than	I	have	ever	been	.
和	更多的	的	一个	舒适	到	你	比	我	有	曾经	到过	.

而且，我带给你的安慰比我以往任何时候都多。

" [jɔː(r); jə(r)]['brəʊkən] - [hɑːtɪd] [bʌt; bət] ['lʌvɪŋ] ,

"	Your	broken	-	hearted	but	loving	,
"	你的	破碎的	-	心地	但	爱	,

你那颗破碎却充满爱的心，

" ['lɪzi] .

"	Lizzie	.
"	莉齐	.

莉齐。

" [piː] . [es] . — [ʃiː; ʃi][ɪz] [faɪv] [j'iəz] [əʊld][ænd; ənd] [strɒŋ] [ænd; ənd] ['helθi] .

"	P	.	S	.	—	She	is	five	years	old	and	strong	and	healthy	.
"	P	.	S	.	—	她	是	五	年	老的	和	强的	和	健康	.

PS：她五岁了，身体强壮健康。

[aɪ][hæd; həd][hɜː(r); hə(r)] ['krɪsnd] ['dʒesəmɪn] [meɪ] [tuː; tə][rɪ'maɪnd][ˌem 'iː][ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['dʒesəmɪn]

I	had	her	christened	Jessamine	May	to	remind	me	of	the	jessamine
我	有	她	受洗	茉莉	可能	到	提醒	我	的	这	茉莉花

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] [meɪ] - [triːz] [æt; ət] [həʊm] ,

and	the	May	-	trees	at	home	,
和	这	可能	-	树木	在	家	,

我给她取名为杰萨明·梅，是为了让我想起家里的茉莉花和五月树。

[fɔː(r); fə(r)][aɪ] [lʌv] [maɪ][əʊld] [həʊm] ['dɪrər] [ðæn; ðən] ['eni] [pleɪs] [ɪn][ðə; ðɪ] [wɜːld] .

for	I	love	my	old	home	dearer	than	any	place	in	the	world	.
为了	我	爱	我的	老的	家	更贵	比	任何	地方	在	这	世界	.

因为我爱我的老家胜过世界上任何地方。

[fə'gɪv] [ˌem 'iː] , [dɪə(r)]['fɑːðə(r)][ænd; ənd] ['mʌðə(r)] , [ænd; ənd][biː; bi] [gʊd] [tuː; tə][maɪ] ['preʃəs] ['dɑːlɪŋ] .

Forgive	me	,	dear	father	and	mother	,	and	be	good	to	my	precious	darling	.
原谅	我	,	亲爱的	父亲	和	母亲	,	和	是	好的	到	我的	宝贵的	亲爱的	.

亲爱的爸爸妈妈，请原谅我，也请善待我的宝贝女儿。

" [fɔː(r); fə(r)] ['mɪnɪts] ['ɑːftə(r)][hiː; hi][hæd; həd] [riːtʃt] [ðə; ðɪ][end][ɒv; əv][ðə; ðɪ]['letə(r)] ,

"	For	minutes	after	he	had	reached	the	end	of	the	letter	,
"	为了	分钟	后	他	有	达到	这	结尾	的	这	信	,

“在他读完信后的几分钟里，

[pɔː(r); pʊə(r)] ['tɒməs] ['dɔːsən] [sæt] [wɪð] [tɪəz] ['rʌnɪŋ] [fɑːst]['əʊvə(r)][hɪz; ɪz] ['weðə(r)] - [wɔːn] [tʃiːks] .

poor	Thomas	Dawson	sat	with	tears	running	fast	over	his	weather	-	worn	cheeks	.
贫穷的	托马斯	道森	卫星	和	眼泪	跑步	快速地	超过	他的	天气	-	磨损	脸颊	.

可怜的托马斯·道森坐在那里，泪水顺着他饱经风霜的脸颊奔流而下。

" [maɪ]['lɪt(ə)l] [meɪd] , " [hiː; hi] [kept] ['seɪɪŋ] [tuː; tə] [hɪm'self] , [wɪð] [ə; eɪ][ˌes əʊ 'biː][ɪn][hɪz; ɪz] [breθ] ,

"	My	little	maid	,	"	he	kept	saying	to	himself	,	with	a	sob	in	his	breath	,
"	我的	小的	女佣	,	"	他	保留	说	到	他自己	,	和	一个	哭泣	在	他的	气息	,

“我的小女仆，”他一边抽泣着，一边喃喃自语道。

" [maɪ] ['lɪzi] ['stɑːvɪŋ] !

"	my	Lizzie	starving	!
"	我的	莉齐	饥饿	!

“我的莉齐饿坏了！”

['stɑːvɪŋ] !
starving **!**
饥饿 !

饿死了!

[ænd; ənd][ˌem 'iː] [wɪð] [ə; eɪ] ['plenti] [ænd; ənd][tuː; tə][speə(r)] !
and **me** **with** **a** **plenty** **and** **to** **spare** **!**
和 我 和 一个 很多 和 到 空闲的 !

我不仅绰绰有余，而且还有很多!

" [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][hɪz; ɪz] [əʊn] [tʃaɪld] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] [ɒv; əv] , [hɪz; ɪz] [əʊn] ['lɪzi] ,
" **It** **was** **his** **own** **child** **he** **was** **thinking** **of** **,** **his** **own** **Lizzie** **,**
" 它 曾是 他的 自己的 孩子 他 曾是 思维 的 , 他的 自己的 莉齐 ,

"他当时想的是他自己的孩子，他自己的莉齐。"

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['meɪdn] [huː] [hæd; həd] [biːn] [ðə; ði]['æp(ə)l][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [aɪ] ,
the **little** **maiden** **who** **had** **been** **the** **apple** **of** **his** **eye** **,**
这 小的 少女 WHO 有 到过 这 苹果 的 他的 眼睛 ,

那个他视若珍宝的小姑娘，

[ðə; ði][dʒɔɪ][ænd; ənd] [praɪd] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [laɪf] — [ænd; ənd] [ðɪs] [wɒz; wəz] [wɒt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə]
the **joy** **and** **pride** **of** **his** **life** **—** **and** **this** **was** **what** **she** **had** **come** **to**
这 喜悦 和 自豪 的 他的 生活 — 和 这 曾是 什么 她 有 来 到
!
!
!

他一生中最快乐、最引以为傲的事——而她最终却落得如此下场!

[ðə; ði] ['ket(ə)l] [sæŋ] [ænd; ənd] [bɔɪld] [ɒn][ðə; ði][hɒb] , [ðə; ði]['faɪə(r)] [bɜːnt] [klɪə(r)] ,
The **kettle** **sang** **and** **boiled** **on** **the** **hob** **,** **the** **fire** **burnt** **clear** **,**
这 壶 唱 和 煮沸 在 这 炉灶 , 这 火 烧焦的 清除 ,

水壶在炉子上咕嘟咕嘟地烧着，水沸腾着，火烧得很旺。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ləʊf] [leɪ] [ɒn][ðə; ði]['teɪb(ə)l] [ˌʌn'kʌt] ,
but **the** **loaf** **lay** **on** **the** **table** **uncut** **,**
但 这 面包 躺 在 这 桌子 未剪辑版 ,

但面包还未切开，就放在桌子上。

[ænd; ənd] [stɪl] [ðə; ði][əʊld][mæn][sæt] ['steərɪŋ] [bɪ'fɔː(r)] [hɪm][æt; ət][ðə; ði]['letə(r)] [spred] [ɒn][ðə; ði]['teɪb(ə)l] ,
and **still** **the** **old** **man** **sat** **staring** **before** **him** **at** **the** **letter** **spread** **on** **the** **table** **,**
和 仍然 这 老的 男人 卫星 凝视 前 他 在 这 信 传播 在 这 桌子 ,

老人依然呆呆地坐在那里，目光紧紧盯着摊在桌上的那封信。

['hiːdɪŋ] ['nʌθɪŋ] [ʌn'tɪl] [ə; eɪ] [θɔːt] [keɪm] [wɪtʃ] [raʊzd] [hɪm] [kəm'pliːtli] — [ðəʊ] ['əʊnli][tuː; tə]
heeding **nothing** **until** **a** **thought** **came** **which** **roused** **him** **completely** **—** **though** **only** **to**
听从 没有什么 直到 一个 想法 来了 哪个 唤醒 他 完全地 — 尽管 仅有的 到
[ə; eɪ] [diːpə(r)] [sens] [ɒv; əv] ['trʌb(ə)l] .
a **deeper** **sense** **of** **trouble** **.**
一个 更深 感觉 的 麻烦 .

他什么也没在意，直到一个念头突然出现，彻底唤醒了他——尽管只是让他感到更深层次的困扰。

" [haʊ'evə(r)] [ˌeɪ 'em][aɪ] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [breɪk] [ðə; ði] [njuːz] [tuː; tə] ['mʌðə(r)] , " [hiː; hi] [grəʊn] .
" **However** **am** **I** **going** **to** **break** **the** **news** **to** **mother** **,** **"** **he** **groaned** **.**
" 然而 是 我 去 到 休息 这 消息 到 母亲 , " 他 呻吟 .

"我该怎么跟妈妈说这个消息呢？"他呻吟道。

" [əʊ] , [maɪ] !
" **Oh** **,** **my** **!**
" 哦 , 我的 !

"哦，我的天哪！"

[bʌt; bət] ['itl] [ˌʌp'set] [hɜ:(r); hə(r)] ['sʌmθɪŋ] ['kru:əl] — [ænd; ənd] [ðæt] ['leɪzi] , [gʊd] - [fɔ:(r); fə(r)] - ['nʌθɪŋ]

but	it'll	upset	her	something	cruel	—	and	that	lazy	,	good	-	for	-	nothing
但	它将	沮丧的	她	某物	残忍的	—	和	那	懒惰的	,	好的	-	为了	-	没有什么

['feləʊ] [ðæt] [ʃi:; ʃi][kʊd; kəd]['nevə(r)][ə'baɪd] ,

fellow	that	she	could	never	abide	,
同伴	那	她	可以	绝不	遵守	,

但这会让她非常难过——还有那个她永远无法忍受的懒惰无能的家伙，

[hæv; həv] [brɔ:t] [ˌaɪ 'ti:][ɔ:l] [ə'pɒn] [ˌju: 'es] !

have	brought	it	all	upon	us	!
有	带来	它	全部	之上	我们	!

这一切都是你们咎由自取!

" [hɪz; ɪz] [θɔ:ts] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['wʌndərɪŋz] , [ðəʊ] ,

"	His	thoughts	and	his	wonderings	,	though	,
"	他的	想法	和	他的	疑惑	,	尽管	,

“然而，他的想法和他的疑惑，

[wɜ:(r); wə(r)] [brɔ:t] [tu:; tə][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [stɒp] [baɪ][ðə; ði] [tʌtʃ] [ɒv; əv][ə; eɪ][hænd][ɒn][hɪz; ɪz] ['ʃəʊldə(r)] .

were	brought	to	a	sudden	stop	by	the	touch	of	a	hand	on	his	shoulder	.
是	带来	到	一个	突然	停止	经过	这	触碰	的	一个	手	在	他的	肩膀	.

一只手搭在他的肩膀上，他才突然停了下来。

" [waɪ] , ['tɒməs] , [ju:; jʊ][wɜ:(r); wə(r)][səʊ]['kwaɪət][aɪ] [θɔ:t] [ju:; jʊ][mʌst; məst][bi:; bi] [ə'sli:p] , [ɔ:(r)] [ɪl]

"	Why	,	Thomas	,	you	were	so	quiet	I	thought	you	must	be	asleep	,	or	ill
"	为什么	,	托马斯	,	你	是	所以	安静的	我	想法	你	必须	是	睡着了	,	或者	患病的

, [ɔ:(r)] ['sʌmθɪŋ] ,

,	or	something	,
,	或者	某物	,

“托马斯，你刚才怎么这么安静？我还以为你睡着了，或者生病了，或者出了什么事呢。”

[ænd; ənd][aɪ][wɒz; wəz][səʊ] ['wʌrid] [aɪ][hæd; həd][tu:; tə][get] [ʌp] [æt; ət][lɑ:st][ænd; ənd] [kʌm] [daʊn]

and	I	was	so	worried	I	had	to	get	up	at	last	and	come	down
和	我	曾是	所以	担心	我	有	到	得到	向上	在	最后的	和	来	向下

[ænd; ənd] [si:] .

and	see	.
和	看	.

我当时非常担心，最后不得不起身下来看看。

" [ðen] , [æz; əz][hɜ:(r); hə(r)] ['hʌzbənd] [tɜ:nd] [tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)] , [ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [kɔ:t] [saɪt] [ɒv; əv]

"	Then	,	as	her	husband	turned	to	her	,	and	she	caught	sight	of
"	然后	,	作为	她	丈夫	转向	到	她	,	和	她	捕捉	视线	的

[hɪz; ɪz] [feɪs] ,

his	face	,
他的	脸	,

“然后，当她丈夫转过身来，她看到了他的脸时，

[ʃi:; ʃi] [gru:] ['ri:əli] [ə'lɑ:md] .

she	grew	really	alarmed	.
她	生长	真的	惊慌	.

她感到非常惊恐。

" [wɒt] [ɪz][ˌaɪ 'ti:] ?

"	What	is	it	?
"	什么	是	它	?

那是什么?

[wɒt] [hæz; həz] ['hæpənd] ?

What	has	happened	?
什么	有	发生	?

发生了什么事?

[ðeə(r)] [ɪz] ['trʌb(ə)l] , [ai][kæn; kən] [siː] [ˌaɪ 'tiː] .

There	is	trouble	,	I	can	see	it	.
那里	是	麻烦	,	我	能	看	它	.

我觉得有问题。

[tel] [ˌem 'iː] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] , [kwɪk] , [fɔː(r); fə(r)] ['pɪtiz] [seɪk] .

Tell	me	what	it	is	,	quick	,	for	pity's	sake	.
告诉	我	什么	它	是	,	快的	,	为了	可惜	清酒	.

快告诉我到底是什么，看在上帝的份上。

[doʊnt] - [iː] [kiːp] [ˌem 'iː] ['weɪtɪŋ] .

Don't	'	ee	keep	me	waiting	.
不	-	ee	保持	我	等待	.

别让我等太久。

" [hiː; hi] [rəʊz] , [ænd; ənd] ['dʒentli] ['pʊtɪŋ] [hɜː(r); hə(r)]['ɪntuː][ðə; ðɪ][tʃeə(r)][hiː; hi][hæd; həd] [biːn] ['ɔkjupaɪŋ]

"	He	rose	,	and	gently	putting	her	into	the	chair	he	had	been	occupying
"	他	玫瑰	,	和	轻轻地	推杆	她	进入	这	椅子	他	有	到过	占领

,

,

他站起身，轻轻地把她放在他刚才坐的椅子上，

[hiː; hi] ['hændɪd] [hɜː(r); hə(r)] ['lɪzɪz] ['letə(r)] .

he	handed	her	Lizzie's	letter	.
他	递交	她	莉齐的	信	.

他把莉齐的信递给了她。

" [ðæts] [ðə; ðɪ] ['trʌb(ə)l] , ['mʌðə(r)] , " [hiː; hi] [sed] ; " [ˌaɪ 'tiː] [mait] [hæv; həv] [biːn] [wɜːs] — [ðæts] [ɔːl]

"	That's	the	trouble	,	mother	,	"	he	said	;	"	it	might	have	been	worse	—	that's	all
"	那就是	这	麻烦	,	母亲	,	"	他	说	;	"	它	可能	有	到过	更糟	—	那就是	全部

[ai][kæn; kən] [seɪ] .

I	can	say	.
我	能	说	.

“问题就在这里，母亲，”他说；“情况可能更糟——我只能这么说。”

[juː; jʊ][mʌst; məst] [riːd] [ˌaɪ 'tiː][fɔː(r); fə(r)] [jɔː'self] , ['itəd] [tʃəʊk] [ˌem 'iː][tuː; tə][duː; də][səʊ] [ɪf] [ai][wɒz; wəz]

You	must	read	it	for	yourself	,	it'd	choke	me	to	do	so	if	I	was
你	必须	读	它	为了	你自己	,	它会	呛	我	到	做	所以	如果	我	曾是

[tuː; tə][traɪ] ,

to	try	,
到	尝试	,

你必须自己读，如果让我读，我会窒息的。

" [ænd; ənd][hiː; hi] [went] [ə'weɪ] [tuː; tə][ðə; ðɪ][dɔː(r)][ænd; ənd] [stʊd] [ðeə(r)] ['geɪzɪŋ] [aʊt] [æt; ət][ðə; ðɪ] ['sʌni]

"	and	he	went	away	to	the	door	and	stood	there	gazing	out	at	the	sunny
"	和	他	去	离开	到	这	门	和	站立	那里	凝视	出去	在	这	阳光明媚

['gɑːd(ə)n] [weə(r)] [ðə; ðɪ] ['dæfədɪlz] [baʊd] ['dʒentli] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ðɪ] [sɒft] [briːz] ,

garden	where	the	daffodils	bowed	gently	before	the	soft	breeze	,
花园	在哪里	这	水仙花	鞠躬	轻轻地	前	这	柔软的	微风	,

于是他走到门口，站在那里凝望着阳光明媚的花园，花园里的水仙花在微风中轻轻摇曳。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['krəukəsiz] ['əʊpənd] [ðeə(r)]['gəʊldən] [kʌps] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [sʌn] .

and	the	crocuses	opened	their	golden	cups	to	the	sun	.
和	这	番红花	打开	他们的	金的	杯子	到	这	太阳	.

番红花向太阳敞开了金色的花苞。

[bʌt; bət][hiː; hi] [sɔː] ['nʌθɪŋ] , [ɔːl][hɪz; ɪz][maɪnd][wɒz; wəz]['gɪv(ə)n][tuː; tə][hɪz; ɪz] [waɪf] ,

But	he	saw	nothing	,	all	his	mind	was	given	to	his	wife	,
但	他	锯	没有什么	,	全部	他的	头脑	曾是	给定	到	他的	妻子	,

但他什么也看不见，他的全部心思都放在妻子身上。

[ænd; ənd][ðə; ði]['letə(r)][ʃi:; ʃi][wɒz; wəz] ['ri:dɪŋ] , [ænd; ənd][tu:; tə] ['wʌndərɪŋ] [haʊ] [ʃi:; ʃi] [wʊd] [beə(r)][ˌaɪ 'ti:]

and	the	letter	she	was	reading	,	and	to	wondering	how	she	would	bear	it
和	这	信	她	曾是	阅读	,	和	到	好奇	如何	她	会	熊	它

,

,

,

她正在读那封信，心里想着自己该如何承受这一切。

[ænd; ənd] [wɒt] [hi:; hi][kʊd; kəd] [seɪ] [tu:; tə] ['kʌmfət] [hɜ:(r); hə(r)] .

and	what	he	could	say	to	comfort	her	.
和	什么	他	可以	说	到	舒适	她	.

他该说些什么来安慰她呢?

[æt; ət][lɑ:st][ə; eɪ] [lɒŋ] [ləʊ] [kraɪ] [ri:tʃt] [hɪm] , [ænd; ənd][hi:; hi] [tɜ:nd] ['heɪstɪli] [bæk] ['ɪntu:][ðə; ði]

At	last	a	long	low	cry	reached	him	,	and	he	turned	hastily	back	into	the
在	最后的	一个	长的	低的	哭	达到	他	,	和	他	转向	草草	后退	进入	这

['kɪtʃɪn] ;

kitchen	;
厨房	;

最后，他听到一声低沉的长喊声，便急忙转身跑回厨房；

[bʌt; bət] , [ɪn'sted] [ɒv; əv] ['si:ɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)] [waɪt] [ænd; ənd] ['ʃeɪkən] [ænd; ənd] ['wi:pɪŋ] , [æz; əz][hi:; hi]

but	,	instead	of	seeing	her	white	and	shaken	and	weeping	,	as	he
但	,	反而	的	看到	她	白色的	和	摇晃	和	哭泣	,	作为	他

[wɒz; wəz] [prɪ'peəd] [tu:; tə] [si:] [hɜ:(r); hə(r)] ,

was	prepared	to	see	her	,
曾是	准备	到	看	她	,

但是，他并没有像预想的那样，看到她脸色苍白、惊恐万分、哭泣不止。

[ðə; ði] [feɪs] [ðæt] [lʊkt] [ʌp][tu:; tə][hɪm][wɒz; wəz] ['kwɪvərɪŋ] [wɪð] ['i:gənəs] [ænd; ənd] [lʌv] [ænd; ənd]

the	face	that	looked	up	to	him	was	quivering	with	eagerness	and	love	and
这	脸	那	看起来	向上	到	他	曾是	颤抖	和	渴望	和	爱	和

[dʒɔɪ] .

joy	.
喜悦	.

那张仰望着他的脸庞，因渴望、爱和喜悦而颤抖。

" [ʃi:z] ['sendɪŋ] [ˌju: 'es][hɜ:(r); hə(r)]['lɪt(ə)l][wʌn] , ['fɑ:ðə(r)] !

"	She's	sending	us	her	little	one	,	father	!
"	她是	发送	我们	她	小的	一	,	父亲	!

“她要把她的小宝贝送给我们，爸爸！”

" [ʃi:; ʃi] [gɑ:spt] [ɪn][ə; eɪ] [vɔɪs] ['kweɪvərɪŋ] [wɪð] [glæd] [ɪk'saɪtmənt] .

"	she	gasped	in	a	voice	quavering	with	glad	excitement	.
"	她	倒吸一口气	在	一个	嗓音	颤抖	和	高兴的	激动	.

她喘着气，声音因激动而颤抖。

" ['lɪzɪz] ['lɪt(ə)l][gɜ:l] , ['aʊə(r)] [əʊn] ['lɪt(ə)l] ['græntʃaɪld] !

"	Lizzie's	little	girl	,	our	own	little	grandchild	!
"	莉齐的	小的	女孩	,	我们的	自己的	小的	孙子	!

“莉齐的小女儿，我们自己的小孙女！”

[wi:; wi][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][ə; eɪ][tʃaɪld] [ə'baʊt] [ðə; ði] [pleɪs] [ə'gen] , ['sʌmθɪŋ] [tu:; tə] [lʌv] [ænd; ənd] [wɜ:k]

We	shall	have	a	child	about	the	place	again	,	something	to	love	and	work
我们	将	有	一个	孩子	关于	这	地方	再次	,	某物	到	爱	和	工作

[fɔ:(r); fə(r)] .

for	.
为了	.

我们将再次拥有一个孩子，一个值得我们去爱和为之奋斗的孩子。

[juː; jʊ] [siː] , ['lɪzi] [tɜːnz] [tuː; tə][juː 'es][ɪn][hɜː(r); hə(r)] ['trʌb(ə)l] , [pɔː(r); pʊə(r)][gɜːl] ,

You	see	,	Lizzie	turns	to	us	in	her	trouble	,	poor	girl	,
你	看	,	莉齐	转弯	到	我们	在	她	麻烦	,	贫穷的	女孩	,

你看，莉齐遇到麻烦时会来找我们，可怜的女孩。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi][ə; eɪ]['terəb(ə)l] ['trʌb(ə)l] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ,

and	it	must	be	a	terrible	trouble	to	her	,
和	它	必须	是	一个	糟糕的	麻烦	到	她	,

这对她来说一定是件非常麻烦的事。

" [wɪð] [ə; eɪ]['məʊmənt(ə)ri] ['sædnəs] ['dɪmɪŋ] [ðə; ði][dʒɔɪ][ɪn][hɜː(r); hə(r)] [aɪz] .

"	with	a	momentary	sadness	dimming	the	joy	in	her	eyes	.
"	和	一个	瞬间	悲伤	调光	这	喜悦	在	她	眼睛	.

“她眼中喜悦的光芒被一丝淡淡的悲伤所掩盖。”

" [bʌt; bət] , [əʊ] , [aɪ][ˌeɪ 'em][səʊ] ['θæŋkfl] , [səʊ] ['hæpi] .

"	But	,	oh	,	I	am	so	thankful	,	so	happy	.
"	但	,	哦	,	我	是	所以	感恩	,	所以	快乐的	.

“但是，哦，我太感激了，太高兴了。”

" [ðen] , ['sprɪŋɪŋ] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [fiːt] , " [aɪ][ˌeɪ 'em] [wel] [naʊ] !

"	Then	,	springing	to	her	feet	,	"	I	am	well	now	!
"	然后	,	弹簧	到	她	脚	,	"	我	是	出色地	现在	!

“然后，她猛地站起身来，说道：‘我现在好多了！’

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði]['medsn; 'medɪsn][aɪ] ['wɒntɪd] .

this	is	the	medicine	I	wanted	.
这	是	这	药品	我	通缉	.

这就是我想要的药。

['fɑːðə(r)] , [wen] [duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] [ʃiː; ʃi] [wɪl] [kʌm] ?

Father	,	when	do	you	think	she	will	come	?
父亲	,	什么时候	做	你	思考	她	将要	来	?

父亲，您认为她什么时候会来?

[aɪ][mʌst; məst][get][ðə; ði] [pleɪs] [ɔːl][naɪs][ænd; ənd]['taɪdi] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [ruːm] ['redi] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)]

I	must	get	the	place	all	nice	and	tidy	,	and	a	room	ready	for	her
我	必须	得到	这	地方	全部	好的	和	整齐的	,	和	一个	房间	准备好	为了	她

,

,

,

我必须把这里收拾得干净整洁，还要给她准备好房间。

[ɪn] [gʊd] [taɪm] [tuː] ,

in	good	time	too	,
在	好的	时间	也	,

而且时机也恰到好处。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [siːm] [tuː; tə][ˌem 'iː][aɪ'd] [best] [set] [tuː; tə] [wɜːk] [æt; ət] [wʌns] [ɔː(r)][aɪ][ʃæl; ʃəl]['nevə(r)] [get]

and	it	seems	to	me	I'd	best	set	to	work	at	once	or	I	shall	never	get
和	它	似乎	到	我	ID	最好的	放	到	工作	在	一次	或者	我	将	绝不	得到

[ə; eɪ][hɑːf] [dʌn] !

a	half	done	!
一个	一半	完毕	!

看来我最好马上开始工作，否则我永远也做不完一半!

" ['tɒməs] [dɪd] [nɒt] [seɪ] [mʌtʃ] , [hɪz; ɪz] [hɑːt] [wɒz; wəz] [tuː] [fʊl] [fɔː(r); fə(r)] [spiːtʃ] ,

"	Thomas	did	not	say	much	,	his	heart	was	too	full	for	speech	,
"	托马斯	做过	不是	说	很多	,	他的	心	曾是	也	满的	为了	演讲	,

托马斯没说太多话，他心中百感交集，难以言表。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ˌɪnɪk'spresəbl] [rɪ'liːf] [hiː; hi] [felt] [ʃəʊd] [ɪn][hɪz; ɪz] [feɪs] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [bluː] [aɪz] .

but	the	inexpressible	relief	he	felt	showed	in	his	face	and	his	blue	eyes	.
但	这	难以言喻的	宽慰	他	毛毡	显示	在	他的	脸	和	他的	蓝色的	眼睛	.

但他脸上和蓝色的眼睛里流露出的那种难以言喻的释然之情。

" [aɪm][glæd][juː; jʊ] [teɪks] [ˌaɪ 'tiː] [laɪk] [ðæt] , ['mʌðə(r)] , " [hiː; hi] [sed] ['sɪmpli] , " [ai][wɒz; wəz] [ə'freɪd] . "

"	I'm	glad	you	takes	it	like	that	,	mother	,	"	he	said	simply	,	"	I	was	afraid	.	"
"	我是	高兴的	你	需要	它	喜欢	那	,	母亲	,	"	他	说	简单地	,	"	我	曾是	害怕的	.	"

“我很高兴您能这样想，母亲，”他简单地说，“我当时很害怕。”

" [ə'freɪd] !

"	Afraid	!
"	害怕的	!

“害怕的！

[ə'freɪd] [ɒv; əv] [wɒt] ?

afraid	of	what	?
害怕的	的	什么	?

害怕什么?

[ðæt] [aɪ] ['ʃʊdnt] [wɒnt] [hɜː(r); hə(r)] !

That	I	shouldn't	want	her	!
那	我	不应该	想	她	!

我不应该喜欢她！

" [bʌt; bət][æt; ət] [ðæt] ['məʊmənt][ðə; ði] ['ket(ə)l] [bɔɪld] ['əʊvə(r)] [wɪð] [ə; eɪ] [greɪt] [hɪs] ,

"	But	at	that	moment	the	kettle	boiled	over	with	a	great	hiss	,
"	但	在	那	片刻	这	壶	煮沸	超过	和	一个	伟大的	嘶	,

但就在这时，水壶里的水沸腾了，发出嘶嘶的响声，溢出来了。

[ænd; ənd] [brɔːt] [ðem; ðəm] [bæk] [tuː; tə] ['evrideɪ] [ə'feəz] [ə'gen] .

and	brought	them	back	to	everyday	affairs	again	.
和	带来	他们	后退	到	每天	事务	再次	.

然后又把他们带回了日常生活中。

" [wel] , ['eni] [weɪ] , " [sed] ['tɒməs] , [wɪð] [ə; eɪ] ['hæpi] [smaɪl] [ɒn][hɪz; ɪz] ['plez(ə)nt] [əʊld] [feɪs] ,

"	Well	,	any	way	,	"	said	Thomas	,	with	a	happy	smile	on	his	pleasant	old	face	,
"	出色地	,	任何	方式	,	"	说	托马斯	,	和	一个	快乐的	微笑	在	他的	令人愉快的	老的	脸	,

“好吧，不管怎样，”托马斯说着，他那张慈祥的老脸上露出了幸福的笑容。

" [wiː; wi][kæn; kən] [ə'laʊ] [ɑː'selvz] [taɪm] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][bɪt][ɒv; əv] ['brekfəst] ,

"	we	can	allow	ourselves	time	for	a	bit	of	breakfast	,
"	我们	能	允许	我们自己	时间	为了	一个	少量	的	早餐	,

我们可以给自己留点时间吃顿早餐，

[ɔː(r)] ['meɪbi] [wen] [ʃiː; ʃi] [dʌz] [kʌm] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][biː; bi][pɑːst] ['spiːkɪŋ] [ə; eɪ] [wɜːd] [tuː; tə] [ʃəʊ]

or	maybe	when	she	does	come	we	shall	be	past	speaking	a	word	to	show
或者	或许	什么时候	她	做	来	我们	将	是	过去的	请讲	一个	单词	到	展示

[hɜː(r); hə(r)] [ʃiːz] ['welkəm] ,

her	she's	welcome	,
她	她是	欢迎	,

或许当她真的到来时，我们已经无需开口就能表达欢迎之情了。

" [ænd; ənd] [waɪl] [bəuθ][ɒv; əv][ðem; ðəm] [lɑːft] ['əʊvə(r)][hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l][dʒəʊk] ,

"	and	while	both	of	them	laughed	over	his	little	joke	,
"	和	尽管	两个都	的	他们	笑了	超过	他的	小的	开玩笑	,

“两人都被他的小笑话逗笑了，

[hiː; hi] [meɪd] [ðə; ði] [lɒŋ] - [dɪ'leɪd] [kʌp] [ɒv; əv] [tiː] , [ænd; ənd] , [ðəʊ] [bəuθ] [wɜː(r); wə(r)] [tuː] [ɪk'saɪtɪd]

he	made	the	long	-	delayed	cup	of	tea	,	and	,	though	both	were	too	excited
他	制成	这	长的	-	延迟	杯子	的	茶	,	和	,	尽管	两个都	是	也	兴奋的

[tuː; tə] [iːt] ,

to	eat	,
到	吃	,

他泡了那杯拖了很久的茶，虽然两人都兴奋得吃不下饭，

[ðeɪ] [sæt] [daʊn] [tə'geðə(r)] [tuː; tə] [ðeə(r)] ['brekfəst] .

they	sat	down	together	to	their	breakfast	.
他们	卫星	向下	一起	到	他们的	早餐	.

他们一起坐下来吃早餐。

['tʃæptə(r)] [ˌaɪ 'aɪ] .

CHAPTER	II	.
章	二	.

第二章

['dʒesi] [ə'raivz] .

JESSIE	ARRIVES	.
杰西	到达	.

杰西到了。

[ʌn'wel] [ðəʊ] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [biːn] ,

Unwell	though	she	had	been	,
不适	尽管	她	有	到过	,

尽管她身体不适，

['mɪsɪz] . ['dɔːsən] [wʊd] [nɒt] [let] [hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] [duː; də] [ə; eɪ] ['sɪŋg(ə)l] [θɪŋ] [ˌɪn'dɔːz] [tuː; tə] [help]

Mrs	.	Dawson	would	not	let	her	husband	do	a	single	thing	indoors	to	help
太太	.	道森	会	不是	让	她	丈夫	做	一个	单身的	事物	室内	到	帮助

[hɜː(r); hə(r)] [ɪn] [ˌprepə'reɪʃ(ə)n] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['njuːkʌmə(r)] .

her	in	preparation	for	the	little	newcomer	.
她	在	准备	为了	这	小的	新人	.

道森太太不允许丈夫在屋里做任何事来帮她准备迎接小宝宝的到来。

" [nəʊ] . [men] [ɪz] ['əʊnli] [ɪn] [ðə; ði] [wei] , " [ʃiː; ʃi] [sed] [dɪ'saɪdɪdli] .

"	No	.	Men	is	only	in	the	way	,	"	she	said	decidedly	.
"	不	.	男人	是	仅有的	在	这	方式	,	"	她	说	绝对地	.

“不，男人只会碍事。”她斩钉截铁地说。

" [ai] [ʃæl; ʃəl] [get] [ɒn] [twaɪs] [æz; əz] [fɑːst] [ɪf] [juː; jʊ] [liːv] [ˌem 'iː] [ðə; ði] [pleɪs] [tuː; tə] [maɪ'self] .

"	I	shall	get	on	twice	as	fast	if	you	leave	me	the	place	to	myself	.
"	我	将	得到	在	两次	作为	快速地	如果	你	离开	我	这	地方	到	我	.

“如果你让我一个人待着，我的工作效率会提高一倍。”

" [səʊ] , ['nəʊɪŋ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [ment] [wɒt] [ʃiː; ʃi] [sed] ,

"	So	,	knowing	that	she	meant	what	she	said	,
"	所以	,	会心	那	她	意思是	什么	她	说	,

“所以，既然知道她说的是真心话，

['tɒməs] [went] [aʊt] [ænd; ənd] [set] [tuː; tə] [wɜːk] [ɪn] [ðə; ði] ['gɑːd(ə)n] , [fɔː(r); fə(r)] , [ɒv; əv] [kɔːs] ,

Thomas	went	out	and	set	to	work	in	the	garden	,	for	,	of	course	,
托马斯	去	出去	和	放	到	工作	在	这	花园	,	为了	,	的	课程	,

托马斯出去后就开始在花园里干活，当然，

[ðæt] [mʌst; məst] [biː; bi] [meɪd] [trɪm] , [tuː] , [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [faɪv] - [jɪə(r)] - [əʊld] ['græntʃaɪld] .

that	must	be	made	trim	,	too	,	for	the	little	five	-	year	-	old	grandchild	.
那	必须	是	制成	修剪	,	也	,	为了	这	小的	五	-	年	-	老的	孙子	.

也得修剪整齐，给五岁的小孙子穿。

[hiː; hi] [fɔːkt] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [ɜːθ] [ɪn][ɔːl][ðə; ði][bedz] ,

He	forked	over	the	earth	in	all	the	beds	,
他	分叉	超过	这	地球	在	全部	这	床	,

他翻耕了所有床铺上的泥土，

[taɪd] [ʌp] [tuː; tə][ə; eɪ] [stɪk] ['evri] ['dæfədɪl] [ðæt] [dɪd] [nɒt] [stænd] ['pɜːfɪktli] ['ʌpraɪt] [baɪ] [ɪt'self] ,

tied	up	to	a	stick	every	daffodil	that	did	not	stand	perfectly	upright	by	itself	,
系	向上	到	一个	戳	每一个	水仙花	那	做过	不是	站立	完美	直立	经过	本身	,

凡是不能完全直立生长的水仙花，都要被绑在棍子上。

[trɪmd] [ðə; ði] ['swiːtˌbraɪər] [hedʒ] , [ænd; ənd] [swept] [ðə; ði] [pɑːðz] .

trimmed	the	sweetbriar	hedge	,	and	swept	the	paths	.
修剪过的	这	甜蔷薇	对冲	,	和	扫荡	这	路径	.

修剪了野蔷薇树篱，并清扫了小路。

" [ɪf] [aɪ'd][gɒt][ðə; ði][taɪm] , " [hiː; hi] [kɔːld] [ɪn][tuː; tə] ['peɪʃ(ə)ns] ,

"	If	I'd	got	the	time	,	"	he	called	in	to	Patience	,
"	如果	ID	得到	这	时间	,	"	他	称为	在	到	耐心	,

“如果我有时间的话，”他打电话给佩兴斯说。

" [aɪ] [wʊd] [gɪv] [ðə; ði] [geɪt] [ə; eɪ] [kəʊt] [ɒv; əv] [peɪnt] . "

"	I	would	give	the	gate	a	coat	of	paint	.	"
"	我	会	给	这	门	一个	外套	的	画	.	"

“我会给大门刷一层油漆。”

" [aɪ] [wɪʃ] [juː; jʊ][kʊd; kəd] , " [ʃiː; ʃi] [kɔːld] [bæk] , " [ænd; ənd][ðə; ði] [frʌnt] [dɔː(r)] , [tuː] ,

"	I	wish	you	could	,	"	she	called	back	,	"	and	the	front	door	,	too	,
"	我	希望	你	可以	,	"	她	称为	后退	,	"	和	这	正面	门	,	也	,

“我希望你能做到，”她回应道，“还有前门。”

['itəd][biː; bi][ðə; ði]['betə(r)][fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] .

it'd	be	the	better	for	it	.
它会	是	这	更好的	为了	它	.

这样做更好。

[tuː; tə][ə; eɪ]['streɪndʒə(r)] , [aɪ][deə(r)] [seɪ] ['itl] [lʊk] ['ʃæbi] .

To	a	stranger	,	I	dare	say	it'll	look	shabby	.
到	一个	陌生人	,	我	敢	说	它将	看	破旧	.

在陌生人看来，它看起来会很破旧。

" ['evɪdəntli] [ðeɪ] [ɪk'spektɪd] [ðə; ði] [njuː] - ['kʌmə(r)][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['veri] ['krɪtɪk(ə)l]['lɪt(ə)l]['pɜːs(ə)n] .

"	Evidently	they	expected	the	new	-	comer	to	be	a	very	critical	little	person	.
"	显然	他们	预期的	这	新的	-	角	到	是	一个	非常	批判的	小的	人	.

“显然，他们预料到新来的人会是一个非常挑剔的小人物。”

" [aɪ][kæn; kən] ['waɪtwɒʃ] [ðə; ði] [bæk] [pɔːtʃ] , " [θɔːt] ['tɒməs] ,

"	I	can	whitewash	the	back	porch	,	"	thought	Thomas	,
"	我	能	粉刷	这	后退	门廊	,	"	想法	托马斯	,

“我可以把后廊粉刷成白色，”托马斯心想。

" [ænd; ənd] [aɪl] [duː; də][ˌaɪ 'tiː] [wɪ'ðaʊt] ['seɪɪŋ] ['eniθɪŋ] [tuː; tə] ['mʌðə(r)] .

"	and	I'll	do	it	without	saying	anything	to	mother	.
"	和	患病的	做	它	没有	说	任何事物	到	母亲	.

“而且我不会跟妈妈说这件事。”

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ][bɪt][ɒv; əv][ə; eɪ] [sə'praɪz] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] .

It	will	be	a	bit	of	a	surprise	to	her	.
它	将要	是	一个	少量	的	一个	惊喜	到	她	.

这会让她有点意外。

" [bʌt; bət] [waɪl] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['pʊtɪŋ] [ɒn][ðə; ði][lɑːst] ['brʌʃfʊl] [ɔː(r)] [tuː] ,

"	But	while	he	was	putting	on	the	last	brushful	or	two	,
"	但	尽管	他	曾是	推杆	在	这	最后的	刷子	或者	二	,

但当他涂上最后几刷颜料时，

[ə; eɪ] [θɔːt] [keɪm] [tuː; tə] [hɪm] [wɪtʃ] [sent] [hɪm] ['hʌrɪɪŋ] ['ɪntuː] [ðə; ðɪ] [haʊs] [ɪn] [kwaɪt] [ə; eɪ] ['flʌri] .

a	thought	came	to	him	which	sent	him	hurrying	into	the	house	in	quite	a	flurry	.
一个	想法	来了	到	他	哪个	发送	他	匆忙	进入	这	房子	在	相当	一个	阵雪	.

他脑海中突然闪过一个念头，于是慌慌张张地冲进了屋里。

" ['mʌðə(r)] !

"	Mother	!
"	母亲	!

“母亲！

" [hiː; hi] [kɔːld] [ʌp] [ðə; ðɪ] [steəz] , " ['mʌðə(r)] !

"	he	called	up	the	stairs	,	"	mother	!
"	他	称为	向上	这	楼梯	,	"	母亲	!

他朝楼上喊道：“妈妈！”

[wiː; wi] [doʊnt] [nəʊ] [wen] [ʃiːz] ['kʌmɪŋ] , ['lɪzi] ['dɪd(ə)nt] [seɪ] — [ænd; ənd] [wʌts] [tuː; tə] [prɪ'vent]

we	don't	know	when	she's	coming	,	Lizzie	didn't	say	—	and	what's	to	prevent
我们	不	知道	什么时候	她是	未来	,	莉齐	没有	说	—	和	是什么	到	防止

[hɜː(r); hə(r)] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə] - [deɪ] ?

her	coming	to	-	day	?
她	未来	到	-	天	?

我们不知道她什么时候来，莉齐也没说——而且谁又能保证她今天不会来呢?

" ['peɪʃ(ə)ns] [drɒpt] [hɜː(r); hə(r)] ['skrʌbɪŋ] - [brʌʃ] [ænd; ənd] [sæt] [daʊn] [ɒn] [ðə; ðɪ] [tɒp] [steə(r)] ,

"	Patience	dropped	her	scrubbing	-	brush	and	sat	down	on	the	top	stair	,
"	耐心	掉落	她	擦洗	-	刷子	和	卫星	向下	在	这	顶部	楼梯	,

[ˌəʊvə'kʌm] [wɪð] [ɪk'saɪtmənt] [ænd; ənd] [sə'praɪz] .

overcome	with	excitement	and	surprise	.
克服	和	激动	和	惊喜	.

“帕蒂恩斯扔下手中的刷子，坐在最上面的台阶上，既兴奋又惊讶。”

" [tuː; tə] - [deɪ] !

"	To	-	day	!
"	到	-	天	!

“今天！

[ðɪs] ['veri] [deɪ] !

this	very	day	!
这	非常	天	!

就是今天！

[əʊ] [dɪə(r)] !

Oh	dear	!
哦	亲爱的	!

哦亲爱的！

[əʊ] [dɪə(r)] !

oh	dear	!
哦	亲爱的	!

哦亲爱的！

[haʊ] ['keələs] [ɒv; əv] ['lɪzi] [nɒt] [tuː; tə] [tel] [ˌjuː 'es] !

how	careless	of	Lizzie	not	to	tell	us	!
如何	粗心	的	莉齐	不是	到	告诉	我们	!

莉齐真是太粗心了，竟然没告诉我们!

[ðə; ðɪ] [pɔː(r); pʊə(r)] [tʃaɪld] [maɪt] [kʌm] [æt; ət] ['eni] [taɪm] , [ænd; ənd] ['nəʊbədi] [biː; bi] [ðeə(r)] [tuː; tə] [miːt]

The	poor	child	might	come	at	any	time	,	and	nobody	be	there	to	meet
这	贫穷的	孩子	可能	来	在	任何	时间	,	和	无人	是	那里	到	见面

[hɜː(r); hə(r)] ,

her	,
她	,

这个可怜的孩子随时都可能来，却没有人迎接她。

[ænd; ənd][wiː; wi][kænt] [raɪt] [ænd; ənd][ɑːsk] , [fɔː(r); fə(r)][ʃiː; ʃi]['dɪd(ə)nt] [gɪv] [ˌjuː 'es]['eni] [ə'dres] [tuː; tə]

and	we	can't	write	and	ask	,	for	she	didn't	give	us	any	address	to
和	我们	不能	写	和	问	,	为了	她	没有	给	我们	任何	地址	到

[raɪt] [tuː; tə] .

write	to	.
写	到	.

我们没办法写信询问，因为她没有给我们任何地址。

['lɪzi] [dɪd][juːz][tuː; tə][hæv; həv][sʌm; səm] [sens] [bɪ'fɔː(r)][ʃiː; ʃi] [tʊk] [ʌp] [wɪð] [ðæt] ['hæri] [læŋ] , [bʌt; bət]

Lizzie	did	use	to	have	some	sense	before	she	took	up	with	that	Harry	Lang	,	but
莉齐	做过	使用	到	有	一些	感觉	前	她	采取	向上	和	那	哈里	朗	,	但

[naʊ] —

now	—
现在	—

莉齐在和哈里·朗交往之前还算有点头脑，但现在——

" ['peɪʃ(ə)ns] [læpst] ['ɪntuː]['saɪləns][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɒt][faɪnd] [wɜːdz] [wɪtʃ] [wʊd] [sə'fɪʃntli]

"	Patience	lapsed	into	silence	because	she	could	not	find	words	which	would	sufficiently
"	耐心	失效	进入	沉默	因为	她	可以	不是	寻找	字	哪个	会	足够

[ɪk'spres] [hɜː(r); hə(r)] ['fiːlɪŋz] .

express	her	feelings	.
表达	她	情怀	.

“帕蒂恩斯陷入了沉默，因为她找不到合适的词语来充分表达自己的感受。”

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz]['taɪəd][ænd; ənd] ['ɪrɪtəb(ə)l] [tuː] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi]['nevə(r)][kʊd; kəd][ɪn'djʊə(r)] [ʌn'sɜːt(ə)nti] .

She	was	tired	and	irritable	too	,	and	she	never	could	endure	uncertainty	.
她	曾是	疲劳的	和	易怒的	也	,	和	她	绝不	可以	忍受	不确定	.

她也很疲惫、易怒，而且她永远无法忍受不确定性。

['tɒməs] [hæd; həd] [biːn] ['stændɪŋ] [baɪ][ɔːl] [ðɪs] [waɪl] , ['θɪŋkɪŋ] ['diːpli] .

Thomas	had	been	standing	by	all	this	while	,	thinking	deeply	.
托马斯	有	到过	常设	经过	全部	这	尽管	,	思维	深	.

托马斯一直站在一旁，陷入沉思。

" [wel] , " [hiː; hi] [sed] [æt; ət][lɑːst] ,

"	Well	,	"	he	said	at	last	,
"	出色地	,	"	他	说	在	最后的	,

“好吧，”他最后说道。

" [ɪts] [maɪ] [bɪ'liːf] [ʃɪd] [send] [hɜː(r); hə(r)] [ɒf] [æz; əz] [suːn] [æz; əz][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd]['ɑːftə(r)] [ʃɪd] [rəʊt]

"	it's	my	belief	she'd	send	her	off	as	soon	as	she	could	after	she'd	wrote
"	它是	我的	信仰	棚	发送	她	离开	作为	很快	作为	她	可以	后	棚	写道

[ðə; ði]['letə(r)] ,

the	letter	,
这	信	,

“我相信她写完信后就会尽快把她送走。”

[fɔː(r); fə(r)] [ɪf] ['lɪzi] [hæd; həd][ə; eɪ][hɑːd] [θɪŋ] [tuː; tə][duː; də] ,

for	if	Lizzie	had	a	hard	thing	to	do	,
为了	如果	莉齐	有	一个	难的	事物	到	做	,

如果莉齐有件难事要做，

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][wʌn][æz; əz] ['kʊd(ə)nt] [stɒp][tuː; tə] [θɪŋk] [mʌtʃ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ,

she	was	one	as	couldn't	stop	to	think	much	about	it	,
她	曾是	一	作为	不能	停止	到	思考	很多	关于	它	,

她就是其中之一，因为她根本没时间仔细思考这件事。

[ɔː(r)] [ʃɪd] ['nevə(r)][duː; də][ˌaɪ 'tiː][æt; ət][ɔːl] .

or	she'd	never	do	it	at	all	.
或者	棚	绝不	做	它	在	全部	.

否则她根本就不会做这件事。

[ʃiːz] [pʊt] ['lʌndən] [ɒn][ðə; ði][tɒp][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]['letə(r)] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['lʌndən] [treɪn] ['kɒmz] [ɪn]

She's	put	London	on	the	top	of	her	letter	,	and	the	London	train	comes	in
她是	放	伦敦	在	这	顶部	的	她	信	,	和	这	伦敦	火车	来	在

[æt; ət][fɔː(r)] - [ˌfɪf'tiːn] ,

at	four	-	fifteen	,
在	四	-	十五	,

她在信的开头写上了伦敦，开往伦敦的火车四点十五分到站。

[ænd; ənd][aɪm] ['θɪŋkɪŋ] [aɪd]['betə(r)][gəʊ][ænd; ənd] [miːt] [ˌaɪ 'tiː] , ['eni] [weɪ] , [ænd; ənd] [ðen] ,

and	I'm	thinking	I'd	better	go	and	meet	it	,	any	way	,	and	then	,
和	我是	思维	ID	更好的	去	和	见面	它	,	任何	方式	,	和	然后	,

我想无论如何我最好还是去见见它，然后，

[ɪf] [ðə; ði][tʃaɪld][dəʊnt] [kʌm] [baɪ][ˌaɪ 'tiː] , [aɪ][kæn; kən] [tel] ['steɪʃ(ə)n] - ['mɑːstə(r)][aɪm] [ɪk'spektɪŋ] [maɪ]['lɪt(ə)l]

if	the	child	don't	come	by	it	,	I	can	tell	Station	-	Master	I'm	expecting	my	little
如果	这	孩子	不	来	经过	它	,	我	能	告诉	车站	-	掌握	我是	期待	我的	小的

['græntʃaɪld] ,

grandchild	,
孙子	,

如果孩子没来，我可以告诉站长我即将迎来我的小孙子/孙女。

[bʌt; bət][aɪ][dəʊnt] [nəʊ] [ɪg'zæktlɪ] [wen] , [ænd; ənd] [wen] [ʃiː; ʃɪ][duː; də] [kʌm] ,

but	I	don't	know	exactly	when	,	and	when	she	do	come	,
但	我	不	知道	确切地	什么时候	,	和	什么时候	她	做	来	,

但我不知道她具体什么时候会来。

[wɪl] [hiː; hi] [kiːp] [hɜː(r); hə(r)] [seɪf] [ɪf] [aɪ] [eɪnt] [ðeə(r)][ɪn] [taɪm] .

will	he	keep	her	safe	if	I	ain't	there	in	time	.
将要	他	保持	她	安全的	如果	我	不是	那里	在	时间	.

如果我不能及时赶到，他能保护她吗?

[aɪ][kænt] [θɪŋk] [ɒv; əv] ['nʌθɪŋ] ['betə(r)][ðæn; ðən][ðæt] .

I	can't	think	of	nothing	better	than	that	.
我	不能	思考	的	没有什么	更好的	比	那	.

我想不出比这更好的办法了。

" ['peɪʃ(ə)ns] [rəʊz] ['brɪskli] , [wɪð] [ə; eɪ] [lʊk] [ɒv; əv] [rɪ'liːf] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] [feɪs] .

"	Patience	rose	briskly	,	with	a	look	of	relief	on	her	face	.
"	耐心	玫瑰	轻快地	,	和	一个	看	的	宽慰	在	她	脸	.

“帕蒂恩斯迅速起身，脸上露出如释重负的表情。”

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['sʌmθɪŋ] ['veri] ['wʌndəf(ə)l] [ɪn][ðə; ði] [θɔːt] [ðæt] [bɪ'fɔː(r)] [ə'nʌðə(r)] [naɪt] [ʃiː; ʃi]

There	was	something	very	wonderful	in	the	thought	that	before	another	night	she
那里	曾是	某物	非常	精彩的	在	这	想法	那	前	其他	夜晚	她

[mait] [biː; bi] ['həʊldɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [əʊn] ['lɪt(ə)l] ['græntʃaɪld] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [ɑːmz] .

might	be	holding	her	own	little	grandchild	in	her	arms	.
可能	是	保持	她	自己的	小的	孙子	在	她	武器	.

想到再过一个晚上，她或许就能把自己的小孙子抱在怀里，这感觉真是太美好了。

" [wɒt] [ə; eɪ] [hed] - [piːs] [juː; jʊ][hæv; həv][gɒt] , ['fɑːðə(r)] !

"	What	a	head	-	piece	you	have	got	,	father	!
"	什么	一个	头	-	片	你	有	得到	,	父亲	!

“父亲，您这头帽子真酷！”

" [ʃiː; ʃi] [kraɪd] [əd'maɪərɪŋli] .

"	she	cried	admiringly	.
"	她	哭	钦佩地	.

她赞叹地叫道。

" [wel] , [aɪ] ['mʌsnt] [steɪ] [hɪə(r)] ['tɔːkɪŋ] , [ɔː(r)][aɪ] [ʃænt] [biː; bi] ['redi] .

"	Well	,	I	mustn't	stay	here	talking	,	or	I	shan't	be	ready	.
"	出色地	,	我	不得	停留	这里	说	,	或者	我	不会	是	准备好	.

“好吧，我不能留在这里说话，否则我还没准备好。”

[ɪf] [aɪ'd] [gɒt] [ðə; ði] [taɪm] [aɪ'd] [hæv; həv] ['hwaitən] [ðə; ði] ['siːlɪŋ] [ænd; ənd] [pʊt] [ə; eɪ] [kliːn] ['prɪti] ['peɪpə(r)]

If	I'd	got	the	time	I'd	have	whitened	the	ceiling	and	put	a	clean	pretty	paper
如果	ID	得到	这	时间	ID	有	漂白	这	天花板	和	放	一个	干净的	漂亮的	纸

[ɒn] [ðə; ði] [wɔːlz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [ruːm] . "

on	the	walls	of	the	little	room	.	"
在	这	墙壁	的	这	小的	房间	.	"

如果我有时间，我会把天花板粉刷成白色，然后在小房间的墙上贴上干净漂亮的壁纸。

" ['lɪt(ə)l] [ruːm] ! — [ɑː(r); ə(r)] — [ɑː(r); ə(r)] [juː; jʊ] ['gɪvɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] — ['lɪzɪz] [ruːm] ?

"	Little	room	!	—	are	—	are	you	giving	her	—	Lizzie's	room	?
"	小的	房间	!	—	是	—	是	你	给予	她	—	莉齐的	房间	?

“房间太小了！——你——你把莉齐的房间给她了吗？”

" [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [nəʊt] [ɒv; əv] [ʃɒk] [ɔː(r)] [dɪs'meɪ] [ɪn] ['tɑːməsɪz] [vɔɪs] .

"	There	was	a	note	of	shock	or	dismay	in	Thomas's	voice	.
"	那里	曾是	一个	笔记	的	震惊	或者	沮丧	在	托马斯的	嗓音	.

托马斯的声音中带着一丝震惊或沮丧。

" [jes] , " [sed] ['peɪʃ(ə)ns] ['ʃɔːtli] .

"	Yes	,	"	said	Patience	shortly	.
"	是的	,	"	说	耐心	不久	.

“是的，”佩兴斯简短地回答道。

" [ðə; ði] [tʃaɪld] [mʌst; məst] [hæv; həv] [ə; eɪ] [ruːm] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [ænd; ənd] [ðeə(r)] ['ɪz(ə)nt] ['eni] ['ʌðə(r)] !

"	The	child	must	have	a	room	,	of	course	,	and	there	isn't	any	other	!
"	这	孩子	必须	有	一个	房间	,	的	课程	,	和	那里	不是	任何	其他	!

“孩子当然需要一个房间，而且没有别的房间！”

" [ʃiː; ʃi] ['ɑːnsə(r)d] ['ʃɔːtli] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ˌaɪ 'tiː] [hɜːt] [hɜː(r); hə(r)] [tuː; tə] [seɪ] [wɒt] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [tuː; tə] ,

"	she	answered	shortly	,	because	it	hurt	her	to	say	what	she	had	to	,
"	她	回答	不久	,	因为	它	伤害	她	到	说	什么	她	有	到	,

她简短地回答道，因为说出她不得不说的话让她很痛苦。

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [njuː] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hɜːt] ['tɒməs] ['iːv(ə)n] [mɔː(r)] [tuː; tə] [hɪə(r)] [ˌaɪ 'tiː] .

and	she	knew	it	would	hurt	Thomas	even	more	to	hear	it	.
和	她	知道	它	会	伤害	托马斯	甚至	更多的	到	听到	它	.

她知道托马斯听到这话会更加伤心。

['lɪzɪz] ['lɪt(ə)l] ['bedruːm] [hæd; həd] ['nevə(r)] [biːn] [lʊkt] ['ɪntuː] [baɪ] [hɪm] [sɪns] ['lɪzi] [hæd; həd] [rʌn]

Lizzie's	little	bedroom	had	never	been	looked	into	by	him	since	Lizzie	had	run
莉齐的	小的	卧室	有	绝不	到过	看起来	进入	经过	他	自从	莉齐	有	跑步

[ə'weɪ] [ænd; ənd] [left] [ðem; ðəm] ,

away	and	left	them	,
离开	和	左边	他们	,

自从莉齐离家出走后，他就再也没看过莉齐的小卧室。

[ænd; ənd] ['peɪʃ(ə)ns] [hɜː'self] [hæd; həd] ['əʊnli] [gɒn] [ɪn] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] , [wen] ,

and	Patience	herself	had	only	gone	in	now	and	then	,	when	,
和	耐心	她自己	有	仅有的	已消失	在	现在	和	然后	,	什么时候	,

而帕蒂恩斯本人也只是偶尔进去一次，当.....

[fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [seɪk] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [praɪd] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] ['kɒtɪdʒ] , [ænd; ənd] [tuː; tə] [prɪ'vent]

for	the	sake	of	her	own	pride	in	her	cottage	,	and	to	prevent
为了	这	清酒	的	她	自己的	自豪	在	她	小屋	,	和	到	防止

[hɜː(r); hə(r)] ['neɪbərz] ['kɒments] ,

her	neighbour's	comments	,
她	邻居	评论	,

为了维护她对小屋的自尊，也为了避免邻居的议论，

[ðə; ði] ['wɪndəʊ] [hæd; həd] [tuː; tə] [biː; bi] [kliːnd] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [freʃ] ['mʌzlɪn] [blaɪnd] [pʊt] [ʌp] .

the	window	had	to	be	cleaned	and	a	fresh	muslin	blind	put	up	.
这	窗户	有	到	是	已清洗	和	一个	新鲜的	细棉布	瞎的	放	向上	.

窗户需要清洗，还要装上新的棉布百叶窗。

[ʃiː; ʃi] [rɪˈtɜːnd] [tuː; tə][ðə; ði] [ruːm] [naʊ] , [ænd; ənd] [wɪð] [ə; eɪ] [fjuː] [deft] ['tʌtʃɪz] ,

She	returned	to	the	room	now	,	and	with	a	few	deft	touches	,
她	返回	到	这	房间	现在	,	和	和	一个	很少	麻利	触摸	,

她回到房间，灵巧地动了几下，

[ə; eɪ] [tɜːn] [ænd; ənd][ə; eɪ] [twɪst] [ɔː(r)] [tuː] ,

a	turn	and	a	twist	or	two	,
一个	转动	和	一个	捻	或者	二	,

转一两圈，

[ʃiː; ʃi] [muːvd] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [bed] [ænd; ənd][ðə; ði]['bɪts][ɒv; əv] ['fɜːnɪtʃə(r)] [aʊt] [ɒv; əv][ðeə(r)]['juːʒuəl] [pə'zɪʃnz] ,

she	moved	the	little	bed	and	the	bits	of	furniture	out	of	their	usual	positions	,
她	已搬	这	小的	床	和	这	比特	的	家具	出去	的	他们的	通常	职位	,

她把小床和一些家具从原来的位置挪开了。

[ænd; ənd]['ɪntuː][sʌm; səm] [ðeɪ] [hæd; həd]['nevə(r)] ['ɒkjupaɪd] [bɪ'fɔː(r)] .

and	into	some	they	had	never	occupied	before	.
和	进入	一些	他们	有	绝不	占领	前	.

其中一些地方他们以前从未占领过。

" [naʊ] [ˌaɪ 'tiː][woʊnt][rɪ'maɪnd][hɪm][səʊ] [mʌtʃ] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ['spftli] [tuː; tə] [hɜː'self] , " [ˌaɪ 'tiː] [lʊks] [kwaɪt]

"	Now	it	won't	remind	him	so	much	,	"	she	said	softly	to	herself	,	"	it	looks	quite
"	现在	它	惯于	提醒	他	所以	很多	,	"	她	说	轻轻	到	她自己	,	"	它	看起来	相当

['dɪfrənt] ,

different	,
不同的	,

“现在它不会再让他想起那些事了，”她轻声自语道，“它看起来完全不一样了。”

" [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [went] [aʊt] ['liːvɪŋ] [dɔː(r)][ænd; ənd] ['wɪndəʊ] [waɪd] ,

"	and	she	went	out	leaving	door	and	window	wide	,
"	和	她	去	出去	离开	门	和	窗户	宽的	,

她走了出去，门窗大开着。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [sʌn] [ænd; ənd][ðə; ði] [spft] [briːz] [tuː; tə] [pleɪ] [θruː] .

for	the	sun	and	the	soft	breeze	to	play	through	.
为了	这	太阳	和	这	柔软的	微风	到	玩	通过	.

让阳光和微风自由穿梭。

[wɪð] [ðɪs] [njuː] [dʒɔɪ][ænd; ənd][ðə; ði]['mjuːzɪk][ʃiː; ʃi] ['kærid] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [hɑːt] ,

With	this	new	joy	and	the	music	she	carried	in	her	heart	,
和	这	新的	喜悦	和	这	音乐	她	携带	在	她	心	,

带着这份新的喜悦和她心中的音乐，

[hɜː(r); hə(r)][hændz][ænd; ənd] [fiːt] [fluː] [θruː] [ðeə(r)] [wɜːk] ,

her	hands	and	feet	flew	through	their	work	,
她	双手	和	脚	飞翔	通过	他们的	工作	,

她手脚飞快地投入到工作中，

[səʊ] [ðæt] [baɪ] [θriː] [ə'klɑːk] [ðə; ði] ['spɒtləs] [steəz] [wɜː(r); wə(r)] ['skrʌbɪd] , [ænd; ənd][ðə; ði] [niːt]

so	that	by	three	o'clock	the	spotless	stairs	were	scrubbed	,	and	the	neat
所以	那	经过	三	点钟	这	一尘不染	楼梯	是	擦洗过	,	和	这	整洁的

['kɪtʃɪn] [meɪd] ['iːv(ə)n] ['niːtə(r)] ,

kitchen	made	even	neater	,
厨房	制成	甚至	更整洁	,

因此，到三点钟的时候，原本一尘不染的楼梯被擦洗干净了，整洁的厨房也变得更加干净了。

[ænd; ənd] ['peɪʃ(ə)ns] [hɜː'self] [wɒz; wəz] ['redi] [tuː; tə] [tʃeɪndʒ] [hɜː(r); hə(r)] [gaʊn] [ænd; ənd] [pʊt] [hɜː'self] ['taɪdi]

and	Patience	herself	was	ready	to	change	her	gown	and	put	herself	tidy
和	耐心	她自己	曾是	准备好	到	改变	她	袍	和	放	她自己	整齐的

.

:

.

而帕蒂恩斯本人也准备换上长袍，好好打扮一番。

['tɒməs] [wɒz; wəz] [stɪl] ['bɪzi] [ɪn][ðə; ði]['gɑːd(ə)n] .

Thomas	**was**	**still**	**busy**	**in**	**the**	**garden**	**.**
托马斯	曾是	仍然	忙碌的	在	这	花园	.

托马斯还在花园里忙活。

[ʃiː; ʃi][dɪd][nɒt] [nəʊ] [wɒt] [ə'baʊt] ,

She	**did**	**not**	**know**	**what**	**about**	**,**
她	做过	不是	知道	什么	关于	,

她不知道那是什么，

[bʌt; bət] [suːn] ['ɑːftə(r)][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [gɒn] [ʌp][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [ruːm] [ʃiː; ʃi] [hɜːd] [hɪm] ['kɔːlɪŋ]

but	**soon**	**after**	**she**	**had**	**gone**	**up**	**to**	**her**	**room**	**she**	**heard**	**him**	**calling**
但	很快	后	她	有	已消失	向上	到	她	房间	她	听到	他	呼叫

[hɜː(r); hə(r)] .

her	**.**
她	.

但她回到房间后不久，就听到他在叫她。

" [wɒt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] , ['fɑːðə(r)] ?

"	**What**	**is**	**it**	**,**	**father**	**?**
"	什么	是	它	,	父亲	?

“父亲，什么事？”

" [ʃiː; ʃi] [kɔːld] [bæk] .

"	**she**	**called**	**back**	**.**
"	她	称为	后退	.

她回拨了电话。

" [aɪ][ˌeɪ 'em][ʌp] - [steəz] . "

"	**I**	**am**	**up**	**-**	**stairs**	**.**	**"**
"	我	是	向上	-	楼梯	.	"

“我在楼上。”

" [aɪ] — [aɪv] [gɒt][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][rəʊz] - [bʊʃ] [ðæt] [aɪv] [biːn] ['brɪŋɪŋ] [ɒn][ɪn][ə; eɪ][pɒt] , [aɪ] — [aɪ]

"	**I**	**—**	**I've**	**got**	**a**	**little**	**rose**	**-**	**bush**	**that**	**I've**	**been**	**bringing**	**on**	**in**	**a**	**pot**	**,**	**I**	**—**	**I**
"	我	—	我已经	得到	一个	小的	玫瑰	-	衬套	那	我已经	到过	带来	在	在	一个	锅	,	我	—	我

[θɔːt] ,

thought	**,**
想法	,

“我——我有一小丛玫瑰，一直种在花盆里，我——我想，

" [hiː; hi] [kən'kluːdɪd] ['ʃaɪli] , " [aɪ] — [θɔːt] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [meɪd] [wʊd] ['fænsi] [ˌaɪ 'tiː] , [pə'hæps] , [ɪn]

"	**he**	**concluded**	**shyly**	**,**	**"**	**I**	**—**	**thought**	**the**	**little**	**maid**	**would**	**fancy**	**it**	**,**	**perhaps**	**,**	**in**
"	他	结束	害羞地	,	"	我	—	想法	这	小的	女佣	会	想要	它	,	也许	,	在

[hɜː(r); hə(r)] [ruːm] .

her	**room**	**.**
她	房间	.

他羞涩地总结道：“我——我想小女仆或许会喜欢把它放在她的房间里。”

" [ə; eɪ] [mɪst] [ɒv; əv] [tɪəz] [dɪmd] ['peɪʃənsɪz] [aɪz] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] .

"	**A**	**mist**	**of**	**tears**	**dimmed**	**Patience's**	**eyes**	**for**	**a**	**moment**	**.**
"	一个	薄雾	的	眼泪	调暗	耐心	眼睛	为了	一个	片刻	.

帕蒂恩斯的眼中瞬间蒙上了一层泪雾。

" [bles] [hɪz; ɪz][dɪə(r)][əʊld] [hɑːt] , " [ʃiː; ʃi] [sed] [tuː; tə] [hɜː'self] ['sɒftli] , " [haʊ] [hiː; hi] [θɪŋks] [ɒv; əv]

"	**Bless**	**his**	**dear**	**old**	**heart**	**,**	**"**	**she**	**said**	**to**	**herself**	**softly**	**,**	**"**	**how**	**he**	**thinks**	**of**
"	保佑	他的	亲爱的	老的	心	,	"	她	说	到	她自己	轻轻	,	"	如何	他	思考	的

['evriθɪŋ] .

everything	**.**
一切	.

“他真是个善良的老家伙，”她轻声自语道，“他想得真周到。”

" [əˈlaʊd] , [ʃiː; ʃi] [sed] ['hɑːtɪli] , " [waɪ] , [ɒv; əv] [kɔːs] [ʃiː; ʃi] [wʊd] , ['fɑːðə(r)] .

"	Aloud	,	she	said	heartily	,	"	Why	,	of	course	she	would	,	father	.
"	大声	,	她	说	衷心地	,	"	为什么	,	的	课程	她	会	,	父亲	.

“她大声说道，语气热情洋溢：“当然会的，父亲。”

[ʃɪd] [biː; bi][ʃʊə(r)][tuː; tə] [lʌv] [ˌaɪ ˈtiː] , [ə; eɪ] ['riːəl] [plɑːnt][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] !

She'd	be	sure	to	love	it	,	a	real	plant	of	her	own	!
棚	是	当然	到	爱	它	,	一个	真实的	植物	的	她	自己的	!

她一定会喜欢的，一盆属于她自己的真正植物！

[wɪl] [juː; jʊ] [pʊt] [ˌaɪ ˈtiː] [ʌp] [ðeə(r)] , [ɒn] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] - [ledʒ] ?

Will	you	put	it	up	there	,	on	the	window	-	ledge	?
将要	你	放	它	向上	那里	,	在	这	窗户	-	壁架	?

你会把它放在窗台上吗?

[aɪv] [gɒt] [maɪ] [dres] [ɒf] , [ænd; ənd] [ai] [kænt] [kʌm] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] , " [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] ['kæʒuəli] ,

I've	got	my	dress	off	,	and	I	can't	come	for	a	minute	,	"	she	added	casually	,
我已经	得到	我的	裙子	离开	,	和	我	不能	来	为了	一个	分钟	,	"	她	额外	随意地	,

“我已经把裙子脱了，我一分钟都来不了，”她漫不经心地补充道。

[ɪn] [ə; eɪ] [təʊn] ['veri] ['dɪfrənt] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['iːgənəs] [wɪð] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] ['lɪsnd] [tuː; tə] [hɪə(r)] [ɪf]

in	a	tone	very	different	from	the	eagerness	with	which	she	listened	to	hear	if
在	一个	语气	非常	不同的	从	这	渴望	和	哪个	她	听着	到	听到	如果

[hiː; hi] [dɪd] [səʊ] .

he	did	so	.
他	做过	所以	.

她语气与之前急切地想知道他是否会这样做时的语气截然不同。

" [ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi] [ə; eɪ] [gʊd] [taɪm] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] [tuː; tə] [breɪk] [θruː] , [ænd; ənd] [gəʊ] ['ɪntuː] [ðə; ði]

"	It	would	be	a	good	time	for	him	to	break	through	,	and	go	into	the
"	它	会	是	一个	好的	时间	为了	他	到	休息	通过	,	和	去	进入	这

[ruːm] [əˈgen] ,

room	again	,
房间	再次	,

“对他来说，现在是突破瓶颈，再次进入那个房间的好时机。”

" [ʃiː; ʃi] [θɔːt] [tuː; tə] [hɜːˈself] .

"	she	thought	to	herself	.
"	她	想法	到	她自己	.

她心想。

[bʌt; bət] ['tɒməs] [dɪd] [nɒt] [fɔːl] [ɪn] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ['lɪt(ə)l] [skiːm] .

But	Thomas	did	not	fall	in	with	her	little	scheme	.
但	托马斯	做过	不是	落下	在	和	她	小的	方案	.

但托马斯并没有上她的当。

" [aɪl] [pʊt] [ˌaɪ ˈtiː] [ɒn] [ðə; ði] [tɒp] [steə(r)] , [weə(r)] [juː; jʊ] [kæn; kən] [siː] [ˌaɪ ˈtiː] , " [hiː; hi] [kɔːld] [ʌp] ,

"	I'll	put	it	on	the	top	stair	,	where	you	can	see	it	,	"	he	called	up	,
"	患病的	放	它	在	这	顶部	楼梯	,	在哪里	你	能	看	它	,	"	他	称为	向上	,

“我会把它放在最上面的楼梯上，这样你就能看到了，”他朝楼上喊道。

" [ænd; ənd] [aɪl] [gəʊ] [ænd; ənd] ['taɪdi] [maɪ'self] [naʊ] , [ænd; ənd] [meɪk] [ə; eɪ] [stɑːt] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['steɪʃ(ə)n]

"	and	I'll	go	and	tidy	myself	now	,	and	make	a	start	for	the	station
"	和	患病的	去	和	整齐的	我	现在	,	和	制作	一个	开始	为了	这	车站

.

:

.

“我现在要去收拾一下自己，然后出发去车站。”

[ai] [ʃænt] [biː; bi] [səʊ] ['veri] [mʌtʃ] [tuː] [suːn] . "

I	shan't	be	so	very	much	too	soon	.	"
我	不会	是	所以	非常	很多	也	很快	.	"

我不会那么快就到。

" ['əʊnli] [hɑːf] - [æn; ən] - ['aʊə(r)][ɔː(r)][səʊ] , " [sed] ['peɪʃ(ə)ns] [tuː; tə] [hɜː'self] [wɪð] [ə; eɪ] [smaɪl] .

"	Only	half	-	an	-	hour	or	so	,	"	said	Patience	to	herself	with	a	smile	.
"	仅有的	一半	-	一个	-	小时	或者	所以	,	"	说	耐心	到	她自己	和	一个	微笑	.

“大概只需要半个小时左右，”佩兴斯笑着自言自语道。

[ə'laʊd] [ʃiː; ʃi] [sed] , " [aɪ] [θɪŋk] [jʊr; jər] [waɪz] , ['fɑːðə(r)] ,

Aloud	she	said	,	"	I	think	you're	wise	,	father	,
大声	她	说	,	"	我	思考	你是	明智的	,	父亲	,

她大声说道：“我觉得您很睿智，父亲。”

[ðen] [jʊl] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] ['iːzi] [ɒn][ðə; ði] [weɪ] ,

then	you'll	be	able	to	take	it	easy	on	the	way	,
然后	你会	是	有能力的	到	拿	它	简单的	在	这	方式	,

这样你一路就能轻松自在地走下去了。

[ænd; ənd][tuː; tə][ɪk'spleɪn][tuː; tə]['steɪʃ(ə)n] - ['mɑːstə(r)][ɔːl] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , [ɪn] [keɪs] [ʃiː; ʃi][doʊnt] [kʌm] ,

and	to	explain	to	Station	-	Master	all	about	it	,	in	case	she	don't	come	,
和	到	解释	到	车站	-	掌握	全部	关于	它	,	在	案件	她	不	来	,

如果她不来，就得把所有情况都跟站长解释清楚。

[ænd; ənd][aɪ][ɪk'spekt] [jʊl] [faɪnd][ʃiː; ʃi][woʊnt][biː; bi][hɪə(r)][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [deɪ] [ɔː(r)] [tuː] .

and	I	expect	you'll	find	she	won't	be	here	for	a	day	or	two	.
和	我	预计	你会	寻找	她	惯于	是	这里	为了	一个	天	或者	二	.

我估计她一两天内都不会在这里。

" [ðeɪ] [kept] [ɒn] ['telɪŋ] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] [ðæt] ,

"	They	kept	on	telling	each	other	that	,
"	他们	保留	在	讲述	每个	其他	那	,

他们不停地互相说，

[tuː; tə][traɪ][ænd; ənd] [prɪ'vent] [ðəm'selvz] [frɒm; frəm] ['kaʊntɪŋ] [ɒn][ˌaɪ 'tiː] [tuː] [mʌtʃ] .

to	try	and	prevent	themselves	from	counting	on	it	too	much	.
到	尝试	和	防止	他们自己	从	计数	在	它	也	很多	.

尽量避免过度依赖它。

" [nəʊ] , [aɪ][doʊnt] [siː] [haʊ] [ʃiː; ʃi][kæn; kən] [kʌm] [tuː; tə] - [deɪ] ,

"	No	,	I	don't	see	how	she	can	come	to	-	day	,
"	不	,	我	不	看	如何	她	能	来	到	-	天	,

“不，我看不出她今天怎么能来。”

[bʌt; bət] [aɪl] [step] [ə'lɒŋ] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [treɪn] [kʌm] [ɪn] ; ['ɪtl] ['sætɪsfaɪ]['aʊə(r)][maɪndz] .

but	I'll	step	along	to	see	the	train	come	in	;	it'll	satisfy	our	minds	.
但	患病的	步	沿着	到	看	这	火车	来	在	;	它将	满足	我们的	思想	.

但我会走过去看看火车进站；这会让我们心满意足。

[wiː; wi] ['ʃudnt] [fiːl] ['hæpi] [tuː; tə] [ʃʌt] [ʌp][ðə; ði] [haʊs] [ænd; ənd][gəʊ][tuː; tə][bed] [ɪf] [wiː; wi]['dɪd(ə)nt]

We	shouldn't	feel	happy	to	shut	up	the	house	and	go	to	bed	if	we	didn't
我们	不应该	感觉	快乐的	到	关闭	向上	这	房子	和	去	到	床	如果	我们	没有

[nəʊ] [fɔː(r); fə(r)] ['sɜːt(ə)n] .

know	for	certain	.
知道	为了	肯定	.

如果我们没有确切的答案，就不应该高兴地关上门睡觉。

" [səʊ] ['tɒməs] ['stɑːtɪd] [ɒf] [wɪð] [ə; eɪ][kɑːm] , ['bɪznəslaɪk] [eə(r)] , ['aʊtwədli] ,

"	So	Thomas	started	off	with	a	calm	,	businesslike	air	,	outwardly	,
"	所以	托马斯	开始	离开	和	一个	冷静的	,	商业化	空气	,	向外	,

“所以，托马斯一开始表面上表现得冷静、沉着，一副公事公办的样子，

[bʌt; bət][ˌɪn'saɪd][hɪm][hɪz; ɪz] [hɑːt] [wɒz; wəz] ['biːtɪŋ] [fɑːst] [wɪð] [ˌekspek'teɪʃ(ə)n] ,

but	inside	him	his	heart	was	beating	fast	with	expectation	,
但	里面	他	他的	心	曾是	殴打	快速地	和	期待	,

但他内心却充满期待，心脏怦怦直跳。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][step] [gruː] ['kwɪkə(r)][ænd; ənd]['kwɪkə(r)][æz; əz] [suːn] [æz; əz][hiː; hi][wɒz; wəz][aʊt][ɒv; əv]

and	his	step	grew	quicker	and	quicker	as	soon	as	he	was	out	of
和	他的	步	生长	更快	和	更快	作为	很快	作为	他	曾是	出去	的

[saɪt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əʊn] ['kɒtɪdʒ] ['wɪndəʊz] .

sight	of	his	own	cottage	windows	.
视线	的	他的	自己的	小屋	视窗	.

一旦走出自家小屋的窗户，他的脚步就越来越快了。

[hiː; hi] ['slækən] [hɪz; ɪz] [peɪs] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [wen] [hiː; hi] [keɪm] [wɪ'ðɪn] [saɪt] [ɒv; əv][ðə; ði]['steɪʃ(ə)n] ,

He	slackened	his	pace	a	little	when	he	came	within	sight	of	the	station	,
他	松弛	他的	步伐	一个	小的	什么时候	他	来了	之内	视线	的	这	车站	,

当他看到车站时，便放慢了脚步。

[fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] [lʊkt] [æz; əz]['kwaɪət][ænd; ənd] ['sliːpi] [æz; əz] [ðəʊ] [nəʊ][treɪn][wɒz; wəz] [ɪk'spektɪd]

for	it	looked	as	quiet	and	sleepy	as	though	no	train	was	expected
为了	它	看起来	作为	安静的	和	困	作为	尽管	不	火车	曾是	预期的

[fɔː(r); fə(r)]['eɪdʒɪz] [jet] ;

for	ages	yet	;
为了	年龄	然而	;

因为它看起来安静而昏昏欲睡，仿佛很久都不会有火车到来；

[ænd; ənd][ðə; ði]['iːgə(r)] ,

and	the	eager	,
和	这	渴望的	,

以及那些渴望的，

[ʃaɪ] [əʊld][mæn][felt] [ðæt] [ðə; ði][men][æt; ət][ðə; ði]['steɪʃ(ə)n] [wʊd] [lɑːf] [æt; ət][hɪm][fɔː(r); fə(r)] [ə'raɪvɪŋ]

shy	old	man	felt	that	the	men	at	the	station	would	laugh	at	him	for	arriving
害羞的	老的	男人	毛毡	那	这	男人	在	这	车站	会	笑	在	他	为了	抵达

[mɔː(r)][ðæn; ðən][hɑːf] - [æn; ən] - ['aʊə(r)][bɪ'fɔː(r)] ['eni] [treɪn][wɒz; wəz][djuː] .

more	than	half	-	an	-	hour	before	any	train	was	due	.
更多的	比	一半	-	一个	-	小时	前	任何	火车	曾是	到期的	.

腼腆的老人觉得车站里的人会嘲笑他，因为他比任何一趟火车到站时间早到了半个多小时。

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt][hiː; hi][dɪ'saɪdɪd][tuː; tə] [tɜːn] [ə'weɪ] [ænd; ənd] [wɔːk] [ɪn][sʌm; səm]['ʌðə(r)] [də'rekʃ(ə)n]

For	a	moment	he	decided	to	turn	away	and	walk	in	some	other	direction
为了	一个	片刻	他	决定	到	转动	离开	和	走	在	一些	其他	方向

[ʌn'tɪl] [sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] [taɪm] [hæd; həd] [pɑːst] ,

until	some	of	the	time	had	passed	,
直到	一些	的	这	时间	有	通过了	,

他一度决定转身朝另一个方向走去，等一段时间过去后再回来。

[bʌt; bət][ðə; ði] [siːts] [ɒn][ðə; ði] ['plætfɔːm] [lʊkt] ['veri] ['restfl] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['plætfɔːm] ,

but	the	seats	on	the	platform	looked	very	restful	,	and	the	platform	,
但	这	座位	在	这	平台	看起来	非常	宁静	,	和	这	平台	,

但站台上的座位看起来非常舒适，而且站台本身也.....

[beɪðd] [ɪn][ðə; ði] [spɒft] [ˌɑːftə'nuːn] ['sʌnʃaɪn] , [lʊkt] ['wʌndəfəli] ['piːsf(ə)l] [ænd; ənd] [ɪn'vaɪtɪŋ] .

bathed	in	the	soft	afternoon	sunshine	,	looked	wonderfully	peaceful	and	inviting	.
洗澡	在	这	柔软的	下午	阳光	,	看起来	太棒了	和平	和	邀请	.

沐浴在柔和的午后阳光下，看起来宁静祥和，令人心旷神怡。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][nɒt][ə; eɪ][saɪn][ɒv; əv][laɪf] , [ɔː(r)][ə; eɪ] [saʊnd] [ɔː(r)][ə; eɪ] ['muːvmənt] ,

There	was	not	a	sign	of	life	,	or	a	sound	or	a	movement	,
那里	曾是	不是	一个	符号	的	生活	,	或者	一个	声音	或者	一个	移动	,

没有丝毫生命迹象，既没有声音也没有动作。

[ɪk'sept] [ðæt] [ɒv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [briːz] ['rʌf(ə)lɪŋ] [ðə; ði] [jʌŋ] [liːvz] [ɒn][ðə; ði] ['tʃesnʌts] [ɪn][ðə; ði]

except	that	of	the	little	breeze	ruffling	the	young	leaves	on	the	chestnuts	in	the
除了	那	的	这	小的	微风	褶皱	这	年轻的	树叶	在	这	栗子	在	这

[rəʊd] [ˌaʊt'saɪd] .

road	outside	.
路	外部	.

除了微风吹拂着路边栗树嫩叶的沙沙声。

" [aɪl] [ɪk'spleɪn][tuː; tə]['mɪstə(r)] . ['sɪmənz] [ðæt] [aɪ] [kʌm] ['ɜːli] [səʊ][æz; əz][tuː; tə][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə]

"	I'll	explain	to	Mr	.	Simmons	that	I	come	early	so	as	to	be	able	to
"	患病的	解释	到	先生	.	西蒙斯	那	我	来	早期的	所以	作为	到	是	有能力的	到

[tel] [hɪm] [ə'baʊt] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [meɪd] ,

tell	him	about	the	little	maid	,
告诉	他	关于	这	小的	女佣	,

“我会向西蒙斯先生解释，我来得早是为了能告诉他关于那个小女仆的事。”

[waɪl] [ɪd] [gɒt][ə; eɪ] [fjuː] [speə(r)] ['mɪnɪts] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [treɪn] [keɪm] [ɪn] , " [hiː; hi] [dɪ'saɪdɪd] ,

while	he'd	got	a	few	spare	minutes	before	the	train	came	in	,	"	he	decided	,
尽管	他会	得到	一个	很少	空闲的	分钟	前	这	火车	来了	在	,	"	他	决定	,

“趁着火车进站前还有几分钟空闲时间，”他决定道。

[ænd; ənd] , [wɪð] [ə; eɪ] [saɪ] [ɒv; əv] [rɪ'liːf] , [meɪd] [hɪz; ɪz] [weɪ] ['ɪntuː][ðə; ði]['steɪʃ(ə)n] .

and	,	with	a	sigh	of	relief	,	made	his	way	into	the	station	.
和	,	和	一个	叹	的	宽慰	,	制成	他的	方式	进入	这	车站	.

他松了口气，走进了车站。

[hiː; hi][wɒz; wəz]['taɪəd]['ɑːftə(r)][hɪz; ɪz] [ɪk'saɪtɪŋ] , ['bɪzi] [deɪ] , [ænd; ənd][glæd][tuː; tə][sɪt] [daʊn] [ə'ləʊn] ,

He	was	tired	after	his	exciting	,	busy	day	,	and	glad	to	sit	down	alone	,
他	曾是	疲劳的	后	他的	激动人心	,	忙碌的	天	,	和	高兴的	到	坐	向下	独自的	,

经历了一天激动人心又忙碌的时光后，他感到疲惫不堪，很高兴能独自坐下来休息。

[tuː; tə] [θɪŋk] ['əʊvə(r)][ɔːl] [ðæt] [ðə; ði] [deɪ] [hæd; həd] [brɔːt] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd][wɒz; wəz] ['laɪkli] [tuː; tə]

to	think	over	all	that	the	day	had	brought	them	,	and	was	likely	to
到	思考	超过	全部	那	这	天	有	带来	他们	,	和	曾是	可能	到

[brɪŋ] [ðem; ðəm] .

bring	them	.
带来	他们	.

仔细思考今天给他们带来的一切，以及可能给他们带来的一切。

['mɪstə(r)] . ['sɪmənz] , [ðə; ði]['steɪʃ(ə)n] - ['mɑːstə(r)] , [mʌst; məst][hæv; həv] [biːn] ['taɪəd] [tuː] ,

Mr	.	Simmons	,	the	station	-	master	,	must	have	been	tired	too	,
先生	.	西蒙斯	,	这	车站	-	掌握	,	必须	有	到过	疲劳的	也	,

车站站长西蒙斯先生肯定也很累了。

[ðəʊ] [hɪz; ɪz] [deɪ] [hæd; həd] [biːn] ['naɪðə(r)] ['bɪzi] [nɔː(r)] [ɪk'saɪtɪŋ] , [fɔː(r); fə(r)] [wen] [æt; ət][lɑːst][hiː; hi]

though	his	day	had	been	neither	busy	nor	exciting	,	for	when	at	last	he
尽管	他的	天	有	到过	两者都不	忙碌的	也不	激动人心	,	为了	什么时候	在	最后的	他

[dɪd] [ə'pɪə(r)] ,

did	appear	,
做过	出现	,

虽然他这一天既不忙碌也不精彩，但当他最终出现时，

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['stretʃɪŋ] [ænd; ənd] ['jɔːnɪŋ] [æz; əz] [ðəʊ] [ðə; ði][næp][hiː; hi][hæd; həd] [biːn] ['hævɪŋ]

he	was	stretching	and	yawning	as	though	the	nap	he	had	been	having
他	曾是	伸展	和	打哈欠	作为	尽管	这	午睡	他	有	到过	拥有

[ɪn][hɪz; ɪz] ['ɒfɪs] [hæd; həd][nɒt] [biːn] [kwaɪt] [lɒŋ] [ɪ'nʌf] [fɔː(r); fə(r)][hɪm] .

in	his	office	had	not	been	quite	long	enough	for	him	.
在	他的	办公室	有	不是	到过	相当	长的	足够的	为了	他	.

他伸了个懒腰，打了个哈欠，好像在办公室里小睡的时间还不够长似的。

[wen] [hiː; hi] [sɔː] ['tɒməs] [hɪz; ɪz] [aɪ] ['braitən] , [ænd; ənd][hiː; hi][dʒɔɪnd] [hɪm][æt; ət][wʌns] ,

When	he	saw	Thomas	his	eye	brightened	,	and	he	joined	him	at	once	,
什么时候	他	锯	托马斯	他的	眼睛	明亮	,	和	他	加入	他	在	一次	,

他一见到托马斯，眼睛就亮了起来，立刻走到他身边。

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi] ['dɪəli] [lʌvd] [ə; eɪ] ['gɒsɪp] ,

for	he	dearly	loved	a	gossip	,
为了	他	亲爱的	喜爱	一个	闲话	,

因为他非常喜欢八卦，

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd][ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd][ə; eɪ] [lɒŋ] ['stɔːri] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz][ɪm'peɪʃ(ə)nt][tuː; tə][pɔː(r)]

and	he	had	in	his	mind	a	long	story	that	he	was	impatient	to	pour
和	他	有	在	他的	头脑	一个	长的	故事	那	他	曾是	不耐烦	到	倒

[aʊt] [tuː; tə] ['sʌmbədi] .

out	to	somebody	.
出去	到	某人	.

他心中有一个很长的故事，迫不及待地想跟人倾诉。

[ðə; ði] ['stɔːri] [wɒz; wəz][səʊ] [lɒŋ] [ænd; ənd][səʊ] ['ɪntrəstɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] ['wɪs(ə)l] [ɒv; əv][ðə; ði][fɑːst] -

The	story	was	so	long	and	so	interesting	that	the	whistle	of	the	fast	-
这	故事	曾是	所以	长的	和	所以	有趣的	那	这	哨	的	这	快速地	-

[ə'prəʊtʃɪŋ] [treɪn] [wɒz; wəz] [hɜːd] [lɒŋ] [bɪ'fɔː(r)] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [endid] ,

approaching	train	was	heard	long	before	it	was	ended	,
接近	火车	曾是	听到	长的	前	它	曾是	结束	,

故事很长，也很有趣，以至于故事还没结束，人们就已经听到了疾驰而来的火车汽笛声。

[ænd; ənd][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əʊn] ['stɔːri] ['tɒməs] [hæd; həd] [nɒt] [biːn] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [tel] [ə; eɪ] [wɜːd] .

and	of	his	own	story	Thomas	had	not	been	able	to	tell	a	word	.
和	的	他的	自己的	故事	托马斯	有	不是	到过	有能力的	到	告诉	一个	单词	.

至于他自己的故事，托马斯却一个字也说不出来。

" [ɪz] [ðæt] [ðə; ði] ['lʌndən] [treɪn] ?

"	Is	that	the	London	train	?
"	是	那	这	伦敦	火车	?

那是开往伦敦的火车吗?

" [hiː; hi] [ɑːskt] ['iːgəli] , ['stɑrtɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] .

"	he	asked	eagerly	,	starting	to	his	feet	.
"	他	问	急切地	,	开始	到	他的	脚	.

他急切地问道，同时站了起来。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] , [sɜː(r)] .

"	It	is	,	sir	.
"	它	是	,	先生	.

“是的，先生。”

[ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ]['gəʊɪŋ][baɪ][ˌaɪ 'tiː] ? "

Are	you	going	by	it	?	"
是	你	去	经过	它	?	"

你是按这个来判断的吗?

" [nəʊ] — [əʊ] , [əʊ][nəʊ] , " [sed] ['tɒməs] .

"	No	—	o	,	oh	no	,	"	said	Thomas	.
"	不	—	o	,	哦	不	,	"	说	托马斯	.

“不——哦，哦不，”托马斯说。

[hɪz; ɪz] [feɪs] [flʌʃt] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][hændz] [ʃʊk] [æz; əz][ə; eɪ] ['kærɪdʒ] [dɔː(r)] ['əʊpənd] [hɪə(r)][ænd; ənd]

His	face	flushed	and	his	hands	shook	as	a	carriage	door	opened	here	and
他的	脸	酡	和	他的	双手	摇晃	作为	一个	运输	门	打开	这里	和

[ðeə(r)][ænd; ənd][ə; eɪ]['pæsɪndʒə(r)][gɒt] [aʊt] .

there	and	a	passenger	got	out	.
那里	和	一个	乘客	得到	出去	.

当车厢门不时打开，有乘客下车时，他的脸涨得通红，双手也颤抖起来。

" [ɑː(r); ə(r)] - [iː] [ɪkˈspektɪŋ] [ˈsʌmbədi] ? " [ɑːskt] [ðə; ði][ˈsteɪʃ(ə)n] - [ˈmɑːstə(r)] , [wɪð] [dʒʌst][ə; eɪ] [tʌtʃ]

"	Are	'	ee	expecting	somebody	?	"	asked	the	station	-	master	,	with	just	a	touch
"	是	-	ee	期待	某人	?	"	问	这	车站	-	掌握	,	和	只是	一个	触碰

[ɒv; əv] [ɪmˈpeɪʃ(ə)ns] [ɪn][hɪz; ɪz] [vɔɪs] .

of	impatience	in	his	voice	.
的	不耐烦	在	他的	嗓音	.

“他是在等人吗？”站长问道，语气中带着一丝不耐烦。

[hiː; hi][dɪd][nɒt] [əˈpruːv] [ɒv; əv] [ðɪs] [rɪˈzɜːv] [ɪn] [ˈtɒməs] ,

He	did	not	approve	of	this	reserve	in	Thomas	,
他	做过	不是	批准	的	这	预订	在	托马斯	,

他不赞同托马斯的这种保留态度。

[dʒʌst][ˈɑːftə(r)][hiː; hi][hæd; həd] [kənˈfaɪd] [ɔːl] [ðæt] [ˈstɔːri][tuː; tə][hɪm] [tuː] .

just	after	he	had	confided	all	that	story	to	him	too	.
只是	后	他	有	坦白	全部	那	故事	到	他	也	.

就在他把所有事情都告诉了他之后。

" [wel] , [aɪ] [ˈhɑːdli] [nəʊ] , " [sed] [ˈtɒməs] [ˈsləʊli] .

"	Well	,	I	hardly	know	,	"	said	Thomas	slowly	.
"	出色地	,	我	几乎	知道	,	"	说	托马斯	缓慢地	.

“嗯，我几乎不知道，”托马斯缓缓说道。

" [aɪ][ˌeɪ ˈem] , [ænd; ənd][aɪ] [eɪnt] .

"	I	am	,	and	I	ain't	.
"	我	是	,	和	我	不是	.

“我是，也不是。”

" [ə; eɪ] [dʌl] [sɪk] [ˈfiːlɪŋ] [ɒv; əv][ˈbɪtə(r)] [ˌdɪsəˈpɔɪntmənt] [ˈfɪlɪŋ] [hɪz; ɪz] [hɑːt] [æz; əz][hiː; hi] [sɔː] [ðæt]

"	A	dull	sick	feeling	of	bitter	disappointment	filling	his	heart	as	he	saw	that
"	一个	乏味的	生病的	感觉	的	苦的	失望	填充	他的	心	作为	他	锯	那

[bɪˈjɒnd] [ðə; ði] [tuː] [men] [huː] [hæd; həd] [sprʌŋ] [aʊt][æt; ət][wʌns] ,

beyond	the	two	men	who	had	sprung	out	at	once	,
超过	这	二	男人	WHO	有	弹簧	出去	在	一次	,

“当他看到突然跳出来的两个人背后，涌起一股沉重而痛苦的失望之情时，他的心中充满了这种感觉。

[nəʊ][wʌn] [els] [wɒz; wəz] [əˈpiərɪŋ] .

no	one	else	was	appearing	.
不	一	别的	曾是	出现	.

没有其他人出现。

" [aɪ][wɒz; wəz][ˈgəʊɪŋ][tuː; tə] [tel] - [iː] [əˈbaʊt][ˌaɪ ˈtiː] , [ˈəʊnli][ðə; ði] [treɪn] [kɔːnd] [ɪn] .

"	I	was	going	to	tell	'	ee	about	it	,	only	the	train	corned	in	.
"	我	曾是	去	到	告诉	-	ee	关于	它	,	仅有的	这	火车	咸	在	.

“我本来想告诉她这件事，结果火车堵住了。”

[aɪm] — [aɪm] [ɪkˈspektɪŋ] [maɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈgrændɔːtə(r)] .

I'm	—	I'm	expecting	my	little	granddaughter	.
我是	—	我是	期待	我的	小的	孙女	.

我——我即将迎来我的小孙女。

[ʃiː; ʃi] [meɪ] [kʌm] ['eni] [deɪ] , [baɪ] ['eni] [treɪn] , [səʊ][fɑː(r)][æz; əz][wiː; wi] [nəʊ] , [fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] —

She	may	come	any	day	,	by	any	train	,	so	far	as	we	know	,	for	they	—
她	可能	来	任何	天	,	经过	任何	火车	,	所以	远的	作为	我们	知道	,	为了	他们	—

[hɜː(r); hə(r)] [ˈmʌðə(r)] ,

her	mother	,
她	母亲	,

据我们所知，她随时可能乘坐任何火车前来，因为她们——她的母亲——

[æt; ət] [liːst] , [fəˈgɒt] [tuː; tə] [seɪ] [wɪtʃ] .

at	least	,	forgot	to	say	which	.
在	至少	,	忘了	到	说	哪个	.

至少，我忘了说是哪一个。

" [ðə; ði]['steɪʃ(ə)n] - ['mɑːstə(r)] , ['siːɪŋ] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['prez(ə)ns] [wɒz; wəz] [nɒt] [rɪ'kwaɪəd] [baɪ][ðə; ði] [njuː]

"	The	station	-	master	,	seeing	that	his	presence	was	not	required	by	the	new
"	这	车站	-	掌握	,	看到	那	他的	在场	曾是	不是	必需的	经过	这	新的

[ə'raɪvlz] ,

arrivals	,
到达	,

“车站站长见新来的乘客不需要他，

[stʊd] ['redi] [tuː; tə]['lɪs(ə)n][tuː; tə] ['tɑːməsɪz] ['stɔːri] .

stood	ready	to	listen	to	Thomas's	story	.
站立	准备好	到	听	到	托马斯的	故事	.

我准备好倾听托马斯的故事。

" ['dɪd(ə)nt] [tel] [juː; jʊ] [wen] [tuː; tə][ɪk'spekt][hɜː(r); hə(r)] !

"	Didn't	tell	you	when	to	expect	her	!
"	没有	告诉	你	什么时候	到	预计	她	!

“我没告诉你她什么时候会来！”

" [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] [ɪn] [sə'praɪz] .

"	he	exclaimed	in	surprise	.
"	他	惊呼	在	惊喜	.

他惊讶地惊呼道。

" [nəʊ] — [əʊ] , " [sed] ['tɒməs] [rɪ'lʌktəntli] .

"	No	—	o	,	"	said	Thomas	reluctantly	.
"	不	—	o	,	"	说	托马斯	勉强	.

“不——哦，”托马斯不情愿地说。

[hiː; hi] [ʃræŋk] [frɒm; frəm] ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , [fɔː(r); fə(r)][fɪə(r)]['mɪstə(r)] . ['sɪmənz] [wʊd] [ɑːsk]

He	shrank	from	talking	about	it	,	for	fear	Mr	.	Simmons	would	ask
他	缩小	从	说	关于	它	,	为了	害怕	先生	.	西蒙斯	会	问

['kwestʃənz] [hiː; hi][dɪd] [nɒt] [wɒnt] ,

questions	he	did	not	want	,
问题	他	做过	不是	想	,

他不敢谈论此事，因为害怕西蒙斯先生会问出他不想问的问题。

[ɔː(r)][wɒz; wəz][ʌn'eɪb(ə)l] , [tuː; tə] ['ɑːnsə(r)] .

or	was	unable	,	to	answer	.
或者	曾是	无法	,	到	回答	.

或者无法回答。

" [ʃiː; ʃi] [ˌəʊvə'lʊkt] [ˌaɪ 'tiː] , [ai] ['rekən] ; [ænd; ənd][ðeə(r)] ['hæznt] [biːn] [taɪm] [tuː; tə] [raɪt] [ænd; ənd][get]

"	She	overlooked	it	,	I	reckon	;	and	there	hasn't	been	time	to	write	and	get
"	她	被忽视的	它	,	我	估计	;	和	那里	还没有	到过	时间	到	写	和	得到

[æn; ən] ['ɑːnsə(r)] ,

an	answer	,
一个	回答	,

“我想她忽略了这件事；而且也没有时间写信询问答复。”

[səʊ][ai] [θɔːt] [aɪd][dʒʌst][step] [ʌp] [ænd; ənd] [siː] [ðɪs] [treɪn] [ɪn] . "

so	I	thought	I'd	just	step	up	and	see	this	train	in	.	"
所以	我	想法	ID	只是	步	向上	和	看	这	火车	在	.	"

所以我决定上前看看这列火车进站。

" [wel] , [wiː; wi] [meɪ] [æz; əz] [wel] [gəʊ][ðə; ði][leŋkθ; leŋθ][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][ænd; ənd] [meɪk] [ʃʊə(r)] , " [sed]

"	Well	,	we	may	as	well	go	the	length	of	her	and	make	sure	,	"	said
"	出色地	,	我们	可能	作为	出色地	去	这	长度	的	她	和	制作	当然	,	"	说

['mɪstə(r)] . ['sɪmənz] ,

Mr	.	Simmons	,
先生	.	西蒙斯	,

“好吧，我们不妨彻底调查一下她，确保万无一失，”西蒙斯先生说道。

" [ɪf] [ðə; ði] [tʃaɪld] [ɪz] ['veri] [jʌŋ] , [ʃiː; ʃi] [meɪ] [biː; bi] [ə'freɪd] [tuː; tə] [muːv] ,

"	if	the	child	is	very	young	,	she	may	be	afraid	to	move	,
"	如果	这	孩子	是	非常	年轻的	,	她	可能	是	害怕的	到	移动	,

“如果孩子年纪很小，她可能害怕移动，

[ɔː(r)] [ʃiː; ʃi] ['dʌznt] [nəʊ] [ðæt] [ðɪs] [ɪz] [weə(r)] [ʃiː; ʃi] [ɔːt] [tuː; tə] [get] [aʊt] .

or	p'raps	she	doesn't	know	that	this	is	where	she	ought	to	get	out	.
或者	或许	她	不	知道	那	这	是	在哪里	她	应该	到	得到	出去	.

或许她并不知道这里是她应该离开的地方。

" [freʃ] [həʊp] [rəʊz] [ɪn] ['tɑːməsɪz] [hɑːt] [æz; əz] [ðeɪ] [meɪd] [ðeə(r)] [weɪ] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [həʊl] [leŋkθ; leŋθ]

"	Fresh	hope	rose	in	Thomas's	heart	as	they	made	their	way	along	the	whole	length
"	新鲜的	希望	玫瑰	在	托马斯的	心	作为	他们	制成	他们的	方式	沿着	这	所有的	长度

[ɒv; əv] [ðə; ði] [treɪn] .

of	the	train	.
的	这	火车	.

“当他们沿着整列火车行进时，托马斯心中燃起了新的希望。”

[ðə; ði] [gɑːd] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['pɔːtə(r)] [pɔːzd] [ɪn] [ðeə(r)] ['gɒsɪp] [tuː; tə] [tɜːn] [ænd; ənd] [lʊk] [æt; ət]

The	guard	and	the	porter	paused	in	their	gossip	to	turn	and	look	at
这	警卫	和	这	搬运工	暂停	在	他们的	闲话	到	转动	和	看	在

[ðem; ðəm] ,

them	,
他们	,

守卫和搬运工停止了闲聊，转头看向他们。

[ðə; ði] ['endʒɪn] - ['draɪvə(r)] ['hæŋɪŋ] ['leɪzɪli] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] [saɪd] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [bɒks] [wɒtʃt] [ðem; ðəm] ['aɪdli] .

the	engine	-	driver	hanging	lazily	over	the	side	of	his	box	watched	them	idly	.
这	引擎	-	司机	绞刑	懒洋洋	超过	这	边	的	他的	盒子	观看	他们	闲散地	.

火车司机懒洋洋地倚在车厢边上，无所事事地看着他们。

['tɒməs] ,

Thomas	,
托马斯	,

托马斯，

[huː] [wɒz; wəz] [fɪld] [naʊ] [wɪð] [fɪə(r)] [ðæt] [ðə; ði] ['endʒɪn] [wʊd] [stɑːt] [ɒf] [æt; ət] [ə; eɪ] [waɪld] [peɪs]

who	was	filled	now	with	fear	that	the	engine	would	start	off	at	a	wild	pace
WHO	曾是	已填	现在	和	害怕	那	这	引擎	会	开始	离开	在	一个	荒野	步伐

[bɪ'fɔː(r)] [ðeɪ] [hæd; həd] [taɪm] [tuː; tə] [sɜːtʃ] [ðə; ði] ['kærɪdʒɪz] ,

before	they	had	time	to	search	the	carriages	,
前	他们	有	时间	到	搜索	这	马车	,

他们现在充满了恐惧，害怕在他们来得及搜查车厢之前，引擎就会疯狂地启动。

[wɒz; wəz] ['sʌmwɒt] [rɪ'liːvd] [baɪ] [ðə; ði] ['leɪzi] [lʊk] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [ɔːl] .

was	somewhat	relieved	by	the	lazy	look	of	them	all	.
曾是	有些	松了口气	经过	这	懒惰的	看	的	他们	全部	.

看到他们懒洋洋的样子，我稍微松了口气。

" [duː; də] [juː; jʊ] [nəʊ] [ɪf] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['eni] ['lɪt(ə)l] [gɜːl] [ɒn] [bɔːd] [bʊkt] [tuː; tə]

"	Do	you	know	if	there	was	any	little	girl	on	board	booked	to
"	做	你	知道	如果	那里	曾是	任何	小的	女孩	在	木板	已预订	到

你知道船上有没有预订了机票的小女孩吗?

['sprɪŋˌbrʊk] ?

Springbrook	?
斯普林布鲁克	?

斯普林布鲁克?

" ['mɪstə(r)] . ['sɪmənz] [ɑːskt] [ðə; ði] [gɑːd] [æz; əz] [ðeɪ] [druː] [nɪə(r)] [hɪm] .

"	Mr	.	Simmons	asked	the	guard	as	they	drew	near	him	.
"	先生	.	西蒙斯	问	这	警卫	作为	他们	画	靠近	他	.

“西蒙斯先生在警卫靠近他时问道。”

" [waɪ] , [jes] , [aɪ] [bliːv] [ðeə(r)][wɒz; wəz] , " ['ɑːnsə(r)d] [ðə; ði][mæn] ['kæʒuəli] .

"	Why	,	yes	,	I	b'lieve	there	was	,	"	answered	the	man	casually	.
"	为什么	,	是的	,	我	相信	那里	曾是	,	"	回答	这	男人	随意地	.

“是的，我相信是有的，”那人漫不经心地回答道。

" [gɒt] [ɪn][æt; ət][ˌes 'tiː] . ['pæŋkrəs] .

"	Got	in	at	St	.	Pancras	.
"	得到	在	在	英石	.	潘克拉斯	.

“在圣潘克拉斯车站上车。”

['hæznt] [ʃiː; ʃi] [gɒt] [aʊt] ? "

Hasn't	she	got	out	?	"
还没有	她	得到	出去	?	"

她不是已经出去了吗?

" [nəʊ] .

"	No	.
"	不	.

“不。

" ['tɒməs] ['hʌrid] [ɒn] [mɔː(r)] ['kwɪkli] .

"	Thomas	hurried	on	more	quickly	.
"	托马斯	慌忙	在	更多的	迅速地	.

托马斯加快了脚步。

[ɪf] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [bʊkt] [fɔː(r); fə(r)] ['sprɪŋˌbrʊk] , [ænd; ənd] ['wʌznt] [ɪn][ðə; ði] [treɪn] ,

If	she	was	booked	for	Springbrook	,	and	wasn't	in	the	train	,
如果	她	曾是	已预订	为了	斯普林布鲁克	,	和	不是	在	这	火车	,

如果她预订了去斯普林布鲁克的车票，但没上火车，

[nəʊ][wʌn] [njuː] [wɒt] [maɪt] [hæv; həv] ['hæpənd] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] .

no	one	knew	what	might	have	happened	to	her	.
不	一	知道	什么	可能	有	发生	到	她	.

没有人知道她可能遭遇了什么。

[ʃiː; ʃi] [maɪt] [hæv; həv] ['fɔːlən] [aʊt] , [ɔː(r)] [biːn] ['stəʊlən] ,

She	might	have	fallen	out	,	or	been	stolen	,
她	可能	有	倒下	出去	,	或者	到过	被盗	,

她可能和家人闹翻了，或者被偷走了。

[ɔː(r)][ʃiː; ʃi] [maɪt] [hæv; həv][gɒt] [aʊt][æt; ət][ðə; ði] [rɒŋ] ['steɪʃ(ə)n] ,

or	she	might	have	got	out	at	the	wrong	station	,
或者	她	可能	有	得到	出去	在	这	错误的	车站	,

或者她可能在错误的车站下了车。

[ænd; ənd][ə; eɪ]['terəb(ə)l][fɪə(r)] [wei] [ɒn] [hɪm][æz; əz][hiː; hi] ['hʌrid] [ɒn] .

and	a	terrible	fear	weighed	on	him	as	he	hurried	on	.
和	一个	糟糕的	害怕	称重	在	他	作为	他	慌忙	在	.

他一边匆匆赶路，一边感到一阵强烈的恐惧。

" [haɪ] ! ['mɪstə(r)] . ['dɔːsən] , [kʌm] [hɪə(r)] !

"	Hi	!	Mr	.	Dawson	,	come	here	!
"	你好	!	先生	.	道森	,	来	这里	!

“嗨！道森先生，过来一下！”

[ɪz] [ðɪs] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] , [duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] ?

Is	this	of	her	,	do	you	think	?
是	这	的	她	,	做	你	思考	?

你觉得这是她吗?

" ['tɒməs] [ræn] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] ['plætfɔːm] [tuː; tə][ðə; ði] ['kærɪdʒ] [weə(r)] [ðə; ði]['steɪʃ(ə)n] - ['mɑːstə(r)] [stʊd] ,

"	Thomas	ran	along	the	platform	to	the	carriage	where	the	station	-	master	stood	,
"	托马斯	跑	沿着	这	平台	到	这	运输	在哪里	这	车站	-	掌握	站立	,

[ænd; ənd][bəuθ] [lʊkt] [ɪn] .

and	both	looked	in	.
和	两个都	看起来	在	.

托马斯沿着站台跑到站长站着的车厢前，两人都往里看了看。

[ðə; ði] [kəm'pɑːtmənt] [wɒz; wəz] ['empti] , [seɪv] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['fɪgə(r)] , ['hʌdld] [ʌp] [fɑːst] [ə'sliːp] [ɪn]

The	compartment	was	empty	,	save	for	a	little	figure	,	huddled	up	fast	asleep	in
这	隔间	曾是	空的	,	节省	为了	一个	小的	数字	,	蜷缩着	向上	快速地	睡着了	在

[wʌn]['kɔːnə(r)] .

one	corner	.
一	角落	.

车厢里空无一人，只有一个小身影蜷缩在角落里睡得正香。

['tɒməs] [lʊkt] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [aɪz] [gruː] ['mɪsti] .

Thomas	looked	at	her	,	and	his	eyes	grew	misty	.
托马斯	看起来	在	她	,	和	他的	眼睛	生长	蒙蒙	.

托马斯看着她，眼眶湿润了。

" [jiː; ji] — [iːz] , [ðæts] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] , " [hiː; hi] ['ɑːnsə(r)d] .

"	Ye	—	es	,	that's	of	her	,	"	he	answered	.
"	叶	—	es	,	那就是	的	她	,	"	他	回答	.

“是的，那是她的，”他回答道。

[hiː; hi] ['hezɪteɪtɪd] , [nɒt][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hiː; hi] ['daʊtɪd] , [fɔː(r); fə(r)] , [ðəʊ] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [feɪs] [wɒz; wəz]

He	hesitated	,	not	because	he	doubted	,	for	,	though	the	little	face	was
他	犹豫了一下	,	不是	因为	他	怀疑	,	为了	,	尽管	这	小的	脸	曾是

[flʌʃt] [ænd; ənd][teə(r); tɪə] - [steɪnd] ,

flushed	and	tear	-	stained	,
酡	和	撕	-	染色	,

他犹豫了，并非因为他怀疑，因为，尽管那张小脸涨得通红，泪痕斑斑，

[ænd; ənd][ðə; ði] [dɑːk] [heə(r)] [ɔːl] ['rʌmp(ə)ld] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [hæv; həv] [biːn] [hɪz; ɪz] [əʊn] ['lɪt(ə)l]

and	the	dark	hair	all	rumpled	about	it	,	it	might	have	been	his	own	little
和	这	黑暗的	头发	全部	皱巴巴的	关于	它	,	它	可能	有	到过	他的	自己的	小的

['lɪzi] [ə'gen] .

Lizzie	again	.
莉齐	再次	.

那一头乌黑的头发乱蓬蓬的，说不定又是他自己的小莉齐呢。

[ðə; ði] [men] [lʊkt] [frɒm; frəm][ðə; ði] [tʃaɪld] [tuː; tə] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] ['helpləsli] .

The	men	looked	from	the	child	to	each	other	helplessly	.
这	男人	看起来	从	这	孩子	到	每个	其他	无助地	.

男人们无助地看着孩子，面面相觑。

" [wɒt] [hæd; həd][wiː; wi] [best] [duː; də] ? " [sed] [ðə; ði]['steɪʃ(ə)n] - ['mɑːstə(r)] ,

"	What	had	we	best	do	?	"	said	the	station	-	master	,
"	什么	有	我们	最好的	做	?	"	说	这	车站	-	掌握	,

“我们最好怎么办？”站长问道。

[ɪn][ə; eɪ] [təʊn] ['loʊərd; 'laʊərd][səʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [nɒt] ['weɪkən][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['sliːpə(r)] .

in	a	tone	lowered	so	that	it	might	not	waken	the	little	sleeper	.
在	一个	语气	降低	所以	那	它	可能	不是	唤醒	这	小的	轨枕	.

语气压低，以免吵醒熟睡的小朋友。

" [ɪf] [ʃiː; ʃi]['əupənz][hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [ænd; ənd] [siːz] [ˌjuː 'es][ɔːl][hɪə(r)] [ʃɪl] [biː; bi] ['fraɪt(ə)nd] . "

"	If	she	opens	her	eyes	and	sees	us	all	here	she'll	be	frightened	.	"
"	如果	她	打开	她	眼睛	和	看到	我们	全部	这里	壳	是	害怕	.	"

“如果她睁开眼睛看到我们都在这里，她会害怕的。”

" [ænd; ənd] [ɪf] [aɪ] [tʌtʃ] [hɜː(r); hə(r)] ['ɪtl] [weɪk] [hɜː(r); hə(r)] [ʌp] [wɪð] [ə; eɪ] [stɑːt] , " [sed] [hɜː(r); hə(r)]

"	And	if	I	touch	her	it'll	wake	her	up	with	a	start	,	"	said	her
"	和	如果	我	触碰	她	它将	唤醒	她	向上	和	一个	开始	,	"	说	她

['grænfɑːðə(r)] ['æŋkʃəsli] .

grandfather	anxiously	.
祖父	焦虑地	.

“如果我碰她一下，她就会猛然惊醒，”她的祖父焦急地说。

[bʌt; bət] [bɪ'fɔː(r)] [ðeɪ] [hæd; həd] ['set(ə)ld] [ðə; ði] ['nɒti] [pɔɪnt] , [ðə; ði] ['endʒɪn] - ['draɪvə(r)] , ['grəʊɪŋ] ['taɪəd]

But	before	they	had	settled	the	knotty	point	,	the	engine	-	driver	,	growing	tired
但	前	他们	有	定居	这	棘手	观点	,	这	引擎	-	司机	,	生长	疲劳的

[ɒv; əv] ['weɪtɪŋ] ,

of	waiting	,
的	等待	,

但就在他们还没来得及解决这个棘手的问题时，火车司机等得不耐烦了，

[let] [ɒf] [ə; eɪ] [ʃrɪl] ['wɪs(ə)l] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] ['endʒɪn] [ænd; ənd] [wɪð] [ðə; ði] [saʊnd] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['sliːpə(r)]

let	off	a	shrill	whistle	from	his	engine	and	with	the	sound	the	little	sleeper
让	离开	一个	尖锐	哨	从	他的	引擎	和	和	这	声音	这	小的	轨枕

[stɜːd] ,

stirred	,
搅拌	,

他的引擎发出了一声尖锐的汽笛声，随着这声音，小火车醒了过来。

['əʊpənd] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] , [ænd; ənd] [sæt] [ʌp] ['sʌd(ə)nli] .

opened	her	eyes	,	and	sat	up	suddenly	.
打开	她	眼睛	,	和	卫星	向上	突然	.

她睁开眼睛，猛地坐了起来。

[ðə; ði] ['pɔːtə(r)] ['heɪstɪli] [dɪsə'pɪəd] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['dɔːweɪ] , [ðə; ði] ['steɪʃ(ə)n] - ['mɑːstə(r)] [left] [ðə; ði]

The	porter	hastily	disappeared	from	the	doorway	,	the	station	-	master	left	the
这	搬运工	草草	消失	从	这	门口	,	这	车站	-	掌握	左边	这

['kærɪdʒ] [tuː] , [bʌt; bət] [ðə; ði] [gɑːd] [rɪ'meɪnd] ,

carriage	too	,	but	the	guard	remained	,
运输	也	,	但	这	警卫	剩余	,

搬运工匆匆离开门口，站长也下了车厢，但警卫留了下来。

[ænd; ənd] [n'ɒdɪd] [ænd; ənd] [smaɪld] [æt; ət] [hɜː(r); hə(r)] [ˌriːə'ʃʊərɪŋli] .

and	nodded	and	smiled	at	her	reassuringly	.
和	点头	和	微笑	在	她	令人安心	.

他点点头，微笑着安慰她。

" [juː; jʊ] [rɪ'membə(r)] [ˌem 'iː] , [doʊnt] [juː; jʊ] , ['lɪt(ə)l] [wʌn] !

"	You	remember	me	,	don't	you	,	little	one	!
"	你	记住	我	,	不	你	,	小的	一	!

“你还记得我吧，小家伙！”

[aɪv] [brɔːt] [juː; jʊ] [ɔːl] [ðə; ði] [weɪ] [həʊm] , [ænd; ənd] [hɪə(r)] [wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)] ,

I've	brought	you	all	the	way	home	,	and	here	we	are	,
我已经	带来	你	全部	这	方式	家	,	和	这里	我们	是	,

我一路把你带回家了，我们现在到家了。

[ænd; ənd] [hɪə(r)] [ɪz] ['grænfɑːðə(r)] [kʌm] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] .

and	here	is	grandfather	come	to	see	you	.
和	这里	是	祖父	来	到	看	你	.

爷爷来看你了。

" ['dʒesi] [sæt] [ʌp] [ænd; ənd] [lʊkt] [frɒm; frəm] [wʌn] [tuː; tə] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [wɪð] ['trʌbld] [aɪz] .

"	Jessie	sat	up	and	looked	from	one	to	the	other	with	troubled	eyes	.
"	杰西	卫星	向上	和	看起来	从	一	到	这	其他	和	麻烦	眼睛	.

杰西坐起身，忧心忡忡地看着他们俩。

" [ai] [wɒnt] ['mʌðə(r)] , " [ʃi:; ʃi] [sed] [æt; ət] [lɑ:st] , [wɪð] ['pɪtiəsli] [tremblɪŋ] [lɪps] .

"	I	want	mother	,	"	she	said	at	last	,	with	piteously	trembling	lips	.
"	我	想	母亲	,	"	她	说	在	最后的	,	和	可怜地	发抖	嘴唇	.

“我要妈妈，”她最后说道，嘴唇颤抖得令人心碎。

" [əʊ] , [naʊ] , [ju:; jʊ] [eɪnt] ['gəʊɪŋ] [tu:; tə] [kraɪ] [ə'gen] , [ɑ:(r); ə(r)] [ju:; jʊ] ? " [kraɪd] [ðə; ðɪ] [gɑ:d] ,

"	Oh	,	now	,	you	ain't	going	to	cry	again	,	are	you	?	"	cried	the	guard	,
"	哦	,	现在	,	你	不是	去	到	哭	再次	,	是	你	?	"	哭	这	警卫	,

“哦，你不会再哭了吧？”卫兵喊道。

[prɪ'tendɪŋ] [tu:; tə] [bi:; bi] [ʃɒkt] .

pretending	to	be	shocked	.
假装	到	是	震惊	.

假装很震惊。

" [gʊd] ['lɪt(ə)l] [g'ɜ:lz] [doʊnt] [kraɪ] .

"	Good	little	girls	don't	cry	.
"	好的	小的	女孩们	不	哭	.

乖女孩不哭。

- [tɪz] [taɪm] [tu:; tə] [get] [aʊt] , [tu:] , [ðə; ðɪ] [treɪn] [ɪz] ['gəʊɪŋ] [ɒn] , [ænd; ənd] [jʊl] [bi:; bi] ['kærid] [ə'weɪ] ,

'	Tis	time	to	get	out	,	too	,	the	train	is	going	on	,	and	you'll	be	carried	away	,
-	的	时间	到	得到	出去	,	也	,	这	火车	是	去	在	,	和	你会	是	携带	离开	,

你也该下车了，火车要开了，你会被带走的。

[ɪf] [ju:; jʊ] [doʊnt] [maɪnd] [wɒt] [jʊr; jər] [ə'baʊt] ,

if	you	don't	mind	what	you're	about	,
如果	你	不	头脑	什么	你是	关于	,

如果你不在乎自己是什么样的人，

[ænd; ənd] [ðen] [haʊ] [wɪl] ['mʌðə(r)] ['evə(r)] [bi:; bi] ['eɪb(ə)l] [tu:; tə] [faɪnd] [ju:; jʊ] ?

and	then	how	will	mother	ever	be	able	to	find	you	?
和	然后	如何	将要	母亲	曾经	是	有能力的	到	寻找	你	?

那么，母亲以后该如何找到你呢?

[kʌm] [ə'lɒŋ] , [get] [ʌp] [laɪk] [ə; eɪ] [gʊd] ['lɪt(ə)l] [meɪd] .

Come	along	,	get	up	like	a	good	little	maid	.
来	沿着	,	得到	向上	喜欢	一个	好的	小的	女佣	.

来吧，像个乖巧的小女仆一样起床。

" [pɔ:(r); pʊə(r)] ['dʒesi] , ['ri:əli] ['fraɪt(ə)nd] [æt; ət] [ðə; ðɪ] [θɔ:t] [ɒv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['fɪəf(ə)l] [ˌpɒsə'bɪləti] ,

"	Poor	Jessie	,	really	frightened	at	the	thought	of	such	a	fearful	possibility	,
"	贫穷的	杰西	,	真的	害怕	在	这	想法	的	这样的	一个	可怕	可能性	,

[tɜ:nd] ['pɪtiəsli] [tu:; tə] [hɜ:(r); hə(r)] ['grænfɑ:ðə(r)] ,

turned	piteously	to	her	grandfather	,
转向	可怜地	到	她	祖父	,

可怜的杰西，想到这种可怕的可能性，真的吓坏了，她可怜巴巴地转向她的祖父。

[hu:] [hæd; həd] [bi:n] [ɔ:l] [ðɪs] [taɪm] ['stændɪŋ] [baɪ] ['ɔ:kwədli] , ['wʌndərɪŋ] [wɒt] [hi:; hi] [kʊd; kəd]

who	had	been	all	this	time	standing	by	awkwardly	,	wondering	what	he	could
WHO	有	到过	全部	这	时间	常设	经过	尴尬地	,	好奇	什么	他	可以

[du:; də] [ɔ:(r)] [seɪ] .

do	or	say	.
做	或者	说	.

他一直尴尬地站在一旁，不知道自己能做什么或说什么。

[bʌt; bət] [æt; ət] [ðæt] [lʊk] [hi:; hi] [fə'gɒt] [hɪm'self] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [daut] ,

But	at	that	look	he	forgot	himself	and	his	doubts	,
但	在	那	看	他	忘了	他自己	和	他的	疑虑	,

但看到那一眼，他便忘却了自己和所有的疑虑。

[ænd; ənd][ðə; ði] [gɑːd] [ænd; ənd] ['evriθɪŋ] [bʌt; bət][ðə; ði]['pɪtɪf(ə)l] ['fraɪt(ə)nd] [lʊk] [ɒn][ðə; ði]['lɪt(ə)l]

and	the	guard	and	everything	but	the	pitiful	frightened	look	on	the	little
和	这	警卫	和	一切	但	这	可怜	害怕	看	在	这	小的

[feɪs] .

face	.
脸	.

还有守卫，一切都那么自然，唯独没有看到小脸上那可怜的、惊恐的表情。

" [kʌm] [ə'lɒŋ] [wɪð] ['grænfɑːðə(r)] , " [hiː; hi] [sed] ['kəʊksɪŋli] , ['drɒpɪŋ] [ɒn][hɪz; ɪz] [niː] [bɪ'saɪd]

"	Come	along	with	grandfather	,	"	he	said	coaxingly	,	dropping	on	his	knee	beside
"	来	沿着	和	祖父	,	"	他	说	哄骗地	,	下降	在	他的	膝盖	旁

[hɜː(r); hə(r)] .

her	.
她	.

“跟爷爷一起来吧，”他哄着说，然后单膝跪在她身边。

" [kʌm] [ə'lɒŋ] [wɪð] [ˌem 'iː] , [dɪə(r)] , [ænd; ənd] [aɪl] [teɪk] [keə(r)][ɒv; əv][juː; jʊ] [tɪl] ['mʌðə(r)] ['kʊmz] .

"	Come	along	with	me	,	dear	,	and	I'll	take	care	of	you	till	mother	comes	.
"	来	沿着	和	我	,	亲爱的	,	和	患病的	拿	关心	的	你	直到	母亲	来	.

“亲爱的，跟我来，我会照顾你直到妈妈回来。”

['græni] [ɪz] [həʊm] ['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] - [iː] [wɪð] [ə; eɪ] ['butəfəl] [tiː] , [ænd; ənd][ðeəz; ðəz] ['flaʊəz] ,

Granny	is	home	waiting	for	'	ee	with	a	bootiful	tea	,	and	there's	flowers	,
奶奶	是	家	等待	为了	-	ee	和	一个	漂亮	茶	,	和	有	花朵	,

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['kɪt(ə)n] ,

and	a	kitten	,
和	一个	小猫	,

奶奶在家等着我，准备了美味的茶，还有鲜花和一只小猫。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [faɪn] ['lɪt(ə)l] [rəʊz] - [bʊʃ] [ɪn][ə; eɪ] [pɒt] [ðæt] ['grænfɑːðə(r)] [pɪkt] [aʊt] [ɒn] ['pɜːpəs]

and	a	fine	little	rose	-	bush	in	a	pot	that	grandfather	picked	out	on	purpose
和	一个	美好的	小的	玫瑰	-	衬套	在	一个	锅	那	祖父	挑选	出去	在	目的

[fɔː(r); fə(r)] - [iː] .

for	'	ee	.
为了	-	ee	.

还有一盆漂亮的小玫瑰，是爷爷特意为你挑选的。

[ˌwʊdnt] [juː; jʊ] [laɪk] [tuː; tə] [kʌm] [ænd; ənd] [siː] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] ? "

Wouldn't	you	like	to	come	and	see	it	all	?	"
不会	你	喜欢	到	来	和	看	它	全部	?	"

你难道不想来看看这一切吗?

" [wɪl] ['dʒesi] [hæv; həv]['rəʊzɪz] ?

"	Will	Jessie	have	roses	?
"	将要	杰西	有	玫瑰	?

杰西会收到玫瑰花吗?

" [ʃiː; ʃi] [ɑːskt] ['iːgəli] , [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] ['grəʊɪŋ] [braɪt] [ænd; ənd] [ɪk'spektənt] .

"	she	asked	eagerly	,	her	eyes	growing	bright	and	expectant	.
"	她	问	急切地	,	她	眼睛	生长	明亮的	和	怀孕	.

她急切地问道，眼中闪烁着期待的光芒。

" [jes] , [aɪ] ['ʃudnt] [biː; bi] [sə'praɪzd] [ɪf] [ðeəz; ðəz][wʌn] ['nɪəli] [aʊt] [ɔːl'redi] .

"	Yes	,	I	shouldn't	be	surprised	if	there's	one	nearly	out	already	.
"	是的	,	我	不应该	是	惊讶	如果	有	一	几乎	出去	已经	.

“是的，如果已经有一部电影快要上映了，我也不应该感到惊讶。”

[lets] [gəʊ] [həʊm] [kwɪk] , [ænd; ənd] [siː] , [ʃæl; ʃəl][wiː; wi] ?

Let's	go	home	quick	,	and	see	,	shall	we	?
我们来吧	去	家	快的	,	和	看	,	将	我们	?

咱们赶紧回家看看情况吧?

[ˌaɪ ˈtiː][hæd; həd][gɒt][ə; eɪ][bʌd][ɒn][ˌaɪ ˈtiː] [wen]

It	had	got	a	bud	on	it	when
它	有	得到	一个	芽	在	它	什么时候

它上面长了个芽

[ai][left] , ['meɪbi] ['itl] [biː; bi][aʊt][baɪ] [ðɪs] [taɪm] , [ɪf] [nɒt][juː; jʊ][kæn; kən][biː; bi][ʃʊə(r)][ˌaɪ ˈtiː]

I	left	,	maybe	it'll	be	out	by	this	time	,	if	not	you	can	be	sure	it
我	左边	,	或许	它将	是	出去	经过	这	时间	,	如果	不是	你	能	是	当然	它

我走了，也许这个时候已经出来了，如果还没出来，你大可放心。

[wɪl] [biː; bi][tuː; tə] - ['mɒrəʊ] .

will	be	to	-	morrow	.
将要	是	到	-	明天	.

明天就是了。

" [ðə; ði]['endʒɪn] [geɪv] [ə'nʌðə(r)] [ʃrɪl] ['wɪs(ə)l] , [ðə; ði][treɪn] [dʒɜːk] [ænd; ənd] ['kwivəd] .

"	The	engine	gave	another	shrill	whistle	,	the	train	jerked	and	quivered	.
"	这	引擎	给予	其他	尖锐	哨	,	这	火车	猛地一抖	和	颤抖	.

火车头又发出一声尖锐的汽笛声，火车猛地一震，车身也随之颤抖起来。

['tɒməs] ['heɪstɪli] ['gæðəd] [ʌp] ['dʒesi] [ɪn][hɪz; ɪz][ɑːmz] , [ʃɔːl] [ænd; ənd][ɔːl] .

Thomas	hastily	gathered	up	Jessie	in	his	arms	,	shawl	and	all	.
托马斯	草草	聚集	向上	杰西	在	他的	武器	,	披肩	和	全部	.

托马斯急忙把杰西连同披肩一起抱了起来。

" [wɛrz] [jɔː(r); jə(r)][bɒks] , [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði][rest][ɒv; əv][ˌaɪ ˈtiː] ? "

"	Where's	your	box	,	and	all	the	rest	of	it	?	"
"	在哪里?	你的	盒子	,	和	全部	这	休息	的	它	?	"

“你的箱子呢？还有其他东西呢？”

" ['hævnt] [gɒt] ['eni] . "

"	Haven't	got	any	.	"
"	还没有	得到	任何	.	"

“我没有。”

" ['hævnt] [gɒt] ['eni] !

"	Haven't	got	any	!
"	还没有	得到	任何	!

“我一个也没有！”

[jɔː(r); jə(r)] [kləʊðz] , [ai] [miːn] , [frɒks] [ænd; ənd][hæts][ænd; ənd] [buːts] [ænd; ənd] ['sʌtʃlaɪk] . "

Your	clothes	,	I	mean	,	frocks	and	hats	and	boots	and	suchlike	.	"
你的	衣服	,	我	意思是	,	连衣裙	和	帽子	和	靴子	和	类似	.	"

我是说你的衣服，比如连衣裙、帽子、靴子之类的。

" [aɪv] [gɒt][ɒn][maɪ] [buːts] , " ['pʊtɪŋ] [aʊt][hɜː(r); hə(r)] [fiːt] , [ænd; ənd] ['ʃəʊɪŋ] [ə; eɪ] ['veri] ['ʃæbi]

"	I've	got	on	my	boots	,	"	putting	out	her	feet	,	and	showing	a	very	shabby
"	我已经	得到	在	我的	靴子	,	"	推杆	出去	她	脚	,	和	显示	一个	非常	破旧

['brəʊkən][peə(r)] ,

broken	pair	,
破碎的	一对	,

“我穿上了靴子，”她说着，伸出脚，露出一双破旧不堪的靴子。

" [ænd; ənd][ðeəz; ðəz][ə; eɪ]['pɑːs(ə)l][ðeə(r)] , [maɪ][əʊld] [frɒk] [ɪz][ɪn][ˌaɪ ˈtiː] , [ænd; ənd][maɪ] ['pɪni] , [ðæts] [ɔːl]

"	and	there's	a	parcel	there	,	my	old	frock	is	in	it	,	and	my	pinny	,	that's	all
"	和	有	一个	包裹	那里	,	我的	老的	连衣裙	是	在	它	,	和	我的	围裙	,	那就是	全部

.

:
.

“那里有个包裹，里面有我的旧连衣裙和围裙，就这些。”

" ['tɒməs] [pɪkt] [ʌp] [ðə; ði]['pɑːs(ə)l] , [ænd; ənd] ['hʌrid] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɔːl'redi] ['sləʊli] - ['muːvɪŋ]

"	Thomas	picked	up	the	parcel	,	and	hurried	out	of	the	already	slowly	-	moving
"	托马斯	挑选	向上	这	包裹	,	和	慌忙	出去	的	这	已经	缓慢地	-	移动

[treɪn] .

train	.
火车	.

托马斯拿起包裹，匆匆离开了已经缓慢行驶的火车。

" ['tɪkɪts] , [pliːz] , " [sed] [ðə; ði][mæn][æt; ət][ðə; ði] [geɪt] .

"	Tickets	,	please	,	"	said	the	man	at	the	gate	.
"	门票	,	请	,	"	说	这	男人	在	这	门	.

“请出示门票，”检票员说道。

" [hæv; həv] - [iː] [gɒt][jɔː(r); jə(r)] ['tɪkɪt] ?

"	Have	'	ee	got	your	ticket	?
"	有	-	ee	得到	你的	票	?

你拿到票了吗?

" ['tɒməs] [in'kwaiə] ['æŋkʃəsli] .

"	Thomas	inquired	anxiously	.
"	托马斯	询问	焦虑地	.

托马斯焦急地问道。

" [jes] , " [ʃiː; ʃi] [n'ɒdɪd] ; " [bʌt; bət][juː; jʊ][mʌst; məst][pʊt][ˌem 'iː] [daʊn] , [pliːz] ; [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪn][maɪ] [pɜːs]

"	Yes	,	"	she	nodded	;	"	but	you	must	put	me	down	,	please	;	it	is	in	my	purse
"	是的	,	"	她	点头	;	"	但	你	必须	放	我	向下	,	请	;	它	是	在	我的	钱包

,

,

“是的，”她点点头；“但是请你放我下来；它在我的钱包里。”

[ænd; ənd][maɪ] [pɜːs] [ɪz][ɪn][maɪ] ['pɒkɪt] ,

and	my	purse	is	in	my	pocket	,
和	我的	钱包	是	在	我的	口袋	,

我的钱包在我的口袋里。

[ænd; ənd][aɪ] [kænt] [get] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] [waɪl] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['həʊldɪŋ] [ˌem 'iː] .

and	I	can't	get	at	it	while	you	are	holding	me	.
和	我	不能	得到	在	它	尽管	你	是	保持	我	.

你抱着我，我没法拿到它。

" [hɜː(r); hə(r)] ['grænfɑːðə(r)] [dɪd][æz; əz][hiː; hi][wɒz; wəz][təʊld] , [ænd; ənd] ['dʒesi] ,

"	Her	grandfather	did	as	he	was	told	,	and	Jessie	,
"	她	祖父	做过	作为	他	曾是	讲述	,	和	杰西	,

“她的祖父照做了，杰西，

['friːɪŋ] [hɜː'self] [frɒm; frəm][ðə; ði] [greɪt] [ʃɔːl] [wɪtʃ] [ɪn'veləpt] [hɜː(r); hə(r)] , [ʃʊk] [aʊt] [hɜː(r); hə(r)]

freeing	herself	from	the	great	shawl	which	enveloped	her	,	shook	out	her
释放	她自己	从	这	伟大的	披肩	哪个	被包裹	她	,	摇晃	出去	她

[frɒk] ,

frock	,
连衣裙	,

她解开裹在身上的大披肩，抖了抖裙子，

[ænd; ənd] ['daɪvɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][hænd]['ɪntuː][hɜː(r); hə(r)] ['pɒkɪt] , [druː] [aʊt] [æn; ən][əʊld] ['ʃæbi] [pɜːs] .

and	diving	her	hand	into	her	pocket	,	drew	out	an	old	shabby	purse	.
和	潜水	她	手	进入	她	口袋	,	画	出去	一个	老的	破旧	钱包	.

她把手伸进口袋，掏出一个破旧的钱包。

[ðə; ði][klɑːsp][wɒz; wəz]['brəʊkən] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][taɪd] [raʊnd] [wɪð] [ə; eɪ] [piːs] [ɒv; əv] [strɪŋ] ,

The	clasp	was	broken	,	and	it	was	tied	round	with	a	piece	of	string	,
这	搭扣	曾是	破碎的	,	和	它	曾是	系	圆形的	和	一个	片	的	细绳	,

搭扣坏了，用一根绳子绑了起来。

[bʌt; bət][hɜː(r); hə(r)]['lɪt(ə)l] ['fɪŋgəz] ['kwɪkli] [ʌn'dɪd] [ðɪs] ,

but	her	little	fingers	quickly	undid	this	,
但	她	小的	手指	迅速地	撤销	这	,

但她的小手很快就解开了这个。

[ænd; ənd][frɒm; frəm][ðə; ðɪ][ˌɪn'saɪd] ['pɒkɪt] [druː] [aʊt][hɜː(r); hə(r)] ['reɪlweɪ] ['tɪkɪt] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['heɪpnɪ]

and	from	the	inside	pocket	drew	out	her	railway	ticket	and	a	ha'penny
和	从	这	里面	口袋	画	出去	她	铁路	票	和	一个	半便士

.

:

.

她从内袋里掏出火车票和一枚半便士硬币。

[ɪn] ['gɪvɪŋ] [ðə; ðɪ]['pɔːtə(r)][ðə; ðɪ] ['tɪkɪt] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd][sʌm; səm] ['trʌb(ə)l] [nɒt][tuː; tə] [gɪv] [hɪm][ðə; ðɪ]

In	giving	the	porter	the	ticket	she	had	some	trouble	not	to	give	him	the
在	给予	这	搬运工	这	票	她	有	一些	麻烦	不是	到	给	他	这

['heɪpnɪ] [tuː] .

ha'penny	too	.
半便士	也	.

她把票递给搬运工时，差点连半便士也一起给了他。

" [aɪ][kænt] [gɪv] [juː; jʊ][maɪ] ['mʌni] , " [ʃiː; ʃɪ] [ɪk'spleɪnd] ['greɪvli] , " [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɔːl] [aɪv] [gɒt] ,

"	I	can't	give	you	my	money	,	"	she	explained	gravely	,	"	for	it	is	all	I've	got	,
"	我	不能	给	你	我的	钱	,	"	她	解释	严重地	,	"	为了	它	是	全部	我已经	得到	,

“我不能把钱给你，”她严肃地解释说，“因为那是我全部的家当。”

[bʌt; bət][aɪ][hæd; həd][tuː; tə][pʊt][ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðeə(r)] [wɪð] [ðə; ðɪ] ['tɪkɪt] ,

but	I	had	to	put	it	in	there	with	the	ticket	,
但	我	有	到	放	它	在	那里	和	这	票	,

但我必须把它和票据一起放进去。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ðeəz; ðəz][ə; eɪ][həʊl][ɪn][maɪ] [pɜːs] [ðæt] [saɪd] , [duː; də][juː; jʊ] [siː] ?

because	there's	a	hole	in	my	purse	that	side	,	do	you	see	?
因为	有	一个	洞	在	我的	钱包	那	边	,	做	你	看	?

因为我的钱包那边有个洞，你看到了吗?

" [ænd; ənd][ʃiː; ʃɪ] [ʃəʊd] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ðɪ][mæn] ,

"	and	she	showed	it	to	the	man	,
"	和	她	显示	它	到	这	男人	,

她把照片拿给那个男人看。

['pʊʃɪŋ] [hɜː(r); hə(r)]['fɪŋgə(r)] [θruː] [ðə; ðɪ][həʊl] [ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [siː] [ˌaɪ 'tiː]['betə(r)] .

pushing	her	finger	through	the	hole	that	he	might	see	it	better	.
推动	她	手指	通过	这	洞	那	他	可能	看	它	更好的	.

她把手指伸进洞里，好让他看得更清楚些。

" [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['mʌðərz] [pɜːs] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃɪ] [lɒst] [ə; eɪ] ['sɪkspəns] [wʌn] [deɪ] ,

"	It	was	mother's	purse	,	but	she	lost	a	sixpence	one	day	,
"	它	曾是	母亲的	钱包	,	但	她	丢失的	一个	六便士	一	天	,

“那是我母亲的钱包，但有一天她丢了六便士。”

[ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃɪ] [geɪv] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ˌem 'iː] .

and	then	she	gave	it	to	me	.
和	然后	她	给予	它	到	我	.

然后她把它给了我。

[ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [ɔːl] [raɪt] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] , - [kɔːz] [aɪ]['əʊnli][hæv; həv] ['peniz] ,

It	does	all	right	for	me	,	'	cause	I	only	have	pennies	,
它	做	全部	正确的	为了	我	,	-	原因	我	仅有的	有	便士	,

对我来说足够了，因为我只有几个便士。

" [ʃiː; ʃi] [ɪkˈspleɪnd] ['greɪvli] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [pʊt] [hɜː(r); hə(r)] [pɜːs] [bæk] ['ɪntuː][hɜː(r); hə(r)] ['pɒkɪt] [ə'gen] .

"	she	explained	gravely	as	she	put	her	purse	back	into	her	pocket	again	.
"	她	解释	严重地	作为	她	放	她	钱包	后退	进入	她	口袋	再次	.

“她严肃地解释道，同时把钱包放回口袋里。”

[ðə; ðiˈ]['pɔːtə(r)] [ə'griːd] .

The	porter	agreed	.
这	搬运工	同意	.

搬运工同意了。

" - [tɪz] [ə; eɪ] [naɪs] [pɜːs] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [gɜːl] , " [hiː; hi] [sed] [kwaɪt] ['sɪəriəsli] ;

"	'	Tis	a	nice	purse	for	a	little	girl	,	"	he	said	quite	seriously	;
"	-	的	一个	好的	钱包	为了	一个	小的	女孩	,	"	他	说	相当	严重地	;

“这是个很适合小女孩的钱包，”他一本正经地说；

" [ðeəz; ðəz] [hiːps] [ɒv; əv][weə(r)][ɪn][ˌaɪ 'tiː] [jet] , [baɪ][ðə; ði] [lʊk] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

"	there's	heaps	of	wear	in	it	yet	,	by	the	look	of	it	.
"	有	堆积如山	的	穿	在	它	然而	,	经过	这	看	的	它	.

“看起来它已经磨损得很厉害了。”

" ['tɒməs] ['dɔːsən] [stʊd] [baɪ] , [hɪz; ɪz] [feɪs] [ɔːl] [ə'laɪt] [wɪð] [smaɪlz] [ænd; ənd] ['ɪntrəst] .

"	Thomas	Dawson	stood	by	,	his	face	all	alight	with	smiles	and	interest	.
"	托马斯	道森	站立	经过	,	他的	脸	全部	点燃	和	微笑	和	兴趣	.

托马斯·道森站在一旁，脸上洋溢着笑容和兴趣。

" [wɒt] [ə; eɪ]['klevə(r)]['lɪt(ə)l] [meɪd] - [tɪz] , " [hiː; hi] [θɔːt] ,

"	What	a	clever	little	maid	'	tis	,	"	he	thought	,
"	什么	一个	聪明的	小的	女佣	-	的	,	"	他	想法	,

“这小姑娘真聪明啊！”他心想。

" [ænd; ənd] [wɒt] [ə; eɪ] ['hæpi] ['lɪt(ə)l] [səʊl] [tuː; tə][biː; bi][səʊ] ['redi] [tuː; tə] [tɔːk] [laɪk] [ðæt] [raɪt] [ə'weɪ] . "

"	and	what	a	happy	little	soul	to	be	so	ready	to	talk	like	that	right	away	.	"
"	和	什么	一个	快乐的	小的	灵魂	到	是	所以	准备好	到	讲话	喜欢	那	正确的	离开	.	"

“多么快乐的小天使，这么快就能开口说话了。”

" [naʊ] , [maɪ][dɪə(r)] , [ɑː(r); ə(r)] - [iː] ['redi] ?

"	Now	,	my	dear	,	are	'	ee	ready	?
"	现在	,	我的	亲爱的	,	是	-	ee	准备好	?

“亲爱的，你准备好了吗？”

[wiː; wi][mʌst; məst] ['hʌri] [ɒn] , [ɔː(r)] - [θɪŋk] [juː; jʊ] [eɪnt] [kʌm] ,

We	must	hurry	on	,	or	granny'll	think	you	ain't	come	,
我们	必须	匆忙	在	,	或者	-	思考	你	不是	来	,

我们得快点，不然奶奶会以为你没来。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [wɪl] [biː; bi] ['wʌndərɪŋ] [wʌts] [bɪ'kʌm] [ɒv; əv][ˌem 'iː] .

and	she	will	be	wondering	what's	become	of	me	.
和	她	将要	是	好奇	是什么	变得	的	我	.

她会想知道我去了哪里。

[ʃæl; ʃəl][ai] ['kæri] [juː; jʊ] [ə'gen] ? "

Shall	I	carry	you	again	?	"
将	我	携带	你	再次	?	"

我再背你一次好吗?

" [nəʊ] , [θæŋk] [juː; jʊ] , [aɪ'd] [laɪk] [tuː; tə] [wɔːk] , [bʌt; bət][aɪ'd] [laɪk] [juː; jʊ][tuː; tə][həʊld][maɪ][hænd] .

"	No	,	thank	you	,	I'd	like	to	walk	,	but	I'd	like	you	to	hold	my	hand	.
"	不	,	感谢	你	,	ID	喜欢	到	走	,	但	ID	喜欢	你	到	抓住	我的	手	.

“不，谢谢，我想自己走，但我希望你能牵着我的手。”

['mʌðə(r)] ['ɔːlweɪz] [dʌz] ; [ʃiːz] [ə'freɪd] [aɪl] [get] [lɒst] [wɪð] [səʊ] ['meni] ['piːp(ə)l] [ə'baʊt] . "

Mother	always	does	;	she's	afraid	I'll	get	lost	with	so	many	people	about	.	"
母亲	总是	做	;	她是	害怕的	患病的	得到	丢失的	和	所以	许多	人们	关于	.	"

妈妈总是这样；她怕人这么多我会迷路。

" [wel] , [juː; jʊ][woʊnt][biː; bi] ['trʌbld] [wɪð] [tuː] ['meni] ['piːp(ə)l] [ˌhɪərə'baʊts] , " [sed] [hɜː(r); hə(r)]

"	Well	,	you	won't	be	troubled	with	too	many	people	hereabouts	,	"	said	her
"	出色地	,	你	惯于	是	麻烦	和	也	许多	人们	附近	,	"	说	她

['grænfɑːðə(r)] , ['lɑːfɪŋ] ,

grandfather	,	laughing	,
祖父	,	笑	,

“嗯，这附近人不多，你不会感到很烦的，”她祖父笑着说。

[bʌt; bət][hiː; hi][wɒz; wəz]['əʊnli] [tuː] [glæd][tuː; tə][klɑːsp][ðə; ðɪ]['lɪt(ə)l][hænd] [θrʌst] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] ,

but	he	was	only	too	glad	to	clasp	the	little	hand	thrust	into	his	,
但	他	曾是	仅有的	也	高兴的	到	搭扣	这	小的	手	推力	进入	他的	,

但他非常乐意握住伸进他手中的小手。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɔːkt] [ɒn] ['veri] ['hæpɪli] [tə'geðə(r)] ['tɔːkɪŋ] [kwaɪt] [æz; əz] [ðəʊ] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][əʊld]

and	they	walked	on	very	happily	together	talking	quite	as	though	they	were	old
和	他们	步行	在	非常	快乐地	一起	说	相当	作为	尽管	他们	是	老的

[frendz] .

friends	.
朋友们	.

他们一路愉快地走着，边走边聊，就像老朋友一样。

" [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] ['nɪəli] [həʊm] [naʊ] , - ['tɪzənt][səʊ] ['veri] [mʌtʃ] ['fɜːðə(r)] .

"	We	are	nearly	home	now	,	'	tisn't	so	very	much	further	.
"	我们	是	几乎	家	现在	,	-	不是	所以	非常	很多	更远	.

“我们快到家了，离家不远了。”

[ɑː(r); ə(r)] - [iː] ['taɪəd] , [dɪə(r)] ? "

Are	'	ee	tired	,	dear	?	"
是	-	ee	疲劳的	,	亲爱的	?	"

亲爱的，你累了吗?

" [nəʊ] — [əʊ] , [nɒt][səʊ] ['veri] , " [ʃiː; ʃi] ['ɑːnsə(r)d] , [bʌt; bət][ɪn]['rɑːðə(r)][ə; eɪ] ['wɪəri] [vɔɪs] .

"	No	—	o	,	not	so	very	,	"	she	answered	,	but	in	rather	a	weary	voice	.
"	不	—	o	,	不是	所以	非常	,	"	她	回答	,	但	在	相当	一个	厌倦	嗓音	.

“不——哦，没那么严重，”她回答道，但声音里带着一丝疲惫。

" [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] [tuː] ['taɪəd][tuː; tə] ['kæri] [ˌem 'iː] ?

"	Are	you	too	tired	to	carry	me	?
"	是	你	也	疲劳的	到	携带	我	?

你太累了，背不动我了吗?

" [hɜː(r); hə(r)] ['grænfɑːðə(r)] [lɑːft] , [bʌt; bət] [bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi][kʊd; kəd][rɪ'plaɪ] , [ɔː(r)] [pɪk] [hɜː(r); hə(r)][ʌp] ,

"	Her	grandfather	laughed	,	but	before	he	could	reply	,	or	pick	her	up	,
"	她	祖父	笑了	,	但	前	他	可以	回复	,	或者	挑选	她	向上	,

[ʃiː; ʃi] [druː] [bæk] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] .

she	drew	back	a	little	.
她	画	后退	一个	小的	.

“她的祖父笑了，但还没来得及回应或抱起她，她就往后退了一步。

" [ɪz][maɪ] [feɪs] [kliːn] ?

"	Is	my	face	clean	?
"	是	我的	脸	干净的	?

我的脸干净吗?

" [ʃiː; ʃi] [ɑːskt] ['æŋkʃəsli] .

"	she	asked	anxiously	.
"	她	问	焦虑地	.

她焦急地问道。

" [ai][mʌst; məst][hæv; həv][ə; eɪ] [kliːn] [feɪs] [wen] [ai] [siː] ['græni] .

"	I	must	have	a	clean	face	when	I	see	granny	.
"	我	必须	有	一个	干净的	脸	什么时候	我	看	奶奶	.

“我见奶奶的时候一定要脸干净。”

['mʌðə(r)] [təʊld][ˌem 'iː] ['græni] ['dʌznt] [laɪk] ['lɪt(ə)l] [g'ɜːlz] [wɪð] ['dɜːti] ['feɪsɪz] .

Mother	**told**	**me**	**granny**	**doesn't**	**like**	**little**	**girls**	**with**	**dirty**	**faces**	**.**
母亲	讲述	我	奶奶	不	喜欢	小的	女孩们	和	肮脏的	面孔	.

妈妈告诉我，奶奶不喜欢脸上脏兮兮的小女孩。

[duː; də][juː; jʊ] , - ? "

Do	**you**	**,**	**granp**	**?**	**"**
做	你	,	-	?	"

爷爷，您知道吗?

" [aɪ] [laɪk] [sʌm; səm] ['lɪt(ə)l] [g'ɜːlz] , [nəʊ] ['mætə(r)] [wɒt] [ðeə(r)] ['feɪsɪz] [ɪz] [laɪk] , " [hiː; hi] [sed] ['wɔːmli] ,

"	**I**	**like**	**some**	**little**	**girls**	**,**	**no**	**matter**	**what**	**their**	**faces**	**is**	**like**	**,**	**"**	**he**	**said**	**warmly**	**,**
"	我	喜欢	一些	小的	女孩们	,	不	事情	什么	他们的	面孔	是	喜欢	,	"	他	说	热情地	,

“我喜欢一些小女孩，不管她们长什么样，”他热情地说。

[bʌt; bət] [ˌrekə'lekt] [hɪm'self] , [hiː; hi] ['ædɪd] ['kwɪkli] ,

but	**recollecting**	**himself**	**,**	**he**	**added**	**quickly**	**,**
但	回忆	他自己	,	他	额外	迅速地	,

但他很快回过神来，又补充道：

" [ɒv; əv] [kɔːs] [aɪ] [laɪk] - [ɪm] [best] [wɪð] [naɪs] [kliːn] ['feɪsɪz] [ænd; ənd] [hændz] [ænd; ənd] ['taɪdi] [heə(r)] .

"	**Of**	**course**	**I**	**like**	**'**	**em**	**best**	**with**	**nice**	**clean**	**faces**	**and**	**hands**	**and**	**tidy**	**hair**	**.**
"	的	课程	我	喜欢	-	呃	最好的	和	好的	干净的	面孔	和	双手	和	整齐的	头发	.

“当然，我最喜欢脸蛋和手干净、头发整洁的她们。”

['evri] [wʌn] [dʌz] . "

Every	**one**	**does**	**.**	**"**
每一个	一	做	.	"

每个人都这么做。

" ['mʌðə(r)] [sed] [juː; jʊ] ['dɪd(ə)nt] [maɪnd] [səʊ] [mʌtʃ] , " [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] ['braɪtli] .

"	**Mother**	**said**	**you**	**didn't**	**mind**	**so**	**much**	**,**	**"**	**she**	**added**	**brightly**	**.**
"	母亲	说	你	没有	头脑	所以	很多	,	"	她	额外	明亮地	.

“妈妈说你不太介意，”她兴高采烈地补充道。

" [dɪd] [ʃiː; ʃi] !

"	**Did**	**she**	**!**
"	做过	她	!

“她真的这么做了吗！”

[dɪd] [ʃiː; ʃi] [naʊ] !

did	**she**	**now**	**!**
做过	她	现在	!

她真的这么做了吗!

[dʒʌst] ['fænsi] [hɜː(r); hə(r)] ['θɪŋkɪŋ] [ðæt] !

Just	**fancy**	**her**	**thinking**	**that**	**!**
只是	想要	她	思维	那	!

真不敢相信她会这么想!

" [ðə; ði] [əʊld] [mænz] [feɪs] [kwaɪt] ['laɪtɪd] [ʌp] [æt; ət] [ðə; ði] [θɔːt] [ɒv; əv] ['lɪzɪz] [rɪ'membə(r)ɪŋ] .

"	**The**	**old**	**man's**	**face**	**quite**	**lighted**	**up**	**at**	**the**	**thought**	**of**	**Lizzie's**	**remembering**	**.**
"	这	老的	男人的	脸	相当	照明	向上	在	这	想法	的	莉齐的	记住	.

一想到莉齐还记得她，老人的脸上就绽放出笑容。

" [jes] ,

"	**Yes**	**,**
"	是的	,

“是的，

[ai] [juːst] [tuː; tə][dɪp][ðə; ði]['kɔːnə(r)][ɒv; əv][maɪ] ['hæŋkətʃɪf] [ɪn][ðə; ði] [brʊk] ['sʌmtaɪmz] [ænd; ənd] [wɒʃ]
I used to dip the corner of my handkerchief in the brook sometimes and wash
我 用过的 到 蘸 这 角落 的 我的 手帕 在 这 溪 有时 和 洗
[hɜː(r); hə(r)]['lɪt(ə)l] [feɪs] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] ,
her little face for her ,
她 小的 脸 为了 她 ,

我以前有时会把手帕的一角浸到小溪里，帮她洗洗小脸。

[səʊ][æz; əz][ʃiː; ʃi] [maɪt] [gəʊ] [həʊm] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] ['lʊkɪŋ] [kliːn] .
so as she might go home to her mother looking clean .
所以 作为 她 可能 去 家 到 她 母亲 寻找 干净的 .

这样她就可以干净整洁地回家见她妈妈了。

[lʊk] , [hɪə(r)][ɪz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [brʊk] , [ʃæl; ʃəl][ai] [wɒʃ] [jɔːz] ['əʊvə(r)][ə; eɪ][bɪt] ,
Look , here is a little brook , shall I wash yours over a bit ,
看 , 这里 是 一个 小的 溪 , 将 我 洗 你的 超过 一个 少量 ,

你看，这里有条小溪，我帮你冲洗一下好吗?

[laɪk] [ai] [juːst] [tuː; tə] ['mʌðərz] ? "
like I used to mother's ? "
喜欢 我 用过的 到 母亲的 ? "

就像我以前妈妈那样?

" [əʊ] , [pliːz] , [pliːz] , " [kraɪd] ['dʒesi] [dɪ'laɪtɪdli] .
" Oh , please , please , " cried Jessie delightedly .
" 哦 , 请 , 请 , " 哭 杰西 欣喜地 .

“哦，求求你，求求你，”杰西高兴地喊道。

[səʊ][baɪ][ðə; ði] ['weɪsaɪd] [ðeɪ] [stɒpt] [ænd; ənd] [meɪd] [kwaɪt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [twɑː'let] ,
So by the wayside they stopped and made quite a little toilette ,
所以 经过 这 路边 他们 停止 和 制成 相当 一个 小的 厕所 ,

于是，他们在路边停下来，做了一个简易厕所。

[hɜː(r); hə(r)] [feɪs] [ænd; ənd][hændz][wɜː(r); wə(r)] [wɒʃt] , [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)][heə(r)] [pʊt] [bæk] ['niːtli]
her face and hands were washed , and her hair put back neatly
她 脸 和 双手 是 洗过 , 和 她 头发 放 后退 整齐地
['ʌndə(r)][hɜː(r); hə(r)] ['ʃæbi] [hæt] ,
under her shabby hat ,
在下面 她 破旧 帽子 ,

她洗净了脸和手，头发整齐地掖在破旧的帽子下。

[ænd; ənd] [ðen] [ðeɪ] [went] [ɒn] [ə'gen] .
and then they went on again .
和 然后 他们 去 在 再次 .

然后他们又继续走了。

['peɪʃ(ə)ns] ['dɔːsən] , ['lʊkɪŋ] ['æŋkʃəsli] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['wɪndəʊ] , [sɔː] [ðem; ðəm][æt; ət][lɑːst] [ə'raɪv]
Patience Dawson , looking anxiously out of the window , saw them at last arrive
耐心 道森 , 寻找 焦虑地 出去 的 这 窗户 , 锯 他们 在 最后的 到达
[æt; ət][ðə; ði] [geɪt] ,
at the gate ,
在 这 门 ,

帕蒂恩斯·道森焦急地望着窗外，终于看到他们到达了大门。

[ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [hɑːt] ['ɔːlməʊst] [stʊd] [stɪl] [wɪð] [ɪk'saɪtmənt] [ænd; ənd] ['nɜːvəsnəs] .
and her heart almost stood still with excitement and nervousness .
和 她 心 几乎 站立 仍然 和 激动 和 紧张 .

她激动又紧张，几乎停止了跳动。

" [waɪ] , [ˌaɪ 'tiː] [mait] [biː; bi] [faɪv] [ænd; ənd] ['twenti] [j'iəz] [ə'gəʊ] , [ænd; ənd] ['tɒməs] [biː; bi] ['brɪŋɪŋ] [ɪn]

"	Why	,	it	might	be	five	and	twenty	years	ago	,	and	Thomas	be	bringing	in
"	为什么	,	它	可能	是	五	和	二十	年	前	,	和	托马斯	是	带来	在

['lɪzi] [hɜː'self] !

Lizzie	herself	!
莉齐	她自己	!

“哎呀，那可能是二十五年前的事了，托马斯亲自把莉齐带来了！”

" [ʃiː; ʃi] [gɑːspt] .

"	she	gasped	.
"	她	倒吸一口气	.

她倒吸了一口气。

[hɜː(r); hə(r)] [feɪs] [flʌʃt] , [tɪəz] ['sʌd(ə)nli] [brɪmd] ['əʊvə(r)] [ænd; ənd] [daʊn] [hɜː(r); hə(r)] [tʃiːks] .

Her	face	flushed	,	tears	suddenly	brimmed	over	and	down	her	cheeks	.
她	脸	酡	,	眼泪	突然	满溢	超过	和	向下	她	脸颊	.

她脸颊绯红，泪水突然涌上眼眶，顺着脸颊流了下来。

[ʃiː; ʃi] [lɒŋd] [tuː; tə] [rʌn] [daʊn] [ðə; ði] ['gɑːd(ə)n] [ænd; ənd] [teɪk] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [tʃaɪld] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [ɑːmz]

She	longed	to	run	down	the	garden	and	take	the	little	child	in	her	arms
她	渴望	到	跑步	向下	这	花园	和	拿	这	小的	孩子	在	她	武器

[ænd; ənd] [həʊld] [hɜː(r); hə(r)] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] [hɑːt] ,

and	hold	her	to	her	heart	,
和	抓住	她	到	她	心	,

她多么想跑下花园，把那个小女孩抱在怀里，紧紧地搂在胸前。

[bʌt; bət] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] ['ʃaɪnəs] [keɪm] ['əʊvə(r)] [hɜː(r); hə(r)] [ænd; ənd] [held] [hɜː(r); hə(r)] [fɑːst] .

but	a	sudden	shyness	came	over	her	and	held	her	fast	.
但	一个	突然	害羞	来了	超过	她	和	握住	她	快速地	.

但她突然感到一阵羞怯，让她止不住地羞涩起来。

[ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] ['əʊnli] [stænd] [ðeə(r)] [ænd; ənd] [wɒtʃ] [ðem; ðəm] [ænd; ənd] [weɪt] .

She	could	only	stand	there	and	watch	them	and	wait	.
她	可以	仅有的	站立	那里	和	手表	他们	和	等待	.

她只能站在那里看着他们，等待着。

[ʃiː; ʃi] [sɔː] [hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] ['lʊkɪŋ] ['iːgəli] [frɒm; frəm] ['wɪndəʊ] [tuː; tə] [dɔː(r)] , [ɪk'spektɪŋ] [tuː; tə] [siː]

She	saw	her	husband	looking	eagerly	from	window	to	door	,	expecting	to	see
她	锯	她	丈夫	寻找	急切地	从	窗户	到	门	,	期待	到	看

[hɜː(r); hə(r)] ;

her	;
她	;

她看到丈夫焦急地从窗户望到门口，盼望着见到她；

[ʃiː; ʃi] [sɔː] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [tʃaɪld] [feɪs] [tɜːnd] [ɪk'saɪtɪdli] [frɒm; frəm] [saɪd] [tuː; tə] [saɪd] ,

she	saw	the	little	child	face	turned	excitedly	from	side	to	side	,
她	锯	这	小的	孩子	脸	转向	兴奋地	从	边	到	边	,

她看到那小孩兴奋地左右转动着脸，

[ik'skleim] [æt; ət] [ðə; ði] [saɪt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['flaʊəz] , [ænd; ənd] ['snɪfɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [sent] .

exclaiming	at	the	sight	of	the	flowers	,	and	sniffing	in	the	scent	.
惊呼	在	这	视线	的	这	花朵	,	和	嗅闻	在	这	香味	.

看到鲜花，她惊叹不已，并贪婪地嗅着花香。

" [əʊ] , - , [smel] [ðə; ði] - ['wɒrɪəz] - !

"	Oh	,	granp	,	smell	the	'	warriors	'	!
"	哦	,	-	,	闻	这	-	战士	-	!

“哦，爷爷，闻闻‘战士’的味道吧！”

" [ʃiː; ʃi] [hɜːd] [hɜː(r); hə(r)] [kraɪ] [ɪn] [ə; eɪ] ['pɜːfɪktli] ['frendli] [vɔɪs] .

"	she	heard	her	cry	in	a	perfectly	friendly	voice	.
"	她	听到	她	哭	在	一个	完美	友好的	嗓音	.

她听到她用非常友好的声音哭泣。

" [juː; jʊ] [snɪf] [hɑːd] [ænd; ənd] [jʊl] [smel] [ðem; ðəm] .

"	You	sniff	hard	and	you'll	smell	them	.
"	你	嗅	难的	和	你会	闻	他们	.

“你用力闻一下就能闻到它们。”

[əʊ] , [maɪ] ! "

Oh	,	my	!	"
哦	,	我的	!	"

我的天哪！

" [ʃiːz] [frendz] [wɪð] [hɪm] [ɔːl'redi] , [seɪm] [æz; əz] ['lɪzi] [wɒz; wəz] .

"	She's	friends	with	him	already	,	same	as	Lizzie	was	.
"	她是	朋友们	和	他	已经	,	相同的	作为	莉齐	曾是	.

“她已经和他成了朋友，就像莉齐以前和他一样。”

[aɪ] [wɪʃ] [aɪ] [njuː] [haʊ] [tuː; tə] — " [bʌt; bət] [hɜː(r); hə(r)] [wɪʃ] [ʃiː; ʃi] ['əʊnli] [saɪd] ,

I	wish	I	knew	how	to	—	"	But	her	wish	she	only	sighed	,
我	希望	我	知道	如何	到	—	"	但	她	希望	她	仅有的	叹了口气	,

“我真希望我知道该怎么做——”但她只是叹了口气，她的愿望也随之破灭了。

[ʃiː; ʃi] [dɪd] [nɒt] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː] ['ɪntuː] [wɜːdz] .

she	did	not	put	it	into	words	.
她	做过	不是	放	它	进入	字	.

她没有用语言表达出来。

" ['nevə(r)] [maɪnd] [ðə; ði] ['flaʊəz] [naʊ] , ['lɪt(ə)l] [meɪd] ; [hɪrz] ['græni] [ˌɪn'saɪd] ['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [juː 'es] .

"	Never	mind	the	flowers	now	,	little	maid	;	here's	granny	inside	waiting	for	us	.
"	绝不	头脑	这	花朵	现在	,	小的	女佣	;	这里是	奶奶	里面	等待	为了	我们	.

“别管那些花啦，小姑娘；奶奶在里面等着我们呢。”

" [ðen] [hiː; hi] [pʊt] [hɜː(r); hə(r)] [daʊn] [ɒn] [hɜː(r); hə(r)] [fiːt] , [ænd; ənd] [led] [hɜː(r); hə(r)] ['əʊvə(r)] [ðə; ði]

"	Then	he	put	her	down	on	her	feet	,	and	led	her	over	the
"	然后	他	放	她	向下	在	她	脚	,	和	引领	她	超过	这

['θreʃhəʊld] .

threshold	.
临界点	.

然后他把她放下来，让她站稳，领着她跨过门槛。

['peɪʃ(ə)ns] , ['dæbɪŋ] [ðə; ði] [tɪəz] [frɒm; frəm] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ['hæŋkətʃɪf] , [stept]

Patience	,	dabbing	the	tears	from	her	eyes	with	her	handkerchief	,	stepped
耐心	,	dabbing	这	眼泪	从	她	眼睛	和	她	手帕	,	步

['fɔːwəd] [tuː; tə] [miːt] [ðem; ðəm] .

forward	to	meet	them	.
向前	到	见面	他们	.

帕蒂恩斯用手帕擦了擦眼泪，走上前去迎接他们。

" [aɪ'd] [bɪ'gʌn] [tuː; tə] ['wʌndə(r)] [wɒt] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] [ɒv; əv] - [iː] , ['fɑːðə(r)] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .

"	I'd	begun	to	wonder	what	had	become	of	'	ee	,	father	,	"	she	said	.
"	ID	开始	到	想知道	什么	有	变得	的	-	ee	,	父亲	,	"	她	说	.

“我开始担心爸爸的下落了，”她说。

" [ai] [spəʊz] [ðə; ði] [treɪn] [wɒz; wəz] [leɪt] .

"	I	s'pose	the	train	was	late	.
"	我	假设	这	火车	曾是	晚的	.

我猜火车晚点了。

[wel] , [dɪə(r)] , " ['stuːpɪŋ] [tuː; tə] [kɪs] [hɜː(r); hə(r)] ['lɪt(ə)l] ['græntʃaɪld] , " [haʊ] [ɑː(r); ə(r)] [juː; jʊ] ?

Well	,	dear	,	"	stooping	to	kiss	her	little	grandchild	,	"	how	are	you	?
出色地	,	亲爱的	,	"	弯腰	到	吻	她	小的	孙子	,	"	如何	是	你	?

“亲爱的，”她弯下腰亲吻她的小孙子，“你好吗？”

[hæv; həv][juː; jʊ][gɒt][ə; eɪ] [kɪs] [fɔː(r); fə(r)] ['græni] ? "

Have	**you**	**got**	**a**	**kiss**	**for**	**granny**	**?**	**"**
有	你	得到	一个	吻	为了	奶奶	?	"

你能给奶奶一个吻吗?

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

杰西的故事(The Story of Jessie)
第2/8页

" [jes] , " ['dʒesi] [nˈɒdɪd] ['greɪvli] , " [ænd; ənd][maɪ] [feɪs] [ɪz] ['veri] [kliːn] , " [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] ,
" Yes , " Jessie nodded gravely , " and my face is very clean , " she added ,
" 是的 , " 杰西 点头 严重地 , " 和 我的 脸 是 非常 干净的 , " 她 额外 ,

“是的，”杰西严肃地点了点头，“而且我的脸很干净，”她补充道。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [pʊt] [ˌaɪ ˈtiː] [ʌp] [tuː; tə][biː; bi] [kɪst] .
as she put it up to be kissed .
作为 她 放 它 向上 到 是 亲吻 .

她把它举起来，示意别人亲吻。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [tɜːnd] [ænd; ənd] [slɪpt] [hɜː(r); hə(r)][hænd]['ɪntuː][hɜː(r); hə(r)] ['grænd,fɑːðərz] [ə'gen] [æz; əz]
But she turned and slipped her hand into her grandfather's again as
但 她 转向 和 滑倒了 她 手 进入 她 祖父的 再次 作为
[suːn] [æz; əz][ðə; ði] [kɪs] [wɒz; wəz]['gɪv(ə)n] ,
soon as the kiss was given ,
很快 作为 这 吻 曾是 给定 ,

但就在祖父吻她之后，她立刻转身，再次把手伸进祖父的手中。

[fɔː(r); fə(r)][ʃiː; ʃi] [felt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ɔːd] [ænd; ənd] [ʃaɪ] [wɪð] [ðɪs] ['græni] ,
for she felt a little awed and shy with this granny ,
为了 她 毛毡 一个 小的 敬畏 和 害羞的 和 这 奶奶 ,

因为她对这位老奶奶感到有些敬畏和害羞。

[huː] [siːmd] [səʊ] [mʌtʃ] [mɔː(r)] [grəʊn] - [ʌp] [ænd; ənd] [stɜːn] [ðæn; ðən][dɪd][ðə; ði] ['grænfɑːðə(r)] .
who seemed so much more grown - up and stern than did the grandfather .
WHO 似乎 所以 很多 更多的 生长 - 向上 和 船尾 比 做过 这 祖父 .

他看起来比祖父成熟稳重得多。

[hɜː(r); hə(r)] ['ʃaɪnəs] [dɪd] [nɒt] [lɑːst] ['veri] [lɒŋ] , [ðəʊ] ;
Her shyness did not last very long , though ;
她 害羞 做过 不是 最后的 非常 长的 , 尽管 ;

不过，她的羞怯并没有持续很久；

[baɪ][ðə; ði] [taɪm] ['græni] [hæd; həd]['teɪkən][hɜː(r); hə(r)] [ʌp] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [ruːm] [ænd; ənd] [ʃəʊn]
by the time granny had taken her up to her room and shown
经过 这 时间 奶奶 有 已采取 她 向上 到 她 房间 和 所示
[hɜː(r); hə(r)][ðə; ði] [rəʊz] - [bʊʃ] ,
her the rose - bush ,
她 这 玫瑰 - 衬套 ,

奶奶带她上楼到房间，给她看了玫瑰花丛之后，

[ænd; ənd]['teɪkən] [ɒf] [hɜː(r); hə(r)][hæt][ænd; ənd] [brʌʃt] [aʊt] [hɜː(r); hə(r)][heə(r)] ,
and taken off her hat and brushed out her hair ,
和 已采取 离开 她 帽子 和 刷过 出去 她 头发 ,

她摘下帽子，梳了梳头发。

[ænd; ənd] [brɔːt] [hɜː(r); hə(r)] [daʊn] [tuː; tə] [tiː] [ænd; ənd] ['lɪftɪd] [hɜː(r); hə(r)]['ɪntuː][hɜː(r); hə(r)] [siːt] [æt; ət]
and brought her down to tea and lifted her into her seat at
和 带来 她 向下 到 茶 和 抬起 她 进入 她 座位 在
[ðə; ði]['teɪb(ə)l] ,
the table ,
这 桌子 ,

然后带她下来喝茶，扶她坐在桌旁的座位上。

[mʌtʃ] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['ʃaɪnəs] [hæd; həd] [wɔːn] [ɒf] , [ænd; ənd][ðə; ði] [saɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] [mʌg] [wɪð]

much	of	her	shyness	had	worn	off	,	and	the	sight	of	the	mug	with
很多	的	她	害羞	有	磨损	离开	,	和	这	视线	的	这	马克杯	和

['pɪktʃəz] [ɒn][ˌaɪ 'tiː] ,

pictures	on	it	,
图片	在	它	,

她的羞涩感消退了很多，看到那个印着照片的马克杯，

[ænd; ənd][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [pleɪt] " [wɪð] [wɜːdz] [ɒn][ˌaɪ 'tiː] , " ['luːs(ə)nd] [hɜː(r); hə(r)] [tʌŋ] [ə'gen] ,

and	the	little	plate	"	with	words	on	it	,	"	loosened	her	tongue	again	,
和	这	小的	盘子	"	和	字	在	它	,	"	松动	她	舌头	再次	,

而那个“上面写着字”的小盘子，又让她开口说话了。

[ænd; ənd] [set] [ˌaɪ 'tiː] ['tʃætərɪŋ] [kwaɪt] ['friːli] .

and	set	it	chattering	quite	freely	.
和	放	它	喋喋不休	相当	自由	.

并让它自由地发出咔嗒声。

[ðə; ði] [miːl] ['lɑːstɪd] [ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] [ðæt] [naɪt] , [fɔː(r); fə(r)] ['dʒesi] [wɒz; wəz] [fʊl] [ɒv; əv] [tɔːk] ,

The	meal	lasted	a	long	time	that	night	,	for	Jessie	was	full	of	talk	,
这	一顿饭	持续	一个	长的	时间	那	夜晚	,	为了	杰西	曾是	满的	的	讲话	,

那天晚上吃饭吃得很久，因为杰西一直滔滔不绝。

[ænd; ənd] ['naɪðə(r)] [hɜː(r); hə(r)] " - , " [æz; əz][ʃiː; ʃi] [ɔːl'redi] [fə'mɪliəli] [kɔːld] [hɪm] ,

and	neither	her	"	granp	,	"	as	she	already	familiarly	called	him	,
和	两者都不	她	"	-	,	"	作为	她	已经	熟悉地	称为	他	,

既不是她的“爷爷”(她已经亲切地这样称呼他)，

[nɔː(r)][hɜː(r); hə(r)] ['græni] [kʊd; kəd][beə(r)][tuː; tə] [ˌɪntə'rʌpt] [hɜː(r); hə(r)] ,

nor	her	granny	could	bear	to	interrupt	her	,
也不	她	奶奶	可以	熊	到	打断	她	,

她的祖母也不忍心打断她。

[ɪ'speʃəli] ['ɑːftə(r)][ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['slɪdən] [daʊn] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] [haɪ] [siːt] [æt; ət][ðə; ði]['teɪb(ə)l] ,

especially	after	she	had	slidden	down	from	her	high	seat	at	the	table	,
尤其	后	她	有	滑落	向下	从	她	高的	座位	在	这	桌子	,

尤其是在她从餐桌旁的高位座位上滑下来之后，

[ænd; ənd] ['klæmbə] [ɒn][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ['grændˌfɑːðərz] [niː] ; [fɔː(r); fə(r)][tuː; tə][ðem; ðəm][hɜː(r); hə(r)]

and	clambered	on	to	her	grandfather's	knee	;	for	to	them	her
和	攀爬	在	到	她	祖父的	膝盖	;	为了	到	他们	她

['prez(ə)ns] [siːmd] [laɪk] [sʌm; səm] ['wʌndəf(ə)l] [driːm] ,

presence	seemed	like	some	wonderful	dream	,
在场	似乎	喜欢	一些	精彩的	梦	,

她爬到祖父的膝盖上；因为对他们来说，她的出现就像一场美梦。

[frɒm; frəm] [wɪtʃ] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ə'freɪd] [ɒv; əv] ['weɪkɪŋ] .

from	which	they	were	afraid	of	waking	.
从	哪个	他们	是	害怕的	的	醒来	.

他们害怕从中醒来。

[æt; ət][lɑːst] , [ðəʊ] , [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [tʌŋ] [gruː] ['kwaɪət] , [ðə; ði] [dɑːk] ['kɜːli] [hed] [fel] [bæk] [ɒn]

At	last	,	though	,	the	little	tongue	grew	quiet	,	the	dark	curly	head	fell	back	on
在	最后的	,	尽管	,	这	小的	舌头	生长	安静的	,	这	黑暗的	卷曲	头	跌倒	后退	在

- ['ʃəʊldə(r)] ,

granp's	shoulder	,
-	肩膀	,

最后，小舌头安静了下来，黑色的卷发脑袋向后靠在了爷爷的肩膀上。

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [braɪt] [aɪz] [kləʊzd] .

and	then	the	bright	eyes	closed	.
和	然后	这	明亮的	眼睛	关闭	.

然后，那双明亮的眼睛闭上了。

" [ai] ['rekən] [aɪ'd][best] ['kæri] [hɜː(r); hə(r)] [raɪt] [ʌp][tuː; tə][bed] , " [sed] ['tɒməs] ['sɒftli] .

"	I	reckon	I'd	best	carry	her	right	up	to	bed	,	"	said	Thomas	softly	.
"	我	估计	ID	最好的	携带	她	正确的	向上	到	床	,	"	说	托马斯	轻轻	.

“我想我最好直接把她抱到床上去，”托马斯轻声说道。

" [ɪf] [ai][hænd][hɜː(r); hə(r)]['əʊvə(r)][tuː; tə][juː; jʊ] [ʃɪl] ['weɪkən] , [æz; əz][ʃʊə(r)][æz; əz] ['eniθɪŋ] .

"	If	I	hand	her	over	to	you	she'll	waken	,	as	sure	as	anything	.
"	如果	我	手	她	超过	到	你	壳	唤醒	,	作为	当然	作为	任何事物	.

“如果我把她交给你，她一定会醒过来，这是肯定的。”

" ['peɪʃ(ə)ns] ['əʊnli] [nˈɒdɪd] , [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɒt] [spiːk] , [hɜː(r); hə(r)] [hɑːt] [wɒz; wəz][səʊ] [fʊl] ,

"	Patience	only	nodded	,	she	could	not	speak	,	her	heart	was	so	full	,
"	耐心	仅有的	点头	,	她	可以	不是	说话	,	她	心	曾是	所以	满的	,

“帕蒂恩斯只是点了点头，说不出话来，她心里充满了悲伤。”

[ænd; ənd]['raɪzɪŋ] [ʃiː; ʃi] ['fɒləʊd] [hɪm] [ʌp][ðə; ðɪ] [steəz] , ['kæriɪŋ] [ðə; ðɪ][læmp] .

and	rising	she	followed	him	up	the	stairs	,	carrying	the	lamp	.
和	上升	她	随后	他	向上	这	楼梯	,	携带	这	灯	.

她起身，提着灯，跟着他上了楼。

[æt; ət][ðə; ðɪ][dɔː(r)][ɒv; əv] ['lɪzɪz] [əʊld] [ruːm] [ʃiː; ʃi] [ɪk'spektɪd] [hɪm][tuː; tə][stɒp][ænd; ənd][hænd][ðə; ðɪ]

At	the	door	of	Lizzie's	old	room	she	expected	him	to	stop	and	hand	the
在	这	门	的	莉齐的	老的	房间	她	预期的	他	到	停止	和	手	这

['sliːpɪŋ] [tʃaɪld]['əʊvə(r)][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ,

sleeping	child	over	to	her	,
睡眠	孩子	超过	到	她	,

她以为他会在莉齐以前的房间门口停下来，把熟睡的孩子交给她。

[bʌt; bət] , [ə'pærəntli] [wɪ'ðaʊt] [rɪ'membə(r)ɪŋ] [wɒt] [ruːm] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] , [hiː; hi] [wɔːkt] [streɪt] [ɪn] ,

but	,	apparently	without	remembering	what	room	it	was	,	he	walked	straight	in	,
但	,	显然	没有	记住	什么	房间	它	曾是	,	他	步行	直的	在	,

但是，他显然忘记了这是哪个房间，径直走了进去。

[ænd; ənd] ['veri] ['tendəli] [leɪd][hɪz; ɪz] ['bɜːðən] [ɒn][ðə; ðɪ][bed] .

and	very	tenderly	laid	his	burthen	on	the	bed	.
和	非常	温柔地	铺设	他的	负担	在	这	床	.

他非常温柔地将自己的重担放在床上。

[ðen] , [wɪð] [ə; eɪ] [glɑːns] [æt; ət][ðə; ðɪ][rəʊz] - [bʊʃ] [ɒn][ðə; ðɪ] [sɪl] ,

Then	,	with	a	glance	at	the	rose	-	bush	on	the	sill	,
然后	,	和	一个	瞥一眼	在	这	玫瑰	-	衬套	在	这	窗台	,

然后，她瞥了一眼窗台上的玫瑰丛，

[hiː; hi] [krept] ['sɒftli] [aʊt][ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ðɪ] [steəz] [ə'gen] .

he	crept	softly	out	and	down	the	stairs	again	.
他	悄悄地爬	轻轻	出去	和	向下	这	楼梯	再次	.

他蹑手蹑脚地溜出去，又下了楼。

['peɪʃ(ə)ns] [stʊd] [baɪ][hɜː(r); hə(r)]['lɪt(ə)l] ['sliːpɪŋ] ['græntʃaɪld] [wɪð] [tɪəz] [ɒv; əv][dʒɔɪ][ɪn][hɜː(r); hə(r)] [aɪz] .

Patience	stood	by	her	little	sleeping	grandchild	with	tears	of	joy	in	her	eyes	.
耐心	站立	经过	她	小的	睡眠	孙子	和	眼泪	的	喜悦	在	她	眼睛	.

帕蒂恩斯站在熟睡的小孙子身边，眼中噙着喜悦的泪水。

" [ʃiːz] [brəʊk] [hɪz; ɪz] [wɪl] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ['glædli] , " [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] [seɪk] [hiːz] [fə'gɒtn] .

"	She's	broke	his	will	,	"	she	said	gladly	,	"	for	her	sake	he's	forgotten	.
"	她是	打破	他的	将要	,	"	她	说	乐意	,	"	为了	她	清酒	他是	被遗忘的	.

“她摧毁了他的意志，”她高兴地说，“为了她，他已经忘记了。”

[naʊ] [hiːl] [get]['əʊvə(r)][ðə; ðɪ] ['trʌb(ə)l] , [ænd; ənd] [fə'get] , [ænd; ənd][biː; bi] ['hæpɪə] [ə'gen] .

P'raps	now	he'll	get	over	the	trouble	,	and	forget	,	and	be	happier	again	.
或许	现在	地狱	得到	超过	这	麻烦	,	和	忘记	,	和	是	更快乐	再次	.

或许他现在能摆脱困境，忘记过去，再次快乐起来。

" ['tʃæptə(r)] [θri:] .
" **CHAPTER III .**
" 章 三、 .

第三章

['ʃɒpɪŋ] [ænd; ənd] [ti:] .
SHOPPING AND TEAING .
购物 和 茶 .

购物和茶饮。

[ðə; ði][nekst] ['mɔ:nɪŋ] [sʌm; səm][ɒv; əv] ['dʒɛsiz] ['ʃaɪnəs] [hæd; həd] [rɪ'tɜ:nd] ,
The next morning some of Jessie's shyness had returned ,
这 下一个 早晨 一些 的 杰西的 害羞 有 返回 ,

第二天早上，杰西的羞涩又回来了。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:] ['vænɪʃd] [ə'gen] [æt; ət][ðə; ði] [saɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] [mʌg] [wɪð] [ðə; ði] ['pɪktʃəz] [ænd; ənd][ðə; ði]
but it vanished again at the sight of the mug with the pictures and the
但 它 消失了 再次 在 这 视线 的 这 马克杯 和 这 图片 和 这
[pleɪt] [wɪð] [ðə; ði] " [wɜ:dz] " [ɒn][ˌaɪ 'ti:] .
plate with the " words " on it .
盘子 和 这 " 字 " 在 它 .

但当他看到印有图案的马克杯和印有“文字”的盘子时，他的注意力又消失了。

[æt; ət][ðə; ði] ['lɪbərəl] ['dɪʃfʊl] [ɒv; əv]['beɪkən][ænd; ənd] [egz] [ʃi:; ʃi] [stɛərd] [waɪd] - [aɪd] .
At the liberal dishful of bacon and eggs she stared wide - eyed .
在 这 自由主义 菜肴 的 熏肉 和 鸡蛋 她 凝视 宽的 - 眼睛 .

她瞪大了眼睛，盯着那满满一盘培根和鸡蛋。

" [ju:; jʊ][kæn; kən] [i:t] [ə; eɪ][slaɪs][ɒv; əv]['beɪkən][ænd; ənd][æn; ən] [eg] , [kænt][ju:; jʊ] , ['dɪəri] ? " [ɑ:skt]
" You can eat a slice of bacon and an egg , can't you , dearie ? " asked
" 你 能 吃 一个 片 的 熏肉 和 一个 蛋 , 不能 你 , 亲爱的 ? " 问
[hɜ:(r); hə(r)] ['græni] .
her granny .
她 奶奶 .

“亲爱的，你可以吃一片培根和一个鸡蛋，对吧？”奶奶问道。

" [jes] , [pli:z] !
" Yes , please !
" 是的 , 请 !

“好的，谢谢！”

" [wɪð] [ə; eɪ] [saɪ] [ɒv; əv] ['pleʒə(r)] .
" with a sigh of pleasure .
" 和 一个 叹 的 乐趣 .

“带着愉悦的叹息。”

" [meɪ] [aɪ] ? "
" May I ? "
" 可能 我 ? "

“我可以？”

" [waɪ] , [ɒv; əv] [kɔ:s] , " [sed] ['græni] ['hɑ:tɪli] .
" Why , of course , " said granny heartily .
" 为什么 , 的 课程 , " 说 奶奶 衷心地 .

“当然可以，”奶奶热情地说。

" [waɪ] [nɒt] ?
" Why not ?
" 为什么 不是 ?

为什么不呢?

[duː; də][juː; jʊ] [laɪk] [egz] ?
Do **you** **like** **eggs** **?**
做 你 喜欢 鸡蛋 ?

你喜欢吃鸡蛋吗?

" ['dʒesi] [nˈɒdɪd] .
" Jessie nodded .
" 杰西 点头 .

杰西点了点头。

" [aɪ][hæd; həd][wʌn] [wʌns] , [ə; eɪ] [həʊl] [wʌn] , [bʌt; bət] [ðæt] [wɒz; wəz][fɔː(r); fə(r)][maɪ] ['dɪnə(r)] .
" I had one once , a whole one , but that was for my dinner .
" 我 有 一 一次 , 一个 所有的 一 , 但 那 曾是 为了 我的 晚餐 .

“我曾经吃过一个，一整个，但那是我当晚餐吃的。”

[wiː; wi][doʊnt]['evə(r)][hæv; həv] [egz] [fɔː(r); fə(r)] ['brekfəst] [æt; ət] [həʊm] , " [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] [ɪm'presɪvli] .
We don't ever have eggs for breakfast at home , " she added impressively .
我们 不 曾经 有 鸡蛋 为了 早餐 在 家 , " 她 额外 令人印象深刻 .

“我们家早餐从来不吃鸡蛋，”她令人印象深刻地补充道。

" [doʊnt][juː; jʊ] ? " ['ɑːnsə(r)d] [hɜː(r); hə(r)] ['grænfɑːðə(r)] ['greɪvli] , " [ðen] [wɒt] [duː; də][juː; jʊ][hæv; həv] ?
" Don't you ? " answered her grandfather gravely , " then what do you have ?
" 不 你 ? " 回答 她 祖父 严重地 , " 然后 什么 做 你 有 ?

“难道你没有吗？”她祖父严肃地回答，“那你有什么？”

['sʌmθɪŋ] [juː; jʊ] [laɪk] ['betə(r)] , [aɪ] [spəʊz] ?
Something you like better , I s'pose ?
某物 你 喜欢 更好的 , 我 假设 ?

我猜你更喜欢别的什么吧?

" [hiː; hi][dɪd] [nɒt] [ɑːsk][frɒm; frəm][ˌkjʊəriˈɒsəti] , [ðæt] [wɒz; wəz][ðə; ði][lɑːst] [θɪŋ] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv]
" He did not ask from curiosity , that was the last thing he would have
" 他 做过 不是 问 从 好奇心 , 那 曾是 这 最后的 事物 他 会 有
[biːn] ['gɪlti] [ɒv; əv] ;
been guilty of ;
到过 有罪的 的 ;

“他并非出于好奇才问的，那是他最不可能犯的错误；

[hiː; hi]['əʊnli] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [ʃəʊ] [æn; ən] ['ɪntrəst] [ænd; ənd][tuː; tə][hɪə(r)][hɜː(r); hə(r)] [tɔːk] .
he only wanted to show an interest and to hear her talk .
他 仅有的 通缉 到 展示 一个 兴趣 和 到 听到 她 讲话 .

他只是想表示兴趣，听她说话。

" [wiː; wi][doʊnt][hæv; həv] ['nʌfɪn] - , - [sɛpts] [wen] ['fɑːðə(r)][hæz; həz][gɒt] [wɜːk] , [ðen] ['fɑːðə(r)][hæz; həz]
" We don't have nuffin ' , ' cepts when father has got work , then father has
" 我们 不 有 无事 - , - 临床实践什么时候 父亲 有 得到 工作 , 然后 父亲 有
[ə; eɪ]['bləʊtə(r)] .
a bloater .
一个 胀气者 .

“我们什么都没有，除非爸爸有工作，那样爸爸就会有份大餐。”

[ˌem 'iː][ænd; ənd] ['mʌðə(r)] [hæv; həv][wʌn] [tuː] , ['sʌmtaɪmz] , [ðen] .
Me and mother have one too , sometimes , then .
我 和 母亲 有 一 也 , 有时 , 然后 .

我和我妈妈有时候也会有。

[bʌt; bət] [wen] ['fɑːðə(r)][ɪz] [aʊt] [ɒv; əv] [wɜːk] [wiː; wi]['əʊnli][hæz; həz] [bred] .
But when father is out of work we only has bread .
但 什么时候 父亲 是 出去 的 工作 我们 仅有的 有 面包 .

但父亲失业后，我们就只有面包可吃了。

" ['peɪʃ(ə)ns] [tɜːnd] [peɪl] , [ænd; ənd] ['tɒməs] [grəʊn] .

"	Patience	turned	pale	,	and	Thomas	groaned	.
"	耐心	转向	苍白	,	和	托马斯	呻吟	.

帕蒂恩斯脸色苍白，托马斯呻吟了一声。

['dʒesi] [lʊkt] [ʌp] [wɪð] [kwɪk] ['sɪmpəθi] .

Jessie	looked	up	with	quick	sympathy	.
杰西	看起来	向上	和	快的	同情	.

杰西抬起头，迅速地流露出同情的神情。

" [hæv; həv][juː; jʊ] ['hɜːrtɪd] [jɔː(r); jə(r)] [tuːf] , - ?

"	Have	you	hurted	your	toof	,	granp	?
"	有	你	受伤了	你的	到	,	-	?

“爷爷，您的牙齿受伤了吗？”

" [ʃiː; ʃi] [ɑːskt] ['greɪvli] , ['lɪt(ə)l] ['driːmɪŋ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ʃiː; ʃi] [hɜː'self] [huː] [hæd; həd]['gɪv(ə)n][hɪm] [peɪn] .

"	she	asked	gravely	,	little	dreaming	that	it	was	she	herself	who	had	given	him	pain	.
"	她	问	严重地	,	小的	做梦	那	它	曾是	她	她自己	WHO	有	给定	他	疼痛	.

她严肃地问道，却丝毫没有想到，正是她自己给他带来了痛苦。

" [nəʊ] , [maɪ][dɪə(r)] , - [ɔːl] [raɪt] .

"	No	,	my	dear	,	granp's	all	right	.
"	不	,	我的	亲爱的	,	-	全部	正确的	.

“不，亲爱的，爷爷没事。”

[traɪ][ænd; ənd] [meɪk] [ə; eɪ] [gʊd] ['brekfəst] [naʊ] .

Try	and	make	a	good	breakfast	now	.
尝试	和	制作	一个	好的	早餐	现在	.

现在就试着做一顿丰盛的早餐吧。

[juːv] [gɒt][tuː; tə][get][æz; əz] [plʌmp] [ænd; ənd] [raʊnd] [æz; əz][ðə; ðiː]['kɪt(ə)n]['əʊvə(r)][ðeə(r)] .

You've	got	to	get	as	plump	and	round	as	the	kitten	over	there	.
你已经	得到	到	得到	作为	丰满	和	圆形的	作为	这	小猫	超过	那里	.

你得变得像那边那只小猫一样圆滚滚的。

" ['peɪʃ(ə)ns] [hæd; həd][leɪd] [daʊn] [hɜː(r); hə(r)] [naɪf] [ænd; ənd] [fɔːk] , [ænd; ənd][sæt] ['steərɪŋ] [bɪ'fɔː(r)] [hɜː(r); hə(r)] [wɪð] ['mɪzrəbli] ['trʌbld] [aɪz] .

"	Patience	had	laid	down	her	knife	and	fork	,	and	sat	staring	before	her	with	miserably	troubled	eyes	.
"	耐心	有	铺设	向下	她	刀	和	叉	,	和	卫星	凝视	前	她	和	惨痛地	麻烦	眼睛	.

“帕蒂恩斯放下刀叉，呆呆地望着前方，眼神忧郁而痛苦。”

" [ˌaɪ 'tiː] [siːm] [rɒŋ] [tuː; tə][biː; bi] ['iːtɪŋ] , [wen] — [wen] [ðeəz; ðəz] ['ʌðə(r)z] — [wʌnz] [əʊn] , [tuː] — ['gəʊɪŋ] ['hʌŋgri] ! "

"	It	seems	wrong	to	be	eating	,	when	—	when	there's	others	—	one's	own	,	too	—	going	hungry	!	"
"	它	似乎	错误的	到	是	吃	,	什么时候	—	什么时候	有	其他的	—	一个人的	自己的	,	也	—	去	饥饿的	!	"

“当其他人——包括自己的家人——都在挨饿时，自己却在吃东西，这似乎很不对劲！”

" ['nɒns(ə)ns] [naʊ] , " [sed] ['tɒməs] ['grʌfli] ; " [doʊnt] - [iː] [tɔːk] [laɪk] [ðæt] , ['mʌðə(r)] , [ɪts] ['fuːlɪʃ] .

"	Nonsense	now	,	"	said	Thomas	gruffly	;	"	don't	'	ee	talk	like	that	,	mother	,	it's	foolish	.
"	废话	现在	,	"	说	托马斯	粗声粗气地	;	"	不	-	ee	讲话	喜欢	那	,	母亲	,	它是	愚蠢	.

“胡说八道，”托马斯粗声粗气地说；“母亲，别那样说话，太愚蠢了。”

[wɪv] [gɒt][tuː; tə] [θɪŋk] [ɒv; əv] [ɑː'selvz] [ænd; ənd] [ðəʊz] [ə'baʊt][juː 'es] ,

We've	got	to	think	of	ourselves	and	those	about	us	,
我们已经	得到	到	思考	的	我们自己	和	那些	关于	我们	,

我们必须为自己和身边的人着想，

[ænd; ənd] [ɪts] ['aʊə(r)]['djuːti][tuː; tə] [iːt] [ænd; ənd] [drɪŋk] [ænd; ənd][biː; bi]['sensəb(ə)l] , ['weðə(r)] [wiː; wi] [laɪks]

and	it's	our	duty	to	eat	and	drink	and	be	sensible	,	whether	we	likes
和	它是	我们的	责任	到	吃	和	喝	和	是	明智的	,	无论	我们	点赞

[ˌaɪ 'tiː][ɔː(r)][nɒt] .

it	or	not	.
它	或者	不是	.

无论我们喜欢与否，吃饭、喝水、保持理智都是我们的责任。

" [hiː; hi] [spəʊk] ['grʌfli] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hiː; hi] [felt] [ðæt] [ɪf] [hiː; hi] [spəʊk] [ɪn] ['eni] ['ʌðə(r)] [wei] ,

"	He	spoke	gruffly	,	because	he	felt	that	if	he	spoke	in	any	other	way	,
"	他	辐	粗声粗气地	,	因为	他	毛毡	那	如果	他	辐	在	任何	其他	方式	,

他说话粗声粗气，因为他觉得如果他用其他方式说话，

[hiː; hi][ɔː(r)] ['peɪʃ(ə)ns] [wʊd] [breɪk] [daʊn] .

he	or	Patience	would	break	down	.
他	或者	耐心	会	休息	向下	.

他或帕蒂恩斯会崩溃。

['dʒesi] [keɪm] [tuː; tə][ðeə(r)][help] , [ðəʊ] .

Jessie	came	to	their	help	,	though	.
杰西	来了	到	他们的	帮助	,	尽管	.

不过，杰西出手相助了他们。

" [maɪ][rəʊz][ɪz] ['nɪəli] [aʊt] , - , " [ʃiː; ʃi] [ə'naʊnst] ['praʊdli] ,

"	My	rose	is	nearly	out	,	granp	,	"	she	announced	proudly	,
"	我的	玫瑰	是	几乎	出去	,	-	,	"	她	宣布	自豪地	,

“爷爷，我的玫瑰快开了，”她骄傲地宣布道。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz]['eɪb(ə)l][tuː; tə][lɪft][hɜː(r); hə(r)] [θɔːts] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['wʌndəf(ə)l]

as	soon	as	she	was	able	to	lift	her	thoughts	from	the	wonderful
作为	很快	作为	她	曾是	有能力的	到	举起	她	想法	从	这	精彩的

[ɪk'spɪəriəns] [ɒv; əv] ['hævɪŋ] [æn; ən] [eg] [ænd; ənd]['beɪkən][fɔː(r); fə(r)] ['brekfəst] .

experience	of	having	an	egg	and	bacon	for	breakfast	.
经验	的	拥有	一个	蛋	和	熏肉	为了	早餐	.

她终于能从享用鸡蛋培根早餐的美妙体验中回过神来。

" [aɪ] [sɔː] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] ['ʃəʊɪŋ] [pɪŋk] .

"	I	saw	it	all	showing	pink	.
"	我	锯	它	全部	显示	粉色的	.

我看到它全都变成了粉红色。

[aɪ][ɪk'spekt][baɪ][ðə; ði][taɪm] [wɪv] ['fɪnɪʃt] ['aʊə(r)] - [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [raɪt] [waɪd] [aʊt] .

I	expect	by	the	time	we've	finished	our	breakfases	it	will	be	right	wide	out	.
我	预计	经过	这	时间	我们已经	完成的	我们的	-	它	将要	是	正确的	宽的	出去	.

我预计等我们休息结束的时候，它就会完全超出范围。

[juː; jʊ] [kʌm] [ʌp][ænd; ənd] [siː] [tuː] , [wɪl] [juː; jʊ] ?

You	come	up	and	see	too	,	will	you	?
你	来	向上	和	看	也	,	将要	你	?

你也上来看看吧?

" [ænd; ənd][ʃʊə(r)] [ɪ'nʌf] [wen] ['brekfəst] [wɒz; wəz] ['riːəli] [dʌn] ,

"	And	sure	enough	when	breakfast	was	really	done	,
"	和	当然	足够的	什么时候	早餐	曾是	真的	完毕	,

“果然，早餐结束后，

[ʃiː; ʃi] [tʊk] [hɪz; ɪz][hænd][ɪn] [hɜːz] [ænd; ənd] [led] [hɪm] [ʌp] [ænd; ənd]['ɪntuː][ðə; ði] [ruːm] [hiː; hi][hæd; həd]

she	took	his	hand	in	hers	and	led	him	up	and	into	the	room	he	had
她	采取	他的	手	在	她的	和	引领	他	向上	和	进入	这	房间	他	有

[ʃʌnd] [səʊ] [lɒŋ] .

shunned	so	long	.
被排斥	所以	长的	.

她牵着他的手，领着他上了楼，走进了他长期以来一直回避的房间。

" [ai][doʊnt] [θɪŋk] [ˌaɪ ˈtiː] [wɪl] [biː; bi] [fʊl] [aʊt] [ʌnˈtɪl] [tuː; tə] - ['mɒrəʊ] , " [hiː; hi] [dɪˈsaɪdɪd] ;

"	I	don't	think	it	will	be	full	out	until	to	-	morrow	,	"	he	decided	;
"	我	不	思考	它	将要	是	满的	出去	直到	到	-	明天	,	"	他	决定	;

“我认为要到明天才会完全结束，”他决定道；

[bʌt; bət] ['dʒesi] ['kʊd(ə)nt] [help] ['θɪŋkɪŋ] [hiː; hi] [hæd; həd] [meɪd] [ə; eɪ] [mis'teik] , [ænd; ənd] ['meni] [taɪmz]

but	Jessie	couldn't	help	thinking	he	had	made	a	mistake	,	and	many	times
但	杰西	不能	帮助	思维	他	有	制成	一个	错误	,	和	许多	时代

[ðæt] [deɪ]

that	day
那	天

但杰西总觉得他犯了个错误，而且那天她有好几次都这么想。

[ʃiː; ʃi] [klaɪmd] [ðə; ði] [steəz] [tuː; tə] [siː] ,

she	climbed	the	stairs	to	see	,
她	攀登	这	楼梯	到	看	,

她爬上楼梯去看，

[ænd; ənd][wɒz; wəz] [kwaɪt] ['trʌbld] [wen] [æt; ət] [lɑːst] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [tuː; tə] [gəʊ] [tuː; tə] [bed] ,

and	was	quite	troubled	when	at	last	she	had	to	go	to	bed	,
和	曾是	相当	麻烦	什么时候	在	最后的	她	有	到	去	到	床	,

最后不得不上床睡觉时，她感到非常难过。

[fɔː(r); fə(r)] [fɪə(r)] [ðə; ði] [bʌd] [wʊd] ['əʊpən] [waɪl] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [wɜː(r); wə(r)] [ʃʌt] .

for	fear	the	bud	would	open	while	her	eyes	were	shut	.
为了	害怕	这	芽	会	打开	尽管	她	眼睛	是	关闭	.

因为她害怕闭上眼睛时花苞会绽放。

" [ai] [θɪŋk] [ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] [ə; eɪ] ['veri] [sləʊ] [rəʊz] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ,

"	I	think	it	is	a	very	slow	rose	,	"	she	said	,
"	我	思考	它	是	一个	非常	慢的	玫瑰	,	"	她	说	,

“我觉得它是一朵生长很慢的玫瑰，”她说。

['ʃeɪkɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [hed] ['seɪdʒli] [æz; əz] [hɜː(r); hə(r)] ['græni] [wɒz; wəz] [ʌn'dresɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] .

shaking	her	head	sagely	as	her	granny	was	undressing	her	.
摇晃	她	头	睿智地	作为	她	奶奶	曾是	脱衣服	她	.

她一边摇头，一边意味深长地看着奶奶给她脱衣服。

" [ai][ˌeɪ 'em][ʃʊə(r)][ˌaɪ 'tiː] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv] [biːn] [aʊt] [baɪ] [ðɪs] [taɪm] .

"	I	am	sure	it	ought	to	have	been	out	by	this	time	.
"	我	是	当然	它	应该	到	有	到过	出去	经过	这	时间	.

“我相信它现在应该已经出版了。”

" [ænd; ənd] [ðen] , ['ɑːftə(r)][ɔːl][hɜː(r); hə(r)] ['wɒtʃɪŋ] ,

"	And	then	,	after	all	her	watching	,
"	和	然后	,	后	全部	她	观看	,

“然后，在她观察了很久之后，

[ðə; ði] [bʌd] [bɜːst] ['ɪntuː] [fʊl] [bluːm] [bɪ'fɔː(r)] ['dʒesi] [wɒz; wəz] [ə'weɪk] [ðə; ði] [nekst] ['mɔːnɪŋ] .

the	bud	burst	into	full	bloom	before	Jessie	was	awake	the	next	morning	.
这	芽	爆裂	进入	满的	盛开	前	杰西	曾是	醒	这	下一个	早晨	.

第二天早上杰西醒来时，花苞已经完全绽放了。

[wen] [ʃiː; ʃi] ['əʊpənd] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [ænd; ənd] [sɔː] [ˌaɪ 'tiː] [ʃiː; ʃi] [felt] [kwaɪt] [vekst] .

When	she	opened	her	eyes	and	saw	it	she	felt	quite	vexed	.
什么时候	她	打开	她	眼睛	和	锯	它	她	毛毡	相当	烦恼	.

当她睁开眼睛看到它时，她感到非常恼火。

" [ai] [wɪʃ] [ai][hæd; həd] [pʊt] [juː; jʊ] [bæk] [ɪn][ə; eɪ] [dɑːk] ['kɔːnə(r)] , " [ʃiː; ʃi] [sed] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] ,

"	I	wish	I	had	put	you	back	in	a	dark	corner	,	"	she	said	to	it	,
"	我	希望	我	有	放	你	后退	在	一个	黑暗的	角落	,	"	她	说	到	它	,

“我真希望我把你放回黑暗的角落里去，”她对它说。

" [ðen] [juː; jʊ] [ˌwʊdnt] [hæv; həv] ['əʊpənd] [tɪl] [ai][wɒz; wəz] [ə'weɪk] . "

"	then	you	wouldn't	have	opened	till	I	was	awake	.	"
"	然后	你	不会	有	打开	直到	我	曾是	醒	.	"

“那你就不会等到我醒来才开门了。”

" [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [meɪd] [ɪz][ə; eɪ] [bɔːn] ['gɑːdnə(r)] , " ['tʃʌkl] [hɜː(r); hə(r)] ['grænfɑːðə(r)] , [wen] [hiː; hi]

"	The	little	maid	is	a	born	gardener	,	"	chuckled	her	grandfather	,	when	he
"	这	小的	女佣	是	一个	出生	园丁	,	"	轻笑	她	祖父	,	什么时候	他

[wɒz; wəz][təʊld][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] ;

was	told	of	it	;
曾是	讲述	的	它	;

“这小丫头天生就是个园丁，”她的祖父听到这话后笑着说；

" - [tɪz][ðə; ði][fəʊk] [ðæt] [tɔːks] [tuː; tə][ðeə(r)] ['flaʊəz] [ðæt] [gets] [ðə; ði] [best] [aʊt] [ɒv; əv][ðem; ðəm] . "

"	-	tis	the	folk	that	talks	to	their	flowers	that	gets	the	best	out	of	them	.	"
"	-	的	这	民间	那	会谈	到	他们的	花朵	那	获得	这	最好的	出去	的	他们	.	"

“只有那些与花儿说话的人，才能让花儿展现出最好的状态。”

" [ɪf] - [duː; də][ˌaɪ 'tiː] , [hɜː(r); hə(r)] [rəʊz] - [bʊʃ] [wɪl] [biː; bi] ['kʌvəd] [θɪk] , [ðen] , " [lɑːft]

"	If	talking'll	do	it	,	her	rose	-	bush	will	be	covered	thick	,	then	,	"	laughed
"	如果	-	做	它	,	她	玫瑰	-	衬套	将要	是	涵盖	厚的	,	然后	,	"	笑了

[hɜː(r); hə(r)] ['grænmʌðə(r)] .

her	grandmother	.
她	祖母	.

“如果说话就能解决问题，那她的玫瑰丛就会被玫瑰花丛盖得严严实实了，”她奶奶笑着说。

" [ai] [wɪʃ] [ai][kʊd; kəd] [send] [sʌm; səm][ɒv; əv][maɪ]['rəʊzɪz][tuː; tə] ['mʌðə(r)] , " [saɪd] ['dʒesi] ; " ['mʌðə(r)]

"	I	wish	I	could	send	some	of	my	roses	to	mother	,	"	sighed	Jessie	;	"	mother
"	我	希望	我	可以	发送	一些	的	我的	玫瑰	到	母亲	,	"	叹了口气	杰西	;	"	母亲

[lʌvz] ['rəʊzɪz] ,

loves	roses	,
爱	玫瑰	,

“我真希望我能送一些玫瑰花给妈妈，”杰西叹了口气；“妈妈喜欢玫瑰花。”

" [ænd; ənd][ðə; ði] [tɪəz] [keɪm] ['ɪntuː][hɜː(r); hə(r)] [aɪz] .

"	and	the	tears	came	into	her	eyes	.
"	和	这	眼泪	来了	进入	她	眼睛	.

“然后她的眼里就充满了泪水。”

" ['græni] , [duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] [maɪ]['rəʊzɪz] [wɪl] [ɔːl][biː; bi] [gɒn] [bɪ'fɔː(r)] ['mʌðə(r)] ['kɒmz] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː]

"	Granny	,	do	you	think	my	roses	will	all	be	gone	before	mother	comes	for	me
"	奶奶	,	做	你	思考	我的	玫瑰	将要	全部	是	已消失	前	母亲	来	为了	我

? "

?	"
?	"

“奶奶，您觉得在我妈妈来接我之前，我的玫瑰花会全部凋谢吗？”

" [jɔː(r); jə(r)] — ['mʌðə(r)] !

"	Your	—	mother	!
"	你的	—	母亲	!

“你的母亲！

[ɪz][ʃiː; ʃi] ['kʌmɪŋ] ?

Is	she	coming	?
是	她	未来	?

她会来吗？

" ['peɪʃ(ə)ns] [wɒz; wəz][səʊ]['teɪkən] [ə'bæk] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [spəʊk] [ɪn]['ɔ:lməʊst][ə; eɪ] [dɪs'meɪd] [təʊn] , [ænd; ənd]

"	Patience	was	so	taken	aback	that	she	spoke	in	almost	a	dismayed	tone	,	and
"	耐心	曾是	所以	已采取	背	那	她	辐	在	几乎	一个	沮丧	语气	,	和

['dʒesi] ,

Jessie	,
杰西	,

“帕蒂恩斯吓了一跳，说话的语气几乎带着惊愕，而杰西，

[wɪð] [hɜ:(r); hə(r)] ['lʌvɪŋ] ['lɪt(ə)l] [hɑ:t] [ænd; ənd] [kwɪk] [ɪəz] , ['nəʊtɪst] [ˌaɪ 'ti:][ænd; ənd][wɒz; wəz] [hɜ:t] .

with	her	loving	little	heart	and	quick	ears	,	noticed	it	and	was	hurt	.
和	她	爱	小的	心	和	快的	耳朵	,	注意到	它	和	曾是	伤害	.

她那颗充满爱心的小心脏和灵敏的耳朵发现了这件事，并感到很伤心。

[ˌaɪ 'ti:] ['saʊndɪd] [tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)][æz; əz] [ðəʊ] [hɜ:(r); hə(r)] ['græni] [dɪd] [nɒt] [wɒnt] [hɜ:(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] ;

It	sounded	to	her	as	though	her	granny	did	not	want	her	mother	;
它	听起来	到	她	作为	尽管	她	奶奶	做过	不是	想	她	母亲	;

她觉得奶奶好像不想要她妈妈；

[ænd; ənd][hɜ:(r); hə(r)] [tʃɪn] ['kwivəd] [ænd; ənd][hɜ:(r); hə(r)] [aɪz] [fɪld] , [fɔ:(r); fə(r)][ʃi:; ʃi] ['wɒntɪd] [hɜ:(r); hə(r)]

and	her	chin	quivered	and	her	eyes	filled	,	for	she	wanted	her
和	她	下巴	颤抖	和	她	眼睛	已填	,	为了	她	通缉	她

['mʌðə(r)] ['veri] [mʌtʃ] ,

mother	very	much	,
母亲	非常	很多	,

她的下巴颤抖，眼眶湿润，因为她非常想念她的母亲。

[ænd; ənd] ['evri] [wʌn] [els] [ʃʊd; ʃəd] [wɒnt] [hɜ:(r); hə(r)] [tu:] , [ʃi:; ʃi] [θɔ:t] .

and	every	one	else	should	want	her	too	,	she	thought	.
和	每一个	一	别的	应该	想	她	也	,	她	想法	.

她心想，其他人也应该喜欢她才对。

[hɜ:(r); hə(r)] ['grænfɑ:ðə(r)] [sɔ:] [ðə; ði][pɔ:(r); pʊə(r)]['lɪt(ə)l] ['kwɪvərɪŋ] [lɪps][ænd; ənd][teə(r); tɪə] - [fɪld] [aɪz] ,

Her	grandfather	saw	the	poor	little	quivering	lips	and	tear	-	filled	eyes	,
她	祖父	锯	这	贫穷的	小的	颤抖	嘴唇	和	撕	-	已填	眼睛	,

[ænd; ənd] [ˌʌndə'stʊd] .

and	understood	.
和	理解	.

她的祖父看到她可怜的小嘴唇颤抖，眼睛里噙满了泪水，就明白了。

" [ðə; ði] [rəʊz] [meɪ] [bi:; bi][pɑ:st] , " [hi:; hi] [sed] ['tʃɪəfəli] , " [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [taɪm] , ['eni] [wei] ,

"	The	rose	may	be	past	,	"	he	said	cheerfully	,	"	for	the	time	,	any	way	,
"	这	玫瑰	可能	是	过去的	,	"	他	说	愉快地	,	"	为了	这	时间	,	任何	方式	,

“玫瑰或许已经凋零了，”他兴高采烈地说，“至少暂时如此。”

[bʌt; bət][wi:l; wil][hæv; həv] ['flaʊəz] [ɒv; əv][sʌm; səm][kaɪnd] ['redi] [fɔ:(r); fə(r)] ['mʌðə(r)] [wen'evə(r)] [ʃi:; ʃi] ['kɒmz]

but	we'll	have	flowers	of	some	kind	ready	for	mother	whenever	she	comes
但	出色地	有	花朵	的	一些	种类	准备好	为了	母亲	每当	她	来

. -
: '
: -
. -

但我们会准备好鲜花，等母亲来的时候送给她。

[tɪz] [ju:; jʊ][ænd; ənd][ai] , ['lɪt(ə)l] [meɪd] , [wɪl] [si:] [tu:; tə] [ðæt] , [woʊnt][wi:; wi] ?

Tis	you	and	I	,	little	maid	,	will	see	to	that	,	won't	we	?
的	你	和	我	,	小的	女佣	,	将要	看	到	那	,	惯于	我们	?

是你和我，小姑娘，我们会搞定这件事，对吧?

[wiː; wi][mʌst; məst] [meɪk] [ˌaɪ ˈtiː]['aʊə(r)] ['bɪznəs] [tuː; tə][hæv; həv] ['sʌmθɪŋ] ['bluːmɪŋ] [ɔːl][ðə; ði][jɪə(r)]

We	must	make	it	our	business	to	have	something	blooming	all	the	year
我们	必须	制作	它	我们的	商业	到	有	某物	盛开	全部	这	年

[raʊnd] ,

round	,
圆形的	,

我们必须努力让植物一年四季都有花开。

[ðen] [wiːl; wil][biː; bi][ʃʊə(r)][tuː; tə][biː; bi] [raɪt] .

then	we'll	be	sure	to	be	right	.
然后	出色地	是	当然	到	是	正确的	.

这样我们就肯定是对的了。

" ['dʒesi] [lʊkt] [ʌp][æt; ət][hɪm] ['greɪtfəli] , [ænd; ənd][ðə; ði] [tɪəz] [tʃeɪndʒd] [tuː; tə] [smaɪlz] .

"	Jessie	looked	up	at	him	gratefully	,	and	the	tears	changed	to	smiles	.
"	杰西	看起来	向上	在	他	感激不尽	,	和	这	眼泪	已更改	到	微笑	.

杰西感激地抬头看着他，泪水变成了笑容。

['sʌmθɪŋ] [təʊld][hɜː(r); hə(r)] [ðæt] - [wʊd] [biː; bi][glæd][tuː; tə] [siː] ['mʌðə(r)] [wen'evə(r)] [ʃiː; ʃi] [keɪm]

Something	told	her	that	granp	would	be	glad	to	see	mother	whenever	she	came
某物	讲述	她	那	-	会	是	高兴的	到	看	母亲	每当	她	来了

.

:
.

她隐隐觉得，每当母亲来访，爷爷都会很高兴见到她。

[ðə; ði] [θɔːt] [ɒv; əv] ['grəʊɪŋ] ['flaʊəz] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['lʌvli] [wʌn] , [tuː] ;

The	thought	of	growing	flowers	for	her	was	a	lovely	one	,	too	;
这	想法	的	生长	花朵	为了	她	曾是	一个	迷人的	一	,	也	;

想到要为她种花，也觉得很美好；

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə] [brɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] ['nɪərə(r)] ; [ænd; ənd] , [ðəʊ] ['græni] [ænd; ənd] -

it	seemed	to	bring	her	mother	nearer	;	and	,	though	granny	and	granp
它	似乎	到	带来	她	母亲	更近	;	和	,	尽管	奶奶	和	-

[wɜː(r); wə(r)][səʊ][kaɪnd] ,

were	so	kind	,
是	所以	种类	,

这似乎拉近了她和母亲的距离；而且，尽管爷爷奶奶非常和蔼，

[əʊ] , [ʃiː; ʃi][dɪd] [wɒnt] [hɜː(r); hə(r)][səʊ] ['veri] , ['veri] [mʌtʃ] .

oh	,	she	did	want	her	so	very	,	very	much	.
哦	,	她	做过	想	她	所以	非常	,	非常	很多	.

哦，她真的非常非常想要她。

[ʃiː; ʃi] ['wɒntɪd] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] [siː] [ðə; ði]['gɑːd(ə)n][ænd; ənd][ðə; ði] [haʊs] , [ænd; ənd][ðə; ði]['kɪt(ə)n] ,

She	wanted	her	to	see	the	garden	and	the	house	,	and	the	kitten	,
她	通缉	她	到	看	这	花园	和	这	房子	,	和	这	小猫	,

她想让她看看花园、房子和小猫。

[ænd; ənd][tuː; tə][hæv; həv]['beɪkən][ænd; ənd] [egz] [fɔː(r); fə(r)] ['brekfəst] , [ænd; ənd] [mɪlk] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [tiː]

and	to	have	bacon	and	eggs	for	breakfast	,	and	milk	in	her	tea
和	到	有	熏肉	和	鸡蛋	为了	早餐	,	和	牛奶	在	她	茶

,

,
,

早餐要吃培根和鸡蛋，茶里要加牛奶。

[ænd; ənd][naɪs] ['bʌtə(r)] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] [bred] .

and	nice	butter	on	her	bread	.
和	好的	黄油	在	她	面包	.

面包上涂着美味的黄油。

[ðen] , [ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ɒv; əv] [ðiːz] [θɔːts] , ['sʌmθɪŋ] [ðæt] ['græni] [wɒz; wəz] ['seɪɪŋ] [kɔːt]
Then , in the midst of these thoughts , something that granny was saying caught
然后 , 在 这 中间 的 这些 想法 , 某物 那 奶奶 曾是 说 捕捉
[hɜː(r); hə(r)] [ə'tenʃ(ə)n] ,
her attention ,
她 注意力 ,

正当她思绪万千之际，奶奶说的一句话引起了她的注意。

[ænd; ənd] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['məʊmənt] , [drəʊv] [ɔːl] ['ʌðə(r)] [θɔːts] [aʊt] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [hed] .
and , for the moment , drove all other thoughts out of her head .
和 , 为了 这 片刻 , 驾驶 全部 其他 想法 出去 的 她 头 .

那一刻，她把其他所有想法都抛到了脑后。

" [aɪv] [biːn] ['θɪŋkɪŋ] [aɪ'd] ['betə(r)] [gəʊ] ['ɪntuː] ['nɔːrtən] [ðɪs] [ˌɑːftə'nuːn] , [ænd; ənd][duː; də][sʌm; səm]
" I've been thinking I'd better go into Norton this afternoon , and do some
" 我已经 到过 思维 ID 更好的 去 进入 诺顿 这 下午 , 和 做 一些
['ʃɒpɪŋ] ,
shopping ,
购物 ,

“我一直在想，今天下午最好去诺顿逛逛街，买点东西。”

" [ʃiː; ʃi] [ri'mɑːk] [tuː; tə] - , " [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [tʃaɪld] [mʌst; məst][hæv; həv][sʌm; səm] [kləʊðz] ,
" she remarked to granp , " for the child must have some clothes ,
" 她 评论 到 - , " 为了 这 孩子 必须 有 一些 衣服 ,
[ænd; ənd][æz; əz] [suːn] [æz; əz]['pɒsəb(ə)l] ,
and as soon as possible ,
和 作为 很快 作为 可能的 ,

她对爷爷说：“孩子必须得有几件衣服，而且要尽快。”

[tuː] ; [ænd; ənd][aɪ] ['rekən] [aɪ'd] ['betə(r)] [teɪk] [hɜː(r); hə(r)] [wɪð] [ˌem 'iː] , [ðəʊ] [ʃiː; ʃi] ['riːəli] ['ɪz(ə)nt] [fɪt] ,
too ; and I reckon I'd better take her with me , though she really isn't fit ,
也 ; 和 我 估计 ID 更好的 拿 她 和 我 , 尽管 她 真的 不是 合身 ,

而且，我想我最好带她一起去，尽管她真的不太适合。

[hɜː(r); hə(r)] [buːts] [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)][hæt][ɑː(r); ə(r)][səʊ] ['ʃæbi] ;
her boots and her hat are so shabby ;
她 靴子 和 她 帽子 是 所以 破旧 ;

她的靴子和帽子都破旧不堪；

[bʌt; bət] ['itl] [biː; bi] ['betə(r)] [tuː; tə][hæv; həv][hɜː(r); hə(r)] [ðeə(r)] [tuː; tə][biː; bi] ['fɪtɪd] , [ɪ'speʃəli] [ðə; ði][fɜːst]
but it'll be better to have her there to be fitted , especially the first
但 它将 是 更好的 到 有 她 那里 到 是 适配 , 尤其 这 第一的
[taɪm] . "
time . "
时间 . "

但最好还是让她到场试穿，尤其是第一次试穿的时候。

" [əʊ] , [ʃiː; ʃi] ['dʌznt] [lʊk] [səʊ][bæd] , " ['ɑːnsə(r)d] - ['tʃɪəfəli] .
" Oh , she doesn't look so bad , " answered granp cheerfully .
" 哦 , 她 不 看 所以 坏的 , " 回答 - 愉快地 .

“哦，她看起来没那么糟糕，”爷爷愉快地回答道。

" [ɪf] [ʃiː; ʃi] [kiːps] ['smaɪlɪŋ] [æt; ət] [fəʊks] [ðeɪ] [woʊnt] ['nəʊtɪs] [hɜː(r); hə(r)][hæt][nɔː(r)][hɜː(r); hə(r)] [buːts]
" If she keeps smiling at folks they won't notice her hat nor her boots
" 如果 她 保持 微笑 在 各位 他们 惯于 注意 她 帽子 也不 她 靴子
['naɪðə(r)] .
neither .
两者都不 .

“如果她一直对人们微笑，他们就不会注意到她的帽子和靴子了。”

" ['græni] [wɒz; wəz] [nɒt] [səʊ] [ʃʊə(r)] [ɒv; əv] [ðæt] .

"	Granny	was	not	so	sure	of	that	.
"	奶奶	曾是	不是	所以	当然	的	那	.

奶奶对此并不太确定。

[hɜ:(r); hə(r)] [praɪd] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [hɜ:t] [æt; ət] [ðə; ði] [θɔ:t] [ɒv; əv] ['teɪkɪŋ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['ʃæbɪli] -

Her	pride	was	a	little	hurt	at	the	thought	of	taking	such	a	shabbily	-
她	自豪	曾是	一个	小的	伤害	在	这	想法	的	采取	这样的	一个	破旧地	-

[klæd] ['lɪt(ə)l] ['grændɔ:tə(r)] ['ɪntu:] [ðə; ði] [ʃɒps] [weə(r)] [ʃi:; ʃi] [wɒz; wəz] [wel] [nəʊn] .

clad	little	granddaughter	into	the	shops	where	she	was	well	known	.
覆膜	小的	孙女	进入	这	商店	在哪里	她	曾是	出色地	已知	.

一想到要带着穿着如此寒酸的小孙女去她熟知的商店，她的自尊心就受到了伤害。

[haʊ'evə(r)] , [hæts] [ænd; ənd] [bu:ts] [rɪ'kwaɪəd] [tu:; tə] [bi:; bi] [traɪd] [ɒn] ,

However	,	hats	and	boots	required	to	be	tried	on	,
然而	,	帽子	和	靴子	必需的	到	是	尝试	在	,

但是，帽子和靴子需要试戴。

[səʊ] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['nʌθɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)] [ˌaɪ 'ti:] [bʌt; bət] [tu:; tə] [meɪk] [ðə; ði] [best] [ɒv; əv] [θɪŋz] ,

so	there	was	nothing	for	it	but	to	make	the	best	of	things	,
所以	那里	曾是	没有什么	为了	它	但	到	制作	这	最好的	的	事物	,

所以别无选择，只能尽力而为。

[ænd; ənd] ['dʒesi] [wɒz; wəz] [tu:; tə] [bi:; bi] ['teɪkən] [tu:; tə] ['nɔ:rtən] .

and	Jessie	was	to	be	taken	to	Norton	.
和	杰西	曾是	到	是	已采取	到	诺顿	.

杰西将被送往诺顿。

[wɒt] [ə; eɪ] [deɪ] [ɒv; əv] ['wʌndər] [ðæt] [wɒz; wəz] [tu:; tə] ['dʒesi] !

What	a	day	of	wonders	that	was	to	Jessie	!
什么	一个	天	的	奇迹	那	曾是	到	杰西	!

对杰西来说，那真是充满奇迹的一天！

[ˌaɪ 'ti:] [si:md] ['ɔ:lməʊst] [æz; əz] [ðəʊ] [ðeə(r)] [wɜ:(r); wə(r)] [tu:] ['meni] [gʊd] [θɪŋz] ['kraʊdɪd] ['ɪntu:] [wʌn]

It	seemed	almost	as	though	there	were	too	many	good	things	crowded	into	one
它	似乎	几乎	作为	尽管	那里	是	也	许多	好的	事物	挤	进入	一

['twenti] - [fɔ:(r)] ['aʊəz] .

twenty	-	four	hours	.
二十	-	四	小时	.

仿佛有太多好事挤进了短短的二十四小时里。

[æz; əz] [su:n] [æz; əz] [ˌaɪ 'ti:] [wɒz; wəz] [dɪ'saɪdɪd] [ðæt] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] [tu:; tə] [gəʊ] ,

As	soon	as	it	was	decided	that	they	were	to	go	,
作为	很快	作为	它	曾是	决定	那	他们	是	到	去	,

一旦决定要走，

[hɜ:(r); hə(r)] ['grænfɑ:ðə(r)] [went] [ɒf] [ænd; ənd] ['bɒrəʊd] ['mɪsɪz] . - ['dɒŋki] [ænd; ənd] [ðə; ði]

her	grandfather	went	off	and	borrowed	Mrs	.	Maddock's	donkey	and	the
她	祖父	去	离开	和	借来的	太太	.	-	驴	和	这

['lɪt(ə)l] [kɑ:t] , [tu:; tə] [draɪv] [ðem; ðəm] [ɪn] ,

little	cart	,	to	drive	them	in	,
小的	大车	,	到	驾驶	他们	在	,

她的祖父去借了马多克太太的驴和小车，赶着他们进去。

[fɔ:(r); fə(r)] ['nɔ:rtən] [wɒz; wəz] [mɔ:(r)] [ðæn; ðən] [ə; eɪ] [maɪl] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [hɑ:f] [ə'weɪ] , [ænd; ənd] [ðæt]

for	Norton	was	more	than	a	mile	and	a	half	away	,	and	that
为了	诺顿	曾是	更多的	比	一个	英里	和	一个	一半	离开	,	和	那

[wɒz; wəz] [tu:] [fɑ:(r)] ,

was	too	far	,
曾是	也	远的	,

因为诺顿距离这里超过一英里半，那太远了。

[ðeɪ] [θɔːt] , [fɔː(r); fə(r)] ['dʒɛsiz] ['lɪt(ə)l] [fiːt] [tuː; tə] [wɔːk] .

they	thought	,	for	Jessie's	little	feet	to	walk	.
他们	想法	,	为了	杰西的	小的	脚	到	走	.

他们想，让杰西的小脚丫走路。

[səʊ][ðə; ði] [kɑːt] [wɒz; wəz] [brɔːt] , [ænd; ənd] ['græni] [ænd; ənd] ['grænfɑːðə(r)] [sæt][ɒn][ðə; ði]['lɪt(ə)l]

So	the	cart	was	brought	,	and	granny	and	grandfather	sat	on	the	little
所以	这	大车	曾是	带来	,	和	奶奶	和	祖父	卫星	在	这	小的

['wʊdn] [siːt] ,

wooden	seat	,
木制的	座位	,

于是，马车被推了过来，爷爷奶奶坐在了小木凳上。

[waɪl] ['dʒesi] [sæt][ɒn][ə; eɪ] [rʌg] [ɪn][ðə; ði] ['bɒtəm] [ɒv; əv][ðə; ði] [kɑːt] , [æt; ət][ðeə(r)] [fiːt] .

while	Jessie	sat	on	a	rug	in	the	bottom	of	the	cart	,	at	their	feet	.
尽管	杰西	卫星	在	一个	小地毯	在	这	底部	的	这	大车	,	在	他们的	脚	.

杰西则坐在手推车底部的地毯上，在他们脚边。

[ʃiː; ʃi] [laɪkt] [ˌaɪ 'tiː]['betə(r)] [ðeə(r)] , [ʃiː; ʃi] [θɔːt] , [fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ][fɪə(r)][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]

She	liked	it	better	there	,	she	thought	,	for	there	was	no	fear	of	her
她	喜欢	它	更好的	那里	,	她	想法	,	为了	那里	曾是	不	害怕	的	她

['fɔːlɪŋ] [aʊt] ,

falling	out	,
坠落	出去	,

她觉得那里更好，因为在那里不用担心会掉队。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [lʊk] [ɔːl] [ə'baʊt] [hɜː(r); hə(r)][ænd; ənd] [fiːl] [kwaɪt] [seɪf] [ænd; ənd] ['kʌmftəb(ə)l] [ɔːl]

and	she	could	look	all	about	her	and	feel	quite	safe	and	comfortable	all
和	她	可以	看	全部	关于	她	和	感觉	相当	安全的	和	舒服的	全部

[ðə; ði] [taɪm] .

the	time	.
这	时间	.

她可以环顾四周，始终感到安全和舒适。

- [geɪv] [hɜː(r); hə(r)][ðə; ði] [wɪp] [tuː; tə][həʊld] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi][hæd; həd][nəʊ] [wɜːk] [tuː; tə][duː; də] ,

Granp	gave	her	the	whip	to	hold	,	but	she	had	no	work	to	do	,
-	给予	她	这	鞭	到	抓住	,	但	她	有	不	工作	到	做	,

[fɔː(r); fə(r)]['məʊzɪz] ,

for	Moses	,
为了	摩西	,

爷爷把鞭子递给她，但她没有事可做，因为摩西.....

[ðə; ði] ['dɒŋki] , [bɪ'heɪvd] [səʊ] [wel] , [hiː; hi]['nevə(r)][wʌns] ['niːdɪd] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl][ðə; ði] [wei] [tuː; tə] ['nɔːrtən] .

the	donkey	,	behaved	so	well	,	he	never	once	needed	it	all	the	way	to	Norton	.
这	驴	,	表现	所以	出色地	,	他	绝不	一次	需要	它	全部	这	方式	到	诺顿	.

这头驴表现得非常好，他一路到诺顿都没用上它。

['dʒesi] [wɒz; wəz] ['veri] [glæd] ,

Jessie	was	very	glad	,
杰西	曾是	非常	高兴的	,

杰西非常高兴。

[fɔː(r); fə(r)][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɒt][beə(r)][tuː; tə] [θɪŋk] [ɒv; əv] ['eniθɪŋ] ['biːɪŋ] ['pʌnɪʃt] [ɒn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['lʌvli]

for	she	could	not	bear	to	think	of	anything	being	punished	on	such	a	lovely
为了	她	可以	不是	熊	到	思考	的	任何事物	存在	受到惩罚	在	这样的	一个	迷人的

[ˌɑːftə'nuːn] .

afternoon	.
下午	.

因为她无法忍受在如此美好的下午受到任何惩罚。

[ðə; ði] [bɜ˞dz] [wɜː(r); wə(r)] ['sɪŋɪŋ] , [ðə; ði] ['hedʒɪz] [wɜː(r); wə(r)] ['kʌvəd] [wɪð] ['lɪt(ə)l] [griːn] [liːvz] , [dʒʌst]

The	birds	were	singing	,	the	hedges	were	covered	with	little	green	leaves	,	just
这	鸟类	是	歌唱	,	这	对冲	是	涵盖	和	小的	绿色的	树叶	,	只是

[bɜːstɪŋ] [fɔːθ] .

bursting	forth	.
爆发	前进	.

鸟儿在歌唱，树篱上长满了嫩绿的小叶子，仿佛要破土而出。

[hɪə(r)] [ænd; ənd] [ðeə(r)] [ə; eɪ] ['blækθɔːn] [bʊʃ] [wɒz; wəz] [ɪn] [fʊl] ['flaʊə(r)] , [ænd; ənd] [fɪld] ['dʒesi] [wɪð]

Here	and	there	a	blackthorn	bush	was	in	full	flower	,	and	filled	Jessie	with
这里	和	那里	一个	黑刺李	衬套	曾是	在	满的	花	,	和	已填	杰西	和

[dɪ'laɪt] .

delight	.
喜	.

不时有黑刺李灌木丛盛开，让杰西欣喜不已。

[ʃiː; ʃi] [sæt] ['veri] ['kwaɪət] , ['lʊkɪŋ] [ə'baʊt] [hɜː(r); hə(r)] [wɪð] [ə; eɪ] ['sɪəriəs] ['hæpi] [feɪs] , ['drɪŋkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːl]

She	sat	very	quiet	,	looking	about	her	with	a	serious	happy	face	,	drinking	it	all
她	卫星	非常	安静的	,	寻找	关于	她	和	一个	严肃的	快乐的	脸	,	喝	它	全部

[ɪn] ,

in	,
在	,

她静静地坐着，带着一丝严肃的喜悦环顾四周，将这一切尽收眼底。

[ænd; ənd] ['evɪdəntli] ['θɪŋkɪŋ] ['diːpli] .

and	evidently	thinking	deeply	.
和	显然	思维	深	.

显然是在进行深入思考。

[hɜː(r); hə(r)] ['grænfɑːðə(r)] [wɒtʃt] [hɜː(r); hə(r)] [wɪð] [ðə; ði] ['kiːnɪst] ['ɪntrəst] .

Her	grandfather	watched	her	with	the	keenest	interest	.
她	祖父	观看	她	和	这	最热衷	兴趣	.

她的祖父饶有兴致地看着她。

" [ai] ['rekən] [ˌaɪ 'tiː] [lʊks] ['fʌni] [tuː; tə] [juː; jʊ] , [doʊnt] [ˌaɪ 'tiː] , ['lɪt(ə)l] [meɪd] ,

"	I	reckon	it	looks	funny	to	you	,	don't	it	,	little	maid	,
"	我	估计	它	看起来	有趣的	到	你	,	不	它	,	小的	女佣	,

“我想你觉得这看起来很滑稽，对吧，小姑娘？”

['ɑːftə(r)] [ɔːl] [ðə; ði] [striːts] [ænd; ənd] ['haʊzɪz] [ænd; ənd] ['bʌs(ə)l] [juːv] [biːn] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə] ?

after	all	the	streets	and	houses	and	bustle	you've	been	accustomed	to	?
后	全部	这	街道	和	房屋	和	忙碌	你已经	到过	习惯	到	?

毕竟，你已经习惯了这里的街道、房屋和熙熙攘攘？

" [hiː; hi] [ɑːskt] [æt; ət] [lɑːst] .

"	he	asked	at	last	.
"	他	问	在	最后的	.

他最后问道。

['dʒesi] [n'ɒdɪd] .

Jessie	nodded	.
杰西	点头	.

杰西点了点头。

" [ðeəz; ðəz] [sʌtʃ] [lɒts] [ɒv; əv] [ruːm] , [ænd; ənd] [nəʊ] ['piːplz] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ['səʊbəli] ,

"	There's	such	lots	of	room	,	and	no	peoples	,	"	she	said	soberly	,
"	有	这样的	很多	的	房间	,	和	不	人民	,	"	她	说	清醒地	,

“这里空间这么大，却没有人，”她平静地说。

" [ænd; ənd] [æt; ət] [həʊm] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [sʌtʃ] [lɒts] [ɒv; əv] ['piːplz] [ænd; ənd] [nəʊ] [ruːm] .

"	and	at	home	there	was	such	lots	of	peoples	and	no	room	.
"	和	在	家	那里	曾是	这样的	很多	的	人民	和	不	房间	.

“家里人那么多，却没有地方住。”

[weə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [ðeɪ] [ɔːl] [gɒn] , - ? "

Where	are	they	all	gone	,	granp	?	"
在哪里	是	他们	全部	已消失	,	-	?	"

爷爷，他们都去哪儿了?

" [gɒn] [tuː; tə] ['lʌndən] , [aɪ] ['rekən] , " ['ɑːnsə(r)d] - , [wɪð] [ə; eɪ] [lɑːf] .

"	Gone	to	London	,	I	reckon	,	"	answered	granp	,	with	a	laugh	.
"	已消失	到	伦敦	,	我	估计	,	"	回答	-	,	和	一个	笑	.

“我猜他去伦敦了，”爷爷笑着回答。

" [jʊl] [faɪnd][ˌaɪ 'tiː]['kwaɪət] , [ænd; ənd] [jʊl] [mɪs] [ðə; ðɪ] [ʃɒps] , ['lɪt(ə)l] [meɪd] . "

"	You'll	find	it	quiet	,	and	you'll	miss	the	shops	,	little	maid	.	"
"	你会	寻找	它	安静的	,	和	你会	错过	这	商店	,	小的	女佣	.	"

“你会发现这里很安静，你会想念商店的，小姑娘。”

" [ʃɒps] ! " [sed] ['græni] [ɪn'dɪgnəntli] ; " [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][biː; bi][ɪn] ['nɔːrtən] [ɪn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] [naʊ] ,

"	Shops	!	"	said	granny	indignantly	;	"	we	shall	be	in	Norton	in	a	little	while	now	,
"	商店	!	"	说	奶奶	愤慨地	;	"	我们	将	是	在	诺顿	在	一个	小的	尽管	现在	,

“商店！”奶奶愤愤不平地说，“我们一会儿就要到诺顿了。”

[ænd; ənd][ðeəz; ðəz] [ʃɒps] [ɪ'nʌf] [ðeə(r)] [tuː; tə]['sætɪsfaɪ] ['eni] [wʌn] , [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [həʊp] .

and	there's	shops	enough	there	to	satisfy	any	one	,	I	should	hope	.
和	有	商店	足够的	那里	到	满足	任何	一	,	我	应该	希望	.

那里商店林立，应该能满足任何人的需求。

" [bʌt; bət] [wen] [ðeɪ] [riːtʃt] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [taʊn] , [ænd; ənd] ['dʒesi] [wɒz; wəz] ['lɪftɪd] [daʊn] [frɒm; frəm]

"	But	when	they	reached	the	little	town	,	and	Jessie	was	lifted	down	from
"	但	什么时候	他们	达到	这	小的	镇	,	和	杰西	曾是	抬起	向下	从

[ðə; ði] [kɑːt] ,

the	cart	,
这	大车	,

“但当他们到达小镇，杰西从马车上被抱下来时，

[ænd; ənd] [pʊt] [tuː; tə] [stænd] [ɪn] [ðə; ði] [striːt] [waɪl] ['græni] [ˌdis'maunt] , [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [ə'baʊt]

and	put	to	stand	in	the	street	while	granny	dismounted	,	she	looked	about
和	放	到	站立	在	这	街道	尽管	奶奶	下马	,	她	看起来	关于

[hɜː(r); hə(r)] ,

her	,
她	,

她被安排站在街上，奶奶下了马，她环顾四周。

['wʌndərɪŋ] ['greɪtli] [weə(r)] [ðə; ði] [ʃɒps] [kʊd; kəd][biː; bi] .

wondering	greatly	where	the	shops	could	be	.
好奇	非常	在哪里	这	商店	可以	是	.

非常想知道商店会在哪里。

[ðeə(r)] [dɪd] [nɒt] [siːm] [tuː; tə][biː; bi] ['meni] ['piːp(ə)l] [hɪə(r)]['aɪðə(r)] .

There	did	not	seem	to	be	many	people	here	either	.
那里	做过	不是	似乎	到	是	许多	人们	这里	任何一个	.

这里似乎也没多少人。

[tuː] ['sɔːntə, 'sɑːn-][ʌp][tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði] ['dɒŋki] - [kɑːt] ,

Two	sauntered	up	to	look	at	the	donkey	-	cart	,
二	漫步	向上	到	看	在	这	驴	-	大车	,

两人悠闲地走上前去看驴车，

[ænd; ənd][tuː; tə] [pɑːs] [ðə; ði] [taɪm] [ɒv; əv] [deɪ] [wɪð] ['mɪstə(r)] . ['dɔːsən] , [bʌt; bət] [ðæt] [wɒz; wəz][ɔːl] .

and	to	pass	the	time	of	day	with	Mr	.	Dawson	,	but	that	was	all	.
和	到	经过	这	时间	的	天	和	先生	.	道森	,	但	那	曾是	全部	.

和道森先生闲聊几句，仅此而已。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)][nəʊ][ˈɔmnibəs, -bʌs] , [nəʊ] [mˈəʊtəz] , [nəʊ] [ɪnˈses(ə)nt] [træmp] , [træmp] , [træmp] , [ɒv; əv]

There	were	no	omnibuses	,	no	motors	,	no	incessant	tramp	,	tramp	,	tramp	,	of
那里	是	不	公共汽车	,	不	电机	,	不	不停歇	流浪汉	,	流浪汉	,	流浪汉	,	的

[ˈhɔːsɪz] - [huːf] ,

horses	'	hoofs	,
马匹	-	蹄子	,

没有公共汽车，没有汽车，也没有马蹄不停的脚步声。

[ˈmeɪkɪŋ] [ðə; ði][ˈnevə(r)] - [ˈsiːsɪŋ] [dʌl] [rɔː(r)][tuː; tə] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [biːn] [əˈkʌstəmd] [ɔːl]

making	the	never	-	ceasing	dull	roar	to	which	she	had	been	accustomed	all
制作	这	绝不	-	停止	乏味的	吼	到	哪个	她	有	到过	习惯	全部

[hɜː(r); hə(r)][laɪf] ,

her	life	,
她	生活	,

发出她一生都习以为常的、永不停歇的沉闷轰鸣声。

[ænd; ənd] [ˈdʒesi] [mɪst] [ˌaɪ ˈtiː] .

and	Jessie	missed	it	.
和	杰西	错过	它	.

杰西错过了。

[ˈsʌd(ə)nli] [ʃiː; ʃi] [felt] [ˈveri] [ˈləʊnli] [ænd; ənd] [fəˈlɔːn] .

Suddenly	she	felt	very	lonely	and	forlorn	.
突然	她	毛毡	非常	孤独	和	绝望	.

她突然感到非常孤独和惋惜。

[ðə; ði] [wɜːld] [wɒz; wəz][səʊ][bɪg][ænd; ənd] [ˈempti] [ænd; ənd][ˈsaɪlənt] , [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [ˈmʌðə(r)] [səʊ]

The	world	was	so	big	and	empty	and	silent	,	and	her	mother	so
这	世界	曾是	所以	大的	和	空的	和	沉默的	,	和	她	母亲	所以

[ˈveri] , [ˈveri] [fɑː(r)] [əˈweɪ] .

very	,	very	far	away	.
非常	,	非常	远的	离开	.

世界如此之大，如此空旷，如此寂静，而她的母亲却如此遥远，如此遥远。

[ðeə(r)] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi][ˈnəʊbədi] [left] [tuː; tə] [siː] , [ɔː(r)][keə(r)] , [ɔː(r)][hɪə(r)] , [nəʊ][ˈmætə(r)] [wɒt]

There	seemed	to	be	nobody	left	to	see	,	or	care	,	or	hear	,	no	matter	what
那里	似乎	到	是	无人	左边	到	看	,	或者	关心	,	或者	听到	,	不	事情	什么

[ˈhæpənd] .

happened	.
发生	.

无论发生什么，似乎都没有人看见、关心或听见了。

[bʌt; bət][dʒʌst][æt; ət][ðə; ði][ˈməʊmənt] [wen] [hɜː(r); hə(r)] [tɪəz] [wɜː(r); wə(r)] [ˈnɪəli] [ˈbrɪmɪŋ] [ˈəʊvə(r)] ,

But	just	at	the	moment	when	her	tears	were	nearly	brimming	over	,
但	只是	在	这	片刻	什么时候	她	眼泪	是	几乎	充满	超过	,

但就在她泪水几乎盈满眼眶的时候，

[ʃiː; ʃi] [hɜːd] [hɜː(r); hə(r)] [ˈgrænfɑːðə(r)] [seɪ] [ˈpraʊdli] , " [jes] , [ðɪs] [ɪz] [ˈdʒesi] , [maɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈgræntʃaɪld] ,

she	heard	her	grandfather	say	proudly	,	"	Yes	,	this	is	Jessie	,	my	little	grandchild	,
她	听到	她	祖父	说	自豪地	,	"	是的	,	这	是	杰西	,	我的	小的	孙子	,

[ˈlɪzɪz] [ˈlɪt(ə)l] [gɜːl] ,

Lizzie's	little	girl	,
莉齐的	小的	女孩	,

她听到祖父自豪地说：“是的，这是杰西，我的小孙女，莉齐的小女儿。”

" [ænd; ənd] [ˈtɜːnɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [hed] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [hɪm] [ˈhəʊldɪŋ] [aʊt] [hɪz; ɪz][hænd][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ,

"	and	turning	her	head	she	saw	him	holding	out	his	hand	to	her	,
"	和	转弯	她	头	她	锯	他	保持	出去	他的	手	到	她	,

她转过头，看到他正向她伸出手。

[ænd; ənd][ɔːl][wɒz; wəz] [wel] [wʌns][mɔː(r)] .

and	all	was	well	once	more	.
和	全部	曾是	出色地	一次	更多的	.

一切又恢复了平静。

[wɪð] - [bɪg][hænd] ['həʊldɪŋ] [hɜːz] [səʊ] ['kləʊsli] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɒt] [fiːl] [ðæt] [nəʊ][wʌn] [hɜːd] [ɔː(r)]

With	granp's	big	hand	holding	hers	so	closely	she	could	not	feel	that	no	one	heard	or
和	-	大的	手	保持	她的	所以	密切	她	可以	不是	感觉	那	不	一	听到	或者

[kɛəd] ,

cared	,
关心	,

爷爷的大手紧紧地握着她的手，她感觉不到周围没有人听到或关心她。

[ænd; ənd][ðə; ði] [deɪ] [lʊkt] [ɔːl] [braɪt] [ænd; ənd] ['sʌni] [ə'gen] .

and	the	day	looked	all	bright	and	sunny	again	.
和	这	天	看起来	全部	明亮的	和	阳光明媚	再次	.

天色又变得晴朗明媚。

[ʃiː; ʃi] [felt] ['sɒri] [wen] [hɜː(r); hə(r)] ['grænfɑːðə(r)] ['maʊntɪd] ['ɪntuː][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [kɑːt] [tuː; tə] [draɪv] [həʊm] ,

She	felt	sorry	when	her	grandfather	mounted	into	the	little	cart	to	drive	home	,
她	毛毡	对不起	什么时候	她	祖父	安装	进入	这	小的	大车	到	驾驶	家	,

当爷爷坐上小车回家时，她感到很遗憾。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi]['ɔːlməʊst] [wɪʃt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz]['gəʊɪŋ] [wɪð] [hɪm] ; [bʌt; bət] ['græni] , ['teɪkɪŋ] [hɜː(r); hə(r)]

and	she	almost	wished	she	was	going	with	him	;	but	granny	,	taking	her
和	她	几乎	希望	她	曾是	去	和	他	;	但	奶奶	,	采取	她

[baɪ][ðə; ði][hænd] ,

by	the	hand	,
经过	这	手	,

她几乎希望自己能和他一起走；但奶奶拉着她的手，

[led][hɜː(r); hə(r)] ['kwɪkli] [daʊn] [ðə; ði] [striːt] [ænd; ənd]['ɪntuː][ə; eɪ] ['dreɪpərz] [ʃɒp] .

led	her	quickly	down	the	street	and	into	a	draper's	shop	.
引领	她	迅速地	向下	这	街道	和	进入	一个	德雷珀的	店铺	.

他领着她迅速沿着街道走进一家布料店。

['dʒesi] [felt] ['rɑːðə(r)] [ʃaɪ] [wen] [hɜː(r); hə(r)] ['grænmʌðə(r)] [led][hɜː(r); hə(r)][ɪn] ,

Jessie	felt	rather	shy	when	her	grandmother	led	her	in	,
杰西	毛毡	相当	害羞的	什么时候	她	祖母	引领	她	在	,

杰西被奶奶领着进去时，感到有些害羞。

[fɔː(r); fə(r)] [ðəʊ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [spent] [ə; eɪ] [lɒt] [ɒv; əv] [taɪm] ['lʊkɪŋ] [æt; ət] [ʃɒp] ['wɪndəʊz] [wɪð]

for	though	she	had	spent	a	lot	of	time	looking	at	shop	windows	with
为了	尽管	她	有	花费	一个	很多	的	时间	寻找	在	店铺	视窗	和

[hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] ,

her	mother	,
她	母亲	,

尽管她曾花很多时间和母亲一起看商店橱窗，

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['veri] ['seldəm] [biːn] [ˌɪn'saɪd][wʌn] ,

she	had	very	seldom	been	inside	one	,
她	有	非常	很少	到过	里面	一	,

她很少进到那种地方去。

[ænd; ənd] [wen] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [gɒn] [ɪn][ðə; ði]['pleɪsɪz][hæd; həd] [biːn] [səʊ] [fʊl] [ɒv; əv]['piːp(ə)l] ['ɔːlweɪz]

and	when	she	had	gone	in	the	places	had	been	so	full	of	people	always
和	什么时候	她	有	已消失	在	这	地方	有	到过	所以	满的	的	人们	总是

[ðæt] [nəʊ][wʌn][hæd; həd] [peɪd] ['eni] [hiːd] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ,

that	no	one	had	paid	any	heed	to	her	,
那	不	一	有	有薪酬的	任何	注意	到	她	,

她进去的时候，那些地方总是挤满了人，所以没有人注意到她。

[wɪtʃ] [wɒz; wəz] [wɒt] [ʃiː; ʃi] [laɪkt] .

which	was	what	she	liked	.
哪个	曾是	什么	她	喜欢	.

这正是她喜欢的。

[bʌt; bət][hɪə(r)][ʃiː; ʃi][ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] ['grænmʌðə(r)] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi]['ɔːlməʊst][ðə; ði]['əʊnli]

But	here	she	and	her	grandmother	seemed	to	be	almost	the	only
但	这里	她	和	她	祖母	似乎	到	是	几乎	这	仅有的

['kʌstəməz] [ðæt] [ˌɑːftə'nuːn] ,

customers	that	afternoon	,
顾客	那	下午	,

但那天下午，她和她祖母似乎是这里仅有的顾客。

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] [ə'sɪstənts] [lʊkt] [æt; ət][ðem; ðəm][æz; əz] [ðeɪ] ['entəd] .

and	all	the	assistants	looked	at	them	as	they	entered	.
和	全部	这	助理	看起来	在	他们	作为	他们	进入	.

所有助手都看着他们进来。

[ðeɪ] [ɔːl] [smaɪld] , [tuː] , [ænd; ənd][məʊst][ɒv; əv][ðem; ðəm] [sed] , " [gʊd] - [ˌɑːftə'nuːn] , ['mɪsɪz] .

They	all	smiled	,	too	,	and	most	of	them	said	,	"	Good	-	afternoon	,	Mrs	.
他们	全部	微笑	,	也	,	和	最多	的	他们	说	,	"	好的	-	下午	,	太太	.

['dɔːsən] ,

Dawson	,
道森	,

他们都面带微笑，大多数人说道：“下午好，道森夫人。”

" [ɪn][ə; eɪ] ['veri] ['frendli] [weɪ] , [wɪtʃ] ['əʊnli] [meɪd] ['dʒesi] [fiːl] ['iːv(ə)n][mɔː(r)] [ʌn'kʌmftəb(ə)l] ,

"	in	a	very	friendly	way	,	which	only	made	Jessie	feel	even	more	uncomfortable	,
"	在	一个	非常	友好的	方式	,	哪个	仅有的	制成	杰西	感觉	甚至	更多的	不舒服	,

“他用非常友好的方式说道，但这反而让杰西感到更加不自在。”

[fɔː(r); fə(r)][ʃiː; ʃi] ['riːəlaɪzd] ['sʌd(ə)nli] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)] [buːts] [wɜː(r); wə(r)] [krækt] , [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)][hæt]

for	she	realized	suddenly	that	her	boots	were	cracked	,	and	her	hat
为了	她	已实现	突然	那	她	靴子	是	裂纹	,	和	她	帽子

['veri] ['ʃæbi] ,

very	shabby	,
非常	破旧	,

她突然意识到自己的靴子裂了，帽子也很破旧。

[ænd; ənd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][nəʊ] [glʌvz] [æt; ət][ɔːl] ;

and	that	she	had	no	gloves	at	all	;
和	那	她	有	不	手套	在	全部	;

而且她根本没有手套；

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [wɪʃt] ['veri] [mʌtʃ] [ðæt] [ðeɪ] [kʊd; kəd][get] [raɪt] [ə'weɪ] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði][fɑː(r)][end]

and	she	wished	very	much	that	they	could	get	right	away	up	to	the	far	end
和	她	希望	非常	很多	那	他们	可以	得到	正确的	离开	向上	到	这	远的	结尾

[ɒv; əv][ðə; ði] [ʃɒp] ,

of	the	shop	,
的	这	店铺	,

她非常希望他们能立刻到达商店的尽头。

[weə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [kwaɪt] ['empti] [ænd; ənd]['kwaɪət] .

where	it	seemed	quite	empty	and	quiet	.
在哪里	它	似乎	相当	空的	和	安静的	.

那里显得很空旷也很安静。

['mɪsɪz] . ['dɔːsən] [ə'pærəntli] [wɪʃt] [ðə; ði] [seɪm] , [fɔː(r); fə(r)] [ðəʊ] [ʃiː; ʃi] [geɪv] [ə; eɪ] [smaɪl] [ænd; ənd]

Mrs	.	Dawson	apparently	wished	the	same	,	for	though	she	gave	a	smile	and
太太	.	道森	显然	希望	这	相同的	,	为了	尽管	她	给予	一个	微笑	和

[ə; eɪ] ['griːtɪŋ] [tuː; tə][ɔːl] ,

a	greeting	to	all	,
一个	问候	到	全部	,

道森太太显然也希望如此，因为她面带微笑地向每个人问好。

[ʃiː; ʃi] [wɔːkt] ['stɜːdɪli] [θruː] [ðə; ði] [ʃɒp] , [ɪg'nɔːrɪŋ] [ðə; ði] [tʃeəz] ['pʊld] [aʊt] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)]

she	walked	sturdily	through	the	shop	,	ignoring	the	chairs	pulled	out	for	her
她	步行	坚固地	通过	这	店铺	,	忽略	这	椅子	拉	出去	为了	她

[baɪ][ðə; ði][pə'laɪt] [ʃɒp] - ['wɔːkə(r)] ,

by	the	polite	shop	-	walker	,
经过	这	有礼貌的	店铺	-	沃克	,

她步伐稳健地穿过商店，对礼貌的店员为她拉开的椅子视而不见。

[ænd; ənd] [meɪd] [hɜː(r); hə(r)] [weɪ] [tuː; tə][ðə; ði] ['veri] [end] , [weə(r)] [ə; eɪ] ['plez(ə)nt] - [feɪst] [ə'tendənt]

and	made	her	way	to	the	very	end	,	where	a	pleasant	-	faced	attendant
和	制成	她	方式	到	这	非常	结尾	,	在哪里	一个	令人愉快的	-	面对	服务员

[stʊd] [ə'ləʊn] ,

stood	alone	,
站立	独自的	,

她一路走到尽头，那里站着一位面容和蔼的服务员。

['rəʊlɪŋ] [ʌp] ['rɪbənz] [ɪn][ə; eɪ] ['leʒəli] [weɪ] .

rolling	up	ribbons	in	a	leisurely	way	.
滚动	向上	丝带	在	一个	悠闲	方式	.

悠闲地卷起丝带。

" [wel] , ['mɪsɪz] . ['dɔːsən] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ['braɪtli] , " [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ]['streɪndʒə(r)] .

"	Well	,	Mrs	.	Dawson	,	"	she	said	brightly	,	"	you	are	a	stranger	.
"	出色地	,	太太	.	道森	,	"	她	说	明亮地	,	"	你	是	一个	陌生人	.

“道森太太，”她兴高采烈地说，“您是个陌生人。”

[aɪ] [həʊp] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [wel] ?

I	hope	you	are	well	?
我	希望	你	是	出色地	?

我希望你一切都好?

[ænd; ənd] [huː] [ɪz] [ðɪs] ['lɪt(ə)l]['pɜːs(ə)n] ?

And	who	is	this	little	person	?
和	WHO	是	这	小的	人	?

这位小矮人是谁?

[nɒt] [jɔː(r); jə(r)] ['grændɔːtə(r)] , ['ʃʊəli; 'ʃɔːli] ? "

Not	your	granddaughter	,	surely	?	"
不是	你的	孙女	,	一定	?	"

肯定不是你的孙女吧?

" [jes] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] .

"	Yes	,	it	is	.
"	是的	,	它	是	.

“是的。

[ðɪs] [ɪz] ['lɪzɪz] ['lɪt(ə)l][gɜːl] , " [sed] ['mɪsɪz] . ['dɔːsən] , [ə; eɪ] [feɪnt] [flʌʃ] ['raɪzɪŋ] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [tʃiːks]

This	is	Lizzie's	little	girl	,	"	said	Mrs	.	Dawson	,	a	faint	flush	rising	to	her	cheeks
这	是	莉齐的	小的	女孩	,	"	说	太太	.	道森	,	一个	头晕的	冲洗	上升	到	她	脸颊

.

.
.

“这是莉齐的小女儿，”道森太太说，脸颊上泛起了一抹淡淡的红晕。

" [ʃiː; ʃi] [ɪz] [kʌm] [tuː; tə] [steɪ] [wɪð] [ˌjuː 'es][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [gʊd] [lɒŋ] [spel] . "

"	She	is	come	to	stay	with	us	for	a	good	long	spell	.	"
"	她	是	来	到	停留	和	我们	为了	一个	好的	长的	拼写	.	"

“她会和我们一起住很长一段时间。”

" [wel] , [ðə; ði] ['kʌntri] [eə(r)] [wɪl] [duː; də][hɜː(r); hə(r)] [gʊd] .

"	Well	,	the	country	air	will	do	her	good	.
"	出色地	,	这	国家	空气	将要	做	她	好的	.

“嗯，乡村的空气对她有好处。”

[ʃiː; ʃi] [lʊks] ['rɑːðə(r)] [θɪn] . "

She	looks	rather	thin	.	"
她	看起来	相当	薄的	.	"

她看起来很瘦。

" [ʃiː; ʃi] [dʌz] , " [ə'griːd] ['mɪsɪz] . ['dɔːsən] , ['lʊkɪŋ] [æt; ət] ['dʒesi] [wɪð] ['kaɪndli] ['æŋkʃəs] [aɪz] , "

"	She	does	,	"	agreed	Mrs	.	Dawson	,	looking	at	Jessie	with	kindly	anxious	eyes	,	"
"	她	做	,	"	同意	太太	.	道森	,	寻找	在	杰西	和	亲切地	焦虑的	眼睛	,	"

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [lʊks] ['helθi] ,

but	she	looks	healthy	,
但	她	看起来	健康	,

“她确实有点，”道森太太同意道，用既慈祥又担忧的眼神看着杰西，“但她看起来很健康。”

[aɪ] [θɪŋk] , [doʊnt][juː; jʊ] ?

I	think	,	don't	you	?
我	思考	,	不	你	?

我想也是，你不觉得吗?

" [ɔːl'redi] [ˌaɪ 'tiː] [geɪv] [hɜː(r); hə(r)][ə; eɪ] [pæŋ] [tuː; tə][hɪə(r)] ['eni] [wʌn] [seɪ] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)] ['dʒesi] [dɪd] [nɒt]

"	Already	it	gave	her	a	pang	to	hear	any	one	say	that	her	Jessie	did	not
"	已经	它	给予	她	一个	疼痛	到	听到	任何	一	说	那	她	杰西	做过	不是

[lʊk] [wel] .

look	well	.
看	出色地	.

“只要听到有人说她的杰西看起来不太好，她心里就会感到一阵刺痛。”

" [əʊ] [jes] ! " [ə'griːd] [ðə; ði][gɜːl] [ˌriːə'ʃʊərɪŋli] .

"	Oh	yes	!	"	agreed	the	girl	reassuringly	.
"	哦	是的	!	"	同意	这	女孩	令人安心	.

“哦，是的！”女孩肯定地同意道。

" [wɒt] [kæn; kən][aɪ][get][fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ][tuː; tə] - [deɪ] , ['mɪsɪz] . ['dɔːsən] ? "

"	What	can	I	get	for	you	to	-	day	,	Mrs	.	Dawson	?	"
"	什么	能	我	得到	为了	你	到	-	天	,	太太	.	道森	?	"

“道森太太，今天您想买点什么？”

" [wel] , " [sed] ['mɪsɪz] . ['dɔːsən] ['θɔːtfəli] , " [ˌaɪ 'tiː] [siːm] [tuː; tə][ˌem 'iː][aɪ] [wɒnt] [ə; eɪ] [gʊd] ['meni]

"	Well	,	"	said	Mrs	.	Dawson	thoughtfully	,	"	it	seems	to	me	I	want	a	good	many
"	出色地	,	"	说	太太	.	道森	深思熟虑	,	"	它	似乎	到	我	我	想	一个	好的	许多

[θɪŋz] .

things	.
事物	.

“嗯，”道森太太若有所思地说，“我觉得我想要的东西还真不少。”

[wɒt] [aɪ] [wɒnt] ['məʊstli] [ɪz][sʌm; səm] [kləʊðz] [fɔː(r); fə(r)] ['dʒesi] .

What	I	want	mostly	is	some	clothes	for	Jessie	.
什么	我	想	大多	是	一些	衣服	为了	杰西	.

我最想要的是给杰西买些衣服。

['lɪvɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] , [ʃiː; ʃi] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv] ['sʌmθɪŋ] ['ðætl] [weə(r)] [wel] , [strɒŋ] [buːts] ,

Living	in	the	country	,	she	ought	to	have	something	that'll	wear	well	,	strong	boots	,
活的	在	这	国家	,	她	应该	到	有	某物	那将	穿	出色地	,	强的	靴子	,

她住在乡下，应该穿耐穿的衣服，比如结实的靴子。

[ænd; ənd][ə; eɪ][pleɪn] [sʌn] - [hæt] , [ænd; ənd][sʌm; səm] [prɪnt] [fɔː(r); fə(r)] ['wɒʃɪŋ] - [frɒks] .

and	a	plain	sun	-	hat	,	and	some	print	for	washing	-	frocks	.
和	一个	清楚的	太阳	-	帽子	,	和	一些	打印	为了	洗涤	-	连衣裙	.

还有一顶素色遮阳帽，以及一些印花洗衣裙。

" ['dʒɛsiz] [aɪz] ['əʊpənd] ['waɪdə(r)][ænd; ənd]['waɪdə(r)] .

"	Jessie's	eyes	opened	wider	and	wider	.
"	杰西的	眼睛	打开	更广泛	和	更广泛	.

杰西的眼睛越睁越大。

[wɜː(r); wə(r)][ɔːl] [ðəʊz] [θɪŋz] ['riːəli] [tuː; tə][biː; bi] [bɔːt] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] ?

Were	all	those	things	really	to	be	bought	for	her	?
是	全部	那些	事物	真的	到	是	买	为了	她	?

那些东西真的都是要买给她的吗?

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [ɪm'pɒsəb(ə)l] ; [bʌt; bət][ðə; ði][gɜːl] , [huː] [dɪd] [nɒt] [siːm] [æt; ət][ɔːl] [ˌəʊvə'kʌm] ,

It	seemed	impossible	;	but	the	girl	,	who	did	not	seem	at	all	overcome	,
它	似乎	不可能的	;	但	这	女孩	,	WHO	做过	不是	似乎	在	全部	克服	,

这似乎是不可能的；但那个女孩却丝毫没有被吓倒，

[went] [ɒf] [æz; əz] [ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)] [kwaɪt] [æn; ən]['ɔːd(ə)n(ə)ri]['mætə(r)] ,

went	off	as	though	it	were	quite	an	ordinary	matter	,
去	离开	作为	尽管	它	是	相当	一个	普通的	事情	,

他若无其事地离开了，仿佛这只是件再平常不过的事。

[ænd; ənd] ['prez(ə)ntli] [ʃiː; ʃi] [rɪ'tɜːnd] [wɪð] [æn; ən] ['ɑːmfʊl] [ɒv; əv] ['prɪti] [sɒft] [strɔː] [hæts] [wɪð] [waɪd]

and	presently	she	returned	with	an	armful	of	pretty	soft	straw	hats	with	wide
和	目前	她	返回	和	一个	满满的	的	漂亮的	柔软的	稻草	帽子	和	宽的

['druːpɪŋ] [brɪmz] ,

drooping	brims	,
下垂	帽檐	,

不一会儿，她抱着一大堆漂亮的软草帽回来了，这些草帽帽檐宽大下垂。

[ænd; ənd] [traɪd] [ðem; ðəm][wʌn][baɪ][wʌn]['əʊvə(r)] ['dʒɛsiz] [kɜːrlz] .

and	tried	them	one	by	one	over	Jessie's	curls	.
和	尝试	他们	一	经过	一	超过	杰西的	卷发	.

然后把它们一个一个地试戴到杰西的卷发上。

" [aɪ][dɪ'kleə(r)] , ['eni] [ɒv; əv][ðem; ðəm] [wʊd] [suːt][hɜː(r); hə(r)] ; [bʌt; bət][aɪ] [θɪŋk] [ʃɪd] [lʊk] [swiːt] [ɪn]

"	I	declare	,	any	of	them	would	suit	her	;	but	I	think	she'd	look	sweet	in
"	我	宣布	,	任何	的	他们	会	套装	她	;	但	我	思考	棚	看	甜的	在

[ðæt] [wʌn] ,

that	one	,
那	一	,

“我觉得这几件衣服都适合她；但我认为她穿那件会很甜美。”

" [ʃiː; ʃi] [sed] [æt; ət][lɑːst] , [ænd; ənd] ['græni] [ə'griːd] .

"	she	said	at	last	,	and	granny	agreed	.
"	她	说	在	最后的	,	和	奶奶	同意	.

“她最后说道，奶奶表示同意。”

" [wɒt] [wʊd] [juː; jʊ] [trɪm] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð] ? " [ʃiː; ʃi] [ɑːskt] ; " [ə; eɪ][bɪt][ɒv; əv] [pleɪn] ['rɪbən] , [aɪ] [ʃʊd; ʃəd]

"	What	would	you	trim	it	with	?	"	she	asked	;	"	a	bit	of	plain	ribbon	,	I	should
"	什么	会	你	修剪	它	和	?	"	她	问	;	"	一个	少量	的	清楚的	丝带	,	我	应该

[θɪŋk] .

think	.
思考	.

“你会用什么来装饰它呢？”她问；“我想应该用一条普通的丝带吧。”

" [bʌt; bət][ðə; ði][gɜːl] [ʃʊk] [hɜː(r); hə(r)] [hed] .

"	But	the	girl	shook	her	head	.
"	但	这	女孩	摇晃	她	头	.

但女孩摇了摇头。

" [əʊ] [nəʊ] , [ɪf] [aɪ][wɒz; wəz][juː; jʊ][aɪ'd][hæv; həv][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [riːθ] [ɒv; əv] ['flaʊəz] [raʊnd] [ˌaɪ 'tiː] ;

"	Oh	no	,	if	I	was	you	I'd	have	a	little	wreath	of	flowers	round	it	;
"	哦	不	,	如果	我	曾是	你	ID	有	一个	小的	花圈	的	花朵	圆形的	它	;

“哦不，如果我是你，我会用一小束鲜花把它围起来；

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [meɪk] ['evə(r)][səʊ] ['prɪti] [ə; eɪ][hæt] ,

it	would	make	ever	so	pretty	a	hat	,
它	会	制作	曾经	所以	漂亮的	一个	帽子	,

它做成帽子会非常漂亮。

[ænd; ənd] [wʊd] [lɑːst][hɜː(r); hə(r)][fɔː(r); fə(r)] ['sʌndez] [raɪt] [ɒn] [tɪl] [ðə; ði] [leɪt] ['ɔːtəm] .

and	would	last	her	for	Sundays	right	on	till	the	late	autumn	.
和	会	最后的	她	为了	星期日	正确的	在	直到	这	晚的	秋天	.

足够她一直用到深秋的每个星期天。

[aɪl] [ʃəʊ] [juː; jʊ][sʌm; səm] ; " [ænd; ənd] ['drægɪŋ] [aʊt] [ə; eɪ][bɪg] [drɔː(r)] ,

I'll	show	you	some	;	"	and	dragging	out	a	big	drawer	,
患病的	展示	你	一些	;	"	和	拖拽	出去	一个	大的	抽屉	,

我给你看看；”说着，拉出一个大抽屉，

[ʃiː; ʃi] [dɪ'spleɪd] [ə; eɪ] ['pɜːfɪkt] ['gɑːd(ə)n][ɒv; əv] ['deɪnti] ['blɔsəmz] , ['deɪziz] , ['rəʊzɪz] , [fə'get] - [ˌem 'iː] -

she	displayed	a	perfect	garden	of	dainty	blossoms	,	daisies	,	roses	,	forget	-	me	-
她	显示	一个	完美的	花园	的	纤巧	花朵	,	雏菊	,	玫瑰	,	忘记	-	我	-

[nɒts] , [mɒs] , [fɜːrnz] ,

nots	,	moss	,	ferns	,
不	,	苔藓	,	蕨类植物	,

她展示了一个完美的花园，里面有娇嫩的花朵、雏菊、玫瑰、勿忘我、苔藓、蕨类植物。

[ænd; ənd] ['flaʊəz] [ɒv; əv] ['evri] [kaɪnd] [ðæt] ['evə(r)] [gruː] , [ænd; ənd] ['meni] [kaɪndz] [ðæt] ['nevə(r)][dɪd][ɔː(r)]

and	flowers	of	every	kind	that	ever	grew	,	and	many	kinds	that	never	did	or
和	花朵	的	每一个	种类	那	曾经	生长	,	和	许多	种类	那	绝不	做过	或者

[kʊd; kəd] [grəʊ] .

could	grow	.
可以	生长	.

以及曾经生长过的各种花卉，还有许多从未生长过或无法生长的花卉。

['dʒɛsiz] [aɪz] , [ðəʊ] ,

Jessie's	eyes	,	though	,
杰西的	眼睛	,	尽管	,

然而，杰西的眼睛.....

[wɜː(r); wə(r)] [kɔːt] [baɪ][ə; eɪ] [riːθ] [ɒv; əv] ['feðəri] [mɒs] [wɪð] ['lɪt(ə)l] [bluː] [fə'get] - [ˌem 'iː] - [nɒts]

were	caught	by	a	wreath	of	feathery	moss	with	little	blue	forget	-	me	-	nots
是	捕捉	经过	一个	花圈	的	羽毛状的	苔藓	和	小的	蓝色的	忘记	-	我	-	不

['piːpɪŋ] [aʊt] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][hɪə(r)][ænd; ənd][ðeə(r)] ,

peeping	out	of	it	here	and	there	,
偷窥	出去	的	它	这里	和	那里	,

被一圈羽毛状的苔藓环绕着，苔藓间点缀着几朵蓝色的勿忘我。

[ænd; ənd] [wen] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [ɑːskt] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [laɪkt] [best] , [ʃiː; ʃi] [dɪ'saɪdɪdli] [pɪkt] [aʊt] [ðæt] [wʌn] .

and	when	she	was	asked	which	she	liked	best	,	she	decidedly	picked	out	that	one	.
和	什么时候	她	曾是	问	哪个	她	喜欢	最好的	,	她	绝对地	挑选	出去	那	一	.

当被问及最喜欢哪一个时，她毫不犹豫地选择了那个。

[tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [greɪt] [dɪ'laɪt] [hɜː(r); hə(r)] ['græniz] [teɪst] [ə'griːd] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ,

To	her	great	delight	her	granny's	taste	agreed	with	her	,
到	她	伟大的	喜	她	奶奶的	品尝	同意	和	她	,

令她欣喜的是，她奶奶的口味和她很合得来。

[ænd; ənd][ðə; ði] [riːθ] [ænd; ənd][ðə; ði][hæt][ænd; ənd][ə; eɪ] [piːs] [ɒv; əv] [waɪt] ['rɪbən] [wɜː(r); wə(r)][pʊt]

and	the	wreath	and	the	hat	and	a	piece	of	white	ribbon	were	put
和	这	花圈	和	这	帽子	和	一个	片	的	白色的	丝带	是	放

[ə'saɪd] [tə'geðə(r)] .

aside	together	.
旁边	一起	.

花环、帽子和一段白丝带被放在一起。

" [naʊ] , " [lɑːft] ['mɪsɪz] . ['dɔːsən] , " [aɪv] [gɒt][tuː; tə][get][hɜː(r); hə(r)] [ə'nʌðə(r)] [fɔː(r); fə(r)] ['evri] [deɪ]

"	Now	,	"	laughed	Mrs	.	Dawson	,	"	I've	got	to	get	her	another	for	every	day
"	现在	,	"	笑了	太太	.	道森	,	"	我已经	得到	到	得到	她	其他	为了	每一个	天

.

:
.

“现在，”道森太太笑着说，“我得每天都给她买一个了。”

[ðæts] [ə; eɪ] ['prɪti] [faɪn] [θɪŋ] !

That's	a	pretty	fine	thing	!
那就是	一个	漂亮的	美好的	事物	!

那真是件好事！

[aɪ] ['rekən] [juː; jʊ] [θɪŋk] [ðeəz; ðəz][nəʊ] ['bɒtəm] [tuː; tə][maɪ] [pɜːs] ! "

I	reckon	you	think	there's	no	bottom	to	my	purse	!	"
我	估计	你	思考	有	不	底部	到	我的	钱包	!	"

我猜你觉得我的钱包深不见底吧！

" [naʊ] , ['mɪsɪz] . ['dɔːsən] , [juː; jʊ][woʊnt] [rɪ'gret] ['spendɪŋ] [ðæt] ['mʌni] , [aɪ][ˌeɪ 'em][ʃʊə(r)] , " [sed]

"	Now	,	Mrs	.	Dawson	,	you	won't	regret	spending	that	money	,	I	am	sure	,	"	said
"	现在	,	太太	.	道森	,	你	惯于	后悔	开支	那	钱	,	我	是	当然	,	"	说

[ðə; ði] [ə'tendənt] ['kəʊksɪŋli] ;

the	attendant	coaxingly	;
这	服务员	哄骗地	;

“道森太太，我敢肯定，您不会后悔花这笔钱的，”服务员哄着说；

" [ænd; ənd] [ðɪs] [wʌn] [ʃænt] [kɒst] [mɔː(r)][ðæn; ðən] , ['trɪmɪŋ] [ænd; ənd][ɔːl] ,

"	and	this	one	shan't	cost	more	than	eighteenpence	,	trimming	and	all	,
"	和	这	一	不会	成本	更多的	比	十八便士	,	修剪	和	全部	,

“而且这个加上装饰和所有费用，也不会超过十八便士。”

" [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [prə'djuːst] [ə; eɪ][bɪg] ['ʃeɪdi] - [brɪmd] , ['fleksəb(ə)l] [strɔː] ,

"	and	she	produced	a	big	shady	-	brimmed	,	flexible	straw	,
"	和	她	生产	一个	大的	阴凉	-	满溢	,	灵活的	稻草	,

她拿出一个宽大、有遮阳帽檐的柔软草帽，

[fɔː(r); fə(r)] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [ʃəʊn] [æz; əz] ['trɪmɪŋ] [ə; eɪ] ['prɪti] [sɒft] ['flaʊəd] ['rɪbən] ,

for	which	was	shown	as	trimming	a	pretty	soft	flowered	ribbon	,
为了	哪个	曾是	所示	作为	修剪	一个	漂亮的	柔软的	开花的	丝带	,

图中展示的是修剪一条漂亮的柔软花丝带。

[tuː; tə][biː; bi] ['luːsli] ['twɪstɪd] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [kraʊn] .

to	be	loosely	twisted	around	the	crown	.
到	是	松散地	扭曲	大约	这	王冠	.

松松地缠绕在头顶上。

[ðen] [keɪm] [ə; eɪ][leŋkθ; leŋθ][ɒv; əv] [bluː] [sɜːdʒ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [wɔːm] [dres] , [ænd; ənd] [tuː] ['piːsɪz]

Then	came	a	length	of	blue	serge	for	a	warm	dress	,	and	two	pieces
然后	来了	一个	长度	的	蓝色的	哔叽	为了	一个	温暖的	裙子	,	和	二	件

[ɒv; əv] [prɪnt] ,

of	print	,
的	打印	,

然后是一块用来做保暖连衣裙的蓝色斜纹布，以及两块印花布料。

[wʌn] [wɪð] [bluː] ['flaʊəz] [ɔːl]['əʊvə(r)][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][ðə; ði]['ʌðə(r)] [wɪð] [pɪŋk] [wʌnz] .

one	with	blue	flowers	all	over	it	,	and	the	other	with	pink	ones	.
一	和	蓝色的	花朵	全部	超过	它	,	和	这	其他	和	粉色的	一个	.

一个上面布满了蓝色花朵，另一个上面布满了粉色花朵。

['dʒesi] [θɔːt] [ðem; ðəm][bəuθ] ['pɜːfɪktli] ['lʌvli] ,

Jessie	thought	them	both	perfectly	lovely	,
杰西	想法	他们	两个都	完美	迷人的	,

杰西觉得他们俩都非常可爱。

[ænd; ənd] [waɪl] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['biːɪŋ] ['tʃəʊzn] [ʃiː; ʃi][slɪd] [ɒf] [hɜː(r); hə(r)][tʃeə(r)][ænd; ənd] [went] [ænd; ənd]

and	while	they	were	being	chosen	she	slid	off	her	chair	and	went	and
和	尽管	他们	是	存在	选定	她	滑行	离开	她	椅子	和	去	和

[liːnd] [ə'genst] [hɜː(r); hə(r)] ['grænmʌðə(r)] .

leaned	against	her	grandmother	.
倾斜	反对	她	祖母	.

在众人被选中的时候，她从椅子上滑下来，走到奶奶身边靠了上去。

[ʃiː; ʃi][dɪd][nɒt] [fiːl] [æt; ət][ɔːl] [ə'freɪd][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [naʊ] ;

She	did	not	feel	at	all	afraid	of	her	now	;
她	做过	不是	感觉	在	全部	害怕的	的	她	现在	;

她现在一点也不害怕她了；

[ʃiː; ʃi] [felt] [ðæt] [ʃiː; ʃi] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [kɪs] [hɜː(r); hə(r)][fɔː(r); fə(r)][ɔːl][hɜː(r); hə(r)] ['kaɪndnəs] ,

she	felt	that	she	wanted	to	kiss	her	for	all	her	kindness	,
她	毛毡	那	她	通缉	到	吻	她	为了	全部	她	仁慈	,

她想亲吻她，以感谢她的一切美好。

[ænd; ənd][tuː; tə] [tel] [hɜː(r); hə(r)] [haʊ] ['greɪtf(ə)l] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] .

and	to	tell	her	how	grateful	she	was	.
和	到	告诉	她	如何	感激的	她	曾是	.

并告诉她她有多么感激。

[ʃiː; ʃi][dɪd][nɒt][duː; də][ðæt] , [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [stɪl] [tuː] [ʃaɪ] , [bʌt; bət]['mɪsɪz] . ['dɔːsən] [siːmd] [tuː; tə]

She	did	not	do	that	,	she	was	still	too	shy	,	but	Mrs	.	Dawson	seemed	to
她	做过	不是	做	那	,	她	曾是	仍然	也	害羞的	,	但	太太	.	道森	似乎	到

[ˌʌndə'stænd] ,

understand	,
理解	,

她没有那样做，她还是太害羞了，但道森太太似乎理解了。

[fɔː(r); fə(r)][ʃiː; ʃi] [pʊt][hɜː(r); hə(r)][ɑːm] ['veri] ['fɒndli] [ə'baʊt][hɜː(r); hə(r)] , [ænd; ənd] [druː] [hɜː(r); hə(r)] ['veri]

for	she	put	her	arm	very	fondly	about	her	,	and	drew	her	very
为了	她	放	她	手臂	非常	深情地	关于	她	,	和	画	她	非常

[kləʊz] .

close	.
关闭	.

因为她亲昵地将手臂搭在她肩上，把她拉得很近。

" [naʊ] , [ɪf] ['əʊnli][juː; jʊ][kʊd; kəd] [səʊ] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ,

"	Now	,	if	only	you	could	sew	,	"	she	said	,
"	现在	,	如果	仅有的	你	可以	缝	,	"	她	说	,

“要是你会缝纫就好了，”她说。

" [jʊd] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə][help] [ˌem 'iː] ['faɪnli] [wɪð] [ɔːl] [ðɪs] ,

"	you'd	be	able	to	help	me	finely	with	all	this	,
"	你会	是	有能力的	到	帮助	我	精细地	和	全部	这	,

“你肯定能帮我很好地处理这一切。”

[bʌt; bət][aɪ] [spəʊz] [aɪ][ʃæl; ʃəl][get][ˌaɪ 'tiː] [dʌn] ['sʌmhaʊ] .

but	I	s'pose	I	shall	get	it	done	somehow	.
但	我	假设	我	将	得到	它	完毕	不知何故	.

但我相信我总能想办法完成这件事。

[ai][mʌst; məst] [let] ['ʌðə(r)] [θɪŋz] [gəʊ][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [taɪm] .

I	must	let	other	things	go	for	the	time	.
我	必须	让	其他	事物	去	为了	这	时间	.

我暂时必须放下其他事情。

" ['dʒesi] [lɒŋd] ['iːgəli] [tuː; tə][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [help] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] ['kʊd(ə)nt] [səʊ] [æt; ət][ɔːl] ,

"	Jessie	longed	eagerly	to	be	able	to	help	,	but	she	couldn't	sew	at	all	,
"	杰西	渴望	急切地	到	是	有能力的	到	帮助	,	但	她	不能	缝	在	全部	,

杰西非常渴望能帮上忙，但她根本不会缝纫。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd]['nevə(r)]['iːv(ə)n] [treɪd] .

she	had	never	even	tried	.
她	有	绝不	甚至	尝试	.

她甚至从未尝试过。

[ʃiː; ʃi] [θɔːt] , [ðəʊ] , [ðæt] [ʃiː; ʃi] [mait] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə][duː; də][sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði]['ʌðə(r)]

She	thought	,	though	,	that	she	might	be	able	to	do	some	of	the	other
她	想法	,	尽管	,	那	她	可能	是	有能力的	到	做	一些	的	这	其他

[θɪŋz] ['græni] ['menʃ(ə)nd] ,

things	granny	mentioned	,
事物	奶奶	提及	,

不过，她觉得奶奶提到的其他一些事情，她或许也能做到。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [meɪd] [ʌp][hɜː(r); hə(r)][maɪnd][tuː; tə][duː; də][hɜː(r); hə(r)] [best] .

and	she	made	up	her	mind	to	do	her	best	.
和	她	制成	向上	她	头脑	到	做	她	最好的	.

她下定决心要做到最好。

[ʃiː; ʃi] [ˌwʊdnt] [seɪ] ['eniθɪŋ] [tuː; tə] ['eni] [wʌn] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [wʊd] [traɪ] ,

She	wouldn't	say	anything	to	any	one	,	but	she	would	try	,
她	不会	说	任何事物	到	任何	一	,	但	她	会	尝试	,

她不会跟任何人说，但她会尝试。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [gruː] [kwaɪt] [ɪk'saɪtɪd] [æt; ət][ðə; ði] [θɔːt] .

and	she	grew	quite	excited	at	the	thought	.
和	她	生长	相当	兴奋的	在	这	想法	.

想到这里，她不禁兴奋起来。

" [ai] [wɪʃ] ['mʌðə(r)] [njuː] , " [ʃiː; ʃi] [saɪd] ['prez(ə)ntli] ,

"	I	wish	mother	knew	,	"	she	sighed	presently	,
"	我	希望	母亲	知道	,	"	她	叹了口气	目前	,

“我真希望母亲知道，”她叹了口气说道。

[wen] [ðə; ði] [ə'sɪstənt] [hæd; həd] [gɒn] [ɒf] [tuː; tə][get][ðə; ði] [buːts] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][traɪ][ɒn] .

when	the	assistant	had	gone	off	to	get	the	boots	for	her	to	try	on	.
什么时候	这	助手	有	已消失	离开	到	得到	这	靴子	为了	她	到	尝试	在	.

助理去拿靴子让她试穿的时候。

" ['mʌðə(r)] [traɪd] [tuː; tə][get] [ˌem 'iː][ə; eɪ] [njuː] [hæt] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] ['hædnt] [gɒt] ['eni] ['mʌni] .

"	Mother	tried	to	get	me	a	new	hat	,	but	she	hadn't	got	any	money	.
"	母亲	尝试	到	得到	我	一个	新的	帽子	,	但	她	之前没有	得到	任何	钱	.

“妈妈想给我买顶新帽子，但她没钱。”

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [biː; bi][səʊ][glæd][tuː; tə] [nəʊ] [wɒt] [lɒts][ɒv; əv][naɪs] [njuː] [θɪŋz] [ai][ˌeɪ 'em] ['hævɪŋ] .

She	would	be	so	glad	to	know	what	lots	of	nice	new	things	I	am	having	.
她	会	是	所以	高兴的	到	知道	什么	很多	的	好的	新的	事物	我	是	拥有	.

她要是知道我添置了这么多好东西，一定会非常高兴的。

" [ðen] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [sɔː] [ðə; ði][gɜːl] [ə'prəʊtʃɪŋ] [frɒm; frəm][ə; eɪ] ['dɪstənt] [pɑːt][ɒv; əv][ðə; ði] [ʃɒp] ,

"	Then	,	as	she	saw	the	girl	approaching	from	a	distant	part	of	the	shop	,
"	然后	,	作为	她	锯	这	女孩	接近	从	一个	遥远	部分	的	这	店铺	,

“然后，当她看到那个女孩从商店远处走过来时，

[ʃiː; ʃi] [pʊt] [ʌp] [hɜː(r); hə(r)] [ɑːm] [tuː; tə] [drɔː] [hɜː(r); hə(r)] ['græn,mʌðərz] [hed] [daʊn] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)]

she	put	up	her	arm	to	draw	her	grandmother's	head	down	to	her
她	放	向上	她	手臂	到	画	她	祖母的	头	向下	到	她

[əʊn] ['lev(ə)l] .

own	level	.
自己的	等级	.

她抬起胳膊，把奶奶的头拉下来，与自己平视。

" ['mʌðə(r)] [kraɪd] [wen] [ʃiː; ʃi] [sent] [ˌem 'iː] [ə'weɪ] , " [ʃiː; ʃi] ['wɪspəd] ['sɒləmli] ,

"	Mother	cried	when	she	sent	me	away	,	"	she	whispered	solemnly	,
"	母亲	哭	什么时候	她	发送	我	离开	,	"	她	低声说道	庄严地	,

“母亲送我离开时哭了，”她庄重地低声说道。

" [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ʃiː; ʃi] ['kʊd(ə)nt] [get] [ˌem 'iː] ['eni] [njuː] [kləʊðz] .

"	because	she	couldn't	get	me	any	new	clothes	.
"	因为	她	不能	得到	我	任何	新的	衣服	.

因为她没钱给我买新衣服。

" [wen] [ðə; ði] [ə'sɪstənt] [riːtʃt] [ðem; ðəm] [ə'gen] , [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [ɑːmz] [fʊl] [ɒv; əv] [buːts] ,

"	When	the	assistant	reached	them	again	,	with	her	arms	full	of	boots	,
"	什么时候	这	助手	达到	他们	再次	,	和	她	武器	满的	的	靴子	,

“当助手再次走到他们身边时，她怀里抱着一大堆靴子，

[ʃiː; ʃi] [faʊnd] ['mɪsɪz] . ['dɔːsən] ['rʌbɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [ænd; ənd] [nəʊz] ['vaɪələntli] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [lɑːdʒ]

she	found	Mrs	.	Dawson	rubbing	her	eyes	and	nose	violently	with	her	large
她	成立	太太	.	道森	擦	她	眼睛	和	鼻子	暴力	和	她	大的

[waɪt] ['kɒtn] ['hæŋkətʃɪf] .

white	cotton	handkerchief	.
白色的	棉布	手帕	.

她发现道森太太正用她的大块白色棉手帕用力地揉眼睛和鼻子。

" [juː; jʊ] ['hævnt] [gɒt] [ə; eɪ] [kəʊld] , [aɪ] [həʊp] , " [ðə; ði] [gɜːl] [ɑːskt] [ˌsɪmpə'θetɪkli] , [bʌt; bət]

"	You	haven't	got	a	cold	,	I	hope	,	"	the	girl	asked	sympathetically	,	but
"	你	还没有	得到	一个	寒冷的	,	我	希望	,	"	这	女孩	问	同情地	,	但

“你没感冒吧？”女孩关切地问道。

['mɪsɪz] . ['dɔːsən] [ˌriːə'ʃʊəd; ˌriːə'ʃɔːd] [hɜː(r); hə(r)] .

Mrs	.	Dawson	reassured	her	.
太太	.	道森	放心	她	.

道森太太安慰了她。

['ɑːftə(r)] [ðə; ði] [buːts] [hæd; həd] [biːn] ['fɪtɪd] ,

After	the	boots	had	been	fitted	,
后	这	靴子	有	到过	适配	,

靴子穿好后，

[ə; eɪ] [peə(r)] [ɒv; əv] [felt] ['slɪpə(r)z] [wɒz; wəz] [brɔːt] [ænd; ənd] ['ædɪd] [tuː; tə] [ðə; ði] [kə'lekʃ(ə)n] ;

a	pair	of	felt	slippers	was	brought	and	added	to	the	collection	;
一个	一对	的	毛毡	拖鞋	曾是	带来	和	额外	到	这	收藏	;

一双毛毡拖鞋被带来并加入到收藏中；

[ðen] ['sʌndri] [jɑːrdz] [ɒv; əv] ['kælɪkəʊ] [ænd; ənd] ['flænl] , [ænd; ənd] [braʊn] ['hɒlənd] , [sʌm; səm] [s'tɒkɪŋz]

then	sundry	yards	of	calico	and	flannel	,	and	brown	holland	,	some	stockings
然后	杂项	码	的	印花布	和	绒布	,	和	棕色的	荷兰	,	一些	长筒袜

,

,

,

然后是一些零散的印花棉布和法兰绒，还有棕色的荷兰布，以及一些长袜。

[ænd; ənd] [wɒt] ['dʒesi] [θɔːt] [ðə; ði] [məʊst] ['wʌndəf(ə)l] [ɒv; əv] [ɔːl] ,

and	what	Jessie	thought	the	most	wonderful	of	all	,
和	什么	杰西	想法	这	最多	精彩的	的	全部	,

而杰西认为最棒的是，

[ə; eɪ][peə(r)][ɒv; əv] ['kɒtn] [glʌvz] [ænd; ənd][sʌm; səm]['lɪt(ə)l] [h'ændkətʃˌi:fs] [wɪð] ['kʌləd] ['bɔ:dəz] .

a	pair	of	cotton	gloves	and	some	little	handkerchiefs	with	coloured	borders	.
一个	一对	的	棉布	手套	和	一些	小的	手帕	和	有色	边界	.

一副棉手套和一些带彩色边的短手帕。

[baɪ][ðə; ði][taɪm][ɔ:l] [ðɪs] [wɒz; wəz] [dʌn] [bəuθ]['mɪsɪz] . ['dɔ:sən] [ænd; ənd] ['dʒesi] [felt] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd]

By	the	time	all	this	was	done	both	Mrs	.	Dawson	and	Jessie	felt	that	they	had
经过	这	时间	全部	这	曾是	完毕	两个都	太太	.	道森	和	杰西	毛毡	那	他们	有

[hæd; həd] [ɪ'nʌf] ['ʃɒpɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)][wʌn] [deɪ] .

had	enough	shopping	for	one	day	.
有	足够的	购物	为了	一	天	.

当这一切结束后，道森太太和杰西都觉得她们今天的购物已经足够了。

" [ænd; ənd] [ɪf] [ai][hæv; həv] [fə'gɒtn] ['eniθɪŋ] , [wel] ,

"	And	if	I	have	forgotten	anything	,	well	,
"	和	如果	我	有	被遗忘的	任何事物	,	出色地	,

如果我遗漏了什么，嗯，

['nɔ:rtən] ['ɪz(ə)nt][səʊ][fɑ:(r)] [ɒf] [bʌt; bət] [wɒt] [wi:; wi][kæn; kən] [kʌm] [ə'gen] , " [lɑ:ft] ['mɪsɪz] . ['dɔ:sən]

Norton	isn't	so	far	off	but	what	we	can	come	again	,	"	laughed	Mrs	.	Dawson
诺顿	不是	所以	远的	离开	但	什么	我们	能	来	再次	,	"	笑了	太太	.	道森

,

,

,

“诺顿离得不算太远，但我们还能再来一次吗？”道森太太笑着说。

[rɪ'fju:zɪŋ] [tu:; tə]['lɪs(ə)n][tu:; tə] ['eniθɪŋ] [ðə; ði] ['plez(ə)nt] - [feɪst] [gɜ:l] [traɪd] [tu:; tə] [tempt] [hɜ:(r); hə(r)]

refusing	to	listen	to	anything	the	pleasant	-	faced	girl	tried	to	tempt	her
拒绝	到	听	到	任何事物	这	令人愉快的	-	面对	女孩	尝试	到	诱惑	她

[wɪð] .

with	.
和	.

她拒绝听从那位面容和善的女孩试图用任何方式诱惑她。

" [ʃɔ:lz] , [ʌm'breləz] , [kæps] , [ʃi:ts] — "

"	Shawls	,	umbrellas	,	caps	,	sheets	—	"
"	披肩	,	雨伞	,	帽子	,	纸张	—	"

“披肩、雨伞、帽子、床单——”

" [nəʊ] , [nʌn] [ɒv; əv][ðem; ðəm] , [θæŋk] [ju:; jʊ] , " [sed] ['græni] [dɪ'saɪdɪdli] .

"	No	,	none	of	them	,	thank	you	,	"	said	granny	decidedly	.
"	不	,	没有任何	的	他们	,	感谢	你	,	"	说	奶奶	绝对地	.

“不，一个也不想要，谢谢。”奶奶斩钉截铁地说。

[ðə; ði][prə'praɪətə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [ʃɒp] [keɪm] [ʌp] .

The	proprietor	of	the	shop	came	up	.
这	业主	的	这	店铺	来了	向上	.

店主走了过来。

" [naʊ] , [ai][ˌeɪ 'em][ʃʊə(r)] , ['mɪsɪz] . ['dɔ:sən] , [ju:; jʊ][mʌst; məst] [wɒnt] ['sʌmθɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði]

"	Now	,	I	am	sure	,	Mrs	.	Dawson	,	you	must	want	something	for	the
"	现在	,	我	是	当然	,	太太	.	道森	,	你	必须	想	某物	为了	这

['mɑ:stə(r)] ?

master	?
掌握	?

“道森太太，我想您一定想为主人准备些什么吧？”

" [hi:; hi] [ɜ:rdʒd] ['smaɪlɪŋli] .

"	he	urged	smilingly	.
"	他	敦促	微笑着	.

他笑着催促道。

" [nəʊ] , [ai][doʊnt] , " [sed] ['græni] .
" No , I don't , " said granny .
" 不 , 我 不 , " 说 奶奶 .

“不，我没有，”奶奶说。

" ['tɒməs] [hæz; həz][gɒt][tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði][best][ɒv; əv] [wɒt] [hiː; hi][hæz; həz][gɒt] .
" Thomas has got to make the best of what he has got .
" 托马斯 有 得到 到 制作 这 最好的 的 什么 他 有 得到 .

“托马斯必须充分利用他所拥有的一切。”

[ɔːl][ai] [wɒnt] [naʊ] [ɪz][ə; eɪ][kʌp][ɒv; əv] [tiː] , [ænd; ənd][ai][mʌst; məst][gəʊ][ænd; ənd][get][ˌaɪ 'tiː] ,
All I want now is a cup of tea , and I must go and get it ,
全部 我 想 现在 是 一个 杯子 的 茶 , 和 我 必须 去 和 得到 它 ,

我现在只想喝杯茶，我得去喝一杯。

[ænd; ənd] [siː] [ə'baʊt] ['meɪkɪŋ] ['aʊə(r)] [weɪ] [həʊm] . "
and see about making our way home . "
和 看 关于 制作 我们的 方式 家 . "

然后我们再想想办法回家。

" [wel] , " [sed] ['mɪstə(r)] . [bɪnz] ,
" Well , " said Mr . Binns ,
" 出色地 , " 说 先生 . 宾斯 ,

“嗯，”宾斯先生说道。

" [ai][ˌeɪ 'em][ʃʊə(r)] [ðɪs] ['lɪt(ə)l]['pɜːs(ə)n][kæn; kən][faɪnd][ə; eɪ][juːz][fɔː(r); fə(r)][wʌn][ɒv; əv] [ðiːz] ,
" I am sure this little person can find a use for one of these ,
" 我 是 当然 这 小的 人 能 寻找 一个 使用 为了 一 的 这些 ,

“我相信这个小家伙肯定能用得上这些东西。”

" [ænd; ənd][hiː; hi] [pɪkt] [ʌp][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [sɪlk] [skɑːf] [wɪð] [ə; eɪ]['flaʊə(r)] [wɜːkt] [ɪn] [iːtʃ] ['kɔːnə(r)] ,
" and he picked up a little silk scarf with a flower worked in each corner ,
" 和 他 挑选 向上 一个 小的 丝绸 围巾 和 一个 花 工作 在 每个 角落 ,

他拿起一条小丝巾，丝巾的每个角上都绣着一朵花。

[ænd; ənd][leɪd][ˌaɪ 'tiː] [ə'krɒs] ['dʒɛsiz] ['ʃəuldəz] .
and laid it across Jessie's shoulders .
和 铺设 它 穿过 杰西的 肩膀 .

然后把它放在杰西的肩膀上。

['dʒesi] [lʊkt] [ʌp] , ['spiːtʃləs] [wɪð] [dɪ'laɪt] .
Jessie looked up , speechless with delight .
杰西 看起来 向上 , 无言 和 喜 .

杰西抬起头，欣喜若狂，说不出话来。

" [wel] , [ai]['nevə(r)] !
" Well , I never !
" 出色地 , 我 绝不 !

“哎呀，真是没想到！”

" ['mɪsɪz] .
" Mrs .
" 太太 .

“太太。

['dɔːsən] [ɪk'skleɪmd] ; " [naʊ] , [ðæt] [ɪz][kaɪnd][ɒv; əv][juː; jʊ] , ['mɪstə(r)] . [bɪnz] .
Dawson exclaimed ; " now , that is kind of you , Mr . Binns .
道森 惊呼 ; " 现在 , 那 是 种类 的 你 , 先生 . 宾斯 .

道森惊呼道：“您真是太好了，宾斯先生。”

[aɪm][ʃʊə(r)]
I'm sure
我是 当然

我敢肯定

- [biː; bi] [praʊd] [ɪ'nʌf] [ɒv; əv] [ðæt] , [woʊnt][juː; jʊ] , ['dʒesi] ? "

Jessie'll	be	proud	enough	of	that	,	won't	you	,	Jessie	?	"
-	是	自豪的	足够的	的	那	,	惯于	你	,	杰西	?	"

杰西会为此感到骄傲的，对吧，杰西?

" [əʊ] [jes] , [θæŋk] [juː; jʊ] , " [sed] ['dʒesi] ['ɜːnɪstli] .

"	Oh	yes	,	thank	you	,	"	said	Jessie	earnestly	.
"	哦	是的	,	感谢	你	,	"	说	杰西	切实	.

“哦，是的，谢谢你，”杰西诚恳地说。

" [aɪl] — [aɪl] ['əʊnli][weə(r)][ˌaɪ 'tiː][fɔː(r); fə(r)] [best] .

"	I'll	—	I'll	only	wear	it	for	best	.
"	患病的	—	患病的	仅有的	穿	它	为了	最好的	.

“我——我只会出席最重要的场合才会穿它。”

" [æt; ət] [wɪtʃ] ['mɪstə(r)] . [bɪnz] [ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['dɔːsən] [ænd; ənd][ðə; ði] ['plez(ə)nt] - [feɪst] [gɜːl][ɔːl]

"	At	which	Mr	.	Binns	and	Mrs	.	Dawson	and	the	pleasant	-	faced	girl	all
"	在	哪个	先生	.	宾斯	和	太太	.	道森	和	这	令人愉快的	-	面对	女孩	全部

[lɑːft] , ['dʒesi] ['dɪd(ə)nt] [nəʊ] [waɪ] ,

laughed	,	Jessie	didn't	know	why	,
笑了	,	杰西	没有	知道	为什么	,

“这时，宾斯先生、道森太太和那位面容和善的女孩都笑了，杰西不知道为什么。”

[ænd; ənd] [ðen] ['græni] [sed] " [gʊd] - [baɪ] , " [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][ænd; ənd] ['dʒesi] [meɪd] [ðeə(r)] [weɪ] [aʊt]

and	then	granny	said	"	good	-	bye	,	"	and	she	and	Jessie	made	their	way	out
和	然后	奶奶	说	"	好的	-	再见	,	"	和	她	和	杰西	制成	他们的	方式	出去

['ɪntuː][ðə; ði] [striːt] .

into	the	street	.
进入	这	街道	.

然后奶奶说了声“再见”，就和杰西一起走到了街上。

[ðə; ði] [ˌɑːftə'nuːn] [sʌn] [wɒz; wəz] ['feɪdɪŋ] [baɪ] [ðɪs] [taɪm] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʃædəʊz] [hæd; həd] [grəʊn] [lɒŋ]

The	afternoon	sun	was	fading	by	this	time	,	and	the	shadows	had	grown	long
这	下午	太阳	曾是	褪色	经过	这	时间	,	和	这	阴影	有	生长	长的

.

:
.

这时午后的阳光已经西斜，影子也拉长了。

" [aɪ][duː; də] [wɒnt] [maɪ] [tiː] ['bædli] , [doʊnt][juː; jʊ] ? " [sed] ['græni] [ə'gen] .

"	I	do	want	my	tea	badly	,	don't	you	?	"	said	granny	again	.
"	我	做	想	我的	茶	糟糕	,	不	你	?	"	说	奶奶	再次	.

“我真的很想喝茶，你不想吗？”奶奶又说。

" [jes] , " [saɪd] ['dʒesi] , [fɔː(r); fə(r)][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['riːəli] ['veri] ['taɪəd] , " [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] ['dʌznt] ['mætə(r)]

"	Yes	,	"	sighed	Jessie	,	for	she	was	really	very	tired	,	"	but	it	doesn't	matter
"	是的	,	"	叹了口气	杰西	,	为了	她	曾是	真的	非常	疲劳的	,	"	但	它	不	事情

,

,
,

“是的，”杰西叹了口气，因为她真的很累，“但这没关系。”

" [ʃiː; ʃi] ['heɪs(ə)nd] [tuː; tə][ˌeɪ diː 'diː] .

"	she	hastened	to	add	.
"	她	加快	到	添加	.

她赶紧补充道。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [wɒt] [ʃiː; ʃi] [juːst] [tuː; tə] [seɪ] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] [tuː; tə] ['kʌmfət] [hɜː(r); hə(r)] [wen]

It	was	what	she	used	to	say	to	her	mother	to	comfort	her	when
它	曾是	什么	她	用过的	到	说	到	她	母亲	到	舒适	她	什么时候

[ðeə(r)][wɒz; wəz]['lɪt(ə)l][ɔː(r)][nəʊ] [fuːd] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] .

there	was	little	or	no	food	in	the	house	.
那里	曾是	小的	或者	不	食物	在	这	房子	.

这是她以前用来安慰母亲的话，当家里食物匮乏或根本没有食物的时候。

" [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [dʌz] ['mætə(r)] , " [sed] ['græni] [dɪ'saɪdɪdli] ; " [wiː; wi][hæv; həv][ə; eɪ] ['lɒŋɪʃ] [wɔːk]

"	But	it	does	matter	,	"	said	granny	decidedly	;	"	we	have	a	longish	walk
"	但	它	做	事情	,	"	说	奶奶	绝对地	;	"	我们	有	一个	较长	走

[bɪ'fɔː(r)] [ˌjuː 'es] ,

before	us	,
前	我们	,

“但这很重要，”奶奶斩钉截铁地说，“我们前面还有很长一段路要走。”

[ænd; ənd][wiː; wi] [ʃænt] [get] ['eniθɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ə'nʌðə(r)] ['kʌp(ə)l] [ɒv; əv] ['aʊəz] [ɔː(r)][səʊ] ,

and	we	shan't	get	anything	for	another	couple	of	hours	or	so	,
和	我们	不会	得到	任何事物	为了	其他	夫妻	的	小时	或者	所以	,

我们大概还要再等两三个小时才能得到消息。

[ɪf] [wiː; wi][doʊnt][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] [naʊ] .

if	we	don't	have	it	now	.
如果	我们	不	有	它	现在	.

如果我们现在还没有的话。

[səʊ][wiːl; wil][gəʊ][ænd; ənd][hæv; həv][ə; eɪ][naɪs] [tiː] [æt; ət][wʌns] .

So	we'll	go	and	have	a	nice	tea	at	once	.
所以	出色地	去	和	有	一个	好的	茶	在	一次	.

所以我们现在就去喝杯好茶。

[kʌm] [ə'lɒŋ] ,

Come	along	,
来	沿着	,

跟我来，

" [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][led][ðə; ði] [weɪ] ['fɜːðə(r)] [daʊn] [ðə; ði] [striːt] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ] ['beɪkəz]

"	and	she	led	the	way	further	down	the	street	until	they	came	to	a	baker's
"	和	她	引领	这	方式	更远	向下	这	街道	直到	他们	来了	到	一个	面包师的

[ʃɒp] ,

shop	,
店铺	,

她领着他们沿着街道继续往前走，直到他们来到一家面包店。

[frɒm; frəm] [wɪtʃ] [ðeə(r)] ['fləʊtɪd] [aʊt][ə; eɪ] [dɪ'lɪʃəs] [smel] [ɒv; əv][hɒt] [keɪks] [ænd; ənd]['peɪstri] .

from	which	there	floated	out	a	delicious	smell	of	hot	cakes	and	pastry	.
从	哪个	那里	漂浮	出去	一个	可口的	闻	的	热的	蛋糕	和	糕点	.

从中飘出一股热腾腾的蛋糕和糕点的诱人香味。

[bɪ'haɪnd][ðə; ði] [ʃɒp] [ðeə(r)][wɒz; wəz][æn; ən][əʊld] - ['fæʃ(ə)nd] , [ləʊ] - ['siːlɪŋd] [ruːm] [wɪð] [smɔːl]

Behind	the	shop	there	was	an	old	-	fashioned	,	low	-	ceilinged	room	with	small
在后面	这	店铺	那里	曾是	一个	老的	-	造型	,	低的	-	天花板	房间	和	小的

['teɪblz] [ænd; ənd] [tʃeəz] ['dɒtɪd] [ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] .

tables	and	chairs	dotted	about	it	.
表格	和	椅子	虚线	关于	它	.

商店后面是一个老式的、天花板很低的房间，里面零星地摆放着小桌子和椅子。

[æt; ət][wʌn][ɒv; əv] [ðiːz] ['mɪsɪz] . ['dɔːsən] [ænd; ənd] ['dʒesi] ['siːtɪd] [ðəm'selvz] ,

At	one	of	these	Mrs	.	Dawson	and	Jessie	seated	themselves	,
在	一	的	这些	太太	.	道森	和	杰西	坐着	他们自己	,

道森太太和杰西在其中一间椅子上坐了下来。

[ænd; ənd] [suːn] [ə; eɪ]['kaɪndli] - [feɪst] ['wʊmən] [brɔːt] [ɪn][ə; eɪ] [treɪ] [wɪð] [ə; eɪ] [braʊn] ['tiːpɒt] [ɒv; əv]

and	soon	a	kindly	-	faced	woman	brought	in	a	tray	with	a	brown	teapot	of
和	很快	一个	亲切地	-	面对	女士	带来	在	一个	托盘	和	一个	棕色的	茶壶	的

[tiː] ,

tea	,
茶	,

很快，一位面容和善的妇人端来一个托盘，上面放着一个棕色的茶壶，里面装着茶。

[ə; eɪ][dʒʌg][ɒv; əv] [mɪlk] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['gʊdli] [sə'plaɪ] [ɒv; əv] [keɪks] [ænd; ənd] [bred] [ænd; ənd] ['bʌtə(r)] .

a	jug	of	milk	,	and	a	goodly	supply	of	cakes	and	bread	and	butter	.
一个	水壶	的	牛奶	,	和	一个	很好	供应	的	蛋糕	和	面包	和	黄油	.

一壶牛奶，还有充足的蛋糕、面包和黄油。

['dʒesi] [hæd; həd]['nevə(r)] [biːn] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [pleɪs] [bɪ'fɔː(r)] ,

Jessie	had	never	been	in	such	a	place	before	,
杰西	有	绝不	到过	在	这样的	一个	地方	前	,

杰西以前从未到过这样的地方。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [felt] [ðeə(r)] [kʊd; kəd][biː; bi] ['nʌθɪŋ] ['grændə(r)][ɔː(r)][mɔː(r)] ['ɪntrəstɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [həʊl]

and	she	felt	there	could	be	nothing	grander	or	more	interesting	in	the	whole
和	她	毛毡	那里	可以	是	没有什么	更宏伟	或者	更多的	有趣的	在	这	所有的

[wɜːld] .

world	.
世界	.

她觉得世界上再也没有什么比这更宏伟、更有趣的了。

[ɪn][ðə; ði] [ʃɒp] [ˌaʊt'saɪd] ['piːp(ə)l] [wɜː(r); wə(r)] ['kʌmɪŋ] [ænd; ənd] ['gəʊɪŋ] ,

In	the	shop	outside	people	were	coming	and	going	,
在	这	店铺	外部	人们	是	未来	和	去	,

外面的商店里人来人往，

[ænd; ənd][wʌn][ɔː(r)] [tuː] [keɪm] [ɪn][ænd; ənd] ['siːtɪd] [ðəm'selvz] [æt; ət]['ʌðə(r)] ['lɪt(ə)l] ['teɪblz] ,

and	one	or	two	came	in	and	seated	themselves	at	other	little	tables	,
和	一	或者	二	来了	在	和	坐着	他们自己	在	其他	小的	表格	,

还有一两个人进来，在其他小桌子旁坐了下来。

[ænd; ənd] ['dʒesi] [sæt][ænd; ənd] [wɒtʃt] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] [wɪð] [ðə; ði] ['greɪtɪst] ['ɪntrəst] ,

and	Jessie	sat	and	watched	it	all	with	the	greatest	interest	,
和	杰西	卫星	和	观看	它	全部	和	这	最	兴趣	,

杰西坐在那里，饶有兴致地看着这一切。

[waɪl] [ʃiː; ʃi][et; eɪt][ænd; ənd][dræŋk][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz]['evə(r)][ʃiː; ʃi] ['wɒntɪd] [ɒv; əv][ðə; ði][naɪs] [bred]

while	she	ate	and	drank	as	much	as	ever	she	wanted	of	the	nice	bread
尽管	她	吃	和	喝	作为	很多	作为	曾经	她	通缉	的	这	好的	面包

[ænd; ənd] ['bʌtə(r)] [ænd; ənd] ['fæsɪneɪtɪŋ] [keɪks] .

and	butter	and	fascinating	cakes	.
和	黄油	和	迷人	蛋糕	.

她尽情地吃喝，享用着美味的面包、黄油和令人垂涎的蛋糕。

" [aɪ] [wɪʃ] ['mʌðə(r)] [kʊd; kəd] [siː] [ˌem 'iː] [naʊ] , " [ʃiː; ʃi] [saɪd] [æt; ət][lɑːst] .

"	I	wish	mother	could	see	me	now	,	"	she	sighed	at	last	.
"	我	希望	母亲	可以	看	我	现在	,	"	她	叹了口气	在	最后的	.

“我真希望妈妈现在能看到我，”她最后叹了口气。

" [ænd; ənd][əʊ] , [ˌwʊdnt] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi][naɪs] [ɪf] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][hɪə(r)] , [tuː] .

"	And	oh	,	wouldn't	it	be	nice	if	she	was	here	,	too	.
"	和	哦	,	不会	它	是	好的	如果	她	曾是	这里	,	也	.

“哦，如果她也能在这里该多好啊。”

[ʃɪd] [lʌv] [ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [tiː] [laɪk] [ðɪs] .

She'd	love	a	beautiful	tea	like	this	.
棚	爱	一个	美丽的	茶	喜欢	这	.

她一定会喜欢这样一杯好茶。

" ['peɪʃ(ə)ns] ['dɔːsən] [dɪd] [nɒt] [nəʊ] [wɒt] [rɪ'plaɪ] [tuː; tə] [meɪk] , [hɜː(r); hə(r)] ['fiːlɪŋz] [brɔːt] [ə; eɪ]

"	Patience	Dawson	did	not	know	what	reply	to	make	,	her	feelings	brought	a
"	耐心	道森	做过	不是	知道	什么	回复	到	制作	,	她	情怀	带来	一个

[ˌes əʊ 'biː] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] [θrəʊt] ,

sob	to	her	throat	,
哭泣	到	她	喉	,

帕蒂恩斯·道森不知道该如何回答，她的情绪让她哽咽难言。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [əʊld] [eɪk] [bæk] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] [hɑːt] .

and	the	old	ache	back	to	her	heart	.
和	这	老的	疼痛	后退	到	她	心	.

旧日的痛楚再次涌上心头。

" [əʊ] , [aɪ] [ɪk'spekt] [ʃiː; ʃi] [ɪz] ['hævɪŋ] [kwaɪt] [æz; əz] [gʊd] [ə; eɪ] [tiː] [æz; əz] [wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)] ,

"	Oh	,	I	expect	she	is	having	quite	as	good	a	tea	as	we	are	,
"	哦	,	我	预计	她	是	拥有	相当	作为	好的	一个	茶	作为	我们	是	,

“哦，我想她喝茶的心情应该和我们一样好。”

" [ʃiː; ʃi] [sed] [æt; ət] [lɑːst] , [fɔː(r); fə(r)] [wɒnt] [ɒv; əv] ['sʌmθɪŋ] [els] [tuː; tə] [seɪ] .

"	she	said	at	last	,	for	want	of	something	else	to	say	.
"	她	说	在	最后的	,	为了	想	的	某物	别的	到	说	.

她最后说道，似乎无话可说。

[bʌt; bət] ['dʒesi] [ʃʊk] [hɜː(r); hə(r)] [hed] ['seɪdʒli] .

But	Jessie	shook	her	head	sagely	.
但	杰西	摇晃	她	头	睿智地	.

但杰西意味深长地摇了摇头。

" [aɪ] [doʊnt] - [spekt] [ʃiː; ʃi] [ɪz] ; [wiː; wi] ['dɪd(ə)nt] [hæv; həv] [tiː] — ['əʊnli] ['sʌmtaɪmz] , [ænd; ənd] [wiː; wi] ['nevə(r)]

"	I	don't	'	spect	she	is	;	we	didn't	have	tea	—	only	sometimes	,	and	we	never
"	我	不	-	光谱	她	是	;	我们	没有	有	茶	—	仅有的	有时	,	和	我们	绝不

[hæd; həd] [keɪk] , ['nevə(r)] ! "

had	cake	,	never	!	"
有	蛋糕	,	绝不	!	"

“我不认为她是；我们不喝茶——只是偶尔喝，而且我们从来不吃蛋糕，从来没有！”

" [wel] , ['mʌðə(r)] [ænd; ənd] [juː; jʊ] [ænd; ənd] [ˌem 'iː] [wɪl] [ɔːl] [kʌm] [hɪə(r)] [tə'geðə(r)] [wʌn] [deɪ] , "

"	Well	,	p'raps	mother	and	you	and	me	will	all	come	here	together	one	day	,	"
"	出色地	,	或许	母亲	和	你	和	我	将要	全部	来	这里	一起	一	天	,	"

[ʃiː; ʃi] [sed] ,

she	said	,
她	说	,

“嗯，或许有一天，妈妈、你还有我都会一起来到这里，”她说。

['traɪɪŋ] [tuː; tə] [spiːk] ['tʃɪəfəli] , [ðəʊ] [ʃiː; ʃi] ['lɪt(ə)l] [ɪk'spektɪd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] [tuː; tə] ['hæpən] .

trying	to	speak	cheerfully	,	though	she	little	expected	such	a	thing	to	happen	.
尝试	到	说话	愉快地	,	尽管	她	小的	预期的	这样的	一个	事物	到	发生	.

她努力让自己听起来兴高采烈，尽管她几乎没想到会发生这样的事。

" [ænd; ənd] - [tuː] ? " [sed] ['dʒesi] ['iːgəli] .

"	And	granp	too	?	"	said	Jessie	eagerly	.
"	和	-	也	?	"	说	杰西	急切地	.

“爷爷也一样吗？”杰西急切地问道。

" [əʊ] [jes] , - [tuː] , [ɒv; əv] [kɔːs] .

"	Oh	yes	,	granp	too	,	of	course	.
"	哦	是的	,	-	也	,	的	课程	.

“哦，当然还有爷爷。”

" [bʌt; bət][hɜː(r); hə(r)] ['grænmʌðə(r)] ['nəʊtɪst] [ðæt] [ʃiː; ʃi]['nevə(r)][wʌns] [ɪk'sprest] [ə; eɪ] [wɪʃ] [ðæt]

"	But	her	grandmother	noticed	that	she	never	once	expressed	a	wish	that
"	但	她	祖母	注意到	那	她	绝不	一次	表达	一个	希望	那

[hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)] [ʃʊd; ʃəd] [dʒɔɪn][ðem; ðəm] .

her	father	should	join	them	.
她	父亲	应该	加入	他们	.

“但她的祖母注意到，她从未表达过希望父亲与他们团聚的愿望。

[wen] [æt; ət][lɑːst][ðə; ði] [miːl] [wɒz; wəz]['əʊvə(r)] ,

When	at	last	the	meal	was	over	,
什么时候	在	最后的	这	一顿饭	曾是	超过	,

晚餐终于结束了。

[ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['dɔːsən] [hæd; həd] [peɪd] [ðə; ði] [bɪl] [ænd; ənd] [tɔːkt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [wɪð] [ðə; ði] ['wʊmən]

and	Mrs	.	Dawson	had	paid	the	bill	and	talked	a	little	with	the	woman
和	太太	.	道森	有	有薪酬的	这	账单	和	谈话	一个	小的	和	这	女士

[huː] [hæd; həd] [sɜːvd] [ðem; ðəm] ,

who	had	served	them	,
WHO	有	服务	他们	,

道森太太付了账，并和为她们服务的女士聊了一会儿。

[ðeɪ] [meɪd] [ðeə(r)] [wei] ['sləʊli] ['ɪntuː][ðə; ði] [striːt] .

they	made	their	way	slowly	into	the	street	.
他们	制成	他们的	方式	缓慢地	进入	这	街道	.

他们缓缓走到街上。

" [ai] [θɪŋk] , " [sed] ['mɪsɪz] . ['dɔːsən] ['mjuːziŋli] , ['stændɪŋ] [stɪl] [ænd; ənd] ['tɜːnɪŋ] [θɪŋz] ['əʊvə(r)][ɪn]

"	I	think	,	"	said	Mrs	.	Dawson	musingly	,	standing	still	and	turning	things	over	in
"	我	思考	,	"	说	太太	.	道森	若有所思地	,	常设	仍然	和	转弯	事物	超过	在

[hɜː(r); hə(r)][maɪnd] ,

her	mind	,
她	头脑	,

“我想，”道森太太若有所思地说，她站在那里，一动不动地思考着。

" [ai] [θɪŋk] [wiː; wi][hæd; həd]['betə(r)][gəʊ] [həʊm] [baɪ] [treɪn] ; - [tɪz][ə; eɪ] [gʊd] [step] ,

"	I	think	we	had	better	go	home	by	train	;	'	tis	a	good	step	,
"	我	思考	我们	有	更好的	去	家	经过	火车	;	-	的	一个	好的	步	,

“我想我们最好乘火车回家；这是个好主意。”

[ə; eɪ] [maɪl] [ænd; ənd][ə; eɪ][hɑːf] , [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ][tuː; tə] [wɔːk] , [ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] , [tuː] , [wɪð] [ɔːl]

a	mile	and	a	half	,	for	you	to	walk	,	and	for	me	,	too	,	with	all
一个	英里	和	一个	一半	,	为了	你	到	走	,	和	为了	我	,	也	,	和	全部

[ðiːz] ['pɑːslz] ;

these	parcels	;
这些	包裹	;

一英里半的路程，你走过去，我也走过去，还要带着这些包裹；

[ˌaɪ 'tiː]['ɪz(ə)nt] ['nɪəli] [səʊ][fɑː(r)][tuː; tə] [wɔːk] [həʊm] [frɒm; frəm][ðə; ði]['steɪʃ(ə)n] .

it	isn't	nearly	so	far	to	walk	home	from	the	station	.
它	不是	几乎	所以	远的	到	走	家	从	这	车站	.

从车站走回家其实并不远。

" [səʊ] [tuː] [deɪz] ['fɒləʊɪŋ] ['dʒesi] [ə'raɪvd] [æt; ət] ['sprɪŋˌbrʊk] ['steɪʃ(ə)n] ,

"	So	two	days	following	Jessie	arrived	at	Springbrook	station	,
"	所以	二	天	下列的	杰西	到达的	在	斯普林布鲁克	车站	,

“杰西抵达斯普林布鲁克车站两天后，

[ænd; ənd] [wen] [ʃiː; ʃi] [gɒt] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [treɪn] [ðə; ði] ['steɪʃ(ə)n] - ['mɑːstə(r)] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['pɔːtə(r)] [bəuθ]

and	when	she	got	out	of	the	train	the	station	-	master	and	the	porter	both
和	什么时候	她	得到	出去	的	这	火车	这	车站	-	掌握	和	这	搬运工	两个都

['rekəg'naɪzd] [hɜː(r); hə(r)] [ænd; ənd] [smaɪld] [æt; ət] [hɜː(r); hə(r)] .

recognized	her	and	smiled	at	her	.
认可	她	和	微笑	在	她	.

当她下火车时，站长和搬运工都认出了她，并对她微笑。

" [waɪ] , [juːv] [bɪ'kʌm] [kwaɪt] [ə; eɪ] ['trævələ(r)] , ['mɪsi] , " [sed] ['mɪstə(r)] . ['sɪmənz] ['dʒəʊkɪŋli] ;

"	Why	,	you've	become	quite	a	traveller	,	missie	,	"	said	Mr	.	Simmons	jokingly	;
"	为什么	,	你已经	变得	相当	一个	游客	,	小姐	,	"	说	先生	.	西蒙斯	开玩笑地	;

“哎呀，小姐，你可真是个旅行家啊。”西蒙斯先生开玩笑地说。

" [sə'pəʊzɪŋ] [wiː; wi] [hæd; həd] [let] [juː; jʊ] [sliːp] [ɒn] !

"	supposing	we	had	let	you	sleep	on	!
"	假如	我们	有	让	你	睡觉	在	!

“假设我们让你继续睡下去！”

[weə(r)] [wʊd] [juː; jʊ] [hæv; həv] [biːn] [baɪ] [ðɪs] [taɪm] , [ai] ['wʌndə(r)] ? "

where	would	you	have	been	by	this	time	,	I	wonder	?	"
在哪里	会	你	有	到过	经过	这	时间	,	我	想知道	?	"

我想知道，你现在会在哪里呢?

" [ai] [doʊnt] [nəʊ] , " ['ɑːnsə(r)d] ['dʒesi] , ['lʊkɪŋ] [kwaɪt] [ə'lɑːmd] .

"	I	don't	know	,	"	answered	Jessie	,	looking	quite	alarmed	.
"	我	不	知道	,	"	回答	杰西	,	寻找	相当	惊慌	.

“我不知道，”杰西回答道，看起来很惊慌。

" [ai] [həʊp] [juːv] [gɒt] [jɔː(r); jə(r)] [pɜːs] [seɪf] , ['mɪsi] , " [sed] [ðə; ði] ['pɔːtə(r)] , [æz; əz] [hiː; hi] [pɑːst]

"	I	hope	you've	got	your	purse	safe	,	missie	,	"	said	the	porter	,	as	he	passed
"	我	希望	你已经	得到	你的	钱包	安全的	,	小姐	,	"	说	这	搬运工	,	作为	他	通过了

[hɜː(r); hə(r)] .

her	.
她	.

“小姐，希望您的钱包安全无虞。”搬运工经过她身边时说道。

" [jes] , [θæŋk] [juː; jʊ] , " ['ɑːnsə(r)d] ['dʒesi] ['greɪvli] , ['pʊtɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [hænd] [daʊn] [ænd; ənd] ['fiːlɪŋ]

"	Yes	,	thank	you	,	"	answered	Jessie	gravely	,	putting	her	hand	down	and	feeling
"	是的	,	感谢	你	,	"	回答	杰西	严重地	,	推杆	她	手	向下	和	感觉

[ˌaɪ 'tiː] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] ['pɒkɪt] .

it	in	her	pocket	.
它	在	她	口袋	.

“是的，谢谢。”杰西严肃地回答道，同时把手放回口袋里摸索了一番。

" [gʊd] - [naɪt] !

"	Good	-	night	!
"	好的	-	夜晚	!

“晚安！

" [ðeɪ] [ɔːl] [sed] [tuː; tə] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] [æz; əz] [ðeɪ] ['pɑːtɪd] ,

"	they	all	said	to	each	other	as	they	parted	,
"	他们	全部	说	到	每个	其他	作为	他们	分手了	,

他们临别时彼此说道：

[wɪtʃ] ['dʒesi] [θɔːt] [wɒz; wəz] ['veri] [pə'laɪt] [ænd; ənd] ['frendli] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] .

which	Jessie	thought	was	very	polite	and	friendly	of	them	.
哪个	杰西	想法	曾是	非常	有礼貌的	和	友好的	的	他们	.

杰西觉得他们非常有礼貌也很友好。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [ænd; ənd] [hɜː(r); hə(r)] ['græni] [stept] [aʊt] ['ɪntuː] [ðə; ði] [rəʊd] ,

Then	she	and	her	granny	stepped	out	into	the	road	,
然后	她	和	她	奶奶	步	出去	进入	这	路	,

然后她和奶奶走到了马路上。

[ænd; ənd] [wɔːkt] ['kwɪkli] [θruː] [ðə; ði][fɑːst] - ['diːpənɪŋ] ['twaɪlaɪt] [tuː; tə][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['kɒtɪʤ]

and	walked	quickly	through	the	fast	-	deepening	twilight	to	the	little	cottage
和	步行	迅速地	通过	这	快速地	-	加深	暮	到	这	小的	小屋

[weə(r)] [ðə; ði] [laɪt] [wɒz; wəz] [ɔːl'redi] ['gləʊɪŋ] [ə; eɪ] ['welkəm] [tuː; tə][ðem; ðəm][frɒm; frəm][ðə; ði] ['kɪtʃɪn]

where	the	light	was	already	glowing	a	welcome	to	them	from	the	kitchen
在哪里	这	光	曾是	已经	发光	一个	欢迎	到	他们	从	这	厨房

['wɪndəʊ] ,

window	,
窗户	,

他们快步穿过迅速加深的暮色，来到那间小屋前，厨房的窗户里已经亮起了灯光，仿佛在欢迎他们。

[ænd; ənd] ['grænfɑːðə(r)] [wɒz; wəz] ['weɪtɪŋ] ['sʌpə(r)] [fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm] .

and	grandfather	was	waiting	supper	for	them	.
和	祖父	曾是	等待	晚餐	为了	他们	.

爷爷正在等他们吃晚饭。

['tʃæptə(r)] [ˌaɪ 'viː] .

CHAPTER	IV	.
章	第四	.

第四章

[ə; eɪ] ['gɑːd(ə)n] ['sʌndeɪ] - [skuːl] .

A	GARDEN	SUNDAY	-	SCHOOL	.
一个	花园	星期日	-	学校	.

花园主日学校。

['sprɪŋˌbrʊk] ['vɪlɪʤ] [leɪ] [nɪə(r)] ['sprɪŋˌbrʊk] ['steɪʃ(ə)n] .

Springbrook	village	lay	near	Springbrook	station	.
斯普林布鲁克	村庄	躺	靠近	斯普林布鲁克	车站	.

斯普林布鲁克村位于斯普林布鲁克车站附近。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['veri] [smɔːl] ['vɪlɪʤ] ,

It	was	a	very	small	village	,
它	曾是	一个	非常	小的	村庄	,

那是一个非常小的村庄，

[bʌt; bət] [ðəʊz] [huː] [lɪvd; 'laɪvd][ɪn][ˌaɪ 'tiː] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] ['veri] ['prɪti] [wʌn] .

but	those	who	lived	in	it	thought	it	a	very	pretty	one	.
但	那些	WHO	居住地	在	它	想法	它	一个	非常	漂亮的	一	.

但住在里面的人都觉得它很漂亮。

[ˌaɪ 'tiː] [kən'sistid] [ɒv; əv][ðə; ði] [tʃɜːtʃ] , [ðə; ði] ['vɪkərɪʤ] , [ðə; ði] ['dɒktəz] [haʊs] ,

It	consisted	of	the	church	,	the	vicarage	,	the	doctor's	house	,
它	由……组成	的	这	教会	,	这	牧师住宅	,	这	医生的	房子	,

它包括教堂、牧师住宅、医生住宅，

[θriː] [ɔː(r)][fɔː(r)] [smɔːl] ['praɪvət] ['haʊzɪz] [ænd; ənd][ə; eɪ]['nʌmbə(r)][ɒv; əv] [ˌpɪktʃə'resk] ['kɔtidʒz] .

three	or	four	small	private	houses	and	a	number	of	picturesque	cottages	.
三	或者	四	小的	私人的	房屋	和	一个	数字	的	如画	小屋	.

三四栋小型私人住宅和一些风景如画的小屋。

[ðə; ði] [tʃɜːtʃ] [stʊd] [æt; ət][wʌn] [end][ɒv; əv][ðə; ði] ['vɪlɪʤ] [ɪn][ðə; ði]['mɪd(ə)l][ɒv; əv][ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l]

The	church	stood	at	one	end	of	the	village	in	the	middle	of	a	beautiful
这	教会	站立	在	一	结尾	的	这	村庄	在	这	中间	的	一个	美丽的

['tʃɜːtʃjɑːd] [ænd; ənd] ['beriɪŋ] - [graʊnd] ,

churchyard	and	burying	-	ground	,
墓地	和	埋葬	-	地面	,

教堂位于村子的一端，坐落在美丽的教堂墓地中央。

[səˈraʊndɪd] [baɪ] [faɪn] [triːz] — ['flaʊərɪŋ] ['tʃesnʌts] [ænd; ənd] [swiːt] - ['sentɪd] [laɪmz] ,

surrounded	by	fine	trees	—	flowering	chestnuts	and	sweet	-	scented	limes	,
包围	经过	美好的	树木	—	开花	栗子	和	甜的	-	香味	青柠	,

四周环绕着美丽的树木——开花的栗树和香气扑鼻的菩提树，

[waɪl] ['evri] [hɪə(r)][ænd; ənd][ðeə(r)] ['blɒsəmd] ['bjuːtɪf(ə)l] [red] [meɪ] - [triːz] , ['laɪləks] , [lə'bɜːnəm] ,

while	every	here	and	there	blossomed	beautiful	red	May	-	trees	,	lilacs	,	laburnums	,
尽管	每一个	这里	和	那里	盛开	美丽的	红色的	可能	-	树木	,	丁香	,	金链花	,

[sɪ'rɪŋgə] [ænd; ənd]['rəʊzɪz] .

syringas	and	roses	.
丁香	和	玫瑰	.

而各处则盛开着美丽的红色五月树、丁香、金链花、丁香和玫瑰。

[frɒm; frəm] [ðɪs] , [ðə; ði][wʌn] [striːt] — [laɪnd][ɒn]['aɪðə(r)][saɪd][baɪ]['lɪt(ə)l] ['kɔtidʒz] ,

From	this	,	the	one	street	—	lined	on	either	side	by	little	cottages	,
从	这	,	这	一	街道	—	衬里	在	任何一个	边	经过	小的	小屋	,

从这里出发，沿着一条街道——街道两旁排列着小别墅——

[wɪð] [hɪə(r)][ænd; ənd][ðeə(r)][ə; eɪ][smɔːl] [ʃɒp] — [led][tuː; tə][ðə; ði] [griːn] ,

with	here	and	there	a	small	shop	—	led	to	the	green	,
和	这里	和	那里	一个	小的	店铺	—	引领	到	这	绿色的	,

这里那里零星分布着一些小商店——通往绿地，

[ə'raʊnd] [wɪtʃ] [stʊd] [ɪn][ɪ'regjələ(r)] ['fæʃ(ə)n] ['prɪti] ['haʊzɪz] [ænd; ənd] [lɑːdʒ] ['kɔtidʒz] [wɪð] ['gaːdnz]

around	which	stood	in	irregular	fashion	pretty	houses	and	large	cottages	with	gardens
大约	哪个	站立	在	不规律的	时尚	漂亮的	房屋	和	大的	小屋	和	花园

[bɪ'fɔː(r)] [ðeə(r)] [dɔːz] .

before	their	doors	.
前	他们的	门	.

周围错落有致地分布着漂亮的房屋和宽敞的别墅，每栋房子门前都有花园。

[ðə; ði]['dɒktə(r)][lɪvd; 'laɪvd][ɪn][wʌn][ɒv; əv] [ðiːz] ['haʊzɪz] , [ænd; ənd][ðə; ði]['kjʊərət; ˌkjʊ'reɪt] , ['mɪstə(r)] .

The	doctor	lived	in	one	of	these	houses	,	and	the	curate	,	Mr	.
这	医生	居住地	在	一	的	这些	房屋	,	和	这	策展	,	先生	.

- , [ɪn] [ə'nʌðə(r)] ,

Harburton	,	in	another	,
-	,	在	其他	,

医生住在其中一栋房子里，牧师哈伯顿先生住在另一栋房子里。

[ænd; ənd] [mɪs] ['baːli] [ænd; ənd] [mɪs] [greɪs] ['baːli] [ɪn][ə; eɪ] [θɜːd] ,

and	Miss	Barley	and	Miss	Grace	Barley	in	a	third	,
和	错过	大麦	和	错过	优雅	大麦	在	一个	第三	,

还有巴利小姐和格蕾丝·巴利小姐，她们排在第三位。

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] ['haʊzɪz] [lʊkt] [aʊt] [ɒn][ðə; ði] [griːn] [ænd; ənd][ðə; ði][rəʊd][ænd; ənd] [ə'krɒs] [æt; ət]

and	all	the	houses	looked	out	on	the	green	and	the	road	and	across	at
和	全部	这	房屋	看起来	出去	在	这	绿色的	和	这	路	和	穿过	在

[iːtʃ] ['ʌðə(r)] ,

each	other	,
每个	其他	,

所有的房子都面向绿地和道路，彼此遥遥相望。

[bʌt; bət][ɔːl] [ðəʊz] [huː] [dwelt] [ɪn][ðem; ðəm][wɜː(r); wə(r)][səʊ] ['neɪbəli] [ænd; ənd] ['frendli] ,

but	all	those	who	dwelt	in	them	were	so	neighbourly	and	friendly	,
但	全部	那些	WHO	居住	在	他们	是	所以	邻里	和	友好的	,

但是所有住在里面的人都非常友善和睦。

[ðɪs] [dɪd] [nɒt]['mætə(r)][æt; ət][ɔːl] .

this	did	not	matter	at	all	.
这	做过	不是	事情	在	全部	.

这根本无关紧要。

['dʒesi] [θɔːt] [ðə; ði] ['haʊzɪz] [baɪ][ðə; ði] [griːn] [wɜː(r); wə(r)] ['pɜːfɪktli] ['lʌvli] ,

Jessie	thought	the	houses	by	the	green	were	perfectly	lovely	,
杰西	想法	这	房屋	经过	这	绿色的	是	完美	迷人的	,

杰西觉得绿地旁的房子非常漂亮。

[ðeɪ] [hæd; həd] [k'ri:pəz] [ænd; ənd]['rəʊzɪz] ['grəʊɪŋ] ['əʊvə(r)][ðem; ðəm] , [ænd; ənd] ['wɪndəʊ] - ['bɒksɪz] [fʊl]

they	had	creepers	and	roses	growing	over	them	,	and	window	-	boxes	full
他们	有	爬行者	和	玫瑰	生长	超过	他们	,	和	窗户	-	盒子	满的

[ɒv; əv] ['flaʊəz] .

of	flowers	.
的	花朵	.

藤蔓和玫瑰爬满了它们，窗台上摆满了鲜花。

[ʃi:; ʃi] [θɔ:t] [ðə; ðɪ] [gri:n] [wɒz; wəz] ['lʌvli] [tu:] ,

She	thought	the	green	was	lovely	too	,
她	想法	这	绿色的	曾是	迷人的	也	,

她也觉得绿色很漂亮。

[ænd; ənd]['ɔ:lməʊst] [wɪʃt] [ðæt] [ʃi:; ʃi][lɪvd; 'laɪvd][baɪ][ˌaɪ 'ti:] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [maɪt] [bi:; bi]['eɪb(ə)l][tu:; tə] [si:] [ðə; ðɪ]

and	almost	wished	that	she	lived	by	it	that	she	might	be	able	to	see	the
和	几乎	希望	那	她	居住地	经过	它	那	她	可能	是	有能力的	到	看	这

['dɔŋkiz] [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [dʌks] [wɪtʃ] [wɜ:(r); wə(r)]['ju:ʒuəli; 'ju:ʒəli] ['stændɪŋ] [ə'baʊt] ['krɒpɪŋ] [ðə; ðɪ]

donkeys	and	the	ducks	which	were	usually	standing	about	cropping	the
驴	和	这	鸭子	哪个	是	通常	常设	关于	裁剪	这

[grɑ:s] ,

grass	,
草	,

她几乎希望自己就住在那儿，这样就能看到通常在那里吃草的驴和鸭子了。

[ɔ:(r)] ['pəʊkɪŋ] [ə'baʊt] [ɪn][ðə; ðɪ]['lɪt(ə)l] [stri:m] [wɪtʃ] [ræn] [ə'lɒŋ] [wʌn] [saɪd][ɒv; əv][ðə; ðɪ] [gri:n] .

or	poking	about	in	the	little	stream	which	ran	along	one	side	of	the	green	.
或者	戳	关于	在	这	小的	溪流	哪个	跑	沿着	一	边	的	这	绿色的	.

或者在沿着绿地一侧流淌的小溪里四处探索。

[ʃi:; ʃi] [θɔ:t] [ðə; ðɪ] ['aɪvi] - ['kʌvəd] [tʃɜ:tʃ] , [wɪð] [ðə; ðɪ] [tri:z] [ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['hɔ:θɔ:n] [ɔ:l] [ə'baʊt]

She	thought	the	ivy	-	covered	church	,	with	the	trees	and	the	hawthorns	all	about
她	想法	这	常春藤	-	涵盖	教会	,	和	这	树木	和	这	山楂	全部	关于

[ˌaɪ 'ti:] ,

it	,
它	,

她想象着那座爬满常春藤的教堂，周围环绕着树木和山楂树。

[wʌn][ɒv; əv][ðə; ðɪ][məʊst] ['bju:tɪf(ə)l] [saɪts] [ɪn][ðə; ðɪ] [wɜ:ld] ,

one	of	the	most	beautiful	sights	in	the	world	,
一	的	这	最多	美丽的	景点	在	这	世界	,

世界上最美丽的景色之一

[ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] [ʃi:; ʃi] [lʌvd] ['betə(r)][ðæn; ðən][tu:; tə] [wɔ:k] [wɪð] - [ə'lɒŋ] [ðə; ðɪ] [swi:t] - ['sentɪd]

and	nothing	she	loved	better	than	to	walk	with	granp	along	the	sweet	-	scented
和	没有什么	她	喜爱	更好的	比	到	走	和	-	沿着	这	甜的	-	香味

[rəʊdz] [ə'lɒŋ] [baɪ][ðə; ðɪ] [gri:n] [ænd; ənd] [θru:] [ðə; ðɪ] ['vɪlɪdʒ] [stri:t] [tu:; tə] [tʃɜ:tʃ] .

roads	along	by	the	green	and	through	the	village	street	to	church	.
道路	沿着	经过	这	绿色的	和	通过	这	村庄	街道	到	教会	.

她最喜欢的事情莫过于和爷爷沿着绿树成荫、香气扑鼻的小路，穿过村庄街道，去教堂散步。

['mɪsɪz] . ['dɔ:sən] [dɪd] [nɒt] [gəʊ][ɪn][ðə; ðɪ] ['mɔ:nɪŋ] , [æz; əz][ə; eɪ] [ru:l] .

Mrs	.	Dawson	did	not	go	in	the	morning	,	as	a	rule	.
太太	.	道森	做过	不是	去	在	这	早晨	,	作为	一个	规则	.

道森太太通常早上不去上班。

" ['grænfɑ:ðə(r)] [mʌst; məst][hæv; həv][ə; eɪ] [naɪs] [hɒt] ['dɪnə(r)] [wʌns][ə; eɪ] [wi:k] , " [ʃi:; ʃi] [dɪ'kleəd] ,

"	Grandfather	must	have	a	nice	hot	dinner	once	a	week	,	"	she	declared	,
"	祖父	必须	有	一个	好的	热的	晚餐	一次	一个	星期	,	"	她	声明	,

“爷爷每周必须吃上一顿丰盛的热晚餐，”她说道。

[səʊ][ʃiː; ʃi] [steɪd] [æt; ət] [həʊm] [tuː; tə] [kʊk] [ˌaɪ 'tiː] ; [bʌt; bət] [ðeɪ] [ɔːl] [went] [tə'geðə(r)] [tuː; tə][ðə; ði]

so	she	stayed	at	home	to	cook	it	;	but	they	all	went	together	to	the
所以	她	入住	在	家	到	厨师	它	;	但	他们	全部	去	一起	到	这

['iːvnɪŋ] ['sɜːvɪs] ,

evening	service	,
晚上	服务	,

所以她留在家里做饭；但他们都一起去参加晚祷了。

[ænd; ənd] ['dʒesi] ['dɪəli] [lʌvd] [ðə; ði] [wɔːk] [tuː; tə] [tʃɜːtʃ] [ɪn][ðə; ði]['kwaɪət] ['sʌmərz] ['iːvnɪŋ] ,

and	Jessie	dearly	loved	the	walk	to	church	in	the	quiet	summer's	evening	,
和	杰西	亲爱的	喜爱	这	走	到	教会	在	这	安静的	夏季	晚上	,

杰西非常喜欢在宁静的夏日傍晚散步去教堂。

[wɪð] - [ænd; ənd] ['græni] [ɒn]['aɪðə(r)] [saɪd][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] , [ænd; ənd] [həʊm] [ə'gen] [θruː]

with	granp	and	granny	on	either	side	of	her	,	and	home	again	through
和	-	和	奶奶	在	任何一个	边	的	她	,	和	家	再次	通过

[ðə; ði] ['gæðərɪŋ] ['twaɪlaɪt] ,

the	gathering	twilight	,
这	采集	暮	,

爷爷奶奶一左一右地陪在她身边，在暮色渐浓中回到了家。

[swiːt] [wɪð] [ðə; ði] [sent] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['gaːdnz] [ænd; ənd] ['hedʒɪz] .

sweet	with	the	scent	from	the	gardens	and	hedges	.
甜的	和	这	香味	从	这	花园	和	对冲	.

空气中弥漫着花园和树篱的芬芳。

['sʌmtaɪmz] , [wen] [ðeɪ] [gɒt] [həʊm] , ['græni] [wʊd] [gɪv] [ðem; ðəm][ðeə(r)] ['sʌpə(r)] [ɪn][ðə; ði]['gɑːd(ə)n]

Sometimes	,	when	they	got	home	,	granny	would	give	them	their	supper	in	the	garden
有时	,	什么时候	他们	得到	家	,	奶奶	会	给	他们	他们的	晚餐	在	这	花园

,

,
,

有时，他们回家后，奶奶会在花园里给他们准备晚餐。

[ɪf] [ðə; ði] ['weðə(r)] [wɒz; wəz] ['veri] [wɔːm] , [ænd; ənd] ['dʒesi] [lʌvd] [ðɪs] .

if	the	weather	was	very	warm	,	and	Jessie	loved	this	.
如果	这	天气	曾是	非常	温暖的	,	和	杰西	喜爱	这	.

如果天气很暖和，杰西很喜欢这样。

[waɪl] ['græni] [wɒz; wəz] ['helpɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][ɒn] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)][bɪg] [prɪnt] [ˌəʊvə'ɔːl] ,

While	granny	was	helping	her	on	with	her	big	print	overall	,
尽管	奶奶	曾是	帮助	她	在	和	她	大的	打印	全面的	,

奶奶在帮她缝制大号印花布的时候，

['grænfɑːðə(r)] [wʊd] ['kæri] [aʊt] [tuː] [bɪg] [ɑːm] - [tʃeəz] , [ænd; ənd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [wʌn][fɔː(r); fə(r)] ['dʒesi] ,

grandfather	would	carry	out	two	big	arm	-	chairs	,	and	a	little	one	for	Jessie	,
祖父	会	携带	出去	二	大的	手臂	-	椅子	,	和	一个	小的	一	为了	杰西	,

爷爷会搬出两把大扶手椅，还有一把给杰西的小椅子。

[ænd; ənd][ðeə(r)] [ðeɪ] [wʊd] [sɪt] , [wɪð] [ðeə(r)] [pleɪts] [ɒn][ðeə(r)][læps][ænd; ənd][ðeə(r)] [mʌgz] [bɪ'saɪd]

and	there	they	would	sit	,	with	their	plates	on	their	laps	and	their	mugs	beside
和	那里	他们	会	坐	,	和	他们的	盘子	在	他们的	圈数	和	他们的	马克杯	旁

[ðem; ðəm] ,

them	,
他们	,

他们会坐在那里，盘子放在腿上，杯子放在旁边。

[ænd; ənd] [iːt] [ænd; ənd] [tɔːk] [ʌn'tɪl] ['dɑːknəs] [ɔː(r)][ðə; ði] ['fɔːlɪŋ] [djuː] [drəʊv] [ðem; ðəm][ɪn] .

and	eat	and	talk	until	darkness	or	the	falling	dew	drove	them	in	.
和	吃	和	讲话	直到	黑暗	或者	这	坠落	露	驾驶	他们	在	.

他们边吃边聊，直到夜幕降临或露水滴落才回家。

['sʌmtaɪmz] [ðeɪ] [rɪ'pi:tɪd] [hɪmz] , [vɜ:s] [ænd; ənd] [vɜ:s] , [fɜ:st] ['grænfɑ:ðə(r)] , [ðen] ['græni] ,

Sometimes	**they**	**repeated**	**hymns**	**,**	**verse**	**and**	**verse**	**,**	**first**	**grandfather**	**,**	**then**	**granny**	**,**
有时	他们	重复	赞美诗	,	诗	和	诗	,	第一的	祖父	,	然后	奶奶	,

[ænd; ənd][baɪ][ænd; ənd][baɪ] ,

and	**by**	**and**	**by**	**,**
和	经过	和	经过	,

有时他们会反复吟唱赞美诗，一节接一节，先是爷爷，然后是奶奶，就这样，

[æz; əz][ʃi:; ʃi] [keɪm] [tu:; tə] [nəʊ] [ðem; ðəm] , ['dʒesi] [hɜ:'self] [wʊd] [teɪk] [hɜ:(r); hə(r)] [tɜ:n] [tu:] .

as	**she**	**came**	**to**	**know**	**them**	**,**	**Jessie**	**herself**	**would**	**take**	**her**	**turn**	**too**	**.**
作为	她	来了	到	知道	他们	,	杰西	她自己	会	拿	她	转动	也	.

随着她对他们的了解加深，杰西自己也会轮到她了。

['sʌmtaɪmz] [ðeɪ] [wʊd] [rɪ'pi:t] [ə; eɪ] [sɑ:m] [ɔ:(r)] [tu:] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [wei] , [ɔ:(r)][ə; eɪ]['tʃæptə(r)] ,

Sometimes	**they**	**would**	**repeat**	**a**	**psalm**	**or**	**two**	**in**	**the**	**same**	**way**	**,**	**or**	**a**	**chapter**	**,**
有时	他们	会	重复	一个	诗篇	或者	二	在	这	相同的	方式	,	或者	一个	章	,

有时他们会以同样的方式重复诵读一两首诗篇，或者一章经文。

[ænd; ənd] [bɪ'fɔ:(r)] ['veri] [lɒŋ] [ðeɪ] [hæd; həd] [tɔ:t] ['dʒesi] [sʌm; səm][pv; əv] [ði:z] ['ɔ:lsəʊ] , [səʊ] [ðæt] ,

and	**before**	**very**	**long**	**they**	**had**	**taught**	**Jessie**	**some**	**of**	**these**	**also**	**,**	**so**	**that**	**,**
和	前	非常	长的	他们	有	教授	杰西	一些	的	这些	还	,	所以	那	,

不久之后，他们也教会了杰西其中的一些技巧，于是，

[tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)] [greɪt] [dɪ'laɪt] , [ʃi:; ʃi][kʊd; kəd][dʒɔɪn][ɪn] [wɪð] [ðem; ðəm] .

to	**her**	**great**	**delight**	**,**	**she**	**could**	**join**	**in**	**with**	**them**	**.**
到	她	伟大的	喜	,	她	可以	加入	在	和	他们	.

令她欣喜的是，她可以加入他们了。

[ðen] [keɪm] ['bedtaɪm] , [wen] [ʃi:; ʃi] [nelt] [ɪn][hɜ:(r); hə(r)]['lɪt(ə)l] [waɪt] ['naɪtgaʊn] [bɪ'saɪd] [hɜ:(r); hə(r)]

Then	**came**	**bedtime**	**,**	**when**	**she**	**knelt**	**in**	**her**	**little**	**white**	**nightgown**	**beside**	**her**
然后	来了	就寝时间	,	什么时候	她	跪下	在	她	小的	白色的	睡衣	旁	她

[bed][ænd; ənd] [rɪ'pi:tɪd] —

bed	**and**	**repeated**	**—**
床	和	重复	—

到了睡觉时间，她穿着白色的小睡衣跪在床边，重复着——

" ['dʒent(ə)l]['dʒi:zəs] , [mi:k] [ænd; ənd][maɪld] ,

"	**Gentle**	**Jesus**	**,**	**meek**	**and**	**mild**	**,**
"	温和的	耶稣	,	温顺	和	温和的	,

“温柔的耶稣，谦逊温和，

[lʊk] [ə'pɒn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][tʃaɪld] ,

Look	**upon**	**a**	**little**	**child**	**,**
看	之上	一个	小的	孩子	,

看看这个小孩，

['pɪti] [maɪ] [sɪm'plɪsəti] ,

Pity	**my**	**simplicity**	**,**
遗憾	我的	简单	,

请怜悯我的单纯吧。

['sʌfə(r)] [ˌem 'i:][tu:; tə] [kʌm] [tu:; tə] [ði:]

Suffer	**me**	**to**	**come**	**to**	**Thee**
遭受	我	到	来	到	汝

容我来到你面前

[feɪn] [ai] [wʊd] [tu:; tə] [ði:] [bi:; bi] [brɔ:t] ;

Fain	**I**	**would**	**to**	**Thee**	**be**	**brought**	**;**
欣然	我	会	到	汝	是	带来	;

我渴望被带到你面前；

['dɪərɪst] [gɒd] , [fə'bɪd] [ˌaɪ 'tiː] [nɒt] ;
Dearest God , forbid it not ;
亲爱的 上帝 , 禁止 它 不是 ;

亲爱的上帝，请不要禁止它；

[bʌt; bət] [ɪn] [ðə; ði] ['kɪŋdəm] [ɒv; əv] [ðaɪ] [greɪs]
But in the kingdom of Thy grace
但 在 这 王国 的 你的 优雅

但在祢恩典的国度里

[grɑːnt] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [tʃaɪld] [hɜː(r); hə(r)] [pleɪs] .
Grant a little child her place .
授予 一个 小的 孩子 她 地方 .

给小女孩一个属于她的位置。

" [preɪ] [gɒd] [bles] [dɪə(r)] ['fɑːðə(r)] [ænd; ənd] ['mʌðə(r)] , ['grænfɑːðə(r)] [ænd; ənd] ['grænmʌðə(r)] , [ænd; ənd]
" Pray God bless dear father and mother , grandfather and grandmother , and
" 祈祷 上帝 保佑 亲爱的 父亲 和 母亲 , 祖父 和 祖母 , 和
[ɔːl] [kaɪnd] [frendz] [ænd; ənd] [rɪ'leɪʃ(ə)nz] ,
all kind friends and relations ,
全部 种类 朋友们 和 关系 ,

祈求上帝保佑亲爱的父母、祖父母以及所有善良的朋友和亲戚。

[ænd; ənd] [help] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [biː; bi] [ə; eɪ] [gʊd] [gɜːl] , [fɔː(r); fə(r)] [kraɪsts] [seɪk] .
and help me to be a good girl , for Christ's sake .
和 帮助 我 到 是 一个 好的 女孩 , 为了 基督的 清酒 .

看在上帝的份上，请帮助我做一个好女孩。

[ɑː'men; eɪ'men] .
Amen .
阿门 .

阿门。

" [ðen] , [wɪð] [wʌn] [lʊk] [æt; ət] [hɜː(r); hə(r)] [rəʊz] [tuː; tə] [siː] [ɪf] [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] ['eni] [mɔː(r)] [bʌdz] [ɒn]
" Then , with one look at her rose to see if there were any more buds on
" 然后 , 和 一 看 在 她 玫瑰 到 看 如果 那里 是 任何 更多的 花蕾 在
[ˌaɪ 'tiː] ,
it ,
它 ,

然后，她瞥了一眼她的玫瑰花，看看上面是否还有花苞；

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [glɑːns] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['gɑːd(ə)n] [tuː; tə] [siː] [ɪf] ['grænfɑːðə(r)] [wɒz; wəz] [stɪl] [ðeə(r)] ,
and a glance into the garden to see if grandfather was still there ,
和 一个 瞥一眼 进入 这 花园 到 看 如果 祖父 曾是 仍然 那里 ,

然后瞥了一眼花园，看看爷爷是否还在那里。

[ʃiː; ʃi] [leɪ] [daʊn] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] ['lɪt(ə)l] [waɪt] [bed] ,
she lay down in her little white bed ,
她 躺 向下 在 她 小的 白色的 床 ,

她躺在她的小白床上，

[ænd; ənd] [wɪð] [ə; eɪ] [kɪs] [frɒm; frəm] ['græni] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [lɑːst] [gʊd] - [naɪt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [biː; bi]
and with a kiss from granny and a last good - night she would be
和 和 一个 吻 从 奶奶 和 一个 最后的 好的 - 夜晚 她 会 是
[ə'sliːp] ['ɔːlməʊst] [bɪ'fɔː(r)] ['græni] [hæd; həd] [riːtʃt] [ðə; ði] [fʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [steəz] .
asleep almost before granny had reached the foot of the stairs .
睡着了 几乎 前 奶奶 有 达到 这 脚 的 这 楼梯 .

奶奶亲吻她，道一声晚安，她几乎在奶奶走到楼梯脚下之前就睡着了。

[ðen] [wen] ['mɔːnɪŋ] [keɪm] ['dʒesi] [wɒz; wəz][dʒʌst][æz; əz][glæd][tuː; tə]['əʊpən][hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [ænd; ənd]

Then	when	morning	came	Jessie	was	just	as	glad	to	open	her	eyes	and
然后	什么时候	早晨	来了	杰西	曾是	只是	作为	高兴的	到	打开	她	眼睛	和

[sprɪŋ] [aʊt][ɒv; əv][bed][æz; əz][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [biːn] [tuː; tə] [sprɪŋ] ['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː] ,

spring	out	of	bed	as	she	had	been	to	spring	into	it	,
春天	出去	的	床	作为	她	有	到过	到	春天	进入	它	,

第二天早晨到来时，杰西和她当初兴高采烈地睁开眼睛、跳下床一样高兴。

[fɔː(r); fə(r)][laɪf][wɒz; wəz] [fʊl] [ɒv; əv][ɔːl][sɔːrts][ɒv; əv] [dɪ'laɪts] ,

for	life	was	full	of	all	sorts	of	delights	,
为了	生活	曾是	满的	的	全部	排序	的	美味	,

因为生活充满了各种各样的乐趣，

[ɪn'diːd] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] [laɪkt] ['nʌθɪŋ] ['betə(r)][ðæn; ðən][fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][gəʊ][ɒn][ænd; ənd]

indeed	she	would	have	liked	nothing	better	than	for	it	to	go	on	and
的确	她	会	有	喜欢	没有什么	更好的	比	为了	它	到	去	在	和

[ɒn] ['ɔːlweɪz] [ɪn][ðə; ðɪ] [seɪm] ['hæpi] [weɪ] .

on	always	in	the	same	happy	way	.
在	总是	在	这	相同的	快乐的	方式	.

事实上，她最希望的就是这种快乐的日子能够一直持续下去。

[wɪð] ['mɪsɪz] . ['dɔːsən] , [ðəʊ] , [θɪŋz] [wɜː(r); wə(r)] ['dɪfrənt] .

With	Mrs	.	Dawson	,	though	,	things	were	different	.
和	太太	.	道森	,	尽管	,	事物	是	不同的	.

但对于道森太太来说，情况就不同了。

['græni] [bɪ'gæn][tuː; tə] [grəʊ] ['veri] ['trʌbld] [ə'baʊt] ['dʒɛsiz] [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] .

Granny	began	to	grow	very	troubled	about	Jessie's	education	.
奶奶	开始	到	生长	非常	麻烦	关于	杰西的	教育	.

奶奶开始非常担心杰西的教育问题。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [taɪm] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['lɜːnɪŋ] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ['æŋkʃəsli] , ['meni] [ə; eɪ] [taɪm] .

"	It	is	time	she	was	learning	,	"	she	said	anxiously	,	many	a	time	.
"	它	是	时间	她	曾是	学习	,	"	她	说	焦虑地	,	许多	一个	时间	.

“她该学习了，”她焦虑地说，这样说了很多次。

" [aɪ] [nəʊ] [ʃiː; ʃi] [ɔːt] [tuː; tə][gəʊ][tuː; tə] ['sʌndeɪ] - [skuːl] ['regjələli] ,

"	I	know	she	ought	to	go	to	Sunday	-	school	regularly	,
"	我	知道	她	应该	到	去	到	星期日	-	学校	经常	,

我知道她应该定期去主日学校，

[bʌt; bət][aɪ][dəʊnt] [nəʊ] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə][biː; bi] ['mænɪdʒd] .

but	I	don't	know	how	it	is	to	be	managed	.
但	我	不	知道	如何	它	是	到	是	管理	.

但我不知道被管理是什么感觉。

[ʃiː; ʃi] [kænt] [wɔːk] [ðeə(r)] [ænd; ənd] [bæk] [θriː] [taɪmz] [ə; eɪ] [deɪ] , [aɪ][ˌeɪ 'em][ʃʊə(r)] .

She	can't	walk	there	and	back	three	times	a	day	,	I	am	sure	.
她	不能	走	那里	和	后退	三	时代	一个	天	,	我	是	当然	.

我确信她不可能一天走三趟往返。

[ɪf] [ʃiː; ʃi] [wɔːkt] [ðeə(r)] [ænd; ənd] [bæk] [ɪn][ðə; ðɪ] ['mɔːnɪŋ] , [ænd; ənd] [ðeə(r)] [ænd; ənd] [bæk] [ɪn][ðə; ðɪ]

If	she	walked	there	and	back	in	the	morning	,	and	there	and	back	in	the
如果	她	步行	那里	和	后退	在	这	早晨	,	和	那里	和	后退	在	这

[ˌɑːftə'nuːn] ,

afternoon	,
下午	,

如果她早上步行往返，下午也步行往返，

[ʃiː; ʃi] [ˌwʊdnt] [biː; bi] [fɪt] [tuː; tə][gəʊ] [wɪð] [ˌjuː 'es][ɪn][ðə; ðɪ] ['iːvnɪŋ] [tuː] .

she	wouldn't	be	fit	to	go	with	us	in	the	evening	too	.
她	不会	是	合身	到	去	和	我们	在	这	晚上	也	.

她晚上也不适合和我们一起去。

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [biː; bi]['taɪəd] [aʊt] .

She	would	be	tired	out	.
她	会	是	疲劳的	出去	.

她会很累的。

[wiː; wi] ['kʊd(ə)nt] [gəʊ][tuː; tə] [tʃɜːtʃ] [ɪn][ðə; ðɪ] ['iːvnɪŋ] ['aɪðə(r)] ,

We	couldn't	go	to	church	in	the	evening	either	,
我们	不能	去	到	教会	在	这	晚上	任何一个	,

晚上我们也没法去教堂。

[fɔː(r); fə(r)][wʌn][ɒv; əv][ˌjuː 'es] [wʊd] [hæv; həv][tuː; tə] [steɪ] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] .

for	one	of	us	would	have	to	stay	with	her	.
为了	一	的	我们	会	有	到	停留	和	她	.

我们之中必须有一个人留下来陪她。

" ['grænfɑːðə(r)] [sæt][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [fjuː] ['momənts] ['medɪteɪtɪŋ] ['diːpli] ['əʊvə(r)] [ðɪs] ['prɒbləm] , [ðen] ,

"	Grandfather	sat	for	a	few	moments	meditating	deeply	over	this	problem	,	then	,
"	祖父	卫星	为了	一个	很少	时刻	冥想	深	超过	这	问题	,	然后	,

爷爷静静地坐了一会儿，认真思考这个问题，然后

" [ai][kæn; kən] [tiːtʃ] [hɜː(r); hə(r)][maɪ'self][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][bɪt][ɒn] ['sʌndez] , " [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd]

"	I	can	teach	her	myself	for	a	bit	on	Sundays	,	"	he	exclaimed
"	我	能	教	她	我	为了	一个	少量	在	星期日	,	"	他	惊呼

[traɪ'ʌmfəntli] ,

triumphantly	,
凯旋而归	,

“我星期天可以亲自教她一会儿，”他得意洋洋地说道。

[hɪz; ɪz][dɪə(r)][əʊld] [feɪs] ['laɪtɪŋ] [ʌp][æt; ət][ðə; ðɪ] [θɔːt] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

his	dear	old	face	lighting	up	at	the	thought	of	it	.
他的	亲爱的	老的	脸	灯光	向上	在	这	想法	的	它	.

想到这件事，他那张慈祥的老脸上顿时绽放出笑容。

" [ai] [nəʊ] [ɪ'nʌf] [ə'baʊt] [ðə; ðɪ]['baɪb(ə)l][ænd; ənd] [preə(r)] - [bʊk] [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] .

"	I	know	enough	about	the	Bible	and	Prayer	-	book	for	that	.
"	我	知道	足够的	关于	这	圣经	和	祷告	-	书	为了	那	.

“我对《圣经》和《祈祷书》有足够的了解。”

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [duː; də][ˌem 'iː] [gʊd] [tuː] . "

It	would	do	me	good	too	.	"
它	会	做	我	好的	也	.	"

这对我也有好处。

" [bʌt; bət][ðeəz; ðəz][hɜː(r); hə(r)]['ʌðə(r)] ['skuːlɪŋ] .

"	But	there's	her	other	schooling	.
"	但	有	她	其他	学校教育	.

但她还有其他的学习经历。

[wɒt] [kæn; kən][wiː; wi][duː; də] [ə'baʊt] [ðæt] ? "

What	can	we	do	about	that	?	"
什么	能	我们	做	关于	那	?	"

我们能做些什么呢?

" [ai] [spəʊz] [ʃɪl] [hæv; həv][tuː; tə][duː; də][æz; əz][ðə; ðɪ]['ʌðə(r)] ['tʃɪldrən] [duː; də] , " [sed] ['grænfɑːðə(r)]

"	I	s'pose	she'll	have	to	do	as	the	other	children	do	,	"	said	grandfather
"	我	假设	壳	有	到	做	作为	这	其他	孩子们	做	,	"	说	祖父

['greɪvli] ,

gravely	,
严重地	,

“我想她也得像其他孩子一样了，”爷爷严肃地说。

" [ænd; ənd] [wɔːk] [ðeə(r)] [ænd; ənd] [bæk] [twaɪs] ['evri] [deɪ] .
" and walk there and back twice every day .
" 和 走 那里 和 后退 两次 每一个 天 .

“每天步行往返两次。”

[sʌm; səm] [ɒv; əv] [ðə; ði] [bɪgə(r)] [wʌnz] [wʊd] [let] [hɜː(r); hə(r)] [wɔːk] [wɪð] [ðem; ðəm] , [ðen] [ʃiː; ʃi] [wʊd]
Some of the bigger ones would let her walk with them , then she would
一些 的 这 大 一个 会 让 她 走 和 他们 , 然后 她 会
[biː; bi] [seɪf] [ɪ'nʌf] .
be safe enough .
是 安全的 足够的 .

有些体型较大的狮子会让她和它们一起走，这样她就比较安全了。

[wiː; wi] [wɪl] [bɪ'gɪn] ['aʊə(r)] ['sʌndeɪ] - [skuːl] [nekst] ['sʌndeɪ] " — [hɪz; ɪz] [bluː] [aɪz] ['laɪtɪŋ] [ʌp] [wɪð]
We will begin our Sunday - school next Sunday " — his blue eyes lighting up with
我们 将要 开始 我们的 星期日 - 学校 下一个 星期日 " — 他的 蓝色的 眼睛 灯光 向上 和
['pleʒə(r)] [æt; ət] [ðə; ði] [θɔːt] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] .
pleasure at the thought of it .
乐趣 在 这 想法 的 它 .

“我们下周日就要开始主日学了。”想到这里，他湛蓝的眼睛里闪烁着喜悦的光芒。

[ðə; ði] [deɪ] - [skuːl] [wɒz; wəz] [kwaɪt] [ə; eɪ] ['sekənd(ə)ri] ['mætə(r)] [tuː; tə] [hɪm] ,
The day - school was quite a secondary matter to him ,
这 天 - 学校 曾是 相当 一个 次要 事情 到 他 ,

对他来说，上学这件事完全是次要的。

[wɪð] [ðə; ði] [aɪ'dɪə] [ɒv; əv] [ðæt] ['ʌðə(r)] ['fɪlɪŋ] [hɪz; ɪz] [maɪnd] .
with the idea of that other filling his mind .
和 这 主意 的 那 其他 填充 他的 头脑 .

他的脑海中充满了另一个人的身影。

" [wiː; wi] [kæn; kən] [sɪt] [ɪn] [ðə; ði] ['gɑːd(ə)n] [waɪl] [ðə; ði] [faɪn] ['weðə(r)] [lɑːsts] .
" We can sit in the garden while the fine weather lasts .
" 我们 能 坐 在 这 花园 尽管 这 美好的 天气 持续时间 .

“我们可以在天气晴朗的时候坐在花园里。”

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['lʌvli] [ðeə(r)] , [ænd; ənd] [gʊd] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [meɪd] [tuː] .
It would be lovely there , and good for the little maid too .
它 会 是 迷人的 那里 , 和 好的 为了 这 小的 女佣 也 .

那里环境优美，对小女仆来说也很有好处。

" [səʊ] , [wen] ['sʌndeɪ] [keɪm] , ['grænd,fɑːðərz] [bɪg] [tʃeə(r)] [ænd; ənd] ['dʒɛsiz] ['lɪt(ə)l] [wʌn] [wɜː(r); wə(r)]
" So , when Sunday came , grandfather's big chair and Jessie's little one were
" 所以 , 什么时候 星期日 来了 , 祖父的 大的 椅子 和 杰西的 小的 一 是
['kærid] [aʊt] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['gɑːd(ə)n] ,
carried out into the garden ,
携带 出去 进入 这 花园 ,

“所以，星期天到来时，爷爷的大椅子和杰西的小椅子被抬到了花园里。”

[ænd; ənd] [pleɪst] [saɪd] [baɪ] [saɪd] , [nɪə(r)] [ðə; ði] [pɔːtʃ] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['teɪb(ə)l] [wɒz; wəz] ['kærid] [aʊt]
and placed side by side , near the porch , and a little table was carried out
和 放置 边 经过 边 , 靠近 这 门廊 , 和 一个 小的 桌子 曾是 携带 出去
,
,
,

它们并排摆放在门廊附近，还搬来了一张小桌子。

[tuː] , [fɔː(r); fə(r)] ['grænˌfɑːðərz] ['baɪb(ə)l][ænd; ənd] [preə(r)] [ænd; ənd] [hɪm] - [bʊks] , [ænd; ənd] [ðen] ,

too	,	for	grandfather's	Bible	and	Prayer	and	hymn	-	books	,	and	then	,
也	,	为了	祖父的	圣经	和	祷告	和	圣歌	-	图书	,	和	然后	,

['lʊkɪŋ] ['veri] [pliːzd] [bʌt; bət] ['sɪəriəs] ,

looking	very	pleased	but	serious	,
寻找	非常	高兴	但	严肃的	,

还有，祖父的圣经、祈祷书和赞美诗集，然后，他看起来既高兴又严肃，

[ðə; ði][peə(r)] ['siːtɪd] [ðəm'selvz] .

the	pair	seated	themselves	.
这	一对	坐着	他们自己	.

两人坐了下来。

[ðə; ði][dɪə(r)][əʊld][mæn][wɒz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][bɪt] [ʃaɪ] [ænd; ənd] [ɪm'bærəst] ,

The	dear	old	man	was	a	little	bit	shy	and	embarrassed	,
这	亲爱的	老的	男人	曾是	一个	小的	少量	害羞的	和	尴尬的	,

这位慈祥的老人有些腼腆和尴尬。

[ænd; ənd] ['veri] ['nɜːvəs] [wen] [ˌaɪ 'tiː] ['æktʃuəli] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [pɔɪnt] ,

and	very	nervous	when	it	actually	came	to	the	point	,
和	非常	紧张的	什么时候	它	实际上	来了	到	这	观点	,

真正到了那个时候，他非常紧张。

[ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt][hiː; hi] [lʊkt] [mɔː(r)] [laɪk] [ə; eɪ] [njuː] [ʃaɪ] ['pjuːp(ə)l][ðæn; ðən][ðə; ði]

and	for	a	moment	he	looked	more	like	a	new	shy	pupil	than	the
和	为了	一个	片刻	他	看起来	更多的	喜欢	一个	新的	害羞的	瞳孔	比	这

['tiːtʃə(r)] .

teacher	.
老师	.

那一刻，他看起来更像一个腼腆的新学生，而不是老师。

['dʒesi] [wɒz; wəz] [mʌtʃ] [ðə; ði][mɔː(r)] [kəm'pəʊzd] [ɒv; əv][ðə; ði] [tuː] .

Jessie	was	much	the	more	composed	of	the	two	.
杰西	曾是	很多	这	更多的	由	的	这	二	.

杰西比两人都更加沉着冷静。

" [wen] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [bɪ'gɪn] , - ?

"	When	are	you	going	to	begin	,	granp	?
"	什么时候	是	你	去	到	开始	,	-	?

“爷爷，您什么时候开始？”

" [ʃiː; ʃi][di'mɑːnd, -'mænd] ['æŋkʃəsli] .

"	she	demanded	anxiously	.
"	她	要求	焦虑地	.

她焦急地问道。

" [naʊ] .

"	Now	.
"	现在	.

“现在。

[ai] [θɪŋk] [wiː; wi] [wɪl] [bɪ'gɪn] [wɪð] ['lɜːnɪŋ] [juː; jʊ][ðə; ði] [lɔːdz] [preə(r)] , " [hiː; hi] [sed] ['hʌskɪli] ,

I	think	we	will	begin	with	learning	you	the	Lord's	prayer	,	"	he	said	huskily	,
我	思考	我们	将要	开始	和	学习	你	这	主场	祷告	,	"	他	说	沙哑地	,

“我想我们应该先从教你背诵主祷文开始，”他沙哑地说。

['fiːlɪŋ] [ðæt] ['sʌmθɪŋ] [wɒz; wəz] [ɪk'spektɪd] [ɒv; əv] [hɪm] , [ænd; ənd][hiː; hi][mʌst; məst][nɒt] [feɪl] .

feeling	that	something	was	expected	of	him	,	and	he	must	not	fail	.
感觉	那	某物	曾是	预期的	的	他	,	和	他	必须	不是	失败	.

他感到自己肩负着某种使命，他不能辜负这份期望。

" [naʊ] , - ['aʊə(r)]['fɑːðə(r)] — - "
" Now , ' Our Father — ' "
" 现在 , - 我们的 父亲 — - "

“现在，‘我们的天父——’”

" [ai] [nəʊ] [ðæt] [ɔːl'redi] , " [sed] ['dʒesi] [rɪ'prəʊtʃfəli] ; " [bʌt; bət] [waɪ] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] [kɔːld] [ðə; ði] - [lɔːdz] [preə(r)] ,
" I know that already , " said Jessie reproachfully ; " but why is it called the ' Lord's Prayer ,
" 我 知道 那 已经 , " 说 杰西 责备地 ; " 但 为什么 是 它 称为 这 - 主场 祷告 ,

“我知道了，”杰西责备地说，“但是为什么它叫‘主祷文’呢？”

- - ?
' granp ?
- - ?

爷爷?

[dɪd][ðə; ði] [lɔːd] [hæv; həv][tuː; tə] [seɪ] [ˌaɪ 'tiː] [wen] [hiː; hi][wɒz; wəz]['lɪt(ə)l] ? "
Did the Lord have to say it when He was little ? "
做过 这 主 有 到 说 它 什么时候 他 曾是 小的 ? "

主耶稣小时候一定要说这些话吗?

" [nəʊ] .
" No .
" 不 .

“不。

[hiː; hi][təʊld][ˌaɪ 'tiː][fɔː(r); fə(r)][ɔːl]['lɪt(ə)l] ['tʃɪldrən] [tuː; tə] [seɪ] , [ɔːl][ðə; ði] [wɜːld] ['əʊvə(r)] , [ænd; ənd][bɪg] ['tʃɪldrən] [tuː] ,
He told it for all little children to say , all the world over , and big children too ,
他 讲述 它 为了 全部 小的 孩子们 到 说 , 全部 这 世界 超过 , 和 大的 孩子们 也 ,

他把这个故事讲给全世界的小朋友们听，也讲给大孩子们听。

[ænd; ənd][men][ænd; ənd] ['wɪmɪn] .
and men and women .
和 男人 和 女性 .

以及男人和女人。

" ['dʒesi] [lʊkt] [ɔːd] [ænd; ənd] ['pʌz(ə)ld] .
" Jessie looked awed and puzzled .
" 杰西 看起来 敬畏 和 困惑 .

杰西看起来既敬畏又困惑。

" [haʊ] [dɪd] ['evrɪbɒdi] [ɔːl]['əʊvə(r)][ðə; ði] [wɜːld] [nəʊ] [ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] , - ?
" How did everybody all over the world know about it , granp ?
" 如何 做过 大家 全部 超过 这 世界 知道 关于 它 , - ?

“爷爷，全世界的人是怎么知道这件事的？”

[ðeɪ] ['kʊd(ə)nt] [ɔːl][hɪə(r)][hɪm] [seɪ] [ˌaɪ 'tiː] , " [ʃiː; ʃi] [ɑːskt] .
They couldn't all hear Him say it , " she asked .
他们 不能 全部 听到 他 说 它 , " 她 问 .

“他们不可能都听到他说话，”她问道。

" [nəʊ] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [dəʊnt][ɔːl] [nəʊ] [ˌaɪ 'tiː] [jet] ,
" No , and they don't all know it yet ,
" 不 , 和 他们 不 全部 知道 它 然而 ,

不，而且他们还不是所有人都知道这一点。

[ðəʊ] [ɪts] ['nɪəli] [wʌn] ['θaʊz(ə)nd] [naɪn] ['hʌndrəd] [j'iəz] [ə'gəʊ] [sɪns] [ðə; ði] [lɔːd] [spəʊk] [ˌaɪ 'tiː] .

though	it's	nearly	one	thousand	nine	hundred	years	ago	since	the	Lord	spoke	it	.
尽管	它是	几乎	一	千	九	百	年	前	自从	这	主	辐	它	.

虽然距离主说出这番话已经过去了近一千九百年。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wɪl] [ɪn] [taɪm] , " [sed] [ðə; ði][əʊld][mæn] ['sɒftli] , [æz; əz] [ðəʊ] ['spiːkɪŋ] [tuː; tə] [hɪm'self] .

But	they	will	in	time	,	"	said	the	old	man	softly	,	as	though	speaking	to	himself	.
但	他们	将要	在	时间	,	"	说	这	老的	男人	轻轻	,	作为	尽管	请讲	到	他自己	.

“但他们总有一天会的，”老人轻声说道，仿佛在自言自语。

" [hiː; hi] [left] [wɜːd] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['piːp(ə)l] [ðæt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][tuː; tə] [tiːtʃ] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] , [ænd; ənd]

"	He	left	word	with	His	people	that	they	were	to	teach	each	other	,	and
"	他	左边	单词	和	他的	人们	那	他们	是	到	教	每个	其他	,	和

[ðeɪ] [dɪd] .

they	did	.
他们	做过	.

“他嘱咐他的子民要互相教导，他们也照做了。”

[juː; jʊ] [siː] [ðeə(r)] ['wʌznt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [greɪt] ['meni] [hɜːd] [hɪm] ,

You	see	there	wasn't	such	a	great	many	heard	Him	,
你	看	那里	不是	这样的	一个	伟大的	许多	听到	他	,

你看，当时并没有很多听到他声音的人。

[bʌt; bət] [ðəʊz] [ðæt] [dɪd] [went] [ə'baʊt] [ænd; ənd] [tɔːt] ['ʌðə(r)z] , [ænd; ənd] [ðen] [ðəʊz] [ðeɪ] [tɔːt]

but	those	that	did	went	about	and	taught	others	,	and	then	those	they	taught
但	那些	那	做过	去	关于	和	教授	其他的	,	和	然后	那些	他们	教授

[tɔːt] ['ʌðə(r)z] [ə'gen] ,

taught	others	again	,
教授	其他的	再次	,

但那些学会的人又四处传授知识，然后他们所学的人又去传授给其他人。

[ænd; ənd] — "

and	—	"
和	—	"

和-”

" [ænd; ənd] [ðen] [sʌm; səm][wʌn] [tɔːt] [juː; jʊ] , [ænd; ənd] , " [hɜː(r); hə(r)] [feɪs] ['grəʊɪŋ] ['sʌd(ə)nli]

"	And	then	some	one	taught	you	,	and	,	"	her	face	growing	suddenly
"	和	然后	一些	一	教授	你	,	和	,	"	她	脸	生长	突然

[braɪt] ,

bright	,
明亮的	,

“然后有人教了你，然后，”她的脸突然亮了起来，“

" [aɪl] [hæv; həv][tuː; tə] [tiːtʃ] ['sʌmbədi] .

"	I'll	have	to	teach	somebody	.
"	患病的	有	到	教	某人	.

我得教教别人。

[huː] [ʃæl; ʃəl][aɪ] [tiːtʃ] , - ?

Who	shall	I	teach	,	granp	?
WHO	将	我	教	,	-	?

爷爷，我该教谁呢?

['græni] [nəʊz] [ˌaɪ 'tiː] , ['dʌznt] [ʃiː; ʃi] ?

Granny	knows	it	,	doesn't	she	?
奶奶	知道	它	,	不	她	?

奶奶肯定知道，对吧?

" [hɜː(r); hə(r)] ['grænfɑːðə(r)] [smaɪld] .

"	Her	grandfather	smiled	.
"	她	祖父	微笑	.

她的祖父笑了。

" [ʃiː; ʃi] [njuː] [ˌaɪ ˈtiː] [bɪˈfɔː(r)] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][jɔː(r); jə(r)][eɪdʒ] , [tʃaɪld] , " [hiː; hi] [sed] ['dʒentli] .

"	She	knew	it	before	she	was	your	age	,	child	,	"	he	said	gently	.
"	她	知道	它	前	她	曾是	你的	年龄	,	孩子	,	"	他	说	轻轻地	.

“孩子，她在你这么大之前就知道了，”他温和地说。

" [ðen] [aɪl] [tiːtʃ] ['mʌðə(r)] . "

"	Then	I'll	teach	mother	.	"
"	然后	患病的	教	母亲	.	"

“那我来教妈妈。”

" [jɔː(r); jə(r)] ['mʌðə(r)] [njuː] [ˌaɪ ˈtiː] [tuː] [bɪˈfɔː(r)] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][səʊ][əʊld][æz; əz][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] . "

"	Your	mother	knew	it	too	before	she	was	so	old	as	you	are	.	"
"	你的	母亲	知道	它	也	前	她	曾是	所以	老的	作为	你	是	.	"

“你母亲在你这么大年纪之前也知道这一点。”

" [dɪd] [ʃiː; ʃi] ? " [sed] ['dʒesi] , [səˈpraɪzd] .

"	Did	she	?	"	said	Jessie	,	surprised	.
"	做过	她	?	"	说	杰西	,	惊讶	.

“她真的这么做了吗？”杰西惊讶地问道。

" [ʃiː; ʃi]['nevə(r)] [sed] ['eniθɪŋ] [tuː; tə][ˌem 'iː] [əˈbaʊt] [ˌaɪ 'tiː] , [ðen] . "

"	She	never	said	anything	to	me	about	it	,	then	.	"
"	她	绝不	说	任何事物	到	我	关于	它	,	然后	.	"

“她当时从来没跟我提起过这件事。”

" [wel] , ['hædnt] [wiː; wi] [best] [biː; bi] ['getɪŋ] [ɒn] [wɪð] [ðə; ði] ['les(ə)n] ? " [ɑːskt] ['grænfɑːðə(r)] ; " [taɪm] [ɪz] ['pɑːsɪŋ] ,

"	Well	,	hadn't	we	best	be	getting	on	with	the	lesson	?	"	asked	grandfather	;	"	time	is	passing	,
"	出色地	,	之前没有	我们	最好的	是	获得	在	和	这	课	?	"	问	祖父	;	"	时间	是	通过	,

“好了，我们是不是该继续上课了？”爷爷问道，“时间过得真快。”

[ænd; ənd][wiː; wi] ['hævnt] ['hɑːdli] [bɪ'gʌn] [jet] .

and	we	haven't	hardly	begun	yet	.
和	我们	还没有	几乎	开始	然而	.

我们才刚刚开始。

" ['dʒesi] ['set(ə)ld] [bæk] [ɪn][hɜː(r); hə(r)][tʃeə(r)] , [ænd; ənd] ['liːnɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [hed] [ə'genst] [hɜː(r); hə(r)] ['grænfɑːðə(r)] ,

"	Jessie	settled	back	in	her	chair	,	and	leaning	her	head	against	her	grandfather	,
"	杰西	定居	后退	在	她	椅子	,	和	倾斜	她	头	反对	她	祖父	,

['lɪsnd] ['kwaɪətli] [waɪl] [ðə; ði][əʊld][mæn] [tɔːkt] ['revərəntli] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)] [ɪn] ['hev(ə)n] .

listened	quietly	while	the	old	man	talked	reverently	to	her	of	her	Father	in	heaven	.
听着	悄悄	尽管	这	老的	男人	谈话	虔诚地	到	她	的	她	父亲	在	天堂	.

她静静地听着老人虔诚地向她讲述她在天上的父亲。

" [ɪz][hiː; hi] ['mʌðərz] - ['aʊə(r)]['fɑːðə(r)] , - [tuː] , - ?

"	Is	He	mother's	'	our	Father	,	'	too	,	granp	?
"	是	他	母亲的	-	我们的	父亲	,	-	也	,	-	?

“祂也是我们母亲的‘父亲’吗，爷爷？”

" [ʃiː; ʃi] [ɑːskt] [æt; ət][lɑːst] .

"	she	asked	at	last	.
"	她	问	在	最后的	.

她最后问道。

" [jes] , [tʃaɪld] , ['mʌðərz] [ænd; ənd] ['fɑː.ðərz] . "

" Yes , child , mother's and father's . "

" 是的 , 孩子 , 母亲的 和 父亲的 . "

“是的，孩子，母亲和父亲的。”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

杰西的故事(The Story of Jessie)
第3/8页

" [ðen] [hiːl] [teɪk] [keə(r)][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] , [woʊnt][hiː; hi] ,
" Then He'll take care of her , won't He ,
" 然后 地狱 拿 关心 的 她 , 惯于 他 ,

“那么祂会照顾她的，不是吗？”

[ænd; ənd] [siː] [ðæt] [ʃiː; ʃi] ['dʌznt] [kraɪ] [tuː] [mʌtʃ] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] ? "
and see that she doesn't cry too much for me ? "
和 看 那 她 不 哭 也 很多 为了 我 ? "

你看她也没怎么为我哭?

" [jes] .
" Yes .
" 是的 .

“是的。

[hiː; hi] [suːð] [ɔːl][ðə; ði] ['sɒrəʊz] [ænd; ənd] [waɪps] [ə'weɪ] [ɔːl][ðə; ði] [tɪəz] [ɒv; əv][ðem; ðəm] [ðæt] [lʌv]
He soothes all the sorrows and wipes away all the tears of them that love
他 舒缓 全部 这 悲伤 和 湿巾 离开 全部 这 眼泪 的 他们 那 爱
[ænd; ənd] [trʌst] [hɪm] .
and trust Him .
和 相信 他 .

他抚慰所有爱他、信赖他的人的悲伤，擦干他们所有的眼泪。

[naʊ] [ʃæl; ʃəl][wiː; wi] [riːd] [ə; eɪ] [hɪm] ?
Now shall we read a hymn ?
现在 将 我们 读 一个 圣歌 ?

现在我们来读一首赞美诗吧?

[aɪ] [laɪk] [ðə; ði] [hɪmz] ['dɪəli] , [doʊnt][juː; jʊ] , ['lɪt(ə)l] [meɪd] ? "
I like the hymns dearly , don't you , little maid ? "
我 喜欢 这 赞美诗 亲爱的 , 不 你 , 小的 女佣 ? "

我非常喜欢这些赞美诗，你不喜欢吗，小姑娘?

" [əʊ] [jes] , [aɪ] [lʌv] [ðem; ðəm] , " [sed] ['dʒesi] , ['sɪtɪŋ] [ʌp] [ænd; ənd][klɑːsp, klæsp][hɜː(r); hə(r)][hændz]
" Oh yes , I love them , " said Jessie , sitting up and clasping her hands
" 哦 是的 , 我 爱 他们 , " 说 杰西 , 坐着 向上 和 紧握 她 双手
['iːgəli] .
eagerly .
急切地 .

“哦，是的，我喜欢它们，”杰西说着坐了起来，急切地握紧了双手。

" [lets] [sɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] , - , [ʃæl; ʃəl][wiː; wi] ? "
" Let's sing it , granp , shall we ? "
" 我们来吧 唱歌 它 , - , 将 我们 ? "

“爷爷，咱们唱歌吧？”

" [gəʊ][ɒn] , [ðen] .
" Go on , then .
" 去 在 , 然后 .

“那就继续吧。”

[juː; jʊ] [teɪk] [ðə; ði] [liːd] . "
You take the lead . "
你 拿 这 带领 . "

你来带头。

" [wʌts] [ðə; ði] [liːd] , - ?
" What's the lead , granp ?
" 是什么 这 带领 , - ?

“领先优势是多少，爷爷？”

" [ʃiː; ʃi] [ɑːskt] ['æŋkʃəsli] .
" she asked anxiously .
" 她 问 焦虑地 .

她焦急地问道。

" [juː; jʊ] [stɑːt] [ðə; ði] [tjuːn] .
" You start the tune .
" 你 开始 这 调 .

你开始演奏。

[juː; jʊ] [bɪ'gɪn] [ænd; ənd] [aɪl] [dʒɔɪn][ɪn] .
You begin and I'll join in .
你 开始 和 患病的 加入 在 .

你先开始，我随后加入。

" [bʌt; bət] ['dʒesi] [gruː] ['sʌd(ə)nli] [ʃaɪ] .
" But Jessie grew suddenly shy .
" 但 杰西 生长 突然 害羞的 .

但杰西突然变得害羞起来。

" [nəʊ] , [ai] — [ai] [kænt] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ['nɜːvəsli] ,
" No , I — I can't , " she said nervously ,
" 不 , 我 — 我 不能 , " 她 说 紧张地 ,

“不，我——我不能，”她紧张地说。

['slaɪdɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [sɒft] ['lɪt(ə)l] [hænd] ['ɪntuː] [hɜː(r); hə(r)] ['grænd,fɑːðərz] [rʌf] [wʌn] [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [leɪ] [ɒn]
sliding her soft little hand into her grandfather's rough one as it lay on
滑动 她 柔软的 小的 手 进入 她 祖父的 粗糙的 一 作为 它 躺 在
[hɪz; ɪz] [niː] .
his knee .
他的 膝盖 .

她柔软的小手滑进爷爷粗糙的手掌里，爷爷的手放在他的膝盖上。

" [juː; jʊ] [bɪ'gɪn] , - , [pliːz] — [nəʊ] , [lets] [bɪ'gɪn] [tə'geðə(r)] , [ænd; ənd] [wiːl; wil] [sɪŋ] - [seɪf] [ɪn]
" You begin , granp , please — no , let's begin together , and we'll sing ' Safe in
" 你 开始 , - , 请 — 不 , 我们来吧 开始 一起 , 和 出色地 唱歌 - 安全的 在
[ðə; ði] [ɑːmz] [ɒv; əv] ['dʒiːzəs] ,
the arms of Jesus ,
这 武器 的 耶稣 ,

“爷爷，你先开始吧——不，我们一起开始，我们一起唱《在耶稣的怀抱中安然无恙》

- [ʃæl; ʃəl] [wiː; wi] ?
' shall we ?
- 将 我们 ?

' 我们可以?

[ai] [nəʊ] [ɔːl] [ɒv; əv] [ðæt] .
I know all of that .
我 知道 全部 的 那 .

这些我都知道。

" [səʊ] [tə'geðə(r)] [rəʊz] [ðə; ði] [əʊld] [vɔɪs] [ænd; ənd] [ðə; ði] [jʌŋ] [wʌn] , [ðə; ði] [fɜːst] ['kweɪvərɪŋ] [ænd; ənd]
" So together rose the old voice and the young one , the first quavering and
" 所以 一起 玫瑰 这 老的 嗓音 和 这 年轻的 一 , 这 第一的 颤抖 和
[θɪn] ,
thin ,
薄的 ,

于是，老妪的声音和年轻妪的声音同时响起，老妪的声音颤抖而微弱，

[ðə; ði] ['ʌðə(r)] ['tremjələs] [ænd; ənd] ['tʃaɪldlaɪk] , [ænd; ənd] ['fləʊtɪd] [aʊt] [ɒn][ðə; ði] [stɪl] [wɔːm] ['sʌmə(r)]

the	other	tremulous	and	childlike	,	and	floated	out	on	the	still	warm	summer
这	其他	颤抖的	和	孩子气	,	和	漂浮	出去	在	这	仍然	温暖的	夏天

[eə(r)] .

air	.
空气	.

另一只小鸟颤抖着，像孩子一样，飘荡在静谧温暖的夏日空气中。

['mɪsɪz] . ['dɔːsən] , [rɪ'lʌktənt] [tuː; tə] [dɪ'stɜːb] [ðem; ðəm] , ['weɪtɪd] [ɪn][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [wɪð] [ðə; ði] [tiː] -

Mrs	.	Dawson	,	reluctant	to	disturb	them	,	waited	in	the	kitchen	with	the	tea	-
太太	.	道森	,	不情愿的	到	打扰	他们	,	等待	在	这	厨房	和	这	茶	-

[treɪ] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [hæd; həd] [endid] ,

tray	until	they	had	ended	,
托盘	直到	他们	有	结束	,

道森太太不愿打扰他们，便端着茶盘在厨房里等着，直到他们结束。

[ænd; ənd][ðə; ði] [tɪəz] [stʊd] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [æz; əz][ʃiː; ʃi] ['lɪsnd] .

and	the	tears	stood	in	her	eyes	as	she	listened	.
和	这	眼泪	站立	在	她	眼睛	作为	她	听着	.

她听着，眼泪盈满了眼眶。

" [bles] [ðem; ðəm] !

"	Bless	them	!
"	保佑	他们	!

祝福他们!

" [ʃiː; ʃi] [m'ɜːməd] ['tendəli] , " [bles] [ðem; ðəm][bəuθ] .

"	she	murmured	tenderly	,	"	bless	them	both	.
"	她	低声说道	温柔地	,	"	保佑	他们	两个都	.

她温柔地低语道：“祝福他们俩。”

" [wen] [ðə; ði][lɑːst] [nəʊts] [hæd; həd][daɪd] [ə'weɪ] ,

"	When	the	last	notes	had	died	away	,
"	什么时候	这	最后的	笔记	有	死亡	离开	,

当最后一个音符消失时，

[ænd; ənd] ['grænfɑːðə(r)] [hæd; həd] [kləʊzd] [ðə; ði] [bʊks] [ænd; ənd] [leɪd] [ðem; ðəm] [wʌn] [ɒn] [tɒp] [ɒv; əv] [ðə; ði]

and	grandfather	had	closed	the	books	and	laid	them	one	on	top	of	the
和	祖父	有	关闭	这	图书	和	铺设	他们	一	在	顶部	的	这

['ʌðə(r)] ,

other	,
其他	,

祖父合上书，把它们一本叠放在一起。

[ænd; ənd][ðeə(r)] [fɜːst] ['sʌndeɪ] - [skuːl] [maɪt] ['feəli] [biː; bi] [sed] [tuː; tə][biː; bi] [kləʊzd] , ['dʒesi] , ['lʊkɪŋ]

and	their	first	Sunday	-	school	might	fairly	be	said	to	be	closed	,	Jessie	,	looking
和	他们的	第一的	星期日	-	学校	可能	相当	是	说	到	是	关闭	,	杰西	,	寻找

[ʌp] ,

up	,
向上	,

他们的第一批主日学校可以说已经关闭了，杰西抬头望着。

[sɔː] [hɜː(r); hə(r)] ['grænmʌðə(r)] ['stændɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['dɔːweɪ] , ['həʊldɪŋ] [ə; eɪ] ['snəʊi] ['teɪblklɒθ] [ɪn]

saw	her	grandmother	standing	in	the	doorway	,	holding	a	snowy	tablecloth	in
锯	她	祖母	常设	在	这	门口	,	保持	一个	下雪的	桌布	在

[hɜː(r); hə(r)][hænd] .

her	hand	.
她	手	.

她看见祖母站在门口，手里拿着一块雪白的桌布。

" [tiː] - [taɪm] ! " [kraɪd] ['dʒesi] [dɪ'laɪtɪdli] , ['sprɪŋɪŋ] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [fiːt] .

" Tea - time ! " cried Jessie delightedly , springing to her feet .

" 茶 - 时间 ！ " 哭 杰西 欣喜地 , 弹簧 到 她 脚 .

“下午茶时间到！”杰西高兴地喊道，跳了起来。

" [aɪl] ['kæri] [ə'weɪ] [ðə; ði] [bʊks] , - , [ænd; ənd] [help] ['græni] [tuː; tə] [brɪŋ] [aʊt] [ðə; ði] [tiː] -

" I'll carry away the books , granp , and help granny to bring out the tea -

" 患病的 携带 离开 这 图书 , - , 和 帮助 奶奶 到 带来 出去 这 茶 -

[θɪŋz] .

things .

事物 .

“爷爷，我来搬书，再帮奶奶把茶具拿出来。”

[naʊ] [doʊnt][juː; jʊ] [muːv] , [juː; jʊ][sɪt] [ðeə(r)][ænd; ənd] [rest] , [wiː; wi] [wɪl] [duː; də][ˌaɪ 'tiː][ɔːl][baɪ] [ɑː'selvz] .

Now don't you move , you sit there and rest , we will do it all by ourselves .

现在 不 你 移动 , 你 坐 那里 和 休息 , 我们 将要 做 它 全部 经过 我们自己 .

你别动，就坐在那儿休息，我们自己会完成的。

" [səʊ][ðə; ði][əʊld][mæn] , [wel] [pliːzd] , [sæt][ɒn][ænd; ənd] [wɒtʃt] [hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] ['grændɔːtə(r)] .

" So the old man , well pleased , sat on and watched his little granddaughter .

" 所以 这 老的 男人 , 出色地 高兴 , 卫星 在 和 观看 他的 小的 孙女 .

于是，老人非常高兴，坐下来看着他的小孙女。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['nʌθɪŋ] [ʃiː; ʃi] [lʌvd] ['betə(r)][ðæn; ðən][tuː; tə][biː; bi] ['bɪzi] , ['helpɪŋ] [sʌm; səm][wʌn] .

There was nothing she loved better than to be busy , helping some one .

那里 曾是 没有什么 她 喜爱 更好的 比 到 是 忙碌的 , 帮助 一些 一 .

她最喜欢的就是忙碌起来，帮助别人。

[sʌtʃ] [ə; eɪ] [tiː] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] , [tuː] , [ðæt] [ʃiː; ʃi] [helpt] [tuː; tə] [brɪŋ] [aʊt] .

Such a tea it was , too , that she helped to bring out .

这样的 一个 茶 它 曾是 , 也 , 那 她 帮助 到 带来 出去 .

她帮忙端出来的那杯茶，真是好极了。

[fɜːst] [keɪm] ['græni] [wɪð] [ðə; ði] [treɪ] , [wɪð] [ðə; ði][əʊld] - ['fæʃ(ə)nd] [bluː] [ænd; ənd] [waɪt] [tiː] - [set] ,

First came granny with the tray , with the old - fashioned blue and white tea - set ,

第一的 来了 奶奶 和 这 托盘 , 和 这 老的 - 造型 蓝色的 和 白色的 茶 - 放 ,

最先进来的是奶奶，她端着托盘，上面摆着一套老式的青花茶具。

['dʒɛsiz] [mʌg] [ænd; ənd][ə; eɪ][dʒʌg][ɒv; əv] [mɪlk] , [ðen] ['fɒləʊd] ['dʒesi] [wɪð] [ə; eɪ] [pleɪt] [ɒv; əv] [bred]

Jessie's mug and a jug of milk , then followed Jessie with a plate of bread

杰西的 马克杯 和 一个 水壶 的 牛奶 , 然后 随后 杰西 和 一个 盘子 的 面包

[ænd; ənd] ['bʌtə(r)] .

and butter .

和 黄油 .

杰西端来一个马克杯和一壶牛奶，然后杰西又端来一盘面包和黄油。

[wen] [ɔːl] [ðɪs] [wɒz; wəz] [ə'reɪndʒd] , [bæk] [ðeɪ] [went] [ə'gen] , [suːn] [tuː; tə] [ˌriːə'pɪə(r)] ,

When all this was arranged , back they went again , soon to reappear ,

什么时候 全部 这 曾是 安排 , 后退 他们 去 再次 , 很快 到 再现 ,

一切安排妥当后，他们又离开了，不久后再次出现。

['mɪsɪz] . ['dɔːsən] [wɪð] [ə; eɪ] [dɪ'lɪʃəs] - ['lʊkɪŋ] ['æp(ə)l] - [paɪ][ænd; ənd][ə; eɪ] [bəʊl] [ɒv; əv]['ʃʊgə(r)] , [waɪl]

Mrs . Dawson with a delicious - looking apple - pie and a bowl of sugar , while

太太 . 道森 和 一个 可口的 - 寻找 苹果 - 馅饼 和 一个 碗 的 糖 , 尽管

[tuː; tə] ['dʒesi] [wɒz; wəz] [ɪn'trʌstɪd] ,

to Jessie was entrusted ,

到 杰西 曾是 受托 ,

道森太太手里拿着一个看起来很美味的苹果派和一碗糖，而杰西则被委托去做这件事。

[wɒt] [ʃiː; ʃi] [kən'sɪdəd] [ðə; ði][məʊst] ['preʃəs] ['bɜːðən] [ɒv; əv][ɔːl] — [ə; eɪ] [dɪʃ] [ɒv; əv] [kriːm] .

what she considered the most precious burthen of all — a dish of cream .

什么 她 经过考虑的 这 最多 宝贵的 负担 的 全部 — 一个 盘子 的 奶油 .

她认为最珍贵的负担——一碟奶油。

[ænd; ənd][ðeə(r)] , [ə'mɪdst][ðə; ði] [sents] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌmɪnjə'net] [ænd; ənd] [stɒks] , [ðə; ði]['rəʊzɪz]

And	there	,	amidst	the	scents	of	the	mignonette	and	stocks	,	the	roses
和	那里	,	在……之中	这	气味	的	这	小醋汁	和	股票	,	这	玫瑰

[ænd; ənd] ['dʒesəmɪn] ,

and	jessamine	,
和	茉莉花	,

在那里，弥漫着木犀草、紫罗兰、玫瑰和茉莉的香气，

[ðə; ði] ['sʌndeɪ] ['twɪtə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [bɜ:dz] [ænd; ənd] [hʌm] [ɒv; əv][ðə; ði] ['bi:z] ,

the	Sunday	twitter	of	the	birds	and	hum	of	the	bees	,
这	星期日	叽叽喳喳	的	这	鸟类	和	哼	的	这	蜜蜂	,

星期天鸟儿的鸣叫和蜜蜂的嗡嗡声，

[ðeɪ] [sæt][ænd; ənd] ['sləʊli] [ɪn'dʒɔɪd] [ðeə(r)] ['sʌndeɪ] [mi:l] ,

they	sat	and	slowly	enjoyed	their	Sunday	meal	,
他们	卫星	和	缓慢地	享受	他们的	星期日	一顿饭	,

他们坐下来，慢慢享用他们的周日晚餐。

['lɪŋgərɪŋ] ['əʊvə(r)][ˌaɪ 'ti:][ɪn][ðə; ði] [fʊl] [ɪn'dʒɔɪmənt] [ɒv; əv][ðə; ði] [pi:s] [ænd; ənd][kɑ:m][ɒv; əv][ðə; ði]['aʊə(r)]

lingering	over	it	in	the	full	enjoyment	of	the	peace	and	calm	of	the	hour
挥之不去的	超过	它	在	这	满的	享受	的	这	和平	和	冷静的	的	这	小时

[ænd; ənd][ðə; ði] [si:n] .

and	the	scene	.
和	这	场景	.

沉浸在这片刻的宁静和美景中，尽情享受着这片刻的平和与祥和。

[ænd; ənd][əʊ] , [haʊ] [gʊd] [ðə; ði] [ti:] ['teɪstɪd] , [ænd; ənd][ðə; ði]['æp(ə)l] - [paɪ][ænd; ənd] [kri:m] , [ænd; ənd]

And	oh	,	how	good	the	tea	tasted	,	and	the	apple	-	pie	and	cream	,	and
和	哦	,	如何	好的	这	茶	尝过	,	和	这	苹果	-	馅饼	和	奶油	,	和

[ðə; ði] [bred] [ænd; ənd] ['bʌtə(r)] ,

the	bread	and	butter	,
这	面包	和	黄油	,

哦，那茶真好喝，苹果派配奶油，还有面包和黄油，也都好好吃！

[ɔ:l] [wɪð] [ðə; ði]['əʊpən] - [eə(r)] ['fleɪvə(r)] [ə'baʊt] [ðem; ðəm] , [wɪtʃ] [ɪz] ['betə(r)] [ðæn; ðən] ['eni] ['ʌðə(r)] .

all	with	the	open	-	air	flavour	about	them	,	which	is	better	than	any	other	.
全部	和	这	打开	-	空气	味道	关于	他们	,	哪个	是	更好的	比	任何	其他	.

它们都带有露天风味，这比其他任何风味都好。

[ðen] , ['hævɪŋ] ['i:t(ə)n] [ænd; ənd] [drʌŋk] [ɔ:l] [ðeɪ] ['wɒntɪd] ,

Then	,	having	eaten	and	drunk	all	they	wanted	,
然后	,	拥有	吃	和	醉	全部	他们	通缉	,

然后，在吃喝尽尽之后，

[ðeɪ] [sæt] [bæk] [ɪn][ðeə(r)] [tʃeəz] [ænd; ənd] [tɔ:kt] [ænd; ənd] ['lɪsnd] [tu:; tə][ðə; ði] [bɜ:dz] [ænd; ənd][ðə; ði]

they	sat	back	in	their	chairs	and	talked	and	listened	to	the	birds	and	the
他们	卫星	后退	在	他们的	椅子	和	谈话	和	听着	到	这	鸟类	和	这

['bi:z] ,

bees	,
蜜蜂	,

他们靠在椅子上，一边聊天一边听鸟儿和蜜蜂的鸣叫。

[ænd; ənd] [geɪzd] [ə'baʊt] [ðem; ðəm][æt; ət][ðə; ði] ['flaʊəz] [kləʊz] [baɪ][ænd; ənd][ðə; ði] [hɪlz] [ɪn][ðə; ði]

and	gazed	about	them	at	the	flowers	close	by	and	the	hills	in	the
和	凝视	关于	他们	在	这	花朵	关闭	经过	和	这	丘陵	在	这

['dɪstəns] ,

distance	,
距离	,

他们环顾四周，看向近处的鲜花和远处的群山。

['lʊkɪŋ] [səʊ][fɑː(r)] [ə'weɪ] [ænd; ənd] [stɪl] [ænd; ənd] [mɪ'stɪəriəs] [ɪn][ðə; ði] ['feɪdɪŋ] [ˌɑːftə'nuːn] [laɪt] .

looking	so	far	away	and	still	and	mysterious	in	the	fading	afternoon	light	.
寻找	所以	远的	离开	和	仍然	和	神秘	在	这	褪色	下午	光	.

在午后渐暗的光线下，它看起来如此遥远、静谧而神秘。

[ænd; ənd][æz; əz] [ðeɪ] [sæt][ðeə(r)] , ['lɪt(ə)l] ['driːmɪŋ] [ɒv; əv] [wɒt] [wɒz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə] ['hæpən] ,

And	as	they	sat	there	,	little	dreaming	of	what	was	about	to	happen	,
和	作为	他们	卫星	那里	,	小的	做梦	的	什么	曾是	关于	到	发生	,

他们坐在那里，丝毫没有想到即将发生的事情。

[ə; eɪ] ['greɪsf(ə)l] ['wʊmənz] ['fɪgə(r)] [keɪm] ['sləʊli] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] ['sʌni] [rəʊd] [tuː; tə] [ðeə(r)] [geɪt] [ænd; ənd]

a	graceful	woman's	figure	came	slowly	along	the	sunny	road	to	their	gate	and
一个	优美	女性的	数字	来了	缓慢地	沿着	这	阳光明媚	路	到	他们的	门	和

[ðeə(r)] [pɔːzd] .

there	paused	.
那里	暂停	.

一位身姿优雅的女子沿着阳光明媚的道路缓缓走向他们的家门口，并在那里停了下来。

" [waɪ] , [ɪts] [mɪs] [greɪs] ['bɑːli] , [ai][duː; də][dɪ'kleə(r)] !

"	Why	,	it's	Miss	Grace	Barley	,	I	do	declare	!
"	为什么	,	它是	错过	优雅	大麦	,	我	做	宣布	!

“哎呀，我敢肯定，她就是格蕾丝·巴利小姐！”

" [kraɪd] ['mɪsɪz] . ['dɔːsən] , ['raɪzɪŋ] ['hʌrɪdli] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [fiːt] .

"	cried	Mrs	.	Dawson	,	rising	hurriedly	to	her	feet	.
"	哭	太太	.	道森	,	上升	匆匆	到	她	脚	.

“道森太太喊道，急忙站了起来。”

" [gəʊ][ænd; ənd]['əʊpən][ðə; ði] [geɪt] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] , ['fɑːðə(r)] , [duː; də] .

"	Go	and	open	the	gate	for	her	,	father	,	do	.
"	去	和	打开	这	门	为了	她	,	父亲	,	做	.

“去给她开门吧，父亲，快去。”

[waɪ] , [wɒt'evə(r)] [ɪz][ʃiː; ʃi] ['duːɪŋ] [hɪə(r)] , [æt; ət] [ðɪs] [taɪm] [ɒv; əv] [deɪ] ?

Why	,	whatever	is	she	doing	here	,	at	this	time	of	day	?
为什么	,	任何	是	她	正在做	这里	,	在	这	时间	的	天	?

她为什么会在这里，而且是在这个时间?

['sʌndeɪ] , [tuː] , [ænd; ənd][ɔːl] .

Sunday	,	too	,	and	all	.
星期日	,	也	,	和	全部	.

星期天也一样。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['veri] [kaɪnd][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] , [ai][ˌeɪ 'em][ʃʊə(r)] .

It	is	very	kind	of	her	,	I	am	sure	.
它	是	非常	种类	的	她	,	我	是	当然	.

我相信她真是太好了。

" ['peɪʃ(ə)ns] [bɪ'gæn] ['hʌrɪdli] ['gæðərɪŋ] [tə'geðə(r)] [ðə; ði] [tiː] - [θɪŋz] [ænd; ənd] ['kærɪɪŋ] [ðem; ðəm]

"	Patience	began	hurriedly	gathering	together	the	tea	-	things	and	carrying	them
"	耐心	开始	匆匆	采集	一起	这	茶	-	事物	和	携带	他们

['ɪntuː][ðə; ði] [haʊs] , ['dʒesi] ['helpɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] .

into	the	house	,	Jessie	helping	her	.
进入	这	房子	,	杰西	帮助	她	.

“帕蒂恩斯开始匆忙地收拾茶具，并把它们搬进屋里，杰西在一旁帮忙。

" [ˌwʊdnt] [mɪs] — [ðə; ði]['leɪdi] [laɪk] [sʌm; səm] [tɑːt] , ['græni] ?

"	Wouldn't	Miss	—	the	lady	like	some	tart	,	granny	?
"	不会	错过	—	这	女士	喜欢	一些	酸	,	奶奶	?

“不会错过——那位女士就像个泼妇，老奶奶？”

" [ʃiː; ʃi] [ɑːskt] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [sɔː] [hɜː(r); hə(r)] ['grænmʌðə(r)] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [pɪk] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] .

"	she	asked	,	as	she	saw	her	grandmother	beginning	to	pick	it	up	.
"	她	问	,	作为	她	锯	她	祖母	开始	到	挑选	它	向上	.

她看到奶奶开始捡起它，便问道。

[tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [ðæt] ['evri] [wʌn][mʌst; məst]['hʌŋgə(r)][fɔː(r); fə(r)] ['eniθɪŋ] [səʊ] [dɪ'lɪʃəs]

To	her	it	seemed	that	every	one	must	hunger	for	anything	so	delicious
到	她	它	似乎	那	每一个	一	必须	饥饿	为了	任何事物	所以	可口的

.

:

.

在她看来，每个人都应该渴望如此美味的东西。

['sʌmhaʊ] , [tuː] ,

Somehow	,	too	,
不知何故	,	也	,

不知何故，

[ˌaɪ 'tiː][dɪd][nɒt] [siːm] ['veri] [kaɪnd][tuː; tə] ['kæri] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] [ə'weɪ] [frɒm; frəm]['ʌndə(r)][ðeə(r)] ['vɪzɪtərz] ['veri]

it	did	not	seem	very	kind	to	carry	it	all	away	from	under	their	visitor's	very
它	做过	不是	似乎	非常	种类	到	携带	它	全部	离开	从	在下面	他们的	访客	非常

[aɪz] .

eyes	.
眼睛	.

当着访客的面把东西全都搬走，这似乎不太友善。

" [wel] , [naʊ] , [ai][dɪ'kleə(r)] , [ai]['nevə(r)] [θɔːt] [ɒv; əv] [ðæt] ,

"	Well	,	now	,	I	declare	,	I	never	thought	of	that	,
"	出色地	,	现在	,	我	宣布	,	我	绝不	想法	的	那	,

“嗯，现在我得承认，我之前从来没想过这一点。”

" [sed] ['græni] ['pɔːzɪŋ] [ænd; ənd] [rɪ'pleɪsɪŋ] [ðə; ði][paɪ][ɒn][ðə; ði]['teɪb(ə)l] , " [æt; ət] ['eni] [reɪt] ,

"	said	granny	pausing	and	replacing	the	pie	on	the	table	,	"	at	any	rate	,
"	说	奶奶	暂停	和	替换	这	馅饼	在	这	桌子	,	"	在	任何	速度	,

“奶奶停顿了一下，把馅饼放回桌上，说道，“总之，

[ai][kæn; kən][bʌt; bət][ɑːsk][hɜː(r); hə(r)] .

I	can	but	ask	her	.
我	能	但	问	她	.

我只能问问她了。

[aɪl] [pʊt][ðə; ði]['ket(ə)l][ɒn] , [ɪn] [keɪs] [ʃiː; ʃi]['hæznt][hæd; həd]['eni] [tiː] .

I'll	put	the	kettle	on	,	in	case	she	hasn't	had	any	tea	.
患病的	放	这	壶	在	,	在	案件	她	还没有	有	任何	茶	.

我去烧水，万一她还没喝茶呢。

" ['miːnwaɪl] ['tɒməs] [hæd; həd][let][ðeə(r)]['vɪzɪtə(r)][ɪn][ænd; ənd] ['welkəm] [hɜː(r); hə(r)] ['wɔːmli] ,

"	Meanwhile	Thomas	had	let	their	visitor	in	and	welcomed	her	warmly	,
"	同时	托马斯	有	让	他们的	游客	在	和	欢迎	她	热情地	,

与此同时，托马斯让来访者进了门，并热情地欢迎了她。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [keɪm] ['sləʊli] [ʌp][ðə; ði][pɑːθ] [tə'geðə(r)] , ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['flaʊəz] [æz; əz] [ðeɪ]

and	they	came	slowly	up	the	path	together	,	looking	at	the	flowers	as	they
和	他们	来了	缓慢地	向上	这	小路	一起	,	寻找	在	这	花朵	作为	他们

[pɑːst] .

passed	.
通过了	.

他们一起慢慢地沿着小路走上来，边走边欣赏路边的花朵。

['dʒesi] [stʊd] [baɪ][hɜː(r); hə(r)]['lɪt(ə)l][tʃeə(r)] , ['wɒtʃɪŋ] [ðə; ði]['leɪdi] .

Jessie	stood	by	her	little	chair	,	watching	the	lady	.
杰西	站立	经过	她	小的	椅子	,	观看	这	女士	.

杰西站在她的小椅子旁，看着那位女士。

[ʃiː; ʃi] [njuː] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ðə; ði] [mɪs] [greɪs] ['baːli] [huː] [lɪvd; 'laɪvd][ɪn][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['prɪti] ['haʊzɪz]

She	knew	she	was	the	Miss	Grace	Barley	who	lived	in	one	of	the	pretty	houses
她	知道	她	曾是	这	错过	优雅	大麦	WHO	居住地	在	一	的	这	漂亮的	房屋

[baɪ][ðə; ði] [griːn] ,

by	the	green	,
经过	这	绿色的	,

她知道自己就是住在绿地旁漂亮房子里的格蕾丝·巴利小姐。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [æz; əz] ['prɪti] [æz; əz][ðə; ði] [haʊs] [ænd; ənd][dʒʌst] [raɪt] [tuː; tə]

and	she	thought	she	looked	as	pretty	as	the	house	and	just	right	to
和	她	想法	她	看起来	作为	漂亮的	作为	这	房子	和	只是	正确的	到

[lɪv; laɪv][ɪn][ˌaɪ 'tiː] .

live	in	it	.
居住	在	它	.

她觉得自己和这房子一样漂亮，非常适合住在里面。

[wen] [ðeɪ] [keɪm] [kləʊz] [mɪs] [greɪs] [smaɪld] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] , [ðen] [stuːpt] [ænd; ənd] [kɪst]

When	they	came	close	Miss	Grace	smiled	at	her	,	then	stooped	and	kissed
什么时候	他们	来了	关闭	错过	优雅	微笑	在	她	,	然后	弯腰	和	亲吻

[hɜː(r); hə(r)] .

her	.
她	.

她们走近时，格蕾丝小姐对她微笑，然后弯下腰吻了她。

" [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['dʒesi] , [aɪ] [nəʊ] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ['kaɪndli] .

"	You	are	Jessie	,	I	know	,	"	she	said	kindly	.
"	你	是	杰西	,	我	知道	,	"	她	说	亲切地	.

“我知道你是杰西，”她和蔼地说。

" [aɪ][hæv; həv] [siːn] [juː; jʊ][ɪn] [tʃɜːtʃ] [wɪð] [jɔː(r); jə(r)] ['græni] [ænd; ənd] ['grænfɑːðə(r)] . "

"	I	have	seen	you	in	church	with	your	granny	and	grandfather	.	"
"	我	有	已见	你	在	教会	和	你的	奶奶	和	祖父	.	"

“我曾在教堂里见过你和你的祖父母在一起。”

" [jes] , [mɪs] , " [sed] ['dʒesi] ['ʃaɪli] , [nɒt] [kwaɪt] ['nəʊɪŋ] [wɒt] [tuː; tə] [seɪ] ,

"	Yes	,	miss	,	"	said	Jessie	shyly	,	not	quite	knowing	what	to	say	,
"	是的	,	错过	,	"	说	杰西	害羞地	,	不是	相当	会心	什么	到	说	,

“是的，小姐，”杰西害羞地说，一时不知该说什么。

[bʌt; bət] ['fiːlɪŋ] [ðæt] ['sʌmθɪŋ] [wɒz; wəz] [ɪk'spektɪd] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] , " [ænd; ənd][ai][hæv; həv] [siːn]

but	feeling	that	something	was	expected	of	her	,	"	and	I	have	seen
但	感觉	那	某物	曾是	预期的	的	她	,	"	和	我	有	已见

[juː; jʊ][ðeə(r)] .

you	there	.
你	那里	.

但她感觉自己被期待着做些什么，“而且我在那里见过你。”

" ['mɪsɪz] . ['dɔːsən] [keɪm] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] , [ænd; ənd] [mɪs] [greɪs] [ʃʊk] [hændz] [wɪð]

"	Mrs	.	Dawson	came	out	of	the	house	,	and	Miss	Grace	shook	hands	with
"	太太	.	道森	来了	出去	的	这	房子	,	和	错过	优雅	摇晃	双手	和

[hɜː(r); hə(r)] .

her	.
她	.

“道森太太从房子里出来，格雷斯小姐和她握了握手。”

" [juː; jʊ][mʌst; məst]['wʌndə(r)][tuː; tə] [siː] [ˌem 'iː][hɪə(r)][æt; ət] [ðɪs] [taɪm] [ɒv; əv] [deɪ] , ['mɪsɪz] . ['dɔːsən] ,

"	You	must	wonder	to	see	me	here	at	this	time	of	day	,	Mrs	.	Dawson	,
"	你	必须	想知道	到	看	我	这里	在	这	时间	的	天	,	太太	.	道森	,

“道森太太，您一定很惊讶我这个时间会在这里吧？”

" [ʃiː; ʃi] [sed] ['braɪtli] .
" she said brightly .
" 她 说 明亮地 .

她兴高采烈地说。

" [ðə; ði] ['ɔːgənɪst] [æt; ət] ['hænfəd] [ɪz] [ɪl] ,
" The organist at Hanford is ill ,
" 这 管风琴师 在 汉福德 是 患病的 ,

汉福德的管风琴师生病了，

[ænd; ənd][ai][hæv; həv] [biːn] [aʊt] [ðeə(r)][tuː; tə] [pleɪ] [ðə; ði] ['ɔːgən] [æt; ət][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [ænd; ənd]
and I have been out there to play the organ at the morning and
和 我 有 到过 出去 那里 到 玩 这 器官 在 这 早晨 和
[ˌɑːftə'nuːn] ['sɜːvɪsɪz] ;
afternoon services ;
下午 服务 ;

我曾多次到那里，在早晚的礼拜仪式上演奏管风琴；

[ai][wɒz; wəz][ɒn][maɪ] [weɪ] [həʊm] [wen] [ai] [kɔːt] [saɪt] [ɒv; əv][juː; jʊ][ɔːl][ɪn][jɔː(r); jə(r)] ['prɪti] ['gɑːd(ə)n] ,
I was on my way home when I caught sight of you all in your pretty garden ,
我 曾是 在 我的 方式 家 什么时候 我 捕捉 视线 的 你 全部 在 你的 漂亮的 花园 ,

我回家途中偶然看到了你们在美丽的花园里。

[ænd; ənd][ai] ['kʊd(ə)nt] [rɪ'zɪst] ['kʌmɪŋ] [ɪn][tuː; tə][dʒɔɪn][juː; jʊ] . "
and I couldn't resist coming in to join you . "
和 我 不能 抵抗 未来 在 到 加入 你 . "

我忍不住也进来和你们一起玩了。

" [aɪm][ʃʊə(r)] [wɪr] ['veri] [glæd][juː; jʊ][dɪd] , [mɪs] , " [sed] ['peɪʃ(ə)ns] ['wɔːmli] .
" I'm sure we're very glad you did , miss , " said Patience warmly .
" 我是 当然 是 非常 高兴的 你 做过 , 错过 , " 说 耐心 热情地 .

“我们一定非常高兴您这么做，小姐，”佩兴斯热情地说。

" [ænd; ənd][juː; jʊ] ['hævnt] [hæd; həd] ['eni] [tiː] [jet] , [mɪs] [greɪs] , [aɪl] [biː; bi] [baʊnd] [naʊ] .
" And you haven't had any tea yet , Miss Grace , I'll be bound now .
" 和 你 还没有 有 任何 茶 然而 , 错过 优雅 , 患病的 是 边界 现在 .

“格蕾丝小姐，你还没喝茶呢，我可要好好教训你了。”

" [mɪs] ['bɑːli] [smaɪld] [ænd; ənd] [ʃʊk] [hɜː(r); hə(r)] [hed] .
" Miss Barley smiled and shook her head .
" 错过 大麦 微笑 和 摇晃 她 头 .

巴利小姐笑了笑，摇了摇头。

" [nəʊ] , [ai][hæv; həv][nɒt] , [ai][ˌeɪ 'em] ['riːəli] [ɒn][maɪ] [weɪ] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] ,
" No , I have not , I am really on my way to it ,
" 不 , 我 有 不是 , 我 是 真的 在 我的 方式 到 它 ,

“不，我还没有，但我真的正在朝着这个目标努力。”

[bʌt; bət][ai] [wʊd] ['rɑːðə(r)][sɪt][hɪə(r)][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][fjuː] ['moməntS] [fɜːst] , [ðəʊ] , [ænd; ənd] [tɔːk] [tuː; tə]
but I would rather sit here for a few moments first , though , and talk to
但 我 会 相当 坐 这里 为了 一个 很少 时刻 第一的 , 尽管 , 和 讲话 到
[juː; jʊ] . "
you . "
你 . "

不过，我更愿意先在这里坐一会儿，跟你聊聊。

" [juː; jʊ][kæn; kən][duː; də][bəuθ] , [mɪs] , [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] , " [sed] ['peɪʃ(ə)ns] [hɒ'spɪtəbli; 'hɒspɪtəbli] .
" You can do both , miss , if you will , " said Patience hospitably .
" 你 能 做 两个都 , 错过 , 如果 你 将要 , " 说 耐心 热情好客 .

“小姐，如果您愿意的话，两者都可以做到，”佩兴斯热情地说。

" [aɪ][wɒz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə][klɪə(r)][ðə; ði] [tiː] - [θɪŋz] [ə'weɪ] , ['θɪŋkɪŋ] [ðeɪ] [lʊkt] [ʌn'taɪdi] , [wen]

"	I	was	about	to	clear	the	tea	-	things	away	,	thinking	they	looked	untidy	,	when
"	我	曾是	关于	到	清除	这	茶	-	事物	离开	,	思维	他们	看起来	凌乱	,	什么时候

['dʒesi] [stɒpt] [ˌem 'iː] .

Jessie	stopped	me	.
杰西	停止	我	.

“我正要收拾茶具，觉得它们看起来很乱，这时杰西拦住了我。”

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ʃʊə(r)][juː; jʊ] [wʊd] [laɪk][ə; eɪ] [piːs] [ɒv; əv]['æp(ə)l] - [paɪ][ænd; ənd] [kriːm] ,

She	was	sure	you	would	like	a	piece	of	apple	-	pie	and	cream	,
她	曾是	当然	你	会	喜欢	一个	片	的	苹果	-	馅饼	和	奶油	,

她确信你会喜欢一块苹果派配奶油。

[ænd; ənd][aɪ][wɒz; wəz][ʃʊə(r)] [jʊd] [laɪk][ə; eɪ][kʌp][ɒv; əv] [tiː] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] ;

and	I	was	sure	you'd	like	a	cup	of	tea	with	it	;
和	我	曾是	当然	你会	喜欢	一个	杯子	的	茶	和	它	;

我确信你会想配上一杯茶；

[səʊ][ðə; ði]['ket(ə)l][ɪz][ɒn][ænd; ənd] [aɪl] [hæv; həv][ə; eɪ][kʌp] ['redi] [ɪn][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [ɪf] [jʊl] [ɪk'skjuːs][maɪ]

so	the	kettle	is	on	and	I'll	have	a	cup	ready	in	a	minute	if	you'll	excuse	my
所以	这	壶	是	在	和	患病的	有	一个	杯子	准备好	在	一个	分钟	如果	你会	原谅	我的

['liːvɪŋ] [juː; jʊ] .

leaving	you	.
离开	你	.

水壶已经烧好了，如果允许我先离开一下，我马上就给你泡一杯。

['tɒməs] , [gɪv] [mɪs] [greɪs] [ə; eɪ][tʃeə(r)] , " [ænd; ənd] ['peɪʃ(ə)ns] ['bʌsl] [ə'weɪ] ['ɪntuː][ðə; ði] [haʊs]

Thomas	,	give	Miss	Grace	a	chair	,	"	and	Patience	bustled	away	into	the	house
托马斯	,	给	错过	优雅	一个	椅子	,	"	和	耐心	熙熙攘攘	离开	进入	这	房子

[dɪ'laɪtɪd] .

delighted	.
高兴极了	.

“托马斯，给格蕾丝小姐一把椅子。”帕蒂恩斯高兴地跑进了屋里。

['mɪstə(r)] . ['dɔːsən] [brɔːt] [aʊt] [ə'nʌðə(r)] [tʃeə(r)] ,

Mr	.	Dawson	brought	out	another	chair	,
先生	.	道森	带来	出去	其他	椅子	,

道森先生又搬出一把椅子，

[ænd; ənd][hiː; hi][ænd; ənd] ['dʒesi] ['siːtɪd] [ðəm'selvz] [wʌn][ɒn] [iːtʃ] [saɪd][ɒv; əv][ðeə(r)]['vɪzɪtə(r)] .

and	he	and	Jessie	seated	themselves	one	on	each	side	of	their	visitor	.
和	他	和	杰西	坐着	他们自己	一	在	每个	边	的	他们的	游客	.

他和杰西分别坐在访客的两侧。

[mɪs] ['bɑːli] [wɪð'druː] [hɜː(r); hə(r)][əd'maɪərɪŋ] [geɪz] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['dɪstənt] [vjuː] .

Miss	Barley	withdrew	her	admiring	gaze	from	the	distant	view	.
错过	大麦	退出	她	钦佩	目光	从	这	遥远	看法	.

巴利小姐将欣赏的目光从远处移开。

" [doʊnt][juː; jʊ] [lʌv] ['sʌndeɪ] , ['dʒesi] ?

"	Don't	you	love	Sunday	,	Jessie	?
"	不	你	爱	星期日	,	杰西	?

杰西，你不喜欢星期天吗?

" [ʃiː; ʃi] [ɑːskt] , ['leɪɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][hænd]['dʒentli][ɒn][ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜːrlz] ['ʃəʊldə(r)] .

"	she	asked	,	laying	her	hand	gently	on	the	little	girl's	shoulder	.
"	她	问	,	躺下	她	手	轻轻地	在	这	小的	女孩们	肩膀	.

她问道，同时轻轻地把手放在小女孩的肩膀上。

" [ə; eɪ] ['sʌndeɪ] [laɪk] [ðɪs] , [wen] ['iːv(ə)n][ðə; ði][bɜːdz][ænd; ənd][ðə; ði]['kæt(ə)l] ,

"	A	Sunday	like	this	,	when	even	the	birds	and	the	cattle	,
"	一个	星期日	喜欢	这	,	什么时候	甚至	这	鸟类	和	这	牛	,

“像这样的星期天，就连鸟儿和牛群，

[ænd; ənd]['i:v(ə)n][ðə; ði] ['flaʊəz] [si:m] [tu:; tə][bi:; bi][mɔ:(r)][glæd][ænd; ənd] ['hæpi] [ænd; ənd] ['pi:sf(ə)l]

and	even	the	flowers	seem	to	be	more	glad	and	happy	and	peaceful
和	甚至	这	花朵	似乎	到	是	更多的	高兴的	和	快乐的	和	和平

[ðæn; ðən]['ju:ʒuəl] . "

than	usual	.	"
比	通常	.	"

就连花朵似乎也比往常更加欢欣雀跃、宁静祥和。

" [əʊ] [jes] , " [sed] ['dʒesi] , ['lu:zɪŋ] [ɔ:l][hɜ:(r); hə(r)] ['ʃaɪnəs] [æt; ət][wʌns] ,

"	Oh	yes	,	"	said	Jessie	,	losing	all	her	shyness	at	once	,
"	哦	是的	,	"	说	杰西	,	输	全部	她	害羞	在	一次	,

“哦，是的，”杰西说道，顿时卸下了所有的羞涩。

" - [naʊ] [wen] - [ænd; ənd][ˌem 'i:][hæv; həv] ['sʌndeɪ] - [sku:l] [aʊt][hɪə(r)] .

"	speshally	now	when	granp	and	me	have	Sunday	-	school	out	here	.
"	-	现在	什么时候	-	和	我	有	星期日	-	学校	出去	这里	.

“尤其是现在，我和爷爷在这里上主日学的时候。”

[wi:; wi][ɑ:(r); ə(r)]['gəʊɪŋ][tu:; tə][hæv; həv][ˌaɪ 'ti:] ['evri] ['sʌndeɪ] , [eɪnt] [wi:; wi] , - ?

We	are	going	to	have	it	every	Sunday	,	ain't	we	,	granp	?
我们	是	去	到	有	它	每一个	星期日	,	不是	我们	,	-	?

我们以后每个星期天都要吃，对吧，爷爷?

[wi:; wi][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][ˌaɪ 'ti:][aʊt][hɪə(r)] [wen] [ˌaɪ 'ti:][ɪz][faɪn] ,

We	shall	have	it	out	here	when	it	is	fine	,
我们	将	有	它	出去	这里	什么时候	它	是	美好的	,

等天气好转，我们就在这里开会。

[bʌt; bət] [wen] ['wɪntə(r)] ['kɒmz] [wi:; wi][ʃæl; ʃəl][gəʊ][ɪn][baɪ][ðə; ði]['faɪə(r)] .

but	when	winter	comes	we	shall	go	in	by	the	fire	.
但	什么时候	冬天	来	我们	将	去	在	经过	这	火	.

但冬天来临时，我们将围坐在火炉旁。

" [mɪs] [greɪs] [lʊkt] [æt; ət]['mɪstə(r)] . ['dɔ:sən] [ɪn'kwaɪə.rɪŋ.li] .

"	Miss	Grace	looked	at	Mr	.	Dawson	inquiringly	.
"	错过	优雅	看起来	在	先生	.	道森	询问地	.

格蕾丝小姐疑惑地看着道森先生。

" [wɒt] [ə; eɪ] ['lʌvli] [plæn] , " [ʃi:; ʃi] [kraɪd] [ɪnˌθju:zi'æstɪkli] .

"	What	a	lovely	plan	,	"	she	cried	enthusiastically	.
"	什么	一个	迷人的	计划	,	"	她	哭	踊跃	.

“真是个好主意！”她兴奋地喊道。

" [hu:z] [aɪ'dɪə][wɒz; wəz][ˌaɪ 'ti:] , [jɔ:z] , ['mɪstə(r)] . ['dɔ:sən] ? " [ænd; ənd] ['tɒməs] , ['blʌʃɪŋ] [ə; eɪ]

"	Whose	idea	was	it	,	yours	,	Mr	.	Dawson	?	"	and	Thomas	,	blushing	a
"	谁	主意	曾是	它	,	你的	,	先生	.	道森	?	"	和	托马斯	,	脸红	一个

['lɪt(ə)l] ,

little	,
小的	,

“这是谁的主意？是你的主意吗，道森先生？”托马斯有些脸红了。

[təʊld][hɜ:(r); hə(r)][ɔ:l] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'ti:] .

told	her	all	about	it	.
讲述	她	全部	关于	它	.

我把事情的来龙去脉都告诉她了。

[dʒʌst][æz; əz] [ðeɪ] [hæd; həd] ['fɪnɪʃt] , ['græni] [keɪm] [aʊt] [wɪð] [ðə; ði] [ti:] - [treɪ] ,

Just	as	they	had	finished	,	granny	came	out	with	the	tea	-	tray	,
只是	作为	他们	有	完成的	,	奶奶	来了	出去	和	这	茶	-	托盘	,

他们刚吃完，奶奶就端着茶盘出来了。

[ænd; ənd] ['spredɪŋ] [ðə; ði]['teɪb(ə)l] [ə'gen] [wɪð] [ə; eɪ] ['temptɪŋ] [miːl] , [druː] [ˌaɪ 'tiː][ʌp] [bɪ'fɔː(r)] [ðeə(r)]
and 和 **spreading** 传播 **the** 这 **table** 桌子 **again** 再次 **with** 和 **a** 一个 **tempting** 诱人的 **meal** 一顿饭 **,** , **drew** 画 **it** 它 **up** 向上 **before** 前 **their** 他们的
['vɪzɪtə(r)] ,
visitor 游客 **,** ,

他们再次摆上诱人的饭菜，摆在客人面前。

[ænd; ənd] [waɪl] [mɪs] [greɪs] [et; eɪt][ænd; ənd][dræŋk] , [ðeɪ] [sæt][ænd; ənd] [tɔːkt] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ,
and 和 **while** 尽管 **Miss** 错过 **Grace** 优雅 **ate** 吃 **and** 和 **drank** 喝 **,** , **they** 他们 **sat** 卫星 **and** 和 **talked** 谈话 **to** 到 **her** 她 **,** ,

格蕾丝小姐吃喝的时候，他们就坐在她身边和她聊天。

[ænd; ənd] ['prez(ə)ntli] ['mɪsɪz] . ['dɔːsən] [pɔː] ['ɪntuː][hɜː(r); hə(r)] [ˌsɪmpə'θetɪk] [ɪə(r)][ɔːl][ðeə(r)] ['dɪfɪkəltɪz]
and 和 **presently** 目前 **Mrs** 太太 **.** . **Dawson** 道森 **poured** 倾倒 **into** 进入 **her** 她 **sympathetic** 交感神经 **ear** 耳朵 **all** 全部 **their** 他们的 **difficulties** 困难
[ə'baʊt] [ðə; ði] [skuːl] [fɔː(r); fə(r)] ['dʒesi] .
about 关于 **the** 这 **school** 学校 **for** 为了 **Jessie** 杰西 **.** .

随后，道森太太向她倾诉了他们关于杰西上学的所有困难。

[mɪs] [greɪs] ['lɪsnd] [wɪð] [ðə; ði] ['greɪtɪst] [ə'tenʃ(ə)n] , [ðə; ði]['mætə(r)] [siːmd] [tuː; tə] ['ɪntrəst]
Miss 错过 **Grace** 优雅 **listened** 听着 **with** 和 **the** 这 **greatest** 最 **attention** 注意力 **,** , **the** 这 **matter** 事情 **seemed** 似乎 **to** 到 **interest** 兴趣
[hɜː(r); hə(r)] [ɪ'mensli] , [fɑː(r)][mɔː(r)] ,
her 她 **immensely** 非常 **,** , **far** 远的 **more** 更多的 **,** ,

格蕾丝小姐全神贯注地听着，这件事似乎引起了她极大的兴趣，远超其他人。

[ɪn][fækt] , [ðæn; ðən][ˌaɪ 'tiː][dɪd] ['dʒesi] ,
in 在 **fact** 事实 **,** , **than** 比 **it** 它 **did** 做过 **Jessie** 杰西 **,** ,

事实上，比杰西的情况还要糟糕。

[ɪn'diːd] ['dʒesi] [wɪʃt] ['veri] [mʌtʃ] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [tɔːk] [ɒv; əv] ['sʌmθɪŋ] [els] ,
indeed 的确 **Jessie** 杰西 **wished** 希望 **very** 非常 **much** 很多 **that** 那 **they** 他们 **would** 会 **talk** 讲话 **of** 的 **something** 某物 **else** 别的 **,** ,

杰西其实很希望他们能聊点别的。

[fɔː(r); fə(r)] [mɪs] [greɪs] [gruː] [kwaɪt] ['kwaɪət][ænd; ənd] ['θɔːtf(ə)l] , [ænd; ənd] [siːst] [tuː; tə] ['nəʊtɪs] [ðə; ði]
for 为了 **Miss** 错过 **Grace** 优雅 **grew** 生长 **quite** 相当 **quiet** 安静的 **and** 和 **thoughtful** 周到 **,** , **and** 和 **ceased** 停止 **to** 到 **notice** 注意 **the** 这
['prɪti] [θɪŋz] [ə'baʊt] [hɜː(r); hə(r)] ,
pretty 漂亮的 **things** 事物 **about** 关于 **her** 她 **,** ,

格蕾丝小姐变得沉默寡言，心事重重，不再注意到自己身上那些美好的事物。

[ɔː(r)][tuː; tə] [tɔːk] [ɒv; əv] [θɪŋz] [ðæt] [wɜː(r); wə(r)] ['ɪntrəstɪŋ] [tuː; tə] ['dʒesi] , [ænd; ənd] ['dʒesi] [wɒz; wəz]
or 或者 **to** 到 **talk** 讲话 **of** 的 **things** 事物 **that** 那 **were** 是 **interesting** 有趣的 **to** 到 **Jessie** 杰西 **,** , **and** 和 **Jessie** 杰西 **was** 曾是
['sɒri] .
sorry 对不起 **.** .

或者谈论杰西感兴趣的事情，杰西感到很抱歉。

[ʃiː; ʃi] [bɪ'keɪm] ['ɪntrəstɪd] [ɪ'nʌf] , [ðəʊ] , ['prez(ə)ntli] , [wen] [mɪs] [greɪs] , ['hævɪŋ] ['fɪnɪʃt]
She 她 **became** 成为 **interested** 感兴趣的 **enough** 足够的 **,** , **though** 尽管 **,** , **presently** 目前 **,** , **when** 什么时候 **Miss** 错过 **Grace** 优雅 **,** , **having** 拥有 **finished** 完成的
[hɜː(r); hə(r)] [tiː] [ænd; ənd]['rɪz(ə)n][tuː; tə][gəʊ] ,
her 她 **tea** 茶 **and** 和 **risen** 升起 **to** 到 **go** 去 **,** ,

不过，过了一会儿，当格蕾丝小姐喝完茶起身离开时，她就对此产生了浓厚的兴趣。

['sʌd(ə)nli] [sed] —
suddenly **said** **—**
突然 说 —

突然说道——

" [wel] , ['mɪsɪz] . ['dɔːsən] ,
" Well , Mrs . Dawson ,
" 出色地 , 太太 . 道森 ,

“嗯，道森太太，

[ai] [θɪŋk] [juː; jʊ] [wɪl] [hæv; həv][tuː; tə][let][ˌem ˈiː] [sɒlv] [ðə; ði] ['dɪfɪkəlti] [ɒv; əv] ['dʒɛsiz] [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n]
I think you will have to let me solve the difficulty of Jessie's education
我 思考 你 将要 有 到 让 我 解决 这 困难 的 杰西的 教育
[fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] ,
for you ,
为了 你 ,

我想你得让我来帮你解决杰西的教育难题了。

[ænd; ənd][ðeə(r)][ɪz] ['nʌθɪŋ] [ai][ʃʊd; ʃəd] [laɪk] ['betə(r)] .
and there is nothing I should like better .
和 那里 是 没有什么 我 应该 喜欢 更好的 .

我找不到比这更好的了。

[juː; jʊ] [siː] , ['aʊə(r)] [həʊm] [ɪz] [kwaɪt] ['twenti] ['mɪnɪts] - [wɔːk] ['nɪərə(r)][juː; jʊ][ðæn; ðən][ðə; ði] [skuːl] -
You see , our home is quite twenty minutes ' walk nearer you than the school -
你 看 , 我们的 家 是 相当 二十 分钟 - 走 更近 你 比 这 学校 -
[haʊs] ,
house ,
房子 ,

你看，我们家比学校离你近了足足二十分钟的步行路程。

[ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [let] ['dʒesi] [kʌm] [tuː; tə][ˌem ˈiː] , [ɪn'sted] [ɒv; əv] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [skuːl] ,
and if you will let Jessie come to me , instead of going to school ,
和 如果 你 将要 让 杰西 来 到 我 , 反而 的 去 到 学校 ,

如果你能让杰西来我家而不是去上学，

[ai] [wɪl] [tiːtʃ] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][ðə; ði] [best] [ɒv; əv][maɪ] [ə'bɪlətɪ] , [ænd; ənd][ɪn'dʒɔɪ] ['duːɪŋ] [səʊ] .
I will teach her to the best of my ability , and enjoy doing so .
我 将要 教 她 到 这 最好的 的 我的 能力 , 和 享受 正在做 所以 .

我会尽我所能教她，并且乐在其中。

[æt; ət] ['eni] [reɪt] , [waɪl] [ʃiː; ʃi][ɪz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [θɪŋ] .
At any rate , while she is a little thing .
在 任何 速度 , 尽管 她 是 一个 小的 事物 .

总之，虽然她个子很小。

[juː; jʊ] [siː] , [ʃiː; ʃi] [wʊd] [nɒt][hæv; həv][tuː; tə] [kʌm] [ænd; ənd][gəʊ] [twaɪs] [ə; eɪ] [deɪ] , [ɪn][fækt] ,
You see , she would not have to come and go twice a day , in fact ,
你 看 , 她 会 不是 有 到 来 和 去 两次 一个 天 , 在 事实 ,

你看，实际上，她就不用一天来回两次了。

[ʃiː; ʃi] [niːd] ['hɑːdli] [kʌm] ['evri] [deɪ] — [bʌt; bət][wiː; wi][kæn; kən] [ə'reɪndʒ] [ðə; ði] ['diːteɪlz] ['leɪtə(r)] , [ɪf]
she need hardly come every day — but we can arrange the details later , if
她 需要 几乎 来 每一个 天 — 但 我们 能 安排 这 细节 之后 , 如果
[juː; jʊ] [ə'griː] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] .
you agree to it .
你 同意 到 它 .

她不必每天都来——但如果您同意，我们可以稍后安排细节。

[naʊ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː]['əʊvə(r)] [wel] , [ænd; ənd][wiː; wi] [wɪl] [tɔːk] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] [ə'gen] [ɪn][ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] - [taɪm]

Now	think	it	over	well	,	and	we	will	talk	about	it	again	in	a	few	days	'	time
现在	思考	它	超过	出色地	,	和	我们	将要	讲话	关于	它	再次	在	一个	很少	天	-	时间

.

:

.

现在好好想想，过几天我们再讨论这件事。

[ænd; ənd][doʊnt] [seɪ] - [nəʊ] , - [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][juː; jʊ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [tuː] [mʌtʃ] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː]

And	don't	say	'	no	,	'	because	you	think	it	will	be	too	much	for	me
和	不	说	-	不	,	-	因为	你	思考	它	将要	是	也	很多	为了	我

[tuː; tə][duː; də] ,

to	do	,
到	做	,

别因为觉得我做不了就说“不”。

[fɔː(r); fə(r)][ai] [ʃʊd; ʃəd] [lʌv] [tuː; tə] ['edʒukeɪt] [ænd; ənd] [treɪn] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [gɜːl] [ɪn] [ðə; ðiː] [wei] [ai] [θɪŋk] [ʃiː; ʃi]

for	I	should	love	to	educate	and	train	a	little	girl	in	the	way	I	think	she
为了	我	应该	爱	到	教育	和	火车	一个	小的	女孩	在	这	方式	我	思考	她

[ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [treɪnd] .

should	be	trained	.
应该	是	受过训练	.

因为我乐意按照我认为合适的方式教育和训练一个小女孩。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː][ə; eɪ][məʊst] ['ɪntrəstɪŋ] [ɪk'spɪəriəns] .

It	will	be	for	me	a	most	interesting	experience	.
它	将要	是	为了	我	一个	最多	有趣的	经验	.

对我来说，这将是一次非常有趣的经历。

[naʊ] , ['dʒesi] , [wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [seɪ] ?

Now	,	Jessie	,	what	do	you	say	?
现在	,	杰西	,	什么	做	你	说	?

杰西，你有什么话说?

[wʊd] [juː; jʊ] [laɪk] [tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə] [skuːl] [wɪð] [ˌem 'iː] ? "

Would	you	like	to	come	to	school	with	me	?	"
会	你	喜欢	到	来	到	学校	和	我	?	"

你愿意和我一起去学校吗?

" [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] !

"	Like	it	!
"	喜欢	它	!

“喜欢！”

" ['naɪðə(r)] ['dʒesi] [nɔː(r)][hɜː(r); hə(r)] ['grænpeərənts] [kʊd; kəd][faɪnd] [wɜːdz] [tuː; tə] [seɪ] [haʊ] [mʌtʃ] [ðeɪ]

"	Neither	Jessie	nor	her	grandparents	could	find	words	to	say	how	much	they
"	两者都不	杰西	也不	她	祖父母	可以	寻找	字	到	说	如何	很多	他们

[wʊd] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] ,

would	like	it	,
会	喜欢	它	,

杰西和她的祖父母都无法用语言表达他们有多么喜欢它。

[nɔː(r)] [haʊ] ['greɪtf(ə)l] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][tuː; tə] [mɪs] ['bɑːli] ;

nor	how	grateful	they	were	to	Miss	Barley	;
也不	如何	感激的	他们	是	到	错过	大麦	;

也没有表达他们对巴利小姐的感激之情;

[bʌt; bət][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [ðeɪ] [dɪd] [fiːl] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [tuː] [mʌtʃ] [fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm][tuː; tə]

but	at	the	same	time	they	did	feel	it	was	too	much	for	them	to
但	在	这	相同的	时间	他们	做过	感觉	它	曾是	也	很多	为了	他们	到

[ək'sept] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] .

accept	of	her	.
接受	的	她	.

但与此同时，他们也觉得她对他们来说太过分了，他们难以接受。

[bɪ'fɔː(r)] , [ðəʊ] , [ðeɪ] [hæd; həd] [faʊnd] [wɜːdz] [tuː; tə] [ɪk'spres] [ðeə(r)] ['fiːlɪŋ] , [ɔː(r)][hæd; həd]

Before	,	though	,	they	had	found	words	to	express	their	feeling	,	or	had
前	,	尽管	,	他们	有	成立	字	到	表达	他们的	感觉	,	或者	有

['stæmə] [aʊt] [hɑːf][ðeə(r)] [θæŋks] ,

stammered	out	half	their	thanks	,
结结巴巴	出去	一半	他们的	谢谢	,

但在此之前，他们要么找不到合适的词语来表达自己的感受，要么结结巴巴地只说了半句感谢的话。

[ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv][ðə; ði] [tʃɜːtʃ] [belz] [keɪm] ['fləʊtɪŋ] [ʌp] [ə'krɒs] [ðə; ði] ['fiːldz] ,

the	sound	of	the	church	bells	came	floating	up	across	the	fields	,
这	声音	的	这	教会	铃铛	来了	漂浮的	向上	穿过	这	字段	,

教堂的钟声飘过田野传来，

[ə; eɪ] ['sɪgnəl] [tuː; tə][ðem; ðəm][ɔːl][tuː; tə] [pɑːt] .

a	signal	to	them	all	to	part	.
一个	信号	到	他们	全部	到	部分	.

这是给他们所有人分离的信号。

" [ai][mʌst; məst][flai] , " [kraɪd] [mɪs] [greɪs] .

"	I	must	fly	,	"	cried	Miss	Grace	.
"	我	必须	飞	,	"	哭	错过	优雅	.

“我必须飞走！”格蕾丝小姐喊道。

" [duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] [ai][kæn; kən] [rʌn] [θruː] [ðə; ði] [leɪnz] [wɪ'ðaʊt] ['ʃɒkɪŋ] ['eni] [wʌn] ?

"	Do	you	think	I	can	run	through	the	lanes	without	shocking	any	one	?
"	做	你	思考	我	能	跑步	通过	这	车道	没有	令人震惊	任何	一	?

“你觉得我能跑过这些车道而不吓到任何人吗？”

[ai][mʌst; məst][gəʊ] [həʊm] [bɪ'fɔː(r)] [ai][gəʊ][tuː; tə] [tʃɜːtʃ] , [ɔː(r)][maɪ]['sɪstə(r)] [wɪl] [biː; bi] [kwaɪt] [ə'lɑːmd] ,

I	must	go	home	before	I	go	to	church	,	or	my	sister	will	be	quite	alarmed	,
我	必须	去	家	前	我	去	到	教会	,	或者	我的	姐姐	将要	是	相当	惊慌	,

我必须先回家再去教堂，否则我妹妹会很担心。

" [ænd; ənd] [ə'weɪ] [ʃiː; ʃi] ['hʌrid] [æz; əz][fɑːst][æz; əz][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] .

"	and	away	she	hurried	as	fast	as	she	could	.
"	和	离开	她	慌忙	作为	快速地	作为	她	可以	.

于是她飞快地跑开了。

['peɪʃ(ə)ns] [hæd; həd]['əʊnli] [taɪm] [tuː; tə] ['kæri] [ɪn][ðə; ði] [tiː] - [θɪŋz] , [ænd; ənd] [liːv] [ðem; ðəm][tuː; tə]

Patience	had	only	time	to	carry	in	the	tea	-	things	,	and	leave	them	to
耐心	有	仅有的	时间	到	携带	在	这	茶	-	事物	,	和	离开	他们	到

[wɒʃ] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] [rɪ'tɜːn] ,

wash	on	her	return	,
洗	在	她	返回	,

帕蒂恩斯只来得及把茶具搬进来，然后就留下它们等她回来再洗。

[fɔː(r); fə(r)][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [hɜː'self] [ænd; ənd] ['dʒesi] [tuː; tə] [dres] [ænd; ənd][get] ['redi] .

for	she	had	herself	and	Jessie	to	dress	and	get	ready	.
为了	她	有	她自己	和	杰西	到	裙子	和	得到	准备好	.

因为她还要和杰西一起打扮准备。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ɪn] [taɪm] [ðəʊ] , ['ɑːftə(r)][ɔːl] ,

They	were	in	time	though	,	after	all	,
他们	是	在	时间	尽管	,	后	全部	,

不过，他们最终还是及时赶到了。

[fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)] [fiːt] [kept] [peɪs] [wɪð] [ðeə(r)] ['hæpi] [θɔːts] [ænd; ənd] ['bɪzi] [tʌŋz] ,

for	their	feet	kept	pace	with	their	happy	thoughts	and	busy	tongues	,
为了	他们的	脚	保留	步伐	和	他们的	快乐的	想法	和	忙碌的	舌头	,

因为他们的脚步与他们快乐的思绪和滔滔不绝的言语同步。

[ænd; ənd][ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ] ['lɪŋgərɪŋ] [ɒn][ðə; ði] [weɪ] [ðæt] ['iːvnɪŋ] .

and	there	was	no	lingering	on	the	way	that	evening	.
和	那里	曾是	不	挥之不去的	在	这	方式	那	晚上	.

当晚途中没有丝毫耽搁。

['tʃæptə(r)] [viː] .

CHAPTER	V	.
章	V	.

第五章

['hæpi] [deɪz] .

HAPPY	DAYS	.
快乐的	天	.

快乐的日子。

- [ænd; ənd] ['græni] [dɪd][nɒt][həʊld][aʊt] ['veri] [lɒŋ] [ə'genst] [mɪs] [greɪs] ['bɑrliːz] [plæn] ,

Granp	and	granny	did	not	hold	out	very	long	against	Miss	Grace	Barley's	plan	,
-	和	奶奶	做过	不是	抓住	出去	非常	长的	反对	错过	优雅	大麦的	计划	,

爷爷奶奶并没有抵抗格蕾丝·巴利小姐的计划太久。

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [ʃɔːt] [taɪm] [ɔːl] [ə'rendʒmənts] [wɜː(r); wə(r)] [meɪd] ,

and	in	a	short	time	all	arrangements	were	made	,
和	在	一个	短的	时间	全部	安排	是	制成	,

很快，所有安排都已就绪。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['set(ə)ld] [ðæt] ['dʒesi] [wɒz; wəz][tuː; tə][gəʊ][tuː; tə] [mɪs] ['bɑrliːz] ['prɪti] [haʊs]

and	it	was	settled	that	Jessie	was	to	go	to	Miss	Barley's	pretty	house
和	它	曾是	定居	那	杰西	曾是	到	去	到	错过	大麦的	漂亮的	房子

[baɪ][ðə; ði] [griːn] ['evri] ['mɔːnɪŋ] [æt; ət][ten] ,

by	the	green	every	morning	at	ten	,
经过	这	绿色的	每一个	早晨	在	十	,

于是就定好了，杰西每天早上十点都要去巴利小姐位于绿地旁的漂亮房子里。

[ænd; ənd][tuː; tə] [liːv] [ˌaɪ 'tiː][æt; ət] [twelv] ,

and	to	leave	it	at	twelve	,
和	到	离开	它	在	十二	,

就定在十二点吧。

[səʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [maɪt] [miːt] [hɜː(r); hə(r)] ['grænfɑːðə(r)] [æz; əz][hiː; hi] [went] [həʊm] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['dɪnə(r)] .

so	that	she	might	meet	her	grandfather	as	he	went	home	to	his	dinner	.
所以	那	她	可能	见面	她	祖父	作为	他	去	家	到	他的	晚餐	.

这样她就能在爷爷回家吃晚饭时见到他了。

['tɒməs] ['dɔːsən] [wɒz; wəz] [hed] ['gɑːdnə(r)] [æt; ət] " [ðə; ði] [greɪndʒ] , " [sɜː(r)] ['henri] ['wɛstənz]

Thomas	Dawson	was	head	gardener	at	"	The	Grange	,	"	Sir	Henry	Weston's
托马斯	道森	曾是	头	园丁	在	"	这	农庄	,	"	先生	亨利	韦斯顿的

['bjuːtɪf(ə)l] ['kʌntri] - [haʊs] ,

beautiful	country	-	house	,
美丽的	国家	-	房子	,

托马斯·道森是亨利·韦斯顿爵士美丽的乡村别墅"格兰奇"的首席园丁。

[wɪtʃ] [leɪ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['dɪstəns] [bɪ'jɒnd] ['sprɪŋˌbrʊk] ['steɪʃ(ə)n] .

which	lay	a	little	distance	beyond	Springbrook	station	.
哪个	躺	一个	小的	距离	超过	斯普林布鲁克	车站	.

它位于斯普林布鲁克车站稍远的地方。

[dʒʌst] [ˌaʊtˈsaɪd] [ðə; ðɪ] [ˈsteɪʃ(ə)n] [wɜː(r); wə(r)] [fɔː(r)] [krɒs] - [rəʊdz] [wɪð] [ə; eɪ] [ˈsaɪnpəʊst] [ɪn] [ðə; ðɪ] [ˈmɪd(ə)l]

Just	outside	the	station	were	four	cross	-	roads	with	a	signpost	in	the	middle
只是	外部	这	车站	是	四	叉	-	道路	和	一个	路标	在	这	中间

[ɒv; əv] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] [weə(r)] [iːtʃ] [wʌn] [led] .

of	them	to	tell	you	where	each	one	led	.
的	他们	到	告诉	你	在哪里	每个	一	引领	.

车站外有四个十字路口，每个路口中间都有路标，告诉你每个路口通向哪里。

[ɪf] [juː; jʊ] [stʊd] [kləʊz] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] [ˈsaɪnpəʊst] [ænd; ənd] [feɪst] [ðə; ðɪ] [ˈsteɪʃ(ə)n] ,

If	you	stood	close	to	the	signpost	and	faced	the	station	,
如果	你	站立	关闭	到	这	路标	和	面对	这	车站	,

如果你站在路标附近，面向车站，

[ðə; ðɪ] [rəʊd] [ɪgˈzæktlɪ] [bɪˈhaɪnd] [juː; jʊ] [led] [daʊn] [tuː; tə] [ˈsprɪŋˌbrʊk] [griːn] [ænd; ənd] [ˈvɪlɪdʒ] ,

the	road	exactly	behind	you	led	down	to	Springbrook	green	and	village	,
这	路	确切地	在后面	你	引领	向下	到	斯普林布鲁克	绿色的	和	村庄	,

你身后的那条路通往斯普林布鲁克绿地和村庄。

[waɪl] [ðə; ðɪ] [wʌn] [ɒn] [jɔː(r); jə(r)] [raɪt] [led] [əˈlɒŋ] [ə; eɪ] [waɪd] [flæt] [rəʊd] [tuː; tə] " [ðə; ðɪ] [greɪndʒ] ,

while	the	one	on	your	right	led	along	a	wide	flat	road	to	"	The	Grange	,
尽管	这	一	在	你的	正确的	引领	沿着	一个	宽的	平坦的	路	到	"	这	农庄	,

而你右边的路则沿着一条宽阔平坦的道路通往“格兰奇”。

" [ænd; ənd] [ɒn] , [pɑːst] [ðæt] , [θruː] ['vɪlɪdʒ] [ænd; ənd] [taʊnz] [ʌnˈtɪl] [æt; ət] [lɑːst] [ˌaɪ ˈtiː] [riːtʃt] [ðə; ðɪ]

"	and	on	,	past	that	,	through	villages	and	towns	until	at	last	it	reached	the
"	和	在	,	过去的	那	,	通过	村庄	和	城镇	直到	在	最后的	它	达到	这

[siː] ;

sea	;
海	;

然后继续前行，穿过村庄和城镇，最终到达大海；

[ænd; ənd] [ðə; ðɪ] [rəʊd] [ɒn] [jɔː(r); jə(r)] [left] [led] [pɑːst] " ['sʌniˌsaɪd] ['kɒtɪdʒ] , " [ænd; ənd] [ðen] [ɒn] [tuː; tə]

and	the	road	on	your	left	led	past	"	Sunnyside	Cottage	,	"	and	then	on	to
和	这	路	在	你的	左边	引领	过去的	"	阳光山	小屋	,	"	和	然后	在	到

['nɔːrtən] .

Norton	.
诺顿	.

左边的路通往“阳光小屋”，然后通往诺顿。

[ðɪs] [wɒz; wəz] [ðə; ðɪ] [rəʊd] [ðæt] ['dʒesi] [njuː] [best] ,

This	was	the	road	that	Jessie	knew	best	,
这	曾是	这	路	那	杰西	知道	最好的	,

这是杰西最熟悉的一条路。

[ðə; ðɪ] [wʌn] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [fɜːst] [wɔːkt] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ['grænfɑːðə(r)] [ɒn] [hɜː(r); hə(r)] [weɪ] [həʊm] [ðæt]

the	one	she	had	first	walked	with	her	grandfather	on	her	way	home	that
这	一	她	有	第一的	步行	和	她	祖父	在	她	方式	家	那

[fɜːst] ['iːvnɪŋ] .

first	evening	.
第一的	晚上	.

那是她第一天晚上和祖父一起回家时走过的路。

[frɒm; frəm] [mɪs] ['bɑrliːz] [haʊs] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] ['saɪnpəʊst] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['veri] [ʃɔːt] ['dɪstəns] ,

From	Miss	Barley's	house	to	the	signpost	was	a	very	short	distance	,
从	错过	大麦的	房子	到	这	路标	曾是	一个	非常	短的	距离	,

从巴利小姐家到路标的距离很短。

[ænd; ənd][hɪə(r)][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ðæt] ['dʒesi] [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] ['grænfɑːðə(r)] [wɜː(r); wə(r)][tuː; tə] [miːt]

and	here	it	was	that	Jessie	and	her	grandfather	were	to	meet
和	这里	它	曾是	那	杰西	和	她	祖父	是	到	见面

['evri] [deɪ] [ænd; ənd] [wɔːk] [həʊm] [tə'geðə(r)] .

every	day	and	walk	home	together	.
每一个	天	和	走	家	一起	.

杰西和她的祖父每天都会在这里见面，然后一起回家。

[jet] [nɒt] ['evri] [deɪ] , [fɔː(r); fə(r)] ['sætədeɪ] , ['biːɪŋ] [ə; eɪ] ['bɪzi] [deɪ] [fɔː(r); fə(r)][məʊst] ['piːp(ə)l] ,

Yet	not	every	day	,	for	Saturday	,	being	a	busy	day	for	most	people	,
然而	不是	每一个	天	,	为了	周六	,	存在	一个	忙碌的	天	为了	最多	人们	,

然而，并非每天都是如此，因为星期六对大多数人来说都是忙碌的一天。

[wɒz; wəz][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [həʊl] ['hɒlədeɪ][frɒm; frəm] ['lesnz] .

was	to	be	a	whole	holiday	from	lessons	.
曾是	到	是	一个	所有的	假期	从	课程	.

原本计划放个长假，不用上课。

[mɪs] [greɪs] ['bɑːli] [hæd; həd][tuː; tə]['gæðə(r)] ['flaʊəz] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [tʃɜːtʃ] [ænd; ənd] [ə'reɪndʒ]

Miss	Grace	Barley	had	to	gather	flowers	for	the	church	and	arrange
错过	优雅	大麦	有	到	收集	花朵	为了	这	教会	和	安排

[ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði][vɑːzɪs] [ɒn] ['sætədeɪ] ['mɔːnɪŋz] ,

them	in	the	vases	on	Saturday	mornings	,
他们	在	这	花瓶	在	周六	早晨	,

格蕾丝·巴利小姐每周六早上都要去教堂采摘鲜花，并把它们插在花瓶里。

[ænd; ənd] [mɪs] ['bɑːli] [hæd; həd]['ekstrə] [θɪŋz] [tuː; tə][duː; də][ɪn][ðə; ði] [haʊs] [ænd; ənd][tuː; tə][gəʊ][tuː; tə]

and	Miss	Barley	had	extra	things	to	do	in	the	house	and	to	go	to
和	错过	大麦	有	额外的	事物	到	做	在	这	房子	和	到	去	到

['nɔːrtən] [baɪ] [treɪn] [tuː; tə][duː; də][hɜː(r); hə(r)] ['ʃɒpɪŋ] ,

Norton	by	train	to	do	her	shopping	,
诺顿	经过	火车	到	做	她	购物	,

巴利小姐家里还有其他事情要做，还要坐火车去诺顿购物。

[ænd; ənd] ['dʒesi] [hæd; həd][tuː; tə] [help] [hɜː(r); hə(r)] ['grænmʌðə(r)] [kliːn] [ʌp] [ðə; ði] ['kɒtɪdʒ] [ænd; ənd]

and	Jessie	had	to	help	her	grandmother	clean	up	the	cottage	and
和	杰西	有	到	帮助	她	祖母	干净的	向上	这	小屋	和

[meɪk] [ɔːl] [braɪt] [ænd; ənd] [niːt] [fɔː(r); fə(r)] ['sʌndeɪ] ;

make	all	bright	and	neat	for	Sunday	;
制作	全部	明亮的	和	整洁的	为了	星期日	;

杰西要帮奶奶打扫小屋，把一切都收拾得干净整洁，迎接星期天；

[səʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [naɪs] [ænd; ənd] [kən'viːniənt] [fɔː(r); fə(r)] ['evri] [wʌn] [ðæt] ['sætədeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi]

so	that	it	was	nice	and	convenient	for	every	one	that	Saturday	should	be
所以	那	它	曾是	好的	和	方便的	为了	每一个	一	那	周六	应该	是

[ə; eɪ] ['hɒlədeɪ] [frɒm; frəm] ['lesnz] .

a	holiday	from	lessons	.
一个	假期	从	课程	.

这样一来，对每个人来说都很方便，因为星期六应该放假不用上课。

[ɒn] [ðæt] [fɜːst] ['mɔːnɪŋ] , [wen] ['dʒesi] [stʊd] [æt; ət] [mɪs] ['bɑrliːz] [dɔː(r)][ænd; ənd] [nɒkt] ,

On	that	first	morning	,	when	Jessie	stood	at	Miss	Barley's	door	and	knocked	,
在	那	第一的	早晨	,	什么时候	杰西	站立	在	错过	大麦的	门	和	敲门	,

那天早晨，杰西站在巴利小姐家门口敲门时，

[ʃiː; ʃi] [felt] ['veri] [glæd] [ɪn'diːd] [tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [ðə; ði] [deɪ] ['ɑːftə(r)][tuː; tə] - ['mɒrəʊ] [wɒz; wəz] ['sætədeɪ]

she	felt	very	glad	indeed	to	think	that	the	day	after	to	-	morrow	was	Saturday
她	毛毡	非常	高兴的	的确	到	思考	那	这	天	后	到	-	明天	曾是	周六

[ænd; ənd][ə; eɪ] [həʊl] ['hɒlədeɪ] ,

and	a	whole	holiday	,
和	一个	所有的	假期	,

她非常高兴地想到后天是星期六，是全天假期。

[fɔː(r); fə(r)][ʃiː; ʃi] [felt] ['veri] [ʃaɪ] [ænd; ənd]['rɑːðə(r)] ['fraɪt(ə)nd] ,

for	she	felt	very	shy	and	rather	frightened	,
为了	她	毛毡	非常	害羞的	和	相当	害怕	,

因为她感到非常害羞，而且有点害怕。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [lɒŋd] [tuː; tə][biː; bi] [bæk] [æt; ət] [həʊm] [ə'gen] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ['græni] [ænd; ənd]

and	she	longed	to	be	back	at	home	again	with	her	granny	and
和	她	渴望	到	是	后退	在	家	再次	和	她	奶奶	和

['grænfɑːðə(r)] .

grandfather	.
祖父	.

她渴望回到家，和爷爷奶奶在一起。

[ɪn][fækt] , [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][dʒʌst] ['edʒɪŋ] [tə'wɔːdz] [ðə; ði] [geɪt] ,

In	fact	,	she	was	just	edging	towards	the	gate	,
在	事实	,	她	曾是	只是	边缘	向	这	门	,

事实上，她只是慢慢地向大门走去。

[wɪð] [hɜː(r); hə(r)][maɪnd]['ɔːlməʊst] [meɪd] [ʌp][tuː; tə] [rʌn] [həʊm] , [wen] [ðə; ði][dɔː(r)] ['əʊpənd] ,

with	her	mind	almost	made	up	to	run	home	,	when	the	door	opened	,
和	她	头脑	几乎	制成	向上	到	跑步	家	,	什么时候	这	门	打开	,

她几乎已经下定决心要跑回家了，这时门开了。

[ænd; ənd] [mɪs] [greɪs] [hɜː'self] [ə'pɪəd] .

and	Miss	Grace	herself	appeared	.
和	错过	优雅	她自己	出现	.

格蕾丝小姐本人也出现了。

[mɪs] [greɪs] [hæd; həd][ɒn][ə; eɪ][hæt][ænd; ənd][ə; eɪ] [lɑːdʒ] [peə(r)][ɒv; əv] ['gɑːdnɪŋ] [glʌvz] ,

Miss	Grace	had	on	a	hat	and	a	large	pair	of	gardening	gloves	,
错过	优雅	有	在	一个	帽子	和	一个	大的	一对	的	园艺	手套	,

格蕾丝小姐戴着帽子和一副大号园艺手套。

[ænd; ənd][ɪn][hɜː(r); hə(r)][hænd][ʃiː; ʃi] [held] [ə; eɪ] ['bɑːskɪt] [ænd; ənd][ðə; ði] [bɪgɪst] [peə(r)][ɒv; əv] ['sɪzəz]

and	in	her	hand	she	held	a	basket	and	the	biggest	pair	of	scissors
和	在	她	手	她	握住	一个	篮子	和	这	最大	一对	的	剪刀

['dʒesi] [hæd; həd]['evə(r)] [siːn] .

Jessie	had	ever	seen	.
杰西	有	曾经	已见	.

她手里拿着一个篮子和一把杰西见过的最大的剪刀。

" [əʊ] , ['dʒesi] !

"	Oh	,	Jessie	!
"	哦	,	杰西	!

“哦，杰西！”

" [ʃiː; ʃi] [sed] , " [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][dʒʌst][ɪn] [taɪm] .

"	she	said	,	"	you	are	just	in	time	.
"	她	说	,	"	你	是	只是	在	时间	.

她说：“你来得正是时候。”

[aɪ][ˌeɪ 'em]['gəʊɪŋ] [aʊt] [tuː; tə]['gæðə(r)][sʌm; səm] ['flaʊəz] , [ænd; ənd][juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [help]

I	am	going	out	to	gather	some	flowers	,	and	you	will	be	able	to	help
我	是	去	出去	到	收集	一些	花朵	,	和	你	将要	是	有能力的	到	帮助

[ˌem 'iː] .

me	.
我	.

我要出去采些花，你可以帮我。

[kʌm] [ɪn] , [dɪə(r)] — [nəʊ] , [wiː; wi] [wɪl] [nɒt] [gəʊ] [ɪn] [jet] , [wiː; wi] [wɪl] [gəʊ] [fɜːst] [ænd; ənd] [get] [ðə; ði]

Come	in	,	dear	—	no	,	we	will	not	go	in	yet	,	we	will	go	first	and	get	the
来	在	,	亲爱的	—	不	,	我们	将要	不是	去	在	然而	,	我们	将要	去	第一的	和	得到	这

['flaʊəz] ,

flowers	,
花朵	,

进来吧，亲爱的——不，我们还不能进去，我们先去拿花。

[ɔː(r)] [ðə; ði] [sʌn] [wɪl] [biː; bi] [ɒn] [ðem; ðəm] .

or	the	sun	will	be	on	them	.
或者	这	太阳	将要	是	在	他们	.

否则太阳就会照在他们身上。

" ['dʒɛsiz] ['fraɪt(ə)nd] ['lɪt(ə)l] [feɪs] [gruː] [kwaɪt] ['tʃɪəf(ə)l] [ə'gen] .

"	Jessie's	frightened	little	face	grew	quite	cheerful	again	.
"	杰西的	害怕	小的	脸	生长	相当	快乐	再次	.

杰西受惊的小脸又变得非常开心。

[ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ðɪs] [ə; eɪ] [dɪ'laɪtf(ə)l] [wei] [ɒv; əv] ['duːɪŋ] ['lesnz] ,

She	thought	this	a	delightful	way	of	doing	lessons	,
她	想法	这	一个	愉快	方式	的	正在做	课程	,

她觉得这种授课方式很有趣。

[ænd; ənd] ['mɑːtʃt] [ə'lɒŋ] ['hæpɪli] [ɪ'nʌf] [æt; ət] [mɪs] ['greɪsɪz] [saɪd] ,

and	marched	along	happily	enough	at	Miss	Grace's	side	,
和	行军	沿着	快乐地	足够的	在	错过	格蕾丝	边	,

于是，她兴高采烈地跟在格蕾丝小姐身边往前走去。

[suːn] [fər'get] [ɔːl] [hɜː(r); hə(r)] ['ʃaɪnəs] [ɪn] ['helpɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [tuː; tə] [pɪk] [aʊt] [ðə; ði] ['hænsə(ə)m]

soon	forgetting	all	her	shyness	in	helping	her	to	pick	out	the	handsomest
很快	遗忘	全部	她	害羞	在	帮助	她	到	挑选	出去	这	最英俊的

[stɒks] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['faɪnɪst] ['rəʊzɪz] .

stocks	and	the	finest	roses	.
股票	和	这	最好的	玫瑰	.

很快，她就忘了所有的羞涩，帮她挑选最漂亮的红花和最美的玫瑰。

[wen] [ðə; ði] ['bɑːskɪt] [wɒz; wəz] [fʊl] [mɪs] [greɪs] [led] [ðə; ði] [wei] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['wɪndəʊ] [wɪtʃ] ['əʊpənd]

When	the	basket	was	full	Miss	Grace	led	the	way	to	a	window	which	opened
什么时候	这	篮子	曾是	满的	错过	优雅	引领	这	方式	到	一个	窗户	哪个	打开

[daʊn] [tuː; tə] [ðə; ði] [graʊnd] .

down	to	the	ground	.
向下	到	这	地面	.

篮子装满后，格蕾丝小姐领着我们来到一扇通向地面的窗户前。

" [ðɪs] [ɪz] [maɪ] ['veri] [əʊn] ['sɪtɪŋ] - [ruːm] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [stept] [θruː] [ðə; ði] ['əʊpən]

"	This	is	my	very	own	sitting	-	room	,	"	she	said	,	as	she	stepped	through	the	open
"	这	是	我的	非常	自己的	坐着	-	房间	,	"	她	说	,	作为	她	步	通过	这	打开

['wɪndəʊ] ;

window	;
窗户	;

“这是我自己的客厅，”她说着，从敞开的窗户走了进去；

" [dəʊnt] [juː; jʊ] [θɪŋk] [ai] [ɔːt] [tuː; tə] [biː; bi] ['veri] ['hæpi] [hɪə(r)] ? "

"	don't	you	think	I	ought	to	be	very	happy	here	?	"
"	不	你	思考	我	应该	到	是	非常	快乐的	这里	?	"

“你不觉得我在这里应该非常开心吗？”

" [əʊ] [jes] ! " [saɪd] ['dʒesi] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [lʊkt] [ə'baʊt] [hɜː(r); hə(r)][æt; ət][ðə; ði] ['flaʊəz] , [ðə; ði]

"	Oh	yes	!	"	sighed	Jessie	,	as	she	looked	about	her	at	the	flowers	,	the
"	哦	是的	!	"	叹了口气	杰西	,	作为	她	看起来	关于	她	在	这	花朵	,	这

['pɪktʃəz] ,

pictures	,
图片	,

“哦，是的！”杰西叹了口气，环顾四周的花朵和照片。

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] ['prɪti] [θɪŋz] .

and	all	the	pretty	things	.
和	全部	这	漂亮的	事物	.

还有所有美好的事物。

" [aɪ] ['ʃʊdnt] ['evə(r)] [wɒnt] [tuː; tə][gəʊ] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][ˌaɪ 'tiː] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [maɪn] .

"	I	shouldn't	ever	want	to	go	away	from	it	if	it	was	mine	.
"	我	不应该	曾经	想	到	去	离开	从	它	如果	它	曾是	矿	.

“如果它是我的，我就不应该想离开它。”

" [mɪs] [greɪs] [lɑːft] .

"	Miss	Grace	laughed	.
"	错过	优雅	笑了	.

格蕾丝小姐笑了。

" [wel] , [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə][duː; də]['aʊə(r)] ['lesnz] [hɪə(r)] ,

"	Well	,	we	are	going	to	do	our	lessons	here	,
"	出色地	,	我们	是	去	到	做	我们的	课程	这里	,

“好了，我们要在这里上课了。”

[ænd; ənd] [pə'hæps] [wen] [twelv] [ə'klɑːk] ['kɒmz] [juː; jʊ][woʊnt][biː; bi][ðə; ði] [liːst] ['lɪt(ə)l][bɪt] ['sɒri] [tuː; tə]

and	perhaps	when	twelve	o'clock	comes	you	won't	be	the	least	little	bit	sorry	to
和	也许	什么时候	十二	点钟	来	你	惯于	是	这	至少	小的	少量	对不起	到

[gəʊ] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][ˌaɪ 'tiː] .

go	away	from	it	.
去	离开	从	它	.

或许到了十二点，你就不会有丝毫后悔离开它了。

[bʌt; bət][fɜːst][ɒv; əv][ɔːl][aɪ] [wɒnt] [juː; jʊ][tuː; tə] [help] [ˌem 'iː] [ə'reɪndʒ] [ðiːz] ['flaʊəz] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ,

But	first	of	all	I	want	you	to	help	me	arrange	these	flowers	a	little	,
但	第一的	的	全部	我	想	你	到	帮助	我	安排	这些	花朵	一个	小的	,

但首先，我想请你帮我稍微整理一下这些花。

[ænd; ənd] [ðen] [gəʊ] [wɪð] [ˌem 'iː][tuː; tə] ['kæri] [ðem; ðəm][tuː; tə][ə; eɪ][pɔː(r); pʊə(r)]['leɪdi] [huː] [ɪz] [ɪl] .

and	then	go	with	me	to	carry	them	to	a	poor	lady	who	is	ill	.
和	然后	去	和	我	到	携带	他们	到	一个	贫穷的	女士	WHO	是	患病的	.

然后跟我一起把它们送到一位生病的可怜老太太那里。

[duː; də][juː; jʊ] [nəʊ] [ðə; ði] ['dɪfrənt] [kaɪndz][ɒv; əv]['rəʊzɪz][baɪ] [neɪm] , ['dʒesi] ?

Do	you	know	the	different	kinds	of	roses	by	name	,	Jessie	?
做	你	知道	这	不同的	种类	的	玫瑰	经过	姓名	,	杰西	?

杰西，你知道不同种类玫瑰的名称吗?

" ['dʒesi] [dɪd] [nɒt] .

"	Jessie	did	not	.
"	杰西	做过	不是	.

杰西没有。

" [wel] , [aɪ] [wɪl] [tel] [juː; jʊ][sʌm; səm][ɒv; əv][ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [ðen] [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə]

"	Well	,	I	will	tell	you	some	of	them	,	and	then	you	will	be	able	to
"	出色地	,	我	将要	告诉	你	一些	的	他们	,	和	然后	你	将要	是	有能力的	到

[sə'praɪz] ['grænfɑːðə(r)] .

surprise	grandfather	.
惊喜	祖父	.

“好吧，我会告诉你一些，然后你就可以给爷爷一个惊喜了。”

[ə; eɪ] ['gɑːrdənərz] ['grændɔːtə(r)] [ʃʊd; ʃəd] [nəʊ] [ɔːl] [ðiːz] [θɪŋz] .

A	gardener's	granddaughter	should	know	all	these	things	.
一个	园丁的	孙女	应该	知道	全部	这些	事物	.

园丁的孙女应该知道所有这些事情。

[ðæt] ['lʌvli] [spreɪ] [ɒv; əv]['lɪt(ə)l] [pɪŋk]['rəʊzɪz][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['həʊldɪŋ] [ɪz] [kɔːld] - ['dɒr(ə)θi] ['pɜːrkɪnz] . -

That	lovely	spray	of	little	pink	roses	you	are	holding	is	called	'	Dorothy	Perkins	.	'
那	迷人的	喷	的	小的	粉色的	玫瑰	你	是	保持	是	称为	-	多萝西	珀金斯	.	-

你手里拿着的那束可爱的小粉玫瑰叫做"多萝西·珀金斯"。

[juː; jʊ] [wɪl] [rɪ'membə(r)] [ðæt] , [woʊnt][juː; jʊ] ?

You	will	remember	that	,	won't	you	?
你	将要	记住	那	,	惯于	你	?

你会记住这件事的，对吧?

[ænd; ənd] [ðɪs] [diːp] ['ɒrɪndʒ] - ['tɪntɪd] [bʌd] [ɪz] - ['wɪljəm] ['ælən] ['rɪtʃədsən] . - "

And	this	deep	orange	-	tinted	bud	is	'	William	Allen	Richardson	.	'	"
和	这	深的	橙子	-	有色	芽	是	-	威廉	艾伦	理查森	.	-	"

而这朵深橙色的花苞是"威廉·艾伦·理查森"。

" - ['wɪljəm] ['ælən] ['rɪtʃədsən] , - " [rɪ'piːtɪd] ['dʒesi] .

"	'	William	Allen	Richardson	,	'	"	repeated	Jessie	.
"	-	威廉	艾伦	理查森	,	-	"	重复	杰西	.

"威廉·艾伦·理查森，"杰西重复道。

" [aɪ] [θɪŋk] [mɪs] ['pɜːrkɪnz] [ɪz] [mʌtʃ] [pɹ'ɪtiɐ] [ðæn; ðən]['mɪstə(r)] . ['rɪtʃədsən] .

"	I	think	Miss	Perkins	is	much	prettier	than	Mr	.	Richardson	.
"	我	思考	错过	珀金斯	是	很多	更漂亮	比	先生	.	理查森	.

我认为珀金斯小姐比理查森先生漂亮得多。

" [mɪs] [greɪs] [lɑːft] .

"	Miss	Grace	laughed	.
"	错过	优雅	笑了	.

格蕾丝小姐笑了。

" [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ] ['veri] [pə'laɪt] ['lɪt(ə)l] [gɜːl] , ['dʒesi] .

"	You	are	a	very	polite	little	girl	,	Jessie	.
"	你	是	一个	非常	有礼貌的	小的	女孩	,	杰西	.

"杰西，你真是个很有礼貌的小女孩。"

[lʊk] [æt; ət] [ðɪs] [wʌn] ; [ðɪs] [ɪz] [kɔːld] - ['həʊmə(r)] , - [bʌt; bət][juː; jʊ] [niːd] [nɒt] [kɔːl][ˌaɪ 'tiː]

Look	at	this	one	;	this	is	called	'	Homer	,	'	but	you	need	not	call	it
看	在	这	一	;	这	是	称为	-	荷马	,	-	但	你	需要	不是	称呼	它

看看这个；它叫"荷马"，但你不必这么叫它。

['mɪstə(r)] . [ɔː(r)]['mɪsɪz] . , [bʌt; bət][dʒʌst] [pleɪn] - ['həʊmə(r)] . - "

Mr	.	or	Mrs	.	,	but	just	plain	'	Homer	.	'	"
先生	.	或者	太太	.	,	但	只是	清楚的	-	荷马	.	-	"

先生或夫人都可以，但就叫他"荷马"就好。

" [aɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] [kɔːld] - ['prɪti] ['həʊmə(r)] , - " [sed] ['dʒesi] , ['smaɪlɪŋ] .

"	I	think	it	ought	to	be	called	'	pretty	Homer	,	'	"	said	Jessie	,	smiling	.
"	我	思考	它	应该	到	是	称为	-	漂亮的	荷马	,	-	"	说	杰西	,	微笑	.

"我觉得应该叫它'漂亮的荷马'，"杰西笑着说。

[baɪ][ðə; ði] [taɪm] [ðeɪ] [hæd; həd] [ə'reɪndʒd] [ɔːl][ðə; ði] ['flaʊəz] [ɪn][ðə; ði] ['bɑːskɪt] ,

By	the	time	they	had	arranged	all	the	flowers	in	the	basket	,
经过	这	时间	他们	有	安排	全部	这	花朵	在	这	篮子	,

当他们把所有的花都摆放在篮子里时，

[ʃiː; ʃi] [njuː] [kwaɪt] [ə; eɪ] [lɒt] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['dɪfrənt] [kaɪndz][ænd; ənd][ðeə(r)] [nems] .

she	knew	quite	a	lot	about	the	different	kinds	and	their	names	.
她	知道	相当	一个	很多	关于	这	不同的	种类	和	他们的	姓名	.

她对不同种类及其名称都非常了解。

[mɪs] [greɪs] [meɪd] ['evriθɪŋ] [səʊ] [ə'træktɪv] ,
Miss **Grace** **made** **everything** **so** **attractive** **,**
错过 优雅 制成 一切 所以 吸引人的 ,

格蕾丝小姐让一切都变得如此迷人。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['wʌndəf(ə)l] [wɒt] [ə; eɪ][lɒt][ɒv; əv] ['ɪntrəstɪŋ] [θɪŋz] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [æz; əz][ʃiː; ʃi]
and **it** **was** **wonderful** **what** **a** **lot** **of** **interesting** **things** **she** **saw** **as** **she**
和 它 曾是 精彩的 什么 一个 很多 的 有趣的 事物 她 锯 作为 她
[went] [ə'baʊt] ,
went **about** **,**
去 关于 ,

她一路上看到了很多有趣的东西，真是太棒了。

['iːv(ə)n] [wen] [ʃiː; ʃi] [wɔːkt] ['əʊnli] [ə'krɒs] [ðə; ði] [griːn] [tuː; tə]['mɪsɪz] . ['pɑːrkərz] [tuː; tə] [liːv] [ðə; ði]
even **when** **she** **walked** **only** **across** **the** **green** **to** **Mrs** **.** **Parker's** **to** **leave** **the**
甚至 什么时候 她 步行 仅有的 穿过 这 绿色的 到 太太 . 帕克的 到 离开 这
['flaʊəz] .
flowers **.**
花朵 .

即使她只是穿过绿地走到帕克太太家去送花。

['dʒesi] [dɪd][nɒt] [siː] [ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] ['dɜːti] [greɪ] [təʊd] ['laɪɪŋ] ['pæntɪŋ] [ænd; ənd] ['fraɪt(ə)nd] [ɒn][ðə; ði]
Jessie **did** **not** **see** **the** **poor** **dirty** **grey** **toad** **lying** **panting** **and** **frightened** **on** **the**
杰西 做过 不是 看 这 贫穷的 肮脏的 灰色的 蟾蜍 说谎 喘息 和 害怕 在 这
['pɑːθweɪ] ,
pathway **,**
路径 ,

杰西没有看到那只可怜的、脏兮兮的灰色蟾蜍躺在小路上，气喘吁吁，惊恐万分。

[bʌt; bət] [mɪs] [greɪs] [dɪd] , [ænd; ənd] [stuːpt] [ænd; ənd] [pɪkt] [ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] [θɪŋ] [ʌp] ,
but **Miss** **Grace** **did** **,** **and** **stooped** **and** **picked** **the** **poor** **thing** **up** **,**
但 错过 优雅 做过 , 和 弯腰 和 挑选 这 贫穷的 事物 向上 ,

但格蕾丝小姐却这么做了，她弯下腰，把那可怜的小家伙抱了起来。

[ænd; ənd] ['kærɪɪŋ] [ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː][hɜː(r); hə(r)]['gɑːd(ə)n] , [pleɪst] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ə; eɪ][naɪs] [kuːl] ['ʃeɪdi] ['kɔːnə(r)] ,
and **carrying** **it** **into** **her** **garden** **,** **placed** **it** **in** **a** **nice** **cool** **shady** **corner** **,**
和 携带 它 进入 她 花园 , 放置 它 在 一个 好的 凉爽的 阴凉 角落 ,
[ˌʌndə'niːθ] [sʌm; səm] [bʊʃɪz] .
underneath **some** **bushes** **.**
下 一些 灌木丛 .

她把它搬到花园里，放在灌木丛下一个凉爽阴凉的角落里。

" [woʊnt][ˌaɪ 'tiː][baɪt][juː; jʊ] , [ɔː(r)] [stɪŋ] ?
" **Won't** **it** **bite** **you** **,** **or** **sting** **?**
" 惯于 它 咬 你 , 或者 蜇 ?

它不会咬你，也不会蜇你吗?

" [ɑːskt] ['dʒesi] , [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [waɪd] [wɪð] [ə'lɑːm] , [bʌt; bət] [mɪs] [greɪs] [ˌriːə'ʃʊəd; ˌriːə'ʃɔːd][hɜː(r); hə(r)] .
" **asked** **Jessie** **,** **her** **eyes** **wide** **with** **alarm** **,** **but** **Miss** **Grace** **reassured** **her** **.**
" 问 杰西 , 她 眼睛 宽的 和 警报 , 但 错过 优雅 放心 她 .

“杰西惊恐地睁大眼睛问道，但格蕾丝小姐安慰了她。”

" [ðæt] [pɔː(r); pʊə(r)]['dʒent(ə)l]['lɪt(ə)l] ['fraɪt(ə)nd] [θɪŋ] [hɜːt] [ˌem 'iː] !
" **That** **poor** **gentle** **little** **frightened** **thing** **hurt** **me** **!**
" 那 贫穷的 温和的 小的 害怕 事物 伤害 我 !

“那个可怜的、温柔的、胆小的家伙伤害了我！”

" [ʃiː; ʃi][kraɪd] ; " [ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][nɒt] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] ['wɒntɪd] [tuː; tə] ,
" **she** **cried** **;** **"** **it** **could** **not** **if** **it** **wanted** **to** **,**
" 她 哭 ; " 它 可以 不是 如果 它 通缉 到 ,

她哭着说：“即使它想，也做不到。”

[ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em][ʃʊə(r)][ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [nɒt] [wɒnt] [tuː; tə] .

and	I	am	sure	it	does	not	want	to	.
和	我	是	当然	它	做	不是	想	到	.

而且我确信它不想这样做。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [help] [tuː; tə] [teɪk] [keə(r)][ɒv; əv][maɪ] ['flaʊəz] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] .

It	will	help	to	take	care	of	my	flowers	for	me	.
它	将要	帮助	到	拿	关心	的	我的	花朵	为了	我	.

它会帮我照料我的花。

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [nɒt] [ə'freɪd] [tuː; tə] [strəʊk] [ˌaɪ 'tiː] , ['dʒesi] , [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ?

You	are	not	afraid	to	stroke	it	,	Jessie	,	are	you	?
你	是	不是	害怕的	到	中风	它	,	杰西	,	是	你	?

杰西，你不怕抚摸它吧?

[dʒʌst] [lʊk] [haʊ] [fɑːst][ɪts][pɔː(r); pʊə(r)]['lɪt(ə)l] [hɑːt] [ɪz] ['biːtɪŋ] [wɪð] [fraɪt] !

Just	look	how	fast	its	poor	little	heart	is	beating	with	fright	!
只是	看	如何	快速地	它是	贫穷的	小的	心	是	殴打	和	惊吓	!

瞧瞧它那可怜的小心脏，吓得跳得多么快!

['ɪz(ə)nt][ˌaɪ 'tiː]['kruːəl] [ðæt] ['eni] ['lɪvɪŋ] ['kriːtʃə(r)] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi][æz; əz] ['terɪfaɪd] [æz; əz] [ðæt] !

Isn't	it	cruel	that	any	living	creature	should	be	as	terrified	as	that	!
不是	它	残忍的	那	任何	活的	生物	应该	是	作为	恐惧	作为	那	!

任何生物都不应该遭受如此恐惧，这难道不残忍吗!

" ['dʒesi] [wɒz; wəz] [ə'ʃeɪmd] [fɔː(r); fə(r)] [mɪs] [greɪs] [tuː; tə] [nəʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz]['ɔːlməʊst][æz; əz]

"	Jessie	was	ashamed	for	Miss	Grace	to	know	that	she	was	almost	as
"	杰西	曾是	羞愧	为了	错过	优雅	到	知道	那	她	曾是	几乎	作为

['terɪfaɪd] [ɒv; əv][ðə; ði] [təʊd] [æz; əz][ðə; ði] [təʊd] [wɒz; wəz][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ,

terrified	of	the	toad	as	the	toad	was	of	her	,
恐惧	的	这	蟾蜍	作为	这	蟾蜍	曾是	的	她	,

“杰西很羞愧，因为她不想让格蕾丝小姐知道，她几乎和那只蟾蜍一样害怕她。”

[səʊ][ʃiː; ʃi] [strəʊkt] [ˌaɪ 'tiː] , [ðəʊ] ['veri] [rɪ'lʌktəntli] ,

so	she	stroked	it	,	though	very	reluctantly	,
所以	她	抚摸	它	,	尽管	非常	勉强	,

于是她抚摸了它，虽然很不情愿。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['kəʊldnəs] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] [meɪd] [hɜː(r); hə(r)][dʒʌmp][səʊ][æt; ət][fɜːst] , [ðæt] [ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ʃiː; ʃi]

and	the	coldness	of	it	made	her	jump	so	at	first	,	that	she	thought	she
和	这	寒冷	的	它	制成	她	跳	所以	在	第一的	,	那	她	想法	她

[kʊd; kəd]['nevə(r)] ,

could	never	,
可以	绝不	,

寒冷的天气起初让她吓了一跳，以至于她以为自己永远也无法……

['nevə(r)] [tʌtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [ə'gen] ; [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [traɪd] [nɒt][tuː; tə][biː; bi] ['fuːlɪʃ] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [strəʊkt] [ɪts]

never	touch	it	again	;	but	she	tried	not	to	be	foolish	,	and	she	stroked	its
绝不	触碰	它	再次	;	但	她	尝试	不是	到	是	愚蠢	,	和	她	抚摸	它是

['lɪt(ə)l] [hed] ,

little	head	,
小的	头	,

她再也不碰它了；但她努力不让自己犯傻，于是抚摸了抚摸它的小脑袋。

[ænd; ənd]['ɑːftə(r)] [ðæt] [ʃiː; ʃi][dɪd] [nɒt] [maɪnd][ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ][bɪt] ,

and	after	that	she	did	not	mind	it	a	bit	,
和	后	那	她	做过	不是	头脑	它	一个	少量	,

之后她就一点也不介意了。

[ðəʊ] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][glæd] [mɪs] [greɪs] [dɪd] [nɒt] [ɑːsk][hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] ['kæri] [ˌaɪ 'tiː] .

though	she	was	glad	Miss	Grace	did	not	ask	her	to	carry	it	.
尽管	她	曾是	高兴的	错过	优雅	做过	不是	问	她	到	携带	它	.

不过她很高兴格蕾丝小姐没有让她帮忙拿。

[wen] [ðeɪ] [gɒt] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] [ðeɪ] [faʊnd] [tuː] ['glɑːsɪz] [ɒv; əv] [mɪlk] [ænd; ənd][ə; eɪ] [pleɪt]

When	they	got	back	to	the	house	they	found	two	glasses	of	milk	and	a	plate
什么时候	他们	得到	后退	到	这	房子	他们	成立	二	眼镜	的	牛奶	和	一个	盘子

[ɒv; əv] ['bɪskɪts] [ɪn] [mɪs] ['greɪsɪz] [ruːm] [ə'weɪtɪŋ] [ðem; ðəm] ,

of	biscuits	in	Miss	Grace's	room	awaiting	them	,
的	饼干	在	错过	格蕾丝	房间	等待中	他们	,

他们回到家时，发现格蕾丝小姐的房间里已经为他们准备好了两杯牛奶和一盘饼干。

[ænd; ənd]['ɑːftə(r)] [ðeɪ] [hæd; həd]['teɪkən][ðem; ðəm] , [mɪs] [greɪs] [tʊk] [daʊn] [ə; eɪ] [bʊk] [ænd; ənd] [riːd]

and	after	they	had	taken	them	,	Miss	Grace	took	down	a	book	and	read
和	后	他们	有	已采取	他们	,	错过	优雅	采取	向下	一个	书	和	读

[tuː; tə] ['dʒesi] ,

to	Jessie	,
到	杰西	,

她们拿走东西后，格蕾丝小姐取下一本书，读给杰西听。

[ænd; ənd] ['dʒesi] , [huː] [ɔːl'redi] [njuː] [hɜː(r); hə(r)] ['lɛtəz] [ænd; ənd][sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] ['iːzɪɪst]

and	Jessie	,	who	already	knew	her	letters	and	some	of	the	easiest
和	杰西	,	WHO	已经	知道	她	信件	和	一些	的	这	最容易

[wɜːdz] ,

words	,
字	,

还有杰西，她已经认识字母和一些最简单的单词。

[riːd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][tuː; tə] [mɪs] [greɪs] , [ænd; ənd] [bɪ'fɔː(r)] [ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ðæt] [hɑːf][ɒv; əv][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ]

read	a	little	to	Miss	Grace	,	and	before	she	thought	that	half	of	the	morning
读	一个	小的	到	错过	优雅	,	和	前	她	想法	那	一半	的	这	早晨

[wɒz; wəz] [gɒn] ,

was	gone	,
曾是	已消失	,

她给格蕾丝小姐读了一会儿书，不知不觉半个上午就过去了。

[twelv] [ə'klɑːk] [hæd; həd] [strʌk] ,

twelve	o'clock	had	struck	,
十二	点钟	有	击	,

十二点整，

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [taɪm] [tuː; tə] [dres] [ænd; ənd] [rʌn] [ɒf] [tuː; tə] [miːt] [hɜː(r); hə(r)] ['grænfɑːðə(r)]

and	it	was	time	to	dress	and	run	off	to	meet	her	grandfather
和	它	曾是	时间	到	裙子	和	跑步	离开	到	见面	她	祖父

[æt; ət][ðə; ði][fɔː(r)] [krɒs] - [rəʊdz] .

at	the	four	cross	-	roads	.
在	这	四	叉	-	道路	.

于是，她该穿好衣服，跑去四岔路口和爷爷见面了。

[wen] ['dʒesi] [gɒt] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [pleɪs] [baɪ][ðə; ði]['saɪnpəʊst] ,

When	Jessie	got	to	her	place	by	the	signpost	,
什么时候	杰西	得到	到	她	地方	经过	这	路标	,

当杰西走到路标旁的住处时，

[hɜː(r); hə(r)] ['grænfɑːðə(r)] [wɒz; wəz][dʒʌst] ['kʌmɪŋ] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [rəʊd] [tə'wɔːdz] [hɜː(r); hə(r)] .

her	grandfather	was	just	coming	along	the	road	towards	her	.
她	祖父	曾是	只是	未来	沿着	这	路	向	她	.

她的祖父正沿着路朝她走来。

[ɪn][hɪz; ɪz][hænd][hiː; hi] [held] [ə; eɪ][bɪg] [bʌntʃ] [ɒv; əv] [waɪt] ['rəʊzɪz][ænd; ənd] ['bjuːtɪf(ə)l] [dɑːk] - [griːn]

In	his	hand	he	held	a	big	bunch	of	white	roses	and	beautiful	dark	-	green
在	他的	手	他	握住	一个	大的	束	的	白色的	玫瑰	和	美丽的	黑暗的	-	绿色的

[liːvz] .

leaves	.
树叶	.

他手里拿着一大束白玫瑰和美丽的深绿色叶子。

" [əʊ] , [haʊ] ['lʌvli] ! " [gɑːspt] ['dʒesi] , [wen] [ʃiː; ʃi] [kɔːt] [saɪt] [ɒv; əv][ðem; ðəm] .
" Oh , how lovely ! " gasped Jessie , when she caught sight of them .
" 哦 , 如何 迷人的 ! " 倒吸一口气 杰西 , 什么时候 她 捕捉 视线 的 他们 .

“哦，真漂亮！”杰西看到他们时惊叹道。

" - - ['sev(ə)n] ['sɪstəz] , - " [sed] [hɜː(r); hə(r)] ['grænfɑːðə(r)] ;
" They'm - - Seven Sisters , - " said her grandfather ;
" - - 七 姐妹 , - " 说 她 祖父 ;

“她们是‘七姐妹’，”她的祖父说；

" [ðeɪ] [hæd; həd] [ˌəʊvə'grəʊn] [ðə; ði]['ʌðə(r)] [θɪŋz] [səʊ] [mʌtʃ] [ðæt] [aɪ][hæd; həd][tuː; tə] [kʌt] [ðem; ðəm]
" they had overgrown the other things so much that I had to cut them
" 他们 有 长得太茂盛了 这 其他 事物 所以 很多 那 我 有 到 切 他们
[bæk] ,
back ,
后退 ,

“它们长得太茂盛了，盖过了其他植物，所以我不得不把它们修剪掉。”

[ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] ['leɪdiʃɪp] [təʊld][ˌem 'iː][tuː; tə] [brɪŋ] [ðem; ðəm] [həʊm] [tuː; tə][juː; jʊ] . "
and her ladyship told me to bring them home to you . "
和 她 夫人 讲述 我 到 带来 他们 家 到 你 . "

夫人吩咐我把他们带回家给你。

" [əʊ] , [θæŋk] [juː; jʊ] ! " [sed] ['dʒesi] [dɪ'laɪtɪdli] .
" Oh , thank you ! " said Jessie delightedly .
" 哦 , 感谢 你 ! " 说 杰西 欣喜地 .

“哦，谢谢！”杰西高兴地说。

" [wɒt] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði]['sev(ə)n] ['sɪstəz] [kɔːld] , - ?
" What are the seven sisters called , granp ?
" 什么 是 这 七 姐妹 称为 , - ?

爷爷，这七姐妹叫什么名字?

[wɒt] [ɪz][ðeə(r)]['riːəl] [neɪm] ?
What is their real name ?
什么 是 他们的 真实的 姓名 ?

他们的真名是什么?

[ɒv; əv] [kɔːs] [ðeɪ] [mʌst; məst][hæv; həv] [nems] .
Of course they must have names .
的 课程 他们 必须 有 姓名 .

当然，它们必须有名字。

" [hɜː(r); hə(r)] ['grænfɑːðə(r)] [dɪd] [nɒt] [ˌʌndə'stænd] [hɜː(r); hə(r)][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['məʊmənt] .
" Her grandfather did not understand her for the moment .
" 她 祖父 做过 不是 理解 她 为了 这 片刻 .

“她的祖父一时没能理解她。”

" [wɒt] [ɑː(r); ə(r)] [ðeɪ] [kɔːld] !
" What are they called !
" 什么 是 他们 称为 !

它们叫什么名字?

[waɪ] , [rəʊz] , [ɒv; əv] [kɔːs] ; [bʌt; bət] - ['sev(ə)n] ['sɪstəz] - [ɪz] [wɒt] ['ðer] ['ɔːlweɪz] [nəʊn] [baɪ] . "
Why , Rose , of course ; but - Seven Sisters - is what they're always known by . "
为什么 , 玫瑰 , 的 课程 ; 但 - 七 姐妹 - 是 什么 它们是 总是 已知 经过 . "

当然是罗斯啦；不过她们一直都叫“七姐妹”。

" [ðeə(r)] ['kʊd(ə)nt] [biː; bi]['sev(ə)n][ɔːl] [kɔːld] - [rəʊz] , - [kʊd; kəd][ðeə(r)] ? " [ɑːskt]
" There couldn't be seven all called - Rose , - could there ? " asked
" 那里 不能 是 七 全部 称为 - 玫瑰 , - 可以 那里 ? " 问

“不可能有七个都叫‘玫瑰’吧？”

['dʒesi] ['greɪvli] .
Jessie gravely .
杰西 严重地 .

杰西神情严肃地说。

" [ðeɪ] [mʌst; məst][hæv; həv][ə; eɪ] [neɪm] [i:tʃ] .
" They must have a name each .
" 他们 必须 有 一个 姓名 每个 .

“他们每个人都必须有名字。”

[let] [ˌem 'i:] [si:] , [wʌn]
Let me see , one
让 我 看 , 一

让我想想，一个

[kʊd; kəd][bi:; bi] - [waɪt] ['rəʊzi:] , - [ə'nʌðə(r)] - [pɪŋk] ['rəʊzi:] , - [ðen] [ðeə(r)][kʊd; kəd][bi:; bi]
could be ' White Rosie , ' another ' Pink Rosie , ' then there could be
可以 是 - 白色的 罗西 , - 其他 - 粉色的 罗西 , - 然后 那里 可以 是

可能是“白玫瑰”，也可能是“粉红玫瑰”，然后可能还有……

- [red] ['rəʊzi:] , - [ænd; ənd] - ['rɔuzəmənd] - ; [ðæts] [fɔ:(r)] . "
- Red Rosie , - and - Rosamund - ; that's four . "
- 红色的 罗西 , - 和 - 罗莎蒙德 - ; 那就是 四 . "

“《红玫瑰》和《罗莎蒙德》；一共四个。”

" [pə'hæps] [ðə; ði] ['ʌðə(r)z] [ɪz] ['kæbɪdʒ] ['rəʊzi:] , [dɒg] ['rəʊzi:] , [ænd; ənd]['saɪdə(r)]['rəʊzi:] , " [sed]
" Perhaps the others is Cabbage Rosie , Dog Rosie , and Cider Rosie , " said
" 也许 这 其他的 是 卷心菜 罗西 , 狗 罗西 , 和 苹果酒 罗西 , " 说
['grænfɑ:ðə(r)] , ['tʃʌk(ə)lɪŋ] .
grandfather , chuckling .
祖父 , 轻笑 .

“或许其他的分别是卷心菜罗西、狗罗西和苹果酒罗西，”爷爷笑着说。

['dʒesi] [bɜ:st] ['ɪntu:][ə; eɪ] [pi:l] [ɒv; əv] ['lɑ:ftə(r)] [æz; əz][ʃi:; ʃi] [θrʌst] [wʌn][hænd]['ɪntu:][hɜ:(r); hə(r)]
Jessie burst into a peal of laughter as she thrust one hand into her
杰西 爆裂 进入 一个 皮尔 的 笑声 作为 她 推力 一 手 进入 她
['grændˌfɑ:ðərz] .
grandfather's .
祖父的 .

杰西突然放声大笑，同时将一只手伸进爷爷的手里。

" [wɒt] [θɪŋz] [ju:; jʊ][du:; də] [seɪ] , - , " [ʃi:; ʃi]['prəʊtestɪd; prə'testɪd] , [ænd; ənd][klɑ:sp, klæsp]
" What things you do say , granp , " she protested , and clasping
" 什么 事物 你 做 说 , - , " 她 抗议 , 和 紧握
[hɜ:(r); hə(r)] [bu'keɪ] [ɪn][hɜ:(r); hə(r)]['ʌðə(r)][hænd] ,
her bouquet in her other hand ,
她 花束 在 她 其他 手 ,

“爷爷，您说的那些话真是不堪入耳，”她抗议道，另一只手紧紧地攥着花束。

[ʃi:; ʃi] [skɪpt] [ə'lɒŋ] [baɪ][ðə; ði][əʊld] [mænz] [saɪd] .
she skipped along by the old man's side .
她 跳过 沿着 经过 这 老的 男人的 边 .

她蹦蹦跳跳地跟在老人身边。

" [əʊ] , [aɪ][hæv; həv] [lɜ:nt] [sʌtʃ] [ə; eɪ][lɒt][ɒv; əv] [θɪŋz] [tu:; tə] - [deɪ] , " [ʃi:; ʃi] [sed] [ɪm'presɪvli] .
" Oh , I have learnt such a lot of things to - day , " she said impressively .
" 哦 , 我 有 学会了 这样的 一个 很多 的 事物 到 - 天 , " 她 说 令人印象深刻 .

“哦，我今天学到了好多东西啊！”她语气激动地说。

" [ðeəz; ðəz][wʌn] [rəʊz] [kɔːld] - ['mɪstə(r)] . ['rɪtʃədsən] , - [ə'nʌðə(r)] [kɔːld] - [mɪs] ['pɜːrkɪnz] , - [ænd; ənd]

"	There's	one	rose	called	'	Mr	.	Richardson	,	'	another	called	'	Miss	Perkins	,	'	and
"	有	一	玫瑰	称为	-	先生	.	理查森	,	-	其他	称为	-	错过	珀金斯	,	-	和

[ə'nʌðə(r)] [kɔːld] - [pleɪn] ['həʊmə(r)] ,

another	called	'	Plain	Homer	,
其他	称为	-	清楚的	荷马	,

“有一朵玫瑰叫‘理查森先生’，另一朵叫‘珀金斯小姐’，还有一朵叫‘朴素的荷马’，

- [ænd; ənd] [naʊ] [ðeəz; ðəz] - ['sev(ə)n] ['sɪstəz] , - [ɔːl] [wɪð] ['dɪfrənt] [nems] .

'	and	now	there's	'	Seven	Sisters	,	'	all	with	different	names	.
-	和	现在	有	-	七	姐妹	,	-	全部	和	不同的	姓名	.

现在又出现了“七姐妹”，每个姐妹的名字都不一样。

" [ðen] [ʃiː; ʃi][təʊld][hɪm] [ɔːl] [ə'baʊt] [ðə; ði] [təʊd] ,

"	Then	she	told	him	all	about	the	toad	,
"	然后	她	讲述	他	全部	关于	这	蟾蜍	,

然后她把蟾蜍的事都告诉了他，

[ænd; ənd][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['stɔːri] [mɪs] [greɪs] [hæd; həd] [riːd] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] .

and	the	little	story	Miss	Grace	had	read	to	her	.
和	这	小的	故事	错过	优雅	有	读	到	她	.

还有格蕾丝小姐给她读的小故事。

" [ænd; ənd][tuː; tə] - ['mɒrəʊ] [aɪ][ˌeɪ 'em][tuː; tə] [lɜːn] [tuː; tə] [nɪt] , [ænd; ənd] [suːn] [aɪl] [biː; bi]['eɪb(ə)l]

"	And	to	-	morrow	I	am	to	learn	to	knit	,	and	soon	I'll	be	able
"	和	到	-	明天	我	是	到	学习	到	针织	,	和	很快	患病的	是	有能力的

[tuː; tə] [nɪt] [jɔː(r); jə(r)] [s'tɒkɪŋz] ,

to	knit	your	stockings	,
到	针织	你的	长筒袜	,

“明天我要学织毛衣，很快我就能给你织袜子了。”

- , [ænd; ənd] [kʌfs] [tuː; tə] [kiːp] [jɔː(r); jə(r)] [ɑːmz] [wɔːm] [ɪn]['wɪntə(r)] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [ʃɔːl] [fɔː(r); fə(r)]

granp	,	and	cuffs	to	keep	your	arms	warm	in	winter	,	and	a	shawl	for
-	,	和	袖口	到	保持	你的	武器	温暖的	在	冬天	,	和	一个	披肩	为了

['græni] . "

granny	.	"
奶奶	.	"

给爷爷准备的，还有冬天保暖的袖口，以及给奶奶准备的披肩。

" [maɪ] ! " [ɪk'skleɪmd] ['grænfɑːðə(r)] , [wɪð] [pliːzd] [sə'praɪz] , " [wiː; wi] [ʃænt] [nəʊ] [ɑː'selvz] ,

"	My	!	"	exclaimed	grandfather	,	with	pleased	surprise	,	"	we	shan't	know	ourselves	,
"	我的	!	"	惊呼	祖父	,	和	高兴	惊喜	,	"	我们	不会	知道	我们自己	,

“我的天哪！”爷爷惊喜地惊呼道，“我们竟然不认识自己了！”

[wiː; wi][ʃæl; ʃəl][biː; bi][səʊ] [wɔːm] [ænd; ənd] ['kʌmftəb(ə)l] .

we	shall	be	so	warm	and	comfortable	.
我们	将	是	所以	温暖的	和	舒服的	.

我们会感到非常温暖舒适。

[bʌt; bət][doʊnt][juː; jʊ][gəʊ] [ˌəuvə'wəːk] [jɔː'self] , ['lɪt(ə)l] [meɪd] .

But	don't	you	go	overworking	yourself	,	little	maid	.
但	不	你	去	过度劳累	你自己	,	小的	女佣	.

但你可别太劳累了，小丫头。

" ['dʒesi] [lɑːft] ['gliːfəli] .

"	Jessie	laughed	gleefully	.
"	杰西	笑了	兴高采烈地	.

杰西高兴地笑了。

[ʃiː; ʃi] [lʌvd] [tuː; tə] [θɪŋk] [ɒv; əv] [ɔːl] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [duː; də] [fɔː(r); fə(r)] [hɜː(r); hə(r)] ['grænfɑːðə(r)]

She	loved	to	think	of	all	she	was	going	to	do	for	her	grandfather
她	喜爱	到	思考	的	全部	她	曾是	去	到	做	为了	她	祖父

[ænd; ənd] ['grænmʌðə(r)] .

and	grandmother	.
和	祖母	.

她很喜欢想象自己要为爷爷奶奶做的一切。

" [əʊ] [nəʊ] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .

"	Oh	no	,	"	she	said	.
"	哦	不	,	"	她	说	.

“哦，不，”她说。

" [juː; jʊ] [siː] , [ai] [ˌeɪ 'em] ['veri] [strɒŋ] , [ænd; ənd] [ai] [laɪk] [tuː; tə] [hæv; həv] [lɒts] [tuː; tə] [duː; də] .

"	You	see	,	I	am	very	strong	,	and	I	like	to	have	lots	to	do	.
"	你	看	,	我	是	非常	强的	,	和	我	喜欢	到	有	很多	到	做	.

“你看，我力气很大，而且我喜欢有很多事情要做。”

" [ænd; ənd] " [lɒts] " [ʃiː; ʃi] [dɪd] [duː; də] , [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [steɪd] , [əʊld] - ['fæʃ(ə)nd] [weɪ] .

"	And	"	lots	"	she	did	do	,	in	her	staid	,	old	-	fashioned	way	.
"	和	"	很多	"	她	做过	做	,	在	她	稳重	,	老的	-	造型	方式	.

“而且她确实做了很多事，以她那沉稳、老派的方式。”

" [ai] [doʊnt] [nəʊ] [wɒt'evə(r)] [ai] [ʃʊd; ʃəd] [duː; də] [wɪ'ðaʊt] ['dʒesi] ,

"	I	don't	know	whatever	I	should	do	without	Jessie	,
"	我	不	知道	任何	我	应该	做	没有	杰西	,

“没有杰西，我不知道我该怎么办。”

" ['græni] [wʊd] ['ɒf(ə)n] [rɪ'mɑːk] [tuː; tə] ['grænfɑːðə(r)] [æz; əz] [ðə; ði] [mʌnθs] [went] [baɪ] ,

"	granny	would	often	remark	to	grandfather	as	the	months	went	by	,
"	奶奶	会	经常	评论	到	祖父	作为	这	几个月	去	经过	,

随着时间推移，奶奶经常对爷爷说：

[ænd; ənd] ['dʒesi] [bɪ'keɪm] [mɔː(r)] [ænd; ənd] [mɔː(r)] ['juːsf(ə)l] [ə'baʊt] [ðə; ði] [haʊs] .

and	Jessie	became	more	and	more	useful	about	the	house	.
和	杰西	成为	更多的	和	更多的	有用	关于	这	房子	.

杰西在家里的各项事务上也越来越得心应手。

" [ˌaɪ 'tiː] [pʌzls] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [nəʊ] [haʊ] [wiː; wi] ['evə(r)] [gɒt] [ɒn] [bɪ'fɔː(r)] [ʃiː; ʃi] [keɪm] , " ['grænfɑːðə(r)]

"	It	puzzles	me	to	know	how	we	ever	got	on	before	she	came	,	"	grandfather
"	它	谜题	我	到	知道	如何	我们	曾经	得到	在	前	她	来了	,	"	祖父

[wʊd] ['ɑːnsə(r)] ;

would	answer	;
会	回答	;

“我真不明白在她来之前我们是怎么相处的，”爷爷会回答；

[ænd; ənd] , [æz; əz] [taɪm] [went] [baɪ] , [ænd; ənd] ['dʒesi] [gruː] ['tɔːlə(r)] [ænd; ənd] [strɒŋgə(r)] [ænd; ənd] [mɔː(r)]

and	,	as	time	went	by	,	and	Jessie	grew	taller	and	stronger	and	more
和	,	作为	时间	去	经过	,	和	杰西	生长	更高	和	更强	和	更多的

[ænd; ənd] [mɔː(r)] ['keɪpəb(ə)l] ,

and	more	capable	,
和	更多的	有能力的	,

随着时间的流逝，杰西越长越高，越强壮，也越来越能干。

[ðeɪ] [w'ʌndəd] [mɔː(r)] [ænd; ənd] [mɔː(r)] ['friːkwəntli] [haʊ] [ðeɪ] [kʊd; kəd] ['evə(r)] [hæv; həv] ['mænɪdʒd]

they	wondered	more	and	more	frequently	how	they	could	ever	have	managed
他们	想知道	更多的	和	更多的	频繁地	如何	他们	可以	曾经	有	管理

[wɪ'ðaʊt] [hɜː(r); hə(r)] .

without	her	.
没有	她	.

他们越来越频繁地想，没有她，他们以前是怎么过来的。

['dʒesi] , [tuː] , ['ɒf(ə)n] [wˈʌndəd] [haʊ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]['evə(r)][lɪvd; 'laɪvd][ænd; ənd] [biːn] ['hæpi] [wɪ'ðaʊt]

Jessie	,	too	,	often	wondered	how	she	had	ever	lived	and	been	happy	without
杰西	,	也	,	经常	想知道	如何	她	有	曾经	居住地	和	到过	快乐的	没有

[hɜː(r); hə(r)] ['grænfɑːðə(r)] [ænd; ənd] ['grænmʌðə(r)] ,

her	grandfather	and	grandmother	,
她	祖父	和	祖母	,

杰西也常常想，没有爷爷奶奶，自己以前是怎么活下来并感到快乐的。

[ænd; ənd] " ['sʌniˌsaɪd] ['kɒtɪdʒ] , " [ænd; ənd][ðə; ði]['gɑːd(ə)n] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['flaʊəz] , [ænd; ənd]

and	"	Sunnyside	Cottage	,	"	and	the	garden	,	and	the	flowers	,	and
和	"	阳光山	小屋	,	"	和	这	花园	,	和	这	花朵	,	和

[hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [rəʊz] - [bʊʃ] .

her	own	rose	-	bush	.
她	自己的	玫瑰	-	衬套	.

还有“阳光小屋”，还有花园，还有鲜花，还有她自己的玫瑰丛。

[æt; ət] [fɜːst] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [θɔːt] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [əˈbaʊt] [hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] ,

At	first	she	had	thought	a	great	deal	about	her	mother	,
在	第一的	她	有	想法	一个	伟大的	交易	关于	她	母亲	,

起初，她常常想起她的母亲。

[ænd; ənd] [wˈʌndəd] [wen] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [kʌm] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] ;

and	wondered	when	she	would	come	for	her	;
和	想知道	什么时候	她	会	来	为了	她	;

她想知道她什么时候会来接她；

[ænd; ənd] ['evri] [naɪs] [njuː] [θɪŋ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][ʃiː; ʃi] ['wɒntɪd] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] [ʃeə(r)] ,

and	every	nice	new	thing	she	had	she	wanted	her	to	share	,
和	每一个	好的	新的	事物	她	有	她	通缉	她	到	分享	,

她想和她分享她拥有的每一件美好的新东西。

[ænd; ənd] ['evri] ['flaʊə(r)][ʃiː; ʃi][hæd; həd][ʃiː; ʃi] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [seɪv] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] .

and	every	flower	she	had	she	wanted	to	save	for	her	.
和	每一个	花	她	有	她	通缉	到	节省	为了	她	.

她想把拥有的每一朵花都留给她。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [seɪvd] [ðem; ðəm][səʊ]['ɒf(ə)n] , [ænd; ənd] [ðen] [hæd; həd][tuː; tə] [θrəʊ] [ðem; ðəm] [əˈweɪ] [ded]

But	she	saved	them	so	often	,	and	then	had	to	throw	them	away	dead
但	她	已保存	他们	所以	经常	,	和	然后	有	到	扔	他们	离开	死的

,

,

,

但她救了它们很多次，然后又不得不把它们死掉扔掉。

[ðæt] [æt; ət][lɑːst][ʃiː; ʃi] [siːst] [tuː; tə][duː; də][səʊ] ; [ænd; ənd][baɪ][ænd; ənd][baɪ] , [æz; əz][ðə; ði] [mʌnθs]

that	at	last	she	ceased	to	do	so	;	and	by	and	by	,	as	the	months
那	在	最后的	她	停止	到	做	所以	;	和	经过	和	经过	,	作为	这	几个月

[pɑːst] ,

passed	,
通过了	,

最终她不再这样做了；随着时间的推移，

[ʃiː; ʃi] [gruː] [əˈkʌstəmd] [tuː; tə] [ɪnˈdʒɔɪɪŋ] [θɪŋz] [wɪˈðaʊt] [hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] ;

she	grew	accustomed	to	enjoying	things	without	her	mother	;
她	生长	习惯	到	享受	事物	没有	她	母亲	;

她渐渐习惯了没有母亲陪伴也能享受生活；

[ænd; ənd][æt; ət][lɑːst][ʃiː; ʃi] [geɪv] [ʌp] ['wʌndərɪŋ] [wen] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [kʌm] .

and	at	last	she	gave	up	wondering	when	she	would	come	.
和	在	最后的	她	给予	向上	好奇	什么时候	她	会	来	.

最后她放弃了猜测她什么时候会来。

[ɪn][fækt] , [fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] [taɪm] [bɪ'fɔː(r)] [ʃiː; ʃi] [geɪv] [ʌp] [ɪk'spektɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] ,

In	fact	,	for	some	time	before	she	gave	up	expecting	her	,
在	事实	,	为了	一些	时间	前	她	给予	向上	期待	她	,

事实上，在她放弃期待女儿出生之前的一段时间里，

['dʒesi] [hæd; həd] [bɪ'gʌn] [tuː; tə] [həʊp] [ðæt] [wen] [hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] [dɪd] [kʌm] ,

Jessie	had	begun	to	hope	that	when	her	mother	did	come	,
杰西	有	开始	到	希望	那	什么时候	她	母亲	做过	来	,

杰西开始盼望，当她母亲回来的时候，

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [nɒt] [wɒnt] [tuː; tə] [teɪk] [hɜː(r); hə(r)] [ə'weɪ] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] , [bʌt; bət] [wʊd] [lɪv; laɪv] [ðeə(r)]

she	would	not	want	to	take	her	away	with	her	,	but	would	live	there
她	会	不是	想	到	拿	她	离开	和	她	,	但	会	居住	那里

['ɔːlweɪz] [wɪð] [hɜː'self] ,

always	with	herself	,
总是	和	她自己	,

她不想把她带走，而是会一直和她一起住在那里。

[ænd; ənd] ['græni] , [ænd; ənd] - .

and	granny	,	and	granp	.
和	奶奶	,	和	-	.

还有奶奶和爷爷。

[ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['fɑː.ðərz] ['kʌmɪŋ] [ʃiː; ʃi]['nevə(r)] [spəʊk] [bʌt; bət] [wʌns] , [ænd; ənd] [ðæt] [wɒz; wəz] [wen] ,

Of	her	father's	coming	she	never	spoke	but	once	,	and	that	was	when	,
的	她	父亲的	未来	她	绝不	辐	但	一次	,	和	那	曾是	什么时候	,

[wɪð] [ə; eɪ] ['fraɪt(ə)nd] [feɪs] ,

with	a	frightened	face	,
和	一个	害怕	脸	,

关于父亲的到来，她只说过一次，而且那一次，她脸上带着惊恐的神色。

[ʃiː; ʃi] [sed] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ['grænmʌðə(r)] , " ['græni] ,

she	said	to	her	grandmother	,	"	Granny	,
她	说	到	她	祖母	,	"	奶奶	,

她对祖母说："奶奶，

[ɪf] ['fɑːðə(r)] ['kɒmz] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː][juː; jʊ][woʊnt] [let] [hɪm] [teɪk] [ˌem 'iː] [ə'weɪ] [wɪð] [hɪm] , [wɪl] [juː; jʊ] ?

if	father	comes	for	me	you	won't	let	him	take	me	away	with	him	,	will	you	?
如果	父亲	来	为了	我	你	惯于	让	他	拿	我	离开	和	他	,	将要	你	?

如果父亲来接我，你不会让他把我带走的，对吗?

" [ænd; ənd] ['græni] [hæd; həd][ˌriːə'ʃʊəd; ˌriːə'ʃɔːd][hɜː(r); hə(r)] [wɪð] [ə; eɪ] ['stɜːdi] —

"	And	granny	had	reassured	her	with	a	sturdy	—
"	和	奶奶	有	放心	她	和	一个	结实的	—

"奶奶用坚定的语气安慰了她——"

" [waɪ] , [bles] [jɔː(r); jə(r)] [hɑːt] , [tʃaɪld] , [jɔː(r); jə(r)]['fɑːðə(r)]['ɪz(ə)nt] ['laɪkli] [tuː; tə] [wɒnt] [juː; jʊ] , [ai][kæn; kən]

"	Why	,	bless	your	heart	,	child	,	your	father	isn't	likely	to	want	you	,	I	can
"	为什么	,	保佑	你的	心	,	孩子	,	你的	父亲	不是	可能	到	想	你	,	我	能

[tel] [juː; jʊ] ,

tell	you	,
告诉	你	,

"哎呀，孩子，你可怜的孩子，我可以告诉你，你父亲不太可能想要你。"

[ænd; ənd][hiː; hi] [ˌwʊdnt] [deə(r)][tuː; tə] [kʌm] [hɪə(r)][ænd; ənd] [ʃəʊ] [hɪm'self] [tuː; tə][ˌem 'iː] , [ai] ['rekən] ;

and	he	wouldn't	dare	to	come	here	and	show	himself	to	me	,	I	reckon	;
和	他	不会	敢	到	来	这里	和	展示	他自己	到	我	,	我	估计	;

我想他不敢来这里露面；

[doʊnt][juː; jʊ][biː; bi] [ə'freɪd] , [naʊ] , - [teɪk] [keə(r)][ɒv; əv][juː; jʊ] .

don't	you	be	afraid	,	now	,	granny'll	take	care	of	you	.
不	你	是	害怕的	,	现在	,	-	拿	关心	的	你	.

别害怕，奶奶会照顾你的。

" [səʊ] ['dʒesi] [traɪd] [nɒt] [tuː; tə][biː; bi] , [ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði] [j'iəz] [went] [baɪ] ,

"	So	Jessie	tried	not	to	be	,	and	as	the	years	went	by	,
"	所以	杰西	尝试	不是	到	是	,	和	作为	这	年	去	经过	,

所以杰西尽量不去那样做，随着岁月的流逝，

[ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] [wɒz; wəz] [hɜːd] [frɒm; frəm]['aɪðə(r)][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]['peərənts] , [hɜː(r); hə(r)] [fɪəz]

and	nothing	was	heard	from	either	of	her	parents	,	her	fears
和	没有什么	曾是	听到	从	任何一个	的	她	父母	,	她	恐惧

['les(ə)nd] ,

lessened	,
减少	,

她一直没有收到父母的任何消息，她的担忧也随之减轻了。

[ðəʊ] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd]['nevə(r)] [θɪŋk] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] ['ʃʌdə(r)] [ɒv; əv] [dred] [lest]

though	she	could	never	think	of	her	father	without	a	shudder	of	dread	lest
尽管	她	可以	绝不	思考	的	她	父亲	没有	一个	不寒而栗	的	恐惧	免得

[hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [sʌm; səm] [deɪ] [kʌm] [tuː; tə] [teɪk] [hɜː(r); hə(r)] [ə'weɪ] .

he	should	some	day	come	to	take	her	away	.
他	应该	一些	天	来	到	拿	她	离开	.

虽然她一想到父亲就会感到恐惧，害怕有一天他会来把她带走。

[θriː] [j'iəz] [hæd; həd] [pɑːst] ['piːsfəli] [ə'weɪ] ,

Three	years	had	passed	peacefully	away	,
三	年	有	通过了	和平地	离开	,

三年平静地过去了，

[ænd; ənd] ['dʒesi] [wɒz; wəz] [ə'baʊt] [eɪt] [j'iəz] [əʊld] [wen] [ðə; ði][nekst]['letə(r)][frɒm; frəm] ['lɪzi] [keɪm]

and	Jessie	was	about	eight	years	old	when	the	next	letter	from	Lizzie	came
和	杰西	曾是	关于	八	年	老的	什么时候	这	下一个	信	从	莉齐	来了

[tuː; tə][hɜː(r); hə(r)]['peərənts] .

to	her	parents	.
到	她	父母	.

杰西大约八岁时，莉齐的下一封信寄到了她父母那里。

['dʒesi] ['nevə(r)] , [tuː; tə][ðə; ði][end][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][laɪf] , [kʊd; kəd] [fə'get] [ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [ðæt] ['letə(r)]

Jessie	never	,	to	the	end	of	her	life	,	could	forget	the	morning	that	letter
杰西	绝不	,	到	这	结尾	的	她	生活	,	可以	忘记	这	早晨	那	信

[riːtʃt] [ðem; ðəm] .

reached	them	.
达到	他们	.

杰西直到生命的尽头都无法忘记收到那封信的那个早晨。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ][wet] , [dɑːk][nəʊ'vembə(r)] ['mɔːnɪŋ] ,

It	was	a	wet	,	dark	November	morning	,
它	曾是	一个	湿的	,	黑暗的	十一月	早晨	,

那是一个阴雨绵绵的十一月早晨。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [biːn] ['laɪɪŋ] [ə'weɪk] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] ['lɪsənɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['pætə(r)] -

and	she	had	been	lying	awake	for	a	long	time	listening	to	the	patter	-
和	她	有	到过	说谎	醒	为了	一个	长的	时间	聆听	到	这	语调	-

['pætə(r)] ,

patter	,
语调	,

她躺着很久都没睡着，一直听着那淅淅沥沥的声音。

[swɪʃ] - [swɪʃ] [ɒv; əv][ðə; ði][reɪn] ['pɔːrɪŋ] [ə'genst] [hɜː(r); hə(r)] ['wɪndəʊ] .

swish	-	swish	of	the	rain	pouring	against	her	window	.
嗖嗖	-	嗖嗖	的	这	雨	浇注	反对	她	窗户	.

雨水噼里啪啦地拍打着她的窗户。

[ʃi:; ʃi][hæd; həd] [hɜ:d] [hɜ:(r); hə(r)] ['grænfɑ:ðə(r)] [gəʊ] [daʊn] [ænd; ənd]['əʊpən][ðə; ði] [frʌnt] [dɔ:(r)][æz; əz]

She	had	heard	her	grandfather	go	down	and	open	the	front	door	as
她	有	听到	她	祖父	去	向下	和	打开	这	正面	门	作为

['ju:ʒuəl] ,

usual	,
通常	,

她听到祖父像往常一样下楼去打开前门。

[ænd; ənd] [lait] [ðə; ði]['faɪə(r)][ɪn][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] ;

and	light	the	fire	in	the	kitchen	;
和	光	这	火	在	这	厨房	;

然后点燃厨房里的火;

[ðen] [ʃi:; ʃi] [hɜ:d] [hɪm] [fɪl] [ðə; ði] ['ket(ə)l] [æt; ət][ðə; ði] [pʌmp] [ænd; ənd] [pʊt] [ˌaɪ 'ti:][ɒn][tu:; tə] [bɔɪl] .

then	she	heard	him	fill	the	kettle	at	the	pump	and	put	it	on	to	boil	.
然后	她	听到	他	充满	这	壶	在	这	泵	和	放	它	在	到	熬	.

然后她听到他到水泵旁灌满水壶，然后把水放进水龙头烧开。

['ɑ:ftə(r)] [ðæt] [hi:; hi] [went] [aʊt] [ə'gen] [tu:; tə]['əʊpən][ðə; ði][hen] - [haʊs] [dɔ:(r)] , [ænd; ənd] ['kæri] [ðə; ði]

After	that	he	went	out	again	to	open	the	hen	-	house	door	,	and	carry	the
后	那	他	去	出去	再次	到	打开	这	母鸡	-	房子	门	,	和	携带	这

[henz] [ðeə(r)] ['brekfəst] .

hens	their	breakfast	.
母鸡	他们的	早餐	.

之后，他又出去打开鸡舍的门，给母鸡们端来早餐。

[ʃi:; ʃi] [hɜ:d] [hɜ:(r); hə(r)] ['grænmʌðə(r)] [gəʊ] [daʊn] [ðə; ði] [steəz] ,

She	heard	her	grandmother	go	down	the	stairs	,
她	听到	她	祖母	去	向下	这	楼梯	,

她听到奶奶下楼的声音，

[ænd; ənd][ə; eɪ] [fju:] ['məʊnts] ['leɪtə(r)][ʃi:; ʃi] [hɜ:d] ['hevi] ['fʊtsteps] [kʌm] ['splæʃɪŋ] [ʌp][ðə; ði] [wet]

and	a	few	moments	later	she	heard	heavy	footsteps	come	splashing	up	the	wet
和	一个	很少	时刻	之后	她	听到	重的	脚步声	来	溅起水花	向上	这	湿的

['gɑ:d(ə)n] [pɑ:θ] ,

garden	path	,
花园	小路	,

片刻之后，她听到沉重的脚步声伴着湿漉漉的花园小路传来。

[ænd; ənd] ['veri] [su:n] [gəʊ] [daʊn] [ə'gen] .

and	very	soon	go	down	again	.
和	非常	很快	去	向下	再次	.

很快又会跌落谷底。

['dʒesi] [gɒt] [ʌp] [ænd; ənd] [drest] [hɜ:'self] , [ænd; ənd] [meɪd] [hɜ:(r); hə(r)] [weɪ] [daʊn] .

Jessie	got	up	and	dressed	herself	,	and	made	her	way	down	.
杰西	得到	向上	和	穿着	她自己	,	和	制成	她	方式	向下	.

杰西起身穿好衣服，然后下楼去了。

[ʃi:; ʃi][hæd; həd] [bi:n] ['sɪŋɪŋ] [tu:; tə] [hɜ:'self] [waɪl] [ʃi:; ʃi][wɒz; wəz] ['dresɪŋ] ,

She	had	been	singing	to	herself	while	she	was	dressing	,
她	有	到过	歌唱	到	她自己	尽管	她	曾是	敷料	,

她一边穿衣服一边哼着歌。

[səʊ][hæd; həd] [nɒt] ['nəʊtɪst] ['eniθɪŋ] [ʌn'ju:ʒuəl][ɪn][ðə; ði] [saʊndz] [ænd; ənd][' du: ɪŋz] [bɪ'ləʊ] [steəz] .

so	had	not	noticed	anything	unusual	in	the	sounds	and	doings	below	stairs	.
所以	有	不是	注意到	任何事物	异常	在	这	声音	和	行为	以下	楼梯	.

所以没有注意到楼下有任何异常的声音和动静。

[bʌt; bət][æz; əz][ʃi:; ʃi] [went] [daʊn] [ʃi:; ʃi][dɪd] ['nəʊtɪs] [ðæt] [ðə; ði] [haʊs] [si:md] ['veri] ['kwaɪət][ænd; ənd] [stɪl]

But	as	she	went	down	she	did	notice	that	the	house	seemed	very	quiet	and	still
但	作为	她	去	向下	她	做过	注意	那	这	房子	似乎	非常	安静的	和	仍然

,

,

,

但当她下楼时，她注意到房子里似乎非常安静。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ] [smel] [ɒv; əv] ['brekfəst] ['kʊkɪŋ] .

and	that	there	was	no	smell	of	breakfast	cooking	.
和	那	那里	曾是	不	闻	的	早餐	烹饪	.

而且没有闻到早餐的香味。

['ju:ʒuəli; 'ju:ʒəli][æt; ət] [ðɪs] [taɪm] [hɜ:(r); hə(r)] ['grænfɑ:ðə(r)] [wɒz; wəz] ['bɪzi] [ɪn][ðə; ði] ['skʌləri] ['kli:nɪŋ]

Usually	at	this	time	her	grandfather	was	busy	in	the	scullery	cleaning
通常	在	这	时间	她	祖父	曾是	忙碌的	在	这	洗碗间	打扫

[bu:ts] [ænd; ənd] [naɪvz] ,

boots	and	knives	,
靴子	和	刀具	,

通常这个时候，她的祖父正在厨房洗碗间忙着清洗靴子和刀具。

[ɔ:(r)] ['du:ɪŋ] [sʌm; səm][dʒɒb][ɔ:(r)] ['ʌðə(r)] , [waɪl] [hɜ:(r); hə(r)] ['grænmʌðə(r)] ['bʌsl] [bæk] [ænd; ənd] [fɔ:θ] ,

or	doing	some	job	or	other	,	while	her	grandmother	bustled	back	and	forth	,
或者	正在做	一些	工作	或者	其他	,	尽管	她	祖母	熙熙攘攘	后退	和	前进	,

['tɔ:kɪŋ] ['laʊdli] ,

talking	loudly	,
说	高声	,

或者忙着做其他事，而她的祖母则在一旁忙碌地走来走去，大声说着话。

[ðæt] [hɜ:(r); hə(r)] [vɔɪs] [maɪt] [ri:tʃ] [ə'bʌv] [ðə; ði] ['frɪzlɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['fraɪɪŋ] - [pæn] .

that	her	voice	might	reach	above	the	frizzling	of	the	frying	-	pan	.
那	她	嗓音	可能	抵达	多于	这	蓬松	的	这	煎炸	-	平底锅	.

希望她的声音能够盖过煎锅滋滋作响的声音。

[bʌt; bət][tu:; tə] - [deɪ] [ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [streɪndʒ] , [məʊst] [mɑ:kt] ['saɪləns] , ['brəʊkən]['əʊnli][baɪ][ðə; ði]

But	to	-	day	there	was	a	strange	,	most	marked	silence	,	broken	only	by	the
但	到	-	天	那里	曾是	一个	奇怪的	,	最多	标记	沉默	,	破碎的	仅有的	经过	这

['sɪŋɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði]['ket(ə)l] ,

singing	of	the	kettle	,
歌唱	的	这	壶	,

但今天却异常寂静，只有水壶的鸣叫声打破了这份宁静。

[ðə; ði] [plæʃ] [ɒv; əv][ðə; ði] [reɪn] [ˌaʊt'saɪd] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['kjʊəriəs] [saʊnd] [wɪtʃ] ['dʒesi] [kʊd; kəd] [nɒt]

the	plash	of	the	rain	outside	,	and	a	curious	sound	which	Jessie	could	not
这	水花	的	这	雨	外部	,	和	一个	好奇的	声音	哪个	杰西	可以	不是

[meɪk] [aʊt] ,

make	out	,
制作	出去	,

窗外雨水拍打水面的声音，还有杰西听不清的奇怪声音。

['əʊnli][ʃi:; ʃi] [θɔ:t] [ˌaɪ 'ti:] ['saʊndɪd] [æz; əz] [ðəʊ] [sʌm; səm][wʌn][wɒz; wəz][ɪn][peɪn] .

only	she	thought	it	sounded	as	though	some	one	was	in	pain	.
仅有的	她	想法	它	听起来	作为	尽管	一些	一	曾是	在	疼痛	.

只有她觉得这声音听起来好像有人很痛苦。

[wen] [ʃi:; ʃi] [ri:tʃt] [ðə; ði] [fʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [steəz] , [ʃi:; ʃi] [nju:] [ðæt] [ʃi:; ʃi][wɒz; wəz] [raɪt] ,

When	she	reached	the	foot	of	the	stairs	,	she	knew	that	she	was	right	,
什么时候	她	达到	这	脚	的	这	楼梯	,	她	知道	那	她	曾是	正确的	,

当她走到楼梯脚下时，她知道自己是对的。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [stʊd] [ænd; ənd] [lʊkt] , [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [hɑːt] ['sɪŋkɪŋ] [daʊn] , [daʊn] ,

and	she	stood	and	looked	,	with	her	heart	sinking	down	,	down	,
和	她	站立	和	看起来	,	和	她	心	下沉	向下	,	向下	,

她站在那里，望着前方，心一下子沉了下去。

['wʌndərɪŋ] [wɪð] [ə; eɪ] [greɪt] [dred] [wɒt] [kʊd; kəd][hæv; həv] ['hæpənd] .

wondering	with	a	great	dread	what	could	have	happened	.
好奇	和	一个	伟大的	恐惧	什么	可以	有	发生	.

我怀着极大的恐惧想知道究竟发生了什么事。

[hɜː(r); hə(r)] ['grænfɑːðə(r)] [wɒz; wəz] ['sɪtɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz]['juːʒuəl] [siːt] [æt; ət][ðə; ði][end][ɒv; əv][ðə; ði]['teɪb(ə)l] ,

Her	grandfather	was	sitting	in	his	usual	seat	at	the	end	of	the	table	,
她	祖父	曾是	坐着	在	他的	通常	座位	在	这	结尾	的	这	桌子	,

她的祖父坐在桌子尽头他惯常的位置上。

['həʊldɪŋ] [ə; eɪ]['letə(r)][ɪn][hɪz; ɪz][hænd] , [waɪl] [hɜː(r); hə(r)] ['grænmʌðə(r)] [stʊd] [bɪ'saɪd] [hɪm] ,

holding	a	letter	in	his	hand	,	while	her	grandmother	stood	beside	him	,
保持	一个	信	在	他的	手	,	尽管	她	祖母	站立	旁	他	,

他手里拿着一封信，他的祖母站在他旁边。

[hɜː(r); hə(r)][hænd] ['liːnɪŋ] ['hevɪli] [ɒn][hɪz; ɪz] ['ʃəʊldə(r)] ; [ænd; ənd][bəuθ][ðeə(r)]['feɪsɪz] [lʊkt] [waɪt]

her	hand	leaning	heavily	on	his	shoulder	;	and	both	their	faces	looked	white
她	手	倾斜	重度	在	他的	肩膀	;	和	两个都	他们的	面孔	看起来	白色的

[ænd; ənd] [drɔːn] ,

and	drawn	,
和	绘制	,

她的手沉重地搭在他的肩膀上；两人的脸色都显得苍白憔悴。

[ænd; ənd] [fʊl] [ɒv; əv] ['trʌb(ə)l] .

and	full	of	trouble	.
和	满的	的	麻烦	.

而且麻烦不断。

[tɪəz] [spræŋ] [tuː; tə] ['dʒɛsiz] [aɪz] [æt; ət] [saɪt] [ɒv; əv][ðem; ðəm] .

Tears	sprang	to	Jessie's	eyes	at	sight	of	them	.
眼泪	弹簧	到	杰西的	眼睛	在	视线	的	他们	.

看到他们，杰西的眼里涌出了泪水。

['naɪðə(r)] [wɒz; wəz] ['spiːkɪŋ] ,

Neither	was	speaking	,
两者都不	曾是	请讲	,

两人都没有说话。

[bʌt; bət] ['evri] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [ðeə(r)] [bɜːst] [frɒm; frəm][ðə; ði][əʊld][mæn] [ðæt] [streɪndʒ] [saʊnd] [ðæt]

but	every	now	and	then	there	burst	from	the	old	man	that	strange	sound	that
但	每一个	现在	和	然后	那里	爆裂	从	这	老的	男人	那	奇怪的	声音	那

['dʒesi] [hæd; həd] [hɜːd] ,

Jessie	had	heard	,
杰西	有	听到	,

但时不时地，老人身上就会发出杰西曾经听过的那种奇怪的声音。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [laɪk] [ðə; ði][kraɪ][ɒv; əv][ə; eɪ] [hɜːt] ['ænɪm(ə)l] .

and	it	was	like	the	cry	of	a	hurt	animal	.
和	它	曾是	喜欢	这	哭	的	一个	伤害	动物	.

那声音就像受伤动物的哀嚎。

[wen] [ʃiː; ʃi] [hɜːd] [ˌaɪ 'tiː] [ə'gen] , [ænd; ənd] [njuː] [wens] [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] , ['dʒesi] [fluː] [tuː; tə] [hɪm] [ɪn]

When	she	heard	it	again	,	and	knew	whence	it	came	,	Jessie	flew	to	him	in
什么时候	她	听到	它	再次	,	和	知道	何处	它	来了	,	杰西	飞翔	到	他	在

['terə(r)] .

terror	.
恐怖	.

当她再次听到这个声音，并且知道声音是从哪里传来的，杰西惊恐地飞奔到他身边。

" [əʊ] , - , [wɒt] [ɪz][ˌaɪ ˈtiː] ?
" Oh , granp , what is it ?
" 哦 , - , 什么 是 它 ?

“哦，爷爷，什么事？”

" [ʃiː; ʃi] [kraɪd] .
" she cried .
" 她 哭 .

她哭了。

" [huː] [hæz; həz] [hɜːt] [hɪm] ?
" Who has hurt him ?
" WHO 有 伤害 他 ?

谁伤害了他?

" [ʃiː; ʃi] [kraɪd] , ['tɜːnɪŋ] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ['grænmʌðə(r)] ['ɔːlməʊst] ['fɪəsli] .
" she cried , turning to her grandmother almost fiercely .
" 她 哭 , 转弯 到 她 祖母 几乎 激烈地 .

她哭着转向祖母，语气近乎凶狠。

" [huː] [hæz; həz] [dʌn] ['eniθɪŋ] [tuː; tə] - — [ænd; ənd][juː; jʊ] ?
" Who has done anything to granp — and you ?
" WHO 有 完毕 任何事物 到 - — 和 你 ?

“谁对爷爷做了什么——还有你？”

" [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] , [wen] [ʃiː; ʃi] [kɔːt] [saɪt] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['græn,mʌðərz] [feɪs] .
" she added , when she caught sight of her grandmother's face .
" 她 额外 , 什么时候 她 捕捉 视线 的 她 祖母的 脸 .

“当她看到祖母的脸时，她补充道。”

['peɪʃ(ə)ns] ['dɔːsənz] [hænd] [slɪpt] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbəndz] ['ʃəʊldə(r)] [daʊn] [tuː; tə] ['dʒɛsiz] ,
Patience Dawson's hand slipped from her husband's shoulder down to Jessie's ,
耐心 道森的 手 滑倒了 从 她 丈夫的 肩膀 向下 到 杰西的 ,

帕蒂恩斯·道森的手从她丈夫的肩膀滑落到杰西的手上，

[ænd; ənd] [krept] [kə'resɪŋli] [raʊnd] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜːrlz] [nek] ,
and crept caressingly round the little girl's neck ,
和 悄悄地爬 温柔地抚摸 圆形的 这 小的 女孩们 脖子 ,

然后轻轻地抚摸着小女孩的脖子，

[waɪl] [ðə; ði][əʊld][mæn] [θruː] [hɪz; ɪz][ɑːm] [ə'raʊnd] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] [drɔː] [hɜː(r); hə(r)]['nɪərə(r)][tuː; tə][hɪm]
while the old man threw his arm around her to draw her nearer to him
尽管 这 老的 男人 扔 他的 手臂 大约 她 到 画 她 更近 到 他
.
:
.

老人一把搂住她，把她拉近自己。

" - [tɪz][jɔː(r); jə(r)] ['mʌðə(r)] , [tʃaɪld] , " [kraɪd] ['peɪʃ(ə)ns] , [hɜː(r); hə(r)] [wɜːdz] ['siːmɪŋ] [tuː; tə]['tʌmb(ə)l]
" ' Tis your mother , child , " cried Patience , her words seeming to tumble
" - 的 你的 母亲 , 孩子 , " 哭 耐心 , 她 字 似乎 到 翻滚
[frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] ['enihaʊ] .
from her anyhow .
从 她 无论如何 .

“孩子，那是你妈妈，”帕蒂恩斯喊道，她的话语仿佛不受控制地脱口而出。

" [ʃiːz] [ded] !
" She's dead !
" 她是 死的 !

她死了！

['aʊə(r)]['əʊnli] [tʃaɪld] , [ænd; ənd] [tʊk] [frɒm; frəm][ˌjuː 'es][fɔː(r); fə(r)]['evə(r)] ,

Our	**only**	**child**	**,**	**and**	**took**	**from**	**us**	**for**	**ever**	**,**
我们的	仅有的	孩子	,	和	采取	从	我们	为了	曾经	,

我们唯一的孩子，却永远地离开了我们。

[ænd; ənd]['nevə(r)] ['nəʊɪŋ] [haʊ] [mʌtʃ] [wiː; wi] [lʌvd] [ænd; ənd] [fə'geɪv] [hɜː(r); hə(r)] ,

and	**never**	**knowing**	**how**	**much**	**we**	**loved**	**and**	**forgave**	**her**	**,**
和	绝不	会心	如何	很多	我们	喜爱	和	原谅了	她	,

我们永远不会知道我们有多爱她，有多原谅她。

[ænd; ənd] [haʊ] [wɪv] [h'ʌŋgəd] [naɪt] [ænd; ənd] [deɪ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [saɪt] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] —

and	**how**	**we've**	**hungered**	**night**	**and**	**day**	**for**	**a**	**sight**	**of**	**her**	**—**
和	如何	我们已经	饥饿	夜晚	和	天	为了	一个	视线	的	她	—

[ænd; ənd] [naʊ] [aɪ][ʃæl; ʃəl]['nevə(r)] ,

and	**now**	**I**	**shall**	**never**	**,**
和	现在	我	将	绝不	,

我们日夜渴望见到她——而现在我永远也无法见到她了。

['nevə(r)] [siː] [hɜː(r); hə(r)] [ə'gen] !

never	**see**	**her**	**again**	**!**
绝不	看	她	再次	!

再也见不到她了!

" [ænd; ənd] [ðen] [pɔː(r); pʊə(r)] ['peɪʃ(ə)ns] [brəʊk] [daʊn] , [ænd; ənd] ['niːlɪŋ] [bɪ'saɪd] [hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd]

"	**and**	**then**	**poor**	**Patience**	**broke**	**down**	**,**	**and**	**kneeling**	**beside**	**her**	**husband**
"	和	然后	贫穷的	耐心	打破	向下	,	和	跪着	旁	她	丈夫

[ænd; ənd] ['græntʃaɪld] ,

and	**grandchild**	**,**
和	孙子	,

“然后可怜的帕蒂恩斯崩溃了，跪在她丈夫和孙子身边，

[baʊd] [hɜː(r); hə(r)] [hed] [ɒn][ðə; ði]['teɪb(ə)l][ænd; ənd] [wept] [ˌʌnkən'trəʊləbli] .

bowed	**her**	**head**	**on**	**the**	**table**	**and**	**wept**	**uncontrollably**	**.**
鞠躬	她	头	在	这	桌子	和	哭泣	无法控制	.

她将头埋在桌子上，止不住地哭泣。

[æt; ət][ðə; ði] [saɪt] [ɒv; əv][ðeə(r)] ['trʌb(ə)l] ['dʒɛsiz] [əʊn] [tɪəz] [fel] [fɑːst] .

At	**the**	**sight**	**of**	**their**	**trouble**	**Jessie's**	**own**	**tears**	**fell**	**fast**	**.**
在	这	视线	的	他们的	麻烦	杰西的	自己的	眼泪	跌倒	快速地	.

看到他们的窘境，杰西的眼泪也夺眶而出。

" ['mʌðə(r)] , " [ʃiː; ʃi] [kraɪd] , ['skeəsli] ['grɑːspɪŋ] [ðə; ði]['riːəl] [steɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] [keɪs] ,

"	**Mother**	**,**	**"**	**she**	**cried**	**,**	**scarcely**	**grasping**	**the**	**real**	**state**	**of**	**the**	**case**	**,**
"	母亲	,	"	她	哭	,	几乎	抓握	这	真实的	状态	的	这	案件	,

“妈妈！”她哭喊着，几乎还没弄明白事情的真相。

[ænd; ənd][ɔːl][ˌaɪ 'tiː] [ment] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] .

and	**all**	**it**	**meant**	**to**	**her**	**.**
和	全部	它	意思是	到	她	.

以及它对她的一切意义。

" ['mʌðə(r)] ! [ded] ?

"	**Mother**	**!**	**dead**	**?**
"	母亲	!	死的	?

“母亲！死了？”

- , ['mʌðə(r)] ['ɪz(ə)nt] ['riːəli] [ded] , [ɪz][ʃiː; ʃi] ?

Granp	**,**	**mother**	**isn't**	**really**	**dead**	**,**	**is**	**she**	**?**
-	,	母亲	不是	真的	死的	,	是	她	?

爷爷，妈妈其实没死吧?

[woʊnt] [ai] — [woʊnt] [ai] ['nevə(r)] [siː] [hɜː(r); hə(r)] ['eni] [mɔː(r)] ,

Won't	I	—	won't	I	never	see	her	any	more	,
惯于	我	—	惯于	我	绝不	看	她	任何	更多的	,

我以后是不是再也见不到她了?

" [ðə; ði] [truːθ] ['grædʒuəli] ['fɔːsɪŋ] [ɪt'self] [ɒn] [hɜː(r); hə(r)] [maɪnd] — " [woʊnt] [ʃiː; ʃi] ['evə(r)] [kʌm] [ænd; ənd]

"	the	truth	gradually	forcing	itself	on	her	mind	—	"	won't	she	ever	come	and
"	这	真相	逐步地	强制	本身	在	她	头脑	—	"	惯于	她	曾经	来	和

[lɪv; laɪv] [hɪə(r)] [wɪð] [ˌjuː 'es] ,

live	here	with	us	,
居住	这里	和	我们	,

真相逐渐涌入她的脑海——"她难道永远不会来和我们一起生活吗?"

[ænd; ənd] [siː] [maɪ] [rəʊz] — [ænd; ənd] — [ænd; ənd] [ɔːl] [ðə; ði] [θɪŋz] [aɪv] [biːn] ['seɪvɪŋ] [fɔː(r); fə(r)]

and	see	my	rose	—	and	—	and	all	the	things	I've	been	saving	for
和	看	我的	玫瑰	—	和	—	和	全部	这	事物	我已经	到过	保存	为了

[hɜː(r); hə(r)] ?

her	?
她	?

看看我的玫瑰——还有——还有我一直为她珍藏的所有东西?

" [hɜː(r); hə(r)] ['lɪt(ə)l] [feɪs] [wɒz; wəz] [waɪt] [nəʊ] , [ænd; ənd] [hɜː(r); hə(r)] [lɪps] ['kwɪvərɪŋ] [wɪð] [ðə; ði] [peɪn]

"	Her	little	face	was	white	now	,	and	her	lips	quivering	with	the	pain
"	她	小的	脸	曾是	白色的	现在	,	和	她	嘴唇	颤抖	和	这	疼痛

[ɒv; əv] [ˌriːəlaɪ'zeɪʃn; ˌrɪəlaɪ'zeɪʃn] .

of	realization	.
的	实现	.

"她的小脸变得苍白,嘴唇因意识到真相的痛苦而颤抖。"

[hɜː(r); hə(r)] ['grænfɑːðə(r)] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .

Her	grandfather	shook	his	head	.
她	祖父	摇晃	他的	头	.

她的祖父摇了摇头。

" [ʃiː; ʃi] [woʊnt] ['evə(r)] [kʌm] [tuː; tə] [ˌjuː 'es] ; ['nevə(r)] , ['nevə(r)] [nəʊ] [mɔː(r)] , " [hiː; hi] [saɪd] ['hevɪli] .

"	She	won't	ever	come	to	us	;	never	,	never	no	more	,	"	he	sighed	heavily	.
"	她	惯于	曾经	来	到	我们	;	绝不	,	绝不	不	更多的	,	"	他	叹了口气	重度	.

"她永远不会来找我们了;永远不会,永远不会了,"他重重地叹了口气。

" [bʌt; bət] ['meɪbi] , " [hiː; hi] ['ædɪd] [ə; eɪ] ['məʊmənt] ['leɪtə(r)] , ['spiːkɪŋ] ['sləʊli] [ænd; ənd] [wɪð] ['dɪfɪkəlti] ,

"	But	maybe	,	"	he	added	a	moment	later	,	speaking	slowly	and	with	difficulty	,
"	但	或许	,	"	他	额外	一个	片刻	之后	,	请讲	缓慢地	和	和	困难	,

"但是也许,"他过了一会儿又补充道,语速缓慢而吃力地说。

" ['meɪbi] [ʃiː; ʃi] [siːz] [ænd; ənd] [nəʊz] [naʊ] , ['betə(r)] [ðæn; ðən] [ʃiː; ʃi] [hæz; həz] [ɔːl] [ðiːz] [j'iəz] —

"	maybe	she	sees	and	knows	now	,	better	than	she	has	all	these	years	—
"	或许	她	看到	和	知道	现在	,	更好的	比	她	有	全部	这些	年	—

[ænd; ənd] [ɪz] ['hæpɪə] . "

and	is	happier	.	"
和	是	更快乐	.	"

"也许她现在比这些年来看得更清楚、更明白了——也更快乐了。"

" [waɪ] ['dɪd(ə)nt] [ʃiː; ʃi] [raɪt] , [waɪ] ['dɪd(ə)nt] [ʃiː; ʃi] [tel] [ˌjuː 'es] [weə(r)] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] ? " [weɪld] ['peɪʃ(ə)ns]

"	Why	didn't	she	write	,	why	didn't	she	tell	us	where	she	was	?	"	wailed	Patience
"	为什么	没有	她	写	,	为什么	没有	她	告诉	我们	在哪里	她	曾是	?	"	哀嚎	耐心

[dɪ'speərɪŋli] .

despairingly	.
绝望地	.

"她为什么不写信?为什么不告诉我们她在哪里?"佩兴斯绝望地哭喊道。

" [aɪ] [wʊd] [hæv; həv] [rəʊt] [æt; ət] [wʌns] [ænd; ənd] [təʊld] [hɜː(r); hə(r)] [haʊ] [wɪd] [fə'givn] ['evriθɪŋ] . "
" I would have wrote at once and told her how we'd forgiven everything . "
" 我 会 有 写道 在 一次 和 讲述 她 如何 我们会 已原谅 一切 . "

“我会立刻写信告诉她，我们已经冰释前嫌了。”

" [pɔː(r); pʊə(r)] [meɪd] , " [sed] ['tɒməs] ['dɔːsən] ['sɒftli] , " [aɪ] ['rekən] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [hɜː(r); hə(r)] ['riːz(ə)nz]
" Poor maid , " said Thomas Dawson softly , " I reckon she had her reasons
" 贫穷的 女佣 , " 说 托马斯 道森 轻轻 , " 我 估计 她 有 她 原因
;
;
;

“可怜的姑娘，”托马斯·道森轻声说道，“我想她有她的理由；

[hɜː(r); hə(r)] ['letə(r)] [telz] [juː 'es] [ðæt] , [wɪ'ðaʊt] ['pʊtɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ['ɪntuː] [səʊ] ['meni] [wɜːdz] .
her letter tells us that , without putting it into so many words .
她 信 讲述 我们 那 , 没有 推杆 它 进入 所以 许多 字 .

她的信虽然没有明说，却告诉我们这一点。

[riːd] [ˌaɪ 'tiː] [ə'gen] , ['mʌðə(r)] , [riːd] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [ðə; ði] [tʃaɪld] — [aɪ] [kænt] .
Read it again , mother , read it to the child — I can't .
读 它 再次 , 母亲 , 读 它 到 这 孩子 — 我 不能 .

妈妈，再读一遍，读给孩子听——我读不下去了。

" ['peɪʃ(ə)ns] [tʊk] [ʌp] [ðə; ði] ['letə(r)] ,
" Patience took up the letter ,
" 耐心 采取 向上 这 信 ,

帕蒂恩斯拿起了信，

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [sʌm; səm] [taɪm] [bɪ'fɔː(r)] [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [kən'trəʊl] [hɜː'self] [sə'fɪʃntli] [tuː; tə] [bɪ'gɪn] .
but it was some time before she could control herself sufficiently to begin .
但 它 曾是 一些 时间 前 她 可以 控制 她自己 足够 到 开始 .

但她过了好一会儿才能够控制住自己，开始行动。

" [maɪ] ['dɪərɪst] ['fɑːðə(r)] [ænd; ənd] ['mʌðə(r)] ,
" My dearest Father and Mother ,
" 我的 亲爱的 父亲 和 母亲 ,

我亲爱的爸爸妈妈，

" [ðɪs] [ɪz] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] [aɪ] [ˌeɪ 'em] ['veri] [ɪl] , ['daɪɪŋ] .
" This is to tell you I am very ill , dying .
" 这 是 到 告诉 你 我 是 非常 患病的 , 垂死 .

“我告诉你们，我病得很重，即将离世。”

[ðə; ði] ['dɒktə(r)] [sez] [ðæt]
The doctor says that
这 医生 说道 那

医生说：

[ɪf] [aɪ] [wɒnt] [tuː; tə] [let] ['eni] [wʌn] [nəʊ] , [aɪ] [mʌst; məst] [duː; də] [səʊ] [æt; ət] [wʌns] .
if I want to let any one know , I must do so at once .
如果 我 想 到 让 任何 一 知道 , 我 必须 做 所以 在 一次 .

如果我想让任何人知道，我必须立刻去做。

[juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)]
You are
你 是

你是

[ðə; ði] ['əʊnli] [wʌnz] [ðæt] [keə(r)] , [ænd; ənd] [aɪ] [ˌeɪ 'em] ['raɪtɪŋ] [tuː; tə] [juː; jʊ] [tuː; tə] [seɪ]
the only ones that care , and I am writing to you to say
这 仅有的 一个 那 关心 , 和 我 是 写作 到 你 到 说

唯一关心你的人，我写信给你就是想说

[gʊd] - [baɪ] [fɔː(r); fə(r)]['evə(r)] .

good	-	bye	for	ever	.
好的	-	再见	为了	曾经	.

永别了。

[ai][hæv; həv] ['ɔːlweɪz] [həʊpt] [ðæt] [sʌm; səm] [deɪ] [ai] [ʃʊd; ʃəd]

I	have	always	hoped	that	some	day	I	should
我	有	总是	希望	那	一些	天	我	应该

我一直希望有一天我应该

[siː] [juː; jʊ] [ə'gen] , [ænd; ənd][maɪ][dɪə(r)] [həʊm] , [ænd; ənd][maɪ] ['dɪərɪst] , ['dɪərɪst] [tʃaɪld] .

see	you	again	,	and	my	dear	home	,	and	my	dearest	,	dearest	child	.
看	你	再次	,	和	我的	亲爱的	家	,	和	我的	亲爱的	,	亲爱的	孩子	.

再见了，我亲爱的家，我最亲爱的孩子。

[ai][ˌeɪ 'em][jʊə(r)][juː; jʊ] [wɪl] [fə'gɪv] [ˌem 'iː][ðə; ðɪ] [rɒŋ] [ai][dɪd] , [ænd; ənd][maɪ]['kruːəl]

I	am	sure	you	will	forgive	me	the	wrong	I	did	,	and	my	cruel
我	是	当然	你	将要	原谅	我	这	错误的	我	做过	,	和	我的	残忍的

我相信你会原谅我所犯的错误和我的残忍。

[bɪ'heɪvjə(r)] .

behaviour	.
行为	.

行为。

[ai] ['kʊd(ə)nt] [daɪ] ['hæpi] [ɪf] [ai]['dɪd(ə)nt] [fiːl] [ʃʊə(r)][ɒv; əv] [ðæt] ;

I	couldn't	die	happy	if	I	didn't	feel	sure	of	that	;
我	不能	死	快乐的	如果	我	没有	感觉	当然	的	那	;

如果我对这一点没有十足的把握，我死也不会快乐；

[bʌt; bət] , [dɪə(r)]['fɑːðə(r)][ænd; ənd] ['mʌðə(r)] , [ai] [nəʊ] [jɔː(r); jə(r)] ['lʌvɪŋ] [hɑːts] .

but	,	dear	father	and	mother	,	I	know	your	loving	hearts	.
但	,	亲爱的	父亲	和	母亲	,	我	知道	你的	爱	心	.

但是，亲爱的爸爸妈妈，我知道你们有一颗慈爱的心。

[nəʊ] [wɜːdz] [kæn; kən] [tel] [haʊ] [aɪv] [pain] [ænd; ənd] [lɒŋd] [fɔː(r); fə(r)][maɪ]['lɪt(ə)l]

No	words	can	tell	how	I've	pined	and	longed	for	my	little
不	字	能	告诉	如何	我已经	松开	和	渴望	为了	我的	小的

言语无法表达我对我的小宝贝有多么思念和渴望

['dʒesi] , [maɪ] [əʊn] ['lɪt(ə)l]['beɪbi] , [ɔːl] [ðiːz] [j'iəz] .

Jessie	,	my	own	little	baby	,	all	these	years	.
杰西	,	我的	自己的	小的	婴儿	,	全部	这些	年	.

杰西，我这些年来一直陪伴着我的小宝贝。

[æt; ət] [fɜːst] [ai]

At	first	I
在	第一的	我

起初我

[θɔːt] [ai] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [daɪd] [fɔː(r); fə(r)] [wɒnt] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] , [bʌt; bət] [ai] [njuː] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz]

thought	I	should	have	died	for	want	of	her	,	but	I	knew	she	was
想法	我	应该	有	死亡	为了	想	的	她	,	但	我	知道	她	曾是

我曾以为我会因为失去她而死，但我知道她.....

['hæpi] — [ðæt] [wɒz; wəz] [maɪ]['əʊnli] ['kʌmfət] — [ænd; ənd] [ai] [kʊd; kəd] [nɒt] [hæv; həv] [faʊnd]

happy	—	that	was	my	only	comfort	—	and	I	could	not	have	found
快乐的	—	那	曾是	我的	仅有的	舒适	—	和	我	可以	不是	有	成立

快乐——那是我唯一的慰藉——而我却找不到

[kləʊðz] [nɔː(r)] [fuːd] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] .

clothes	nor	food	for	her	.
衣服	也不	食物	为了	她	.

她既没有衣服也没有食物。

[ai][wɒz; wəz]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [raɪt] [tuː; tə][juː; jʊ][æz; əz] [suːn]

I	was	going	to	write	to	you	as	soon
我	曾是	去	到	写	到	你	作为	很快

我本来打算尽快给你写信的。

[æz; əz][wiː; wi][wɜː(r); wə(r)]['set(ə)ld] , [bʌt; bət] ['hæri] [lɒst] [ðæt] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n]['ɔːlməʊst][æt; ət]

as	we	were	settled	,	but	Harry	lost	that	situation	almost	at
作为	我们	是	定居	,	但	哈里	丢失的	那	情况	几乎	在

我们正准备安顿下来，但哈里几乎立刻就失去了那种局面。

[wʌns] , [ænd; ənd] [sɪns] [ðen] [wiː; wi][hæv; həv] [biːn] [ɒn][ðə; ði][træmp][ænd; ənd]['nevə(r)][hæd; həd][ə; eɪ]

once	,	and	since	then	we	have	been	on	the	tramp	and	never	had	a
一次	,	和	自从	然后	我们	有	到过	在	这	流浪汉	和	绝不	有	一个

有一次，从那以后我们就一直在流浪，再也没有.....

[həʊm] .

home	.
家	.

家。

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [biːn] [ə; eɪ]['kruːəl][laɪf] , [ænd; ənd][ai][hæv; həv]['ɒf(ə)n] [θæŋkt] [gɒd]

It	has	been	a	cruel	life	,	and	I	have	often	thanked	God
它	有	到过	一个	残忍的	生活	,	和	我	有	经常	谢谢	上帝

人生充满艰辛，我常常感谢上帝。

[ɒn][maɪ] [niːz] [ðæt] [maɪ] ['dɑːlɪŋ] [wɒz; wəz] [speəd] [ˌaɪ 'tiː] .

on	my	knees	that	my	darling	was	spared	it	.
在	我的	膝盖	那	我的	亲爱的	曾是	幸存	它	.

我跪地祈求，我的爱人幸免于难。

[ai] [nəʊ] [juː; jʊ] [lʌv]

I	know	you	love
我	知道	你	爱

我知道你爱

[hɜː(r); hə(r)]

her
她

她

[ænd; ənd][hæv; həv]['teɪkən][keə(r)][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] .

and	have	taken	care	of	her	.
和	有	已采取	关心	的	她	.

并一直照顾她。

[dəʊnt] [let] [hɜː(r); hə(r)] [fə'get] [ˌem 'iː] , [dɪə(r)]

Don't	let	her	forget	me	,	dear
不	让	她	忘记	我	,	亲爱的

亲爱的，别让她忘记我。

['fɑːðə(r)][ænd; ənd] ['mʌðə(r)] , [ænd; ənd][dəʊnt]['evə(r)] [let] [hɜː(r); hə(r)][gəʊ][frɒm; frəm][juː; jʊ] .

father	and	mother	,	and	don't	ever	let	her	go	from	you	.
父亲	和	母亲	,	和	不	曾经	让	她	去	从	你	.

爸爸妈妈，永远不要让她离开你。

[ʃiː; ʃi] [ɪz]

She	is
她	是

她是

[jɔːz] — [ai] [gɪv] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][juː; jʊ] , [ænd; ənd][ai] [θæŋk] [juː; jʊ] [wɪð] [ɔːl][maɪ] [hɑːt] [fɔː(r); fə(r)]

yours	—	I	give	her	to	you	,	and	I	thank	you	with	all	my	heart	for
你的	—	我	给	她	到	你	,	和	我	感谢	你	和	全部	我的	心	为了

你的——我把她交给你，我衷心地感谢你。

[ɔːl] [juːv] [dʌn] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] .

all	you've	done	for	her	.
全部	你已经	完毕	为了	她	.

你为她所做的一切。

[gɪv] [hɜː(r); hə(r)][maɪ] [lʌv] — [əʊ] , [ðæt] [aɪ][kʊd; kəd]

Give	her	my	love	—	oh	,	that	I	could
给	她	我的	爱	—	哦	,	那	我	可以

把我的爱给她——哦，我多么希望我能

[kɪs] [hɜː(r); hə(r)][dɪə(r)]['lɪt(ə)l] [feɪs] [ə'gen] !

kiss	her	dear	little	face	again	!
吻	她	亲爱的	小的	脸	再次	!

再亲亲她可爱的小脸蛋!

[gʊd] - [baɪ] , [dɪə(r)]['fɑːðə(r)][ænd; ənd]

Good	-	bye	,	dear	father	and
好的	-	再见	,	亲爱的	父亲	和

再见了，亲爱的父亲。

['mʌðə(r)] , [aɪ][kæn; kən]['nevə(r)] [fə'gɪv] [maɪ'self][fɔː(r); fə(r)][ɔːl][ðə; ði] ['mɪzəri] [aɪ][hæv; həv]

mother	,	I	can	never	forgive	myself	for	all	the	misery	I	have
母亲	,	我	能	绝不	原谅	我	为了	全部	这	苦难	我	有

母亲，我永远无法原谅自己带给我的所有痛苦。

[kɔːzd] [juː; jʊ] ; [bʌt; bət][aɪ] [nəʊ] [juː; jʊ] [wɪl] [fə'gɪv] [ˌem 'iː] , [ænd; ənd] [bɪ'liːv] [aɪ] [lʌvd]

caused	you	;	but	I	know	you	will	forgive	me	,	and	believe	I	loved
导致	你	;	但	我	知道	你	将要	原谅	我	,	和	相信	我	喜爱

是我害了你；但我知道你会原谅我，并且相信我爱过你。

[juː; jʊ][ɔːl][ðə; ði][taɪm] .

you	all	the	time	.
你	全部	这	时间	.

你一直都在。

[ðə; ði] ['wʊmən] [hɪə(r)][ɪz][kaɪnd][tuː; tə][ˌem 'iː] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæz; həz]

The	woman	here	is	kind	to	me	,	and	she	has
这	女士	这里	是	种类	到	我	,	和	她	有

这位女士对我很好，而且她.....

['prɒmɪst] [tuː; tə] [kiːp] [ðɪs] ['letə(r)] [seɪf] , [ænd; ənd] [send] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][juː; jʊ] [wen] [aɪ][ˌeɪ 'em]

promised	to	keep	this	letter	safe	,	and	send	it	to	you	when	I	am
承诺	到	保持	这	信	安全的	,	和	发送	它	到	你	什么时候	我	是

我承诺会妥善保管这封信，并在我.....的时候寄给你。

[gɒn] .

gone	.
已消失	.

走了。

[gʊd] - [baɪ] . "

Good	-	bye	.	"
好的	-	再见	.	"

再见。”

" [jɔː(r); jə(r)] ['lʌvɪŋ] ['dɔːtə(r)] , "

"	Your	loving	daughter	,	"
"	你的	爱	女儿	,	"

“你挚爱的女儿”

" ['lɪzi] .

"	Lizzie	.
"	莉齐	.

莉齐。

" [ðə; ði]['letə(r)] , [wɪtʃ] [hæd; həd] [biːn] [pleɪst] [ɪn][æn; ən] ['envələʊp] [ænd; ənd][daɪ'rɛktɪd][baɪ] ['lɪzɪz]
" The letter , which had been placed in an envelope and directed by Lizzie's
" 这 信 , 哪个 有 到过 放置 在 一个 信封 和 指导 经过 莉齐的
[əʊn] [hænd] ,
own hand ,
自己的 手 ,

“这封信被装在信封里，而且是莉齐亲笔写的。”

[keɪm] [ɪn][ə; eɪ]['lɑːdʒə(r)] ['envələʊp] ,
came in a larger envelope ,
来了 在 一个 更大的 信封 ,

装在一个更大的信封里，

[ænd; ənd] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ][slɪp][ɒv; əv]['peɪpə(r)][ɒn] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] ['rɪt(ə)n] [ɪn][ə; eɪ] [gʊd] [fɜːm][hænd] ,
and with it a slip of paper on which was written in a good firm hand ,
和 和 它 一个 滑 的 纸 在 哪个 曾是 书面 在 一个 好的 公司 手 ,

随附的还有一张纸条，上面用工整的字迹写着：

" [jɔː(r); jə(r)][pɔː(r); pʊə(r)] ['dɔːtə(r)] [daɪd] [ðɪs] ['mɔːnɪŋ] .
" Your poor daughter died this morning .
" 你的 贫穷的 女儿 死亡 这 早晨 .

你可怜的女儿今天早上去世了。

[jɔːz] ['truːli] , ['meəri] [smɪθ] .
Yours truly , Mary Smith .
此致 真的 , 玛丽 史密斯 .

此致，玛丽·史密斯。

" [ðə; ði]['letə(r)][bɔː(r)][ðə; ði] ['bɜːmɪŋəm] ['pəʊstmɑːk] , [bʌt; bət][nəʊ]['ʌðə(r)] [kluː] .
" The letter bore the Birmingham postmark , but no other clue .
" 这 信 钻孔 这 伯明翰 邮戳 , 但 不 其他 线索 .

“信件上有伯明翰的邮戳，但没有其他线索。”

" [wiː; wi][doʊnt]['iːv(ə)n] [nəʊ] [weə(r)] [ʃiː; ʃi][daɪd] , " [sɔb] ['tɒməs] ,
" We don't even know where she died , " sobbed Thomas ,
" 我们 不 甚至 知道 在哪里 她 死亡 , " 啜泣 托马斯 ,

“我们甚至不知道她死在哪里，”托马斯抽泣着说。

" [ðæt] [aɪ] [meɪ] [gəʊ][ænd; ənd] [brɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [həʊm] [tuː; tə] ['beri] [hɜː(r); hə(r)] ,
" that I may go and bring her home to bury her ,
" 那 我 可能 去 和 带来 她 家 到 埋葬 她 ,

“这样我就可以把她带回家埋葬她了。”

" [ænd; ənd] [ðɪs] [θɔːt] [hɜːt] [ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)][əʊld][mæn] ['kruːəli] .
" and this thought hurt the poor old man cruelly .
" 和 这 想法 伤害 这 贫穷的 老的 男人 残酷地 .

这个想法深深地伤害了这位可怜的老人。

" [ɪf] [juː; jʊ][dɪd] [nəʊ] , [hiː; hi] ['prɒbəbli] [ˌwʊdnt] [let][juː; jʊ][hæv; həv][hɜː(r); hə(r)][pɔː(r); pʊə(r)] ['bɒdi] ,
" If you did know , he probably wouldn't let you have her poor body ,
" 如果 你 做过 知道 , 他 大概 不会 让 你 有 她 贫穷的 身体 ,

“如果你知道的话，他大概不会让你染指她可怜的身体。”

[nɒt] [ɪf] [hiː; hi] [θɔːt] [juː; jʊ] ['wɒntɪd] [ˌaɪ 'tiː] , " [kraɪd] ['peɪʃ(ə)ns] ['bɪtəli] .
not if he thought you wanted it , " cried Patience bitterly .
不是 如果 他 想法 你 通缉 它 , " 哭 耐心 苦涩地 .

“如果他觉得你想要的话，就不会了，”帕蒂恩斯痛苦地喊道。

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɒt] [brɪŋ] [hɜː'self] [tuː; tə] ['menʃ(ə)n] [hɜː(r); hə(r)] [sʌn] - [ɪn] - [lɔː] [baɪ] [neɪm] .
She could not bring herself to mention her son - in - law by name .
她 可以 不是 带来 她自己 到 提到 她 儿子 - 在 - 法律 经过 姓名 .

她实在不忍心提起女婿的名字。

" [hiː; hi] [wʊd] ['hʌri] [hɜː(r); hə(r)]['ɪntuː][hɜː(r); hə(r)] [greɪv] ['rɑːðə(r)][ðæn; ðən][ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [kʌm] [bæk]

"	He	would	hurry	her	into	her	grave	rather	than	she	should	come	back
"	他	会	匆忙	她	进入	她	严重	相当	比	她	应该	来	后退

[tuː; tə][juː 'es] ,

to	us	,
到	我们	,

“他宁愿让她早点入土，也不愿让她回到我们身边。”

" [ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi] [bɜːst] ['ɪntuː]['bɪtə(r)] ['wiːpɪŋ] [ə'gen] .

"	and	then	she	burst	into	bitter	weeping	again	.
"	和	然后	她	爆裂	进入	苦的	哭泣	再次	.

然后她又嚎啕大哭起来。

['tʃæptə(r)] ['sɪksθ] .

CHAPTER	VI	.
章	六年级	.

第六章

['teɪkən] [baɪ] [sə'praɪz] .

TAKEN	BY	SURPRISE	.
已采取	经过	惊喜	.

措手不及。

['ɑːftə(r)] [ðæt] [fɜːst] ['aʊtbɜːst] [ɒv; əv] [griːf] , ['tɒməs] ['dɔːsən] [dɪd] [nɒt] [spiːk] [mʌtʃ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]

After	that	first	outburst	of	grief	,	Thomas	Dawson	did	not	speak	much	of	his
后	那	第一的	爆发	的	悲伤	,	托马斯	道森	做过	不是	说话	很多	的	他的

['trʌb(ə)l] ,

trouble	,
麻烦	,

在第一次悲痛爆发之后，托马斯·道森很少再提起他的苦难。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [nʌn] [ðə; ðɪ] [les] [diːp] [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] .

but	it	was	none	the	less	deep	for	that	.
但	它	曾是	没有任何	这	较少的	深的	为了	那	.

但即便如此，它的深刻性也丝毫不减。

[ɪn][fækt] , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][səʊ] [diːp] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [wuːnd] [wɒz; wəz] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['kruːəl][wʌn] ,

In	fact	,	it	was	so	deep	,	and	the	wound	was	such	a	cruel	one	,
在	事实	,	它	曾是	所以	深的	,	和	这	伤口	曾是	这样的	一个	残忍的	一	,

事实上，伤口非常深，而且伤势非常残酷。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['ɔːlməʊst][mɔː(r)][ðæn; ðən][hiː; hi][kʊd; kəd][beə(r)] .

it	was	almost	more	than	he	could	bear	.
它	曾是	几乎	更多的	比	他	可以	熊	.

他几乎无法承受这一切。

[ðə; ðɪ] [θɔːt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ded] ['dɔːtə(r)] ['nevə(r)] [left] [hɪm] .

The	thought	of	his	dead	daughter	never	left	him	.
这	想法	的	他的	死的	女儿	绝不	左边	他	.

他始终无法忘记死去的女儿。

[θruː] [ðə; ðɪ] [deɪ] , [wen] [hiː; hi][wɒz; wəz][æt; ət] [wɜːk] ,

Through	the	day	,	when	he	was	at	work	,
通过	这	天	,	什么时候	他	曾是	在	工作	,

白天，当他上班的时候，

[θruː] [ðə; ðɪ] [lɒŋ] ['iːvnɪŋz] [wen] [hiː; hi][sæt]['saɪlənt][ænd; ənd][sæd] , ['geɪzɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ðɪ]['faɪə(r)] ,

through	the	long	evenings	when	he	sat	silent	and	sad	,	gazing	into	the	fire	,
通过	这	长的	晚上	什么时候	他	卫星	沉默的	和	伤心	,	凝视	进入	这	火	,

漫长的夜晚里，他沉默而悲伤地坐在那里，凝视着炉火。

[ænd; ənd] [θruː] [ðə; ði] [naɪts] [wen] [hiː; hi] [leɪ] ['sliːpləs] ,

and	through	the	nights	when	he	lay	sleepless	,
和	通过	这	夜晚	什么时候	他	躺	失眠	,

在他辗转难眠的夜晚，

[hiː; hi] [bruːd] ['əʊvə(r)][ðə; ði][rɔŋ, rɔːŋ][hɪz; ɪz] ['dɔːtərz] ['hʌzbənd] [hæd; həd] [dʌn] [ðem; ðəm][ɔːl] ,

he	brooded	over	the	wrongs	his	daughter's	husband	had	done	them	all	,
他	沉思	超过	这	错误	他的	女儿的	丈夫	有	完毕	他们	全部	,

他反复思索着女儿的丈夫对他们所有人犯下的错事，

[ænd; ənd][wɒz; wəz] [fʊl] [ɒv; əv] [rɪ'mɔːs] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [əʊn] [hɑːd] - ['hɑːrtɪdnəs] — [æz; əz][hiː; hi]

and	was	full	of	remorse	for	his	own	hard	-	heartedness	—	as	he
和	曾是	满的	的	悔恨	为了	他的	自己的	难的	-	真心	—	作为	他

[kɔːld] [ˌaɪ 'tiː] [naʊ] — [ɪn] [nɒt] ['hævɪŋ] [fə'givn] [hɜː(r); hə(r)][æt; ət] [wʌns] [wen] [ʃiː; ʃi][ræn] [ə'weɪ] [frɒm; frəm]

called	it	now	—	in	not	having	forgiven	her	at	once	when	she	ran	away	from
称为	它	现在	—	在	不是	拥有	已原谅	她	在	一次	什么时候	她	跑	离开	从

[hɜː(r); hə(r)] [həʊm] .

her	home	.
她	家	.

他对自己当时的铁石心肠——他现在这样称呼自己——充满了懊悔，因为他没有在她离家出走时立刻原谅她。

[ænd; ənd][mɔː(r)][ðæn; ðən][ɔːl][wɒz; wəz][hiː; hi] ['hɔːntɪd] [baɪ][ðə; ði] [θɔːt] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['ləʊnli]

And	more	than	all	was	he	haunted	by	the	thought	of	her	lonely
和	更多的	比	全部	曾是	他	闹鬼的	经过	这	想法	的	她	孤独

[deθ] ['ɑːftə(r)][hɜː(r); hə(r)] ['kruːəli] [hɑːd] [laɪf] .

death	after	her	cruelly	hard	life	.
死亡	后	她	残酷地	难的	生活	.

最令他难以释怀的是，她经历了残酷艰辛的一生后，最终孤独地死去。

[hiː; hi] ['piktʃəd] [hɜː(r); hə(r)] ['laɪɪŋ] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] ['pɔːpərz] [greɪv] [ɪn][æn; ən] [ˌʌn'nəʊn] ['beriəl] - [graʊnd] ,

He	pictured	her	lying	in	her	pauper's	grave	in	an	unknown	burial	-	ground	,
他	如图所示	她	说谎	在	她	贫民的	严重	在	一个	未知	葬礼	-	地面	,

[ə'weɪ] [ə'mʌŋst] ['strendʒər] ,

away	amongst	strangers	,
离开	在	陌生人	,

他想象着她躺在不知名墓地的贫民墓穴里，周围都是陌生人。

[ˌʌn'nəʊn] , [ˌʌn'kerd] [fɔː(r); fə(r)] , [ˌʌnri'membəd] , [ænd; ənd] [ðiːz] [θɔːts] [eɪdʒd][hɪm][fɑːst] .

unknown	,	uncared	for	,	unremembered	,	and	these	thoughts	aged	him	fast	.
未知	,	无人关心	为了	,	被遗忘的	,	和	这些	想法	老年人	他	快速地	.

默默无闻，无人关心，无人铭记，这些想法让他迅速衰老。

['dʒesi] [wɒz; wəz] [tuː] [jʌŋ] [tuː; tə] ['nəʊtɪs] [ˌaɪ 'tiː] , [bʌt; bət] [ðəʊz] ['əʊldə] [sɔː] [haʊ] [hiː; hi][bɪ'gæn][tuː; tə]

Jessie	was	too	young	to	notice	it	,	but	those	older	saw	how	he	began	to
杰西	曾是	也	年轻的	到	注意	它	,	但	那些	老	锯	如何	他	开始	到

[stuːp] ,

stoop	,
哈腰	,

杰西年纪太小，没注意到，但年纪大些的人都看到他开始驼背了。

[haʊ] [hɪz; ɪz] [fiːt] [lægd] [æz; əz][hiː; hi] [wɔːkt] ,

how	his	feet	lagged	as	he	walked	,
如何	他的	脚	滞后	作为	他	步行	,

他走路时脚步沉重，

[haʊ] [ðə; ði] ['kʌlə(r)] [hæd; həd]['feɪdɪd][frɒm; frəm][hɪz; ɪz][heə(r)][ænd; ənd][frɒm; frəm][ðə; ði] [braɪt] [bluː] [aɪz]

how	the	colour	had	faded	from	his	hair	and	from	the	bright	blue	eyes
如何	这	颜色	有	褪色	从	他的	头发	和	从	这	明亮的	蓝色的	眼睛

,

,

,

他的头发和明亮的蓝眼睛的颜色都褪色了。

[wɪtʃ] [hæd; həd] [biːn] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['nəʊtɪsəb(ə)l] ['fiːtʃə(r)] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [feɪs] .

which	had	been	such	a	noticeable	feature	of	his	face	.
哪个	有	到过	这样的	一个	显	特征	的	他的	脸	.

这是他脸上一个非常显著的特征。

[ɔːl][ðə; ði][laɪf][ænd; ənd][fʌn][hæd; həd] [gɒn] [aʊt][ɒv; əv][hɪm] [tuː] ; ['iːv(ə)n] ['dʒesi] [kʊd; kəd][nɒt] [raʊz] [hɪm] .

All	the	life	and	fun	had	gone	out	of	him	too	;	even	Jessie	could	not	rouse	him	.
全部	这	生活	和	乐趣	有	已消失	出去	的	他	也	;	甚至	杰西	可以	不是	唤醒	他	.

他的生命力和乐趣也消失殆尽；就连杰西也无法唤醒他。

['peɪʃ(ə)ns] [bɔː(r)][hɜː(r); hə(r)] [griːf] [ɪn] [ə'nʌðə(r)] [weɪ] ,

Patience	bore	her	grief	in	another	way	,
耐心	钻孔	她	悲伤	在	其他	方式	,

帕蒂恩斯以另一种方式承受着她的悲伤。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [mɜːdʒd] [tuː; tə][sʌm; səm][ɪk'stent][ɪn][hɜː(r); hə(r)][æŋ'zaɪəti][ə'baʊt][hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] .

it	was	merged	to	some	extent	in	her	anxiety	about	her	husband	.
它	曾是	合并	到	一些	程度	在	她	焦虑	关于	她	丈夫	.

在某种程度上，这种焦虑融入了她对丈夫的担忧之中。

[wɪð] [rɪ'gɑːd] [tuː; tə] ['lɪzi] [ʃiː; ʃi] [felt] [les] [æŋ'zaɪəti][ænd; ənd][peɪn] [ə'baʊt][hɜː(r); hə(r)] [naʊ] [ðæn; ðən][ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [dʌn] [wen] ['lɪzi] [hæd; həd] [biːn] [ə'laɪv] ,

With	regard	to	Lizzie	she	felt	less	anxiety	and	pain	about	her	now	than	she	had	done	when	Lizzie	had	been	alive	,
和	看待	到	莉齐	她	毛毡	较少的	焦虑	和	疼痛	关于	她	现在	比	她	有	完毕	什么时候	莉齐	有	到过	活	,

至于莉齐，她现在对她的焦虑和痛苦比莉齐在世时要少得多。

[ænd; ənd] ['lɪvɪŋ] [ə; eɪ] ['mɪzrəbl] [laɪf] [wɪð] [ðə; ði] [wiːk] ,

and	living	a	miserable	life	with	the	weak	,
和	活的	一个	悲惨的	生活	和	这	虚弱的	,

与弱者一起过着悲惨的生活，

[nɛə] - [duː; də] - [wel] ['hʌzbənd] [huː] [hæd; həd] [biːn] [ðə; ði]['ruːɪn][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['hæpinəs] [ænd; ənd] [ðeəz] .

ne'er	-	do	-	well	husband	who	had	been	the	ruin	of	her	happiness	and	theirs	.
从未	-	做	-	出色地	丈夫	WHO	有	到过	这	废墟	的	她	幸福	和	他们的	.

游手好闲的丈夫毁了她的幸福，也毁了他们的幸福。

['trʌb(ə)l] [left] [ɪts] [mɑːk] [ɒn] ['peɪʃ(ə)ns] [tuː] , [ʃiː; ʃi] [bɪ'keɪm] ['dʒentlə(r)][ænd; ənd]['kwaɪətə(r)] ,

Trouble	left	its	mark	on	Patience	too	,	she	became	gentler	and	quieter	,
麻烦	左边	它是	标记	在	耐心	也	,	她	成为	更温和	和	更安静	,

苦难也给佩兴斯留下了痕迹，她变得更加温柔、更加安静。

[ʃiː; ʃi] [siːmd] [tuː; tə] [luːz] [sʌm; səm][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [streŋθ] [ænd; ənd]['spɪrɪt] ,

she	seemed	to	lose	some	of	her	strength	and	spirit	,
她	似乎	到	失去	一些	的	她	力量	和	精神	,

她似乎失去了些许力量和精神。

[ænd; ənd][tuː; tə] [liːn] [mɔː(r)][ænd; ənd][mɔː(r)][ɒn][hɜː(r); hə(r)]['lɪt(ə)l] ['grændɔːtə(r)] .

and	to	lean	more	and	more	on	her	little	granddaughter	.
和	到	倾斜	更多的	和	更多的	在	她	小的	孙女	.

她越来越依赖她的小孙女。

[ænd; ənd] ['dʒesi] , [pliːzd] [ænd; ənd] [praʊd] [tuː; tə][biː; bi]['juːsf(ə)l] , [ænd; ənd] ['trʌstɪd] [ænd; ənd]['eɪb(ə)l]

And	Jessie	,	pleased	and	proud	to	be	useful	,	and	trusted	and	able
和	杰西	,	高兴	和	自豪的	到	是	有用	,	和	可信	和	有能力的

[tuː; tə] [help] ,

to	help	,
到	帮助	,

杰西很高兴也很自豪自己能帮上忙，值得信赖，并且能够提供帮助。

[tɜːnd] [tuː; tə] [wɪð] [ə; eɪ] [wɪl] , [ænd; ənd][baɪ] [dɪ'griːz] [tʊk] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] [jʌŋ]

turned	to	with	a	will	,	and	by	degrees	took	a	great	deal	on	her	young
转向	到	和	一个	将要	,	和	经过	学位	采取	一个	伟大的	交易	在	她	年轻的

['ʃəuldəz] .

shoulders	.
肩膀	.

她意志坚定，逐渐承担起了重任，年轻的她也因此肩负起了重任。

[ʃiː; ʃi] [stɪl] [went] [tuː; tə] [mɪs] [greɪs] ['bɑːli] [tuː; tə][biː; bi] [tɔːt] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['aʊəz] ['suːtɪd; 'sjuːtɪd]

She	still	went	to	Miss	Grace	Barley	to	be	taught	,	for	the	hours	suited
她	仍然	去	到	错过	优雅	大麦	到	是	教授	,	为了	这	小时	适合

[ðem; ðəm][ɔːl] [wel] ,

them	all	well	,
他们	全部	出色地	,

她仍然去格蕾丝·巴利小姐那里上课，因为上课时间对她们来说都很合适。

[ænd; ənd] [ðəʊ] [hɜː(r); hə(r)] ['grænmʌðə(r)] ['prɒʊtestɪd; prə'testɪd]['ɒf(ə)n] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [tuː] [mʌtʃ]

and	though	her	grandmother	protested	often	that	it	was	too	much
和	尽管	她	祖母	抗议	经常	那	它	曾是	也	很多

[fɔː(r); fə(r)] [mɪs] [greɪs] [tuː; tə][duː; də] ,

for	Miss	Grace	to	do	,
为了	错过	优雅	到	做	,

尽管她的祖母经常抗议说这对格蕾丝小姐来说负担太重了，

[ænd; ənd] [dɪ'kleəd] [ðæt] ['dʒesi] [mʌst; məst][gəʊ][tuː; tə][ðə; ði] [skuːl] [ə'lɒŋ] [wɪð] [ðə; ði]['ʌðə(r)z] ,

and	declared	that	Jessie	must	go	to	the	school	along	with	the	others	,
和	声明	那	杰西	必须	去	到	这	学校	沿着	和	这	其他的	,

并宣布杰西必须和其他人一起去上学。

[mɪs] [greɪs] [begd] [tuː; tə][biː; bi] [ə'laʊd] [tuː; tə] [kiːp] [hɜː(r); hə(r)] .

Miss	Grace	begged	to	be	allowed	to	keep	her	.
错过	优雅	乞求	到	是	允许	到	保持	她	.

格蕾丝小姐恳求允许她留下她。

" ['dʒesi] [kæn; kən] [rɪ'peɪ] [ˌem 'iː][baɪ] ['kʌmɪŋ] [ænd; ənd] ['biːɪŋ] ['aʊə(r)] [meɪd] [baɪ][ænd; ənd][baɪ] ,

"	Jessie	can	repay	me	by	coming	and	being	our	maid	by	and	by	,
"	杰西	能	偿还	我	经过	未来	和	存在	我们的	女佣	经过	和	经过	,

“杰西可以来我们家做女佣来报答我，”

" [ʃiː; ʃi] [sed] ['lɑːfɪŋli] — " [ðæt] [ɪz] [ɪf] [ʃiː; ʃi] ['wɒnts] [tuː; tə][gəʊ] [aʊt] ['ɪntuː] ['sɜːvɪs] ,

"	she	said	laughingly	—	"	that	is	if	she	wants	to	go	out	into	service	,
"	她	说	笑着	—	"	那	是	如果	她	想要	到	去	出去	进入	服务	,

她笑着说：“那是指如果她想出去做服务员的话。”

[ænd; ənd][juː; jʊ][kæn; kən][speə(r)][hɜː(r); hə(r)] , ['mɪsɪz] . ['dɔːsən] . "

and	you	can	spare	her	,	Mrs	.	Dawson	.	"
和	你	能	空闲的	她	,	太太	.	道森	.	"

道森太太，您可以饶了她。

" [ai][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][tuː; tə][sʌm; səm][deɪ] , " [sed]['mɪsɪz] . ['dɔːsən] , [wɪð] [ə; eɪ] [saɪ] [ænd; ənd][ə; eɪ]
" I shall have to some day , " said Mrs . Dawson , with a sigh and a
" 我 将 有 到 一些 天 , " 说 太太 . 道森 , 和 一个 叹 和 一个
[smaɪl] ;
smile ;
微笑 ;

“总有一天我会这么做的，”道森太太叹了口气，笑着说；

" [ʃiː; ʃi] [wɪl] [hæv; həv][tuː; tə] [sə'pɔːt] [hɜː'self] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [wen] [ʃiː; ʃi] [grəuz] [ʌp] ,
" she will have to support herself , of course , when she grows up ,
" 她 将要 有 到 支持 她自己 , 的 课程 , 什么时候 她 生长 向上 ,

“当然，她长大后必须自食其力。”

[ænd; ənd] [ɪts] ['aʊə(r)]['djuːti][tuː; tə] [siː] [ʃiː; ʃi][hæz; həz][ðə; ði] ['treɪnɪŋ] .
and it's our duty to see she has the training .
和 它是 我们的 责任 到 看 她 有 这 训练 .

确保她接受培训是我们的责任。

" [səʊ][ˌaɪ 'tiː] [bɪ'keɪm] [ðə; ði] [driːm] [ɒv; əv] ['dʒɛsiz] [laɪf][tuː; tə][biː; bi] [mɪs] ['bɑrliːz] [meɪd] ,
" So it became the dream of Jessie's life to be Miss Barley's maid ,
" 所以 它 成为 这 梦 的 杰西的 生活 到 是 错过 大麦的 女佣 ,

“于是，成为巴利小姐的女仆成了杰西毕生的梦想。”

[tuː; tə][lɪv; laɪv][ɪn][ðə; ði] " [waɪt] ['kɒtɪdʒ] ,
to live in the " White Cottage ,
到 居住 在 这 " 白色的 小屋 ,

住在“白色小屋”里，

" [ænd; ənd][hæv; həv][ðə; ði][dʒɔɪ][ænd; ənd] ['ɒnə(r)] [ɒv; əv] ['kiːpɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] ['ɔːdə(r)][ɪn]
" and have the joy and honour of keeping it in the beautiful order in
" 和 有 这 喜悦 和 荣誉 的 保持 它 在 这 美丽的 命令 在
[wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['ɔːlweɪz] [siːn] [ˌaɪ 'tiː] .
which she had always seen it .
哪个 她 有 总是 已见 它 .

“并有幸和快乐地保持它一直以来被她所看到的优美秩序。”

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [biːn] [ə; eɪ] ['kjʊəriəs] , [ʌn'kɒmən] [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] [ðæt] [ðə; ði] [tʃaɪld] [hæd; həd][hæd; həd] ,
It had been a curious , uncommon education that the child had had ,
它 有 到过 一个 好奇的 , 罕见 教育 那 这 孩子 有 有 ,

这孩子接受的是一种奇特而罕见的教育。

[bʌt; bət][ðə; ði] [rɪ'zʌlts] [wɜː(r); wə(r)] ['sɜːt(ə)nli] [ˌsætɪs'fæktəri] .
but the results were certainly satisfactory .
但 这 结果 是 当然 令人满意的 .

但结果确实令人满意。

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [dɑːn] [ænd; ənd] [səʊ] ['bjuːtɪfli] , [meɪk] [ænd; ənd] [mend] , [nɪt] [ænd; ənd] [pætʃ] ,
She could darn and sew beautifully , make and mend , knit and patch ,
她 可以 该死 和 缝 非常漂亮 , 制作 和 修补 , 针织 和 修补 ,
[ænd; ənd] [riːd] [ænd; ənd] [raɪt] ,
and read and write ,
和 读 和 写 ,

她能缝补、编织，手艺精湛，还会读写。

[kʊk] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] , [ænd; ənd][duː; də][ɔːl] ['mænə(r)][ɒv; əv] ['haʊswɜːk] ,
cook a little , and do all manner of housework ,
厨师 一个 小的 , 和 做 全部 方式 的 家务 ,

做点饭，做各种家务。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

杰西的故事(The Story of Jessie)
第4/8页

[waɪl] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [kwaɪt] ['klevə(r)][ɪn][hɜː(r); hə(r)] ['nɒlɪdʒ] [ɒv; əv] ['flaʊəz] [ænd; ənd][ðeə(r)] [weɪz] .

while	she	was	quite	clever	in	her	knowledge	of	flowers	and	their	ways	.
尽管	她	曾是	相当	聪明的	在	她	知识	的	花朵	和	他们的	方式	.

她对花卉及其习性非常了解。

['evri] ['sætədeɪ] ['mɔːnɪŋ] [ʃiː; ʃi] [dɪ'vəʊtɪd] [hɜː'self] [tuː; tə] ['helpɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] ['grænmʌðə(r)] [kliːn] [ðə; ði]

Every	Saturday	morning	she	devoted	herself	to	helping	her	grandmother	clean	the
每一个	周六	早晨	她	奉献	她自己	到	帮助	她	祖母	干净的	这

['kɒtɪdʒ] [ænd; ənd][prɪ'peə(r)][fɔː(r); fə(r)] ['sʌndeɪ] .

cottage	and	prepare	for	Sunday	.
小屋	和	准备	为了	星期日	.

每个星期六早上，她都会帮奶奶打扫小屋，为星期天做准备。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][hɜː(r); hə(r)][tɑːsk][tuː; tə] ['pɒlɪʃ] [ɔːl][ðə; ði] [naɪvz] [ænd; ənd][fɔːrks] ,

It	was	her	task	to	polish	all	the	knives	and	forks	,
它	曾是	她	任务	到	抛光	全部	这	刀具	和	叉子	,

她的任务是擦亮所有的刀叉。

[tuː; tə] [dʌst] [ðə; ði]['bedrʊmz; 'bedruːmz][ænd; ənd][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] .

to	dust	the	bedrooms	and	the	kitchen	.
到	灰尘	这	卧室	和	这	厨房	.

给卧室和厨房除尘。

[hɜː(r); hə(r)] ['grænmʌðə(r)] [wʊd] [nɒt] [let] [hɜː(r); hə(r)][duː; də][ðə; ði]['hɑːdə(r)] [wɜːk] , [sʌtʃ] [æz; əz]

Her	grandmother	would	not	let	her	do	the	harder	work	,	such	as
她	祖母	会	不是	让	她	做	这	更难	工作	,	这样的	作为

['skrʌbɪŋ] [ðə; ði] [flɔːz] [ɔː(r)] ['teɪblz] ,

scrubbing	the	floors	or	tables	,
擦洗	这	楼层	或者	表格	,

她的祖母不让她做更重的活，比如擦地板或桌子。

[ðəʊ] ['dʒesi] ['ɒf(ə)n] [lɒŋd] [tuː; tə][traɪ] ; [bʌt; bət] [waɪl] ['græni] [wɒz; wəz] ['bɪzi] ['wɒʃɪŋ] [ðə; ði] [flɔːz]

though	Jessie	often	longed	to	try	;	but	while	granny	was	busy	washing	the	floors
尽管	杰西	经常	渴望	到	尝试	;	但	尽管	奶奶	曾是	忙碌的	洗涤	这	楼层

,

,

,

虽然杰西常常很想尝试；但当奶奶忙着擦地板的时候，

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['dʒɛsiz] [greɪt] [dɪ'laɪt] [tuː; tə] [maʊnt] [ɒn][ə; eɪ][tʃeə(r)][ænd; ənd] [kliːn] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['lætɪs]

it	was	Jessie's	great	delight	to	mount	on	a	chair	and	clean	the	little	lattice
它	曾是	杰西的	伟大的	喜	到	山	在	一个	椅子	和	干净的	这	小的	格子

['wɪndəʊz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [ænd; ənd] ['pɑːlə(r)] .

windows	of	the	kitchen	and	parlour	.
视窗	的	这	厨房	和	客厅	.

杰西最喜欢的事情就是爬上椅子，擦拭厨房和客厅里的小格子窗户。

[wen] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [ə'baʊt] [ten] [j'iəz] [əʊld][hɜː(r); hə(r)]['ʌðə(r)] ['ɪɒŋɪŋ] [wɜː(r); wə(r)] [ˌʌnɪk'spektɪdli]

When	she	was	about	ten	years	old	her	other	longings	were	unexpectedly
什么时候	她	曾是	关于	十	年	老的	她	其他	渴望	是	不料

['riːəlaɪzd] ,

realized	,
已实现	,

在她十岁左右的时候，她的其他一些愿望意外地实现了。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['skrʌbɪŋ] [fel] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][duː; də] [tuː] ,

and	the	scrubbing	fell	to	her	to	do	too	,
和	这	擦洗	跌倒	到	她	到	做	也	,

擦洗工作也落到了她的肩上。

[fɔː(r); fə(r)][wʌn] [tʃɪl] ['ɔːtəm] ['mɔːnɪŋ] ['mɪsɪz] . ['dɔːsən] [faʊnd] [hɜː'self] [tuː] [ʌn'wel] [tuː; tə][get] [ʌp] .

for	one	chill	autumn	morning	Mrs	.	Dawson	found	herself	too	unwell	to	get	up	.
为了	一	寒意	秋天	早晨	太太	.	道森	成立	她自己	也	不适	到	得到	向上	.

在一个寒冷的秋日早晨，道森太太感到身体不适，无法起床。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [biːn] ['eɪlɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [wiːk] [ɔː(r)] [tuː] .

She	had	been	ailing	for	a	week	or	two	.
她	有	到过	生病	为了	一个	星期	或者	二	.

她已经病了一个星期了。

" - [tɪz][ðə; ði][dæmp][ænd; ənd][kəʊld][gɒt]['ɪntuː][maɪ][bəʊnz] , " [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [sed] , ['meɪkɪŋ] [laɪt] [ɒv; əv]

"	'	Tis	the	damp	and	cold	got	into	my	bones	,	"	she	had	said	,	making	light	of
"	-	的	这	潮湿	和	寒冷的	得到	进入	我的	骨头	,	"	她	有	说	,	制作	光	的

[ˌaɪ 'tiː] ,

it	,
它	,

“是潮湿和寒冷钻进了我的骨头里，”她轻描淡写地说。

" [ænd; ənd] [ðel] [dʒʌst][hæv; həv][tuː; tə][get] [aʊt] [ə'gen] , [ðæts] [ɔːl] .

"	and	they'll	just	have	to	get	out	again	,	that's	all	.
"	和	他们会	只是	有	到	得到	出去	再次	,	那就是	全部	.

“他们只需要再次离开就行了，仅此而已。”

[ðeə(r)] [ɪz] ['nʌθɪŋ] [laɪk] ['muːvɪŋ] [ə'baʊt] [fɔː(r); fə(r)] ['wɜːkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [ɒf] .

There	is	nothing	like	moving	about	for	working	it	off	.
那里	是	没有什么	喜欢	移动	关于	为了	在职的	它	离开	.

运动是消耗卡路里的最佳方式。

[ɪf] [aɪ'd][sæt] [stɪl] [æz; əz][sʌm; səm][fəʊks][duː; də] ,

If	I'd	sat	still	as	some	folks	do	,
如果	ID	卫星	仍然	作为	一些	各位	做	,

如果我像某些人那样静静地坐着，

[aɪ] ['ʃudnt] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [muːv] [æt; ət][ɔːl][baɪ] [ðɪs] [taɪm] .

I	shouldn't	be	able	to	move	at	all	by	this	time	.
我	不应该	是	有能力的	到	移动	在	全部	经过	这	时间	.

这个时候我应该完全动弹不得了。

" [bʌt; bət][ɒn] [ðɪs] ['mɔːnɪŋ] ['iːv(ə)n][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [fɔːst] [tuː; tə] [gɪv] [ɪn] .

"	But	on	this	morning	even	she	was	forced	to	give	in	.
"	但	在	这	早晨	甚至	她	曾是	强制	到	给	在	.

但今天早上，就连她也不得不屈服了。

" [aɪ] [θɪŋk] [ðə; ði][kəʊld][hæz; həz] [tʌtʃt] [maɪ]['lɪvə(r)] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ['fiːbli] ,

"	I	think	the	cold	has	touched	my	liver	,	"	she	said	feebly	,
"	我	思考	这	寒冷的	有	感动	我的	肝	,	"	她	说	虚弱地	,

“我觉得我的肝脏都冻伤了，”她虚弱地说。

" [ænd; ənd][aɪ][doʊnt] [fiːl] [fɪt][fɔː(r); fə(r)] ['nʌθɪŋ] .

"	and	I	don't	feel	fit	for	nothing	.
"	和	我	不	感觉	合身	为了	没有什么	.

“我觉得自己一无是处。”

[aɪl] [steɪ] [ɪn][bed][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][bɪt] , [ðæts] [ðə; ði][best] [weɪ] ,

I'll	stay	in	bed	for	a	bit	,	that's	the	best	way	,
患病的	停留	在	床	为了	一个	少量	,	那就是	这	最好的	方式	,

我打算在床上躺一会儿，这是最好的办法。

" [ænd; ənd] [ɪn'di:d] [ʃi:; ʃi] [felt] [fɑ:(r)] [tu:] [ʌn'wel] [tu:; tə][du:; də] ['eniθɪŋ] [els] .

"	and	indeed	she	felt	far	too	unwell	to	do	anything	else	.
"	和	的确	她	毛毡	远的	也	不适	到	做	任何事物	别的	.

“而且她确实感觉身体非常不舒服，无法做任何其他事情。”

['tɒməs] [kɔ:ld] [æt; ət][ðə; ði] ['dɒktəz] [haʊs] [ɒn][hɪz; ɪz] [wei] [tu:; tə] [wɜ:k] ,

Thomas	called	at	the	doctor's	house	on	his	way	to	work	,
托马斯	称为	在	这	医生的	房子	在	他的	方式	到	工作	,

托马斯在上班途中顺道拜访了医生家。

[ænd; ənd] [keɪm] [həʊm] ['ɜ:li] [tu:; tə] ['dɪnə(r)] [tu:; tə][hɪə(r)][hɪz; ɪz] [rɪ'pɔ:t] .

and	came	home	early	to	dinner	to	hear	his	report	.
和	来了	家	早期的	到	晚餐	到	听到	他的	报告	.

他提前回家吃晚饭，听他汇报情况。

" [hi:; hi] [sez] [ɪts] [ðə; ði] ['jeləʊ] ['dʒɔ:ndərz] , " [sed] ['dʒesi] , [ɪn][æn; ən] [ɔ:d] [vɔɪs] ,

"	He	says	it's	the	yellow	jaunders	,	"	said	Jessie	,	in	an	awed	voice	,
"	他	说道	它是	这	黄色的	jaunders	,	"	说	杰西	,	在	一个	敬畏	嗓音	,

“他说那是黄疸病，”杰西敬畏地说。

['lʊkɪŋ] ['veri] [greɪv] [ænd; ənd] [ə'lɑ:md] ,

looking	very	grave	and	alarmed	,
寻找	非常	严重	和	惊慌	,

神情十分严肃和惊恐。

" [ænd; ənd][hi:; hi] [sez] [ai][mʌst; məst][nɒt][bi:; bi] ['fraɪt(ə)nd] [ɪf] ['græni] [tɜ:nz] ['ɒrɪndʒ] ['kʌlə(r)] .

"	and	he	says	I	must	not	be	frightened	if	granny	turns	orange	colour	.
"	和	他	说道	我	必须	不是	是	害怕	如果	奶奶	转弯	橙子	颜色	.

“他还说，如果奶奶的脸变成橙色，我也不要害怕。”

[du:; də][ju:; jʊ] [θɪŋk] [ʃi:; ʃi][hæz; həz] [bi:n] ['i:tɪŋ] [tu:] ['meni] ['ɒrɪndʒɪz] , - ?

Do	you	think	she	has	been	eating	too	many	oranges	,	granp	?
做	你	思考	她	有	到过	吃	也	许多	橙子	,	-	?

爷爷，您觉得她是不是橘子吃太多了？

[ʃi:; ʃi][hæd; həd] [tu:] [ɒn] ['sʌndeɪ] — [bɪg] [wʌnz] !

She	had	two	on	Sunday	—	big	ones	!
她	有	二	在	星期日	—	大的	一个	!

她星期天生了两个——都是大个的！

" - [smaɪld] , [ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][æŋ'zaɪəti] .

"	Granp	smiled	,	in	spite	of	his	anxiety	.
"	-	微笑	,	在	尽管如此	的	他的	焦虑	.

尽管内心焦虑不安，爷爷还是笑了。

[hi:; hi] [nju:] [ðæt] [æn; ən] [ə'tæk] [ɒv; əv] ['dʒɔ:ndɪs] [wɒz; wəz][nəʊ] ['traɪflɪŋ] ['ɪlnəs] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] ['wʊmən]

He	knew	that	an	attack	of	jaundice	was	no	trifling	illness	for	a	woman
他	知道	那	一个	攻击	的	黄疸	曾是	不	琐事	疾病	为了	一个	女士

[ɒv; əv] ['peɪʃənsɪz] [eɪdʒ] ,

of	Patience's	age	,
的	耐心	年龄	,

他知道，对于帕蒂恩斯这个年纪的女人来说，黄疸病可不是什么小病。

[ænd; ənd][ðə; ði][nekst] [deɪ] [hi:; hi][dɪd] [nɒt] [gəʊ][tu:; tə] [wɜ:k] , [bʌt; bət] ['weɪtɪd] [tu:; tə] [si:] [ðə; ði]['dɒktə(r)]

and	the	next	day	he	did	not	go	to	work	,	but	waited	to	see	the	doctor
和	这	下一个	天	他	做过	不是	去	到	工作	,	但	等待	到	看	这	医生

[hɪm'self] .

himself	.
他自己	.

第二天他没有去上班，而是等着亲自去看医生。

[ðə; ði] [njuːz] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] , [ðəʊ] , [wɒz; wəz] ['slaɪtli] ['betə(r)] ,

The	news	in	the	morning	,	though	,	was	slightly	better	,
这	消息	在	这	早晨	,	尽管	,	曾是	轻微地	更好的	,

不过，早晨的消息稍微好一些。

[ænd; ənd] [ɔːl'ðəʊ] ['mɪsɪz] . ['dɔːsən] [hæd; həd][tuː; tə] [kiːp] [hɜː(r); hə(r)][bed][fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm][taɪm] ,

and	although	Mrs	.	Dawson	had	to	keep	her	bed	for	some	time	,
和	虽然	太太	.	道森	有	到	保持	她	床	为了	一些	时间	,

[ðeə(r)] ['greɪtɪst] [æŋ'zaɪəti][wɒz; wəz] ['lɪftɪd] ,

their	greatest	anxiety	was	lifted	,
他们的	最	焦虑	曾是	抬起	,

虽然道森太太还得卧床休息一段时间，但他们最大的担忧已经消除了。

[ænd; ənd][ðeə(r)] ['spɪrɪt] [gruː] ['haɪə(r)] [ænd; ənd][mɔː(r)]['həʊpf(ə)l] .

and	their	spirits	grew	higher	and	more	hopeful	.
和	他们的	烈酒	生长	更高	和	更多的	充满希望	.

他们的精神状态越来越好，也越来越充满希望。

['dʒesi] [naʊ] [wɒz; wəz][ɪn][hɜː(r); hə(r)] ['elɪmənt] .

Jessie	now	was	in	her	element	.
杰西	现在	曾是	在	她	元素	.

杰西现在如鱼得水了。

[ʃiː; ʃi] [swept] [ænd; ənd] [dʌst] , ['skrʌbɪd] [ænd; ənd] ['pɒlɪʃt] ,

She	swept	and	dusted	,	scrubbed	and	polished	,
她	扫荡	和	掸去灰尘	,	擦洗过	和	抛光	,

她扫地、除尘、擦洗、抛光，

['weɪtɪd] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] ['grænmʌðə(r)] [ænd; ənd] [tʊk] [keə(r)][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['grænfɑːðə(r)] [laɪk] ['eni]

waited	on	her	grandmother	and	took	care	of	her	grandfather	like	any
等待	在	她	祖母	和	采取	关心	的	她	祖父	喜欢	任何

['lɪt(ə)l][əʊld] ['wʊmən] .

little	old	woman	.
小的	老的	女士	.

她像其他老太太一样，伺候着奶奶，照顾着爷爷。

[ɔːl] [deɪ] [lɒŋ] [hɜː(r); hə(r)] ['bɪzi] [fiːt] [ænd; ənd][hændz][wɜː(r); wə(r)]['gəʊɪŋ] , ['nevə(r)] ['siːmɪŋ] [tuː; tə]['taɪə(r)]

All	day	long	her	busy	feet	and	hands	were	going	,	never	seeming	to	tire
全部	天	长的	她	忙碌的	脚	和	双手	是	去	,	绝不	似乎	到	胎

;

;

;

她整天忙碌着，双手和双脚不停地走动，似乎从不疲倦；

[ænd; ənd][ɪn][hɜː(r); hə(r)][dʒɔɪ][æt; ət] ['siːɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] ['grænmʌðə(r)] ['getɪŋ] [wel] [ə'gen] , [ænd; ənd]

and	in	her	joy	at	seeing	her	grandmother	getting	well	again	,	and
和	在	她	喜悦	在	看到	她	祖母	获得	出色地	再次	,	和

[hɜː(r); hə(r)] ['grænfɑːðə(r)] [mɔː(r)] ['hæpi] ,

her	grandfather	more	happy	,
她	祖父	更多的	快乐的	,

看到奶奶逐渐康复，爷爷也更加快乐，她感到无比欣慰。

[ænd; ənd][ɪn][hɜː(r); hə(r)] ['pleʒə(r)] [ɪn] ['teɪkɪŋ] [keə(r)][ɒv; əv][ðem; ðəm][bəuθ] , [hɜː(r); hə(r)] ['spɪrɪt] [kept]

and	in	her	pleasure	in	taking	care	of	them	both	,	her	spirits	kept
和	在	她	乐趣	在	采取	关心	的	他们	两个都	,	她	烈酒	保留

[æz; əz] [braɪt] [ænd; ənd] [geɪ] ,

as	bright	and	gay	,
作为	明亮的	和	同性恋	,

她乐于照顾他们两个，心情也一直很好，很开心。

[ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [lɑːf] [æz; əz] [ɪnˈfekʃəs] [ænd; ənd] [ˈdʒɔɪəs] [æz; əz][ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ˈpɒsəb(ə)l][fɔː(r); fə(r)]

and	her	laugh	as	infectious	and	joyous	as	it	was	possible	for
和	她	笑	作为	传染性	和	欢乐	作为	它	曾是	可能的	为了

[ˈeni] [wʌnz] [tuː; tə][biː; bi] .

any	one's	to	be	.
任何	一个人的	到	是	.

她的笑声极具感染力，无比欢快。

[səʊ] [θɪŋz] [wɜː(r); wə(r)] [wen] [ðæt] [ˈsætədeɪ] [dɔːnd] [wɪtʃ] , [ʌnˈdriːmd; -ˈdremt][ɒv; əv] ,

So	things	were	when	that	Saturday	dawned	which	,	undreamed	of	,
所以	事物	是	什么时候	那	周六	黎明	哪个	,	未曾预料到的	的	,

事情就是这样，在那个始料未及的星期六清晨，

[wɒz; wəz][tuː; tə] [tʃeɪndʒ] [ˈevriθɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ɔːl][ɒv; əv][ðem; ðəm] .

was	to	change	everything	for	all	of	them	.
曾是	到	改变	一切	为了	全部	的	他们	.

目的是改变他们所有人的一切。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [freʃ] [braɪt] [ˈɔːtəm] [deɪ] , [wɪð] [ðə; ði][sʌn] [ˈʃaɪnɪŋ] [ˈtʃɪəfəli] ,

It	was	a	fresh	bright	autumn	day	,	with	the	sun	shining	cheerfully	,
它	曾是	一个	新鲜的	明亮的	秋天	天	,	和	这	太阳	灼灼	愉快地	,

这是一个阳光明媚、空气清新的秋日，阳光灿烂地照耀着大地。

[bʌt; bət] [wɪð] [dʒʌst] [ðæt] [tʌtʃ] [ɒv; əv][kəʊld][ɪn][ðə; ði][eə(r)] [wɪtʃ] [meɪks] [wʌn] [ˈriːəlaɪz] [ðæt] [ˈsʌmə(r)] [ɪz]

but	with	just	that	touch	of	cold	in	the	air	which	makes	one	realize	that	summer	is
但	和	只是	那	触碰	的	寒冷的	在	这	空气	哪个	制作	一	意识到	那	夏天	是

[pɑːst][ænd; ənd][ˈwɪntə(r)][nɒt][səʊ] [ˈveri] [fɑː(r)] [ɒf] .

past	and	winter	not	so	very	far	off	.
过去的	和	冬天	不是	所以	非常	远的	离开	.

但空气中那一丝凉意，让人意识到夏天已经过去，冬天也不远了。

[ɪn][ðə; ði][ˈgɑːd(ə)n][ðə; ði] [krɪˈsænθəməmz] [wɜː(r); wə(r)] [ˈkʌvəd] [wɪð] [ə; eɪ] [faɪn] [ʃəʊ] [ɒv; əv] [bʌdz] ,

In	the	garden	the	chrysanthemums	were	covered	with	a	fine	show	of	buds	,
在	这	花园	这	菊花	是	涵盖	和	一个	美好的	展示	的	花蕾	,

花园里的菊花开满了美丽的苞片。

[ænd; ənd] [ˈdʒesi] [lʊkt] [æt; ət][ðem; ðəm] [ˈiːgəli] [tuː; tə] [siː] [ɪf] [ˈeni] [wʊd] [biː; bi] [aʊt] [ɒn][ðə; ði]

and	Jessie	looked	at	them	eagerly	to	see	if	any	would	be	out	on	the
和	杰西	看起来	在	他们	急切地	到	看	如果	任何	会	是	出去	在	这

[ˈmɒrəʊ] ,

morrow	,
明天	,

杰西急切地看着他们，想看看明天会不会有人出来。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][ˈdɒktə(r)][hæd; həd] [sed] [ðæt] [ˈmɪsɪz] . [ˈdɔːsən] [maɪt] [get] [ʌp] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [waɪl]

for	the	doctor	had	said	that	Mrs	.	Dawson	might	get	up	for	a	little	while
为了	这	医生	有	说	那	太太	.	道森	可能	得到	向上	为了	一个	小的	尽管

[ɒn] [ˈsʌndeɪ] [ænd; ənd] [kʌm] [daʊn] - [steəz] .

on	Sunday	and	come	down	-	stairs	.
在	星期日	和	来	向下	-	楼梯	.

因为医生说过，道森太太星期天可能会起床一会儿，下楼来。

[ðə; ði] [njuːz] [pʊt][ðem; ðəm][ɔːl][ɪn][ə; eɪ] [greɪt] [ˈbʌs(ə)l] .

The	news	put	them	all	in	a	great	bustle	.
这	消息	放	他们	全部	在	一个	伟大的	忙碌	.

这条消息让他们都忙得不可开交。

[ˈdʒesi] [felt] [ðæt] [ɔːl][hɜː(r); hə(r)][ˈkredɪt] [dɪˈpendɪd] [ɒn] [ˈevriθɪŋ] , [ˌɪnˈdɔːz] [ænd; ənd] [aʊt] ,

Jessie	felt	that	all	her	credit	depended	on	everything	,	indoors	and	out	,
杰西	毛毡	那	全部	她	信用	取决于	在	一切	,	室内	和	出去	,

杰西觉得她的一切信誉都取决于她所做的一切，包括室内和室外的事情。

['biːɪŋ] [dʒʌst][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['kliːnə(r)] [ænd; ənd] ['trɪmə(r)] [ænd; ənd][mɔː(r)] ['ɔːdəli] [ðæn; ðən] [ɪf] [hɜː(r); hə(r)]

being	**just**	**a**	**little**	**cleaner**	**and**	**trimmer**	**and**	**more**	**orderly**	**than**	**if**	**her**
存在	只是	一个	小的	清洁工	和	修剪器	和	更多的	秩序	比	如果	她

['grænmʌðə(r)] [hæd; həd] [biːn] [ə'baʊt] [hɜː'self] .

grandmother	**had**	**been**	**about**	**herself**	**.**
祖母	有	到过	关于	她自己	.

比起她祖母，她显得更干净、更整洁、更有条理一些。

[θɪŋz] [hæd; həd][tuː; tə][biː; bi][gɒt][frɒm; frəm]['nɔːrtən] [tuː] ,

Things	**had**	**to**	**be**	**got**	**from**	**Norton**	**too**	**,**
事物	有	到	是	得到	从	诺顿	也	,

还得从诺顿那里弄些东西。

[səʊ] ['grænfɑːðə(r)] [tʊk] [ðə; ðɪ][treɪn] ['ðɪðə(r)] [tuː; tə][duː; də][ðə; ðɪ] ['ʃɒpɪŋ] ,

so	**grandfather**	**took**	**the**	**train**	**thither**	**to**	**do**	**the**	**shopping**	**,**
所以	祖父	采取	这	火车	那里	到	做	这	购物	,

所以爷爷乘火车去那里购物了。

[ænd; ənd] ['dʒesi] [wɒz; wəz] [left] [tuː; tə] [swiːp] [ænd; ənd] [skrʌb] [ænd; ənd] ['pɒlɪʃ] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [hɑːrts]

and	**Jessie**	**was**	**left**	**to**	**sweep**	**and**	**scrub**	**and**	**polish**	**to**	**her**	**heart's**
和	杰西	曾是	左边	到	扫	和	擦洗	和	抛光	到	她	心脏的

['kɒntent] .

content	**.**
内容	.

于是杰西就被留下来尽情地打扫、擦洗和抛光了。

[ʃiː; ʃi][ænd; ənd] - [wɜː(r); wə(r)][ʌp] ['ɜːli] [ɒn] [ðæt] [ɪm'pɔːt(ə)nt] ['mɔːnɪŋ] — [ɪn'diːd] ,

She	**and**	**granp**	**were**	**up**	**early**	**on**	**that**	**important**	**morning**	**—**	**indeed**	**,**
她	和	-	是	向上	早期的	在	那	重要的	早晨	—	的确	,

那天早晨，她和爷爷很早就起床了——事实上，

[ðeə(r)][wɒz; wəz]['lɪt(ə)l] ['laɪklihʊd] [ɒv; əv]['eni] [wʌnz] [ˌəʊvə'sliːpɪŋ] [ɒn] [ðæt] [deɪ] ,

there	**was**	**little**	**likelihood**	**of**	**any**	**one's**	**oversleeping**	**on**	**that**	**day**	**,**
那里	曾是	小的	可能性	的	任何	一个人的	睡过头	在	那	天	,

那天几乎不可能有人睡过头。

[ænd; ənd][səʊ] [wel] [dɪd] [ðeɪ] [wɜːk] [ðæt] [baɪ][ðə; ðɪ] [taɪm] ['dʒesi] [went] [ʌp][tuː; tə] [nəʊ] [wɒt] [hɜː(r); hə(r)]

and	**so**	**well**	**did**	**they**	**work**	**that**	**by**	**the**	**time**	**Jessie**	**went**	**up**	**to**	**know**	**what**	**her**
和	所以	出色地	做过	他们	工作	那	经过	这	时间	杰西	去	向上	到	知道	什么	她

['grænmʌðə(r)] [wʊd] [laɪk] [fɔː(r); fə(r)] ['dɪnə(r)] ,

grandmother	**would**	**like**	**for**	**dinner**	**,**
祖母	会	喜欢	为了	晚餐	,

她们的计划非常成功，以至于当杰西上楼去问奶奶晚饭想吃什么时，

[ðə; ðɪ]['greɪtə(r)] [pɑːt] [ɒv; əv][ðeə(r)][tɑːsks][wɜː(r); wə(r)] [dʌn] [ænd; ənd] ['grænfɑːðə(r)] [hæd; həd] [ɔːl'redi]

the	**greater**	**part**	**of**	**their**	**tasks**	**were**	**done**	**and**	**grandfather**	**had**	**already**
这	更大的	部分	的	他们的	任务	是	完毕	和	祖父	有	已经

['stɑːtɪd] [fɔː(r); fə(r)] ['nɔːrtən] .

started	**for**	**Norton**	**.**
开始	为了	诺顿	.

他们的大部分任务已经完成，祖父已经启程前往诺顿。

" [aɪ][doʊnt] [wɒnt] ['eniθɪŋ] [bʌt; bət][ə; eɪ] [kʌp] [ɒv; əv] [tiː] [ænd; ənd][ə; eɪ] [piːs] [ɒv; əv] [təʊst] [naʊ] ,

"	**I**	**don't**	**want**	**anything**	**but**	**a**	**cup**	**of**	**tea**	**and**	**a**	**piece**	**of**	**toast**	**now**	**,**
"	我	不	想	任何事物	但	一个	杯子	的	茶	和	一个	片	的	吐司	现在	,

“我现在只想喝杯茶，吃片吐司。”

" [sed] [hɜː(r); hə(r)] ['grænmʌðə(r)] [ɪn]['ɑːnsə(r)][tuː; tə] ['dʒɛsiz] ['kwestʃən] .

"	**said**	**her**	**grandmother**	**in**	**answer**	**to**	**Jessie's**	**question**	**.**
"	说	她	祖母	在	回答	到	杰西的	问题	.

“她奶奶回答杰西的问题时说道。”

" [woʊnt] [juː; jʊ] [hæv; həv] [sʌm; səm] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['dʒeli] [mɪs] ['bɑːli] [brɔːt] [juː; jʊ] ? "

"	Won't	you	have	some	of	the	jelly	Miss	Barley	brought	you	?	"
"	惯于	你	有	一些	的	这	果冻	错过	大麦	带来	你	?	"

“您要不要尝尝巴利小姐带来的果冻？”

" [nəʊ] , [tʃaɪld] .

"	No	,	child	.
"	不	,	孩子	.

“不，孩子。”

[aɪ] [fiːl] [mʌtʃ] [mɔː(r)] [ɪn'klaɪnd] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [kʌp] [ɒv; əv] [tiː] .

I	feel	much	more	inclined	for	a	cup	of	tea	.
我	感觉	很多	更多的	倾斜	为了	一个	杯子	的	茶	.

我现在更想喝杯茶。

[ɪf] [juːv] [gɒt] ['eni] ['faɪə(r)] [ɪn] [aɪ'd] [laɪk] [ə; eɪ] [slaɪs] [ɒv; əv] [təʊst] ,

If	you've	got	any	fire	in	I'd	like	a	slice	of	toast	,
如果	你已经	得到	任何	火	在	ID	喜欢	一个	片	的	吐司	,

如果你有火的话，我想吃片烤面包。

[bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ] ['hævnt] [aɪl] [hæv; həv] [ə; eɪ] [piːs] [ɒv; əv] [draɪ] [bred] .

but	if	you	haven't	I'll	have	a	piece	of	dry	bread	.
但	如果	你	还没有	患病的	有	一个	片	的	干燥	面包	.

但如果你没有的话，我就给你一块干面包。

[aɪ] [deə(r)] [seɪ] [jʊd] [laɪk] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['æp(ə)l] ['pæstiːz] ['mɪsɪz] . ['mædək] [brɔːt] ['əʊvə(r)] .

I	dare	say	you'd	like	one	of	the	little	apple	pasties	Mrs	.	Maddock	brought	over	.
我	敢	说	你会	喜欢	一	的	这	小的	苹果	馅饼	太太	.	马多克	带来	超过	.

我敢说你会喜欢马多克太太带来的那些小苹果馅饼。

" ['mɪsɪz] . ['mædək] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [waɪf] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['fɑːmə(r)] [huː] [lɪvd; 'laɪvd] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [weɪ] [frɒm; frəm] [ðem; ðəm] ,

"	Mrs	.	Maddock	was	the	wife	of	the	farmer	who	lived	a	little	way	from	them	,
"	太太	.	马多克	曾是	这	妻子	的	这	农民	WHO	居住地	一个	小的	方式	从	他们	,

“马多克太太是住在离他们不远的那位农夫的妻子，

[ə'lɒŋ] [ðə; ði] [rəʊd] [tuː; tə] [ðə; ði] [fɔː(r)] ['tɜːnɪŋz] .

along	the	road	to	the	four	turnings	.
沿着	这	路	到	这	四	转弯	.

沿着道路走到四个转弯处。

" [jes] , [aɪ] [wʊd] , " [sed] ['dʒesi] , " [aɪ] [ˌeɪ 'em] ['hʌŋgri] . "

"	Yes	,	I	would	,	"	said	Jessie	,	"	I	am	hungry	.	"
"	是的	,	我	会	,	"	说	杰西	,	"	我	是	饥饿的	.	"

“是的，我愿意，”杰西说，“我饿了。”

" [aɪ] [doʊnt] ['wʌndə(r)] , " [sed] [hɜː(r); hə(r)] ['grænmʌðə(r)] , ['smaɪlɪŋ] , " ['wɜːkɪŋ] [æz; əz] [juː; jʊ] [hæv; həv] [biːn] .

"	I	don't	wonder	,	"	said	her	grandmother	,	smiling	,	"	working	as	you	have	been	.
"	我	不	想知道	,	"	说	她	祖母	,	微笑	,	"	在职的	作为	你	有	到过	.

“我一点也不奇怪，”她祖母笑着说，“因为你一直都很努力。”

[waɪ] , [ðeə(r)] [woʊnt] [biː; bi] ['eniθɪŋ] [left] [fɔː(r); fə(r)] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [duː; də] [wen] [aɪ] [get] [ʌp] .

Why	,	there	won't	be	anything	left	for	me	to	do	when	I	get	up	.
为什么	,	那里	惯于	是	任何事物	左边	为了	我	到	做	什么时候	我	得到	向上	.

为什么呢？等我起床的时候，就没什么事可做了。

[ɪz][ðə; ðɪ]['ket(ə)l] ['nɪəli] ['bɔɪlɪŋ] ? "

Is	the	kettle	nearly	boiling	?	"
是	这	壶	几乎	沸腾	?	"

水壶里的水快要沸腾了吗?

" [jes] , " [sed] ['dʒesi] , " [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['sɪŋɪŋ] .

"	Yes	,	"	said	Jessie	,	"	it	is	singing	.
"	是的	,	"	说	杰西	,	"	它	是	歌唱	.

“是的,”杰西说,“它在唱歌。”

[aɪl] [hæv; həv][tuː; tə][step]['əʊvə(r)][tuː; tə]['mɪsɪz] .

I'll	have	to	step	over	to	Mrs	.
患病的	有	到	步	超过	到	太太	.

我得走到太太那边去。

- [fɔː(r); fə(r)][ðə; ðɪ][mɪlk] , [ænd; ənd][baɪ][ðə; ðɪ][taɪm][aɪ] [kʌm] [bæk] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] ['redi] .

Maddock's	for	the	milk	,	and	by	the	time	I	come	back	it	will	be	ready	.
-	为了	这	牛奶	,	和	经过	这	时间	我	来	后退	它	将要	是	准备好	.

麦多克去取牛奶了,等我回来的时候牛奶就好了。

[wɪl] [juː; jʊ][biː; bi][ɔːl] [raɪt] , ['græni] , [waɪl] [aɪm] [gɒn] ?

Will	you	be	all	right	,	granny	,	while	I'm	gone	?
将要	你	是	全部	正确的	,	奶奶	,	尽管	我是	已消失	?

奶奶,我不在的时候您一切都好吗?

[aɪ][woʊnt][biː; bi] [əˈweɪ] [mɔː(r)]

I	won't	be	away	more
我	惯于	是	离开	更多的

我不会再离开太久了。

[ðæn; ðən][faɪv] ['mɪnɪts] . "

than	five	minutes	.	"
比	五	分钟	.	"

不到五分钟。

" [jes] , [aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi][ɔːl] [raɪt] , [tʃaɪld] ; [aɪl] ['prɒmɪs] [nɒt][tuː; tə][rʌn] [əˈweɪ] , [ænd; ənd]

"	Yes	,	I	shall	be	all	right	,	child	;	I'll	promise	not	to	run	away	,	and
"	是的	,	我	将	是	全部	正确的	,	孩子	;	患病的	承诺	不是	到	跑步	离开	,	和

“是的,孩子,我会没事的;我保证不会逃跑,而且

[aɪ][doʊnt] [səˈpəʊz] ['eni] ['bɜːglə(r)] [wɪl] [breɪk] [ɪn][hɪə(r)] , " [ʃiː; ʃi] [lɑːft] ['dʒentli] .

I	don't	suppose	any	burglar	will	break	in	here	,	"	she	laughed	gently	.
我	不	认为	任何	窃贼	将要	休息	在	这里	,	"	她	笑了	轻轻地	.

“我想应该不会有窃贼闯进来吧,”她轻轻地笑着说。

" [wel] , [aɪ][kʊd; kəd] [suːn] [kætʃ] [juː; jʊ] , [ɪf] [juː; jʊ][dɪd] , " [lɑːft] ['dʒesi] ,

"	Well	,	I	could	soon	catch	you	,	if	you	did	,	"	laughed	Jessie	,
"	出色地	,	我	可以	很快	抓住	你	,	如果	你	做过	,	"	笑了	杰西	,

“嗯,如果你真那样做,我很快就能抓住你,”杰西笑着说。

" [bʌt; bət][aɪ][doʊnt] [nəʊ] [əˈbaʊt][ə; eɪ]['bɜːglə(r)] ,

"	but	I	don't	know	about	a	burglar	,
"	但	我	不	知道	关于	一个	窃贼	,

但我不知道是不是窃贼,

[aɪ] [wʊd] [hæv; həv][tuː; tə][rʌn][tuː; tə]['mɪsɪz] . - [əˈgen] [ænd; ənd] ['bɒrəʊ] [ðeə(r)][dɒg] .

I	would	have	to	run	to	Mrs	.	Maddock's	again	and	borrow	their	dog	.
我	会	有	到	跑步	到	太太	.	-	再次	和	借	他们的	狗	.

我得再去马多克太太家借他们的狗。

[gʊd] - [baɪ] , ['græni] . "

Good	-	bye	,	granny	.	"
好的	-	再见	,	奶奶	.	"

奶奶,再见。

" [pʊt] [ɒn] [jɔː(r); jə(r)] [hæt] [ænd; ənd] [kəʊt] , " ['græni] [kɔːld] ['ɑːftə(r)] [hɜː(r); hə(r)] .

"	Put	on	your	hat	and	coat	,	"	granny	called	after	her	.
"	放	在	你的	帽子	和	外套	,	"	奶奶	称为	后	她	.

“戴上帽子，穿上外套，”奶奶在她身后喊道。

" [əʊ] , [niːd] [aɪ] ? " [ɑːskt] ['dʒesi] , [wɪð] [dʒʌst] [ə; eɪ] [ʃeɪd] [ɒv; əv] [ɪm'peɪʃ(ə)ns] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [vɔɪs] .

"	Oh	,	need	I	?	"	asked	Jessie	,	with	just	a	shade	of	impatience	in	her	voice	.
"	哦	,	需要	我	?	"	问	杰西	,	和	只是	一个	阴影	的	不耐烦	在	她	嗓音	.

“哦，我需要吗？”杰西问道，语气中带着一丝不耐烦。

" [waɪ] , [jes] , [tʃaɪld] , [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [kwaɪt] ['tʃɪli] , [ænd; ənd] [juː; jʊ] [hæv; həv] [biːn] [səʊ] [hɒt] ['əʊvə(r)] [jɔː(r); jə(r)]

"	Why	,	yes	,	child	,	it	is	quite	chilly	,	and	you	have	been	so	hot	over	your
"	为什么	,	是的	,	孩子	,	它	是	相当	寒冷	,	和	你	有	到过	所以	热的	超过	你的

[wɜːk] .

work	.
工作	.

“是啊，孩子，天气确实有点冷，你一直忙于工作，太累了。”

" [səʊ] ['dʒesi] [steɪd] [ə; eɪ] ['məʊmənt] [ɪn] [ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [tuː; tə] [pʊt] [ɒn] [hɜː(r); hə(r)] [hæt] [ænd; ənd] [kəʊt] —

"	So	Jessie	stayed	a	moment	in	the	kitchen	to	put	on	her	hat	and	coat	—
"	所以	杰西	入住	一个	片刻	在	这	厨房	到	放	在	她	帽子	和	外套	—

[ænd; ənd] [əʊ] ,

and	oh	,
和	哦	,

于是杰西在厨房里待了一会儿，戴上帽子，穿上外套——哦，

[haʊ] [glæd] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'fɔː(r)] [ðæt] [naɪt] [wɒz; wəz] [endid] — [ænd; ənd] ['teɪkɪŋ] [hɜː(r); hə(r)]

how	glad	she	was	of	it	before	that	night	was	ended	—	and	taking	her
如何	高兴的	她	曾是	的	它	前	那	夜晚	曾是	结束	—	和	采取	她

[mɪlk] - [kæn; kən] [ɪn] [wʌn] [hænd] [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['peni] [ɪn] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] ,

milk	-	can	in	one	hand	and	a	penny	in	the	other	,
牛奶	-	能	在	一	手	和	一个	一分钱	在	这	其他	,

在那晚结束之前，她多么庆幸自己拥有了这一切——她一手拿着牛奶罐，一手拿着一便士，

[ə'weɪ] [ʃiː; ʃi] [ræn] [daʊn] [ðə; ði] ['gɑːd(ə)n] [ænd; ənd] [aʊt] ['ɪntuː] [ðə; ði] [rəʊd] .

away	she	ran	down	the	garden	and	out	into	the	road	.
离开	她	跑	向下	这	花园	和	出去	进入	这	路	.

她跑开了，穿过花园，跑到了马路上。

[ʃiː; ʃi] [stʊd] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['məʊmənt] [ænd; ənd] [glɑːns, glæns] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [rəʊd] [ɪn] [iːtʃ] [də'rekʃ(ə)n] ,

She	stood	for	a	moment	and	glanced	along	the	road	in	each	direction	,
她	站立	为了	一个	片刻	和	瞥了一眼	沿着	这	路	在	每个	方向	,

她站了一会儿，目光沿着道路向各个方向扫去。

[dʒʌst] [tuː; tə] [meɪk] [ʃʊə(r)] [ðæt] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nəʊ] [wʌn] [nɪə(r)] [huː] [wʊd] [biː; bi] ['laɪkli] [tuː; tə] [nɒk]

just	to	make	sure	that	there	was	no	one	near	who	would	be	likely	to	knock
只是	到	制作	当然	那	那里	曾是	不	一	靠近	WHO	会	是	可能	到	敲

[ænd; ənd] [dɪ'stɜːb] [hɜː(r); hə(r)] ['grænmʌðə(r)] [bɪ'fɔː(r)] [ʃiː; ʃi] [gɒt] [bæk] [ə'gen] ,

and	disturb	her	grandmother	before	she	got	back	again	,
和	打扰	她	祖母	前	她	得到	后退	再次	,

只是为了确保在她奶奶回来之前，附近没有人会敲门打扰她。

[bʌt; bət] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nɒt] [ə; eɪ] ['lɪvɪŋ] ['kriːtʃə(r)] [ɪn] [saɪt] , [ðæt] [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [siː] ,

but	there	was	not	a	living	creature	in	sight	,	that	she	could	see	,
但	那里	曾是	不是	一个	活的	生物	在	视线	,	那	她	可以	看	,

但她周围却看不到任何活物。

[səʊ] [ɒn] [ʃiː; ʃi] [ræn] [tuː; tə] [ðə; ði] [fɑːm] .

so	on	she	ran	to	the	farm	.
所以	在	她	跑	到	这	农场	.

于是她跑向了农场。

['mɪsɪz] . ['mædək] [kept] [hɜː(r); hə(r)][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [ɔː(r)] [tuː] [tuː; tə][ɪn'kwaɪə(r)]['ɑːftə(r)]['mɪsɪz] . ['dɔːsən] ,

Mrs	.	Maddock	kept	her	a	minute	or	two	to	inquire	after	Mrs	.	Dawson	,
太太	.	马多克	保留	她	一个	分钟	或者	二	到	查询	后	太太	.	道森	,

马多克太太让她等了一两分钟，询问道森太太的情况。

[ænd; ənd][tuː; tə] [gɪv] [hɜː(r); hə(r)][ə; eɪ]['flaʊə(r)][tuː; tə][weə(r)][tuː; tə] [tʃɜːtʃ] [ðə; ði][nekst] [deɪ] ,

and	to	give	her	a	flower	to	wear	to	church	the	next	day	,
和	到	给	她	一个	花	到	穿	到	教会	这	下一个	天	,

并送给她一朵花，让她第二天戴着去教堂。

[ðen] ['dʒesi] ['hʌrid] [ə'weɪ] [ə'gen] [æz; əz][fɑːst][æz; əz][hɜː(r); hə(r)] [fʊl] [mɪlk] - [kæn; kən] [wʊd] [ə'laʊ]

then	Jessie	hurried	away	again	as	fast	as	her	full	milk	-	can	would	allow
然后	杰西	慌忙	离开	再次	作为	快速地	作为	她	满的	牛奶	-	能	会	允许

[hɜː(r); hə(r)] .

her	.
她	.

然后杰西又匆匆离开了，她那满满的牛奶罐让她跑得飞快。

[ðə; ði][saɪd] ['entrəns] [tuː; tə][ðə; ði] [fɑːm] , [tuː; tə] [wɪtʃ] ['dʒesi] [hæd; həd][tuː; tə][gəʊ] ,

The	side	entrance	to	the	farm	,	to	which	Jessie	had	to	go	,
这	边	入口	到	这	农场	,	到	哪个	杰西	有	到	去	,

杰西必须走的农场侧门，

[wɒz; wəz][ə; eɪ] [fjuː] ['hʌndrəd] [jɑːrdz] [daʊn] [ə; eɪ] [leɪn] [wɪtʃ] [brɑːntʃt] [ɒf] [ðə; ði] [meɪn] [rəʊd] .

was	a	few	hundred	yards	down	a	lane	which	branched	off	the	main	road	.
曾是	一个	很少	百	码	向下	一个	车道	哪个	分支	离开	这	主要的	路	.

沿着一条从主路岔出的小路走了几百码。

[wen] [ʃiː; ʃi] [keɪm] [aʊt] [ænd; ənd] [daʊn] [ðɪs] [leɪn] [ə'gen] ,

When	she	came	out	and	down	this	lane	again	,
什么时候	她	来了	出去	和	向下	这	车道	再次	,

当她再次沿着这条小路走出来时，

[ə; eɪ][mæn][wɒz; wəz] ['stændɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][end][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] [weə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [ɪ'mɜːdʒd] [ɒn][tuː; tə][ðə; ði] [haɪ]

a	man	was	standing	at	the	end	of	it	where	it	emerged	on	to	the	high
一个	男人	曾是	常设	在	这	结尾	的	它	在哪里	它	出现	在	到	这	高的

[rəʊd] .

road	.
路	.

一个男人站在小路的尽头，那里通向大路。

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['stændɪŋ] ['lʊkɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [leɪn] ['veri] ['iːgəli] [æt; ət][fɜːst] , [bʌt; bət] , [æz; əz] ['dʒesi]

He	was	standing	looking	down	the	lane	very	eagerly	at	first	,	but	,	as	Jessie
他	曾是	常设	寻找	向下	这	车道	非常	急切地	在	第一的	,	但	,	作为	杰西

[druː] ['nɪərə(r)] ,

drew	nearer	,
画	更近	,

他起初站在那里，满怀热情地望着小巷，但随着杰西走近，

[hiː; hi] [stept] [bæk] [ə; eɪ] [peɪs] [ɔː(r)] [tuː] ,

he	stepped	back	a	pace	or	two	,
他	步	后退	一个	步伐	或者	二	,

他后退了一两步，

[ænd; ənd] [lʊkt] ['nɜːvəsli] [fɜːst]['əʊvə(r)][wʌn] ['ʃəʊldə(r)] [ænd; ənd] [ðen] ['əʊvə(r)][ðə; ði]['ʌðə(r)] , [ə'lɒŋ]

and	looked	nervously	first	over	one	shoulder	and	then	over	the	other	,	along
和	看起来	紧张地	第一的	超过	一	肩膀	和	然后	超过	这	其他	,	沿着

[ðə; ði] [haɪ] [rəʊd] .

the	high	road	.
这	高的	路	.

他紧张地先是向一侧肩膀望去，然后又向另一侧肩膀望去，沿着大路望去。

['dʒesi] [wɒz; wəz] [ten] [j'iəz] [əʊld] , [ænd; ənd] [ə'kʌstəmd] [tu:; tə] ['si:ɪŋ] [streɪndʒ] [rʌf] - ['lʊkɪŋ] [men]

Jessie	was	ten	years	old	,	and	accustomed	to	seeing	strange	rough	-	looking	men
杰西	曾是	十	年	老的	,	和	习惯	到	看到	奇怪的	粗糙的	-	寻找	男人

[ə'baʊt] ,

about	,
关于	,

杰西十岁，已经习惯了看到一些外表粗犷的陌生男人。

[səʊ] [ðæt] [ðeə(r)] [si:md] [nəʊ] ['ri:z(ə)n] [waɪ] [ʃi:; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [fi:l] ['fraɪt(ə)nd] , [bʌt; bət] [ʃi:; ʃi] [dɪd] ,

so	that	there	seemed	no	reason	why	she	should	feel	frightened	,	but	she	did	,
所以	那	那里	似乎	不	原因	为什么	她	应该	感觉	害怕	,	但	她	做过	,

所以她似乎没有理由感到害怕，但她还是害怕了。

[ænd; ənd] [fɔ:(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['məʊmənt] ['ɔ:lməʊst] [tɜ:nd] [ænd; ənd] [ræn] [bæk] [tu:; tə] [ðə; ði] ['frendli] ['ʃeltə(r)]

and	for	a	moment	almost	turned	and	ran	back	to	the	friendly	shelter
和	为了	一个	片刻	几乎	转向	和	跑	后退	到	这	友好的	庇护所

[ɒv; əv] ['mɪsɪz] . - ['deəri] .

of	Mrs	.	Maddock's	dairy	.
的	太太	.	-	奶制品	.

那一刻，她几乎转身就跑，跑回了马多克太太的奶牛场这个友好的避风港。

['leɪtə(r)] [ɒn] [ʃi:; ʃi] ['ɒf(ə)n] [wɪʃt] [ʃi:; ʃi] [hæd; həd] , [bʌt; bət] [ðen] , [æz; əz] [ʃi:; ʃi] [təʊld] [hɜ:'self] ,

Later	on	she	often	wished	she	had	,	but	then	,	as	she	told	herself	,
之后	在	她	经常	希望	她	有	,	但	然后	,	作为	她	讲述	她自己	,

后来她常常后悔当初没那么做，但正如她告诉自己的那样，

[hi:; hi] [wʊd] ['prɒbəbli] [hæv; həv] [rʌn] ['ɑ:ftə(r)] [hɜ:(r); hə(r)] [ænd; ənd] [kɔ:t] [hɜ:(r); hə(r)] .

he	would	probably	have	run	after	her	and	caught	her	.
他	会	大概	有	跑步	后	她	和	捕捉	她	.

他很可能会追上去抓住她。

[wɪð] [hɜ:(r); hə(r)] [hɑ:t] ['bi:tɪŋ] ['veri] [fɑ:st] , [bʌt; bət] ['traɪɪŋ] [tu:; tə] [lʊk] [kwaɪt] [kɑ:m] [ænd; ənd]

With	her	heart	beating	very	fast	,	but	trying	to	look	quite	calm	and
和	她	心	殴打	非常	快速地	,	但	尝试	到	看	相当	冷静的	和

[ˌʌnkən'sɜ:nd] ,

unconcerned	,
漠不关心	,

她心跳得很快，但努力让自己看起来很平静，毫不在意。

[ʃi:; ʃi] [wɔ:kt] ['stɜ:dɪli] [ɒn] .

she	walked	sturdily	on	.
她	步行	坚固地	在	.

她步履稳健地继续前行。

[æz; əz] [su:n] [æz; əz] [ʃi:; ʃi] [hæd; həd] [gɒt] [pɑ:st] [hɪm] , [ʃi:; ʃi] [θɔ:t] , [ænd; ənd] [hæd; həd] [tɜ:nd] [ðə; ði]

As	soon	as	she	had	got	past	him	,	she	thought	,	and	had	turned	the
作为	很快	作为	她	有	得到	过去的	他	,	她	想法	,	和	有	转向	这

['kɔ:nə(r)] ,

corner	,
角落	,

她心想，一旦超过了他，转过街角，

[ʃi:; ʃi] [wʊd] [reɪs] [həʊm] [æz; əz] [fɑ:st] [æz; əz] [hɜ:(r); hə(r)] [legz] [kʊd; kəd] ['kæri] [hɜ:(r); hə(r)] ,

she	would	race	home	as	fast	as	her	legs	could	carry	her	,
她	会	种族	家	作为	快速地	作为	她	腿	可以	携带	她	,

她会用尽全力飞奔回家。

[ænd; ənd] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [dɪd] [spɪl] [sʌm; səm] [mɪlk] ['græni] [wʊd] [fə'gɪv] [hɜː(r); hə(r)] [wen] [ʃiː; ʃi] [njuː] [haʊ]

and	if	she	did	spill	some	milk	granny	would	forgive	her	when	she	knew	how
和	如果	她	做过	洒	一些	牛奶	奶奶	会	原谅	她	什么时候	她	知道	如何

['fraɪt(ə)nd] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [biːn] .

frightened	she	had	been	.
害怕	她	有	到过	.

如果她不小心洒了牛奶，奶奶知道她当时有多害怕，也会原谅她的。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [mæn] ['evɪdəntli] [dɪd] [nɒt] [ɪn'tend] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [pɑːs] [hɪm] ,

But	the	man	evidently	did	not	intend	that	she	should	pass	him	,
但	这	男人	显然	做过	不是	打算	那	她	应该	经过	他	,

但那名男子显然并不打算让她超过他。

[fɔː(r); fə(r)] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [druː] [nɪə(r)] [hiː; hi] [stʊd] [raɪt] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [pɑːθ] ,

for	as	she	drew	near	he	stood	right	in	her	path	,
为了	作为	她	画	靠近	他	站立	正确的	在	她	小路	,

当她走近时，他正好挡在了她的去路上。

[ænd; ənd] [tuː; tə] [prɪ'vent] ['eni] [tʃɑːns] [ɒv; əv] [ɪ'skeɪp] [hiː; hi] [siːzd] [hɜː(r); hə(r)] [baɪ] [ðə; ði] [rɪst] .

and	to	prevent	any	chance	of	escape	he	seized	her	by	the	wrist	.
和	到	防止	任何	机会	的	逃脱	他	查获	她	经过	这	手腕	.

为了防止她有任何逃跑的机会，他抓住了她的手腕。

" [aɪv] [biːn] ['lʊkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [juː; jʊ] , [ðɪs] [lɒŋ] [waɪl] , " [hiː; hi] [sed] ['rʌfli] .

"	I've	been	looking	for	you	,	this	long	while	,	"	he	said	roughly	.
"	我已经	到过	寻找	为了	你	,	这	长的	尽管	,	"	他	说	大致	.

“我找你找了很久了，”他粗声粗气地说。

" [naʊ] [doʊnt] [meɪk] [ə; eɪ] [nɔɪz] , " [æz; əz] ['dʒesi] [skriːmd] " [help] . "

"	Now	don't	make	a	noise	,	"	as	Jessie	screamed	"	help	.	"
"	现在	不	制作	一个	噪音	,	"	作为	杰西	尖叫	"	帮助	.	"

“现在别出声，”杰西尖叫着“救命”。

" [ɪf] [jʊr; jər] ['kwaɪət] [aɪ] [ʃænt] [hɜːt] [juː; jʊ] ,

"	If	you're	quiet	I	shan't	hurt	you	,
"	如果	你是	安静的	我	不会	伤害	你	,

“如果你安静，我就不会伤害你。”

[bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ] [meɪk] [ə; eɪ] [nɔɪz] [ænd; ənd] [brɪŋ] [ə; eɪ] [kraʊd] [raʊnd] ,

but	if	you	make	a	noise	and	bring	a	crowd	round	,
但	如果	你	制作	一个	噪音	和	带来	一个	人群	圆形的	,

但如果你制造噪音，吸引人群围过来，

[aɪl] [θræʃ] [juː; jʊ] [tuː; tə] [wɪ'ðɪn] [æn; ən] [ɪntʃ] [ɒv; əv] [jɔː(r); jə(r)] [laɪf] .

I'll	thrash	you	to	within	an	inch	of	your	life	.
患病的	鞭挞	你	到	之内	一个	英寸	的	你的	生活	.

我会把你打得半死。

[duː; də] [juː; jʊ] [hɪə(r)] ? "

Do	you	hear	?	"
做	你	听到	?	"

你听到了吗?

" [let] [ˌem 'iː] [gəʊ] , " [weɪld] ['dʒesi] , ['strʌg(ə)lɪŋ] [tuː; tə] [rɪ'liːs] [hɜː(r); hə(r)] [rɪst] .

"	Let	me	go	,	"	wailed	Jessie	,	struggling	to	release	her	wrist	.
"	让	我	去	,	"	哀嚎	杰西	,	挣扎	到	发布	她	手腕	.

“放开我！”杰西哭喊着，拼命挣扎着想要挣脱手腕。

" [aɪ] [mʌst; məst] [gəʊ] [həʊm] , ['græniz] ['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ˌem 'iː] , [ʃiː; ʃi] [ɪz] [ɪl] . "

"	I	must	go	home	,	granny's	waiting	for	me	,	she	is	ill	.	"
"	我	必须	去	家	,	奶奶的	等待	为了	我	,	她	是	患病的	.	"

“我得回家了，奶奶在等我，她生病了。”

" [ænd; ənd] [aɪv] [biːn] ['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ][lɒŋgə(r)][ðæn; ðən] - ['græni] - [hæz; həz] .

"	And	I've	been	waiting	for	you	longer	than	-	granny	-	has	.
"	和	我已经	到过	等待	为了	你	更长	比	-	奶奶	-	有	.

“我等你的时间比‘奶奶’还长。”

[aɪv] [biːn] ['weɪtɪŋ] ['aʊəz] .

I've	been	waiting	hours	.
我已经	到过	等待	小时	.

我已经等了好几个小时了。

[jɔː(r); jə(r)] ['grænd,fɑːðərz] [gɒn] [ə'weɪ] , ['ɪz(ə)nt][hiː; hi] ? "

Your	grandfather's	gone	away	,	isn't	he	?	"
你的	祖父的	已消失	离开	,	不是	他	?	"

你爷爷去世了，对吗?

" [jes] , [tuː; tə] ['nɔːrtən] . "

"	Yes	,	to	Norton	.	"
"	是的	,	到	诺顿	.	"

“是的，给诺顿。”

" [ðæts] [ɔːl] [raɪt] . "

"	That's	all	right	.	"
"	那就是	全部	正确的	.	"

“没关系。”

" [hiːl] [biː; bi] [həʊm] [suːn] , " [ri'tɔːt] ['dʒesi] , [ɪn][ðə; ði] [veɪn] [həʊp] [ɒv; əv] ['fraɪt(ə)nɪŋ] [ðə; ði][mæn] .

"	He'll	be	home	soon	,	"	retorted	Jessie	,	in	the	vain	hope	of	frightening	the	man	.
"	地狱	是	家	很快	,	"	反驳	杰西	,	在	这	徒劳	希望	的	令人恐惧	这	男人	.

“他很快就会回家了，”杰西反驳道，徒劳地希望以此吓唬那个人。

" [əʊ] , [duː; də] [let] [ˌem 'iː] [gəʊ] , [pliːz] !

"	Oh	,	do	let	me	go	,	please	!
"	哦	,	做	让	我	去	,	请	!

“哦，求求你们放了我吧！”

['græni] [ɪz] [ɪl] , [ænd; ənd] ['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː][tuː; tə] [teɪk] [hɜː(r); hə(r)][hɜː(r); hə(r)] ['dɪnə(r)] . "

granny	is	ill	,	and	waiting	for	me	to	take	her	her	dinner	.	"
奶奶	是	患病的	,	和	等待	为了	我	到	拿	她	她	晚餐	.	"

奶奶生病了，等着我给她送晚饭。

" [aɪv] ['weɪtɪd] [lɒŋgə(r)][fɔː(r); fə(r)][maɪ] ['dɪnə(r)] [ðæn; ðən]['evə(r)][ʃiː; ʃi][hæz; həz] .

"	I've	waited	longer	for	my	dinner	than	ever	she	has	.
"	我已经	等待	更长	为了	我的	晚餐	比	曾经	她	有	.

“我等晚餐的时间比她等的时间都长。”

[juː; jʊ][ʃæl; ʃəl] [brɪŋ] [ˌem 'iː] [maɪn] [ɪn'sted] .

You	shall	bring	me	mine	instead	.
你	将	带来	我	矿	反而	.

你把我的带给我吧。

[ɪn] [bed] , [ɪz][ʃiː; ʃi] ? "

In	bed	,	is	she	?	"
在	床	,	是	她	?	"

她躺在床上了吗?

" [jes] , " [sɔb] ['dʒesi] .

"	Yes	,	"	sobbed	Jessie	.
"	是的	,	"	啜泣	杰西	.

“是的，”杰西抽泣着说。

" [ðæts] [ɔːl] [raɪt] . "

"	That's	all	right	.	"
"	那就是	全部	正确的	.	"

“没关系。”

" [əʊ] , [wʊd] [nəʊ][wʌn]['evə(r)] [kʌm] , " ['dʒesi] [w'ʌndəd] , ['lʊkɪŋ] ['fræntɪkli] [ə'baʊt] [hɜː(r); hə(r)] .

"	Oh	,	would	no	one	ever	come	,	"	Jessie	wondered	,	looking	frantically	about	her	.
"	哦	,	会	不	一	曾经	来	,	"	杰西	想知道	,	寻找	疯狂地	关于	她	.

“哦，难道真的没有人会来吗？”杰西焦急地环顾四周，心想。

[ðə; ði][mæn] [riːd] [hɜː(r); hə(r)] [θɔːts] [ænd; ənd]['ækʃ(ə)nz] .

The	man	read	her	thoughts	and	actions	.
这	男人	读	她	想法	和	行动	.

他看穿了她的心思和行为。

" [nəʊ] , [ˌaɪ 'tiː]['ɪz(ə)nt] ['laɪkli] [ðɛəl] [biː; bi] ['enibɒdi] [ə'baʊt] [dʒʌst] [jet] , [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [ɔːl] [tuː; tə] ['mɑːkɪt]

"	No	,	it	isn't	likely	there'll	be	anybody	about	just	yet	,	they	are	all	to	market
"	不	,	它	不是	可能	将会	是	任何人	关于	只是	然而	,	他们	是	全部	到	市场

,

,

,

“不，现在不太可能有人在附近，他们都去市场了。”

[ɔː(r)] [ɒf] ['sʌmweə(r)] .

or	off	somewhere	.
或者	离开	某处	.

或者去了某个地方。

[ai] [tʊk] [keə(r)][tuː; tə] [tʃuːz] [maɪ] [taɪm] [wel] .

I	took	care	to	choose	my	time	well	.
我	采取	关心	到	选择	我的	时间	出色地	.

我仔细挑选了合适的时间。

[ɪz][jɔː(r); jə(r)] ['grænfɑːðə(r)] ['kʌmɪŋ] [həʊm] [baɪ] [treɪn] ? "

Is	your	grandfather	coming	home	by	train	?	"
是	你的	祖父	未来	家	经过	火车	?	"

你爷爷是坐火车回家吗?

" [jes] , " [sɔb] ['dʒesi] .

"	Yes	,	"	sobbed	Jessie	.
"	是的	,	"	啜泣	杰西	.

“是的，”杰西抽泣着说。

" [əʊ] , [pliːz] [let] [ˌem 'iː][gəʊ] .

"	Oh	,	please	let	me	go	.
"	哦	,	请	让	我	去	.

“哦，求求你放了我吧。”

[wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [wɒnt] ?

What	do	you	want	?
什么	做	你	想	?

你想要什么?

[ai] ['hævnt] [gɒt] ['eni] ['mʌni] — "

I	haven't	got	any	money	—	"
我	还没有	得到	任何	钱	—	"

我没钱——”

" [ɪts] [juː; jʊ][ai] [wɒnt] , [jɔː'self] , ['dʒesi] [læŋ] .

"	It's	you	I	want	,	yourself	,	Jessie	Lang	.
"	它是	你	我	想	,	你自己	,	杰西	朗	.

“我想要的是你，杰西·朗本人。”

" ['dʒesi] [lʊkt] [ʌp] [ɪn] [sə'praɪz] , ['wʌndərɪŋ] [haʊ] [hiː; hi] [njuː] [hɜː(r); hə(r)] [neɪm] .

"	Jessie	looked	up	in	surprise	,	wondering	how	he	knew	her	name	.
"	杰西	看起来	向上	在	惊喜	,	好奇	如何	他	知道	她	姓名	.

杰西惊讶地抬起头，心想他怎么会知道她的名字。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [θɔːt] [hɪm][ə; eɪ][træmp]['əʊnli] , [ðəʊ] [ə; eɪ] [pə'tɪkjələli] ['hɒrəb(ə)l][wʌn] .

She	had	thought	him	a	tramp	only	,	though	a	particularly	horrible	one	.
她	有	想法	他	一个	流浪汉	仅有的	,	尽管	一个	特别	可怕	一	.

她一直以为他只是个流浪汉，虽然是个特别糟糕的流浪汉。

[naʊ] [ə; eɪ] [diːpə(r)] [fɪə(r)] [krept] ['ɪntuː][hɜː(r); hə(r)] [hɑːt] , ['kɔːzɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] [fiːl] [sɪk] [ænd; ənd]

Now	a	deeper	fear	crept	into	her	heart	,	causing	her	to	feel	sick	and
现在	一个	更深	害怕	悄悄地爬	进入	她	心	,	导致	她	到	感觉	生病的	和

现在，一种更深的恐惧悄然爬上了她的心头，让她感到恶心。

[feɪnt] [wɪð] [ə'lɑːm] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [dred] [ɒv; əv][ʃiː; ʃi] ['hɑːdli] [njuː] [wɒt] .

faint	with	alarm	,	and	a	dread	of	she	hardly	knew	what	.
头晕的	和	警报	,	和	一个	恐惧	的	她	几乎	知道	什么	.

她惊恐万分，几乎说不出究竟是什么让她感到恐惧。

" [waɪ] [duː; də][juː; jʊ] [wɒnt] [ˌem 'iː] ?

"	Why	do	you	want	me	?
"	为什么	做	你	想	我	?

你为什么想要我?

" [ʃiː; ʃi] [gɑːspt] , [tremblɪŋ] , ['skeəsli] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [fɔːm] [hɜː(r); hə(r)] [wɜːdz] , [səʊ] ['fjʊəriəsli] [wɒz; wəz]

"	she	gasped	,	trembling	,	scarcely	able	to	form	her	words	,	so	furiously	was
"	她	倒吸一口气	,	发抖	,	几乎	有能力的	到	形式	她	字	,	所以	愤怒地	曾是

[hɜː(r); hə(r)][pɔː(r); pʊə(r)]['lɪt(ə)l] [hɑːt] ['biːtɪŋ] .

her	poor	little	heart	beating	.
她	贫穷的	小的	心	殴打	.

她喘着粗气，浑身颤抖，几乎说不出话来，因为她可怜的小心脏跳得非常剧烈。

" [waɪ] [duː; də][aɪ] [wɒnt] [juː; jʊ] ?

"	Why	do	I	want	you	?
"	为什么	做	我	想	你	?

我为什么想要你?

- [kɔːz] [aɪm][jɔː(r); jə(r)] [əʊn] ['fɑːðə(r)] , [ænd; ənd] [aɪv] [biːn] [rɔb] [ɒv; əv][juː; jʊ][fɔː(r); fə(r)] [faɪv] [j'iəz] !

'	Cause	I'm	your	own	father	,	and	I've	been	robbed	of	you	for	five	years	!
-	原因	我是	你的	自己的	父亲	,	和	我已经	到过	被抢劫	的	你	为了	五	年	!

因为我是你亲生父亲，而我却失去了你五年!

['nætʃ(ə)rəl] [ɪ'nʌf] , ['ɪz(ə)nt][ˌaɪ 'tiː] ,

Natural	enough	,	isn't	it	,
自然的	足够的	,	不是	它	,

这很自然，不是吗?

[ðæt] [ə; eɪ][mæn] [ʃʊd; ʃəd] [wɒnt] [hɪz; ɪz] [əʊn] [tʃaɪld][tuː; tə] [kʌm] [ænd; ənd] [lʊk] ['ɑːftə(r)][hɪm] ? "

that	a	man	should	want	his	own	child	to	come	and	look	after	him	?	"
那	一个	男人	应该	想	他的	自己的	孩子	到	来	和	看	后	他	?	"

一个男人竟然希望自己的孩子来照顾他?

" [bʌt; bət] [aɪv] [gɒt][tuː; tə] [lʊk] ['ɑːftə(r)] ['græni] [ænd; ənd] - , " [gɑːspt] ['dʒesi] , " [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)]

"	But	I've	got	to	look	after	granny	and	granp	,	"	gasped	Jessie	,	"	they	are
"	但	我已经	得到	到	看	后	奶奶	和	-	,	"	倒吸一口气	杰西	,	"	他们	是

[əʊld] ,

old	,
老的	,

“但我得照顾爷爷奶奶，”杰西喘着气说，“他们年纪大了。”

[ænd; ənd] ['græniz] [ɪl] , [ænd; ənd] — [ænd; ənd] [ðev] ['teɪkən][keə(r)][ɒv; əv][ˌem 'iː][ɔːl] [ðɪs] [taɪm] ,

and	granny's	ill	,	and	—	and	they've	taken	care	of	me	all	this	time	,
和	奶奶的	患病的	,	和	—	和	他们有	已采取	关心	的	我	全部	这	时间	,

奶奶生病了，而且——而且他们一直都在照顾我，

[ænd; ənd] [naʊ] [aɪv] [gɒt] [tuː; tə] [teɪk] [keə(r)] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] .

and	now	I've	got	to	take	care	of	them	.
和	现在	我已经	得到	到	拿	关心	的	他们	.

现在我得照顾他们了。

[aɪm] ['verɪ] ['sɒrɪ] , [bʌt; bət] [aɪ] [kænt] [lʊk] ['ɑːftə(r)] [juː; jʊ] [tuː] . "

I'm	very	sorry	,	but	I	can't	look	after	you	too	.	"
我是	非常	对不起	,	但	我	不能	看	后	你	也	.	"

非常抱歉，我不能同时照顾你。

" [dɪə(r)] [ˌem 'iː] ! " ['mʌtə] [ðə; ði] [mæn] .

"	Dear	me	!	"	muttered	the	man	.
"	亲爱的	我	!	"	低声说道	这	男人	.

“我的天哪！”那人低声说道。

" [haʊ] [pə'laɪt] [wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)] !

"	How	polite	we	are	!
"	如何	有礼貌的	我们	是	!

我们真是太有礼貌了！

[bʌt; bət] ['weðə(r)] [juː; jʊ] [kæn; kən] [ɔː(r)] [juː; jʊ] [kænt] , [juːv] [gɒt] [tuː; tə] !

But	whether	you	can	or	you	can't	,	you've	got	to	!
但	无论	你	能	或者	你	不能	,	你已经	得到	到	!

但不管你能不能做到，你都必须去做！

[aɪ] [θɪŋk] [ɪts] [ə; eɪ] ['pɪtɪ] [ðeɪ] ['hævnt] [brɔːt] [juː; jʊ] [ʌp] ['betə(r)] ,

I	think	it's	a	pity	they	haven't	brought	you	up	better	,
我	思考	它是	一个	遗憾	他们	还没有	带来	你	向上	更好的	,

我觉得很可惜，他们没能把你教育得更好。

[ænd; ənd] [tɔːt] [juː; jʊ] [jɔː(r); jə(r)] ['djuːti] [tuː; tə] [jɔː(r); jə(r)] ['fɑːðə(r)] .

and	taught	you	your	duty	to	your	father	.
和	教授	你	你的	责任	到	你的	父亲	.

并教导你对父亲的责任。

[wel] , [aɪ] [kænt] [biː; bi] ['weɪstɪŋ] ['enɪ] [mɔː(r)] [taɪm] [hɪə(r)] .

Well	,	I	can't	be	wasting	any	more	time	here	.
出色地	,	我	不能	是	浪费	任何	更多的	时间	这里	.

我不能再在这里浪费时间了。

[wɪv] [gɒt] [ə; eɪ] [lɒŋ] ['dʒɜːni] [bɪ'fɔː(r)] [ˌjuː 'es] . "

We've	got	a	long	journey	before	us	.	"
我们已经	得到	一个	长的	旅行	前	我们	.	"

我们面前还有很长的路要走。

" [əʊ] [nəʊ] , [nəʊ] ! " [kraɪd] ['dʒesi] , [bɪ'saɪd] [hɜː'self] [wɪð] [dɪs'meɪ] ; " [doʊnt] [teɪk] [ˌem 'iː] [ə'weɪ] ! —

"	Oh	no	,	no	!	"	cried	Jessie	,	beside	herself	with	dismay	;	"	don't	take	me	away	!	—
"	哦	不	,	不	!	"	哭	杰西	,	旁	她自己	和	沮丧	;	"	不	拿	我	离开	!	—

[pliːz] ,

please	,
请	,

“哦，不，不！”杰西惊恐万分地喊道，“别带我走！——求求你，

[pliːz] [doʊnt] [meɪk] [ˌem 'iː] [liːv] ['grænɪ] ! "

please	don't	make	me	leave	granny	!	"
请	不	制作	我	离开	奶奶	!	"

奶奶，求求你别让我离开！

" [ʃʌt] [ʌp] [ðæt] [nɔɪz] , " [ˌɪntə'rʌptɪd] [hɜː(r); hə(r)] ['fɑːðə(r)] ['rʌflɪ] .

"	Shut	up	that	noise	,	"	interrupted	her	father	roughly	.
"	关闭	向上	那	噪音	,	"	中断	她	父亲	大致	.

“别吵了！”她父亲粗暴地打断了她。

" [juːv] [gɒt] [tuː; tə] [lɜːn] [ðæt] [ai]['nevə(r)][stænd] ['waɪnɪŋ] [ænd; ənd] [be'ləuɪŋ] ;
" You've got to learn that I never stand whining and bellowing ;
" 你已经 得到 到 学习 那 我 绝不 站立 抱怨 和 咆哮 ;

“你必须明白，我从不容忍抱怨和咆哮；

[ænd; ənd][ðə; ði]['suːnə(r)][juː; jʊ] [lɜːn] [ˌaɪ 'tiː][ðə; ði]['betə(r)] .
and the sooner you learn it the better .
和 这 很快 你 学习 它 这 更好的 .

而且你越早学会越好。

[naʊ] [ai][dɪd] [miːn] [tuː; tə][speə(r)][juː; jʊ][ɔːl][ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [ɒv; əv] ['seɪɪŋ] - [gʊd] - [baɪ] ,
Now I did mean to spare you all the trouble of saying ' good - bye ,
现在 我 做过 意思是 到 空闲的 你 全部 这 麻烦 的 说 - 好的 - 再见 ,

我本意是想省去你们说“再见”的麻烦，

- [bʌt; bət][ɒn] ['sekənd] [θɔːts] [aɪl] [gəʊ][ɪn][ænd; ənd][ɪk'spleɪn][ə; eɪ][bɪt][tuː; tə][ðə; ði][əʊld] ['wʊmən] ,
' but on second thoughts I'll go in and explain a bit to the old woman ,
- 但 在 第二 想法 患病的 去 在 和 解释 一个 少量 到 这 老的 女士 ,

“不过转念一想，我还是进去跟那位老太太解释一下吧。”

[səʊ] ['hʌri] [ə'lɒŋ] [ænd; ənd] [liːd] [ðə; ði] [wei] .
so hurry along and lead the way .
所以 匆忙 沿着 和 带领 这 方式 .

所以快点，带路吧。

[ai][doʊnt] [wɒnt] ['eni] ['nɒns(ə)ns] [ə'baʊt] ['pʊtɪŋ] [ðə; ði] [pə'liːs] [ɒn][maɪ] [træk] [tuː; tə][faɪnd][juː; jʊ][ænd; ənd]
I don't want any nonsense about putting the police on my track to find you and
我 不 想 任何 废话 关于 推杆 这 警察 在 我的 追踪 到 寻找 你 和
[brɪŋ] [juː; jʊ] [bæk] ,
bring you back ,
带来 你 后退 ,

我不想惹麻烦，让警察来追踪我，找到你把你带回来。

[səʊ][ˌaɪ 'tiː][ʃæl; ʃəl][biː; bi][ɔːl]['əʊpən][ænd; ənd] [streɪt] .
so it shall be all open and straight .
所以 它 将 是 全部 打开 和 直的 .

所以一切都将开阔笔直。

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [maɪn] [baɪ] [lɔː] , [ænd; ənd][ai][ˌeɪ 'em]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [stɪk] [tuː; tə][ðə; ði] [lɔː] .
You are mine by law , and I am going to stick to the law .
你 是 矿 经过 法律 , 和 我 是 去 到 戳 到 这 法律 .

根据法律，你是我的，我将遵守法律。

" ['dʒesi] [wɒz; wəz] [tremblɪŋ] [səʊ] , [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] ['skeəsli] [dræg][hɜː(r); hə(r)] [lɪmz] [ə'lɒŋ] ,
" Jessie was trembling so , she could scarcely drag her limbs along ,
" 杰西 曾是 发抖 所以 , 她 可以 几乎 拖 她 四肢 沿着 ,

杰西浑身颤抖，几乎无法挪动四肢。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][dɪd][hɜː(r); hə(r)][best][tuː; tə][ə'beɪ][hɜː(r); hə(r)] ['fɑː.ðərz] [kə'mɑːnd] ,
but she did her best to obey her father's command ,
但 她 做过 她 最好的 到 服从 她 父亲的 命令 ,

但她尽力服从了父亲的命令。

[ə; eɪ][waɪld][həʊp] ['sprɪŋɪŋ] [ʌp][ɪn][hɜː(r); hə(r)] [hɑːt] [ðæt] [ɪf] [wʌns][ʃiː; ʃi][gɒt] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] ['ʃeltə(r)]
a wild hope springing up in her heart that if once she got within the shelter
一个 荒野 希望 弹簧 向上 在 她 心 那 如果 一次 她 得到 之内 这 庇护所
[ɒv; əv] [həʊm] [ænd; ənd] ['græni] ,
of home and granny ,
的 家 和 奶奶 ,

她心中燃起一丝渺茫的希望，如果她能回到家，回到奶奶的怀抱，

[ɔːl] [wʊd] [biː; bi] [wel] .

all	would	be	well	.
全部	会	是	出色地	.

一切都会好起来的。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] ['əʊpənd] [ðə; ði] ['kɒtɪdʒ] [dɔː(r)][ʃiː; ʃi] [hɜːd] [hɜː(r); hə(r)] ['grænˌmʌðərz] [vɔɪs] ['kɔːlɪŋ] [daʊn]

As	she	opened	the	cottage	door	she	heard	her	grandmother's	voice	calling	down
作为	她	打开	这	小屋	门	她	听到	她	祖母的	嗓音	呼叫	向下

[tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] .

to	her	.
到	她	.

她打开小屋的门，听到奶奶在楼下喊她。

" [waɪ] , ['dʒesi] , [weər'evə(r)][hæv; həv][juː; jʊ] [biːn] ?

"	Why	,	Jessie	,	wherever	have	you	been	?
"	为什么	,	杰西	,	无论	有	你	到过	?

“杰西，你都去哪儿了？”

[aɪ][wɒz; wəz] [ə'freɪd] ['sʌmθɪŋ] [hæd; həd] ['hæpənd] .

I	was	afraid	something	had	happened	.
我	曾是	害怕的	某物	有	发生	.

我担心出事了。

[ðə; ði] ['ket(ə)l] [hæz; həz] [bɔɪld] ['əʊvə(r)][ænd; ənd]['əʊvə(r)] [ʌn'tɪl] [ðə; ði]['faɪə(r)][mʌst; məst][biː; bi] ['nɪəli] [pʊt]

The	kettle	has	boiled	over	and	over	until	the	fire	must	be	nearly	put
这	壶	有	煮沸	超过	和	超过	直到	这	火	必须	是	几乎	放

[aʊt] .

out	.
出去	.

水壶里的水一壶接一壶地沸腾，直到火几乎要熄灭了。

" [bʌt; bət][ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['skeəsli] ['fɪnɪʃt] ['spiːkɪŋ] [bɪ'fɔː(r)] ['dʒesi] [dæʃt] [ʌp] [ðə; ði] [steəz] [ænd; ənd]

"	But	she	had	scarcely	finished	speaking	before	Jessie	dashed	up	the	stairs	and
"	但	她	有	几乎	完成的	请讲	前	杰西	虚线	向上	这	楼梯	和

['ɪntuː][hɜː(r); hə(r)] [ruːm] ['breθləs] ,

into	her	room	breathless	,
进入	她	房间	喘不过气	,

“但她话音未落，杰西就气喘吁吁地冲上楼，跑进自己的房间。”

['ɔːlməʊst] ['spiːtʃləs] , [hɜː(r); hə(r)] [feɪs] [waɪt] ,

almost	speechless	,	her	face	white	,
几乎	无言	,	她	脸	白色的	,

她几乎说不出话来，脸色苍白。

[ænd; ənd] [wɪð] [ə; eɪ] [lʊk] [ɒn][ˌaɪ 'tiː] [ðæt] ['hɔːntɪd] ['peɪʃ(ə)ns] ['dɔːsən] [fɔː(r); fə(r)] ['meni] [ə; eɪ] [lɒŋ] [deɪ] .

and	with	a	look	on	it	that	haunted	Patience	Dawson	for	many	a	long	day	.
和	和	一个	看	在	它	那	闹鬼的	耐心	道森	为了	许多	一个	长的	天	.

而那一幕，让佩兴斯·道森在漫长的岁月里都难以忘怀。

" [əʊ] , ['græni] , [hiːz] [kʌm] , ['fɑː.ðərz] [kʌm] , [ænd; ənd] [hiːz] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [teɪk] [ˌem 'iː] [ə'weɪ] !

"	Oh	,	granny	,	he's	come	,	father's	come	,	and	he's	going	to	take	me	away	!
"	哦	,	奶奶	,	他是	来	,	父亲的	来	,	和	他是	去	到	拿	我	离开	!

“哦，奶奶，他来了，爸爸来了，他要把我带走！”

[əʊ] , ['græni] , [wɒt] [ʃæl; ʃəl][aɪ][duː; də] !

Oh	,	granny	,	what	shall	I	do	!
哦	,	奶奶	,	什么	将	我	做	!

哦，奶奶，我该怎么办！

[seɪv] [ˌem 'iː] !

Save	me	!
节省	我	!

救救我！

[seɪv] [ˌem ˈiː] !

save	me	!
节省	我	!

救救我!

[doʊnt] [let] [hɪm] [hæv; həv] [ˌem ˈiː] !

don't	let	him	have	me	!
不	让	他	有	我	!

别让他得到我!

[aɪm] [əˈfreɪd] [ɒv; əv] [hɪm] !

I'm	afraid	of	him	!
我是	害怕的	的	他	!

我害怕他!

" [bʌt; bət] [bɪˈfɔː(r)] ['mɪsɪz] . ['dɔːsən] , [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] ['ʌtə(r)] [bɪ'wɪldəmənt] [ænd; ənd] [fraɪt] , [kʊd; kəd]

"	But	before	Mrs	.	Dawson	,	in	her	utter	bewilderment	and	fright	,	could
"	但	前	太太	.	道森	,	在	她	说出	困惑	和	惊吓	,	可以

[teɪk] [ɪn] [wɒt] [ˌaɪ ˈtiː] [ɔːl] [ment] ,

take	in	what	it	all	meant	,
拿	在	什么	它	全部	意思是	,

“但是，在道森太太完全惊恐万分，还没来得及弄明白这一切意味着什么之前，

['hevi] ['fʊtsteps] ['maʊntɪd] [ðə; ði] [steəz] ['kwɪkli] , [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [sɔː] ['hæri] [læŋ] ,

heavy	footsteps	mounted	the	stairs	quickly	,	and	she	saw	Harry	Lang	,
重的	脚步声	安装	这	楼梯	迅速地	,	和	她	锯	哈里	朗	,

沉重的脚步声迅速地上了楼梯，她看到了哈里·朗。

[ðə; ði] [mæn] [ʃiː; ʃi] [səʊ] [di'test] [ænd; ənd] ['dredɪd] , ['stændɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] ['dɔːweɪ] .

the	man	she	so	detested	and	dreaded	,	standing	in	the	doorway	.
这	男人	她	所以	令人厌恶的	和	令人恐惧的	,	常设	在	这	门口	.

她如此憎恨和恐惧的那个男人，就站在门口。

" [doʊnt] [meɪk] [ðæt] [rəʊ] , " [hiː; hi] ['ʃaʊtɪd] ['rʌfli] [tuː; tə] [ðə; ði] [tʃaɪld] ,

"	Don't	make	that	row	,	"	he	shouted	roughly	to	the	child	,
"	不	制作	那	排	,	"	他	喊叫	大致	到	这	孩子	,

“别吵了！”他粗声粗气地冲着孩子喊道。

" [naɪs] [weɪ] [ðæt] [tuː; tə] ['kæri] [ɒn] [wen] [jɔː(r); jə(r)] [dɪə(r)] ['grænmʌðə(r)] [ɪz] [ɪl] !

"	nice	way	that	to	carry	on	when	your	dear	grandmother	is	ill	!
"	好的	方式	那	到	携带	在	什么时候	你的	亲爱的	祖母	是	患病的	!

“这是在亲爱的祖母生病时继续陪伴她的好方法！”

[duː; də] [juː; jʊ] [wɒnt] [tuː; tə] [meɪk] [hɜː(r); hə(r)] [wɜːs] !

Do	you	want	to	make	her	worse	!
做	你	想	到	制作	她	更糟	!

你想让她情况更糟吗!

[biː; bi] ['kwaɪət] , [kænt] [juː; jʊ] , [ænd; ənd] [biː; bi] [kwɪk] .

Be	quiet	,	can't	you	,	and	be	quick	.
是	安静的	,	不能	你	,	和	是	快的	.

安静点，快点。

[aɪv] [gɒt] [nəʊ] [taɪm] [tuː; tə] [weɪst] .

I've	got	no	time	to	waste	.
我已经	得到	不	时间	到	浪费	.

我一刻也不能浪费。

" ['dʒesi] [səb'said] ['ɪntuː] ['saɪləns] , [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [məʊn] [ə'ləʊn] [ɪ'skeɪpɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][æz; əz][ʃiː; ʃi] [klʌŋ]
" Jessie subsided into silence , a little moan alone escaping her as she clung
" 杰西 平静下来 进入 沉默 , 一个 小的 呻吟 独自的 逃脱 她 作为 她 紧紧抓住
[tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ['grænmʌðə(r)] .
to her grandmother .
到 她 祖母 .

杰西渐渐安静下来，只有一声轻微的呻吟从她怀里逸出，她紧紧地抱着她的祖母。

" [ɪts] ['sɪmp(ə)l] [ɪ'nʌf] , " [hiː; hi] [went] [ɒn] , ['tɜːnɪŋ] [tuː; tə]['mɪsɪz] . ['dɔːsən] , " [ai] [wɒnt] [maɪ]
" It's simple enough , " he went on , turning to Mrs . Dawson , " I want my
" 它是 简单的 足够的 , " 他 去 在 , 转弯 到 太太 . 道森 , " 我 想 我的
['dɔːtə(r)] ,
daughter ,
女儿 ,

“这很简单，”他转过身对道森太太说，“我想要我的女儿，

[ænd; ənd] [aɪv] [kʌm] [tuː; tə] [fetʃ] [hɜː(r); hə(r)] .
and I've come to fetch her .
和 我已经 来 到 拿来 她 .

我来接她。

[juːv] [hæd; həd][hɜː(r); hə(r)][fɔː(r); fə(r)] [faɪv] [j'iəz] , [ænd; ənd] [naʊ] [ai] [wɒnt] [hɜː(r); hə(r)][fɔː(r); fə(r)] [faɪv] —
You've had her for five years , and now I want her for five —
你已经 有 她 为了 五 年 , 和 现在 我 想 她 为了 五 —
[ɔː(r)] [ˌfɪf'tiːn] , [ɔː(r)] ['fɪfti] ,
or fifteen , or fifty ,
或者 十五 , 或者 五十 ,

你已经拥有她五年了，现在我也想要她五年——或者十五年，或者五十年。

" [hiː; hi] ['ædɪd] , " [dʒʌst][æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [suːts] [ˌem 'iː] . "
" he added , " just as it suits me . "
" 他 额外 , " 只是 作为 它 西装 我 . "

他补充道：“这正合我意。”

" [juː; jʊ] [kænt] — [juːv] [nəʊ] [raɪt] — [juː; jʊ] [dɪ'zɜːtɪd] [hɜː(r); hə(r)] .
" You can't — you've no right — you deserted her .
" 你 不能 — 你已经 不 正确的 — 你 荒凉的 她 .

“你不能——你没有权利——你抛弃了她。”

[ʃiː; ʃi][ɪz]['aʊəz] . "
She is ours . "
她 是 我们的 . "

她是我们的。

" [ðæts] [dʒʌst] [weə(r)] [juː; jʊ] [meɪk] [ə; eɪ] [mɪs'teɪk] , [əʊld]['leɪdi] , " [hiː; hi] [sniə] ,
" That's just where you make a mistake , old lady , " he sneered ,
" 那就是 只是 在哪里 你 制作 一个 错误 , 老的 女士 , " 他 冷笑 ,

“老太太，你就是在这儿犯错的，”他冷笑道。

[hɪz; ɪz] [feɪs] ['laɪtɪŋ] [ʌp] [wɪð] [æn; ən] ['ʌgli] ['mɒkɪŋ] [smaɪl] .
his face lighting up with an ugly mocking smile .
他的 脸 灯光 向上 和 一个 丑陋的 嘲讽 微笑 .

他脸上露出了丑陋的嘲讽笑容。

" [ʃiː; ʃi][ɪz] [maɪn] , [nɒt] [jɔːz] , [ænd; ənd] [aɪv] ['evri] [raɪt] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] .
" She is mine , not yours , and I've every right to her .
" 她 是 矿 , 不是 你的 , 和 我已经 每一个 正确的 到 她 .

“她是我的，不是你的，我有完全的权利拥有她。”

[ai]['dɪd(ə)nt] ['dezət] [hɜː(r); hə(r)] , [ænd; ənd][juː; jʊ] [kænt] [pruːv] [ai][dɪd] ,
I didn't desert her , and you can't prove I did ,
我 没有 沙漠 她 , 和 你 不能 证明 我 做过 ,

我没有抛弃她，你也无法证明我抛弃了她。

[ænd; ənd][ai] [ges] [ɪf] [wiː; wi] [went] [tuː; tə] [lɔː] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ,

and	I	guess	if	we	went	to	law	about	it	,
和	我	猜测	如果	我们	去	到	法律	关于	它	,

我想如果我们诉诸法律的话.....

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][juː; jʊ] [ðæt] [wʊd] [biː; bi][ɪn][ðə; ði] [dɒk] [fɔː(r); fə(r)] ['stiːlɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] , [ɔː(r)]

it	would	be	you	that	would	be	in	the	dock	for	stealing	her	,	or
它	会	是	你	那	会	是	在	这	码头	为了	偷窃	她	,	或者

[rɪ'siːvɪŋ] ['stəʊlən] [gʊdz] ,

receiving	stolen	goods	,
接收	被盗	商品	,

如果是你偷了她，或者收受赃物，那你就得站在被告席上。

[səʊ][tuː; tə] [spiːk] , [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] , [huː] [stəʊl] [hɜː(r); hə(r)] . "

so	to	speak	,	from	her	mother	,	who	stole	her	.	"
所以	到	说话	,	从	她	母亲	,	WHO	偷窃	她	.	"

可以说，是从她母亲那里得到的，她母亲把她偷走了。

" [juː; jʊ] [njuː] [weə(r)] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ! " [gɑːspt] ['mɪsɪz] . ['dɔːsən] , [stʌnd] [baɪ] [ðɪs] [njuː] ['æspekt]

"	You	knew	where	she	was	!	"	gasped	Mrs	.	Dawson	,	stunned	by	this	new	aspect
"	你	知道	在哪里	她	曾是	!	"	倒吸一口气	太太	.	道森	,	目瞪口呆	经过	这	新的	方面

[ɒv; əv] [ə'feəz] .

of	affairs	.
的	事务	.

“你知道她在哪里！”道森太太惊呼道，对这件新情况感到震惊。

" [juː; jʊ] [njuː] [pɔː(r); pʊə(r)] ['lɪzi] [hæd; həd] [sent] [hɜː(r); hə(r)][hɪə(r)] — [juː; jʊ] [nəʊ] [juː; jʊ][dɪd] . "

"	You	knew	poor	Lizzie	had	sent	her	here	—	you	know	you	did	.	"
"	你	知道	贫穷的	莉齐	有	发送	她	这里	—	你	知道	你	做过	.	"

“你知道可怜的莉齐把她送到这里来的——你知道你知道的。”

" [pruːv] [ˌaɪ 'tiː] , " [hiː; hi] [sed] ['tɑːntɪŋli] .

"	Prove	it	,	"	he	said	tauntingly	.
"	证明	它	,	"	他	说	嘲讽地	.

“拿出证据来，”他嘲讽道。

" [ðæts] [ɔːl] !

"	That's	all	!
"	那就是	全部	!

“就这样！

[pruːv] [ˌaɪ 'tiː] !

Prove	it	!
证明	它	!

拿出证据来！

" [ðen] ['sʌd(ə)nli] [rɪ'membə(r)ɪŋ] [ðæt] [taɪm] [wɒz; wəz] ['flaɪɪŋ] , [hiː; hi] [tʃeɪndʒd] [hɪz; ɪz] [təʊn] .

"	Then	suddenly	remembering	that	time	was	flying	,	he	changed	his	tone	.
"	然后	突然	记住	那	时间	曾是	飞行	,	他	已更改	他的	语气	.

“然后他突然意识到时间飞逝，语气也随之改变。”

" [wel] , ['enihaʊ] , [juː; jʊ][kæn; kən] ['set(ə)l] [ɔːl] [ðæt] [tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] ['laɪkɪŋ] ['leɪtə(r)][ɒn] ,

"	Well	,	anyhow	,	you	can	settle	all	that	to	your	liking	later	on	,
"	出色地	,	无论如何	,	你	能	定居	全部	那	到	你的	喜欢	之后	在	,

总之，这些事你以后可以按自己的意愿解决。

[ai] [kænt] [steɪ] [tuː; tə] ['ɑːgjuː] [naʊ] .

I	can't	stay	to	argue	now	.
我	不能	停留	到	争论	现在	.

我现在没法留下来争论了。

[aɪv] ['mærɪd] [ə'gen] , [ænd; ənd][maɪ][waɪf] [kiːps] [ə; eɪ] ['lɒdʒɪŋ] - [haʊs] , [ænd; ənd]['wɒnts][sʌm; səm]

I've	married	again	,	and	my	wife	keeps	a	lodging	-	house	,	and	wants	some
我已经	已婚	再次	,	和	我的	妻子	保持	一个	住宿	-	房子	,	和	想要	一些

[wʌn][tuː; tə][help][hɜː(r); hə(r)] ,

one	to	help	her	,
一	到	帮助	她	,

我再婚了，我妻子经营一家旅馆，她想找人帮忙。

[sʌm; səm][wʌn] [strɒŋ] [ænd; ənd] ['helθi] , [laɪk] ['dʒesi] [hɪə(r)] , [ænd; ənd] [aɪv] [kʌm] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)]

some	one	strong	and	healthy	,	like	Jessie	here	,	and	I've	come	for	her
一些	一	强的	和	健康	,	喜欢	杰西	这里	,	和	我已经	来	为了	她

.

:
.

我需要像杰西这样强壮健康的人，而我就是来救她的。

[aɪ]['dɪd(ə)nt] [siː] [ðə; ðɪ][fʌn] [ɒv; əv] ['peɪɪŋ] [ə; eɪ][gɜːl] ,

I	didn't	see	the	fun	of	paying	a	girl	,
我	没有	看	这	乐趣	的	付费	一个	女孩	,

我不明白花钱找女孩有什么乐趣。

[wen] [wiː; wi][kʊd; kəd][get][ə; eɪ]['betə(r)][wʌn][fɔː(r); fə(r)] ['nʌθɪŋ] ;

when	we	could	get	a	better	one	for	nothing	;
什么时候	我们	可以	得到	一个	更好的	一	为了	没有什么	;

我们明明可以免费得到更好的；

[ænd; ənd][aɪ] [keɪm] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] - [deɪ] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][aɪ] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][naɪs]

and	I	came	for	her	to	-	day	because	I	thought	it	would	be	nice
和	我	来了	为了	她	到	-	天	因为	我	想法	它	会	是	好的

[ænd; ənd]['kwaɪət] ,

and	quiet	,
和	安静的	,

我今天来接她，是因为我觉得这里会很安静。

[nɒt] [tuː] ['meni] [ə'baʊt] , [ænd; ənd][nɒt] [tuː] ['meni] [liːv] - ['teɪkɪŋz] .

not	too	many	about	,	and	not	too	many	leave	-	takings	.
不是	也	许多	关于	,	和	不是	也	许多	离开	-	收入	.

周围人不多，离开的人也不多。

[naʊ] , [dʒes] , [seɪ] [gʊd] - [baɪ] [tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] ['græni] ,

Now	,	Jess	,	say	good	-	bye	to	your	granny	,
现在	,	杰西	,	说	好的	-	再见	到	你的	奶奶	,

杰西，现在跟奶奶说再见吧。

[aɪ] [wɒnt] [tuː; tə][biː; bi] [ɒf] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ðɪ][əʊld][mæn] [gets] [bæk] ,

I	want	to	be	off	before	the	old	man	gets	back	,
我	想	到	是	离开	前	这	老的	男人	获得	后退	,

我想在老头回来之前离开。

[səʊ][æz; əz][tuː; tə][speə(r)][hɪm][ðə; ðɪ][peɪn] , " [wɪð] [ə; eɪ]['kruːəl] [lɑːf] .

so	as	to	spare	him	the	pain	,	"	with	a	cruel	laugh	.
所以	作为	到	空闲的	他	这	疼痛	,	"	和	一个	残忍的	笑	.

为了让他免受痛苦，"他带着残酷的笑声说道。

[wɒz; wəz][ðeə(r)][nəʊ][wʌn][tuː; tə][help][ðem; ðəm] !

Was	there	no	one	to	help	them	!
曾是	那里	不	一	到	帮助	他们	!

难道没有人帮助他们吗?

[nəʊ][wʌn][tuː; tə] [ə'piːl] [tuː; tə] !

No	one	to	appeal	to	!
不	一	到	上诉	到	!

没有可以求助的人!

['dʒesi] [ænd; ənd][hɜ:(r); hə(r)] ['grænmʌðə(r)] [lʊkt] [æt; ət] [i:tʃ] ['ʌðə(r)] [dɪ'speərɪŋli] .

Jessie	and	her	grandmother	looked	at	each	other	despairingly	.
杰西	和	她	祖母	看起来	在	每个	其他	绝望地	.

杰西和她的祖母绝望地对视了一眼。

[ðeɪ] [kʊd; kəd] [θɪŋk] [ɒv; əv][nəʊ][wʌn] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ][maɪl][ɔ:(r)] [tu:] ,

They	could	think	of	no	one	within	a	mile	or	two	,
他们	可以	思考	的	不	一	之内	一个	英里	或者	二	,

他们想不出方圆一两英里内有谁。

[ɪk'sept] ['mɪsɪz] . ['mædək] [ænd; ənd][hɜ:(r); hə(r)]['lɪt(ə)l] [meɪd] , [ænd; ənd] [haʊ] [kʊd; kəd] [ðeɪ] [ri:tʃ]

except	Mrs	.	Maddock	and	her	little	maid	,	and	how	could	they	reach
除了	太太	.	马多克	和	她	小的	女佣	,	和	如何	可以	他们	抵达

[ðem; ðəm] ,

them	,
他们	,

除了马多克太太和她的小女仆，她们怎么可能联系到她们呢?

[ænd; ənd] [wɒt] [kʊd; kəd] [ðeɪ] [du:; də][tu:; tə][help] [ɪf] [ðeɪ] [dɪd] !

and	what	could	they	do	to	help	if	they	did	!
和	什么	可以	他们	做	到	帮助	如果	他们	做过	!

如果他们真的有这样的能力，他们能做些什么来提供帮助呢?

[ə; eɪ] [di:p] , ['həʊpləs] [dɪ'speə(r)]['set(ə)ld] [ɒn] [bəuθ][ɒv; əv][ðem; ðəm] .

A	deep	,	hopeless	despair	settled	on	both	of	them	.
一个	深的	,	绝望	绝望	定居	在	两个都	的	他们	.

一种深深的、绝望的情绪笼罩着他们两人。

" [ɪf] [ju:v] ['eniθɪŋ] [ju:; jʊ]['wɒnts][tu:; tə] [brɪŋ] [ə'lɒŋ] [wɪð] [ju:; jʊ] , " [sed] [hɜ:(r); hə(r)]['fɑ:ðə(r)] ['kɜ:tli]

"	If	you've	anything	you	wants	to	bring	along	with	you	,	"	said	her	father	curtly
"	如果	你已经	任何事物	你	想要	到	带来	沿着	和	你	,	"	说	她	父亲	简短地

,

,

,

“如果你有什么想带的东西，”她父亲简短地说。

" [lʊk] [ʃɑ:p] [ænd; ənd][get] [ˌaɪ 'ti:] .

"	look	sharp	and	get	it	.
"	看	锋利的	和	得到	它	.

“精神抖擞，拿下它。”

[ai][doʊnt] [spəʊz] [ɪts] [mɔ:(r)][ðæn; ðən][ai][kæn; kən] ['kæri] .

I	don't	s'pose	it's	more	than	I	can	carry	.
我	不	假设	它是	更多的	比	我	能	携带	.

我想这应该不超出我的能力范围。

" ['dʒesi] [wɒz; wəz] [tu:] [stʌnd] [tu:; tə] [nəʊ] [kwaɪt] [wɒt] [ʃi:; ʃi][wɒz; wəz] ['du:ɪŋ] .

"	Jessie	was	too	stunned	to	know	quite	what	she	was	doing	.
"	杰西	曾是	也	目瞪口呆	到	知道	相当	什么	她	曾是	正在做	.

“杰西当时太震惊了，不知道自己到底在做什么。”

[ɪn][hɜ:(r); hə(r)] [ru:m] [ʃi:; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ][bɪg][əʊld] - ['fæʃ(ə)nd] ['kɑ:pɪt] [bæg] [ðæt] [hɜ:(r); hə(r)]

In	her	room	she	had	a	big	old	-	fashioned	carpet	bag	that	her
在	她	房间	她	有	一个	大的	老的	-	造型	地毯	包	那	她

['grænfɑ:ðə(r)] [hæd; həd][wʌns]['gɪv(ə)n][hɜ:(r); hə(r)][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ʃi:; ʃi][səʊ][əd'maɪəd][ðə; ði] ['flaʊəz] [ɒn][ɪts]

grandfather	had	once	given	her	because	she	so	admired	the	flowers	on	its
祖父	有	一次	给定	她	因为	她	所以	钦佩	这	花朵	在	它是

[saɪdz] ,

sides	,
侧面	,

她的房间里有一个很大的老式地毯包，是她祖父曾经送给她的，因为她非常喜欢包身两侧的花朵图案。

[ænd; ənd]['ɪntuː] [ðɪs] [ʃiː; ʃi] [θrʌst] [sʌm; səm][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [kləʊðz] [wɪ'ðaʊt] [ɪn][ðə; ði] [liːst]

and	into	this	she	thrust	some	of	her	clothes	without	in	the	least
和	进入	这	她	推力	一些	的	她	衣服	没有	在	这	至少

['rɪəlaɪzɪŋ; 'riːəlaɪzɪŋ] [wɒt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['duːɪŋ] .

realizing	what	she	was	doing	.
意识到	什么	她	曾是	正在做	.

她毫不知情地将一些衣服塞进了这个容器里。

[wen] , [ðəʊ] , [ʃiː; ʃi] [keɪm] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)]['lɪt(ə)l] [ʃelf] [ɒv; əv] [bʊks] ,

When	,	though	,	she	came	to	her	little	shelf	of	books	,
什么时候	,	尽管	,	她	来了	到	她	小的	架子	的	图书	,

然而，当她走到她的小书架前时，

[tuː; tə][ə; eɪ][bɒks] [mɪs] [greɪs] [hæd; həd]['gɪv(ə)n][hɜː(r); hə(r)] ,

to	a	box	Miss	Grace	had	given	her	,
到	一个	盒子	错过	优雅	有	给定	她	,

装进格蕾丝小姐送给她的一个盒子里，

[ə; eɪ] [wɜːk] - ['bɑːskɪt][hɜː(r); hə(r)] ['grænfɑːðə(r)] [ænd; ənd] ['grænmʌðə(r)] [hæd; həd] [bɔːt] [hɜː(r); hə(r)][ɒn]

a	work	-	basket	her	grandfather	and	grandmother	had	bought	her	on
一个	工作	-	篮子	她	祖父	和	祖母	有	买	她	在

[hɜː(r); hə(r)] ['bɜːθdeɪ] ,

her	birthday	,
她	生日	,

那是她爷爷奶奶在她生日时送给她的一个工作篮。

[ænd; ənd][ə; eɪ]['pɪktʃə(r)] [wɪtʃ] [hæd; həd] [biːn] [mɪs] ['bɑrliːz] ['prez(ə)nt] , [ʃiː; ʃi] [steɪd] [hɜː(r); hə(r)][hænd] .

and	a	picture	which	had	been	Miss	Barley's	present	,	she	stayed	her	hand	.
和	一个	图片	哪个	有	到过	错过	大麦的	展示	,	她	入住	她	手	.

还有一幅画，那是巴利小姐送给她的礼物，她忍住了没伸手。

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [nɒt] [teɪk] ['eni] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['treʒəz] [tuː; tə][biː; bi] [nɒkt] [ə'baʊt] [pə'hæps] [ɪn][ə; eɪ]

She	would	not	take	any	of	her	treasures	to	be	knocked	about	perhaps	in	a
她	会	不是	拿	任何	的	她	宝藏	到	是	敲门	关于	也许	在	一个

['bɪzi] ['lɒdʒɪŋ] - [haʊs] .

busy	lodging	-	house	.
忙碌的	住宿	-	房子	.

她绝不会让自己的任何珍宝在人来人往的旅馆里受到磕碰。

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [liːv] [ðem; ðəm][hɪə(r)] ,

She	would	leave	them	here	,
她	会	离开	他们	这里	,

她会把他们留在这里。

[ðeɪ] [wʊd] [siːm] [laɪk][ə; eɪ][lɪŋk] [bɪ'twiːn] [hɜː(r); hə(r)][ænd; ənd] [həʊm] — [fɔː(r); fə(r)][nəʊ]['ʌðə(r)] [pleɪs]

they	would	seem	like	a	link	between	her	and	home	—	for	no	other	place
他们	会	似乎	喜欢	一个	关联	之间	她	和	家	—	为了	不	其他	地方

[wʊd] ['evə(r)][biː; bi] " [həʊm] " [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ,

would	ever	be	"	home	"	to	her	,
会	曾经	是	"	家	"	到	她	,

它们似乎成了她与家乡之间的纽带——因为对她来说，没有其他地方能称得上是"家"。

[ʃiː; ʃi] [njuː] .

she	knew	.
她	知道	.

她知道。

[ʃiː; ʃi] [tʊk] [hɜː(r); hə(r)]['lɪt(ə)l] [preə(r)] - [bʊk] , [ðə; ði][wʌn] [ðæt] [hæd; həd] [biːn] [hɜː(r); hə(r)] ['mʌðərz] ,

She	took	her	little	Prayer	-	book	,	the	one	that	had	been	her	mother's	,
她	采取	她	小的	祷告	-	书	,	这	一	那	有	到过	她	母亲的	,

她拿起她的小祈祷书，那是她母亲的遗物。

['græni] [hæd; həd]['gɪv(ə)n][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][ɒn][hɜː(r); hə(r)] [eɪtθ] ['bɜːθdeɪ] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi]

granny	had	given	it	to	her	on	her	eighth	birthday	,	and	she
奶奶	有	给定	它	到	她	在	她	第八	生日	,	和	她

['treʒəd] [ˌaɪ 'tiː] ['dɪəli] ;

treasured	it	dearly	;
珍藏	它	亲爱的	;

奶奶在她八岁生日时送给她的，她非常珍惜；

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][hɜː(r); hə(r)] ['mʌðərz] [neɪm] [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] ['rɪt(ə)n] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] ,

it	had	her	mother's	name	and	her	own	written	in	it	,
它	有	她	母亲的	姓名	和	她	自己的	书面	在	它	,

上面写着她母亲的名字和她自己的名字。

[ænd; ənd] [ðæt] [siːmd] ['ɔːlweɪz] [tuː; tə] [drɔː] [ðem; ðəm]['nɪərə(r)][ænd; ənd] [fɔːm] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [lɪŋk]

and	that	seemed	always	to	draw	them	nearer	and	form	a	little	link
和	那	似乎	总是	到	画	他们	更近	和	形式	一个	小的	关联

[bɪ'twiːn] .

between	.
之间	.

而这似乎总是能拉近他们之间的距离，并在他们之间形成一种联系。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɔːl] [suːn] ['əʊvə(r)] , [ænd; ənd] ['dʒesi] , [wɪ'ðaʊt] ['deərɪŋ] [tuː; tə] [lʊk] [ə'raʊnd] [hɜː(r); hə(r)]

It	was	all	soon	over	,	and	Jessie	,	without	daring	to	look	around	her
它	曾是	全部	很快	超过	,	和	杰西	,	没有	大胆	到	看	大约	她

[bɪ'lʌvɪd] ['lɪt(ə)l] [ruːm] [ə'gen] ,

beloved	little	room	again	,
心爱	小的	房间	再次	,

一切很快就结束了，杰西再也不敢环顾她心爱的小房间了。

[krept] [ə'weɪ] [bæk] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ['græni] , [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] ['blaɪndɪd] [wɪð] [tɪəz] .

crept	away	back	to	her	granny	,	her	eyes	blinded	with	tears	.
悄悄地爬	离开	后退	到	她	奶奶	,	她	眼睛	失明	和	眼泪	.

她蹑手蹑脚地回到奶奶身边，泪水模糊了双眼。

" ['græni] , [jʊl] - [tend] [tuː; tə][maɪ] [rəʊz] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] , [woʊnt][juː; jʊ] , " [ʃiː; ʃi] ['wɪspəd] [ɪn][ə; eɪ]

"	Granny	,	you'll	'	tend	to	my	rose	for	me	,	won't	you	,	"	she	whispered	in	a
"	奶奶	,	你会	-	趋向	到	我的	玫瑰	为了	我	,	惯于	你	,	"	她	低声说道	在	一个

[tʃəʊkt] [vɔɪs] ,

choked	voice	,
窒息	嗓音	,

"奶奶，您能帮我照料一下我的玫瑰吗？"她哽咽着低声说道。

" [tɪl] [aɪ] [kʌm] [həʊm] [ə'gen] , [ænd; ənd] — [ænd; ənd] [kɪs] - [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] , [ænd; ənd] — [əʊ] ,

"	till	I	come	home	again	,	and	—	and	kiss	granp	for	me	,	and	—	oh	,
"	直到	我	来	家	再次	,	和	—	和	吻	-	为了	我	,	和	—	哦	,

['græni] , ['græni] , [wɒt] [ʃæl; ʃəl][aɪ][duː; də] ,

granny	,	granny	,	what	shall	I	do	,
奶奶	,	奶奶	,	什么	将	我	做	,

"直到我再次回家，替我亲吻爷爷，哦，奶奶，奶奶，我该怎么办，

[aɪ] [kænt] [gəʊ] [ə'weɪ] !

I	can't	go	away	!
我	不能	去	离开	!

我不能离开！

[aɪ] [kænt] !

I	can't	!
我	不能	!

我不能！

[ai] [kænt] !
I can't !
我 不能 !

我不能!

[ai] [θɪŋk] [ai] [ʃæl; ʃəl] [daɪ] [ɪf] —
I think I shall die if —
我 思考 我 将 死 如果 —

我觉得如果——我会死。

" [pə'hæps] ['mɜːsɪfəli] , [hɜː(r); hə(r)] ['fɑːðə(r)] [kʌt] [ðə; ði] [liːv] - ['teɪkɪŋ] [ʃɔːt] .
" Perhaps mercifully , her father cut the leave - taking short .
" 也许 仁慈地 , 她 父亲 切 这 离开 - 采取 短的 .

或许是出于仁慈，她的父亲缩短了告别时间。

[nəʊ] [gʊd] [kʊd; kəd] [biː; bi] [dʌn] , [nɒt] [ə; eɪ] ['frækʃn] [ɒv; əv] [ðeə(r)] ['mɪzəri] ['les(ə)nd] [baɪ] [prə'lɔŋ, 'lɔːŋ]
No good could be done , not a fraction of their misery lessened by prolonging
不 好的 可以 是 完毕 , 不是 一个 分数 的 他们的 苦难 减少 经过 延长
[ˌaɪ 'tiː] ,
it ,
它 ,

这样做没有任何好处，延长他们的痛苦丝毫不会减轻一分一毫。

[ænd; ənd] [bɪ'fɔː(r)] ['dʒesi] [hæd; həd] ['fɪnɪʃt] ['sɒbɪŋ] [aʊt] [hɜː(r); hə(r)] [lɑːst] [wɜːdz] ,
and before Jessie had finished sobbing out her last words ,
和 前 杰西 有 完成的 啜泣 出去 她 最后的 字 ,

杰西还没来得及哭完最后一句话，

[hiː; hi] [hæd; həd] [pɪkt] [hɜː(r); hə(r)] [ʌp] [ænd; ənd] ['kærid] [hɜː(r); hə(r)] [daʊn] - [steəz] [ænd; ənd] [aʊt] [ɒv; əv]
he had picked her up and carried her down - stairs and out of
他 有 挑选 她 向上 和 携带 她 向下 - 楼梯 和 出去 的
[ðə; ði] [haʊs] .
the house .
这 房子 .

他抱起她，把她抱下楼，带出了房子。

" [ðɪs] [weɪ] , " [hiː; hi] [sed] , [wen] [hiː; hi] [pʊt] [hɜː(r); hə(r)] [daʊn] [ɪn] [ðə; ði] [rəʊd] .
" This way , " he said , when he put her down in the road .
" 这 方式 , " 他 说 , 什么时候 他 放 她 向下 在 这 路 .

“这边走，”他一边说着，一边把她放在路边。

" [aɪ] [laɪk] [sɪ'kluːʒ(ə)n] [wen] [aɪ] [teɪk] [ə; eɪ] [wɔːk] .
" I like seclusion when I take a walk .
" 我 喜欢 隔离 什么时候 我 拿 一个 走 .

“我喜欢在散步时享受独处时光。”

[ðeəz; ðəz] [ə; eɪ] ['steɪʃ(ə)n] [aɪ] [prɪ'fɜː(r)] [tuː; tə] ['sprɪŋˌbrʊk] , [ɪts] [wʌn] [aɪ] [juːst] [tuː; tə] ['feɪvə(r)] [ə; eɪ] [gʊd] [bɪt] ,
There's a station I prefer to Springbrook , it's one I used to favour a good bit ,
有 一个 车站 我 更喜欢 到 斯普林布鲁克 , 它是 一 我 用过的 到 偏爱 一个 好的 少量 ,

我更喜欢另一个车站而不是 Springbrook 站，我以前经常去那个车站。

" [wɪð] [ə; eɪ] ['miːnɪŋ] ['lɪt(ə)l] [lɑːf] , " [ænd; ənd] [ɪf] [aɪ] ['hævnt] [fə'gɒt] [maɪ] [weɪ] [ɔːl] [ðiːz] [j'iəz] ,
" with a meaning little laugh , " and if I haven't forgot my way all these years ,
" 和 一个 意义 小的 笑 , " 和 如果 我 还没有 忘了 我的 方式 全部 这些 年 ,

“带着意味深长的轻笑，如果这些年来我还没有忘记我的路的话，

[ænd; ənd] [ðeɪ] ['hævnt] ['ɔːltəd] [ðə; ði] [feɪs] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kʌntri] ,
and they haven't altered the face of the country ,
和 他们 还没有 已修改 这 脸 的 这 国家 ,

他们并没有改变国家的面貌。

[ðə; ði] [ʃɔːtɪst] [kʌt] [tuː; tə][ˌaɪ ˈtiː] [laɪz] [θruː] [ðiːz] ['veri] ['fiːldz] ,

the	shortest	cut	to	it	lies	through	these	very	fields	,
这	最短	切	到	它	谎言	通过	这些	非常	字段	,

通往那里的最短路径就穿过这些田野。

[səʊ] [step] [aʊt] [ænd; ənd] [pʊt] [jɔː(r); jə(r)] [best] [fʊt] ['fɔːməʊst] .

so	step	out	and	put	your	best	foot	foremost	.
所以	步	出去	和	放	你的	最好的	脚	首先	.

所以，大胆走出去，展现你最好的一面。

" ['tʃæptə(r)] [sevn] .

"	CHAPTER	VII	.
"	章	七	.

第七章

[ðə; ði] ['dʒɜːni] [ænd; ənd][ðə; ði] [ə'raɪv(ə)l] .

THE	JOURNEY	AND	THE	ARRIVAL	.
这	旅行	和	这	到达	.

旅程与抵达。

['hæri] [læŋz] " [ʃɔːt] [kʌt] " [tuː; tə][ðə; ði][nekst]['steɪʃ(ə)n] [ment] [ə; eɪ] [gʊd] [tuː] ['aʊəz] [ɒv; əv] ['hevi]

Harry	Lang's	"	short	cut	"	to	the	next	station	meant	a	good	two	hours	of	heavy
哈里	朗的	"	短的	切	"	到	这	下一个	车站	意思是	一个	好的	二	小时	的	重的

['wɔːkɪŋ] ,

walking	,
步行	,

哈里·朗所说的"捷径"其实是要走整整两个小时的艰难步行才能到达下一站。

['sʌmtaɪmz] ['əʊvə(r)] [rʌf] [ʌn'iːv(ə)n] [graʊnd] , ['sʌmtaɪmz] [θruː] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['kɒpɪs] , [ɔː(r)] [ə'lɒŋ]

sometimes	over	rough	uneven	ground	,	sometimes	through	a	little	coppice	,	or	along
有时	超过	粗糙的	不均匀	地面	,	有时	通过	一个	小的	矮林	,	或者	沿着

[ə; eɪ]['kwaɪət] [leɪn] ,

a	quiet	lane	,
一个	安静的	车道	,

有时是在崎岖不平的地面上，有时是在小树林里，有时是在安静的小路上。

[ɔːl][ɒv; əv][ðem; ðəm] [ˌʌn'nəʊn] [tuː; tə] ['dʒesi] .

all	of	them	unknown	to	Jessie	.
全部	的	他们	未知	到	杰西	.

杰西对这一切都毫不知情。

[fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] ['veri] ['riːz(ə)n] , [pə'hæps] , [ðə; ði] [weɪ] [siːmd] ['iːv(ə)n][lɒŋgə(r)][ðæn; ðən][ˌaɪ 'tiː] ['riːəli]

For	this	very	reason	,	perhaps	,	the	way	seemed	even	longer	than	it	really
为了	这	非常	原因	,	也许	,	这	方式	似乎	甚至	更长	比	它	真的

[wɒz; wəz] ,

was	,
曾是	,

或许正因如此，这段路程看起来比实际更长了。

[bʌt; bət][tuː; tə][ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] [ɪg'zɔːstɪd] [tʃaɪld][ˌaɪ 'tiː] [siːmd] ['endləs] .

but	to	the	poor	exhausted	child	it	seemed	endless	.
但	到	这	贫穷的	筋疲力尽的	孩子	它	似乎	无尽的	.

但对于筋疲力尽的孩子来说，这似乎永无止境。

[hɜː(r); hə(r)] [hed] [eɪkt] [dis'træktɪŋli] , [hɜː(r); hə(r)] [bæk] [ænd; ənd] [legz] [eɪkt] ,

Her	head	ached	distractingly	,	her	back	and	legs	ached	,
她	头	疼痛	令人分心地	,	她	后退	和	腿	疼痛	,

她头痛欲裂，背和腿也疼，难以集中注意力。

[ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [fiːt] [hæd; həd]['ɔːlməʊst] [rɪ'fjuːzd] [tuː; tə][duː; də][hɜː(r); hə(r)] ['bɪdɪŋ] [lɒŋ] [bɪ'fɔː(r)] [ʃiː; ʃi]

and	her	feet	had	almost	refused	to	do	her	bidding	long	before	she
和	她	脚	有	几乎	拒绝	到	做	她	投标	长的	前	她

[riːtʃt] [ðə; ði]['steɪʃ(ə)n] .

reached	the	station	.
达到	这	车站	.

还没到车站，她的双脚就几乎不听使唤了。

[hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)] ['nəʊtɪst] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [lægd] ,

Her	father	noticed	that	she	lagged	,
她	父亲	注意到	那	她	滞后	,

她父亲注意到她落后了，

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː]['nevə(r)] [ə'kɜːd] [tuː; tə][hɪm] [ðæt] [ðə; ði]['riːəl] ['riːz(ə)n] [wɒz; wəz] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz]

but	it	never	occurred	to	him	that	the	real	reason	was	that	she	was
但	它	绝不	发生	到	他	那	这	真实的	原因	曾是	那	她	曾是

[ɪg'zɔːstɪd] — [æt; ət] [liːst] [ˌaɪ 'tiː][dɪd][nɒt][ə'kɜː(r)][tuː; tə][hɪm] [ʌn'tɪl] ,

exhausted	—	at	least	it	did	not	occur	to	him	until	,
筋疲力尽的	—	在	至少	它	做过	不是	发生	到	他	直到	,

但他从未想到真正的原因是她筋疲力尽——至少直到那时他才想到这一点。

[wen] [ðeɪ] [æt; ət][lɑːst] [riːtʃt] [ðə; ði] [rɪ'freʃmənt] [ruːm] , ['dʒesi] [drɒpt] [laɪk][ə; eɪ] [stəʊn] [ə'pɒn]

when	they	at	last	reached	the	refreshment	room	,	Jessie	dropped	like	a	stone	upon
什么时候	他们	在	最后的	达到	这	清爽	房间	,	杰西	掉落	喜欢	一个	石头	之上

[ðə; ði][flɔː(r)] .

the	floor	.
这	地面	.

当他们终于到达茶点室时，杰西像石头一样倒在了地上。

" [wɒt] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ['duːɪŋ] ?

"	What	are	you	doing	?
"	什么	是	你	正在做	?

“你在干什么?

" [hiː; hi] [snæpt] ['krɒsli] , " [get] [ʌp] !

"	he	snapped	crossly	,	"	get	up	!
"	他	啪啪	生气	,	"	得到	向上	!

他恼怒地厉声说道：“起来！”

[kænt] [juː; jʊ] [siː] [weə(r)] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['gəʊɪŋ] ?

Can't	you	see	where	you	are	going	?
不能	你	看	在哪里	你	是	去	?

你难道看不清自己要去哪里吗?

" [bʌt; bət] ['dʒesi] ['naɪðə(r)] [sɔː] , [nɔː(r)] [hɜːd] , [nɔː(r)] [muːvd] .

"	But	Jessie	neither	saw	,	nor	heard	,	nor	moved	.
"	但	杰西	两者都不	锯	,	也不	听到	,	也不	已搬	.

“但杰西既没看见，也没听见，也没动弹。”

[ðə; ði]['kaɪndli] - [feɪst] ['wʊmən] [bɪ'haɪnd][ðə; ði]['kaʊntə(r)] [fɜːst] [liːnd] [aʊt] ['əʊvə(r)][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [lʊk] [æt; ət]

The	kindly	-	faced	woman	behind	the	counter	first	leaned	out	over	it	to	look	at
这	亲切地	-	面对	女士	在后面	这	柜台	第一的	倾斜	出去	超过	它	到	看	在

[hɜː(r); hə(r)] ,

her	,
她	,

柜台后面那位面容和善的女士先是探身越过柜台看了她一眼，

[ðen] [keɪm] [ə'raʊnd] .

then	came	around	.
然后	来了	大约	.

然后就明白了。

" [waɪ] , [ʃiːz] [ɪn][ə; eɪ] [ded] [feɪnt] , " [ʃiː; ʃi] [kraɪd] , ['lɪftɪŋ] [ðə; ði] [lɪmp] ['lɪt(ə)l] [hænd] ;

"	Why	,	she's	in	a	dead	faint	,	"	she	cried	,	lifting	the	limp	little	hand	;
"	为什么	,	她是	在	一个	死的	头晕的	,	"	她	哭	,	举重	这	跛行	小的	手	;

“哎呀，她昏过去了，”她喊道，举起那只无力的小手；

" [hæz; həz][ʃiː; ʃi] [wɔːkt] [fɑː(r)] ?

"	has	she	walked	far	?
"	有	她	步行	远的	?

她走了很远吗?

[ʃiː; ʃi] [lʊks] [ded] [biːt] .

She	looks	dead	beat	.
她	看起来	死的	打	.

她看上去很疲惫不堪。

" ['hæri] [læŋ] ['mʌtə] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] " [dʒʌst][ə; eɪ][maɪl][ɔː(r)][səʊ] ,

"	Harry	Lang	muttered	something	about	"	just	a	mile	or	so	,
"	哈里	朗	低声说道	某物	关于	"	只是	一个	英里	或者	所以	,

哈里·朗咕哝了几句，大概是“大概一英里左右”，

" [bʌt; bət][hiː; hi][dɪd][nɒt] [ɪn'lɑːdʒ] [ɒn][ðə; ði]['sʌbdʒɪkt] ,

"	but	he	did	not	enlarge	on	the	subject	,
"	但	他	做过	不是	放大	在	这	主题	,

但他没有就此展开讨论。

[ænd; ənd][hiː; hi] [siːmd] [səʊ] [mə'rəʊs] [ænd; ənd] ['sɜːli] [ðæt] [nəʊ][wʌn] [felt] [drɔːn] [tuː; tə] [seɪ] [mɔː(r)]

and	he	seemed	so	morose	and	surly	that	no	one	felt	drawn	to	say	more
和	他	似乎	所以	忧郁	和	粗鲁	那	不	一	毛毡	绘制	到	说	更多的

[tuː; tə][hɪm][ðæn; ðən] [ðeɪ] [kʊd; kəd][help] .

to	him	than	they	could	help	.
到	他	比	他们	可以	帮助	.

他看起来如此阴郁和暴躁，以至于没有人愿意多跟他说话，除非他们能帮上忙。

[ðə; ði] ['wʊmən] ['lɪftɪd] ['dʒesi] [ʌp] , [ænd; ənd][leɪd][hɜː(r); hə(r)]['dʒentli][ɒn][ə; eɪ] [kaʊtʃ] ,

The	woman	lifted	Jessie	up	,	and	laid	her	gently	on	a	couch	,
这	女士	抬起	杰西	向上	,	和	铺设	她	轻轻地	在	一个	长椅	,

女人抱起杰西，轻轻地把她放在沙发上。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [beɪðd] [hɜː(r); hə(r)] [braʊ] [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)][hændz] ,

but	she	had	bathed	her	brow	and	her	hands	,
但	她	有	洗澡	她	眉头	和	她	双手	,

但她已经洗了额头和双手。

[ænd; ənd] [held] ['smelɪŋ] - [sɔːlts; sɒlts]['ʌndə(r)][hɜː(r); hə(r)] [nəʊz] [fɔː(r); fə(r)] [kwaɪt] [ə; eɪ] [lɒŋ] [waɪl] [bɪ'fɔː(r)]

and	held	smelling	-	salts	under	her	nose	for	quite	a	long	while	before
和	握住	闻起来	-	盐	在下面	她	鼻子	为了	相当	一个	长的	尽管	前

[ʃiː; ʃi] [ʃəʊd] ['eni] [saɪnz] [ɒv; əv] [laɪf] ,

she	showed	any	signs	of	life	,
她	显示	任何	标志	的	生活	,

在她出现之前，医护人员将嗅盐放在她鼻子底下闻了很久，她才恢复了生命迹象。

[ænd; ənd] ['hæri] [læŋ] [hæd; həd] [wɪʃt] [hɪm'self] [maɪlz] [ə'weɪ] ,

and	Harry	Lang	had	wished	himself	miles	away	,
和	哈里	朗	有	希望	他自己	英里	离开	,

哈里·朗当时多么希望自己身处千里之外。

[ænd; ənd] [rɪ'gretɪd] [hɪz; ɪz] [deɪz] [wɜːk] ['meni] [taɪmz] [bɪ'fɔː(r)] ['dʒesi] [wɪð] [ə; eɪ] [diːp] ,

and	regretted	his	day's	work	many	times	before	Jessie	with	a	deep	,
和	后悔	他的	天	工作	许多	时代	前	杰西	和	一个	深的	,

在杰西面前，他多次深情地叹息着，后悔自己一天的工作。

[diːp] [saɪ] [æt; ət] [lɑːst] ['əʊpənd] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] .

deep	sigh	at	last	opened	her	eyes	.
深的	叹	在	最后的	打开	她	眼睛	.

她深深地叹了口气，终于睁开了眼睛。

[fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['məʊmənt] [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [ə'baʊt] [hɜː(r); hə(r)] [ʌnˌkɒmprɪ'hendɪŋli] ; [ðen] , [æz; əz]

For	a	moment	she	looked	about	her	uncomprehendingly	;	then	,	as
为了	一个	片刻	她	看起来	关于	她	不解地	;	然后	,	作为

[ˌriːəlaɪ'zeɪʃn; ˌrɪəlaɪ'zeɪʃn] [keɪm] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] ,

realization	came	to	her	,
实现	来了	到	她	,

她茫然地环顾四周，片刻后，她恍然大悟。

[ðə; ði] ['wʊmən] ['bendɪŋ] ['əʊvə(r)] [hɜː(r); hə(r)] [hɜːd] [hɜː(r); hə(r)] [məʊn] [dɪ'speərɪŋli] .

the	woman	bending	over	her	heard	her	moan	despairingly	.
这	女士	弯曲	超过	她	听到	她	呻吟	绝望地	.

俯身查看她的女人听到她绝望地呻吟了一声。

" [ɪz] [ʃiː; ʃi] [ɪl] ?

"	Is	she	ill	?
"	是	她	患病的	?

她生病了吗?

" [ʃiː; ʃi] [ɑːskt] .

"	she	asked	.
"	她	问	.

她问道。

" [nəʊ] , " [sed] ['hæri] [læŋ] ['kɜːtli] ,

"	No	,	"	said	Harry	Lang	curtly	,
"	不	,	"	说	哈里	朗	简短地	,

“不，”哈里·朗简短地说。

" ['əʊnli] [ə; eɪ] [bɪt] ['taɪəd] [ænd; ənd] [ˌʌp'set] [æt; ət] ['hævɪŋ] [tuː; tə] [liːv] [ðə; ði] [fəʊks] [ðæt] [brɔːt] [hɜː(r); hə(r)] [ʌp] .

"	only	a	bit	tired	and	upset	at	having	to	leave	the	folks	that	brought	her	up	.
"	仅有的	一个	少量	疲劳的	和	沮丧的	在	拥有	到	离开	这	各位	那	带来	她	向上	.

“只是有点累，也有点难过，因为不得不离开养育她的人。”

['meɪbi] [ʃiːz] ['hʌŋgri] ; [wɪv] [wɔːkt] [ə; eɪ] [gʊd] [step] [tuː; tə] [get] [hɪə(r)] ,

Maybe	she's	hungry	;	we've	walked	a	good	step	to	get	here	,
或许	她是	饥饿的	;	我们已经	步行	一个	好的	步	到	得到	这里	,

也许她饿了；我们走了很远的路才到这里。

[ænd; ənd] [wiː; wi] ['hævnt] [hæd; həd] [ə; eɪ] [baɪt] [ɒv; əv] ['eniθɪŋ] .

and	we	haven't	had	a	bite	of	anything	.
和	我们	还没有	有	一个	咬	的	任何事物	.

我们什么都没吃。

[aɪm] ['hʌŋgri] [maɪ'self] , [səʊ] [ai] [deə(r)] [seɪ] [ʃiː; ʃi] [ɪz] .

I'm	hungry	myself	,	so	I	dare	say	she	is	.
我是	饥饿的	我	,	所以	我	敢	说	她	是	.

我自己都饿了，所以我敢说她也饿了。

['hʌŋgri] , ['dʒesi] ? "

Hungry	,	Jessie	?	"
饥饿的	,	杰西	?	"

杰西，饿了吗?

" [aɪ] [wɒnt] [tuː; tə] [gəʊ] [həʊm] , [aɪ] [mʌst; məst] — [aɪ] [mʌst; məst] .

"	I	want	to	go	home	,	I	must	—	I	must	.
"	我	想	到	去	家	,	我	必须	—	我	必须	.

“我想回家，我必须——我必须回家。”

[əʊ] , [let] [ˌem ˈiː] [gəʊ] , " [məʊn] [ˈdʒesi] [ˈwaɪldli] , [ˈlʊkɪŋ] [ʌp] [æt; ət] [hɪm] [bɪˈsiːtʃɪŋli] ;

Oh	,	let	me	go	,	"	moaned	Jessie	wildly	,	looking	up	at	him	beseechingly	;
哦	,	让	我	去	,	"	呻吟	杰西	疯狂地	,	寻找	向上	在	他	恳求地	;

“哦，放开我吧，”杰西疯狂地呻吟着，抬头哀求地看着他；

[bʌt; bət] [æt; ət] [saɪt] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [feɪs] [ʃiː; ʃi] [ʃræŋk] [bæk] [ˈfraɪt(ə)nd] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [wɜːdz] [daɪd] [ɒn]

but	at	sight	of	his	face	she	shrank	back	frightened	,	and	the	words	died	on
但	在	视线	的	他的	脸	她	缩小	后退	害怕	,	和	这	字	死亡	在

[hɜː(r); hə(r)] [lɪps] .

her	lips	.
她	嘴唇	.

但看到他的脸，她吓得往后缩了缩，话也说不出口了。

" [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] [ˈgəʊɪŋ] [həʊm] [æz; əz] [fɑːst] [æz; əz] [aɪ] [kæn; kən] [teɪk] [juː; jʊ] , " [hiː; hi] [sed] [ˈrʌfli] ;

"	You	are	going	home	as	fast	as	I	can	take	you	,	"	he	said	roughly	;
"	你	是	去	家	作为	快速地	作为	我	能	拿	你	,	"	他	说	大致	;

“我得尽快把你送回家，”他粗声粗气地说；

" [ɪf] [jʊd] [sent] [wɜːd] , [aɪ] [deə(r)] [seɪ] [ðeɪd] [hæv; həv] [gɒt] [ə; eɪ] [ˈspeʃ(ə)l] , " [hiː; hi] [ˈædɪd] ,

"	if	you'd	sent	word	,	I	dare	say	they'd	have	got	a	special	,	"	he	added	,
"	如果	你会	发送	单词	,	我	敢	说	他们会	有	得到	一个	特别的	,	"	他	额外	,

“如果你派人送信，我敢说他们肯定会收到一份特别的礼物，”他补充道。

[wɪð] [ə; eɪ] [sɑːˈkæstɪk] [lɑːf] .

with	a	sarcastic	laugh	.
和	一个	讽刺的	笑	.

带着讽刺的笑声。

" [aɪl] [gɪv] [hɜː(r); hə(r)] [ˈsʌmθɪŋ] [tuː; tə] [iːt] , " [sed] [ðə; ði] [ˈwʊmən] , [wɪˈðaʊt] [ə; eɪ] [smaɪl] [æt; ət]

"	I'll	give	her	something	to	eat	,	"	said	the	woman	,	without	a	smile	at
"	患病的	给	她	某物	到	吃	,	"	说	这	女士	,	没有	一个	微笑	在

[hɪz; ɪz] [dʒəʊk] .

his	joke	.
他的	开玩笑	.

“我给她点吃的，”女人说道，对他的玩笑没有一丝笑意。

" [aɪ] [deə(r)] [seɪ] [ʃɪl] [fiːl] [ˈbetə(r)] [ðen] .

"	I	dare	say	she'll	feel	better	then	.
"	我	敢	说	壳	感觉	更好的	然后	.

“我敢说她到时候会感觉好些。”

[ʃiː; ʃi] [lʊks] [tuː; tə] [ˌem ˈiː] [ded] [biːt] , " [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [leɪd] [ˈdʒesi] [ˈdʒentli] [bæk] ,

She	looks	to	me	dead	beat	,	"	and	she	laid	Jessie	gently	back	,
她	看起来	到	我	死的	打	,	"	和	她	铺设	杰西	轻轻地	后退	,

她看起来像个垂头丧气的人，然后她轻轻地把杰西放倒在地。

[ænd; ənd] [went] [bɪˈhaɪnd] [ðə; ði] [ˈkaʊntə(r)] [ænd; ənd] [pɔː] [hɜː(r); hə(r)] [aʊt] [ə; eɪ] [ˈbeɪs(ə)n] [ɒv; əv] [suːp]

and	went	behind	the	counter	and	poured	her	out	a	basin	of	soup
和	去	在后面	这	柜台	和	倾倒	她	出去	一个	盆地	的	汤

[frɒm; frəm] [sʌm; səm] [ðæt] [wɒz; wəz] [ˈbiːɪŋ] [kept] [hɒt] [ðeə(r)] .

from	some	that	was	being	kept	hot	there	.
从	一些	那	曾是	存在	保留	热的	那里	.

然后走到柜台后面，从那里保温的一盆汤里给她倒了一盆。

[tuː; tə] ['dʒesi] , [huː] [hæd; həd][hæd; həd][nəʊ] [fuːd] [sɪns] ['brekfəst] - [taɪm] , [ðə; ði] [suːp] [brɔːt] [njuː]

To	Jessie	,	who	had	had	no	food	since	breakfast	-	time	,	the	soup	brought	new
到	杰西	,	WHO	有	有	不	食物	自从	早餐	-	时间	,	这	汤	带来	新的

[laɪf] .

life	.
生活	.

对于从早餐后就没吃过东西的杰西来说，这碗汤给她带来了新的生命。

[ʃiː; ʃi] [tʊk] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [lɑːdʒ] [slaɪs] [ɒv; əv] [bred] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] ,

She	took	it	all	,	and	a	large	slice	of	bread	with	it	,
她	采取	它	全部	,	和	一个	大的	片	的	面包	和	它	,

她把所有东西都拿走了，还带走了一大片面包。

[tuː; tə][ðə; ði] [greɪt] [ˌsætɪsˈfækʃ(ə)n][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [njuː] [frend] ,

to	the	great	satisfaction	of	her	new	friend	,
到	这	伟大的	满意	的	她	新的	朋友	,

令她的新朋友非常满意的是，

[huː] [wɒtʃt] [dɪ'laɪtɪdli] [ðə; ði] ['kʌlə(r)] ['kʌmɪŋ] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)]['lɪt(ə)l] [waɪt] [feɪs] .

who	watched	delightedly	the	colour	coming	back	to	the	poor	little	white	face	.
WHO	观看	欣喜地	这	颜色	未来	后退	到	这	贫穷的	小的	白色的	脸	.

他欣喜地看着那可怜的小白脸恢复了血色。

" [weə(r)] [duː; də][juː; jʊ] [wɒnt] [tuː; tə] [get] [tuː; tə] , [tuː; tə] - [naɪt] ?

"	Where	do	you	want	to	get	to	,	to	-	night	?
"	在哪里	做	你	想	到	得到	到	,	到	-	夜晚	?

“你今晚想去哪里？”

" [ʃiː; ʃi] [ɑːskt] , ['tɜːnɪŋ] [tuː; tə] ['hæri]

"	she	asked	,	turning	to	Harry
"	她	问	,	转弯	到	哈里

她转向哈利问道：“

[læŋ] .

Lang	.
朗	.

语言。

" ['lʌndən] . "

"	London	.	"
"	伦敦	.	"

“伦敦。”

" [ʌm; əm] ! [ðə; ði][nekst] [treɪn] [ðæt] [stɒps] [hɪə(r)] ['dʌznt] [kʌm] [ɪn] [tɪl] - . - .

"	Um	!	The	next	train	that	stops	here	doesn't	come	in	till	10	.	15	.
"	嗯	!	这	下一个	火车	那	停止	这里	不	来	在	直到	-	.	-	.

“嗯！下一班停靠此站的火车要到 10 点 15 分才到。”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] [weɪt] , [ænd; ənd] [leɪt] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)][tuː; tə]

It	is	a	long	time	for	her	to	wait	,	and	late	for	her	to
它	是	一个	长的	时间	为了	她	到	等待	,	和	晚的	为了	她	到

[get] [həʊm] . "

get	home	.	"
得到	家	.	"

她要等很久，回家也太晚了。

" - ['tɪzənt] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [kɪl] [hɜː(r); hə(r)] , " ['ɑːnsə(r)d] ['dʒɛsiz] ['fɑːðə(r)] ['ʃɔːtli] .

"	'	Tisn't	going	to	kill	her	,	"	answered	Jessie's	father	shortly	.
"	-	不是	去	到	杀	她	,	"	回答	杰西的	父亲	不久	.

“这不会要了她的命，”杰西的父亲简短地回答道。

" ['evribɒdi] [hæz; həz] [gɒt] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [pʊt] [ʌp] [wɪð] ['sʌmtaɪmz] .

"	Everybody	has	got	something	to	put	up	with	sometimes	.
"	大家	有	得到	某物	到	放	向上	和	有时	.

“每个人都会有需要忍受的事情。”

[ʃiː; ʃi] [ɪz] ['lʌki] [nɒt] [tuː; tə] [hæv; həv] [tuː; tə] [wɔːk] [ɔːl] [ðə; ði] [wei] .

She	is	lucky	not	to	have	to	walk	all	the	way	.
她	是	幸运的	不是	到	有	到	走	全部	这	方式	.

她很幸运，不用走完全程。

" [hiː; hi] [heit] [tuː; tə] [biː; bi] [ɑːskt] ['kwestʃənz] , [ænd; ənd] [gruː] [krɒs] [æt; ət] ['biːɪŋ] [ə'blaɪdʒd] [tuː; tə]

"	He	hated	to	be	asked	questions	,	and	grew	cross	at	being	obliged	to
"	他	憎恨	到	是	问	问题	,	和	生长	叉	在	存在	有义务	到

['ɑːnsə(r)] [ðem; ðəm] .

answer	them	.
回答	他们	.

他讨厌别人问他问题，被迫回答问题时会感到恼火。

" [ɪts] [maɪ] [ə'pɪnjən] [ʃɪd] ['nevə(r)] [riːtʃ] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [end] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [tuː; tə] [duː; də] [ðæt] ,

"	It's	my	opinion	she'd	never	reach	the	other	end	if	she	had	to	do	that	,
"	它是	我的	观点	棚	绝不	抵达	这	其他	结尾	如果	她	有	到	做	那	,

我认为，如果她必须那样做，她永远也到不了终点。

" [sed] [ðə; ði] ['wʊmən] ['kɜːtli] .

"	said	the	woman	curtly	.
"	说	这	女士	简短地	.

“那女人简短地说。”

[ðen] , ['tɜːnɪŋ] [tuː; tə] ['dʒesi] , [ʃiː; ʃi] [sed] ['dʒentli] , " [ɪf] [juː; jʊ] [laɪ] [bæk] [ə'gen] , [dɪə(r)] ,

Then	,	turning	to	Jessie	,	she	said	gently	,	"	If	you	lie	back	again	,	dear	,
然后	,	转弯	到	杰西	,	她	说	轻轻地	,	"	如果	你	说谎	后退	再次	,	亲爱的	,

然后，她转向杰西，温柔地说：“亲爱的，如果你再躺下，

['meɪbi] [jʊl] [biː; bi] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [sliːp] , [ænd; ənd] [ðæt] [wɪl] [rest] [juː; jʊ] ,

maybe	you'll	be	able	to	sleep	,	and	that	will	rest	you	,
或许	你会	是	有能力的	到	睡觉	,	和	那	将要	休息	你	,

或许你能睡着，那样你就能休息好了。

[ænd; ənd] [help] [tuː; tə] [pɑːs] [ðə; ði] [taɪm] [tuː] .

and	help	to	pass	the	time	too	.
和	帮助	到	经过	这	时间	也	.

也有助于打发时间。

" ['dʒesi] , ['əʊnli] [tuː] [glæd] [tuː; tə] [ə'beɪ] , [ænd; ənd] [nɒt] [tuː; tə] [hæv; həv] [tuː; tə] [muːv] [hɜː(r); hə(r)] ['eɪkɪŋ]

"	Jessie	,	only	too	glad	to	obey	,	and	not	to	have	to	move	her	aching
"	杰西	,	仅有的	也	高兴的	到	服从	,	和	不是	到	有	到	移动	她	疼痛

['bɒdi] [ə'gen] ,

body	again	,
身体	再次	,

杰西非常乐意服从，这样就不用再挪动她疼痛的身体了。

['nesld] [bæk] [ɒn] [ðə; ði] [hɑːd] ['kʊʃnz] , [ænd; ənd] ['tɜːnɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [feɪs] [ə'weɪ] [frɒm; frəm] [ðə; ði]

nestled	back	on	the	hard	cushions	,	and	turning	her	face	away	from	the
依偎	后退	在	这	难的	靠垫	,	和	转弯	她	脸	离开	从	这

[lait] , [ʃʌt] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] ,

light	,	shut	her	eyes	,
光	,	关闭	她	眼睛	,

她向后靠在硬邦邦的坐垫上，把脸转向一边，避开光线，闭上了眼睛。

[ænd; ənd] [suːn] [wɒz; wəz] [maɪlz] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)]['prez(ə)nt] [sə'raʊndɪŋz] [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)]

and	soon	was	miles	away	from	her	present	surroundings	and	her
和	很快	曾是	英里	离开	从	她	展示	周围环境	和	她

['mɪzəriz] , [ɪn][ə; eɪ] [diːp] ['driːmləs] [sliːp] ,

miseries	,	in	a	deep	dreamless	sleep	,
苦难	,	在	一个	深的	无梦	睡觉	,

很快，她便远离了眼前的环境和痛苦，进入了无梦的沉睡之中。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [njuː] ['nʌθɪŋ] [mɔː(r)] [ʌn'tɪl] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['weikən] ['sʌd(ə)nli] [baɪ][ə; eɪ] [trə'mendəs]

and	she	knew	nothing	more	until	she	was	wakened	suddenly	by	a	tremendous
和	她	知道	没有什么	更多的	直到	她	曾是	醒来	突然	经过	一个	巨大的

['rʌmblɪŋ] [ænd; ənd] ['ʃeɪkɪŋ] ,

rumbling	and	shaking	,
隆隆声	和	摇晃	,

她再也不知道发生了什么，直到突然被一阵巨大的隆隆声和震动惊醒。

['pʌfɪŋ] [ænd; ənd] ['rɔːrɪŋ] , [kləʊz] [æt; ət][hænd] , [wɪtʃ] [meɪd] [hɜː(r); hə(r)] [stɑːt] [ʌp] [ɪn][ə; eɪ]['terəb(ə)l]

puffing	and	roaring	,	close	at	hand	,	which	made	her	start	up	in	a	terrible
抽气	和	咆哮	,	关闭	在	手	,	哪个	制成	她	开始	向上	在	一个	糟糕的

['pænɪk][ɒv; əv] [ə'lɑːm] .

panic	of	alarm	.
恐慌	的	警报	.

就在附近，发出呼啸的轰鸣声，吓得她惊恐万分。

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt][ʃiː; ʃi][dɪd] [nɒt] ['riːəlaɪz] [weə(r)] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ɔː(r)] [wɒt] [hæd; həd] ['hæpənd] ;

For	a	moment	she	did	not	realize	where	she	was	or	what	had	happened	;
为了	一个	片刻	她	做过	不是	意识到	在哪里	她	曾是	或者	什么	有	发生	;

她一时之间没有意识到自己身在何处，也不知道发生了什么事；

[hɜː(r); hə(r)] [breɪn] [wɒz; wəz] [deɪzd] , [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [fʊl] [ɒv; əv] [sliːp] .

her	brain	was	dazed	,	her	eyes	full	of	sleep	.
她	脑	曾是	茫然	,	她	眼睛	满的	的	睡觉	.

她头脑昏沉，双眼充满睡意。

[ðen] [hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)] [keɪm] [ɪn] ,

Then	her	father	came	in	,
然后	她	父亲	来了	在	,

这时她父亲进来了。

[ænd; ənd] ['siːzɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][baɪ][ðə; ðɪ] [ɑːm] ['hʌrɪd] [hɜː(r); hə(r)] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [ruːm] [ænd; ənd] [ə'krɒs]

and	seizing	her	by	the	arm	hurried	her	out	of	the	room	and	across
和	抓住	她	经过	这	手臂	慌忙	她	出去	的	这	房间	和	穿过

[ðə; ðɪ] ['plætfɔːm] [tuː; tə][ðə; ðɪ] ['braɪtli] - ['laɪtɪd] [treɪn] [drɔːn] [ʌp] [ðeə(r)] .

the	platform	to	the	brightly	-	lighted	train	drawn	up	there	.
这	平台	到	这	明亮地	-	照明	火车	绘制	向上	那里	.

他抓住她的胳膊，把她拉出房间，穿过站台，来到停在那里的灯火通明的火车旁。

[hiː; hi] [geɪv] [hɜː(r); hə(r)][nəʊ] [taɪm] [fɔː(r); fə(r)] ['fɛə'welz] [tuː; tə][ðə; ðɪ][kaɪnd] - [hɑːtɪd] ['wʊmən] [huː]

He	gave	her	no	time	for	farewells	to	the	kind	-	hearted	woman	who
他	给予	她	不	时间	为了	告别	到	这	种类	-	心地	女士	WHO

[hæd; həd] [helpt] [hɜː(r); hə(r)][səʊ] [mʌtʃ] ,

had	helped	her	so	much	,
有	帮助	她	所以	很多	,

他根本没给她时间向那位曾给予她诸多帮助的善良女士道别。

[nɔː(r)][dɪd][hiː; hi] [θæŋk] [hɜː(r); hə(r)] [hɪm'self] .

nor	did	he	thank	her	himself	.
也不	做过	他	感谢	她	他自己	.

他本人也没有向她道谢。

[pɔː(r); pʊə(r)] ['dʒesi] [kʊd; kəd]['əʊnli] [lʊk] [bæk] ['əʊvə(r)][hɜː(r); hə(r)] ['ʃəʊldə(r)] [ænd; ənd][traɪ][tuː; tə] [θæŋk]

Poor	Jessie	could	only	look	back	over	her	shoulder	and	try	to	thank
贫穷的	杰西	可以	仅有的	看	后退	超过	她	肩膀	和	尝试	到	感谢

[hɜː(r); hə(r)] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [ænd; ənd] [smaɪlz] .

her	with	her	eyes	and	smiles	.
她	和	她	眼睛	和	微笑	.

可怜的杰西只能回头望一眼，用眼神和微笑向她道谢。

" [θæŋk] [juː; jʊ] ['veri] [mʌtʃ] , " [ʃiː; ʃi] [kɔːld] [aʊt] ,

"	Thank	you	very	much	,	"	she	called	out	,
"	感谢	你	非常	很多	,	"	她	称为	出去	,

“非常感谢，”她喊道。

[hɜː(r); hə(r)] [vɔɪs] ['saʊndɪŋ] ['veri] [wiːk] [ænd; ənd] [smɔːl] [ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ɒv; əv][ɔːl][ðə; ði]['ʌprɔː(r)] ;

her	voice	sounding	very	weak	and	small	in	the	midst	of	all	the	uproar	;
她	嗓音	听起来	非常	虚弱的	和	小的	在	这	中间	的	全部	这	骚动	;

在一片喧闹声中，她的声音听起来非常微弱。

[bʌt; bət][ðə; ði]['grætɪtjuːd][ɒn][hɜː(r); hə(r)] [feɪs] [ænd; ənd][ɪn][hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [spəʊk] [mɔː(r)][ðæn; ðən] [wɜːdz]

but	the	gratitude	on	her	face	and	in	her	eyes	spoke	more	than	words
但	这	感激	在	她	脸	和	在	她	眼睛	辐	更多的	比	字

.

:

.

但她脸上和眼中流露出的感激之情胜过千言万语。

" [aɪv] [θɔːt] [dˈʌzənz] [ɒv; əv] [taɪmz] [ɒv; əv] [ðæt] [pɔː(r); pʊə(r)]['lɪt(ə)l] [tʃaɪld] ,

"	I've	thought	dozens	of	times	of	that	poor	little	child	,
"	我已经	想法	几十个	的	时代	的	那	贫穷的	小的	孩子	,

“我无数次想起那个可怜的小孩，

" [ðə; ði] ['wʊmən] [ri'mɑːk] [nekst] [deɪ] [tuː; tə][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['pɔːtəz] ;

"	the	woman	remarked	next	day	to	one	of	the	porters	;
"	这	女士	评论	下一个	天	到	一	的	这	搬运工	;

第二天，那名女子对其中一名搬运工说道；

" [ðə; ði][mæn] [lʊkt] [səʊ]['kruːəl][ænd; ənd] ['hɒrɪd] , [ænd; ənd][ðə; ði] [tʃaɪld] [səʊ] ['fraɪt(ə)nd] .

"	the	man	looked	so	cruel	and	horrid	,	and	the	child	so	frightened	.
"	这	男人	看起来	所以	残忍的	和	可怕的	,	和	这	孩子	所以	害怕	.

“那个人看起来那么残忍可怕，孩子那么害怕。”

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə] [nəʊ] [ðə; ði] [truːθ] [ə'baʊt] [ðem; ðəm] .

I	should	like	to	know	the	truth	about	them	.
我	应该	喜欢	到	知道	这	真相	关于	他们	.

我很想知道关于他们的真相。

[aɪ][ˌeɪ 'em][ʃʊə(r)][hiː; hi][wɒz; wəz][ˌʌn'kaɪnd][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] .

I	am	sure	he	was	unkind	to	her	.
我	是	当然	他	曾是	不友善	到	她	.

我确信他对她很不友善。

" [wʌns] [ˌɪn'saɪd][ðə; ði] ['reɪlweɪ] ['kærɪdʒ] , ['dʒɛsiz] ['fɑːðə(r)] [pʊt] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][sɪt][ɪn][ðə; ði]['kɔːnə(r)][baɪ]

"	Once	inside	the	railway	carriage	,	Jessie's	father	put	her	to	sit	in	the	corner	by
"	一次	里面	这	铁路	运输	,	杰西的	父亲	放	她	到	坐	在	这	角落	经过

[ðə; ði] ['wɪndəʊ] ,

the	window	,
这	窗户	,

“进入火车车厢后，杰西的父亲让她坐在靠窗的角落里。”

[ænd; ənd] ['siːtɪd] [hɪm'self] [nekst][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] .

and	seated	himself	next	to	her	.
和	坐着	他自己	下一个	到	她	.

然后他在她旁边坐了下来。

[hiː; hi][wɒz; wəz][səʊ] ['æŋkʃəs] [ðæt] [nəʊ][wʌn] [ʃʊd; ʃəd] [spiːk] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [ðæt] [hiː; hi]['iːv(ə)n] [geɪv] [ʌp]

He	was	so	anxious	that	no	one	should	speak	to	her	that	he	even	gave	up
他	曾是	所以	焦虑的	那	不	一	应该	说话	到	她	那	他	甚至	给予	向上

[ðə; ði] ['kʌmftəb(ə)l] ['kɔːnə(r)] [siːt] [hɪm'self] ,

the	comfortable	corner	seat	himself	,
这	舒服的	角落	座位	他自己	,

他非常担心任何人跟她说话，甚至放弃了自己舒适的角落座位。

[ænd; ənd][sæt][bəʊlt] ['ʌpraɪt] [bɪ'saɪd] [hɜː(r); hə(r)] , [ə; eɪ][bɪt][ɒv; əv][self] - [dɪ'naɪəl] [wɪtʃ] [dɪd][nɒt] [ɪm'pruːv]

and	sat	bolt	upright	beside	her	,	a	bit	of	self	-	denial	which	did	not	improve
和	卫星	螺栓	直立	旁	她	,	一个	少量	的	自己	-	拒绝	哪个	做过	不是	提升

[hɪz; ɪz]['tempə(r)] ,

his	temper	,
他的	脾气	,

他笔直地坐在她旁边，这种略带自我克制的做法并没有改善他的脾气。

[wɪtʃ] [wɒz; wəz][æt; ət][nəʊ][taɪm][ə; eɪ] [swiːt] [wʌn] ; [ænd; ənd] [wen] [æt; ət][lɑːst] [ˌwɔːtə'luː] [wɒz; wəz]

which	was	at	no	time	a	sweet	one	;	and	when	at	last	Waterloo	was
哪个	曾是	在	不	时间	一个	甜的	一	;	和	什么时候	在	最后的	滑铁卢	曾是

[riːtʃt] ,

reached	,
达到	,

那段日子从来都不美好；而当最终抵达滑铁卢时，

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [wɪð] [nəʊ]['dʒent(ə)l][hænd] [ðæt] [hiː; hi] [ʃʊk] [ænd; ənd] [raʊzd] [hɜː(r); hə(r)][frɒm; frəm][ðə; ði]

it	was	with	no	gentle	hand	that	he	shook	and	roused	her	from	the
它	曾是	和	不	温和的	手	那	他	摇晃	和	唤醒	她	从	这

['kaɪndli] [sliːp] [wɪtʃ] [hæd; həd] ['fɔːlən] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] [ə'gen] ,

kindly	sleep	which	had	fallen	on	her	again	,
亲切地	睡觉	哪个	有	倒下	在	她	再次	,

他用力地摇醒了她，让她从再次沉入梦乡的她身上醒来。

[ænd; ənd] ['blɒtɪd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][taɪm] [ɔːl][hɜː(r); hə(r)] [wəu] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] ['meməri] .

and	blotted	for	the	time	all	her	woes	from	her	memory	.
和	印迹	为了	这	时间	全部	她	烦恼	从	她	记忆	.

她暂时忘却了所有的烦恼。

[wɪð] [ə; eɪ] [ʃɒk] ['dʒesi] ['stɑːtɪd] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [fiːt] , ['steərɪŋ] [ə'baʊt] [hɜː(r); hə(r)] [wɪð] [waɪd] ,

With	a	shock	Jessie	started	to	her	feet	,	staring	about	her	with	wide	,
和	一个	震惊	杰西	开始	到	她	脚	,	凝视	关于	她	和	宽的	,

[deɪzd] , [sliːp] - [fɪld] [aɪz] .

dazed	,	sleep	-	filled	eyes	.
茫然	,	睡觉	-	已填	眼睛	.

杰西猛地站起身，睁大迷茫的睡眼，茫然地环顾四周。

" [weɪk] [ʌp] , [kænt] [juː; jʊ] ?

"	Wake	up	,	can't	you	?
"	唤醒	向上	,	不能	你	?

“醒醒吧，好吗？”

[aɪ] [kænt] [steɪ] [hɪə(r)] [ɔːl] [naɪt] [waɪl] [juː; jʊ][hæz; həz][jɔː(r); jə(r)] [sliːp] [aʊt] !

I	can't	stay	here	all	night	while	you	has	your	sleep	out	!
我	不能	停留	这里	全部	夜晚	尽管	你	有	你的	睡觉	出去	!

你不能整晚待在这里陪你睡觉！

" [nəʊ][wʌn] [els] ['evə(r)] [spəʊk] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][ɪn] [ðæt] [təʊn] [ænd; ənd]['mænə(r)] .

"	No	one	else	ever	spoke	to	her	in	that	tone	and	manner	.
"	不	一	别的	曾经	辐	到	她	在	那	语气	和	方式	.

“从来没有人用那种语气和方式跟她说过话。”

[ɪn] [ə; eɪ] ['məʊmənt] [pɔː(r); pʊə(r)] ['dʒɛsiz] [aɪz] [ænd; ənd] [breɪn] [wɜː(r); wə(r)] [æz; əz] [waɪd] [ə'weɪk] [ænd; ənd]

In	a	moment	poor	Jessie's	eyes	and	brain	were	as	wide	awake	and
在	一个	片刻	贫穷的	杰西的	眼睛	和	脑	是	作为	宽的	醒	和

[ə'lɜːt] [æz; əz] [fɪə(r)] [kʊd; kəd] [fɔːs] [ðem; ðəm] .

alert	as	fear	could	force	them	.
警报	作为	害怕	可以	力量	他们	.

刹那间，可怜的杰西的眼睛和大脑都变得异常清醒和警觉，恐惧让她全神贯注。

[ðæt] ['dredɪd] [vɔɪs] [wʊd] [raʊz] [hɜː(r); hə(r)] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [sliːp] [ɒv; əv] [deθ] ['ɔːlməʊst] , [ʃiː; ʃi]

That	dreaded	voice	would	rouse	her	from	the	sleep	of	death	almost	,	she
那	令人恐惧的	嗓音	会	唤醒	她	从	这	睡觉	的	死亡	几乎	,	她

[θɔːt] .

thought	.
想法	.

她心想，那可怕的声音几乎能把她从死亡的沉睡中唤醒。

['ʃeɪkɪŋ] [wɪð] [kəʊld] [ænd; ənd] [dred] , [ʃiː; ʃi] ['fɒləʊd] [hɪm] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] ['laɪtɪd] ['plætfɔːm] ,

Shaking	with	cold	and	dread	,	she	followed	him	along	the	lighted	platform	,
摇晃	和	寒冷的	和	恐惧	,	她	随后	他	沿着	这	照明	平台	,

她浑身颤抖，既冷又害怕，跟着他沿着灯光明亮的站台走去。

[ænd; ənd] [aʊt] ['ɪntuː] [ðə; ði] [gluːm] [ænd; ənd] ['skwɒlə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [striːts] .

and	out	into	the	gloom	and	squalor	of	the	streets	.
和	出去	进入	这	愁云	和	肮脏不堪	的	这	街道	.

然后走进了阴暗肮脏的街道。

[ə; eɪ] ['hevi] [reɪn] [wɒz; wəz] ['kʌmɪŋ] [daʊn] [ɪn] [ʃiːts] , ['drɪvn] [ɪn] [ðeə(r)] ['feɪsɪz] [baɪ] [ə; eɪ] [kəʊld] , ['gʌsti]

A	heavy	rain	was	coming	down	in	sheets	,	driven	in	their	faces	by	a	cold	,	gusty
一个	重的	雨	曾是	未来	向下	在	纸张	,	驱动	在	他们的	面孔	经过	一个	寒冷的	,	阵风

[wɪnd] .

wind	.
风	.

瓢泼大雨倾盆而下，伴随着凛冽的寒风扑面而来。

[ˌaɪ 'tiː] [hɪt] [ðə; ði] ['peɪvmənt] [ænd; ənd] [splæʃt] [ʌp] [ə'genst] [hɜː(r); hə(r)] [kəʊld] ['lɪt(ə)l] [legz] [ænd; ənd]

It	hit	the	pavement	and	splashed	up	against	her	cold	little	legs	and
它	打	这	路面	和	溅起	向上	反对	她	寒冷的	小的	腿	和

['æŋklz] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [səʊkt] [θruː] ;

ankles	until	they	were	soaked	through	;
脚踝	直到	他们	是	浸泡过	通过	;

水溅到她冰冷的小腿和脚踝上，直到它们完全湿透；

[ˌaɪ 'tiː] [biːt] [ɒn] [hɜː(r); hə(r)] [feɪs] [ʌn'tɪl] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] ['nɪəli] ['blaɪndɪd] ; [ænd; ənd] , [bɪ'wɪldəd] [baɪ] [ðə; ði]

it	beat	on	her	face	until	she	was	nearly	blinded	;	and	,	bewildered	by	the
它	打	在	她	脸	直到	她	曾是	几乎	失明	;	和	,	困惑	经过	这

[braɪt] [laɪts] ,

bright	lights	,
明亮的	灯	,

它猛烈地拍打着她的脸，直到她几乎失明；而且，她被强光弄得眼花缭乱，

[ænd; ənd] [ðə; ði] [diːp] ['ʃædəʊz] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['glɪtə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wet] [striːts] [ɪn] [ðə; ði] [laɪt] [ɒv; əv]

and	the	deep	shadows	,	and	the	glitter	of	the	wet	streets	in	the	light	of
和	这	深的	阴影	,	和	这	闪光	的	这	湿的	街道	在	这	光	的

[ðə; ði] [læmps] ,

the	lamps	,
这	灯	,

还有深深的阴影，以及灯光照耀下湿漉漉的街道闪烁的光芒，

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [suːn] [hæv; həv] [biːn] [lɒst] [ɪn'diːd] , [hæd; həd][hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)] [nɒt] [kɔːt] [hɜː(r); hə(r)][baɪ]

she	would	soon	have	been	lost	indeed	,	had	her	father	not	caught	her	by
她	会	很快	有	到过	丢失的	的确	,	有	她	父亲	不是	捕捉	她	经过

[ðə; ði][hænd] .

the	hand	.
这	手	.

如果不是她父亲抓住了她的手，她很快就会迷路。

[ɒn] [ðeɪ] [went] , [ænd; ənd][ɒn][ænd; ənd][ɒn] , [æn; ən] ['endləs] ['dɪstəns] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə]['dʒesi] .

On	they	went	,	and	on	and	on	,	an	endless	distance	it	seemed	to	Jessie	.
在	他们	去	,	和	在	和	在	,	一个	无尽的	距离	它	似乎	到	杰西	.

他们继续前行，一直走，在杰西看来，那距离似乎没有尽头。

[hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)]['nevə(r)] [wʌns] [spəʊk] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ə'freɪd][tuː; tə] [spiːk]

Her	father	never	once	spoke	to	her	,	and	she	was	afraid	to	speak
她	父亲	绝不	一次	辐	到	她	,	和	她	曾是	害怕的	到	说话

[tuː; tə][hɪm] .

to	him	.
到	他	.

她的父亲从未跟她说过话，她也害怕跟他说话。

[æt; ət][lɑːst] , [ðəʊ] , [ʃiː; ʃi] ['sʌmənd] [ʌp] ['kʌrɪdʒ] .

At	last	,	though	,	she	summoned	up	courage	.
在	最后的	,	尽管	,	她	被召唤	向上	勇气	.

最终，她鼓起了勇气。

" [weə(r)] [ɑː(r); ə(r)][wiː; wi]['gəʊɪŋ] , ['fɑːðə(r)] ? "

"	Where	are	we	going	,	father	?	"
"	在哪里	是	我们	去	,	父亲	?	"

“父亲，我们要去哪里？”

" [həʊm] . "

"	Home	.	"
"	家	.	"

“家。”

" [ɑː(r); ə(r)][wiː; wi] ['nɪəli] [ðeə(r)] ? "

"	Are	we	nearly	there	?	"
"	是	我们	几乎	那里	?	"

“我们快到了吗？”

" [jʊl] [nəʊ] [ɪn] [taɪm] , [səʊ][həʊld][jɔː(r); jə(r)] [nɔɪz] .

"	You'll	know	in	time	,	so	hold	your	noise	.
"	你会	知道	在	时间	,	所以	抓住	你的	噪音	.

“时间会证明一切，所以别多嘴。”

" [ʃiː; ʃi] " [held] [hɜː(r); hə(r)] [nɔɪz] .

"	She	"	held	her	noise	.
"	她	"	握住	她	噪音	.

她保持沉默。

" [æt; ət] [liːst] [ʃiː; ʃi][dɪd] [nɒt] ['ventʃə(r)] [tuː; tə] [spiːk] [ə'gen] , [ænd; ənd] " [ɪn] [taɪm] " [ʃiː; ʃi][dɪd] [nəʊ] ,

"	At	least	she	did	not	venture	to	speak	again	,	and	"	in	time	"	she	did	know	,
"	在	至少	她	做过	不是	风险投资	到	说话	再次	,	和	"	在	时间	"	她	做过	知道	,

至少她没有再开口说话，而且“随着时间的推移”，她也明白了。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] [fɜːst] .

but	it	was	a	long	time	first	.
但	它	曾是	一个	长的	时间	第一的	.

但那之前过了很久。

['dʒesi] [hæd; həd] [lɒŋ] [biːn] [tuː] ['taɪəd][tuː; tə] ['nəʊtɪs] ['eniθɪŋ] [ðæt] [wɒz; wəz] ['pɑːsɪŋ] ,

Jessie	had	long	been	too	tired	to	notice	anything	that	was	passing	,
杰西	有	长的	到过	也	疲劳的	到	注意	任何事物	那	曾是	通过	,

杰西早就累得什么都注意不到了。

[ænd; ənd] [wen] [æt; ət][lɑːst] [ðeɪ] [dɪd] [stɒp] [bɪ'fɔː(r)] [ə; eɪ] [haʊs] ,

and	when	at	last	they	did	stop	before	a	house	,
和	什么时候	在	最后的	他们	做过	停止	前	一个	房子	,

最后，当他们终于在一栋房子前停下时，

[ænd; ənd] [went] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði][dɔː(r)][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,

and	went	up	to	the	door	of	it	,
和	去	向上	到	这	门	的	它	,

然后走到门口，

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [tuː] [ɪg'zɔːstɪd] [tuː; tə] ['nəʊtɪs] [ðə; ði] [pleɪs] [ɔː(r)][ðə; ði] [haʊs] , [ɔː(r)] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt]

she	was	too	exhausted	to	notice	the	place	or	the	house	,	or	anything	about
她	曾是	也	筋疲力尽的	到	注意	这	地方	或者	这	房子	,	或者	任何事物	关于

[hɜː(r); hə(r)] .

her	.
她	.

她太累了，根本没注意到这个地方、房子，也没注意到自己的任何事。

[ʃiː; ʃi] ['wɒntɪd] ['əʊnli][tuː; tə][biː; bi] [ə'laʊd] [tuː; tə][laɪ] [daʊn] ['sʌmweə(r)] , ['eniweə(r)] , [ænd; ənd][nɒt]

She	wanted	only	to	be	allowed	to	lie	down	somewhere	,	anywhere	,	and	not
她	通缉	仅有的	到	是	允许	到	说谎	向下	某处	,	任何地方	,	和	不是

[hæv; həv][tuː; tə] [muːv] ,

have	to	move	,
有	到	移动	,

她只想找个地方躺下，任何地方都行，不用动弹。

[ɔː(r)] [spiːk] , [ɔː(r)]['iːv(ə)n] [θɪŋk] .

or	speak	,	or	even	think	.
或者	说话	,	或者	甚至	思考	.

或者说话，甚至思考。

[wen] [ðə; ði][dɔː(r)][wɒz; wəz][æt; ət][lɑːst] ['əʊpənd] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [bɪ'fɔː(r)] [hɜː(r); hə(r)] [wɒt] [lʊkt] [laɪk] [ə; eɪ]

When	the	door	was	at	last	opened	she	saw	before	her	what	looked	like	a
什么时候	这	门	曾是	在	最后的	打开	她	锯	前	她	什么	看起来	喜欢	一个

[blæk] [pɪt] ,

black	pit	,
黑色的	坑	,

门终于打开了，她看到眼前似乎有一个黑色的深坑。

[ænd; ənd] [ðæt] [wɒz; wəz] [ɔːl] .

and	that	was	all	.
和	那	曾是	全部	.

事情就是这样。

[hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)][mʌst; məst][hæv; həv] [biːn] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [siː] [mɔː(r)][ðæn; ðən][ʃiː; ʃi] ,

Her	father	must	have	been	able	to	see	more	than	she	,
她	父亲	必须	有	到过	有能力的	到	看	更多的	比	她	,

她父亲的视力一定比她好。

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi] [swɔː(r)] [æt; ət][sʌm; səm][wʌn][fɔː(r); fə(r)] ['kiːpɪŋ] [hɪm] ['weɪtɪŋ] [səʊ] [lɒŋ] ,

for	he	swore	at	some	one	for	keeping	him	waiting	so	long	,
为了	他	发誓	在	一些	一	为了	保持	他	等待	所以	长的	,

因为他咒骂某人让他等了这么久，

[ænd; ənd] ['dʒesi] [sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][æt; ət][æn; ən] [ˌʌn'siːn] ['pɜːs(ə)n] [huː] [hæd; həd] ['əʊpənd]

and	Jessie	supposed	it	was	at	an	unseen	person	who	had	opened
和	杰西	据称	它	曾是	在	一个	看不见	人	WHO	有	打开

[ðə; ði][dɔː(r)][tuː; tə][ðem; ðəm] ,

the	door	to	them	,
这	门	到	他们	,

杰西猜测，一定是某个看不见的人给他们开了门。

[ðen] [hiː; hi] [wɔːkt] ['kwɪkli] [ə'hed] , ['telɪŋ] ['dʒesi] [tuː; tə] ['fɒləʊ] [hɪm] .

then	he	walked	quickly	ahead	,	telling	Jessie	to	follow	him	.
然后	他	步行	迅速地	前方	,	讲述	杰西	到	跟随	他	.

然后他快步走在前面，让杰西跟着他。

['fɒləʊ] [hɪm] !

Follow	him	!
跟随	他	!

关注他！

[haʊ] [kʊd; kəd][ʃiː; ʃi] ,

How	could	she	,
如何	可以	她	,

她怎么能这样?

[wen] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [siː] ['nʌθɪŋ] [ænd; ənd][dɪd][nɒt] [nəʊ] [weə(r)] [hɜː(r); hə(r)][nekst][step] [wʊd] [lænd]

when	she	could	see	nothing	and	did	not	know	where	her	next	step	would	land
什么时候	她	可以	看	没有什么	和	做过	不是	知道	在哪里	她	下一个	步	会	土地

[hɜː(r); hə(r)] ?

her	?
她	?

当她什么都看不见，也不知道下一步该往哪里走的时候?

[ʃiː; ʃi][dɪd][nɒt][deə(r)] , [ðəʊ] , [duː; də] ['eniθɪŋ] [bʌt; bət][ə'beɪ] , [səʊ] , ['grəʊpɪŋ] ['blaɪndli] ,

She	did	not	dare	,	though	,	do	anything	but	obey	,	so	,	groping	blindly	,
她	做过	不是	敢	,	尽管	,	做	任何事物	但	服从	,	所以	,	摸索	盲目地	,

然而，她不敢做任何事，只能服从，于是，她盲目地摸索着。

[ænd; ənd] ['slaɪdɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [fiːt] ['keəfəli] [bɪ'fɔː(r)] [hɜː(r); hə(r)] , [wʌn][æt; ət][ə; eɪ] [taɪm] ,

and	sliding	her	feet	carefully	before	her	,	one	at	a	time	,
和	滑动	她	脚	小心	前	她	,	一	在	一个	时间	,

她小心翼翼地将双脚依次滑到身前。

[ʃiː; ʃi] [krept] [wɪð] [ɔːl][ðə; ði] [spiːd] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][ɪn][də'rekʃ(ə)n][ɪn] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [θɔːt] [hiː; hi][hæd; həd]

she	crept	with	all	the	speed	she	could	in	direction	in	which	she	thought	he	had
她	悄悄地爬	和	全部	这	速度	她	可以	在	方向	在	哪个	她	想法	他	有

[gɒn] .

gone	.
已消失	.

她以最快的速度朝她认为他离开的方向悄悄地爬去。

" [maɪnd][ðə; ði] [steəz] , " [sed] [sʌm; səm][wʌn][bɪ'haɪnd][hɜː(r); hə(r)] , [ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] ['məʊmənt]

"	Mind	the	stairs	,	"	said	some	one	behind	her	,	and	at	the	same	moment
"	头脑	这	楼梯	,	"	说	一些	一	在后面	她	,	和	在	这	相同的	片刻

“小心楼梯，”她身后有人说道，与此同时

['dʒɛsiz] [fʊt] [went] ['əʊvə(r)][ðə; ði][tɒp][wʌn] .

Jessie's	foot	went	over	the	top	one	.
杰西的	脚	去	超过	这	顶部	一	.

杰西的脚越过了上面的那个。

" ['hæri] , [ju:; jʊ] [mait] [hæv; həv] [helpt] [ðə; ði] [tʃaɪld] [daʊn] , " [sed] [ðə; ði] [vɔɪs] [bɪ'haɪnd] [hɜ:(r); hə(r)] ,

" Harry , you might have helped the child down , " said the voice behind her ,

" 哈里 , 你 可能 有 帮助 这 孩子 向下 , " 说 这 嗓音 在后面 她 ,

[mɔ:(r)] ['tɑ:tli] ,

more tartly ,

更多的 酸涩的 ,

“哈利，你本可以扶孩子下来的，”她身后传来一个语气更尖刻的声音。

[ænd; ənd] ['dʒesi] [gest] [ˌaɪ 'ti:] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [dɔ:(r)] - ['əʊpənə(r)] [hu:] [spəʊk] , [ænd; ənd] [hu:] [wɒz; wəz]

and Jessie guessed it was the door - opener who spoke , and who was

和 杰西 猜对了 它 曾是 这 门 - 开球 WHO 辐 , 和 WHO 曾是

['fɒləʊɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)] .

following her .

下列的 她 .

杰西猜测说话的是开门的人，也是跟着她的人。

['hæri] [læŋ] ['mʌtə] ['sʌmθɪŋ] ['sɜ:rləli] [ɪ'nʌf] , [bʌt; bət] [hi:; hi] [dɪd] [pɪk] [ʌp] [ə; eɪ] [læmp] [frɒm; frəm]

Harry Lang muttered something surlily enough , but he did pick up a lamp from

哈里 朗 低声说道 某物 暴躁地 足够的 , 但 他 做过 挑选 向上 一个 灯 从

['sʌmweə(r)] ,

somewhere ,

某处 ,

哈里·朗不耐烦地嘟囔了几句，但他还是不知从哪儿捡起了一盏灯。

[ænd; ənd] [held] [ˌaɪ 'ti:] [aʊt] [fɔ:(r); fə(r)] [hɜ:(r); hə(r)] [tu:; tə] [si:] [ðə; ði] [rest] [ɒv; əv] [hɜ:(r); hə(r)] [wei] [baɪ] ,

and held it out for her to see the rest of her way by ,

和 握住 它 出去 为了 她 到 看 这 休息 的 她 方式 经过 ,

然后把东西递给她，让她能看清剩下的路。

[ænd; ənd] ['dʒesi] ['klæmbə] [daʊn] [ðə; ði] [rɪ'meɪnɪŋ] [steəz] [ɪn] [kəm'pærətɪv] ['kʌmfət] .

and Jessie clambered down the remaining stairs in comparative comfort .

和 杰西 攀爬 向下 这 其余的 楼梯 在 比较 舒适 .

杰西则相对轻松地爬下了剩下的楼梯。

" [jʊd] ['betə(r)] [gɪv] [ðə; ði] [kɪd] ['sʌmθɪŋ] [tu:; tə] [i:t] ,

" You'd better give the kid something to eat ,

" 你会 更好的 给 这 孩子 某物 到 吃 ,

你最好给孩子点吃的。

[ænd; ənd] [pæk] [hɜ:(r); hə(r)] [ɒf] [tu:; tə] [bed] [æz; əz] [su:n] [æz; əz] [ju:; jʊ] [kæn; kən] , " [hi:; hi] [sed] .

and pack her off to bed as soon as you can , " he said .

和 盒 她 离开 到 床 作为 很快 作为 你 能 , " 他 说 .

“尽快把她送去睡觉，”他说。

" [ʃi:z] ['prɪti] [wel] [fægd] [aʊt] , [ænd; ənd] [səʊ] [ˌeɪ 'em] [aɪ] , " [hi:; hi] ['ædɪd] .

" She's pretty well fagged out , and so am I , " he added .

" 她是 漂亮的 出色地 疲惫不堪 出去 , 和 所以 是 我 , " 他 额外 .

“她累坏了，我也累坏了，”他补充道。

['dʒesi] [lʊkt] [raʊnd] [tu:; tə] [si:] [tu:; tə] [hu:m] [hi:; hi] [wɒz; wəz] ['spi:kɪŋ] ,

Jessie looked round to see to whom he was speaking ,

杰西 看起来 圆形的 到 看 到 谁 他 曾是 请讲 ,

杰西环顾四周，想看看他在跟谁说话。

[ænd; ənd] [sɔ:] ['stændɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] ['dɔ:weɪ] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [θɪn] ['wʊmən] , [wɪð] [ə; eɪ] [ʃɑ:p] , [krɒs] [feɪs] ,

and saw standing in the doorway a little thin woman , with a sharp , cross face ,

和 锯 常设 在 这 门口 一个 小的 薄的 女士 , 和 一个 锋利的 , 叉 脸 ,

他看见门口站着一个瘦小的女人，脸色尖刻，一副凶神恶煞的样子。

[ænd; ənd] [dʌl] , ['taɪəd] [aɪz] , [aɪz] [wɪtʃ] [lʊkt] [æz; əz] [ðəʊ] [ðeɪ] ['nevə(r)] ['braitən] ,

and dull , tired eyes , eyes which looked as though they never brightened ,

和 乏味的 , 疲劳的 眼睛 , 眼睛 哪个 看起来 作为 尽管 他们 绝不 明亮 ,

还有那双黯淡无光、疲惫不堪的眼睛，仿佛从未闪过光彩。

[ɔː(r)] [lɒst] [ðeə(r)] [lʊk] [ɒv; əv] ['wɪəri] ['həʊpləsnəs] .

or	lost	their	look	of	weary	hopelessness	.
或者	丢失的	他们的	看	的	厌倦	绝望	.

或者失去了疲惫绝望的神情。

[ðɪs] [wɒz; wəz][hɜː(r); hə(r)] ['stepmʌðə(r)] .

This	was	her	stepmother	.
这	曾是	她	后妈	.

这是她的继母。

[ʃiː; ʃi] [geɪv] [nəʊ] [saɪn] [ɒv; əv] ['welkəm] , [nəʊ] [wɜːd] [ɒv; əv] ['kʌmfət] [tuː; tə][ðə; ði] [tʃaɪld] , [jet] , ['sʌmhaʊ] ,

She	gave	no	sign	of	welcome	,	no	word	of	comfort	to	the	child	,	yet	,	somehow	,
她	给予	不	符号	的	欢迎	,	不	单词	的	舒适	到	这	孩子	,	然而	,	不知何故	,

她没有表现出欢迎的迹象，也没有对孩子说一句安慰的话，然而，不知为何，

['dʒɛsiz] [hɑːt] [went] [aʊt] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] .

Jessie's	heart	went	out	to	her	a	little	.
杰西的	心	去	出去	到	她	一个	小的	.

杰西有点同情她。

[ˌaɪ 'tiː] [mait] [hæv; həv] [biːn] ['əʊnli] [ðæt] [ɪn][hɜː(r); hə(r)]['terə(r)] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)] ,

It	might	have	been	only	that	in	her	terror	of	her	father	,
它	可能	有	到过	仅有的	那	在	她	恐怖	的	她	父亲	,

或许仅仅是因为她害怕她的父亲，

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['redi] [tuː; tə] [klɪŋ] [tuː; tə] ['eni] [wʌn] [huː] [mait] [stænd] [bɪ'twiːn] [hɜː(r); hə(r)][ænd; ənd][hɪm]

she	was	ready	to	cling	to	any	one	who	might	stand	between	her	and	him
她	曾是	准备好	到	黏着	到	任何	一	WHO	可能	站立	之间	她	和	他

.

:

.

她准备紧紧抓住任何可能挡在她和他之间的人。

" [ðeəz; ðəz] [bred] [ænd; ənd] ['bʌtə(r)] — "

"	There's	bread	and	butter	—	"
"	有	面包	和	黄油	—	"

“有面包和黄油——”

" [bred] [ænd; ənd] ['bʌtə(r)] ! " [rɔːd] [hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] , " [ɪz] [ðæt] [ɔːl] ?

"	Bread	and	butter	!	"	roared	her	husband	,	"	is	that	all	?
"	面包	和	黄油	!	"	咆哮	她	丈夫	,	"	是	那	全部	?

“面包和黄油！”她丈夫吼道，“就这些吗？”

[duː; də][juː; jʊ] [miːn] [tuː; tə] [seɪ] [juː; jʊ] ['hævnt] [gɒt] ['eniθɪŋ] [hɒt][ænd; ənd]['teɪsti][fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː]

Do	you	mean	to	say	you	haven't	got	anything	hot	and	tasty	for	me
做	你	意思是	到	说	你	还没有	得到	任何事物	热的	和	可口	为了	我

['ɑːftə(r)][ɔːl] [aɪv] [biːn] [θruː] [tuː; tə][get] [ðɪs] [bræt][hɪə(r)] ,

after	all	I've	been	through	to	get	this	brat	here	,
后	全部我已经		到过	通过	到	得到	这	小子	这里	,

你是说，我费了这么大劲才把这小家伙弄过来，结果你没给我准备任何热乎乎又好吃的东西吗?

[fɔː(r); fə(r)] ['nʌθɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] [bʌt; bət][tuː; tə] [help] [juː; jʊ][tuː; tə][duː; də] ['nʌθɪŋ] [ɔːl] [deɪ] [lɒŋ] — "

for	nothing	in	the	world	but	to	help	you	to	do	nothing	all	day	long	—	"
为了	没有什么	在	这	世界	但	到	帮助	你	到	做	没有什么	全部	天	长的	—	"

世上没有任何其他目的，只是为了让你整天无所事事——

" [ðeəz; ðəz] ['plenti] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] , " [ʃiː; ʃi] [ri'tɔːt] ['kəʊldli] .

"	There's	plenty	for	you	,	"	she	retorted	coldly	.
"	有	很多	为了	你	,	"	她	反驳	冷冷地	.

“你有很多，”她冷冷地反驳道。

" [ai][wɒz; wəz] ['spiːkɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði][tʃaɪld] .

"	I	was	speaking	of	the	child	.
"	我	曾是	请讲	的	这	孩子	.

我指的是那个孩子。

[ai] [njuː] [juː; jʊ] [ˌwʊdnt] [wɒnt] [tuː; tə] [ʃeə(r)] [jɔːz] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] , " [ænd; ənd] ['hæri] [læŋ] ,

I	knew	you	wouldn't	want	to	share	yours	with	her	,	"	and	Harry	Lang	,
我	知道	你	不会	想	到	分享	你的	和	她	,	"	和	哈里	朗	,

我知道你不会想和她分享你的，”还有哈里·朗。

[huː] [hæd; həd] [stept] ['θretnɪŋli] [tə'wɔːdz] [hɜː(r); hə(r)] , [druː] [bæk] [ə'gen] , ['lʊkɪŋ] ['rɑːðə(r)]

who	had	stepped	threateningly	towards	her	,	drew	back	again	,	looking	rather
WHO	有	步	威胁地	向	她	,	画	后退	再次	,	寻找	相当

['fuːlɪʃ] [ænd; ənd] ['veri] [krɒs] .

foolish	and	very	cross	.
愚蠢	和	非常	叉	.

那个气势汹汹地朝她走来的人又退了回去，看起来既愚蠢又恼怒。

" [weə(r)] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ?

"	Where	is	it	?
"	在哪里	是	它	?

“它在哪里?

" [hiː; hi] [snæpt] .

"	he	snapped	.
"	他	啪啪	.

他突然爆发了。

" [ɪn][ðə; ði]['ʌv(ə)n] , " [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [tʊk] [aʊt][ə; eɪ][bɪg] ['kʌvəd] ['beɪs(ə)n][ænd; ənd][pʊt] [bɪ'fɔː(r)] [hɪm] .

"	In	the	oven	,	"	and	she	took	out	a	big	covered	basin	and	put	before	him	.
"	在	这	烤箱	,	"	和	她	采取	出去	一个	大的	涵盖	盆地	和	放	前	他	.

“在烤箱里，”她拿出一个带盖的大盆放在他面前。

[wɒt'evə(r)] [ðə; ði] ['kɒntents] [mait] [hæv; həv] [biːn] , [ðeɪ] [smelt] ['veri] ['seɪvəri] [ænd; ənd] [siːmd] [tuː; tə]

Whatever	the	contents	might	have	been	,	they	smelt	very	savoury	and	seemed	to
任何	这	内容	可能	有	到过	,	他们	冶炼	非常	咸味的	和	似乎	到

[pliːz] [hɪm] ,

please	him	,
请	他	,

不管里面装的是什么，闻起来都很香，他似乎很喜欢。

[bʌt; bət][hiː; hi]['nevə(r)] ['ɒfəd] [ə; eɪ] ['maʊθfʊl] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['feimiʃ] ['lɪt(ə)l] ['dɔːtə(r)] ,

but	he	never	offered	a	mouthful	of	it	to	his	famishing	little	daughter	,
但	他	绝不	提供	一个	一口气	的	它	到	他的	饥饿	小的	女儿	,

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [stʊd] [baɪ] ,

as	she	stood	by	,
作为	她	站立	经过	,

但他始终没有给站在一旁饥肠辘辘的小女儿喂一口。

['lʊkɪŋ] [æt; ət][hɪm] .

looking	at	him	.
寻找	在	他	.

看着他。

[ə; eɪ] [θɪk] [slaɪs][ɒv; əv][bæd] [bred] [wɪð] [sʌm; səm]['bʌtə(r)] [spred] ['θɪnli] [ɒn][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['dʒɛsiz]

A	thick	slice	of	bad	bread	with	some	butter	spread	thinly	on	it	was	Jessie's
一个	厚的	片	的	坏的	面包	和	一些	黄油	传播	薄薄的	在	它	曾是	杰西的

[feə(r)] ,

fare	,
票价	,

杰西的饭菜是一片厚厚的劣质面包，上面薄薄地抹了一层黄油。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [wɪʃt] [ðə; ði]['bʌtə(r)][hæd; həd] [biːn] [ə'mɪtɪd] [ˌɔːltə'geðə(r)] , [səʊ] ['hɒrɪd] [dɪd][ˌaɪ 'tiː] [smel]

and	she	wished	the	butter	had	been	omitted	altogether	,	so	horrid	did	it	smell
和	她	希望	这	黄油	有	到过	省略	共	,	所以	可怕的	做过	它	闻

[ænd; ənd] [teɪst] .

and	taste	.
和	品尝	.

她真希望当初完全没放黄油，因为它闻起来和尝起来都太难吃了。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] ['fɪnɪʃt] [ðə; ði][lɑːst] ['maʊθfʊl] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['sʌpə(r)] ['hæri] [læŋ]

As	soon	as	he	had	finished	the	last	mouthful	of	his	supper	Harry	Lang
作为	很快	作为	他	有	完成的	这	最后的	一口气	的	他的	晚餐	哈里	朗

[gɒt] [ʌp] ,

got	up	,
得到	向上	,

哈里·朗吃完最后一口晚餐后就站了起来。

[ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [wɜːd] [tuː; tə]['aɪðə(r)][ɒv; əv][ðem; ðəm] , [slautʃ] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kɪtʃɪn]

and	without	a	word	to	either	of	them	,	slouched	out	of	the	kitchen
和	没有	一个	单词	到	任何一个	的	他们	,	懒散地	出去	的	这	厨房

[ænd; ənd][ʌp] - [steəz] [tuː; tə][bed] .

and	up	-	stairs	to	bed	.
和	向上	-	楼梯	到	床	.

他一句话也没跟他们俩说，就懒洋洋地走出厨房，上楼睡觉去了。

['mɪsɪz] . [læŋ] [bɪ'gæn][æt; ət][wʌns][tuː; tə][klɪə(r)][ə; eɪ] ['veri] [lɑːdʒ] [əʊld]['səʊfə][ɒv; əv][ɪts] [ʌn'taɪdinəs] .

Mrs	.	Lang	began	at	once	to	clear	a	very	large	old	sofa	of	its	untidiness	.
太太	.	朗	开始	在	一次	到	清除	一个	非常	大的	老的	沙发	的	它是	邋遢	.

朗太太立刻开始清理一张很大的旧沙发，去除上面的杂物。

" [jʊl] [hæv; həv][tuː; tə] [sliːp] [hɪə(r)] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ;

"	You'll	have	to	sleep	here	,	"	she	said	;
"	你会	有	到	睡觉	这里	,	"	她	说	;

“你得睡在这里了，”她说；

" [ðə; ði] [haʊs] [ɪz][səʊ] [fʊl] [ðeə(r)]['ɪz(ə)nt] [ruːm] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] ['eniweə(r)] [els] .

"	the	house	is	so	full	there	isn't	room	for	you	anywhere	else	.
"	这	房子	是	所以	满的	那里	不是	房间	为了	你	任何地方	别的	.

“房子里人太多了，没有其他地方可以让你待了。”

[meɪk] [heɪst] [ænd; ənd][get][jɔː(r); jə(r)] [θɪŋz] [ɒf] .

Make	haste	and	get	your	things	off	.
制作	匆忙	和	得到	你的	事物	离开	.

快点，把东西卸下来。

[aɪ] [wɒnt] [tuː; tə] [get] [tuː; tə] [bed] [maɪ'self] .

I	want	to	get	to	bed	myself	.
我	想	到	得到	到	床	我	.

我想自己去睡觉。

[aɪv] [gɒt] [tuː; tə][biː; bi] [ʌp] [æt; ət] [faɪv] , [ænd; ənd] [ɪts] [pɑːst] [wʌn] [naʊ] .

I've	got	to	be	up	at	five	,	and	it's	past	one	now	.
我已经	得到	到	是	向上	在	五	,	和	它是	过去的	一	现在	.

我五点钟就得起床，现在已经过一点了。

" ['dʒesi] [lʊkt] [wɪð] [dɪs'meɪ] [æt; ət][ðə; ði] [kə'lekʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['dɜːti] - ['lʊkɪŋ] [ʃɔːlz] [ænd; ənd] [kəʊts]

"	Jessie	looked	with	dismay	at	the	collection	of	dirty	-	looking	shawls	and	coats
"	杰西	看起来	和	沮丧	在	这	收藏	的	肮脏的	-	寻找	披肩	和	外套

[hɜː(r); hə(r)] ['stepmʌðə(r)] [wɒz; wəz] ['paɪlɪŋ] [ɒn][ðə; ði]['səʊfə][æz; əz] " ['bedkləʊðz] ,

her	stepmother	was	piling	on	the	sofa	as	"	bedclothes	,
她	后妈	曾是	桩	在	这	沙发	作为	"	床上用品	,

杰西沮丧地看着继母堆在沙发上的一堆脏兮兮的披肩和外套，它们被当作“床单”使用。

" [ænd; ənd] [ɪf] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][nɒt] [biːn] [səʊ] [ded] ['taɪəd] ,

"	and	if	she	had	not	been	so	dead	tired	,
"	和	如果	她	有	不是	到过	所以	死的	疲劳的	,

如果她不是那么疲惫不堪的话……"

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd]['nevə(r)][hæv; həv] [brɔːt] [hɜː'self] [tuː; tə][laɪ] [daʊn] ['ʌndə(r)][ðem; ðəm] .

she	could	never	have	brought	herself	to	lie	down	under	them	.
她	可以	绝不	有	带来	她自己	到	说谎	向下	在下面	他们	.

她永远也无法让自己躺在他们身下。

['vɪʒnz] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [swiːt] ['lɪt(ə)l] [ruːm] [ænd; ənd] ['spɒtləs] [bed] [rəʊz] [bɪ'fɔː(r)] [hɜː(r); hə(r)] ,

Visions	of	her	own	sweet	little	room	and	spotless	bed	rose	before	her	,
愿景	的	她	自己的	甜的	小的	房间	和	一尘不染	床	玫瑰	前	她	,

[ænd; ənd] [ˌəʊvə'keɪm] [hɜː(r); hə(r)][kən'trəʊl] .

and	overcame	her	control	.
和	克服	她	控制	.

她眼前浮现出自己温馨的小房间和一尘不染的床的景象，这让她难以自持。

" [ɪz] [ðɪs] [jɔː(r); jə(r)][bæg] ? "

"	Is	this	your	bag	?	"
"	是	这	你的	包	?	"

这是你的包吗?

" [jes] , " [sed] ['dʒesi] ['tɪəfəli] , [ə; eɪ][ˌes əʊ 'biː] ['raɪzɪŋ] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [θrəʊt] .

"	Yes	,	"	said	Jessie	tearfully	,	a	sob	rising	in	her	throat	.
"	是的	,	"	说	杰西	泪流满面	,	一个	哭泣	上升	在	她	喉	.

"是的，"杰西含泪说道，喉咙里发出呜咽声。

[ðə; ði] ['wʊmən] [lʊkt] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] [wɪð] [dʌl] ['ɪntrəst] .

The	woman	looked	at	her	with	dull	interest	.
这	女士	看起来	在	她	和	乏味的	兴趣	.

女人面无表情地看了她一眼。

" [jʊd] ['betə(r)] [kiːp] [jɔː(r); jə(r)] ['fiːlɪŋz] [tuː; tə] [jɔː'self] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ; " [ðeəz; ðəz][nəʊ][taɪm][fɔː(r); fə(r)]

"	You'd	better	keep	your	feelings	to	yourself	,	"	she	said	;	"	there's	no	time	for
"	你会	更好的	保持	你的	情怀	到	你自己	,	"	她	说	;	"	有	不	时间	为了

['eni] [hɪə(r)] .

any	here	.
任何	这里	.

"你最好把你的感受藏在心里，"她说；"这里没有时间考虑这些。"

[traɪ][tuː; tə][gəʊ][tuː; tə] [sliːp] , [ænd; ənd][doʊnt] [θɪŋk] [ə'baʊt] ['eniθɪŋ] , " [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] , [nɒt] [ˌʌn'kaɪndli] .

Try	to	go	to	sleep	,	and	don't	think	about	anything	,	"	she	added	,	not	unkindly	.
尝试	到	去	到	睡觉	,	和	不	思考	关于	任何事物	,	"	她	额外	,	不是	不友善的	.

"试着睡一会儿，什么都别想，"她语气温和地补充道。

" [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ˌəʊvə'taɪəd][tuː; tə] - [naɪt] , [jʊl] [fiːl] ['betə(r)][tuː; tə] - ['mɒrəʊ] .

"	You	are	overtired	to	-	night	,	you'll	feel	better	to	-	morrow	.
"	你	是	过度疲劳	到	-	夜晚	,	你会	感觉	更好的	到	-	明天	.

你今晚太累了，明天就会感觉好些。

" [ʃiː; ʃi] [helpt] ['dʒesi] ['ɪntuː][hɜː(r); hə(r)] [rʌf] [bed] , [ænd; ənd] [tʌkt] [ðə; ði] [ʃɔːl] [ə'baʊt][hɜː(r); hə(r)] ,

"	She	helped	Jessie	into	her	rough	bed	,	and	tucked	the	shawl	about	her	,
"	她	帮助	杰西	进入	她	粗糙的	床	,	和	塞进去	这	披肩	关于	她	,

她扶杰西躺到简陋的床上，并帮她盖好披肩。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][dɪd][nɒt] [kɪs] [hɜː(r); hə(r)] .

but	she	did	not	kiss	her	.
但	她	做过	不是	吻	她	.

但她没有吻她。

" [naʊ] [meɪk] [heɪst] [ænd; ənd][gəʊ][tuː; tə] [sliːp] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , " [fɔː(r); fə(r)][ai][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [daʊn] ['veri]
" Now make haste and go to sleep , " she said , " for I shall be down very
" 现在 制作 匆忙 和 去 到 睡觉 , " 她 说 , " 为了 我 将 是 向下 非常
['ɜːli] ,
early ,
早期的 ,

“现在快点睡觉吧，”她说，“因为我很早就要下楼了。”

[ænd; ənd] [ðen] [jʊl] [hæv; həv][tuː; tə][get] [ʌp] , " [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [wɔːkt] [ə'weɪ] , ['teɪkɪŋ] [ðə; ði][læmp]
and then you'll have to get up , " and she walked away , taking the lamp
和 然后 你会 有 到 得到 向上 , " 和 她 步行 离开 , 采取 这 灯
[wɪð] [hɜː(r); hə(r)] .
with her .
和 她 .

然后你就得起来了，”说完，她就带着灯走了。

['dʒesi] [ʃʌt] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [ænd; ənd] [traɪd] [tuː; tə][gəʊ][tuː; tə] [sliːp] , [bʌt; bət][hɜː(r); hə(r)] [nɜːvz]
Jessie shut her eyes and tried to go to sleep , but her nerves
杰西 关闭 她 眼睛 和 尝试 到 去 到 睡觉 , 但 她 神经
[wɜː(r); wə(r)][ɔːl] [ˌʌn'strʌŋ] ,
were all unstrung ,
是 全部 未上弦 ,

杰西闭上眼睛，试图入睡，但她却神经紧绷。

[breɪn] [ænd; ənd] [ɪəz] [wɜː(r); wə(r)][ɔːl] [ɒn] [ðə; ði] [ə'lɜːt] , [ænd; ənd] [ðeə(r)] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] ['kjʊəriəs] ,
brain and ears were all on the alert , and there seemed to be curious ,
脑 和 耳朵 是 全部 在 这 警报 , 和 那里 似乎 到 是 好奇的 ,

大脑和耳朵都高度警惕，似乎有些好奇。

[ˌʌnə'kaʊntəb(ə)l] [saʊndz] [ɒn] [ɔːl] [saɪdz] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] .
unaccountable sounds on all sides of her .
无法解释 声音 在 全部 侧面 的 她 .

她四周传来莫名其妙的声音。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [nɒt] [biːn] [ə'ləʊn] [mɔː(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [ɔː(r)] [tuː] [bɪ'fɔː(r)] [ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)]
She had not been alone more than a minute or two before there were
她 有 不是 到过 独自的 更多的 比 一个 分钟 或者 二 前 那里 是
[streɪndʒ] ['skreɪpɪŋ] ['nɔɪzɪz] [ɪn][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [nɒt][fɑː(r)][frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] .
strange scraping noises in the kitchen not far from her .
奇怪的 刮擦 噪音 在 这 厨房 不是 远的 从 她 .

她独自待了不到一两分钟，不远处的厨房里就传来奇怪的刮擦声。

" [maɪs] ! " [θɔːt] ['dʒesi] , " [ɔː(r)] ['biːt(ə)lz] .
" Mice ! " thought Jessie , " or beetles .
" 小鼠 ! " 想法 杰西 , " 或者 甲虫 .

“老鼠！”杰西心想，“或者甲虫。”

" [jiː; ʃi][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['feəli] [breɪv] [tʃaɪld] , [bʌt; bət][jiː; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ] ['pɜːfɪkt] ['hɒrə(r)][ɒv; əv] [blæk]
" She was a fairly brave child , but she had a perfect horror of black
" 她 曾是 一个 相当 勇敢的 孩子 , 但 她 有 一个 完美的 恐怖 的 黑色的
['biːt(ə)lz] ,
beetles ,
甲虫 ,

“她是个相当勇敢的孩子，但她却极其害怕黑甲虫。”

[ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [hɑːt] [sæŋk][æt; ət][ðə; ði] [θɔːt] [ɒv; əv][ðem; ðəm] .
and her heart sank at the thought of them .
和 她 心 沉没 在 这 想法 的 他们 .

想到他们，她的心就沉了下去。

[ʃiː; ʃi] [druː] [ðə; ði] [ʃɔːl] ['əʊvə(r)][hɜː(r); hə(r)] [hed] [æz; əz] [wel] [æz; əz][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] ,

She	drew	the	shawl	over	her	head	as	well	as	she	could	,
她	画	这	披肩	超过	她	头	作为	出色地	作为	她	可以	,

她尽力把披肩拉过头顶。

[ænd; ənd] [ræpt] [ʌp][hɜː(r); hə(r)] [ɑːmz] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] , [bʌt; bət] [stɪl] [ʃiː; ʃi] [felt] [ðæt] [ðə; ði] ['biːt(ə)lz] [wɜː(r); wə(r)]

and	wrapped	up	her	arms	in	it	,	but	still	she	felt	that	the	beetles	were
和	包装	向上	她	武器	在	它	,	但	仍然	她	毛毡	那	这	甲虫	是

['rʌnɪŋ] ,

running	,
跑步	,

她用毯子裹住双臂，但仍然感觉甲虫在奔跑。

['rʌnɪŋ] ['evriweə(r)] , ['əʊvə(r)][ðə; ði] [wɔːlz] [ænd; ənd]['əʊvə(r)][hɜː(r); hə(r)] ,

running	everywhere	,	over	the	walls	and	over	her	,
跑步	到处	,	超过	这	墙壁	和	超过	她	,

到处乱跑，翻过墙壁，也跑过她，

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] ['skeəsli] [rɪ'freɪn] [frɒm; frəm] ['ʃriːkɪŋ] [ə'laʊd] [ɪn][hɜː(r); hə(r)]['hɒrə(r)] .

and	she	could	scarcely	refrain	from	shrieking	aloud	in	her	horror	.
和	她	可以	几乎	避免	从	尖叫	大声	在	她	恐怖	.

她几乎无法抑制住内心的恐惧，忍不住发出尖叫。

[ðen] [keɪm] [laʊdə] [ænd; ənd][mɔː(r)] ['dredf(ə)l] [saʊndz] , [ðə; ði] [kraɪz] [ɒv; əv] ['piːp(ə)l] ['kwɒrəlɪŋ] ;

Then	came	louder	and	more	dreadful	sounds	,	the	cries	of	people	quarrelling	;
然后	来了	更大声	和	更多的	可怕	声音	,	这	哭泣	的	人们	争吵	;

随后传来更响亮、更可怕的声音，是人们争吵的叫喊声；

[ðeɪ] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi][ɪn][ðə; ði] ['veri] [haʊs] [tuː] ; ['dʒesi] [ʌn'kʌvəd] [hɜː(r); hə(r)] [hed] [tuː; tə][hɪə(r)]

they	seemed	to	be	in	the	very	house	too	;	Jessie	uncovered	her	head	to	hear
他们	似乎	到	是	在	这	非常	房子	也	;	杰西	裸露	她	头	到	听到

,

,
,

他们似乎也在同一栋房子里；杰西掀开头想听听，

[ðen] ['kʌvəd] [ˌaɪ 'tiː] ['kwɪkli] [ə'gen] , [sɪk] [ænd; ənd] [feɪnt] [wɪð] [fɪə(r)] .

then	covered	it	quickly	again	,	sick	and	faint	with	fear	.
然后	涵盖	它	迅速地	再次	,	生病的	和	头晕的	和	害怕	.

然后他迅速又盖好，吓得恶心昏厥过去。

[ə; eɪ] ['drʌŋkən] [mæn] [riːld] [pɑːst][ðə; ði] [haʊs] , ['sɪŋɪŋ] ['nɔɪzɪli] ;

A	drunken	man	reeled	past	the	house	,	singing	noisily	;
一个	醉	男人	卷曲	过去的	这	房子	,	歌唱	喧闹地	;

一个醉汉摇摇晃晃地经过房子，大声唱歌；

[tuː; tə] ['dʒesi] [ɪn][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] ['eəriə][hiː; hi] [siːmd] ['hɒrəbli] [nɪə(r)] .

to	Jessie	in	the	kitchen	area	he	seemed	horribly	near	.
到	杰西	在	这	厨房	区域	他	似乎	糟糕透了	靠近	.

在厨房区域，他看起来离杰西非常近。

[ʃiː; ʃi] [gruː] [mɔː(r)][ænd; ənd][mɔː(r)] ['fraɪt(ə)nd] [wɪð] [iːtʃ] [saʊnd] [ʃiː; ʃi] [hɜːd] .

She	grew	more	and	more	frightened	with	each	sound	she	heard	.
她	生长	更多的	和	更多的	害怕	和	每个	声音	她	听到	.

她听到的每一种声音都让她越来越害怕。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ə'ləʊn][ɪn][ðə; ði][dɑːk] , [wɪð] ['dredf(ə)l] [θɪŋz] ['hæpənɪŋ] [ɔːl] [ə'raʊnd] [hɜː(r); hə(r)] ,

She	was	alone	in	the	dark	,	with	dreadful	things	happening	all	around	her	,
她	曾是	独自的	在	这	黑暗的	,	和	可怕	事物	发生	全部	大约	她	,

她独自一人身处黑暗中，周围发生着可怕的事情。

[ɪn][ə; eɪ] [haʊs] [ðæt] [ʃiː; ʃi][dɪd][nɒt]['iːv(ə)n] [nəʊ] [hɜː(r); hə(r)] [weɪ] [ə'baʊt] .

in	a	house	that	she	did	not	even	know	her	way	about	.
在	一个	房子	那	她	做过	不是	甚至	知道	她	方式	关于	.

在一栋她完全不熟悉的房子里。

[ʃiː; ʃi] [felt] [sɪk] [ænd; ənd] [feɪnt] [wɪð] ['terə(r)] [ænd; ənd] ['hɒrə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [pleɪs] ,

She	felt	sick	and	faint	with	terror	and	horror	of	the	place	,
她	毛毡	生病的	和	头晕的	和	恐怖	和	恐怖	的	这	地方	,

她因对那个地方的恐惧和惊骇而感到恶心和头晕。

[ænd; ənd] ['lɒŋɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [həʊm] [ænd; ənd] [ɔːl] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [lɒst] .

and	longing	for	home	and	all	that	she	had	lost	.
和	渴望	为了	家	和	全部	那	她	有	丢失的	.

她无比思念家乡和她失去的一切。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [rɪ'membəd] ['sʌd(ə)nli] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [nɒt] [sed] [hɜː(r); hə(r)] [preə(r)z] .

Then	she	remembered	suddenly	that	she	had	not	said	her	prayers	.
然后	她	记得	突然	那	她	有	不是	说	她	祈祷	.

她突然想起自己还没有祷告。

[ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] [ɔːl] [siːmd] [səʊ] [streɪndʒ] , [ænd; ənd] [hɜː(r); hə(r)] ['stepmʌðə(r)] [hæd; həd] ['hʌrɪd] [hɜː(r); hə(r)] [səʊ] ,

It	had	all	seemed	so	strange	,	and	her	stepmother	had	hurried	her	so	,
它	有	全部	似乎	所以	奇怪的	,	和	她	后妈	有	慌忙	她	所以	,

这一切都显得那么陌生，她的继母也催促她快点离开。

[ðæt] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] ['nevə(r)] [θɔːt] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] [ʌn'tɪl] [naʊ] .

that	she	had	never	thought	of	it	until	now	.
那	她	有	绝不	想法	的	它	直到	现在	.

她之前从未想过这个问题。

" [əʊ] , [aɪ] [kænt] [get] [aʊt] [ænd; ənd] [niːl] [daʊn] , " [ʃiː; ʃi] [θɔːt] .

"	Oh	,	I	can't	get	out	and	kneel	down	,	"	she	thought	.
"	哦	,	我	不能	得到	出去	和	下跪	向下	,	"	她	想法	.

“哦，我不能出去跪下，”她心想。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

杰西的故事(The Story of Jessie)
第5/8页

" [ai] [mait] [step] [ɒn] [sʌm; səm] ['biːt(ə)lz] .
" I might step on some beetles .
" 我 可能 步 在 一些 甲虫 .

我可能会踩到一些甲虫。

[ai] [ˌeɪ 'em] [ʃʊə(r)] [ɪf] [gɒd] [siːz] [haʊ] ['dredf(ə)l] ['evriθɪŋ] [ɪz] , [ænd; ənd] [haʊ] ['fraɪt(ə)nd] [ai] [ˌeɪ 'em] ,
I am sure if God sees how dreadful everything is , and how frightened I am ,
我 是 当然 如果 上帝 看到 如何 可怕 一切 是 , 和 如何 害怕 我 是 ,

我相信，如果上帝看到这一切有多么可怕，看到我有多么恐惧，

[ðæt] [hiː; hi] [wɪl] [fə'gɪv] [ˌem 'iː] [ɪf] [ai] [seɪ] [ðem; ðəm] [hɪə(r)] .
that He will forgive me if I say them here .
那 他 将要 原谅 我 如果 我 说 他们 这里 .

如果我在这里说出来，祂会原谅我的。

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [bɪ'gæn] —
And she began —
和 她 开始 —

于是她开始——

" [ai] [trʌst] [maɪ'self] , [dɪə(r)] [gɒd] , [tuː; tə] [ðiː] ,
" I trust myself , dear God , to Thee ,
" 我 相信 我 , 亲爱的 上帝 , 到 汝 ,

“亲爱的上帝，我将自己托付于您。”

[kiːp] ['evri] ['iːv(ə)l] [fɑː(r)] [frɒm; frəm] [ˌem 'iː] .
Keep every evil far from me .
保持 每一个 邪恶的 远的 从 我 .

让一切邪恶远离我。

" [dʌz] [ðæt] [miːn] ['drʌŋkən] [men] [ænd; ənd] ['biːt(ə)lz] , " [ʃiː; ʃi] [w'ʌndəd] ['fiːvərɪʃli] , " - [ai] [trʌst]
" Does that mean drunken men and beetles , " she wondered feverishly , " - I trust
[maɪ'self] , [dɪə(r)] [gɒd] ,
myself , dear God ,
我 , 亲爱的 上帝 ,

“那是不是指醉汉和甲虫？”她焦急地想，“我相信我自己，亲爱的上帝，

[tuː; tə] [ðiː] ; - [ɪf] [ai] [duː; də] , [hiː; hi] [wɪl] [teɪk] [keə(r)] [ɒv; əv] [ˌem 'iː] , [fɔː(r); fə(r)] ['sɜːt(ə)n] ,
to Thee ; - if I do , He will take care of me , for certain ,
到 汝 ; - 如果 我 做 , 他 将要 拿 关心 的 我 , 为了 肯定 ,

向你祈祷；“如果我这样做，他一定会照顾我，这是肯定的。”

" [ænd; ənd] [ə; eɪ] [reɪ] [ɒv; əv] ['kʌmfət] [krept] ['ɪntuː] [hɜː(r); hə(r)] [pɔː(r); pʊə(r)] ['lɪt(ə)l] ['eɪkɪŋ] [hɑːt] .
" and a ray of comfort crept into her poor little aching heart .
" 和 一个 射线 的 舒适 悄悄地爬 进入 她 贫穷的 小的 疼痛 心 .

一丝慰藉悄然渗入她那颗脆弱而忧伤的心。

" - [təʊld] [ˌem 'iː] [səʊ] .
" Granp told me so .
" - 讲述 我 所以 .

“爷爷是这么跟我说的。”

" [ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][fɜːst] [taɪm] [ɪn][hɜː(r); hə(r)][laɪf] ['dʒesi] [felt][ðə; ði] [truː] ['miːnɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði]

"	And	for	the	first	time	in	her	life	Jessie	felt	the	true	meaning	of	the
"	和	为了	这	第一的	时间	在	她	生活	杰西	毛毡	这	真的	意义	的	这

[dɪə(r)][əʊld] ['grænd,fɑːðərz] ['lesnz] [ɪn][ðə; ði]['gɑːd(ə)n] ,

dear	old	grandfather's	lessons	in	the	garden	,
亲爱的	老的	祖父的	课程	在	这	花园	,

“杰西生平第一次真正体会到慈祥的老爷爷在花园里教给她的道理。”

[ɔː(r)][baɪ][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] ['faɪə(r)] .

or	by	the	kitchen	fire	.
或者	经过	这	厨房	火	.

或者在厨房的火炉旁。

[ˌhɪðə'tuː] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [biːn] ['ʃeltəd] [ænd; ənd] [lʌvd] [ænd; ənd] ['gɑːdɪd] , [biːn] [wel] [kləʊðd] ,

Hitherto	she	had	been	sheltered	and	loved	and	guarded	,	been	well	clothed	,
迄今为止	她	有	到过	避难所	和	喜爱	和	守卫	,	到过	出色地	穿着衣服	,

[ænd; ənd] [fed] , [ænd; ənd] [kɛəd] [fɔː(r); fə(r)] .

and	fed	,	and	cared	for	.
和	美联储	,	和	关心	为了	.

此前她一直受到庇护、关爱和保护，衣食无忧，有人照顾。

[naʊ] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][fɜːst] [taɪm] , [ʃiː; ʃi] [felt] [ðə; ði] [niːd] [ɒv; əv][sʌm; səm][wʌn][tuː; tə] [tɜːn] [tuː; tə] ,

Now	,	for	the	first	time	,	she	felt	the	need	of	some	one	to	turn	to	,
现在	,	为了	这	第一的	时间	,	她	毛毡	这	需要	的	一些	一	到	转动	到	,

现在，她第一次感到需要找个人倾诉。

[ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [preə(r)z] [ment] [mɔː(r)][ðæn; ðən] [ðeɪ] [hæd; həd]['evə(r)] [ment] [bɪ'fɔː(r)] .

and	her	prayers	meant	more	than	they	had	ever	meant	before	.
和	她	祈祷	意思是	更多的	比	他们	有	曾经	意思是	前	.

她的祈祷比以往任何时候都更有意义。

[ðeɪ] [keɪm] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] [hɑːt] , [ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)]['riːəl] [pə'tɪʃnz] .

They	came	from	her	heart	,	and	were	real	petitions	.
他们	来了	从	她	心	,	和	是	真实的	请愿书	.

这些话语出自她的内心，都是她真挚的祈求。

" - [sed] [gɒd] [lʌvd] ['lɪt(ə)l] ['tʃɪldrən] , [ænd; ənd] ['ɔːlweɪz] ['lɪsnd] [tuː; tə][ðem; ðəm] ,

"	Granp	said	God	loved	little	children	,	and	always	listened	to	them	,
"	-	说	上帝	喜爱	小的	孩子们	,	和	总是	听着	到	他们	,

爷爷说上帝喜爱小孩子，总是倾听他们的心声。

" [ænd; ənd] [wɪð] [ðɪs] ['kʌmfətɪŋ] [θɔːt] [ʃiː; ʃi][æt; ət][lɑːst] [fel] [ə'sliːp] .

"	and	with	this	comforting	thought	she	at	last	fell	asleep	.
"	和	和	这	令人感到安慰	想法	她	在	最后的	跌倒	睡着了	.

想到这里，她终于安然入睡了。

['tʃæptə(r)] [eɪtθ] .

CHAPTER	VIII	.
章	八	.

第八章

[ðə; ði] [njuː] [həʊm] .

THE	NEW	HOME	.
这	新的	家	.

新家。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə] ['dʒesi] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [stɪl] ['seɪɪŋ] , " [kiːp] ['evri] ['iːv(ə)l][fɑː(r)][frɒm; frəm]

It	seemed	to	Jessie	that	she	was	still	saying	,	"	Keep	every	evil	far	from
它	似乎	到	杰西	那	她	曾是	仍然	说	,	"	保持	每一个	邪恶的	远的	从

[ˌem 'iː] ,

me	,
我	,

杰西觉得她似乎还在说：“让一切邪恶远离我。”

" [ænd; ənd] ['traɪɪŋ] [tuː; tə][gəʊ][tuː; tə] [sliːp] , [wen] [ə; eɪ] [vɔɪs] [sed] ['ʃɑːpli] —

"	and	trying	to	go	to	sleep	,	when	a	voice	said	sharply	—
"	和	尝试	到	去	到	睡觉	,	什么时候	一个	嗓音	说	尖锐地	—

“正要入睡时，一个声音厉声说道——”

" [naʊ] [ðen] , [ɪts] [taɪm] [tuː; tə] [weɪk] [ʌp] !

"	Now	then	,	it's	time	to	wake	up	!
"	现在	然后	,	它是	时间	到	唤醒	向上	!

“那么，现在该起床了！”

[meɪk] [heɪst] [ænd; ənd] [get] [jɔː(r); jə(r)] [kləʊðz] [ɒn] ,

Make	haste	and	get	your	clothes	on	,
制作	匆忙	和	得到	你的	衣服	在	,

快点穿好衣服!

[fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)]['fɑːðə(r)][ænd; ənd][wʌn][ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['lɔdʒə] [wɪl] [biː; bi][hɪə(r)] ['wɒntɪŋ] [ðeə(r)]

for	your	father	and	one	of	the	lodgers	will	be	here	wanting	their
为了	你的	父亲	和	一	的	这	房客	将要	是	这里	想要	他们的

['brekfəst] ['prez(ə)ntlɪ] .

breakfasts	presently	.
早餐	目前	.

你父亲和一位房客马上就要来吃早餐了。

" ['dʒesɪ] [wəʊk] [wɪð] [ə; eɪ] [greɪt] [stɑːt] , [ænd; ənd] [spræŋ] [ʌp] ,

"	Jessie	woke	with	a	great	start	,	and	sprang	up	,
"	杰西	觉醒	和	一个	伟大的	开始	,	和	弹簧	向上	,

杰西猛地惊醒，一下子跳了起来，

['strʌg(ə)lɪŋ] [wɪð] [ðə; ðɪ] [ʃɔːl] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [stɪl] [ræpt] [ə'baʊt] [hɜː(r); hə(r)] [hed] .

struggling	with	the	shawl	which	was	still	wrapped	about	her	head	.
挣扎	和	这	披肩	哪个	曾是	仍然	包装	关于	她	头	.

她费力地扯着仍然裹在头上的披肩。

[friː] [ɒv; əv] [ðɪs] , [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [ə'baʊt] [hɜː(r); hə(r)][ɪn][ə; eɪ] [deɪzd] [weɪ] ,

Free	of	this	,	she	looked	about	her	in	a	dazed	way	,
自由的	的	这	,	她	看起来	关于	她	在	一个	茫然	方式	,

摆脱了这一切，她茫然地环顾四周。

['traɪɪŋ] [tuː; tə] [raʊz] [hɜː'self] [ænd; ənd] [kə'lekt] [hɜː(r); hə(r)] [wɪts] .

trying	to	rouse	herself	and	collect	her	wits	.
尝试	到	唤醒	她自己	和	收集	她	智慧	.

她努力让自己清醒过来，理清思绪。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt] [jet] ['deɪlaɪt] , [ɒv; əv] [kɔːs] ,

It	was	not	yet	daylight	,	of	course	,
它	曾是	不是	然而	日光	,	的	课程	,

当然，当时天还没亮。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['laɪtɪd] [læmp] [stʊd] [ɒn][ðə; ðɪ]['teɪb(ə)l][ɪn][ðə; ðɪ] [mɪdst] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['dɜːtɪ] ['dɪʃɪz] [dʒʌst]

and	the	lighted	lamp	stood	on	the	table	in	the	midst	of	the	dirty	dishes	just
和	这	照明	灯	站立	在	这	桌子	在	这	中间	的	这	肮脏的	菜肴	只是

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][ðə; ðɪ] [naɪt] [bɪ'fɔː(r)] ;

as	it	had	the	night	before	;
作为	它	有	这	夜晚	前	;

那盏点亮的台灯像昨晚一样，依然立在堆满脏盘子的桌子上；

[hɜː(r); hə(r)] ['stepmʌðə(r)] [tuː] — [hɜː(r); hə(r)][heə(r)][ænd; ənd] [dres] [ænd; ənd] [həʊl] [ə'pɪərəns]

her	stepmother	too	—	her	hair	and	dress	and	whole	appearance
她	后妈	也	—	她	头发	和	裙子	和	所有的	外貌

[wɜː(r); wə(r)][ɪg'zæktlɪ][æz; əz] [ðeɪ] [hæd; həd] [biːn] [ðə; ðɪ] [naɪt] [bɪ'fɔː(r)] ,

were	exactly	as	they	had	been	the	night	before	,
是	确切地	作为	他们	有	到过	这	夜晚	前	,

她的继母也是如此——她的头发、衣服和整体容貌都和前一天晚上一模一样。

[ðə; ði]['əʊnli] ['dɪfrəns] ['biːɪŋ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [siːmd] , [ɪf] ['eniθɪŋ] , [les] [ə'griːəb(ə)l] .

the	only	difference	being	that	she	seemed	,	if	anything	,	less	agreeable	.
这	仅有的	不同之处	存在	那	她	似乎	,	如果	任何事物	,	较少的	同意	.

唯一的区别是，她似乎没那么讨人喜欢了。

" [weɪk] [ʌp] ! [weɪk] [ʌp] !

"	Wake	up	!	wake	up	!
"	唤醒	向上	!	唤醒	向上	!

“醒醒！醒醒！”

" [ʃiː; ʃi] [kɔːld] ['ʃɑːpli] [ə'gen] .

"	she	called	sharply	again	.
"	她	称为	尖锐地	再次	.

她又厉声喊道。

" [ai] [wɒnt] [juː; jʊ] [tuː; tə] [meɪk] [jɔː'self] ['juːsf(ə)l] , [nɒt] [tuː; tə] [biː; bi] ['gɪvɪŋ] [ˌem 'iː] [mɔː(r)] ['trʌb(ə)l] .

"	I	want	you	to	make	yourself	useful	,	not	to	be	giving	me	more	trouble	.
"	我	想	你	到	制作	你自己	有用	,	不是	到	是	给予	我	更多的	麻烦	.

“我希望你为我做点有用的事，而不是给我添麻烦。”

[get] [ɒn] [jɔː(r); jə(r)] [θɪŋz] , [ðen] [lait] [ðə; ði] ['faɪə(r)] [æz; əz] [kwɪk] [æz; əz] [juː; jʊ] [kæn; kən] — [nəʊ] ,

Get	on	your	things	,	then	light	the	fire	as	quick	as	you	can	—	no	,
得到	在	你的	事物	,	然后	光	这	火	作为	快的	作为	你	能	—	不	,

收拾好东西，然后尽快生火——不，

[aɪl] [lait] [ðə; ði] ['faɪə(r)] [tuː; tə] - [deɪ] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [jɔː(r); jə(r)] ['fɑːðə(r)] [kænt] [beə(r)] [tuː; tə] [biː; bi] [kept]

I'll	light	the	fire	to	-	day	,	because	your	father	can't	bear	to	be	kept
患病的	光	这	火	到	-	天	,	因为	你的	父亲	不能	熊	到	是	保留

['weɪtɪŋ] ,

waiting	,
等待	,

今天我来生火，因为你父亲等不了那么久。

[bʌt; bət] [ai] [ʃæl; ʃəl] [lʊk] [tuː; tə] [juː; jʊ] [tuː; tə] [duː; də] [ˌaɪ 'tiː] ['ʌðə(r)] ['mɔːnɪŋz] ,

but	I	shall	look	to	you	to	do	it	other	mornings	,
但	我	将	看	到	你	到	做	它	其他	早晨	,

但我希望你以后每天早上都能做这件事。

[ænd; ənd] [tuː; tə] [get] [ʌp] [wɪ'ðaʊt] ['biːɪŋ] [kɔːld] , [tuː] . "

and	to	get	up	without	being	called	,	too	.	"
和	到	得到	向上	没有	存在	称为	,	也	.	"

而且不用叫就能起床。

" [jes] , " [sed] ['dʒesi] ['djuːtɪfəli] , " [ai] [həʊp] [ai] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [weɪk] [ʌp] .

"	Yes	,	"	said	Jessie	dutifully	,	"	I	hope	I	shall	be	able	to	wake	up	.
"	是的	,	"	说	杰西	尽职尽责地	,	"	我	希望	我	将	是	有能力的	到	唤醒	向上	.

“是的，”杰西尽职尽责地说，“我希望我能醒来。”

" [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [səʊ] ['sliːpi] [æt; ət] [ðə; ði] ['məʊmənt] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] ['skeəsli] [stænd] ,

"	She	was	so	sleepy	at	the	moment	that	she	could	scarcely	stand	,
"	她	曾是	所以	困	在	这	片刻	那	她	可以	几乎	站立	,

“她当时困得几乎站都站不稳了。”

[ɔː(r)] [siː] [tuː; tə] [get] ['ɪntuː] [hɜː(r); hə(r)] ['gɑːmənts] .

or	see	to	get	into	her	garments	.
或者	看	到	得到	进入	她	服装	.

或者设法进入她的衣服里。

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] [ə'raʊnd] [hɜː(r); hə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [pleɪs] [weə(r)] [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [wɒʃ] .

She	looked	around	her	for	a	place	where	she	could	wash	.
她	看起来	大约	她	为了	一个	地方	在哪里	她	可以	洗	.

她环顾四周，寻找可以洗澡的地方。

[kəʊld]['wɔːtə(r)] [wʊd] [help][hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] [weɪk] [ʌp] , [pə'hæps] .

Cold	water	would	help	her	to	wake	up	,	perhaps	.
寒冷的	水	会	帮助	她	到	唤醒	向上	,	也许	.

或许冷水能让她清醒过来。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['riːəli] ['peɪnf(ə)l][tuː; tə][biː; bi][səʊ] ['terəbli] ['sliːpi] .

It	was	really	painful	to	be	so	terribly	sleepy	.
它	曾是	真的	痛苦	到	是	所以	可怕	困	.

困得要命，真是太难受了。

" [pliːz] , [weə(r)] [kæn; kən][aɪ] [wɒʃ] ?

"	Please	,	where	can	I	wash	?
"	请	,	在哪里	能	我	洗	?

请问哪里可以洗澡?

" [ʃiː; ʃi] [ɑːskt] [æt; ət][lɑːst] .

"	she	asked	at	last	.
"	她	问	在	最后的	.

她最后问道。

" [aɪ] — [aɪ][kænt] [weɪk] — [ʌp] ; [aɪ] — [aɪ] — " [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [ə'sliːp] [ə'gen] .

"	I	—	I	can't	wake	—	up	;	I	—	I	—	"	and	she	was	asleep	again	.
"	我	—	我	不能	唤醒	—	向上	;	我	—	我	—	"	和	她	曾是	睡着了	再次	.

“我——我醒不过来；我——我——”然后她又睡着了。

[hɜː(r); hə(r)] ['stɛpˌmʌðərz] [ʃɑːp] [vɔɪs] [suːn] [raʊzd] [hɜː(r); hə(r)] , [ðəʊ] .

Her	stepmother's	sharp	voice	soon	roused	her	,	though	.
她	继母的	锋利的	嗓音	很快	唤醒	她	,	尽管	.

然而，继母尖锐的声音很快就把她吵醒了。

" [ə; eɪ] [pleɪs] [tuː; tə] [wɒʃ] [ɪn] !

"	A	place	to	wash	in	!
"	一个	地方	到	洗	在	!

“一个可以洗漱的地方！”

" [ʃiː; ʃi] [snæpt] ['krɒsli] .

"	she	snapped	crossly	.
"	她	啪啪	生气	.

她恼怒地厉声说道。

" [waɪ] , [juː; jʊ][mʌst; məst][weɪt] [ʌn'tɪl][sʌm; səm][ɒv; əv][ðem; ðəm][hæv; həv] [gɒn] [aʊt] ,

"	Why	,	you	must	wait	until	some	of	them	have	gone	out	,
"	为什么	,	你	必须	等待	直到	一些	的	他们	有	已消失	出去	,

“为什么？你必须等到他们中的一些人出去之后再说。”

[ðen] [juː; jʊ][kæn; kən][gəʊ][tuː; tə][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði]['bedrʊmz; 'bedruːmz] , [ən'les] [jʊd] [laɪk][tuː; tə] [wɒʃ]

then	you	can	go	to	one	of	the	bedrooms	,	unless	you'd	like	to	wash
然后	你	能	去	到	一	的	这	卧室	,	除非	你会	喜欢	到	洗

[æt; ət][ðə; ði][tæp] ,

at	the	tap	,
在	这	轻敲	,

那么你可以去其中一间卧室，除非你想在水龙头下洗澡。

[aʊt] [ðeə(r)] , " ['pɔɪntɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['skʌləri] ; " [ðeəz; ðəz][ə; eɪ]['dɪpə(r)] [ðeə(r)][juː; jʊ][kæn; kən][juːz] .

out	there	,	"	pointing	to	the	scullery	;	"	there's	a	dipper	there	you	can	use	.
出去	那里	,	"	指向	到	这	洗碗间	;	"	有	一个	杓	那里	你	能	使用	.

“那边，”他指着洗碗池说；“那里有个勺子你可以用。”

" ['dʒesi] ['glædli] [ək'septɪd] [ðə; ði][lɑːst]['ɒfə(r)] .

"	Jessie	gladly	accepted	the	last	offer	.
"	杰西	乐意	公认	这	最后的	提供	.

杰西欣然接受了最后一个提议。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['lɒŋɪŋ] [tuː; tə] [fiːl] [ðə; ði] ['freʃnəs] [ɒv; əv][kəʊld]['wɔːtə(r)][ɒn][hɜː(r); hə(r)] ['eɪkɪŋ] [hed]

She	was	longing	to	feel	the	freshness	of	cold	water	on	her	aching	head
她	曾是	渴望	到	感觉	这	新鲜	的	寒冷的	水	在	她	疼痛	头

[ænd; ənd] ['hevi] [aɪz] ,

and	heavy	eyes	,
和	重的	眼睛	,

她渴望感受冰凉的水冲刷她酸痛的头部和沉重的双眼。

[ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)][hɒt] [feɪs] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [grəup] [hɜː(r); hə(r)] [wei] [aʊt] [tuː; tə][ðə; ði] ['skʌləri] .

and	her	hot	face	,	and	she	groped	her	way	out	to	the	scullery	.
和	她	热的	脸	,	和	她	摸索	她	方式	出去	到	这	洗碗间	.

她脸颊滚烫，摸索着走向厨房。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['laɪtɪd] [baɪ][ə; eɪ]['kænd(ə)l]['əʊnli] ,

It	was	lighted	by	a	candle	only	,
它	曾是	照明	经过	一个	蜡烛	仅有的	,

它只靠一根蜡烛照明。

[bʌt; bət]['iːv(ə)n][səʊ] ['dʒesi] [kʊd; kəd] [siː] [ðə; ði][ʌn'taɪdi] ['mʌd(ə)l] [ɒv; əv] ['evriθɪŋ] .

but	even	so	Jessie	could	see	the	untidy	muddle	of	everything	.
但	甚至	所以	杰西	可以	看	这	凌乱	混乱	的	一切	.

即使如此，杰西也能看出一切都乱成一团。

[ðə; ði][sɪŋk][baɪ][ðə; ði][tæp][wɒz; wəz] ['kraʊdɪd] [wɪð] [pɒts][ænd; ənd][pænz][ænd; ənd] ['dɜːti] ['dɪʃɪz] ,

The	sink	by	the	tap	was	crowded	with	pots	and	pans	and	dirty	dishes	,
这	下沉	经过	这	轻敲	曾是	挤	和	锅	和	平底锅	和	肮脏的	菜肴	,

水龙头旁的洗手池里堆满了锅碗瓢盆和脏盘子。

[ænd; ənd][səʊ][wɒz; wəz][ðə; ði]['teɪb(ə)l][ænd; ənd][ðə; ði] ['dɜːti] [flɔː(r)] .

and	so	was	the	table	and	the	dirty	floor	.
和	所以	曾是	这	桌子	和	这	肮脏的	地面	.

桌子和脏兮兮的地板也是如此。

[weə(r)] [wɒz; wəz][ʃiː; ʃi][tuː; tə] [wɒʃ] , [ænd; ənd] [weə(r)] [wɒz; wəz][ðə; ði] ['dɪpə(r)] ?

Where	was	she	to	wash	,	and	where	was	the	dipper	?
在哪里	曾是	她	到	洗	,	和	在哪里	曾是	这	杓	?

她该去哪里洗澡？水瓢又在哪里？

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] [ə'raʊnd] [hɜː(r); hə(r)] ['həʊpləsli] .

She	looked	around	her	hopelessly	.
她	看起来	大约	她	绝望地	.

她绝望地环顾四周。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][səʊ] ['hevi] [wɪð] [sliːp] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] ['hɑːdli] [siː] ,

She	was	so	heavy	with	sleep	she	could	hardly	see	,
她	曾是	所以	重的	和	睡觉	她	可以	几乎	看	,

她睡得太沉了，几乎看不见东西。

[səʊ] ['eɪkɪŋ] [ɪn] ['evri] [lɪm] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] ['skeəsli] [stænd] ; [ænd; ənd][ðə; ði] [saɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['mɪzrəbl]

so	aching	in	every	limb	she	could	scarcely	stand	;	and	the	sight	of	the	miserable
所以	疼痛	在	每一个	肢	她	可以	几乎	站立	;	和	这	视线	的	这	悲惨的

[pleɪs] ,

place	,
地方	,

她浑身疼痛难忍，几乎站立不稳；而眼前这凄凉的地方，更是让她不堪入目。

[ænd; ənd][ðə; ði] [kləʊz] [smel] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [meɪd] [hɜː(r); hə(r)] [fiːl] ['pɒzətɪvli] [sɪk] [ænd; ənd] [ɪl] .

and	the	close	smell	of	it	,	made	her	feel	positively	sick	and	ill	.
和	这	关闭	闻	的	它	,	制成	她	感觉	积极地	生病的	和	患病的	.

而那股刺鼻的气味，让她感到非常恶心和不舒服。

[ʃiː; ʃi] [dɪd] [nɒt] [deə(r)] , [ðəʊ] , ['trʌb(ə)l] [hɜː(r); hə(r)] ['stepmʌðə(r)] ['eni] ['fɜːðə(r)] , [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [tuː; tə]

She	did	not	dare	,	though	,	trouble	her	stepmother	any	further	,	she	had	to
她	做过	不是	敢	,	尽管	,	麻烦	她	后妈	任何	更远	,	她	有	到

[ækt] [fɔː(r); fə(r)] [hɜː'self] ;

act	for	herself	;
行为	为了	她自己	;

但她不敢再给继母添麻烦了，她必须自己采取行动；

[səʊ] [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [ə'baʊt] [hɜː(r); hə(r)] , [fɜːst] [ɒv; əv] [ɔːl] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['dɪpə(r)] , [ænd; ənd] ['prez(ə)ntli] [sɔː]

so	she	looked	about	her	,	first	of	all	for	the	dipper	,	and	presently	saw
所以	她	看起来	关于	她	,	第一的	的	全部	为了	这	杓	,	和	目前	锯

[ˌaɪ 'tiː] ['stændɪŋ] ,

it	standing	,
它	常设	,

于是她环顾四周，首先寻找大勺，很快便看到它立在那里。

[fʊl] [ɒv; əv] [pə'teɪtəʊ] ['piːliŋ] , [ɒn] [ðə; ði] [flɔː(r)] ['ʌndə(r)] [ðə; ði] [sɪŋk] .

full	of	potato	peelings	,	on	the	floor	under	the	sink	.
满的	的	土豆	果皮	,	在	这	地面	在下面	这	下沉	.

水槽下面的地板上堆满了土豆皮。

[ʃiː; ʃi] [siːzd] [ˌaɪ 'tiː] ['θæŋkfəli] , [ænd; ənd] ['emptiɪŋ] [ɪts] ['kɒntents] [ɒn] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['dɜːti] [pleɪt] ,

She	seized	it	thankfully	,	and	emptying	its	contents	on	to	a	dirty	plate	,
她	查获	它	谢天谢地	,	和	清空	它是	内容	在	到	一个	肮脏的	盘子	,

她感激地接过它，把里面的东西倒在一个脏盘子里。

[went] [tuː; tə] [ðə; ði] [tæp] [ænd; ənd] [geɪv] [ˌaɪ 'tiː] [ə; eɪ] [gʊd] [wɒʃ] [aʊt] .

went	to	the	tap	and	gave	it	a	good	wash	out	.
去	到	这	轻敲	和	给予	它	一个	好的	洗	出去	.

我走到水龙头边，好好地冲洗了一遍。

[waɪl] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] ['duːɪŋ] [ðɪs] [hɜː(r); hə(r)] [aɪ] [fel] [ɒn] [ə; eɪ] [piːs] [ɒv; əv] [səʊp] .

While	she	was	doing	this	her	eye	fell	on	a	piece	of	soap	.
尽管	她	曾是	正在做	这	她	眼睛	跌倒	在	一个	片	的	肥皂	.

她正忙着做这件事的时候，目光落在了一块肥皂上。

[æt; ət] [lɑːst] [ʃiː; ʃi] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [drɔː] [ə; eɪ] ['dɪpəfʊl] [ɒv; əv] [kliːn] [freʃ] ['wɔːtə(r)] , [ænd; ənd] [glæd]

At	last	she	managed	to	draw	a	dipperful	of	clean	fresh	water	,	and	glad
在	最后的	她	管理	到	画	一个	一勺	的	干净的	新鲜的	水	,	和	高兴的

[ɪ'nʌf] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] ;

enough	she	was	;
足够的	她	曾是	;

她终于舀了一勺干净的淡水，她非常高兴；

[ˌaɪ 'tiː] [felt] [səʊ] [dɪ'lɪʃəs] , [ɪn] [fækt] , [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [ɪn'dʒɔɪd] [ˌaɪ 'tiː] [səʊ] [mʌtʃ] ,

it	felt	so	delicious	,	in	fact	,	and	she	enjoyed	it	so	much	,
它	毛毡	所以	可口的	,	在	事实	,	和	她	享受	它	所以	很多	,

事实上，味道真的太棒了，她非常喜欢。

[ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [nɒt] [beə(r)] [tuː; tə] [teə(r); tɪə] [hɜː'self] [ə'weɪ] [frɒm; frəm] [ˌaɪ 'tiː] ,

she	could	not	bear	to	tear	herself	away	from	it	,
她	可以	不是	熊	到	撕	她自己	离开	从	它	,

她不忍心让自己离开它。

[ʌn'tɪl] [hɜː(r); hə(r)] ['mʌðərz] [ʃɑːp] [vɔɪs] [brɔːt] [hɜː(r); hə(r)] [bæk] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] ['djuːtiz] [ə'gen] ,

until	her	mother's	sharp	voice	brought	her	back	to	her	duties	again	,
直到	她	母亲的	锋利的	嗓音	带来	她	后退	到	她	职责	再次	,

直到母亲严厉的声音把她拉回正轨，让她重新投入到自己的工作中。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [rest] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] ['tɔɪlət] [wɒz; wəz] ['fɪnɪʃt] [mɔː(r)] ['hʌrɪdli] .

and	the	rest	of	her	toilet	was	finished	more	hurriedly	.
和	这	休息	的	她	洗手间	曾是	完成的	更多的	匆匆	.

她卫生间的其他部分则完成得比较匆忙。

" [wɒt] [ʃæl; ʃəl][ai][duː; də] [fɜːst] ?
" What shall I do first ?
" 什么 将 我 做 第一的 ?

我首先应该做什么?

" [ʃiː; ʃi] [ɑːskt] ['tɪmɪdli] , [wen] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['redi] .
" she asked timidly , when she was ready .
" 她 问 胆怯地 , 什么时候 她 曾是 准备好 .

她怯生生地问，什么时候准备好了。

[ɪn][hɜː(r); hə(r)] [kliːn] ['pɪnəfɔː(r)] , [wɪð] [hɜː(r); hə(r)][heə(r)] [wel] [brʌʃt] ,
In her clean pinafore , with her hair well brushed ,
在 她 干净的 围裙 , 和 她 头发 出色地 刷过 ,

她穿着干净的围裙，头发梳理得整整齐齐，

[ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [tʃiːks] [stɪl] ['gləʊɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði][kəʊld]['wɔːtə(r)] ,
and her cheeks still glowing from the cold water ,
和 她 脸颊 仍然 发光 从 这 寒冷的 水 ,

她的脸颊还泛着冷水的红晕，

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] [səʊ] [freʃ] [ænd; ənd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['plez(ə)nt] [saɪt] [tuː; tə] [siː] ,
she looked so fresh and such a pleasant sight to see ,
她 看起来 所以 新鲜的 和 这样的 一个 令人愉快的 视线 到 看 ,

她看起来神采奕奕，真是赏心悦目。

[ðæt] [ə; eɪ] [reɪ] [ɒv; əv] ['sʌmθɪŋ] [laɪk] [pliːzd] [sə'praɪz] [ʃəʊd] [ɪt'self] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt]['iːv(ə)n]
that a ray of something like pleased surprise showed itself for a moment even
那 一个 射线 的 某物 喜欢 高兴 惊喜 显示 本身 为了 一个 片刻 甚至
[ɒn]['mɪsɪz] . [læŋz] ['taɪəd] [feɪs] .
on Mrs . Lang's tired face .
在 太太 . 朗的 疲劳的 脸 .

就连朗太太疲惫的脸上，也闪过一丝惊喜的神色。

" [kæn; kən][juː; jʊ] [wɒʃ] [ʌp] [tuː] [ɔː(r)] [θriː] [ɒv; əv][ðə; ði] [kʌps] [ænd; ənd] [θɪŋz] [wɪ'ðaʊt] ['smæʃɪŋ]
" Can you wash up two or three of the cups and things without smashing
" 能 你 洗 向上 二 或者 三 的 这 杯子 和 事物 没有 粉碎
[ðem; ðəm] ?
them ?
他们 ?

“你能把两三个杯子之类的东西洗干净，别弄碎了？”

" [ʃiː; ʃi] [ɑːskt] .
" she asked .
" 她 问 .

她问道。

" [əʊ] [jes] , " [sed] ['dʒesi] , ['ɔːlməʊst] [rɪ'prəʊtʃfəli] , " [ai] ['ɔːlweɪz] [duː; də][æt; ət] [həʊm] .
" Oh yes , " said Jessie , almost reproachfully , " I always do at home .
" 哦 是的 , " 说 杰西 , 几乎 责备地 , " 我 总是 做 在 家 .

“哦，是的，”杰西几乎带着责备的语气说，“我在家总是这样做。”

" [bʌt; bət][ðə; ði][mɪə(r)] ['menʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðæt] [neɪm] [brɔːt] [ðə; ði] [tɪəz] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [aɪz] ,
" But the mere mention of that name brought the tears to her eyes ,
" 但 这 仅仅 提到 的 那 姓名 带来 这 眼泪 到 她 眼睛 ,

但仅仅是提到这个名字，就让她热泪盈眶。

[ænd; ənd] [prɪ'ventɪd] [hɜː(r); hə(r)] ['seɪɪŋ] [mɔː(r)] .
and prevented her saying more .
和 阻止 她 说 更多的 .

阻止她继续说下去。

" [wel] , [duː; də] [ðæt] [fɜːst] .
" Well , do that first .
" 出色地 , 做 那 第一的 .

“那就先做那件事。”

[juː; jʊ] ['nidnt] [wɒʃ] [mɔː(r)][ðæn; ðən] [tuː] [kʌps] [ænd; ənd] [pleɪts] .
You needn't wash more than two cups and plates .
你 不必 洗 更多的 比 二 杯子 和 盘子 .

你只需要洗两套杯盘即可。

[aɪ'd]['betə(r)] [lend] [juː; jʊ] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [pʊt] [ɒn]['əʊvə(r)][jɔː(r); jə(r)] [kliːn] ['eɪprən] ,
I'd better lend you something to put on over your clean apron ,
ID 更好的 借 你 某物 到 放 在 超过 你的 干净的 围裙 ,

我最好借你件衣服套在你干净的围裙外面。

[ɔː(r)] [jʊl] [biː; bi] ['wɒntɪŋ] [ə'nʌðə(r)] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [deɪ] [ɪz] [aʊt] . "
or you'll be wanting another before the day is out . "
或者 你会 是 想要 其他 前 这 天 是 出去 . "

否则，你今天还没结束就会想再来一个。

" [aɪv] [gɒt] [maɪ]['əʊvərɔːlz][hɪə(r)] , " [sed] ['dʒesi] , [wɪð] [praɪd] .
" I've got my overalls here , " said Jessie , with pride .
" 我已经 得到 我的 连体工作服 这里 , " 说 杰西 , 和 自豪 .

“我的工装裤在这里，”杰西自豪地说。

" ['græni] [meɪd] [ˌem 'iː] [tuː] ,
" Granny made me two ,
" 奶奶 制成 我 二 ,

奶奶给我做了两个，

" [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [stept] [tuː; tə][ðə; ði][əʊld][bæg][ænd; ənd] ['lɪftɪd] [aʊt] [ə; eɪ] [dɑːk] - [bluː] -
" and she stepped to the old bag and lifted out a dark - blue galateen
" 和 她 步 到 这 老的 包 和 抬起 出去 一个 黑暗的 - 蓝色的 -
['pɪnəfɔː(r)] [wɪtʃ] ['kʌvəd] [hɜː(r); hə(r)][ɔːl] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði] [hem] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [frɒk] .
pinafore which covered her all up to the hem of her frock .
围裙 哪个 涵盖 她 全部向上 到 这 她们 的 她 连衣裙 .

她走到旧袋子旁，拿出一件深蓝色的加拉蒂恩围裙，把她从头到脚都遮住了，一直到她连衣裙的下摆。

[wen] [ʃiː; ʃi] [keɪm] [bæk] [frɒm; frəm] ['wɒʃɪŋ] [ðə; ði] ['dɪʃɪz] [ʃiː; ʃi] [brɔːt] [ðə; ði] ['swiːpɪŋ] - [brʌʃ] [wɪð]
When she came back from washing the dishes she brought the sweeping - brush with
什么时候 她 来了 后退 从 洗涤 这 菜肴 她 带来 这 扫荡 - 刷子 和
[hɜː(r); hə(r)] , [ænd; ənd] ,
her , and ,
她 , 和 ,

她洗完碗回来时，带上了扫帚，然后.....

[æz; əz][ə; eɪ]['mætə(r)][ɒv; əv] [kɔːs] , [bɪ'gæn][tuː; tə] [swiːp] [ʌp] [ðə; ði] [ˈlitə] [flɔː(r)] .
as a matter of course , began to sweep up the littered floor .
作为 一个 事情 的 课程 , 开始 到 扫 向上 这 垃圾 地面 .

他理所当然地开始清扫散落在地上的垃圾。

['mɪsɪz] . [læŋ] ['əʊpənd] [hɜː(r); hə(r)] [maʊθ] [tuː; tə] [tel] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] [stɒp] , [ðen] [ə'pærəntli]
Mrs . Lang opened her mouth to tell her to stop , then apparently
太太 . 朗 打开 她 嘴 到 告诉 她 到 停止 , 然后 显然
[θɔːt] ['betə(r)][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,
thought better of it ,
想法 更好的 的 它 ,

朗太太张开嘴想让她住手，但后来似乎又改变了主意。

[ænd; ənd][let][hɜː(r); hə(r)][gəʊ][ɒn] .
and let her go on .
和 让 她 去 在 .

让她继续走吧。

[ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [swept] , ['dʒesi] [ɑːskt] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['dʌstə(r)][tuː; tə] [dʌst] [ðə; ði] [tʃeəz] [ænd; ənd]['ʌðə(r)]
The kitchen swept , Jessie asked for a duster to dust the chairs and other
这 厨房 扫荡 , 杰西 问 为了 一个 除尘器 到 灰尘 这 椅子 和 其他
[θɪŋz] ,
things ,
事物 ,

厨房打扫干净后，杰西要了一块掸子来掸椅子和其他东西上的灰尘。

[wɪtʃ] ['niːdɪd] [ˌaɪ 'tiː]['bædli] [ɪ'nʌf] !
which needed it badly enough !
哪个 需要 它 糟糕 足够的 !

他们确实非常需要它！

" [ə; eɪ]['dʌstə(r)] !
" A duster !
" 一个 除尘器 !

“掸子！”

[doʊnt]['bɒðə(r)][ˌem 'iː] [ə'baʊt] [sʌtʃ] [θɪŋz] .
Don't bother me about such things .
不 打扰 我 关于 这样的 事物 .

别再为这种事烦我了。

[wiː; wi] ['hævnt] [gɒt] ['eni] .
We haven't got any .
我们 还没有 得到 任何 .

我们没有。

" ['dʒesi] [lʊkt] [ˌnɒn'plʌst] .
" Jessie looked nonplussed .
" 杰西 看起来 不知所措 .

杰西一脸茫然。

" [meɪ] [aɪ][hæv; həv] [ðɪs] ?
" May I have this ?
" 可能 我 有 这 ?

我可以要这个吗?

" [ʃiː; ʃi] [ɑːskt] [æt; ət][lɑːst] ,
" she asked at last ,
" 她 问 在 最后的 ,

她最后问道：

['pɪkɪŋ] [ʌp][ə; eɪ][bɪt][ɒv; əv][ræg][frɒm; frəm][ə; eɪ][paɪl][ɒv; əv] [θɪŋz] [ʌn'taɪdɪli] [hiːpt] [ɒn][ə; eɪ][tʃeə(r)] .
picking up a bit of rag from a pile of things untidily heaped on a chair .
挑选 向上 一个 少量 的 抹布 从 一个 桩 的 事物 杂乱无章 堆积如山 在 一个 椅子 .

从椅子上杂乱堆放的一堆东西中捡起一块破布。

['mɪsɪz] . [læŋ] , [ðəʊ] , [wɒz; wəz] [gɒn] , [ænd; ənd][dɪd][nɒt][hɪə(r)][hɜː(r); hə(r)] .
Mrs . Lang , though , was gone , and did not hear her .
太太 . 朗 , 尽管 , 曾是 已消失 , 和 做过 不是 听到 她 .

但朗太太当时已经走了，没有听到她的话。

['dʒesi] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði][ræg] , [ænd; ənd] ['pɔndə] .
Jessie looked at the rag , and pondered .
杰西 看起来 在 这 抹布 , 和 沉思 .

杰西看着那块破布，若有所思。

[æt; ət][lɑːst] , [haʊˈevə(r)] , [ðə; ði] [tempˈteɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [waɪp] [ɒf] [sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] [dʌst] [bɪˈkeɪm] [tuː]

At	last	,	however	,	the	temptation	to	wipe	off	some	of	the	dust	became	too
在	最后的	,	然而	,	这	诱惑	到	擦拭	离开	一些	的	这	灰尘	成为	也

[mʌtʃ] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] ,

much	for	her	,
很多	为了	她	,

然而，最终她还是抵挡不住擦掉身上灰尘的诱惑。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [juːst] [ˌaɪ ˈtiː] .

and	she	used	it	.
和	她	用过的	它	.

她用了它。

" [ai][kæn; kən] [wɒʃ] [aʊt] [ðə; ði][ræg] [əˈgen] , " [ʃiː; ʃi] [ˈkʌmfət] [hɜːˈself] [baɪ] [ˈθɪŋkɪŋ] .

"	I	can	wash	out	the	rag	again	,	"	she	comforted	herself	by	thinking	.
"	我	能	洗	出去	这	抹布	再次	,	"	她	安慰	她自己	经过	思维	.

“我可以再把抹布洗干净，”她安慰自己说。

" [ai]['wʌndə(r)] [wɒt] [ai][hæd; həd]['betə(r)][duː; də][nekst] , " [fɔː(r); fə(r)]['mɪsɪz] . [læŋ] [hæd; həd][nɒt]

"	I	wonder	what	I	had	better	do	next	,	"	for	Mrs	.	Lang	had	not
"	我	想知道	什么	我	有	更好的	做	下一个	,	"	为了	太太	.	朗	有	不是

[rɪˈtɜːnd] .

returned	.
返回	.

“我不知道接下来我最好做什么，”因为朗太太还没有回来。

" [ai] [spəʊz] [aɪd]['betə(r)] [swiːp] [aʊt][ðə; ði] ['pæsɪdʒ] [ænd; ənd] [brʌʃ] [daʊn] [ðə; ði] [steps] .

"	I	s'pose	I'd	better	sweep	out	the	passage	and	brush	down	the	steps	.
"	我	假设	ID	更好的	扫	出去	这	通道	和	刷子	向下	这	步骤	.

“我想我最好把走廊打扫干净，把台阶刷干净。”

[əʊ] , [ai][duː; də] [wɒnt] [sʌm; səm] ['brekfəst] !

Oh	,	I	do	want	some	breakfast	!
哦	,	我	做	想	一些	早餐	!

哦，我好想吃早餐啊！

" [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] , [wɪð] [ə; eɪ] [saɪ] .

"	she	added	,	with	a	sigh	.
"	她	额外	,	和	一个	叹	.

她叹了口气，补充道。

[waɪl] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['swiːpɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [steps] [bɪˈfɔː(r)] [ðə; ði] [frʌnt] [dɔː(r)] ,

While	she	was	sweeping	down	the	steps	before	the	front	door	,
尽管	她	曾是	扫荡	向下	这	步骤	前	这	正面	门	,

当她正在清扫前门前的台阶时，

[hɜː(r); hə(r)] ['stepmʌðə(r)] [keɪm] ['ɪntuː][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [əˈgen] .

her	stepmother	came	into	the	kitchen	again	.
她	后妈	来了	进入	这	厨房	再次	.

她的继母又走进了厨房。

[ðə; ði] ['sembləns] [ɒv; əv][ə; eɪ] [smaɪl] [krɒst] [hɜː(r); hə(r)] [feɪs] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] ['niːtli] -

The	semblance	of	a	smile	crossed	her	face	as	she	looked	at	the	neatly	-
这	外表	的	一个	微笑	交叉	她	脸	作为	她	看起来	在	这	整齐地	-

[əˈreɪndʒd] [tʃeəz] ,

arranged	chairs	,
安排	椅子	,

看着整齐摆放的椅子，她脸上浮现出一丝微笑。

[ænd; ənd] [hɜːd] [ðə; ði] [bruːm] ['gəʊɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['dɪstəns] .

and	heard	the	broom	going	in	the	distance	.
和	听到	这	扫帚	去	在	这	距离	.

听到远处传来扫帚的声音。

" [wɪr] [tuː; tə][biː; bi] [kept] ['taɪdi] , [naʊ] , [ai] [spəָָ̰z] , " [ʃiː; ʃi] ['mʌtə] , [wɪð] [ə; eɪ] [lɑːf] .

"	We're	to	be	kept	tidy	,	now	,	I	s'pose	,	"	she	muttered	,	with	a	laugh	.
"	是	到	是	保留	整齐的	,	现在	,	我	假设	,	"	她	低声说道	,	和	一个	笑	.

“我想，我们现在应该保持整洁了，”她笑着嘟囔道。

" [ai]['wʌndə(r)] [haʊ] [lɒŋ] ['itl] [lɑːst] .

"	I	wonder	how	long	it'll	last	.
"	我	想知道	如何	长的	它将	最后的	.

我想知道它能持续多久。

[ʃiː; ʃi] [woʊnt] [get] [mʌtʃ] [ɪn'kʌrɪdʒmənt] [hɪə(r)] .

She	won't	get	much	encouragement	here	.
她	惯于	得到	很多	鼓励	这里	.

她在这里不会得到太多鼓励。

" ['dʒesi] [keɪm] ['ɪntuː][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [bruːm] , [ænd; ənd] [faʊnd] [hɜː(r); hə(r)] ['stepmʌðə(r)]

"	Jessie	came	into	the	kitchen	with	her	broom	,	and	found	her	stepmother
"	杰西	来了	进入	这	厨房	和	她	扫帚	,	和	成立	她	后妈

['fraɪɪŋ] ['beɪkən] .

frying	bacon	.
煎炸	熏肉	.

杰西拿着扫帚走进厨房，发现她的继母正在煎培根。

[ˌaɪ 'tiː] [smelt] ['veri] [gʊd] , [ænd; ənd] ['dʒesi] [wɒz; wəz] ['rævənəsli] ['hʌŋgri] .

It	smelt	very	good	,	and	Jessie	was	ravenously	hungry	.
它	冶炼	非常	好的	,	和	杰西	曾是	贪婪地	饥饿的	.

闻起来很香，杰西饿极了。

" [dʌz] ['fɑːðə(r)][hæv; həv][tuː; tə][gəʊ][tuː; tə] [wɜːk] ['evri] [deɪ] [æz; əz] ['ɜːli] [æz; əz] [ðɪs] ? " [ʃiː; ʃi] [ɑːskt] .

"	Does	father	have	to	go	to	work	every	day	as	early	as	this	?	"	she	asked	.
"	做	父亲	有	到	去	到	工作	每一个	天	作为	早期的	作为	这	?	"	她	问	.

“爸爸每天都要这么早去上班吗？”她问道。

" [wɜːk] ! " [kraɪd] ['mɪsɪz] . [læŋ] , [wɪð] [ə; eɪ]['skɔːnf(ə)l] [lɑːf] .

"	Work	!	"	cried	Mrs	.	Lang	,	with	a	scornful	laugh	.
"	工作	!	"	哭	太太	.	朗	,	和	一个	轻蔑的	笑	.

“干活！”朗太太带着轻蔑的笑声喊道。

" [wɜːk] !

"	Work	!
"	工作	!

“工作！

[aɪv] ['nevə(r)] [nəʊn] [jɔː(r); jə(r)]['fɑːðə(r)] [wɜːk] [sɪns] [hiː; hi] [krɒst] [maɪ] [pɑːθ] !

I've	never	known	your	father	work	since	he	crossed	my	path	!
我已经	绝不	已知	你的	父亲	工作	自从	他	交叉	我的	小路	!

自从我认识你父亲以来，我从未见过他工作过！

[ɪts] [ðə; ði]['reɪsɪz] [hiːz] [ɒf] [tuː; tə] ;

It's	the	races	he's	off	to	;
它是	这	种族	他是	离开	到	;

他要去参加比赛了；

[juː; jʊ] [ˌwʊdnt] [faɪnd] [hɪm] [get] [ʌp] [æt; ət] [ðɪs] ['aʊə(r)][fɔː(r); fə(r)] ['eniθɪŋ] [els] .

you	wouldn't	find	him	get	up	at	this	hour	for	anything	else	.
你	不会	寻找	他	得到	向上	在	这	小时	为了	任何事物	别的	.

你不会看到他在这个时间起床做其他任何事。

" ['dʒesi] [stɛərd] [waɪd] - [aɪd] .

"	Jessie	stared	wide	-	eyed	.
"	杰西	凝视	宽的	-	眼睛	.

杰西瞪大了眼睛。

" ['dʌznt] [hiː; hi]['evə(r)] [wɜːk] ?
" **Doesn't** **he** **ever** **work** **?**
" 不 他 曾经 工作 ?

他难道从来不工作吗?

" [ʃiː; ʃi] [gɑːspt] .
" **she** **gasped** **.**
" 她 倒吸一口气 .

她倒吸了一口气。

" [haʊ] [dʌz] [hiː; hi][lɪv; laɪv] , [ðen] ? "
" **How** **does** **he** **live** **,** **then** **?** **"**
" 如何 做 他 居住 , 然后 ? "

“那他如何生活呢？”

" [wel] [juː; jʊ] [meɪ] [ɑːsk] !
" **Well** **you** **may** **ask** **!**
" 出色地 你 可能 问 !

“你可能会问！”

" [snæpt] ['mɪsɪz] . [læŋ] ['bɪtəli] .
" **snapped** **Mrs** **.** **Lang** **bitterly** **.**
" 啪啪 太太 . 朗 苦涩地 .

“朗太太愤愤不平地说道。”

" [hiːz] [kept] .
" **He's** **kept** **.**
" 他是 保留 .

他被留下了。

[ai][duː; də][ðə; ði] [wɜːk] , [ænd; ənd][hiː; hi][faindz] [ðæt] [mɔː(r)][tuː; tə][hɪz; ɪz] [teɪst] .
I **do** **the** **work** **,** **and** **he** **finds** **that** **more** **to** **his** **taste** **.**
我 做 这 工作 , 和 他 发现 那 更多的 到 他的 品尝 .

我来做这项工作，他觉得这样更合他的口味。

[aɪv] [gɒt][ðə; ði] [haʊs] [fʊl] [ɒv; əv] [ˈlɔdʒə] ,
I've **got** **the** **house** **full** **of** **lodgers** **,**
我已经 得到 这 房子 满的 的 房客 ,

我家住满了房客，

[ænd; ənd][ai][kæn; kən] [tel] [juː; jʊ][ˌaɪ ˈtiː] [teɪks] [ˌem ˈiː][ɔːl][maɪ][taɪm] , [ænd; ənd][mɔː(r)] , [tuː; tə] [lʊk] ['ɑːftə(r)]
and **I** **can** **tell** **you** **it** **takes** **me** **all** **my** **time** **,** **and** **more** **,** **to** **look** **after**
和 我 能 告诉 你 它 需要 我 全部 我的 时间 , 和 更多的 , 到 看 后
[ðem; ðəm] .
them **.**
他们 .

我可以告诉你，照顾他们占用了我所有的时间，甚至更多。

[ai]['nevə(r)] [get] ['eni] ['pleʒə(r)] , [ænd; ənd][jɔː(r); jə(r)]['fɑːðə(r)]['nevə(r)] [gets] ['eni] [wɜːk] ,
I **never** **get** **any** **pleasure** **,** **and** **your** **father** **never** **gets** **any** **work** **,**
我 绝不 得到 任何 乐趣 , 和 你的 父亲 绝不 获得 任何 工作 ,

我从得不到任何快乐，你父亲也从得不到任何工作。

[ænd; ənd][hiː; hi] [θɪŋks] [ðæt] [ɪz][dʒʌst][æz; əz][ˌaɪ ˈtiː] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] .
and **he** **thinks** **that** **is** **just** **as** **it** **should** **be** **.**
和 他 思考 那 是 只是 作为 它 应该 是 .

他认为这才是正确的做法。

" ['dʒesi] [stʊd] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] ['lʊkɪŋ] ['veri] ['θɔːtf(ə)l] .
" **Jessie** **stood** **for** **a** **moment** **looking** **very** **thoughtful** **.**
" 杰西 站立 为了 一个 片刻 寻找 非常 周到 .

杰西站了一会儿，若有所思。

['evriθɪŋ] [ɪn] [ðɪs] [haʊs] [siːmd] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [rɒŋ] .

Everything	**in**	**this**	**house**	**seemed**	**to**	**her**	**wrong**	**.**
一切	在	这	房子	似乎	到	她	错误的	.

在她看来，这房子里的一切都不对劲。

[dʒʌst][æz; əz][ˌaɪ ˈtiː][ɔːl] [juːst] [tuː; tə][biː; bi][ɪn][hɜː(r); hə(r)][əʊld] [həʊm] [bɪˈfɔː(r)] [ʃiː; ʃi] [went] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)]

Just	**as**	**it**	**all**	**used**	**to**	**be**	**in**	**her**	**old**	**home**	**before**	**she**	**went**	**to**	**her**
只是	作为	它	全部	用过的	到	是	在	她	老的	家	前	她	去	到	她

['grændˌfɑːðərz] ;

grandfather's	**;**
祖父的	;

一切都和她去爷爷家之前在老家一样；

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [njuː] ['nʌθɪŋ] ['betə(r)] [ðen] , [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [tuː] [jʌŋ] .

but	**she**	**knew**	**nothing**	**better**	**then**	**,**	**she**	**was**	**too**	**young**	**.**
但	她	知道	没有什么	更好的	然后	,	她	曾是	也	年轻的	.

但她当时年纪太小，不懂事。

[naʊ] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz]['əʊldə][ænd; ənd]['betə(r)]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [ˌʌndə'stænd] ,

Now	**she**	**was**	**older**	**and**	**better**	**able**	**to**	**understand**	**,**
现在	她	曾是	老	和	更好的	有能力的	到	理解	,

现在她年纪大了，理解能力也提高了。

[fɔː(r); fə(r)][ʃiː; ʃi][hæd; həd][hæd; həd][ə; eɪ] [lɒŋ] [ænd; ənd] ['hæpi] [ɪk'spɪəriəns] [ɒv; əv] [wɒt] [ə; eɪ] [həʊm]

for	**she**	**had**	**had**	**a**	**long**	**and**	**happy**	**experience**	**of**	**what**	**a**	**home**
为了	她	有	有	一个	长的	和	快乐的	经验	的	什么	一个	家

[kʊd; kəd][ænd; ənd][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] ,

could	**and**	**should**	**be**	**,**
可以	和	应该	是	,

因为她曾有过一段漫长而幸福的体验，深知家应该是什么样子。

[weə(r)] [iːtʃ] [dɪd][ə; eɪ] [ʃeə(r)] , [ænd; ənd] [θɔːt] ['ɔːlweɪz] [ɒv; əv] ['ʌðə(r)z] [fɜːst] .

where	**each**	**did**	**a**	**share**	**,**	**and**	**thought**	**always**	**of**	**others**	**first**	**.**
在哪里	每个	做过	一个	分享	,	和	想法	总是	的	其他的	第一的	.

每个人都尽自己的一份力，并且总是先想到别人。

[ʃiː; ʃi] [felt] ['sʌd(ə)nli] [ə; eɪ] [greɪt] ['pɪti] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] ['stepmʌðə(r)] ,

She	**felt**	**suddenly**	**a**	**great**	**pity**	**for**	**her**	**stepmother**	**,**
她	毛毡	突然	一个	伟大的	遗憾	为了	她	后妈	,

她突然对继母感到无比怜悯。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['laɪkɪŋ] [sʌtʃ] [æz; əz][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [nɒt] [θɔːt] ['pɒsəb(ə)l][æn; ən]['aʊə(r)][ɔː(r)][səʊ][ə'gəʊ] .

and	**a**	**liking**	**such**	**as**	**she**	**had**	**not**	**thought**	**possible**	**an**	**hour**	**or**	**so**	**ago**	**.**
和	一个	喜欢	这样的	作为	她	有	不是	想法	可能的	一个	小时	或者	所以	前	.

而这种喜爱之情，是她一个小时前想都不敢想的。

[pə'hæps] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][duː; də] ['sʌmθɪŋ] , [ʃiː; ʃi] [θɔːt] , [tuː; tə] [meɪk] [hɜː(r); hə(r)] [les] [ʌn'hæpi] ;

Perhaps	**she**	**could**	**do**	**something**	**,**	**she**	**thought**	**,**	**to**	**make**	**her**	**less**	**unhappy**	**;**
也许	她	可以	做	某物	,	她	想法	,	到	制作	她	较少的	不开心	;

她心想，或许她可以做点什么，让自己不那么难过；

[æt; ət] ['eni] [reɪt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [help] [hɜː(r); hə(r)] .

at	**any**	**rate**	**she**	**could**	**help**	**her**	**.**
在	任何	速度	她	可以	帮助	她	.

至少她能帮到她。

" [aɪ] [wɪl] [help] [juː; jʊ] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , ['lʊkɪŋ] [ʌp] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] [wɪð] [ə; eɪ] [smaɪl] .

"	**I**	**will**	**help**	**you**	**,**	**"**	**she**	**said**	**,**	**looking**	**up**	**at**	**her**	**with**	**a**	**smile**	**.**
"	我	将要	帮助	你	,	"	她	说	,	寻找	向上	在	她	和	一个	微笑	.

“我会帮助你的，”她说着，抬头看着她，脸上带着微笑。

" [ˌaɪ 'tiː][woʊnt][biː; bi][səʊ][hɑːd] [wɪð] [tuː] [ɒv; əv][juː 'es][tuː; tə] [siː] [tuː; tə] [θɪŋz] .

"	It	won't	be	so	hard	with	two	of	us	to	see	to	things	.
"	它	惯于	是	所以	难的	和	二	的	我们	到	看	到	事物	.

“我们两个人一起做事，应该不会太难。”

" ['mɪsɪz] . [læŋz] [feɪs] ['sɔfənd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ,

"	Mrs	.	Lang's	face	softened	a	little	,
"	太太	.	朗的	脸	软化	一个	小的	,

朗太太的脸色柔和了一些，

[ænd; ənd][ə; eɪ] [smaɪl] ['æktʃuəli] [gliːm] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [æz; əz][ʃiː; ʃi][glɑːns, glæns][frɒm; frəm][ðə; ði]

and	a	smile	actually	gleamed	in	her	eyes	as	she	glanced	from	the
和	一个	微笑	实际上	闪闪发光	在	她	眼睛	作为	她	瞥了一眼	从	这

['fraɪɪŋ] - [pæn][tuː; tə] ['dʒesi] .

frying	-	pan	to	Jessie	.
煎炸	-	平底锅	到	杰西	.

当她的目光从煎锅移到杰西身上时，她的眼中竟然闪过一丝微笑。

" [jes] , [juː; jʊ][kæn; kən][help][ə; eɪ][bɪt] , [aɪ][ɪk'spekt] , [juː; jʊ] [siːm] [tuː; tə] [nəʊ] [haʊ][tuː; tə][set] [ə'baʊt]

"	Yes	,	you	can	help	a	bit	,	I	expect	,	you	seem	to	know	how	to	set	about
"	是的	,	你	能	帮助	一个	少量	,	我	预计	,	你	似乎	到	知道	如何	到	放	关于

[θɪŋz] .

things	.
事物	.

“是的，我想你能帮上一点忙，你似乎知道如何着手处理事情。”

[dɪd][juː; jʊ][help][jɔː(r); jə(r)] ['grænmʌðə(r)] ? "

Did	you	help	your	grandmother	?	"
做过	你	帮助	你的	祖母	?	"

你帮过你奶奶吗?

" [əʊ] [jes] , [ə; eɪ][lɒt] , " [sed] ['dʒesi] ,

"	Oh	yes	,	a	lot	,	"	said	Jessie	,
"	哦	是的	,	一个	很多	,	"	说	杰西	,

“哦，是的，很多，”杰西说。

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [ˌrekə'lekʃ(ə)n] [ðə; ði] [tɪəz] [brɪmd] [ʌp][ɪn][hɜː(r); hə(r)] [aɪz] .

and	at	the	recollection	the	tears	brimmed	up	in	her	eyes	.
和	在	这	回忆	这	眼泪	满溢	向上	在	她	眼睛	.

回忆起往事，她的眼眶里噙满了泪水。

" [aɪ]['wʌndə(r)] [haʊ] [ʃiː; ʃi][ɪz] , [ænd; ənd] [haʊ] - [ɪz] !

"	I	wonder	how	she	is	,	and	how	granp	is	!
"	我	想知道	如何	她	是	,	和	如何	-	是	!

“我想知道她现在怎么样了，爷爷现在怎么样了！”

[əʊ] , [aɪ][ɪk'spekt][hiː; hi][wɒz; wəz][ɪn][ə; eɪ] ['dredf(ə)l] [wei] [wen] [hiː; hi] [keɪm] [həʊm] ,

Oh	,	I	expect	he	was	in	a	dreadful	way	when	he	came	home	,
哦	,	我	预计	他	曾是	在	一个	可怕	方式	什么时候	他	来了	家	,

哦，我猜他回家的时候情况一定很糟糕。

[ænd; ənd] [hɜːd] [wɒt] [hæd; həd] ['hæpənd] !

and	heard	what	had	happened	!
和	听到	什么	有	发生	!

我听说了发生的事情!

" [ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [θɔːt] [pɔː(r); pʊə(r)] ['dʒɛsiz] [tɪəz] [ˌəʊvəfl'əʊd] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [sɔb]

"	and	at	the	thought	poor	Jessie's	tears	overflowed	,	and	she	sobbed
"	和	在	这	想法	贫穷的	杰西的	眼泪	溢出	,	和	她	啜泣

['bɪtəli] .

bitterly	.
苦涩地	.

想到这里，可怜的杰西泪流满面，痛哭流涕。

" [hʌʃ] , [doʊnt] [meɪk] [ðæt] [nɔɪz] , " [sed] [hɜː(r); hə(r)] ['stepmʌðə(r)] ['kwɪkli] , [bʌt; bət] [nɒt] [ˌʌn'kaɪndli] .

"	Hush	,	don't	make	that	noise	,	"	said	her	stepmother	quickly	,	but	not	unkindly	.
"	嘘	,	不	制作	那	噪音	,	"	说	她	后妈	迅速地	,	但	不是	不友善的	.

“嘘，别发出那种声音，”她的继母迅速但语气并不恶劣地说。

" [biː; bi]['kwaɪət] , [tʃaɪld] , [jɔː(r); jə(r)] ['fɑːˌðərz] ['kʌmɪŋ] , [ænd; ənd] [hiːl] [biːt] [juː; jʊ] [ɪf] [juː; jʊ][gəʊ][ɒn] [laɪk] [ðæt] .

"	Be	quiet	,	child	,	your	father's	coming	,	and	he'll	beat	you	if	you	go	on	like	that	.
"	是	安静的	,	孩子	,	你的	父亲的	未来	,	和	地狱	打	你	如果	你	去	在	喜欢	那	.

“安静点，孩子，你爸爸要来了，你要是再这样下去，他会打你的。”

[əʊ] , [ɪts] [juː; jʊ] , [tɒm] , " [æz; əz][ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn] [laundʒ] ['hevɪli] ['ɪntuː][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] , " [ai] [θɔːt] - [twɒz]

Oh	,	it's	you	,	Tom	,	"	as	a	young	man	lounged	heavily	into	the	kitchen	,	"	I	thought	'	twas
哦	,	它是	你	,	汤姆	,	"	作为	一个	年轻的	男人	休闲	重度	进入	这	厨房	,	"	我	想法	-	那是

“哦，是你啊，汤姆，”一个年轻人懒洋洋地走进厨房，“我还以为是你呢。”

['hæri] .

Harry	.
哈里	.

哈利。

" [tɒm] ['sɔːltə(r)] [drɒpt] ['ɪntuː][ə; eɪ][tʃeə(r)][baɪ][ðə; ði]['teɪb(ə)l] [wɪð] [ə; eɪ]['taɪəd] [jɔːn] .

"	Tom	Salter	dropped	into	a	chair	by	the	table	with	a	tired	yawn	.
"	汤姆	萨尔特	掉落	进入	一个	椅子	经过	这	桌子	和	一个	疲劳的	打哈欠	.

汤姆·萨尔特打了个哈欠，疲惫地瘫坐在桌旁的椅子上。

" [jes] , [ɪts] [ˌem 'iː] ; [aɪm] [ʌp] , [bʌt; bət][ai] [eɪnt] [ə'weɪk] , " [hiː; hi] [sed] , [wɪð] [ə; eɪ] [lɑːf] .

"	Yes	,	it's	me	;	I'm	up	,	but	I	ain't	awake	,	"	he	said	,	with	a	laugh	.
"	是的	,	它是	我	;	我是	向上	,	但	我	不是	醒	,	"	他	说	,	和	一个	笑	.

“是的，是我；我醒了，但我还没完全清醒，”他笑着说。

" [hə'ləʊ] , " [æz; əz][hiː; hi] [kɔːt] [saɪt] [ɒv; əv] ['dʒesi] , " [ɪz] [ðɪs] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜːl][juː; jʊ]

"	Hullo	,	"	as	he	caught	sight	of	Jessie	,	"	is	this	the	little	girl	you
"	你好	,	"	作为	他	捕捉	视线	的	杰西	,	"	是	这	这	小的	女孩	你

“你好，”他看到杰西时说道，“这是你认识的那个小女孩吗？”

[wɒz; wəz] ['telɪŋ] [ˌem 'iː] [ə'baʊt] ? "

was	telling	me	about	?	"
曾是	讲述	我	关于	?	"

跟我说的是什么?

" [jes] , [ðɪs] [ɪz] ['dʒesi] .

"	Yes	,	this	is	Jessie	.
"	是的	,	这	是	杰西	.

“是的，这是杰西。”

" [hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət] ['dʒesi] [ænd; ənd] [smaɪld] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [smaɪld] [bæk] .

"	He	looked	at	Jessie	and	smiled	,	and	she	smiled	back	.
"	他	看起来	在	杰西	和	微笑	,	和	她	微笑	后退	.

他看着杰西笑了笑，杰西也回以微笑。

[hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [gʊd] - ['tempəd] [feɪs] [ænd; ənd][kaɪnd] [aɪz] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [hɪm] .

He	had	a	good	-	tempered	face	and	kind	eyes	,	and	she	thought	she	should	like	him	.
他	有	一个	好的	-	淬火	脸	和	种类	眼睛	,	和	她	想法	她	应该	喜欢	他	.

他面容和善，眼神温柔，她觉得她应该喜欢他。

" [bɪt]['taɪəd] , [aɪ][ɪk'spekt] ? "

"	Bit	tired	,	I	expect	?	"
"	少量	疲劳的	,	我	预计	?	"

“我猜你有点累了吧？”

" [jes] , [θæŋk] [juː; jʊ] , [aɪ][ˌeɪ 'em] , " [sed] ['dʒesi] ['ʃaɪli] .

"	Yes	,	thank	you	,	I	am	,	"	said	Jessie	shyly	.
"	是的	,	感谢	你	,	我	是	,	"	说	杰西	害羞地	.

“是的，谢谢，我是，”杰西害羞地说。

" [hə'ləʊ] , ['mɪsɪz] , [biːn] ['hævɪŋ] [ə; eɪ] [sprɪŋ] [kliːn] ?

"	Hullo	,	missis	,	been	having	a	spring	clean	?
"	你好	,	太太	,	到过	拥有	一个	春天	干净的	?

“喂，太太，最近在做春季大扫除吗？”

" [hiː; hi] [ɑːskt] ['kɒmɪkli] , [æz; əz][hiː; hi][glɑːns, glænsˌ] [ə'baʊt] [hɪm] .

"	he	asked	comically	,	as	he	glanced	about	him	.
"	他	问	滑稽地	,	作为	他	瞥了一眼	关于	他	.

他一边环顾四周，一边滑稽地问道。

" [ðə; ði] [pleɪs] [lʊks] [səʊ]['taɪdi][aɪ] ['hɑːdli] [njuː] [ˌaɪ 'tiː] .

"	The	place	looks	so	tidy	I	hardly	knew	it	.
"	这	地方	看起来	所以	整齐的	我	几乎	知道	它	.

“这里看起来如此整洁，我几乎都不知道。”

" ['mɪsɪz] . [læŋ] [lʊkt] [hɑːf] [ə'nɔɪd] .

"	Mrs	.	Lang	looked	half	annoyed	.
"	太太	.	朗	看起来	一半	恼怒	.

朗太太看起来有点恼火。

" [njuː] [bruːmz] [swiːp] [kliːn] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ['ʃɔːtli] ,

"	New	brooms	sweep	clean	,	"	she	said	shortly	,
"	新的	扫帚	扫	干净的	,	"	她	说	不久	,

“新扫帚扫得干干净净，”她简短地说。

" [ænd; ənd] [tuː] [peəz] [ɒv; əv][hændz][kæn; kən][duː; də] [wɒt] [wʌn] [kænt] . "

"	and	two	pairs	of	hands	can	do	what	one	can't	.	"
"	和	二	对	的	双手	能	做	什么	一	不能	.	"

“两双手能做到一个人做不到的事。”

" [ðæts] [truː] , " [sed] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] ['suːðɪŋli] .

"	That's	true	,	"	said	the	young	man	soothingly	.
"	那就是	真的	,	"	说	这	年轻的	男人	舒缓地	.

“没错，”年轻人安慰道。

" [aɪ][doʊnt] [nəʊ] [haʊ] [juː; jʊ]['evə(r)] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [get] [θruː] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl][baɪ] [jɔː'self] .

"	I	don't	know	how	you	ever	managed	to	get	through	it	all	by	yourself	.
"	我	不	知道	如何	你	曾经	管理	到	得到	通过	它	全部	经过	你自己	.

“我不知道你当初是怎么独自一人挺过来的。”

" ['mɪsɪz] . [læŋ] [lʊkt] ['mɔlifai] .

"	Mrs	.	Lang	looked	mollified	.
"	太太	.	朗	看起来	柔和的	.

朗夫人看起来平静了下来。

" [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [ɔːl] [raɪt] [ɪf] ['hæri] [wʊd] [hæv; həv] [lent] [ə; eɪ][hænd] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen]

"	It	would	have	been	all	right	if	Harry	would	have	lent	a	hand	now	and	then
"	它	会	有	到过	全部	正确的	如果	哈里	会	有	借出的	一个	手	现在	和	然后

,

,

,

“如果哈里偶尔能帮帮忙就好了。”

" [ʃiː; ʃi] [sed] , " [bʌt; bət][hiː; hi][woʊnt]['iːv(ə)n] [kliːn] [hɪz; ɪz] [əʊn] [buːts] , [let] [ə'ləʊn] ['eni] [wʌn] ['ɛlsɪz] ;

" she said , " but he won't even clean his own boots , let alone any one else's ;

" 她 说 , " 但 他 惯于 甚至 干净的 他的 自己的 靴子 , 让 独自的 任何 一 其他人的 ;

“他说，‘但他连自己的靴子都不擦，更别说别人的了；’”

[waɪl] [æz; əz][fɔː(r); fə(r)] ['brɪŋɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] ['skʌt(ə)l] [ɒv; əv] [kəʊl] , [ɔː(r)]['gəʊɪŋ] [æn; ən] ['erənd] ,

while as for bringing in a scuttle of coal , or going an errand ,

尽管 作为 为了 带来 在 一个 偷偷溜走 的 煤炭 , 或者 去 一个 差事 ,

至于运来一斗煤，或者跑腿办事，

[ɔː(r)] ['pʊtɪŋ] [ə; eɪ] [speɪd] [nɪə(r)][ðə; ði]['gɑːd(ə)n] , [id] [θɪŋk] [hɪm'self] [dɪs'greɪst] [fɔː(r); fə(r)]['evə(r)] [ɪf]

or putting a spade near the garden , he'd think himself disgraced for ever if

或者 推杆 一个 铲 靠近 这 花园 , 他会 思考 他自己 蒙羞的 为了 曾经 如果

[hiː; hi][dɪd]['aɪðə(r)] .

he did either .

他 做过 任何一个 .

如果他做了这两件事，比如在花园附近放一把铁锹，他会觉得自己永远蒙羞。

[dɪs'greɪst] !

Disgraced !

蒙羞的 !

耻辱！

[hiː; hi] !

He !

他 !

他！

" [wɪð] [ə; eɪ]['bɪtə(r)] [lɑːf] ,

" with a bitter laugh ,

" 和 一个 苦的 笑 ,

“苦笑着，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['miːnɪŋ] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [vɔɪs] [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [meɪd] [hɜː(r); hə(r)][self] - ['sætɪsfaɪd]

and the meaning in her voice should have made her self - satisfied

和 这 意义 在 她 嗓音 应该 有 制成 她 自己 - 使满意

['hʌzbənd] [fiːl] ['veri] [smɔːl] — [ɪf] ['eniθɪŋ] [kʊd; kəd][hæv; həv] [ðæt] [ɪ'fekt] [ɒn] [hɪm] .

husband feel very small — if anything could have that effect on him .

丈夫 感觉 非常 小的 — 如果 任何事物 可以 有 那 影响 在 他 .

她话语中的含义应该会让自鸣得意的丈夫感到无比渺小——如果有什么能让他产生这种感觉的话。

[dʒʌst][æt; ət] [ðæt] ['məʊmənt] ['hevi] ['fʊtsteps] [wɜː(r); wə(r)] [hɜːd] [ə'prəʊtʃɪŋ] [ænd; ənd] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n]

Just at that moment heavy footsteps were heard approaching and conversation

只是 在 那 片刻 重的 脚步声 是 听到 接近 和 对话

[siːst] .

ceased .

停止 .

就在这时，沉重的脚步声传来，谈话声戛然而止。

" [hɪrz] [jɔː(r); jə(r)]['fɑːðə(r)] ['kʌmɪŋ] , " [sed] ['mɪsɪz] . [læŋ] [ɪn][ə; eɪ]['loʊərd; 'laʊərd] [təʊn] [tuː; tə] ['dʒesi] .

" Here's your father coming , " said Mrs . Lang in a lowered tone to Jessie .

" 这里是 你的 父亲 未来 , " 说 太太 . 朗 在 一个 降低 语气 到 杰西 .

“你爸爸来了，”朗太太压低声音对杰西说。

[ðen] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [stuːpt] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði]['ʌv(ə)n][tuː; tə] [get] [aʊt] [ðə; ði] [dɪʃ] [ɒv; əv]['beɪkən]

Then , as she stooped down to the oven to get out the dish of bacon

然后 , 作为 她 弯腰 向下 到 这 烤箱 到 得到 出去 这 盘子 的 熏肉

[fɔː(r); fə(r)][hɪm] ,

for him ,

为了 他 ,

然后，当她弯腰从烤箱里拿出那盘培根给他时，

" [wiː; wi][woʊnt][hæv; həv]['aʊəz] [naʊ] , " [ʃiː; ʃi] ['wɪspəd] [tuː; tə] ['dʒesi] ;
" We won't have ours now , " she whispered to Jessie ;
" 我们 惯于 有 我们的 现在 , " 她 低声说道 到 杰西 ;

“我们现在就得不到了，”她低声对杰西说；

" [juː; jʊ][ænd; ənd] - [hæv; həv]['aʊəz]['ɑːftə(r)] ['ðer] [gɒn] , [wen] [ðeəz; ðəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [piːs]
" you and me'll have ours after they're gone , when there's a little peace
" 你 和 - 有 我们的 后 它们是 已消失 , 什么时候 有 一个 小的 和平
[ænd; ənd] ['kwaɪətnəs] ,
and quietness ,
和 寂静 ,

“等他们都走了，等天平静下来，你我也会拥有属于我们自己的家。”

" [ænd; ənd] ['dʒesi] , [ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]['hʌŋgə(r)] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz] ['meɪkɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [fiːl]
" and Jessie , in spite of her hunger , which was making her feel
" 和 杰西 , 在 尽管如此 的 她 饥饿 , 哪个 曾是 制作 她 感觉
[kwaɪt] [sɪk] [ænd; ənd] [feɪnt] ,
quite sick and faint ,
相当 生病的 和 头晕的 ,

“而杰西，尽管饥饿难耐，感到恶心和头晕，

[felt] [glæd] .
felt glad .
毛毡 高兴的 .

感到高兴。

" [waɪl] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['weɪtɪŋ] [wɪl] [juː; jʊ] [rʌn] [ʌp] [ænd; ənd] [tɔːk] [tuː; tə] ['tʃɑːli] ?
" While you are waiting will you run up and talk to Charlie ?
" 尽管 你 是 等待 将要 你 跑步 向上 和 讲话 到 查理 ?

“在你等待的时候，你能不能上去和查理谈谈？”

" [ʃiː; ʃi] [ɑːskt] ['kaɪndli] , [fɔː(r); fə(r)][ʃiː; ʃi] [sɔː] ['dʒɛsiz] [dred] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)] ,
" she asked kindly , for she saw Jessie's dread of her father ,
" 她 问 亲切地 , 为了 她 锯 杰西的 恐惧 的 她 父亲 ,

她和蔼地问道，因为她看出杰西很害怕她的父亲。

[wɪtʃ] [wɒz; wəz]['əʊnli] [tuː] ['pleɪnli] ['rɪt(ə)n] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] [feɪs] .
which was only too plainly written on her face .
哪个 曾是 仅有的 也 显然 书面 在 她 脸 .

这一切都清楚地写在了她的脸上。

" [huː] [ɪz] ['tʃɑːli] ?
" Who is Charlie ?
" WHO 是 查理 ?

查理是谁?

" ['dʒesi] [ɑːskt] , " [ænd; ənd] [weə(r)] [ɪz][hiː; hi] ?
" Jessie asked , " and where is he ?
" 杰西 问 , " 和 在哪里 是 他 ?

杰西问道：“他在哪里？”

[aɪ'd] [laɪk] [tuː; tə][gəʊ] . "
I'd like to go . "
ID 喜欢 到 去 . "

我想去。

" [juː; jʊ][gəʊ][ʌp] - [steəz] , [ænd; ənd][ɒn][ðə; ði] ['sekənd] ['lændɪŋ] [frɒm; frəm] [ðɪs] [jʊl] [siː] [fɔː(r)] [dɔːz] ,
" You go up - stairs , and on the second landing from this you'll see four doors ,
" 你 去 向上 - 楼梯 , 和 在 这 第二 降落 从 这 你会 看 四 门 ,

“你上楼，从这里到第二个平台，你会看到四扇门，

[wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [bæk] [wʌnz][ɪz]['aʊə(r)] ['bedruːm] , [ænd; ənd][ðə; ði][nekst][wʌn][ɪz] ['tʃɑːrliz] .

one	of	the	back	ones	is	our	bedroom	,	and	the	next	one	is	Charlie's	.
一	的	这	后退	一个	是	我们的	卧室	,	和	这	下一个	一	是	查理的	.

后面那间是我们的卧室，隔壁那间是查理的。

[hiː; hi][ɪz][maɪ] [sʌn] , [juː; jʊ] [nəʊ] , [hiːz] [dʒʌst] [ə'baʊt] [jɔː(r); jə(r)][eɪdʒ] , [bʌt; bət] [hiːz] — [hiːz] ['veri]

He	is	my	son	,	you	know	,	he's	just	about	your	age	,	but	he's	—	he's	very
他	是	我的	儿子	,	你	知道	,	他是	只是	关于	你的	年龄	,	但	他是	—	他是	非常

['delɪkət] .

delicate	.
精美的	.

他是我儿子，你知道，他跟你差不多大，但他——他身体很虚弱。

" ['mɪsɪz] . [læŋ] ['hezɪteɪtɪd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] , [ænd; ənd] [tɜːnd] [hɜː(r); hə(r)] [feɪs] [ə'weɪ] [frɒm; frəm] ['dʒesi]

"	Mrs	.	Lang	hesitated	a	little	,	and	turned	her	face	away	from	Jessie
"	太太	.	朗	犹豫了一下	一个	小的	,	和	转向	她	脸	离开	从	杰西

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] .

for	a	moment	.
为了	一个	片刻	.

朗太太犹豫了一下，把脸转开，不去看杰西。

" [hiːz] [gɒt][tuː; tə][laɪ][ɪn][bed][ɔːl][ðə; ði][taɪm] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['veri] [dʌl] [fɔː(r); fə(r)][hɪm] ,

"	He's	got	to	lie	in	bed	all	the	time	,	it	is	very	dull	for	him	,
"	他是	得到	到	说谎	在	床	全部	这	时间	,	它	是	非常	乏味的	为了	他	,

“他只能一直躺在床上，这对他来说很无聊。”

[ænd; ənd] [hiːl] [biː; bi][glæd][tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] , [hiː; hi] [nəʊz] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [kʌm] .

and	he'll	be	glad	to	see	you	,	he	knows	you	are	come	.
和	地狱	是	高兴的	到	看	你	,	他	知道	你	是	来	.

他会很高兴见到你，他知道你会来。

" [ðə; ði][dɔː(r)][wɒz; wəz] [b'æŋgd] ['əʊpən][ænd; ənd] [b'æŋgd] [ʃʌt] [ə'gen] .

"	The	door	was	banged	open	and	banged	shut	again	.
"	这	门	曾是	砰的一声	打开	和	砰的一声	关闭	再次	.

“门被猛地推开，又被猛地关上。”

" [wʌts] [ðə; ði][juːz][ɒv; əv][maɪ] ['teɪkɪŋ] [ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [tuː; tə][get] [ʌp] , [ɪn] [sʌtʃ] ['weðə(r)] [æz; əz] [ðɪs] ,

"	What's	the	use	of	my	taking	the	trouble	to	get	up	,	in	such	weather	as	this	,
"	是什么	这	使用	的	我的	采取	这	麻烦	到	得到	向上	,	在	这样的	天气	作为	这	,

“在这种天气下，我费劲起床有什么用呢？”

[ænd; ənd] [ʃeɪv] [maɪ'self] , [ænd; ənd] — [ænd; ənd][pʊt][maɪ'self][aʊt] [laɪk] [ðɪs] , " ['grʌmbld] [ðə; ði]

and	shave	myself	,	and	—	and	put	myself	out	like	this	,	"	grumbled	the
和	刮胡子	我	,	和	—	和	放	我	出去	喜欢	这	,	"	咕哝	这

['mɑːstə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] ,

master	of	the	house	,
掌握	的	这	房子	,

“然后我自己刮胡子，然后——然后我就这么把自己弄出去，”主人抱怨道。

['entərɪŋ] [hɑːf] [drest] , [hɑːf] [ə'sliːp] , [ænd; ənd][mɔː(r)][ðæn; ðən][hɑːf]['æŋgri] .

entering	half	dressed	,	half	asleep	,	and	more	than	half	angry	.
进入	一半	穿着	,	一半	睡着了	,	和	更多的	比	一半	生气的	.

半裸着身子，半睡半醒，而且怒气冲冲地走了进来。

" [nəʊ] ['hɔːsɪz] [kæn; kən] [rʌn] —

"	No	horses	can	run	—
"	不	马匹	能	跑步	—

“没有马能跑——

" ['dʒesi] [krept] [tuː; tə][ðə; ði][dɔː(r)][ænd; ənd] [ɪ'skeɪpt] [æz; əz] ['swɪftli] [ænd; ənd]['saɪləntli][æz; əz]['pɒsəb(ə)l] .

"	Jessie	crept	to	the	door	and	escaped	as	swiftly	and	silently	as	possible	.
"	杰西	悄悄地爬	到	这	门	和	逃脱	作为	迅速地	和	默默	作为	可能的	.

杰西蹑手蹑脚地走到门口，尽可能迅速、悄无声息地逃走了。

[æt; ət][ðə; ði] [saɪt] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)][ɔːl][hɜː(r); hə(r)][əʊld]['terə(r)][ɒv; əv][hɪm] [rʌʃt] ['əʊvə(r)]

At	the	sight	of	her	father	all	her	old	terror	of	him	rushed	over
在	这	视线	的	她	父亲	全部	她	老的	恐怖	的	他	匆忙	超过

[hɜː(r); hə(r)] [ə'gen] ,

her	again	,
她	再次	,

一见到父亲，她对他的恐惧感就再次涌上心头。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [felt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɒt] [feɪs] [hɪm] .

and	she	felt	she	could	not	face	him	.
和	她	毛毡	她	可以	不是	脸	他	.

她觉得自己无法面对他。

[ʌp] [ðə; ði] [steəz] [ʃiː; ʃi] ['hʌrid] [æz; əz][fɑːst][æz; əz][ðə; ði] ['dɑːknəs] [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] ['ɪgnərəns]

Up	the	stairs	she	hurried	as	fast	as	the	darkness	and	her	own	ignorance
向上	这	楼梯	她	慌忙	作为	快速地	作为	这	黑暗	和	她	自己的	无知

[ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] [wʊd] [let][hɜː(r); hə(r)] ,

of	the	house	would	let	her	,
的	这	房子	会	让	她	,

她匆匆忙忙地跑上楼梯，但由于天色已晚，加上她对房子的不熟悉，她只能尽可能快地跑。

[ðen] [stɒpt] ['sʌd(ə)nli] .

then	stopped	suddenly	.
然后	停止	突然	.

然后突然停了下来。

[ʃiː; ʃi][dɪd][nɒt] [nəʊ] [haʊ] ['meni] ['lændɪŋz] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [pɑːst] , [ɔː(r)] [weə(r)] [tuː; tə][gəʊ] .

She	did	not	know	how	many	landings	she	had	passed	,	or	where	to	go	.
她	做过	不是	知道	如何	许多	着陆	她	有	通过了	,	或者	在哪里	到	去	.

她不知道自己已经经过了多少个码头，也不知道该往哪里走。

[ʃiː; ʃi] [traɪd] [tuː; tə] [rɪ'membə(r)] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nəʊ] [gʊd] .

She	tried	to	remember	,	but	it	was	no	good	.
她	尝试	到	记住	,	但	它	曾是	不	好的	.

她努力回忆，但毫无效果。

" [aɪl] [gəʊ][ɒn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['fɜːðə(r)] , [ðəʊ] , " [ʃiː; ʃi] [θɔːt] ,

"	I'll	go	on	a	little	further	,	though	,	"	she	thought	,
"	患病的	去	在	一个	小的	更远	,	尽管	,	"	她	想法	,

“不过，我还要再往前走一段，”她心想。

" [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi]['betə(r)][ðæn; ðən]['gəʊɪŋ] [bæk] [ə'gen] ,

"	it	will	be	better	than	going	back	again	,
"	它	将要	是	更好的	比	去	后退	再次	,

“这总比再回去一次要好。”

" [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [grəup] [hɜː(r); hə(r)] [wei] ['keəfəli] [ʌp] [ə'nʌðə(r)] ['lɪt(ə)l] [flaɪt] [ɒv; əv] [steəz] .

"	and	she	groped	her	way	carefully	up	another	little	flight	of	stairs	.
"	和	她	摸索	她	方式	小心	向上	其他	小的	航班	的	楼梯	.

她小心翼翼地摸索着爬上了另一段小楼梯。

[raʊnd] [ðə; ði][bend] [ɒv; əv][ðem; ðəm][ə; eɪ] [laɪt] [gliːm] [frɒm; frəm][ə; eɪ] ['pɑːtli] ['əʊpən][dɔː(r)] .

Round	the	bend	of	them	a	light	gleamed	from	a	partly	open	door	.
圆形的	这	弯曲	的	他们	一个	光	闪闪发光	从	一个	部分	打开	门	.

在他们身后的拐角处，一扇半开的门透出灯光。

[ʃiː; ʃi] [went] [ɒn] ['fɜːðə(r)] [ænd; ənd] [lʊkt] [ɪn] .

She	went	on	further	and	looked	in	.
她	去	在	更远	和	看起来	在	.

她继续往前走，向里看了看。

[ðə; ði] [ruːm] [wɒz; wəz] ['empti] [ænd; ənd] ['veri] [ʌn'taɪdi] , [bʌt; bət] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [laɪt] ['bɜːnɪŋ] [ɪn]

The	room	was	empty	and	very	untidy	,	but	there	was	a	light	burning	in
这	房间	曾是	空的	和	非常	凌乱	,	但	那里	曾是	一个	光	燃烧	在

[ˌaɪ 'tiː] .

it	.
它	.

房间空荡荡的，非常凌乱，但里面却亮着一盏灯。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [wʌn] [hɜː(r); hə(r)] ['fɑːðə(r)] [hæd; həd] [dʒʌst] [left] .

It	was	the	one	her	father	had	just	left	.
它	曾是	这	一	她	父亲	有	只是	左边	.

那是她父亲刚刚离开的那栋房子。

[ɪn] [ðə; ði] ['dɪmnəs] [ʃiː; ʃi] [meɪd] [aʊt] [ə; eɪ] [smɔːlə(r)] [dɔː(r)] [bɪ'saɪd] [ˌaɪ 'tiː] .

In	the	dimness	she	made	out	a	smaller	door	beside	it	.
在	这	昏暗	她	制成	出去	一个	较小的	门	旁	它	.

在昏暗的光线下，她辨认出旁边还有一扇小门。

[wɒz; wəz] [ðɪs] ['tʃɑːrliz] ?

Was	this	Charlie's	?
曾是	这	查理的	?

这是查理的吗?

[ʃiː; ʃi] ['lɪsnd] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['məʊmənt] , [ðen] [ə; eɪ] [smɔːl] [θɪn] [vɔɪs] [kɔːld] [aʊt] , " [ɪz] ['enibɒdi]

She	listened	for	a	moment	,	then	a	small	thin	voice	called	out	,	"	Is	anybody
她	听着	为了	一个	片刻	,	然后	一个	小的	薄的	嗓音	称为	出去	,	"	是	任何人

[ðeə(r)] ?

there	?
那里	?

她听了一会儿，然后一个细小的声音喊道："有人在吗？"

[huː] [ɪz] [ˌaɪ 'tiː] ?

Who	is	it	?
WHO	是	它	?

是谁?

['mʌðə(r)] , [ɪz] [ðæt] [juː; jʊ] ?

Mother	,	is	that	you	?
母亲	,	是	那	你	?

妈妈，是你吗?

" ['dʒesi] [stept] ['əʊvə(r)] [tuː; tə] [ðə; ði] [dɔː(r)] [ænd; ənd] [nɒkt] .

"	Jessie	stepped	over	to	the	door	and	knocked	.
"	杰西	步	超过	到	这	门	和	敲门	.

杰西走到门前敲了敲门。

" [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ˌem 'iː] — ['dʒesi] , " [ʃiː; ʃi] [kɔːld] [bæk] .

"	It	is	me	—	Jessie	,	"	she	called	back	.
"	它	是	我	—	杰西	,	"	她	称为	后退	.

"是我——杰西，"她回应道。

" [jɔː(r); jə(r)] ['mʌðə(r)] [sent] [ˌem 'iː] [ʌp] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] .

"	Your	mother	sent	me	up	to	see	you	.
"	你的	母亲	发送	我	向上	到	看	你	.

你母亲派我来看你。

[meɪ] [aɪ] [kʌm] [ɪn] ? "

May	I	come	in	?	"
可能	我	来	在	?	"

我可以进来吗?

" [jes] , [pliːz] .
" Yes , please .
" 是的 , 请 .

“好的，谢谢。”

" ['dʒesi] [tɜːnd] [ðə; ði]['hænd(ə)l] ['veri] ['keəfəli] .
" Jessie turned the handle very carefully .
" 杰西 转向 这 处理 非常 小心 .

杰西非常小心地转动了把手。

[ʃiː; ʃi] [felt] ['peɪnfəli] [ʃaɪ] [naʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['æktʃuəli] [hɪə(r)] ,
She felt painfully shy now that she was actually here ,
她 毛毡 痛苦地 害羞的 现在 那 她 曾是 实际上 这里 ,

她现在真的来到这里，感到无比羞涩。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [tuː] [leɪt] [tuː; tə] [tɜːn] [bæk] , [səʊ][ʃiː; ʃi] [saidl] [ɪn] [ə'raʊnd] [ðə; ði][dɔː(r)] ,
but it was too late to turn back , so she sidled in around the door ,
但 它 曾是 也 晚的 到 转动 后退 , 所以 她 侧身 在 大约 这 门 ,

但现在已经来不及回头了，所以她只好从门后侧身溜了进去。

['wʌndərɪŋ] ['veri] [mʌtʃ] [wɒt] [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [siː] , [ænd; ənd] [wɒt] [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [seɪ] .
wondering very much what she should see , and what she should say .
好奇 非常 很多 什么 她 应该 看 , 和 什么 她 应该 说 .

她非常想知道自己应该看到什么，应该说什么。

[wɒt] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [wɒz; wəz][æn; ən][ʌn'taɪdi] [ruːm] [wɪð] [ə; eɪ] [smɔːl] [bed][ɪn][ˌaɪ 'tiː] ,
What she saw was an untidy room with a small bed in it ,
什么 她 锯 曾是 一个 凌乱 房间 和 一个 小的 床 在 它 ,

她看到的是一间凌乱的房间，里面有一张小床。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [lɑːdʒ] ['wɪndəʊ] [dʒʌst] ['ɒpəzɪt] [ðə; ði][bed] .
and a large window just opposite the bed .
和 一个 大的 窗户 只是 对面的 这 床 .

床对面是一扇大窗户。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ] [fjuː] ['feəli] [gʊd] ['piːsɪz] [ɒv; əv] ['fɜːnɪtʃə(r)] [ɪn][ˌaɪ 'tiː][æz; əz] [wel] ,
There were a few fairly good pieces of furniture in it as well ,
那里 是 一个 很少 相当 好的 件 的 家具 在 它 作为 出色地 ,

里面还有几件相当不错的家具。

[bʌt; bət][ðə; ði] [həʊl] [pleɪs] [lʊkt] [nɪ'glektɪd] , [ʌn'taɪdi][ænd; ənd] ['kʌmfətləs] .
but the whole place looked neglected , untidy and comfortless .
但 这 所有的 地方 看起来 被忽视的 , 凌乱 和 无安慰 .

但整个地方看起来荒凉、凌乱、令人不适。

['dʒesi] [dɪd] [nɒt] ['nəʊtɪs] [ðɪs] [səʊ] [mʌtʃ] [dʒʌst][æt; ət][fɜːst] , [ðəʊ] ,
Jessie did not notice this so much just at first , though ,
杰西 做过 不是 注意 这 所以 很多 只是 在 第一的 , 尽管 ,

不过，杰西一开始并没有太注意到这一点。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['fɪgə(r)] [ɪn][ðə; ði][bed] [kleɪmd] [məʊst][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [ə'tenʃ(ə)n] .
for the little figure in the bed claimed most of her attention .
为了 这 小的 数字 在 这 床 声称 最多 的 她 注意力 .

因为床上那个小小的身影吸引了她大部分的注意力。

['tʃɑːli] [wɒz; wəz] ['riːəli] [ɒv; əv][ðə; ði] [seɪm] [eɪdʒ][æz; əz] [hɜː'self] ,
Charlie was really of the same age as herself ,
查理 曾是 真的 的 这 相同的 年龄 作为 她自己 ,

查理和她本人其实同龄。

[bʌt; bət][hiː; hi][wɒz; wəz][səʊ] [θɪn] [ænd; ənd] [wɔːn] [ænd; ənd] ['helpləs] , [hiː; hi] [lʊkt] [mʌtʃ] ['jʌŋgə] ,
but he was so thin and worn and helpless , he looked much younger ,
但 他 曾是 所以 薄的 和 磨损 和 无助 , 他 看起来 很多 年轻 ,

但他又瘦又憔悴，看起来很无助，反而显得年轻得多。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [peɪl] ['lɪt(ə)l] [feɪs] [wɔː(r)] ['sʌmθɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [ə'piːlɪŋ] [lʊk] [ɒv; əv][ə; eɪ]['beɪbi] .

and	his	pale	little	face	wore	something	of	the	appealing	look	of	a	baby	.
和	他的	苍白	小的	脸	穿着	某物	的	这	上诉	看	的	一个	婴儿	.

他苍白的小脸上带着几分婴儿般的可爱模样。

[ə; eɪ] [greɪt] , [greɪt] ['pɪti] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] [sweld] [ʌp] [ɪn] ['dʒɛsiz] [hɑːt] ,

A	great	,	great	pity	for	him	swelled	up	in	Jessie's	heart	,
一个	伟大的	,	伟大的	遗憾	为了	他	肿胀	向上	在	杰西的	心	,

杰西心中涌起一股深深的怜悯之情。

[ænd; ənd] [drəʊv] [aʊt] [məʊst][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['ʃaɪnəs] .

and	drove	out	most	of	her	shyness	.
和	驾驶	出去	最多	的	她	害羞	.

并驱散了她大部分的羞怯。

" [aɪ][ˌeɪ 'em][səʊ] ['sɒri] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [ɪl] , " [ʃiː; ʃi] [sed] [ˌsɪmpə'θetɪkli] .

"	I	am	so	sorry	you	are	ill	,	"	she	said	sympathetically	.
"	我	是	所以	对不起	你	是	患病的	,	"	她	说	同情地	.

“我很抱歉你生病了，”她同情地说。

" [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ['ɔːlweɪz] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] ? "

"	Are	you	always	like	it	?	"
"	是	你	总是	喜欢	它	?	"

你一直都这样吗?

" [jes] , " [sed] ['tʃɑːli] , ['lʊkɪŋ] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] [wɪð] ['veri] [ʃaɪ] , [bʌt; bət] ['veri] [greɪt] ['ɪntrəst] .

"	Yes	,	"	said	Charlie	,	looking	at	her	with	very	shy	,	but	very	great	interest	.
"	是的	,	"	说	查理	,	寻找	在	她	和	非常	害羞的	,	但	非常	伟大的	兴趣	.

“是的，”查理说着，带着羞涩但又浓厚的兴趣看着她。

" [aɪ][hæv; həv] [biːn] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] .

"	I	have	been	for	a	long	time	.
"	我	有	到过	为了	一个	长的	时间	.

“我已经这样很久了。”

[aɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['sev(ə)n] [j'iəz] [naʊ] .

I	think	it	is	seven	years	now	.
我	思考	它	是	七	年	现在	.

我想现在已经七年了。

[aɪ] [fel] ['bækwədz] [ɒf] [ə; eɪ] - [bʌs] [ænd; ənd] [hɜːt] [maɪ] [bæk] . "

I	fell	backwards	off	a	'	bus	and	hurt	my	back	.	"
我	跌倒	向后	离开	一个	-	公共汽车	和	伤害	我的	后退	.	"

我从公交车上向后摔倒，伤到了背。

" [əʊ] , [wɒt] [ə; eɪ] ['dredf(ə)l] [θɪŋ] ! " [ɪk'skleɪmd] ['dʒesi] .

"	Oh	,	what	a	dreadful	thing	!	"	exclaimed	Jessie	.
"	哦	,	什么	一个	可怕	事物	!	"	惊呼	杰西	.

“哦，真是太可怕了！”杰西惊呼道。

" ['kʊd(ə)nt] [ə; eɪ]['dɒktə(r)][kjʊə(r)][juː; jʊ] ? "

"	Couldn't	a	doctor	cure	you	?	"
"	不能	一个	医生	治愈	你	?	"

医生难道治不好你吗?

" [nəʊ] . [aɪ][wɒz; wəz][ɪn]['hɒspɪt(ə)l][fɔː(r); fə(r)] ['nɪəli] [ə; eɪ][jɪə(r)] , [bʌt; bət]['mʌðə(r)] ['wɒntɪd] [ˌem 'iː] ;

"	No	.	I	was	in	hospital	for	nearly	a	year	,	but	mother	wanted	me	;
"	不	.	我	曾是	在	医院	为了	几乎	一个	年	,	但	母亲	通缉	我	;

“不。我住院将近一年，但母亲想要我；

[ʃiː; ʃi]['dɪd(ə)nt][laɪk][maɪ] ['biːɪŋ] [ðeə(r)] , [ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [sed] [ðeɪ] ['kʊd(ə)nt] [meɪk] [ˌem 'iː] [wel] ,

she	didn't	like	my	being	there	,	and	when	they	said	they	couldn't	make	me	well	,
她	没有	喜欢	我的	存在	那里	,	和	什么时候	他们	说	他们	不能	制作	我	出色地	,

她不喜欢我待在那里，当他们说他们无法治好我的时候，

['mʌðə(r)] [sed] [ʃi:; ʃi] [wʊd] [hæv; həv][ˌem 'i:] [kʌm] [həʊm] [wɪð] [hɜ:(r); hə(r)] .

mother	**said**	**she**	**would**	**have**	**me**	**come**	**home**	**with**	**her**	**.**
母亲	说	她	会	有	我	来	家	和	她	.

妈妈说她要带我回家。

[ʃi:; ʃi] ['wɒntɪd] [ˌem 'i:] . "

She	**wanted**	**me**	**.**	**"**
她	通缉	我	.	"

她想要我。

" [wɜ:(r); wə(r)][ju:; jʊ][glæd] ? "

"	**Were**	**you**	**glad**	**?**	**"**
"	是	你	高兴的	?	"

你当时高兴吗?

" [jes] .

"	**Yes**	**.**
"	是的	.

“是的。

[ai][wɒz; wəz] ['veri] [glæd] .

I	**was**	**very**	**glad**	**.**
我	曾是	非常	高兴的	.

我非常高兴。

[ai] ['wɒntɪd] ['mʌðə(r)] .

I	**wanted**	**mother**	**.**
我	通缉	母亲	.

我想念妈妈。

" [ə; eɪ] [ʃɔ:t] [pɔ:z] ['fəʊləʊɪŋ] , ['dʒesi] [θɔ:t] [ʃi:; ʃi][hæd; həd]['betə(r)] [ˌɪntrə'dju:s] [hɜ:'self] .

"	**A**	**short**	**pause**	**following**	**,**	**Jessie**	**thought**	**she**	**had**	**better**	**introduce**	**herself**	**.**
"	一个	短的	暂停	下列的	,	杰西	想法	她	有	更好的	介绍	她自己	.

短暂的沉默之后，杰西觉得她最好自我介绍一下。

" [ai][ˌeɪ 'em] ['dʒesi] [læŋ] , " [ʃi:; ʃi] [sed] ; " [ænd; ənd] — [ænd; ənd][ai][ˌeɪ 'em] [kʌm] [tu:; tə][lɪv; laɪv][hɪə(r)] ,

"	**I**	**am**	**Jessie**	**Lang**	**,**	**"**	**she**	**said**	**;**	**"**	**and**	**—**	**and**	**I**	**am**	**come**	**to**	**live**	**here**	**,**
"	我	是	杰西	朗	,	"	她	说	;	"	和	—	和	我	是	来	到	居住	这里	,

“我是杰西·朗，”她说；“而且——而且我来这里居住，

['fɑ:ðə(r)] [sez] [ai][mʌst; məst] .

father	**says**	**I**	**must**	**.**
父亲	说道	我	必须	.

父亲说我必须这样做。

[ai] [spəʊz] [fɔ:(r); fə(r)] ['ɔ:lweɪz] — [tu:; tə] [help] [jɔ:(r); jə(r)] ['mʌðə(r)] [wɪð] [ðə; ði] ['lɔdʒə] . "

I	**s'pose**	**for**	**always**	**—**	**to**	**help**	**your**	**mother**	**with**	**the**	**lodgers**	**.**	**"**
我	假设	为了	总是	—	到	帮助	你的	母亲	和	这	房客	.	"

我想应该是永远——帮你母亲照看房客。

" [ɑ:(r); ə(r)][ju:; jʊ] ?

"	**Are**	**you**	**?**
"	是	你	?

“你是?

[haʊ] [naɪs] !

How	**nice**	**!**
如何	好的	!

真好!

[ai][ˌeɪ 'em][səʊ][glæd] , " [kraɪd] ['tʃɑ:li] ;

I	**am**	**so**	**glad**	**,**	**"**	**cried**	**Charlie**	**;**
我	是	所以	高兴的	,	"	哭	查理	;

“我太高兴了！”查理喊道；

" [ðen] [jʊl] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [kʌm] [ænd; ənd] [tɔːk] [tuː; tə][ˌem 'iː] ['sʌmtaɪmz] . "

"	then	you'll	be	able	to	come	and	talk	to	me	sometimes	.	"
"	然后	你会	是	有能力的	到	来	和	讲话	到	我	有时	.	"

“那你以后就可以偶尔来跟我聊聊了。”

" [aɪ][ˌeɪ 'em][nɒt][glæd] , " [sed] ['dʒesi] , [wɪð] [ə; eɪ]['kweɪvə(r)][ɪn][hɜː(r); hə(r)] [vɔɪs] ;

"	I	am	not	glad	,	"	said	Jessie	,	with	a	quaver	in	her	voice	;
"	我	是	不是	高兴的	,	"	说	杰西	,	和	一个	颤声	在	她	嗓音	;

“我并不高兴，”杰西的声音颤抖着说；

" [bʌt; bət][aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə] [kʌm] [ænd; ənd] [tɔːk] [tuː; tə][juː; jʊ][æz; əz]['ɒf(ə)n][æz; əz][aɪ][kæn; kən] .

"	but	I	should	like	to	come	and	talk	to	you	as	often	as	I	can	.
"	但	我	应该	喜欢	到	来	和	讲话	到	你	作为	经常	作为	我	能	.

但我希望尽可能经常来和你交谈。

" [ðen] ['prez(ə)ntli] [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] , [ɪn][ə; eɪ] [kən'flɪktɪŋ] [təʊn] , " [aɪ][doʊnt] [nəʊ] [wɒt] [tuː; tə][kɔːl]

"	Then	presently	she	added	,	in	a	conflicting	tone	,	"	I	don't	know	what	to	call
"	然后	目前	她	额外	,	在	一个	冲突	语气	,	"	我	不	知道	什么	到	称呼

[jɔː(r); jə(r)] ['mʌðə(r)] .

your	mother	.
你的	母亲	.

“然后她又用一种矛盾的语气补充道：‘我不知道该怎么称呼你母亲。’

[aɪ][doʊnt][laɪk][tuː; tə][seɪ] - ['mɪsɪz] . [læŋ] , - [ˌaɪ 'tiː] [siːm] [səʊ] — [səʊ] ['sɪli] [ænd; ənd] — [stʌk] - [ʌp] ,

I	don't	like	to	say	'	Mrs	.	Lang	,	'	it	seems	so	—	so	silly	and	—	stuck	-	up	,
我	不	喜欢	到	说	-	太太	.	朗	,	-	它	似乎	所以	—	所以	愚蠢的	和	—	卡住	-	向上	,

我不喜欢叫“朗夫人”，感觉太——太傻了，而且——太傲慢了。

[ænd; ənd][aɪ][doʊnt][laɪk][tuː; tə][kɔːl][hɜː(r); hə(r)] - ['mʌðə(r)] , - [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] , [juː; jʊ] [siː] , [ʃiː; ʃi]['ɪz(ə)nt][maɪn]

and	I	don't	like	to	call	her	'	mother	,	'	because	,	you	see	,	she	isn't	mine
和	我	不	喜欢	到	称呼	她	-	母亲	,	-	因为	,	你	看	,	她	不是	矿

[æt; ət][ɔːl] ,

at	all	,
在	全部	,

我不喜欢叫她“母亲”，因为，你知道，她根本不是我的亲生母亲。

['riːəli] . "

really	.	"
真的	.	"

真的。”

" [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] , " [sed] ['tʃɑːli] [dɪ'saɪdɪdli] .

"	I	should	,	"	said	Charlie	decidedly	.
"	我	应该	,	"	说	查理	绝对地	.

“我应该这么做，”查理斩钉截铁地说。

" [aɪ][hæv; həv][tuː; tə][kɔːl][jɔː(r); jə(r)]['fɑːðə(r)] - ['fɑːðə(r)] , - [ðəʊ] [aɪ] [heɪt] [tuː; tə] .

"	I	have	to	call	your	father	'	father	,	'	though	I	hate	to	.
"	我	有	到	称呼	你的	父亲	-	父亲	,	-	尽管	我	恨	到	.

“虽然我很不愿意，但我不得不称呼你父亲为‘父亲’。”

[aɪ][doʊnt][laɪk] [hɪm] .

I	don't	like	him	.
我	不	喜欢	他	.

我不喜欢他。

[aɪ] [heɪt] [hɪm] — [hiːz] — [hiːz] [ˌʌn'kaɪnd][tuː; tə] ['mʌðə(r)] !

I	hate	him	—	he's	—	he's	unkind	to	mother	!
我	恨	他	—	他是	—	他是	不友善	到	母亲	!

我恨他——他——他对妈妈太不友好了！

" [ænd; ənd][ðə; ði] [peɪl] [feɪs] [flʌʃt] [ænd; ənd][ðə; ði][sæd] [aɪz] [fɪld] [wɪð] [ðə; ði] [streŋθ] [ɒv; əv]['ʌðə(r)]
" and the pale face flushed and the sad eyes filled with the strength of other
" 和 这 苍白 脸 酡 和 这 伤心 眼睛 已填 和 这 力量 的 其他
['fiːlɪŋ] .
feeling .
感觉 .

“苍白的脸涨得通红，悲伤的眼神中充满了其他的情感。”

" [əʊ] ! " [ɪk'skleɪmd] ['dʒesi] , " [juː; jʊ] [ɔːt] [nɒt][tuː; tə] [spiːk] [laɪk] [ðæt] , [ai][ˌeɪ 'em][ʃʊə(r)] .
" Oh ! " exclaimed Jessie , " you ought not to speak like that , I am sure .
" 哦 ! " 惊呼 杰西 , " 你 应该 不是 到 说话 喜欢 那 , 我 是 当然 .

“哦！”杰西惊呼道，“你不应该那样说话，我确信。”

[waɪ] [duː; də][juː; jʊ][hɑː] — [waɪ] [doʊnt][juː; jʊ] [laɪk] [hɪm] ? "
Why do you ha — why don't you like him ? "
为什么 做 你 哈 — 为什么 不 你 喜欢 他 ? "

你为什么……你为什么不喜欢他?

" - [kɔːz] [hiːz] [səʊ][ˌʌn'kaɪnd][tuː; tə] ['mʌðə(r)] .
" ' Cause he's so unkind to mother .
" - 原因 他是 所以 不友善 到 母亲 .

因为他对母亲太不友善了。

[hiː; hi][ɪz][ˌʌn'kaɪnd][tuː; tə][ˌem 'iː] , [tuː] , [bʌt; bət][ai][doʊnt][maɪnd] [ðæt] , [ai][doʊnt] [siː] [hɪm]['ɒf(ə)n] ;
He is unkind to me , too , but I don't mind that , I don't see him often ;
他 是 不友善 到 我 , 也 , 但 我 不 头脑 那 , 我 不 看 他 经常 ;

他对我也不友好，但我不在乎，反正我不常见到他；

[bʌt; bət] [hiːz] ['ɔːlweɪz] ['gəʊɪŋ] [ɒn][æt; ət] ['mʌðə(r)] , [hiː; hi] [meɪks] [hɜː(r); hə(r)] ['mɪzrəbl] , [ænd; ənd][hiː; hi]
but he's always going on at mother , he makes her miserable , and he
但 他是 总是 去 在 在 母亲 , 他 制作 她 悲惨的 , 和 他
— [hiː; hi] [hɪts] [hɜː(r); hə(r)] !
— he hits her !
— 他 点击量 她 !

但他总是找我妈妈的麻烦，让她很痛苦，而且——他还打她！

" ['steərɪŋ] [æt; ət] ['dʒesi] [wɪð] [waɪd] , ['hɒrɪfaɪd] [aɪz] .
" staring at Jessie with wide , horrified eyes .
" 凝视 在 杰西 和 宽的 , 惊恐万分 眼睛 .

“睁大惊恐的眼睛盯着杰西。”

" [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][səʊ] ['hæpi] [ænd; ənd] ['kʌmftəb(ə)l] [bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi] [keɪm] , [bʌt; bət] [naʊ] ['evriθɪŋ]
" We were so happy and comfortable before he came , but now everything
" 我们 是 所以 快乐的 和 舒服的 前 他 来了 , 但 现在 一切
[siːm] [ɔːl] [rɒŋ] ,
seems all wrong ,
似乎 全部 错误的 ,

“他来之前我们过得很幸福很舒服，但现在一切都不对劲了。”

[ænd; ənd] ['mʌðə(r)] [ɪz] ['ɔːlweɪz] [ʌn'hæpi] , [ænd; ənd] — [ænd; ənd][ai] — [ai] [kænt] [beə(r)][ˌaɪ 'tiː] . "
and mother is always unhappy , and — and I — I can't bear it . "
和 母亲 是 总是 不开心 , 和 — 和 我 — 我 不能 熊 它 . "

母亲总是闷闷不乐，而我——我实在无法忍受。

" [doʊnt][kraɪ] , " [sed] ['dʒesi] ['suːðɪŋli] .
" Don't cry , " said Jessie soothingly .
" 不 哭 , " 说 杰西 舒缓地 .

“别哭了，”杰西轻声安慰道。

" [dɪd][juː; jʊ][lɪv; laɪv][hɪə(r)] ['ɔːlweɪz] ? "
" Did you live here always ? "
" 做过 你 居住 这里 总是 ? "

你一直都住在这里吗?

" [jes] , [ænd; ənd][wiː; wi][hæd; həd][naɪs] [ˈlɔdʒə] , [ænd; ənd][ə; eɪ][naɪs] [haʊs] ,

"	Yes	,	and	we	had	nice	lodgers	,	and	a	nice	house	,
"	是的	,	和	我们	有	好的	房客	,	和	一个	好的	房子	,

“是的，我们有很好的房客，房子也很漂亮。”

[ænd; ənd][wiː; wi][hæd; həd] [ˈmʌni] [ɪˈnʌf] [fɔː(r); fə(r)] [wɒt] [wiː; wi] [ˈwɒntɪd] , [bʌt; bət][ˈfɑːðə(r)][kɒsts] [sʌtʃ]

and	we	had	money	enough	for	what	we	wanted	,	but	father	costs	such
和	我们	有	钱	足够的	为了	什么	我们	通缉	,	但	父亲	成本	这样的

[ə; eɪ][lɒt] ,

a	lot	,
一个	很多	,

我们有钱买我们想要的东西，但是父亲的开销太大了。

[ænd; ənd] [teɪks] [ˈnɪəli] [ɔːl][ðə; ði] [ˈmʌni] [ˈmʌðə(r)] [gets] , [ænd; ənd][hiː; hi][woʊnt] [gɪv] [hɜː(r); hə(r)] [ˈeni]

and	takes	nearly	all	the	money	mother	gets	,	and	he	won't	give	her	any
和	需要	几乎	全部	这	钱	母亲	获得	,	和	他	惯于	给	她	任何

[ɒv; əv][ˌaɪ ˈtiː] .

of	it	.
的	它	.

他拿走了母亲几乎所有的钱，一分钱也不肯给她。

[hiː; hi][woʊnt] [wɜːk] [hɪmˈself] , [ˈaɪðə(r)] .

He	won't	work	himself	,	either	.
他	惯于	工作	他自己	,	任何一个	.

他自己也不愿意工作。

[ɔːl][ðə; ði][naɪs] [ˈlɔdʒə] [left][bɪˈkəz; bɪˈkɒz][hiː; hi] [meɪd] [sʌtʃ] [rəʊz] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] , [ænd; ənd][wɒz; wəz]

All	the	nice	lodgers	left	because	he	made	such	rows	in	the	house	,	and	was
全部	这	好的	房客	左边	因为	他	制成	这样的	行	在	这	房子	,	和	曾是

[ˈɔːlweɪz] [ˈkwɒrəlɪŋ] ;

always	quarrelling	;
总是	争吵	;

因为他经常在屋里吵架，总是与人争吵，所有和蔼的房客都搬走了；

[ðeəz; ðəz][ˈəʊnli][wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm][left] , [ðæts] [mɪs] [pætʃ] .

there's	only	one	of	them	left	,	that's	Miss	Patch	.
有	仅有的	一	的	他们	左边	,	那就是	错过	修补	.

她们之中只剩下一个了，那就是帕奇小姐。

[ʃiː; ʃi][hæz; həz][ðə; ði][ˈætɪk] [raɪt] [æt; ət][ðə; ði][tɒp][ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] .

She	has	the	attic	right	at	the	top	of	the	house	.
她	有	这	阁楼	正确的	在	这	顶部	的	这	房子	.

她住在房子顶楼的阁楼里。

[ʃiː; ʃi] [went] [ʌp] [ðeə(r)][bɪˈkəz; bɪˈkɒz][ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ˈkwaɪətə(r)] .

She	went	up	there	because	it	is	quieter	.
她	去	向上	那里	因为	它	是	更安静	.

她上去是因为那里比较安静。

" [hiː; hi] [tɔːkt] [ɒn] [ˈiːgəli] [ɪn][hɪz; ɪz][əʊld] - [ˈfæʃ(ə)nd] [weɪ] , [hɪz; ɪz] [feɪs] [ˈflʌʃɪŋ] [wɪð] [ˈwiːknəs]

"	He	talked	on	eagerly	in	his	old	-	fashioned	way	,	his	face	flushing	with	weakness
"	他	谈话	在	急切地	在	他的	老的	-	造型	方式	,	他的	脸	冲洗	和	弱点

[ænd; ənd] [ɪkˈsaɪtmənt] .

and	excitement	.
和	激动	.

“他用他那老派的方式滔滔不绝地讲着，脸上泛起虚弱和兴奋的红晕。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [sʌtʃ] [ə; eɪ][reə(r)] [triːt] [tuː; tə][hɪm][tuː; tə][hæv; həv] [ˈeni] [wʌn][tuː; tə] [tɔːk] [tuː; tə] ,

It	was	such	a	rare	treat	to	him	to	have	any	one	to	talk	to	,
它	曾是	这样的	一个	稀有的	对待	到	他	到	有	任何	一	到	讲话	到	,

对他来说，能有人跟他说话简直是件难得的好事。

[pə'tɪkjələli] ['eni] [wʌn] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [əʊn] [eɪdʒ] — [ə; eɪ] [ˌsɪmpə'θetɪk] ['lɪsənə(r)] , [tuː] .

particularly	any	one	of	his	own	age	—	a	sympathetic	listener	,	too	.
特别	任何	一	的	他的	自己的	年龄	—	一个	交感神经	听众	,	也	.

尤其是和他同龄的人——而且还是一位善解人意的倾听者。

" [duː; də] [juː; jʊ] [nəʊ] [mɪs] [pætʃ] [jet] ? "

"	Do	you	know	Miss	Patch	yet	?	"
"	做	你	知道	错过	修补	然而	?	"

你认识帕奇小姐吗?

" [nəʊ] , " [sed] ['dʒesi] .

"	No	,	"	said	Jessie	.
"	不	,	"	说	杰西	.

“不,”杰西说。

" [ai] ['əʊnli] [keɪm] [lɑːst] [naɪt] ['veri] [leɪt] .

"	I	only	came	last	night	very	late	.
"	我	仅有的	来了	最后的	夜晚	非常	晚的	.

我昨晚很晚才到。

[aɪv] [siːn] [wʌn] ['lɒdʒə(r)] , [ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn] .

I've	seen	one	lodger	,	a	young	man	.
我已经	已见	一	房客	,	一个	年轻的	男人	.

我见过一个房客，是个年轻人。

[hiː; hi] [keɪm] [daʊn] [ɪn] [ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['brekfəst] . "

He	came	down	in	the	kitchen	to	his	breakfast	.	"
他	来了	向下	在	这	厨房	到	他的	早餐	.	"

他下楼到厨房吃早餐。

" [əʊ] , [tɒm] ['sɔːltə(r)] !

"	Oh	,	Tom	Salter	!
"	哦	,	汤姆	萨尔特	!

“哦，汤姆·萨尔特！”

[jʊl] [laɪk] [hɪm] — [ai] [duː; də] .

You'll	like	him	—	I	do	.
你会	喜欢	他	—	我	做	.

你会喜欢他的——我很喜欢他。

[ai] [wɒnt] [maɪ] ['brekfəst] , [doʊnt] [juː; jʊ] ? "

I	want	my	breakfast	,	don't	you	?	"
我	想	我的	早餐	,	不	你	?	"

我想吃早餐，你不想吗?

" [jes] , " [sed] ['dʒesi] , [wɪð] [ə; eɪ] [diːp] [saɪ] .

"	Yes	,	"	said	Jessie	,	with	a	deep	sigh	.
"	是的	,	"	说	杰西	,	和	一个	深的	叹	.

“是的,”杰西深深地叹了口气说道。

" [ai] [ˌeɪ 'em] ['veri] ['hʌŋgri] , [bʌt; bət] — [bʌt; bət] — [jɔː(r); jə(r)] ['mʌðə(r)] [sed] [wiː; wi] [wʊd] [weɪt] [tɪl] ['fɑːðə(r)] [wɒz; wəz] [gɒn] .

"	I	am	very	hungry	,	but	—	but	—	your	mother	said	we	would	wait	till	father	was	gone	.
"	我	是	非常	饥饿的	,	但	—	但	—	你的	母亲	说	我们	会	等待	直到	父亲	曾是	已消失	.

“我非常饿，但是——但是——你妈妈说我们要等到爸爸走了以后再说。”

" [ʃiː; ʃi] ['hezɪteɪtɪd] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] [tɜːm] [baɪ] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [spiːk] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] ['stepmʌðə(r)] .

"	She	hesitated	over	the	term	by	which	she	should	speak	of	her	stepmother	.
"	她	犹豫了一下	超过	这	学期	经过	哪个	她	应该	说话	的	她	后妈	.

她犹豫着该用什么词来称呼她的继母。

['tʃɑːli] ['nəʊtɪst] [ˌaɪ 'tiː] .

Charlie	**noticed**	**it**	**.**
查理	注意到	它	.

查理注意到了。

" [ai] [wɪʃ] [jʊd] [kɔːl] [hɜː(r); hə(r)] - ['mʌðə(r)] , - " [hiː; hi] [sed] ['dʒentli] ;

"	**I**	**wish**	**you'd**	**call**	**her**	**'**	**mother**	**,**	**'**	**"**	**he**	**said**	**gently**	**;**
"	我	希望	你会	称呼	她	-	母亲	,	-	"	他	说	轻轻地	;

“我希望你能叫她‘母亲’,”他温和地说;

" [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [meɪk] [ˌjuː 'es] [siːm] [mɔː(r)] [laɪk] ['brʌðə(r)] [ænd; ənd]['sɪstə(r)] ,

"	**it**	**would**	**make**	**us**	**seem**	**more**	**like**	**brother**	**and**	**sister**	**,**
"	它	会	制作	我们	似乎	更多的	喜欢	兄弟	和	姐姐	,

“这会让我们看起来更像兄妹。”

[ænd; ənd][ai] [wʊd] [lʌv] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ]['sɪstə(r)] .

and	**I**	**would**	**love**	**to**	**have**	**a**	**sister**	**.**
和	我	会	爱	到	有	一个	姐姐	.

我非常想要一个妹妹。

[aɪv] [wɪʃt] [səʊ]['ɒf(ə)n] [ðæt] [aɪ'd][gɒt] [wʌn] , [ɔː(r)][hæd; həd][gɒt] ['sʌmbədi] [tuː; tə] [tɔːk] [tuː; tə] ,

I've	**wished**	**so**	**often**	**that**	**I'd**	**got**	**one**	**,**	**or**	**had**	**got**	**somebody**	**to**	**talk**	**to**	**,**
我已经	希望	所以	经常	那	ID	得到	一	,	或者	有	得到	某人	到	讲话	到	,

我常常希望自己能拥有一个，或者能找到人倾诉。

[ænd; ənd] [riːd] [ænd; ənd] [pleɪ] [wɪð] [ˌem 'iː] .

and	**read**	**and**	**play**	**with**	**me**	**.**
和	读	和	玩	和	我	.

和我一起读书、玩耍。

['mʌðə(r)] [wʊd] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] , [tuː] .

Mother	**would**	**like**	**it**	**,**	**too**	**.**
母亲	会	喜欢	它	,	也	.

妈妈也会喜欢的。

[ʃiː; ʃi]['ɪz(ə)nt] ['riːəli] [krɒs] , [juː; jʊ] [nəʊ] .

She	**isn't**	**really**	**cross**	**,**	**you**	**know**	**.**
她	不是	真的	叉	,	你	知道	.

你知道，她其实并没有生气。

[ʃiː; ʃi][ɪz]['əʊnli]['taɪəd][ænd; ənd] ['wʌrid] .

She	**is**	**only**	**tired**	**and**	**worried**	**.**
她	是	仅有的	疲劳的	和	担心	.

她只是感到疲惫和担忧。

[juː; jʊ] [siː] , [ʃiːz] [gɒt] [ˌem 'iː][tuː; tə] [lʊk] ['ɑːftə(r)] , [ænd; ənd][ˌem 'iː][ænd; ənd]['fɑːðə(r)][tuː; tə] [kiːp] ,

You	**see**	**,**	**she's**	**got**	**me**	**to**	**look**	**after**	**,**	**and**	**me**	**and**	**father**	**to**	**keep**	**,**
你	看	,	她是	得到	我	到	看	后	,	和	我	和	父亲	到	保持	,

你看，她得照顾我，还得养活我和我爸。

[ænd; ənd]['evə(r)][səʊ] ['meni] ['lɔdʒə] .

and	**ever**	**so**	**many**	**lodgers**	**.**
和	曾经	所以	许多	房客	.

还有数不清的房客。

[ai][ˌeɪ 'em][səʊ][glæd] [jʊr; jər] [kʌm] [tuː; tə] [help] [hɜː(r); hə(r)] .

I	**am**	**so**	**glad**	**you're**	**come**	**to**	**help**	**her**	**.**
我	是	所以	高兴的	你是	来	到	帮助	她	.

我真高兴你能来帮她。

[ai][duː; də] [lɒŋ] [tuː; tə][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] , [ænd; ənd][ai][kæn; kən]['əʊnli] [gɪv] [hɜː(r); hə(r)]['ekstrə] ['trʌb(ə)l] .

I	**do**	**long**	**to**	**be**	**able**	**to**	**,**	**and**	**I**	**can**	**only**	**give**	**her**	**extra**	**trouble**	**.**
我	做	长的	到	是	有能力的	到	,	和	我	能	仅有的	给	她	额外的	麻烦	.

我真的很想做到，但我只会给她增加额外的麻烦。

" [hiː; hi] [spəʊk] [wɪð] [sæd] ['ɜːnɪstnəs] [fɑː(r)] [bɪ'jɒnd] [hɪz; ɪz][eɪdʒ] .

"	He	spoke	with	sad	earnestness	far	beyond	his	age	.
"	他	辐	和	伤心	认真	远的	超过	他的	年龄	.

“他说话时语气悲伤而真挚，远超他的年龄。”

[ə; eɪ] [reɪ] [ɒv; əv] ['kʌmfət] ['entəd] ['dʒɛsiz] [sæd] [hɑːt] .

A	ray	of	comfort	entered	Jessie's	sad	heart	.
一个	射线	的	舒适	进入	杰西的	伤心	心	.

一丝慰藉照进了杰西悲伤的心中。

[ʃiː; ʃi] [felt] ['riːəli] [drɔːn] [tə'wɔːdz] [hɜː(r); hə(r)] [njuː] ['stepbrʌðə(r)] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [lʌvd] [tuː; tə] [fiːl] [ʃiː; ʃi]

She	felt	really	drawn	towards	her	new	stepbrother	,	and	she	loved	to	feel	she
她	毛毡	真的	绘制	向	她	新的	继兄	,	和	她	喜爱	到	感觉	她

[wɒz; wəz] ['biːɪŋ] ['juːsf(ə)l] .

was	being	useful	.
曾是	存在	有用	.

她对新来的继兄很有好感，也很喜欢那种自己能帮到他的感觉。

" [jes] , [aɪl] [help] [hɜː(r); hə(r)] ,

"	Yes	,	I'll	help	her	,
"	是的	,	患病的	帮助	她	,

“是的，我会帮助她。”

" [ʃiː; ʃi] [sed] [æz; əz] ['braɪtli] [æz; əz][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['wɪərinəs] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] ['kriːpɪŋ]

"	she	said	as	brightly	as	she	could	for	the	weariness	which	was	creeping
"	她	说	作为	明亮地	作为	她	可以	为了	这	疲劳	哪个	曾是	爬行

['əʊvə(r)][hɜː(r); hə(r)] .

over	her	.
超过	她	.

“尽管疲惫感正慢慢袭来，但她还是尽可能地用明亮的语气说道。”

" [aɪ][hæv; həv] [biːn] , [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] , [ɔːl'redi] .

"	I	have	been	,	a	little	,	already	.
"	我	有	到过	,	一个	小的	,	已经	.

“我已经去过一段时间了。”

[kæn; kən][aɪ] [help] [juː; jʊ] ?

Can	I	help	you	?
能	我	帮助	你	?

我可以帮你吗?

[aɪ'd] [lʌv] [tuː; tə][traɪ][ænd; ənd] [meɪk] [jɔː(r); jə(r)] [ruːm] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][bɪt]['taɪdiə(r)] . "

I'd	love	to	try	and	make	your	room	a	little	bit	tidier	.	"
ID	爱	到	尝试	和	制作	你的	房间	一个	小的	少量	更整洁	.	"

我很乐意帮你把房间收拾得更整洁一些。

" [dʌz] [ˌaɪ 'tiː] [lʊk] [ʌn'taɪdi] ? " [ɑːskt] ['tʃɑːli] , ['fiːlɪŋ] ['sʌmwɒt] ['teɪkən] [ə'bæk] .

"	Does	it	look	untidy	?	"	asked	Charlie	,	feeling	somewhat	taken	aback	.
"	做	它	看	凌乱	?	"	问	查理	,	感觉	有些	已采取	背	.

“看起来很凌乱吗？”查理问道，感到有些措手不及。

[ˌaɪ 'tiː] [lʊkt] [mɔː(r)][ðæn; ðən][ʌn'taɪdi] , [bʌt; bət] ['dʒesi] [wɒz; wəz] [tuː] [pə'laɪt] [tuː; tə] [seɪ] [səʊ] ,

It	looked	more	than	untidy	,	but	Jessie	was	too	polite	to	say	so	,
它	看起来	更多的	比	凌乱	,	但	杰西	曾是	也	有礼貌的	到	说	所以	,

看起来实在是不堪入目，但杰西出于礼貌没说出口。

[ænd; ənd][æz; əz][ʃiː; ʃi] [liːnd] [ə'genst] [ðə; ði][bed][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['plænɪŋ] [ɪn][hɜː(r); hə(r)][maɪnd] [wɒt] [ʃiː; ʃi]

and	as	she	leaned	against	the	bed	she	was	planning	in	her	mind	what	she
和	作为	她	倾斜	反对	这	床	她	曾是	规划	在	她	头脑	什么	她

[kʊd; kəd][duː; də][tuː; tə] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː][naɪsə][fɔː(r); fə(r)][hɪm] .

could	do	to	make	it	nicer	for	him	.
可以	做	到	制作	它	更漂亮	为了	他	.

她靠在床边，心里盘算着怎样才能让他过得更舒适些。

" [ai] [wɪʃ] [ai][kʊd; kəd][get][juː; jʊ][sʌm; səm] ['flaʊəz] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ['iːgəli] , " [sʌm; səm] [aʊt] [ɒv; əv]['aʊə(r)]
" I wish I could get you some flowers , " she said eagerly , " some out of our
" 我 希望 我 可以 得到 你 一些 花朵 , " 她 说 急切地 , " 一些 出去 的 我们的
['gɑːd(ə)n] .
garden .
花园 .

“我真希望我能给你摘些花，”她急切地说，“摘些我们花园里的花。”

[əʊ] , [wiː; wi][hæd; həd] [sʌtʃ] [lɒts] [ðeə(r)] , [sʌtʃ] ['lʌvli] [wʌnz] , ['rəʊzɪz] , [ænd; ənd] ['vaiəlits] , ['dʒesəmɪn]
Oh , we had such lots there , such lovely ones , roses , and violets , jessamine
哦 , 我们 有 这样的 很多 那里 , 这样的 迷人的 一个 , 玫瑰 , 和 紫罗兰 , 茉莉花
[ænd; ənd]['laɪlək] ,
and lilac ,
和 紫丁香 ,

哦，我们那里有很多花，都是很可爱的花，玫瑰、紫罗兰、茉莉和丁香。

[ænd; ənd] [meɪ] — [əʊ] , [ɔːl] [sɔːrts] .
and may — oh , all sorts .
和 可能 — 哦 , 全部 排序 .

而且可能——哦，各种各样的都有。

[aɪ][hæd; həd][ə; eɪ]['gɑːd(ə)n][ɒv; əv][maɪ] [əʊn] , [tuː] .
I had a garden of my own , too .
我 有 一个 花园 的 我的 自己的 , 也 .

我也有一个自己的花园。

[əʊ] , [aɪ'd] [lʌv] [tuː; tə] [teɪk] [juː; jʊ][tuː; tə] ['græniz] , [ænd; ənd][let][juː; jʊ] [siː] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] !
Oh , I'd love to take you to granny's , and let you see it all !
哦 , ID 爱 到 拿 你 到 奶奶的 , 和 让 你 看 它 全部 !

哦，我真想带你去奶奶家，让你好好看看！

" ['tʃɑːli] [wɒz; wəz] ['wɒtʃɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][ænd; ənd] ['lɪsənɪŋ] [wɪð] [ɪn'tens] ['ɪntrəst] .
" Charlie was watching her and listening with intense interest .
" 查理 曾是 观看 她 和 聆听 和 激烈的 兴趣 .

查理正饶有兴致地看着她，听着她说话。

" [haʊ] ['sɒri] [juː; jʊ][mʌst; məst][biː; bi][tuː; tə] [liːv] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] !
" How sorry you must be to leave it all !
" 如何 对不起 你 必须 是 到 离开 它 全部 !

“你一定很遗憾要离开这一切吧！”

" [hiː; hi] [ri'mɑːk] [ˌsɪmpə'θetɪkli] .
" he remarked sympathetically .
" 他 评论 同情地 .

他同情地说道。

" [aɪ'd] [lʌv] [tuː; tə][laɪ][ɪn][ə; eɪ]['gɑːd(ə)n] [wɪð] ['flaʊəz] , [ænd; ənd][ðə; ðiː] ['biːz] ['hʌmɪŋ] ,
" I'd love to lie in a garden with flowers , and the bees humming ,
" ID 爱 到 说谎 在 一个 花园 和 花朵 , 和 这 蜜蜂 哼唱 ,

“我真想躺在鲜花盛开的花园里，听蜜蜂嗡嗡叫。”

[ænd; ənd][nəʊ] [nɔɪz] [ɒv; əv] ['rætlɪŋ] [kɑːts] [ænd; ənd] [mɪlk] - [kænz] .
and no noise of rattling carts and milk - cans .
和 不 噪音 的 嘎嘎作响 购物车 和 牛奶 - 罐头 .

没有手推车和牛奶罐碰撞的噪音。

[əʊ] , ['dʒesi] !
Oh , Jessie !
哦 , 杰西 !

哦，杰西！

" [bʌt; bət][tuː; tə][hɪz; ɪz] [dɪs'meɪ] ['dʒesi] ['berid] [hɜː(r); hə(r)] [feɪs] [ɪn][hɜː(r); hə(r)][hændz][ænd; ənd] [bɜːst]

"	but	to	his	dismay	Jessie	buried	her	face	in	her	hands	and	burst
"	但	到	他的	沮丧	杰西	埋葬	她	脸	在	她	双手	和	爆裂

['ɪntuː] [tɪəz] .

into	tears	.
进入	眼泪	.

但令他失望的是，杰西双手捂脸，放声大哭。

" [ai][kænt] [steɪ] [hɪə(r)] , " [ʃiː; ʃi][kraɪd] , " [ai][kænt] , [ai][kænt] !

"	I	can't	stay	here	,	"	she	cried	,	"	I	can't	,	I	can't	!
"	我	不能	停留	这里	,	"	她	哭	,	"	我	不能	,	我	不能	!

“我不能留在这里，”她哭着说，“我不能，我不能！”

[ai][mʌst; məst][gəʊ] [həʊm] .

I	must	go	home	.
我	必须	去	家	.

我得回家了。

[ai][ʃæl; ʃəl][daɪ] [ɪf] [ai][doʊnt][gəʊ] [həʊm] [tuː; tə] - ,

I	shall	die	if	I	don't	go	home	to	granp	,
我	将	死	如果	我	不	去	家	到	-	,

如果回不了家见爷爷，我就会死。

" [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [sɔb] [ænd; ənd] [sɔb] [ʌn'tɪl] ['tʃɑːli] [wɒz; wəz] [kwaɪt] ['fraɪt(ə)nd] .

"	and	she	sobbed	and	sobbed	until	Charlie	was	quite	frightened	.
"	和	她	啜泣	和	啜泣	直到	查理	曾是	相当	害怕	.

她哭个不停，把查理吓坏了。

" ['dʒesi] , [doʊnt] — [doʊnt] — [doʊnt][kraɪ] [laɪk] [ðæt] .

"	Jessie	,	don't	—	don't	—	don't	cry	like	that	.
"	杰西	,	不	—	不	—	不	哭	喜欢	那	.

“杰西，别——别——别那样哭。”

[aɪl] [ɑːsk] ['mʌðə(r)] [tuː; tə] [let] [juː; jʊ] [gəʊ] , [ɪf] [juː; jʊ] [wɒnt] [tuː; tə][səʊ] ['bædli] — [bʌt; bət][ai] [wɪʃ] [juː; jʊ]

I'll	ask	mother	to	let	you	go	,	if	you	want	to	so	badly	—	but	I	wish	you
患病的	问	母亲	到	让	你	去	,	如果	你	想	到	所以	糟糕	—	但	我	希望	你

['dɪd(ə)nt] ,

didn't	,
没有	,

如果你那么想走，我会求妈妈放你走——但我希望你不要走。

" [hiː; hi] [saɪd] , [hɪz; ɪz] [əʊn] [lɪps] ['kwɪvərɪŋ] .

"	he	sighed	,	his	own	lips	quivering	.
"	他	叹了口气	,	他的	自己的	嘴唇	颤抖	.

他叹了口气，嘴唇微微颤抖。

" [ai] [wɪʃ] [juː; jʊ] [wʊd] [steɪ] [hɪə(r)] .

"	I	wish	you	would	stay	here	.
"	我	希望	你	会	停留	这里	.

我希望你能留在这里。

[ai] [wɒnt] [juː; jʊ][səʊ] [mʌtʃ] , [ai][ˌeɪ 'em][səʊ] ['ləʊnli] [ænd; ənd] [dʌl] ,

I	want	you	so	much	,	I	am	so	lonely	and	dull	,
我	想	你	所以	很多	,	我	是	所以	孤独	和	乏味的	,

我好想你，我好孤独好无聊。

[ænd; ənd] — [ænd; ənd][ai] [həʊpt] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] [kʌm] [tuː; tə] [steɪ] .

and	—	and	I	hoped	you	were	come	to	stay	.
和	—	和	我	希望	你	是	来	到	停留	.

而且——而且我希望你是来留下来的。

" ['dʒɛsiz] [əʊn] [tɪəz] [wɜː(r); wə(r)] [tʃekt] [mɔː(r)] ['kwɪkli] [baɪ][ðə; ði] [saɪt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][ðæn; ðən] [ðeɪ]

"	Jessie's	own	tears	were	checked	more	quickly	by	the	sight	of	his	than	they
"	杰西的	自己的	眼泪	是	已检查	更多的	迅速地	经过	这	视线	的	他的	比	他们

[wʊd] [hæv; həv] [biːn] [baɪ] ['eni] ['ʌðə(r)] [miːnz] .

would	have	been	by	any	other	means	.
会	有	到过	经过	任何	其他	方法	.

“看到他的眼神，杰西的眼泪比任何其他方式都能更快地止住。”

[ʃiː; ʃi] ['pʊld] [hɜː'self] [tə'geðə(r)] [æz; əz] [wel] [æz; əz][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] .

She	pulled	herself	together	as	well	as	she	could	.
她	拉	她自己	一起	作为	出色地	作为	她	可以	.

她尽力让自己镇定下来。

" [nəʊ] — [əʊ] , [doʊnt][ɑːsk] ['mʌðə(r)] , " [ʃiː; ʃi] [sed] [ɪn][ə; eɪ] [tʃəʊkt] , [θɪk] [vɔɪs] , " [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nəʊ][juːz] ,

"	No	—	o	,	don't	ask	mother	,	"	she	said	in	a	choked	,	thick	voice	,	"	it	is	no	use	,
"	不	—	o	,	不	问	母亲	,	"	她	说	在	一个	窒息	,	厚的	嗓音	,	"	它	是	不	使用	,

“不——哦，别问妈妈了，”她哽咽着说，“问了也没用。”

['fɑːðə(r)] [wʊd] [meɪk] [ˌem 'iː] [steɪ] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] ['əʊnli] [meɪk] [hɪm] ['æŋgri] [ɪf] [wiː; wi] [ɑːskt]

father	would	make	me	stay	,	and	it	would	only	make	him	angry	if	we	asked
父亲	会	制作	我	停留	,	和	它	会	仅有的	制作	他	生气的	如果	我们	问

[hɪm] ,

him	,
他	,

父亲会让我留下，如果我们问他，他只会生气。

[ænd; ənd][aɪ] — [aɪ] [wɒnt] [tuː; tə] [help] [juː; jʊ] , [tuː] , " [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] , [kwaɪt] ['truːθfəli] .

and	I	—	I	want	to	help	you	,	too	,	"	she	added	,	quite	truthfully	.
和	我	—	我	想	到	帮助	你	,	也	,	"	她	额外	,	相当	说实话	.

“我也想帮助你，”她坦诚地补充道。

" [aɪ] [ʃænt] [maɪnd][səʊ] [mʌtʃ] [baɪ][ænd; ənd][baɪ] , .

"	I	shan't	mind	so	much	by	and	by	,	p'raps	.
"	我	不会	头脑	所以	很多	经过	和	经过	,	或许	.

“或许过段时间我就不会那么在意了。”

[doʊnt][kraɪ] , ['tʃɑːli] .

Don't	cry	,	Charlie	.
不	哭	,	查理	.

别哭，查理。

[tɜːn] [raʊnd] [ænd; ənd]['lɪs(ə)n] , [ænd; ənd] [aɪl] [tel] [juː; jʊ][mɔː(r)] ['stɔːriz] .

Turn	round	and	listen	,	and	I'll	tell	you	more	stories	.
转动	圆形的	和	听	,	和	患病的	告诉	你	更多的	故事	.

转过身来仔细听，我再给你讲几个故事。

[ðen] , ['ɑːftə(r)] ['brekfəst] , [aɪl] ['taɪdi][jɔː(r); jə(r)] [ruːm] .

Then	,	after	breakfast	,	I'll	tidy	your	room	.
然后	,	后	早餐	,	患病的	整齐的	你的	房间	.

早餐后，我会帮你收拾房间。

" [ðə; ði] ['vaɪələns] [ɒv; əv] ['tʃɑːrliz] [sɒbz] [hæd; həd] [kwaɪt] ['fraɪt(ə)nd] [ə'weɪ] [ænd; ənd] [stɒpt] [hɜːz] ,

"	The	violence	of	Charlie's	sobs	had	quite	frightened	away	and	stopped	hers	,
"	这	暴力	的	查理的	啜泣	有	相当	害怕	离开	和	停止	她的	,

“查理剧烈的抽泣声吓跑了她，让她停止了哭泣。”

[ænd; ənd] ['bænɪʃt] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [taɪm] [hɜː(r); hə(r)] [həʊm] - ['sɪknəs] .

and	banished	for	a	time	her	home	-	sickness	.
和	被放逐	为了	一个	时间	她	家	-	疾病	.

并暂时驱散了她的思乡之情。

[ʃiː; ʃi] [pʊt] [ɔːl] [hɜː(r); hə(r)] [θɔːts] ['ɪntuː] [hɜː(r); hə(r)] ['kəʊksɪŋ] [ɒv; əv] ['tʃɑːli] ,

She	put	all	her	thoughts	into	her	coaxing	of	Charlie	,
她	放	全部	她	想法	进入	她	哄骗	的	查理	,

她全心全意地哄骗查理，

[ænd; ənd] ['ɑːftə(r)] [ə; eɪ] [taɪm] [hiː; hi] [reɪzd] [hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd] [tɜːnd] [ə'raʊnd] [ænd; ənd] [feɪst]

and	after	a	time	he	raised	his	head	and	turned	around	and	faced
和	后	一个	时间	他	提高	他的	头	和	转向	大约	和	面对

[hɜː(r); hə(r)] ,

her	,
她	,

过了一会儿，他抬起头，转过身来面对她。

[ænd; ənd] [waɪl] [hiː; hi] [leɪ] [bæk] [ɒn] [hɪz; ɪz] ['piləuz] , ['veri] ['wɪəri] ['ɑːftə(r)] [hɪz; ɪz] [ɪk'saɪtmənt] , ['dʒesi] ,

and	while	he	lay	back	on	his	pillows	,	very	weary	after	his	excitement	,	Jessie	,
和	尽管	他	躺	后退	在	他的	枕头	,	非常	厌倦	后	他的	激动	,	杰西	,

兴奋过后，杰西疲惫地躺回枕头上，

[ðə; ði] [mɔː(r)] ['wɪəri] [ɒv; əv] [ðə; ði] [tuː] , [traɪd] ['breɪvli] [tuː; tə] [biː; bi] ['tʃɪəf(ə)l] , [ænd; ənd] [tuː; tə] [tɔːk]

the	more	weary	of	the	two	,	tried	bravely	to	be	cheerful	,	and	to	talk
这	更多的	厌倦	的	这	二	,	尝试	勇敢地	到	是	快乐	,	和	到	讲话

['braɪtli] ,

brightly	,
明亮地	,

两人中较为疲惫的那位，却勇敢地努力保持乐观，并兴高采烈地交谈。

[ænd; ənd] [səʊ] ['mɪsɪz] . [læŋ] [faʊnd] [ðem; ðəm] [wen] , [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['leɪtə(r)] ,

and	so	Mrs	.	Lang	found	them	when	,	a	little	later	,
和	所以	太太	.	朗	成立	他们	什么时候	,	一个	小的	之后	,

不久之后，朗太太找到了他们。

[ʃiː; ʃi] [brɔːt] [ʌp] ['tʃɑːrliz] ['brekfəst] [ɒn] [ə; eɪ] [treɪ] .

she	brought	up	Charlie's	breakfast	on	a	tray	.
她	带来	向上	查理的	早餐	在	一个	托盘	.

她用托盘端来了查理的早餐。

['mɪsɪz] . [læŋ] ['iːv(ə)n] [smaɪld] [wen] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [ðə; ði] [tuː] [tə'geðə(r)] , ['evɪdəntli] [ɒn] [sʌtʃ] [gʊd] [tɜːmz] ,

Mrs	.	Lang	even	smiled	when	she	saw	the	two	together	,	evidently	on	such	good	terms	,
太太	.	朗	甚至	微笑	什么时候	她	锯	这	二	一起	,	显然	在	这样的	好的	条款	,

朗太太看到两人在一起时甚至露出了笑容，显然他们关系很好。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['hæpi] [smaɪl] [wɪð] [wɪtʃ] ['tʃɑːli] [lʊkt] [ʌp] [æt; ət] [hɜː(r); hə(r)] [dɪ'laɪtɪd] [hɜː(r); hə(r)]

and	the	happy	smile	with	which	Charlie	looked	up	at	her	delighted	her
和	这	快乐的	微笑	和	哪个	查理	看起来	向上	在	她	高兴极了	她

[sæd] [hɑːt] .

sad	heart	.
伤心	心	.

查理抬头看着她时脸上洋溢的幸福笑容，让她悲伤的心也感到一丝慰藉。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] [ðə; ði] ['æp(ə)l] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [aɪ] , [ðə; ði] [greɪt] [lʌv] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [laɪf] ,

He	was	the	apple	of	her	eye	,	the	great	love	of	her	life	,
他	曾是	这	苹果	的	她	眼睛	,	这	伟大的	爱	的	她	生活	,

他是她眼中的珍宝，是她一生挚爱。

[ðə; ði] ['əʊnli] [θɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [wɜːld] [ʃiː; ʃi] [kɛəd] [fɔː(r); fə(r)] , [ænd; ənd] [tuː; tə] [siː] [hɪm] ['hæpi] ,

the	only	thing	in	the	world	she	cared	for	,	and	to	see	him	happy	,
这	仅有的	事物	在	这	世界	她	关心	为了	,	和	到	看	他	快乐的	,

这是她在这个世界上唯一在乎的事情，看到他快乐，她就心满意足了。

[tuː; tə] [siː] [hɪz; ɪz] [dʌl] , ['tʃɪələs] [deɪz] ['braitən] , [geɪv] [hɜː(r); hə(r)][mɔː(r)] ['pleʒə(r)] [ðæn; ðən]

to	see	his	dull	,	cheerless	days	brightened	,	gave	her	more	pleasure	than
到	看	他的	乏味的	,	冷冷清清	天	明亮	,	给予	她	更多的	乐趣	比

['eniθɪŋ] .

anything	.
任何事物	.

看到他原本沉闷无趣的日子变得明亮起来，带给她的快乐胜过一切。

[ʃiː; ʃi] [kɪst] [hɜː(r); hə(r)] [bɔɪ] [ænd; ənd] [lʊkt] [kwaɪt] ['kaɪndli][æt; ət] ['dʒesi] .

She	kissed	her	boy	and	looked	quite	kindly	at	Jessie	.
她	亲吻	她	男生	和	看起来	相当	亲切地	在	杰西	.

她亲吻了儿子，然后和蔼地看了杰西一眼。

" [jɔː(r); jə(r)] ['brekfəst] [ɪz] ['redi] [ɪn][ðə; ði]['ʌv(ə)n] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , " [ænd; ənd][aɪm][ʃʊə(r)][juː; jʊ][mʌst; məst]

"	Your	breakfast	is	ready	in	the	oven	,	"	she	said	,	"	and	I'm	sure	you	must
"	你的	早餐	是	准备好	在	这	烤箱	,	"	她	说	,	"	和	我是	当然	你	必须

[biː; bi] ['fæmɪʃt] .

be	famished	.
是	饥饿	.

“你的早餐在烤箱里已经烤好了，”她说，“我相信你一定饿坏了。”

[ai][ˌeɪ 'em] .

I	am	.
我	是	.

我是。

[ai] [θɔːt] [ai][ʃʊd; ʃəd]['nevə(r)][get][ðə; ði][men] ['stɑːtɪd] [ɒf] .

I	thought	I	should	never	get	the	men	started	off	.
我	想法	我	应该	绝不	得到	这	男人	开始	离开	.

我当时觉得我绝对不能让男人们开始胡闹。

[naʊ] , ['dɑːlɪŋ] , " [tuː; tə] ['tʃɑːli] , " [wɪl] [juː; jʊ] [teɪk] [jɔː(r); jə(r)] ['brekfəst] ?

Now	,	darling	,	"	to	Charlie	,	"	will	you	take	your	breakfast	?
现在	,	亲爱的	,	"	到	查理	,	"	将要	你	拿	你的	早餐	?

“亲爱的，”查理说，“你吃早餐好吗？”

" [ʃiː; ʃi] [pʊt] [daʊn] [ðə; ði] [treɪ] [ænd; ənd] [reɪzd] [hɪm] [ɒn][hɪz; ɪz] ['pɪləʊ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] .

"	She	put	down	the	tray	and	raised	him	on	his	pillow	a	little	.
"	她	放	向下	这	托盘	和	提高	他	在	他的	枕头	一个	小的	.

她放下托盘，把他从枕头上抬起来一点。

['dʒesi] , [ə'kʌstəmd] [naʊ] [tuː; tə][ˈɪnvəlɪd；ɪn'vælɪd] , [biːt] [ʌp][ðə; ði] ['pɪləʊ] [ænd; ənd] [pleɪst] [ˌaɪ 'tiː]

Jessie	,	accustomed	now	to	invalids	,	beat	up	the	pillow	and	placed	it
杰西	,	习惯	现在	到	无效	,	打	向上	这	枕头	和	放置	它

[bɪ'haɪnd][hɪm] .

behind	him	.
在后面	他	.

杰西已经习惯了病人，她把枕头拍打了一下，放在他身后。

" [ɪz] [ðæt] [raɪt] ?

"	Is	that	right	?
"	是	那	正确的	?

是这样吗?

" [ʃiː; ʃi] [ɑːskt] .

"	she	asked	.
"	她	问	.

她问道。

" [əʊ] [jes] , [ðæts] ['lʌvli] , " [sed] ['tʃɑːli] , [wɪð] [ə; eɪ] [saɪ] [ɒv; əv] ['pleʒə(r)] .

"	Oh	yes	,	that's	lovely	,	"	said	Charlie	,	with	a	sigh	of	pleasure	.
"	哦	是的	,	那就是	迷人的	,	"	说	查理	,	和	一个	叹	的	乐趣	.

“哦，是的，那太好了，”查理欣喜地叹了口气说道。

['mɪsɪz] . [læŋ] [brɔːt] ['fɔːwəd] [ðə; ði] [treɪ] .

Mrs	.	Lang	brought	forward	the	tray	.
太太	.	朗	带来	向前	这	托盘	.

朗太太端来了托盘。

['dʒɛsiz] [aɪ] [fel] [ɒn][ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [dɪs'meɪ] .

Jessie's	eye	fell	on	it	with	dismay	.
杰西的	眼睛	跌倒	在	它	和	沮丧	.

杰西的目光落在了上面，不禁感到沮丧。

[treɪnd] [baɪ] [mɪs] ['bɑːli] [ɪn] ['deɪnti] ['niːtnəs] , [ænd; ənd][baɪ][hɜː(r); hə(r)] ['grænmʌðə(r)] [ɪn] ['kliːnnəs]

Trained	by	Miss	Barley	in	dainty	neatness	,	and	by	her	grandmother	in	cleanness
受过训练	经过	错过	大麦	在	纤巧	整洁	,	和	经过	她	祖母	在	清洁

[ænd; ənd][keə(r)][ænd; ənd] ['θɔːtflnəs] ,

and	care	and	thoughtfulness	,
和	关心	和	深思熟虑	,

她从小就受巴利小姐的教导，养成了优雅整洁的习惯；她的祖母则教会了她清洁、细心和体贴。

[ðə; ði] [saɪt] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] [ʃɒkt] [hɜː(r); hə(r)] .

the	sight	of	it	shocked	her	.
这	视线	的	它	震惊	她	.

眼前的景象让她震惊不已。

[ðə; ði] [blæk] ['dɪndʒi] [treɪ] [wɒz; wəz] [smɪəd] [ænd; ənd] ['dɜːti] , [ðə; ði] [slaɪs] [ɒv; əv] [bred] ['restɪd] [ɒn][ˌaɪ 'tiː]

The	black	dingy	tray	was	smeared	and	dirty	,	the	slice	of	bread	rested	on	it
这	黑色的	昏暗的	托盘	曾是	涂抹	和	肮脏的	,	这	片	的	面包	休息	在	它

,

,

,

黑色的托盘又脏又脏，上面沾满了污渍，一片面包放在上面。

[wɪð] [nəʊ] [pleɪt] [bɪ'twiːn] , [ðə; ði] [naɪf] [ænd; ənd] [fɔːk] [ænd; ənd] [kʌp] [wɜː(r); wə(r)] ['dɜːti] [tuː] ,

with	no	plate	between	,	the	knife	and	fork	and	cup	were	dirty	too	,
和	不	盘子	之间	,	这	刀	和	叉	和	杯子	是	肮脏的	也	,

由于没有盘子隔开，刀叉和杯子也都很脏。

[ænd; ənd][ɔːl][wɒz; wəz][pʊt] [daʊn] ['enihaʊ] .

and	all	was	put	down	anyhow	.
和	全部	曾是	放	向下	无论如何	.

总之，一切都被搁置了。

['tʃɑːli] ['prɒbəbli] [wɒz; wəz][nɒt] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə] ['deɪntinəs] ,

Charlie	probably	was	not	accustomed	to	daintiness	,
查理	大概	曾是	不是	习惯	到	精致	,

查理可能不习惯这种精致优雅的风格。

[bʌt; bət] [ðɪs] [wɒz; wəz] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [tʃek] [wɒt'evə(r)] ['æpɪtaɪt] [æn; ən][ɪn'vælɪd] [maɪt] [hæv; həv] .

but	this	was	enough	to	check	whatever	appetite	an	invalid	might	have	.
但	这	曾是	足够的	到	查看	任何	食欲	一个	无效的	可能	有	.

但这足以检验一个病人是否还有食欲。

['dʒesi] [lɒŋd] [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] [treɪ] [ə'weɪ] , [ænd; ənd][set][ˌaɪ 'tiː] [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [əʊn]

Jessie	longed	to	take	the	tray	away	,	and	set	it	according	to	her	own
杰西	渴望	到	拿	这	托盘	离开	,	和	放	它	根据	到	她	自己的

['nəʊʃ(ə)nz] ,

notions	,
概念	,

杰西很想把托盘拿走，按照自己的想法摆放好。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [sed] ['nʌθɪŋ] ,

but	she	said	nothing	,
但	她	说	没有什么	,

但她什么也没说。

[fɔː(r); fə(r)] ['ɪnstɪŋkt] [təʊld][hɜː(r); hə(r)] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)] ['mʌðərz] ['fiːlɪŋz] [wʊd] [biː; bi] [hɜːt] [ɪf] [ʃiː; ʃi][dɪd] ,

for	instinct	told	her	that	her	mother's	feelings	would	be	hurt	if	she	did	,
为了	本能	讲述	她	那	她	母亲的	情怀	会	是	伤害	如果	她	做过	,

她的直觉告诉她，如果她这样做，她母亲会伤心的。

[ænd; ənd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [nɒt][biː; bi][naɪs][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['streɪndʒə(r)][tuː; tə] [kʌm] [ɪn][ænd; ənd] [bɪ'gɪn]

and	that	it	would	not	be	nice	for	a	stranger	to	come	in	and	begin
和	那	它	会	不是	是	好的	为了	一个	陌生人	到	来	在	和	开始

[tuː; tə]['ɔːltə(r)] [θɪŋz] [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [teɪsts] .

to	alter	things	according	to	her	own	tastes	.
到	改变	事物	根据	到	她	自己的	口味	.

而且，让一个陌生人进来，按照自己的喜好随意改动东西，这很不好。

[ʃiː; ʃi] [meɪd] [ʌp][hɜː(r); hə(r)][maɪnd] , [ðəʊ] ,

She	made	up	her	mind	,	though	,
她	制成	向上	她	头脑	,	尽管	,

她最终还是下定了决心。

[tuː; tə][traɪ][ɪn] [smɔːl] [weɪz] [tuː; tə] [meɪk] [θɪŋz] [naɪsə][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][ɪn'vælɪd] [wen] [ʃiː; ʃi][gɒt][ðə; ði]

to	try	in	small	ways	to	make	things	nicer	for	the	invalid	when	she	got	the
到	尝试	在	小的	方式	到	制作	事物	更漂亮	为了	这	无效的	什么时候	她	得到	这

[ˌɒpə'tjuːnəti] .

opportunity	.
机会	.

当她有机会时，会尽力从小事上改善残疾人的生活。

['tʃæptə(r)] [ɪks] .

CHAPTER	IX	.
章	第九章	.

第九章

[mɪs] [pætʃ] .

MISS	PATCH	.
错过	修补	.

帕奇小姐。

[ðə; ði] [ˌɒpə'tjuːnəti] ['dʒesi] [jəːnd] [fɔː(r); fə(r)] [keɪm] [bɪ'fɔː(r)] [lɒŋ] .

The	opportunity	Jessie	yearned	for	came	before	long	.
这	机会	杰西	渴望	为了	来了	前	长的	.

杰西梦寐以求的机会很快就来了。

[wʌn] ['mɔːnɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] [hæd; həd] , [ˌʌnɪk'spektɪdli] , [tuː; tə][gəʊ] [aʊt] ['veri] [suːn] ['ɑːftə(r)]

One	morning	her	mother	had	,	unexpectedly	,	to	go	out	very	soon	after
一	早晨	她	母亲	有	,	不料	,	到	去	出去	非常	很快	后

['brekfəst] .

breakfast	.
早餐	.

一天早上，她母亲早餐后不久，突然要出门。

" ['dʒesi] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , " [aɪ] ['hævnt] [biːn] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [tʌtʃ] ['tʃɑːrliz] [ruːm] ,

"	Jessie	,	"	she	said	,	"	I	haven't	been	able	to	touch	Charlie's	room	,
"	杰西	,	"	她	说	,	"	我	还没有	到过	有能力的	到	触碰	查理的	房间	,

“杰西，”她说，“我还没能碰查理的房间。”

[mɔː(r)][ðæn; ðən][tuː; tə] [meɪk] [hɪz; ɪz][bed] ; [juː; jʊ][mʌst; məst]['taɪdi][ˌaɪ 'tiː] [waɪl] [aɪ][ˌeɪ 'em][aʊt] .

more	than	to	make	his	bed	;	you	must	tidy	it	while	I	am	out	.
更多的	比	到	制作	他的	床	;	你	必须	整齐的	它	尽管	我	是	出去	.

不仅仅是帮他铺床；我不在家的时候，你必须把床收拾干净。

[aɪ] [ʃænt] [biː; bi] ['veri] [lɒŋ] ,

I	shan't	be	very	long	,
我	不会	是	非常	长的	,

我不会待太久，

[ænd; ənd] [ðeə(r)] [woʊnt] [biː; bi] ['eniθɪŋ] [mɔː(r)] [tuː; tə] [duː; də] [ðæn; ðən] [dʒʌst] [kiːp] [ɪn] [ðə; ði] ['faɪə(r)] [ɪn]

and	there	won't	be	anything	more	to	do	than	just	keep	in	the	fire	in
和	那里	惯于	是	任何事物	更多的	到	做	比	只是	保持	在	这	火	在

[ðə; ði] ['kɪtʃɪn] .

the	kitchen	.
这	厨房	.

除了让厨房里的火继续烧下去之外，就没什么其他事可做了。

" ['dʒesi] [wɒz; wəz] [dɪ'laɪtɪd] .

"	Jessie	was	delighted	.
"	杰西	曾是	高兴极了	.

杰西很高兴。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz] [hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] [hæd; həd] [gɒn] [ʃiː; ʃi] ['maʊntɪd] [tuː; tə] ['tʃɑːrliz] [ruːm] ['leɪdn]

As	soon	as	her	mother	had	gone	she	mounted	to	Charlie's	room	laden
作为	很快	作为	她	母亲	有	已消失	她	安装	到	查理的	房间	满载

[wɪð] [brʌʃ] [ænd; ənd] ['dʌstpæn] ,

with	brush	and	dustpan	,
和	刷子	和	簸箕	,

她母亲一走，她就带着刷子和簸箕上了查理的房间。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [bɪt] [ɒv; əv] [ræg] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['dʌstə(r)] .

and	a	bit	of	rag	for	a	duster	.
和	一个	少量	的	抹布	为了	一个	除尘器	.

还有一块抹布用来掸灰。

['tʃɑːli] [lʊkt] [ʌp] [ɪn] [ə'stɒnɪʃmənt] [wen] [ʃiː; ʃi] [keɪm] [ɪn] , [ðen] [wɪð] [dɪ'laɪt] ;

Charlie	looked	up	in	astonishment	when	she	came	in	,	then	with	delight	;
查理	看起来	向上	在	惊讶	什么时候	她	来了	在	,	然后	和	喜	;

她进来时，查理先是惊讶地抬起头，然后欣喜若狂；

[hiː; hi] [lʌvd] [tuː; tə] [hæv; həv] ['dʒesi] ['duːɪŋ] [θɪŋz] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] , [ʃiː; ʃi] [dɪd] [ðem; ðəm] [səʊ] ['θʌrəli]

he	loved	to	have	Jessie	doing	things	for	him	,	she	did	them	so	thoroughly
他	喜爱	到	有	杰西	正在做	事物	为了	他	,	她	做过	他们	所以	彻底

[ænd; ənd] ['deɪntɪli] .

and	daintily	.
和	轻柔地	.

他喜欢杰西为他做事，她做事既细致又优雅。

" [aɪ] [ˌeɪ 'em] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [brʌʃ] [daʊn] [ðə; ði] ['kɔbweb] [fɜːst] , " [sed] ['dʒesi] ,

"	I	am	going	to	brush	down	the	cobwebs	first	,	"	said	Jessie	,
"	我	是	去	到	刷子	向下	这	蜘蛛网	第一的	,	"	说	杰西	,

“我得先把蜘蛛网掸掉，”杰西说。

" [æt; ət] [liːst] [ɔːl] [ðæt] [aɪ] [kæn; kən] [riːtʃ] , " [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] ['θɔːtfəli] ,

"	at	least	all	that	I	can	reach	,	"	she	added	thoughtfully	,
"	在	至少	全部	那	我	能	抵达	,	"	她	额外	深思熟虑	,

“至少是我能触及到的一切，”她若有所思地补充道。

" [səʊ] [pʊt] [jɔː(r); jə(r)] [hed] [raɪt] [daʊn] ['ʌndə(r)] [ðə; ði] [kləʊðz] .

"	so	put	your	head	right	down	under	the	clothes	.
"	所以	放	你的	头	正确的	向下	在下面	这	衣服	.

所以，把头埋进衣服下面。

[aɪ] [wɪʃ] [aɪ] [hæd; həd] [ə; eɪ] [dʌst] - [ʃiːt] , [bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [kænt] [biː; bi] [helpt] , [aɪ] [mʌst; məst] [duː; də]

I	wish	I	had	a	dust	-	sheet	,	but	it	can't	be	helped	,	I	must	do
我	希望	我	有	一个	灰尘	-	床单	,	但	它	不能	是	帮助	,	我	必须	做

[wɪ'ðaʊt] [wʌn] .

without	one	.
没有	一	.

我真希望有个防尘布，但没办法，我只能不用了。

[naʊ] , ['stedi] !
Now , steady !
现在 , 稳定的 !

稳住!

[ai][ˌeɪ 'em]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [muːv] [jɔː(r); jə(r)][bed] [aʊt][frɒm; frəm][ðə; ði][wɔːl] .
I am going to move your bed out from the wall .
我 是 去 到 移动 你的 床 出去 从 这 墙 .

我要把你的床从墙边移开。

[wʌn] , [tuː] , [θriː] , [ænd; ənd][biː; bi] [ɒf] !
One , two , three , and be off !
一 , 二 , 三 , 和 是 离开 !

一、二、三，出发!

" [ænd; ənd] [wɪð] [ə; eɪ] [tʌg] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [strɒŋ] [jʌŋ] [ɑːmz] [ʃiː; ʃi] ['trʌkl] [ðə; ði][bed] [aʊt] ['ɪntuː]
" and with a tug of her strong young arms she truckled the bed out into
" 和 和 一个 拖船 的 她 强的 年轻的 武器 她 卡车 这 床 出去 进入
[ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ɒv; əv][ðə; ði] [ruːm] .
the middle of the room .
这 中间 的 这 房间 .

“她用她强壮的年轻手臂拉着床，把床拖到了房间中央。”

['tʃɑːli] [wɒz; wəz] [ɪn'ræptʃəd] .
Charlie was enraptured .
查理 曾是 眉飞色舞 .

查理欣喜若狂。

[hiː; hi] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː][ɪm'pɒsəb(ə)l][tuː; tə] [kiːp] [hɪz; ɪz] [hed] ['kʌvəd] , [dʌst] [ɔː(r)][nəʊ] [dʌst] .
He found it impossible to keep his head covered , dust or no dust .
他 成立 它 不可能的 到 保持 他的 头 涵盖 , 灰尘 或者 不 灰尘 .

他发现自己根本无法遮住头部，无论有没有灰尘。

" [haʊ] ['fʌni] [ˌaɪ 'tiː] [lʊks] , [ænd; ənd] [haʊ] [naɪs] , ['evriθɪŋ] [siːm] ['dɪfrənt] .
" How funny it looks , and how nice , everything seems different .
" 如何 有趣的 它 看起来 , 和 如何 好的 , 一切 似乎 不同的 .

“看起来真有趣，也真好，一切都变得不一样了。”

['dʒesi] , [doʊnt][juː; jʊ] [θɪŋk] [maɪ][bed][kʊd; kəd] [steɪ] [aʊt] [hɪə(r)] ? "
Jessie , don't you think my bed could stay out here ? "
杰西 , 不 你 思考 我的 床 可以 停留 出去 这里 ? "

杰西，你不觉得我的床可以放在外面吗?

" [wel] , [nəʊ] , " [sed] ['dʒesi] ,
" Well , no , " said Jessie ,
" 出色地 , 不 , " 说 杰西 ,

“嗯，不，”杰西说。

" [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [tuː] [mʌtʃ] [ɪn][ðə; ði] [wei] [stʌk] [raɪt] [aʊt] [ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ɒv; əv][ðə; ði] [ruːm] ,
" it would be too much in the way stuck right out in the middle of the room ,
" 它 会 是 也 很多 在 这 方式 卡住 正确的 出去 在 这 中间 的 这 房间 ,

“它太碍事了，直接立在房间正中央。”

[bʌt; bət][ai][deə(r)] [seɪ] ['mʌðə(r)] [ˌwʊdnt] [maɪnd][jɔː(r); jə(r)] ['hævɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ['sʌmweə(r)] [els] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]
but I dare say mother wouldn't mind your having it somewhere else for a
但 我 敢 说 母亲 不会 头脑 你的 拥有 它 某处 别的 为了 一个
[tʃeɪndʒ] .
change .
改变 .

但我敢说，妈妈不会介意你换个地方吃一次。

[wiːl; wil][traɪ][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][ɑːsk][hɜː(r); hə(r)] [wen] [ʃiː; ʃi] ['kɒmz] [ɪn] ,

We'll	try	it	,	and	ask	her	when	she	comes	in	,
出色地	尝试	它	,	和	问	她	什么时候	她	来	在	,

我们试试，等她进来后问问她。

" [ænd; ənd] ['dʒesi] ['kwɪkli] [swept] [ə; eɪ][klɪə(r)] [speɪs] [ænd; ənd] [pʊʃt] [ðə; ði][bed] [bæk] [ə'genst] [ðə; ði]

"	and	Jessie	quickly	swept	a	clear	space	and	pushed	the	bed	back	against	the
"	和	杰西	迅速地	扫荡	一个	清除	空间	和	推动	这	床	后退	反对	这

[wɔːl] .

wall	.
墙	.

杰西迅速扫出一块空地，把床推回墙边。

" [əʊ] , [ðæt] [ɪz] [naɪs] ! " [sed] ['tʃɑːli] .

"	Oh	,	that	is	nice	!	"	said	Charlie	.
"	哦	,	那	是	好的	!	"	说	查理	.

“哦，那太好了！”查理说。

" [ɪf] [aɪ][laɪ][ɒn][maɪ][saɪd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][aɪ][kæn; kən] [lʊk] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði] ['wɪndəʊ] [ænd; ənd] [siː] [ðə; ði]

"	If	I	lie	on	my	side	a	little	I	can	look	out	of	the	window	and	see	the
"	如果	我	说谎	在	我的	边	一个	小的	我	能	看	出去	的	这	窗户	和	看	这

['haʊzɪz] ['ɒpəzɪt] ,

houses	opposite	,
房屋	对面的	,

“如果我稍微侧躺一下，就能从窗户往外看，看到对面的房子。”

[ænd; ənd][aɪ] ['hævnt] [gɒt][ðə; ði] [laɪt] ['ʃaɪnɪŋ] [raɪt] [ɪn][ɒn][maɪ] [aɪz] [æz; əz][aɪ][hæd; həd][bɪ'fɔː(r)] .

and	I	haven't	got	the	light	shining	right	in	on	my	eyes	as	I	had	before	.
和	我	还没有	得到	这	光	灼灼	正确的	在	在	我的	眼睛	作为	我	有	前	.

而且，不像以前那样，光线直接照射到我的眼睛上了。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['dredf(ə)l] [wen] [maɪ] [hed] [wɒz; wəz] ['eɪkɪŋ] . "

It	was	dreadful	when	my	head	was	aching	.	"
它	曾是	可怕	什么时候	我的	头	曾是	疼痛	.	"

头痛欲裂的时候真是太难受了。

" [aɪ] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] , " [sed] ['dʒesi] [ˌsɪmpə'θetɪkli] , ['bɪzɪli] ['swiːpɪŋ] [ɔːl][ðə; ði]

"	I	thought	it	must	be	,	"	said	Jessie	sympathetically	,	busily	sweeping	all	the
"	我	想法	它	必须	是	,	"	说	杰西	同情地	,	忙碌地	扫荡	全部	这

[taɪm] .

time	.
时间	.

“我就知道肯定是这样，”杰西一边忙着扫地，一边同情地说。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [tuː; tə][biː; bi] [dʌn] ,

There	was	a	great	deal	to	be	done	,
那里	曾是	一个	伟大的	交易	到	是	完毕	,

有很多事情要做，

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['veri] ['æŋkʃəs] [tuː; tə][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː][ɔːl] ['lʊkɪŋ] [naɪs][baɪ][ðə; ði][taɪm]['mɪsɪz] .

and	she	was	very	anxious	to	have	it	all	looking	nice	by	the	time	Mrs	.
和	她	曾是	非常	焦虑的	到	有	它	全部	寻找	好的	经过	这	时间	太太	.

[læŋ] [rɪ'tɜːnd] .

Lang	returned	.
朗	返回	.

她非常希望在朗太太回来之前把一切都布置得漂漂亮亮的。

[ʃiː; ʃi][ræn] [daʊn] [wɪð] [ðə; ði]['bɪts][ɒv; əv] ['kɑːpɪt] [ænd; ənd] [biːt] [ðem; ðəm] ,

She	ran	down	with	the	bits	of	carpet	and	beat	them	,
她	跑	向下	和	这	比特	的	地毯	和	打	他们	,

她拿着地毯碎片跑下去，把它们拍打起来。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [dʌst] [ðə; ði] ['mæntlpiːs] [ænd; ənd][ðə; ði] ['fɜːnɪtʃə(r)] , [ænd; ənd] [ə'reɪndʒd] ['evriθɪŋ] [ɪn]

then	she	dusted	the	mantelpiece	and	the	furniture	,	and	arranged	everything	in
然后	她	掸去灰尘	这	壁炉架	和	这	家具	,	和	安排	一切	在

[ðə; ði] [ruːm] [tuː; tə] [wɒt] ,

the	room	to	what	,
这	房间	到	什么	,

然后她掸了掸壁炉架和家具上的灰尘，把房间里的所有东西都摆放成什么样子?

[ʃiː; ʃi] [θɔːt] , [wɒz; wəz][ðə; ði] [best] [əd'vɑːntɪdʒ] .

she	thought	,	was	the	best	advantage	.
她	想法	,	曾是	这	最好的	优势	.

她认为，这是最大的优势。

[ʃiː; ʃi] [kliːnd] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] , [tuː] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] [ɪm'pruːvmənt] [tuː; tə][ðə; ði] [lʊk] [ɒv; əv]

She	cleaned	the	window	,	too	,	which	was	a	great	improvement	to	the	look	of
她	已清洗	这	窗户	,	也	,	哪个	曾是	一个	伟大的	改进	到	这	看	的

[ðə; ði] [ruːm] .

the	room	.
这	房间	.

她还擦了窗户，这大大提升了房间的美观度。

['tʃɑːli] [wɒz; wəz] [dɪ'laɪtɪd] .

Charlie	was	delighted	.
查理	曾是	高兴极了	.

查理很高兴。

" [əʊ] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][naɪs] !

"	Oh	,	it	is	nice	!
"	哦	,	它	是	好的	!

“哦，真不错！”

[ˌaɪ 'tiː] [lʊks] [laɪk] [ə; eɪ] [njuː] [ruːm] , [aɪ]

It	looks	like	a	new	room	,	I
它	看起来	喜欢	一个	新的	房间	,	我

看起来像个新房间，我

[fiːl] [æz; əz] [ɪf] [aɪ][hæd; həd] [gɒn] [ə'weɪ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] .

feel	as	if	I	had	gone	away	for	a	change	.
感觉	作为	如果	我	有	已消失	离开	为了	一个	改变	.

感觉就像我出去旅行了一次。

['evriθɪŋ] [siːm] ['dɪfrənt] .

Everything	seems	different	.
一切	似乎	不同的	.

一切都变了。

['dʒesi] , [duː; də][gəʊ][ænd; ənd][ɑːsk] [mɪs] [pætʃ] [tuː; tə] [kʌm] [ænd; ənd] [siː] [ˌaɪ 'tiː] , [wɪl] [juː; jʊ] ?

Jessie	,	do	go	and	ask	Miss	Patch	to	come	and	see	it	,	will	you	?
杰西	,	做	去	和	问	错过	修补	到	来	和	看	它	,	将要	你	?

杰西，你去请帕奇小姐来看看好吗?

[ʃɪd] [lʌv] [tuː; tə] .

She'd	love	to	.
棚	爱	到	.

她很乐意。

" ['dʒesi] [fluː] [ə'weɪ] , ['wɪlɪŋli] [ɪ'nʌf] ,

"	Jessie	flew	away	,	willingly	enough	,
"	杰西	飞翔	离开	,	心甘情愿	足够的	,

“杰西心甘情愿地飞走了。”

[ænd; ənd] [ʌp] [ðə; ði] [steəz] [ʌn'tɪl] [ʃi:; ʃi] [keɪm] [tu:; tə] [ðə; ði] [bɪg] ['ætɪk] [æt; ət] [ðə; ði] ['veri] [tɒp] [ɒv; əv] [ðə; ði]

and	up	the	stairs	until	she	came	to	the	big	attic	at	the	very	top	of	the
和	向上	这	楼梯	直到	她	来了	到	这	大的	阁楼	在	这	非常	顶部	的	这

[haʊs] ,

house	,
房子	,

她沿着楼梯一直走到房子最顶层的大阁楼。

[wɪtʃ] [ʃi:; ʃi] [nju:] [wɒz; wəz] [mɪs] [pætʃɪz] .

which	she	knew	was	Miss	Patch's	.
哪个	她	知道	曾是	错过	补丁的	.

她知道那是帕奇小姐的。

[ʃi:; ʃi] [hæd; həd] [nɒt] ['spəʊkən] [tu:; tə] [mɪs] [pætʃ] [jet] ,

She	had	not	spoken	to	Miss	Patch	yet	,
她	有	不是	说	到	错过	修补	然而	,

她还没跟帕奇小姐说过话。

[bʌt; bət] [ʃi:; ʃi] [hæd; həd] [hɜ:d] [ə; eɪ] [gʊd] [di:l] [ə'baʊt] [hɜ:(r); hə(r)] [frɒm; frəm] ['tʃɑ:li] ,

but	she	had	heard	a	good	deal	about	her	from	Charlie	,
但	她	有	听到	一个	好的	交易	关于	她	从	查理	,

但她从查理那里听说了不少关于她的事。

[hu:] [si:md] ['veri] [fɒnd] [ɪn'di:d] [ɒv; əv] [hɜ:(r); hə(r)] ,

who	seemed	very	fond	indeed	of	her	,
WHO	似乎	非常	喜爱	的确	的	她	,

他似乎非常喜欢她，

[ænd; ənd] ['ɒf(ə)n] [be'məun] [ðə; ði] [fækt] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [lɪvd; 'laɪvd] [æt; ət] [ðə; ði] ['veri] [tɒp] [ɒv; əv] [ðə; ði] [haʊs]

and	often	bemoaned	the	fact	that	she	lived	at	the	very	top	of	the	house
和	经常	哀叹	这	事实	那	她	居住地	在	这	非常	顶部	的	这	房子

[naʊ] ,

now	,
现在	,

她经常抱怨自己现在住在房子的最顶层，

[fɔ:(r); fə(r)] [hi:; hi] ['veri] ['seldəm] [sɔ:] [hɜ:(r); hə(r)] ; [ʃi:; ʃi] [wɒz; wəz] [leɪm] [ænd; ənd] ['sʌfəd] [ə; eɪ] [gʊd] [di:l]

for	he	very	seldom	saw	her	;	she	was	lame	and	suffered	a	good	deal
为了	他	非常	很少	锯	她	;	她	曾是	瘸	和	遭受	一个	好的	交易

,

,

,

因为他很少见到她；她腿脚不便，饱受病痛折磨。

[ænd; ənd] [kʊd; kəd] [nɒt] [get] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] [sti:p] [steəz] ['veri] [wel] ,

and	could	not	get	up	and	down	the	steep	stairs	very	well	,
和	可以	不是	得到	向上	和	向下	这	陡	楼梯	非常	出色地	,

而且上下陡峭的楼梯也很吃力。

[ænd; ənd] [hi:; hi] [kʊd; kəd] [nɒt] [gəʊ] [ʌp] [tu:; tə] [hɜ:(r); hə(r)] .

and	he	could	not	go	up	to	her	.
和	他	可以	不是	去	向上	到	她	.

他无法走到她身边。

[æz; əz] [ʃi:; ʃi] [ɐpɹ'əʊtʃt] [ðə; ði] [dɔ:(r)] ['dʒesi] [hɜ:d] [ə; eɪ] [saʊnd] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [spɒft] [vɔɪs] ['sɪŋɪŋ] ,

As	she	approached	the	door	Jessie	heard	a	sound	of	a	soft	voice	singing	,
作为	她	接近	这	门	杰西	听到	一个	声音	的	一个	柔软的	嗓音	歌唱	,

杰西走到门口时，听到里面传来柔和的歌声。

[ænd; ənd] [pɔ:zd] [ə; eɪ] ['məʊmənt] [tu:; tə] ['lɪs(ə)n] , [ʃi:; ʃi] [kʊd; kəd] [nɒt] [beə(r)] [tu:; tə] [ˌɪntə'rʌpt] .

and	paused	a	moment	to	listen	,	she	could	not	bear	to	interrupt	.
和	暂停	一个	片刻	到	听	,	她	可以	不是	熊	到	打断	.

她停顿了一会儿，听了一会儿，实在不忍心打断。

" [aɪ] [meɪ] [nɒt] [tel] [ðə; ði] ['riːz(ə)n] ,
" I may not tell the reason ,
" 我 可能 不是 告诉 这 原因 ,

我可能不会说出原因，

- [tɪz] [ɪ'nʌf] [fɔː(r); fə(r)] [ðiː] [tuː; tə] [nəʊ]
' Tis enough for thee to know
- 的 足够的 为了 你 到 知道

你只需知道就足够了。

[ðæt] [aɪ] , [ðə; ði]['mɑːstə(r)] , [ˌeɪ 'em] ['tiːtʃɪŋ] ,
That I , the Master , am teaching ,
那 我 , 这 掌握 , 是 教学 ,

这是我，主，所教导的。

[ænd; ənd] [gɪv] [ðɪs] [kʌp] [ɒv; əv] [wəʊ] .
And give this cup of woe .
和 给 这 杯子 的 悲哀 .

请赐下这杯苦难之杯。

" [ðə; ði] ['sɪŋɪŋ] [siːst] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] , [ænd; ənd] ['dʒesi] ['dʒentli] [nɒkt] [æt; ət][ðə; ði][dɔː(r)]
" The singing ceased for a moment , and Jessie gently knocked at the door
" 这 歌唱 停止 为了 一个 片刻 , 和 杰西 轻轻地 敲门 在 这 门
.
:
.

歌声停顿了一会儿，杰西轻轻地敲了敲门。

" [kʌm] [ɪn] , " [sed] [ðə; ði] [seɪm] [vɔɪs] ['braɪtli] ; " ['əʊpən][ðə; ði][dɔː(r)] , [pliːz] , [ænd; ənd] [kʌm] [ɪn] .
" Come in , " said the same voice brightly ; " open the door , please , and come in .
" 来 在 , " 说 这 相同的 嗓音 明亮地 ; " 打开 这 门 , 请 , 和 来 在 .

“进来吧，”同一个声音明亮地说；“请开门进来吧。”

" ['dʒesi] [dɪd][æz; əz][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][bɪd] ,
" Jessie did as she was bid ,
" 杰西 做过 作为 她 曾是 出价 ,

杰西照做了，

[ænd; ənd] [stept] ['ɪntuː][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['niːtɪst] [ænd; ənd] ['kliːnɪst] [ænd; ənd] ['ɒdɪst] [rʊmz; ruːmz][ʃiː; ʃi]
and stepped into one of the neatest and cleanest and oddest rooms she
和 步 进入 一 的 这 最整洁 和 最干净 和 最奇怪的 房间 她
[hæd; həd]['evə(r)] [siːn] [ɪn][hɜː(r); hə(r)][laɪf] .
had ever seen in her life .
有 曾经 已见 在 她 生活 .

她走进了一间她一生中见过的最整洁、最干净、也最奇特的房间之一。

[ðə; ði] ['fɜːnɪtʃə(r)] [ɪn][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['skænti] , [bʌt; bət] [wɒt] [ðeə(r)][wɒz; wəz][wɒz; wəz][əʊld] - ['fæʃ(ə)nd]
The furniture in it was scanty , but what there was was old - fashioned
这 家具 在 它 曾是 稀少 , 但 什么 那里 曾是 曾是 老的 - 造型
[ænd; ənd] [gʊd] ,
and good ,
和 好的 ,

屋里的家具不多，但都是老式但质量很好的款式。

[ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [braɪt] [rʌg] [ɒn][ðə; ði][flɔː(r)] , [ə; eɪ] [fjuː] ['pɪktʃəz] [ɒn][ðə; ði] [wɔːlz] [æt; ət] [iːtʃ] [end]
there was a bright rug on the floor , a few pictures on the walls at each end
那里 曾是 一个 明亮的 小地毯 在 这 地面 , 一个 很少 图片 在 这 墙壁 在 每个 结尾
,
,
,

地板上铺着一块颜色鲜艳的地毯，房间两端的墙上各挂着几幅画。

[æn; ən][əʊld] - ['fæʃ(ə)nd] ['wʊdn] [bed][æt; ət][wʌn][saɪd] , [ə; eɪ][dɪə(r)]['lɪt(ə)l] [raʊnd] ['teɪb(ə)l] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði]

an	old	-	fashioned	wooden	bed	at	one	side	,	a	dear	little	round	table	before	the
一个	老的	-	造型	木制的	床	在	一	边	,	一个	亲爱的	小的	圆形的	桌子	前	这

['faɪə(r)] ,

fire	,
火	,

一边是老式的木床，另一边是壁炉前可爱的小圆桌。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [lɑːdʒ] [ɑːm] - [tʃeə(r)] .

and	a	large	arm	-	chair	.
和	一个	大的	手臂	-	椅子	.

还有一把大扶手椅。

[ðə; ði] [ruːm] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [lɑːdʒ] ['ætɪk] [wɪtʃ] ['riːəli] [stretʃt] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [həʊl] [ɒv; əv][ðə; ði][tɒp]

The	room	was	a	large	attic	which	really	stretched	over	the	whole	of	the	top
这	房间	曾是	一个	大的	阁楼	哪个	真的	拉伸	超过	这	所有的	的	这	顶部

[ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] ,

of	the	house	,
的	这	房子	,

房间其实是一个很大的阁楼，几乎占据了整栋房子的顶部。

[bʌt; bət] [ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][səʊ] [lɑːdʒ] , [ðeə(r)][wɒz; wəz] ['riːəli] [nɒt] ['veri] [mʌtʃ] [ə'veɪləb(ə)l] [speɪs] [ɪn]

but	though	it	was	so	large	,	there	was	really	not	very	much	available	space	in
但	尽管	它	曾是	所以	大的	,	那里	曾是	真的	不是	非常	很多	可用的	空间	在

[ˌaɪ 'tiː] ,

it	,
它	,

虽然它很大，但里面的可用空间却并不多。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][saɪdz] [sləʊpt] ['stiːpli] .

for	the	sides	sloped	steeply	.
为了	这	侧面	倾斜的	陡峭地	.

因为两侧坡度很陡。

[mɪs] [pætʃ] [hæd; həd] ['kɜːt(ə)nd] [ɒf] [ðə; ði] [saɪdz] ,

Miss	Patch	had	curtained	off	the	sides	,
错过	修补	有	帘幕	离开	这	侧面	,

帕奇小姐用帘子把两侧遮了起来。

[ænd; ənd] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [lɒŋ] ['nærəʊ] [strɪp] [daʊn] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [hæd; həd] [fɔːmd] , [ɪn] ['dʒɛsiz]

and	out	of	the	long	narrow	strip	down	the	middle	had	formed	,	in	Jessie's
和	出去	的	这	长的	狭窄的	条	向下	这	中间	有	形成	,	在	杰西的

[ə'pɪnjən] ,

opinion	,
观点	,

在杰西看来，从中间那条狭长的地带上，已经形成了

[wʌn][ɒv; əv][ðə; ði]['naɪsɪst][rʊmz; ruːmz][ʃiː; ʃi][hæd; həd]['evə(r)] [siːn] .

one	of	the	nicest	rooms	she	had	ever	seen	.
一	的	这	最友善的	房间	她	有	曾经	已见	.

这是她见过的最漂亮的房间之一。

[ðə; ði]['əʊnə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [ruːm] [lʊkt] [ʌp][æt; ət]['dʒesi] [wɪð] [ə; eɪ] [braɪt] [smaɪl] ,

The	owner	of	the	room	looked	up	at	Jessie	with	a	bright	smile	,
这	所有者	的	这	房间	看起来	向上	在	杰西	和	一个	明亮的	微笑	,

房间主人抬头看着杰西，脸上带着灿烂的笑容。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

杰西的故事(The Story of Jessie)
第6/8页

[ə; eɪ] [smaɪl] [wɪtʃ] ['braitən] [stɪl] [mɔː(r)] [wen] ['dʒesi] [geɪv] [hɜː(r); hə(r)] ['mesɪdʒ] .

a	smile	which	brightened	still	more	when	Jessie	gave	her	message	.
一个	微笑	哪个	明亮	仍然	更多的	什么时候	杰西	给予	她	信息	.

杰西传达信息后，她的笑容更加灿烂了。

" [pliːz] , ['tʃɑːli] ['wɒnts] [tuː; tə] [nəʊ] [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [kʌm] [daʊn] [ænd; ənd] [siː] [hɪz; ɪz] [ruːm] .

"	Please	,	Charlie	wants	to	know	if	you	will	come	down	and	see	his	room	.
"	请	,	查理	想要	到	知道	如果	你	将要	来	向下	和	看	他的	房间	.

“查理想知道你是否愿意下来看看他的房间。”

[ai] [hæv; həv] [biːn] ['taɪdiɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] , [ænd; ənd] [ai] [muːvd] [ðə; ðɪ] [bed] ,

I	have	been	tidying	it	a	little	,	and	I	moved	the	bed	,
我	有	到过	整理	它	一个	小的	,	和	我	已搬	这	床	,

我稍微收拾了一下，还挪了挪床。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [ɪz] [səʊ] [dɪ'laɪtɪd] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] [hiː; hi] ['wɒnts] [juː; jʊ] [tuː; tə] [siː] [ˌaɪ 'tiː] . "

and	he	is	so	delighted	with	it	he	wants	you	to	see	it	.	"
和	他	是	所以	高兴极了	和	它	他	想要	你	到	看	它	.	"

他对此非常满意，想让你也看看。

" [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə] , ['veri] [mʌtʃ] , " [sed] [mɪs] [pætʃ] ,

"	I	should	like	to	,	very	much	,	"	said	Miss	Patch	,
"	我	应该	喜欢	到	,	非常	很多	,	"	说	错过	修补	,

“我非常乐意，”帕奇小姐说。

" [bʌt; bət] [aɪ] [hæv; həv] ['ruːmətɪzəm] [ɪn] [maɪ] [niː] [tuː; tə] - [deɪ] ,

"	but	I	have	rheumatism	in	my	knee	to	-	day	,
"	但	我	有	风湿病	在	我的	膝盖	到	-	天	,

但我今天膝盖风湿痛了。

[ænd; ənd] [aɪ] [kænt] [get] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] [steəz] ['veri] [wel] .

and	I	can't	get	up	and	down	stairs	very	well	.
和	我	不能	得到	向上	和	向下	楼梯	非常	出色地	.

我上下楼梯都很困难。

[pə'hæps] , [ðəʊ] , " [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] , [wɪð] ['sʌd(ə)n] [θɔːt] , " [juː; jʊ] [wɪl] [help] [ˌem 'iː] ? "

Perhaps	,	though	,	"	she	added	,	with	sudden	thought	,	"	you	will	help	me	?	"
也许	,	尽管	,	"	她	额外	,	和	突然	想法	,	"	你	将要	帮助	我	?	"

“不过，”她突然想到什么，又补充道，“或许你会帮帮我？”

" [əʊ] [jes] , " [sed] ['dʒesi] , [əd'vɑːnsɪŋ] ['fɜːðə(r)] ['ɪntuː] [ðə; ðɪ] [ruːm] , " [aɪ] [wʊd] [laɪk] [tuː; tə] [ɪf] [aɪ] [kæn; kən] .

"	Oh	yes	,	"	said	Jessie	,	advancing	further	into	the	room	,	"	I	would	like	to	if	I	can	.
"	哦	是的	,	"	说	杰西	,	前进	更远	进入	这	房间	,	"	我	会	喜欢	到	如果	我	能	.

“哦，是的，”杰西说着，又往房间里走了一步，“如果可以的话，我很乐意。”

[wɒt] [ʃæl; ʃəl] [aɪ] [duː; də] ? "

What	shall	I	do	?	"
什么	将	我	做	?	"

我该怎么办?

" [aɪ] [wɪl] [ɑːsk] [juː; jʊ] [tuː; tə] [let] [ˌem 'iː] [liːn] [ɒn] [jɔː(r); jə(r)] ['ʃəʊldə(r)] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] , [ðæt] [ɪz] [ɔːl] , [dɪə(r)] .

"	I	will	ask	you	to	let	me	lean	on	your	shoulder	a	little	,	that	is	all	,	dear	.
"	我	将要	问	你	到	让	我	倾斜	在	你的	肩膀	一个	小的	,	那	是	全部	,	亲爱的	.

“亲爱的，我只想请你让我稍微靠在你的肩膀上，仅此而已。”

[bʌt; bət] [wɪl] [juː; jʊ] [weɪt] [dʒʌst][ə; eɪ]['məʊmənt] [waɪl] [ai] ['fɪnɪʃ] [prɪ'peərɪŋ] [ðə; ði] [pə'teɪtəʊz] [fɔː(r); fə(r)][maɪ]

But	will	you	wait	just	a	moment	while	I	finish	preparing	the	potatoes	for	my
但	将要	你	等待	只是	一个	片刻	尽管	我	结束	准备	这	土豆	为了	我的

['dɪnə(r)] ? "

dinner	?	"
晚餐	?	"

您能稍等片刻吗？我得先把晚餐的土豆准备好。

" [əʊ] [jes] .

"	Oh	yes	.
"	哦	是的	.

“哦是的。

[ai] [wɪl] [weɪt] , [ænd; ənd] — [ænd; ənd] — [aɪ'd] [laɪk] [tuː; tə] [help] [juː; jʊ] , " [sed] ['dʒesi] , [hɑːf] ['iːgə(r)] , [hɑːf]

I	will	wait	,	and	—	and	—	I'd	like	to	help	you	,	"	said	Jessie	,	half	eager	,	half
我	将要	等待	,	和	—	和	—	ID	喜欢	到	帮助	你	,	"	说	杰西	,	一半	渴望的	,	一半

[ʃaɪ] .

shy	.
害羞的	.

“我会等，而且——而且——我很想帮助你，”杰西说道，语气中既有渴望，又有羞涩。

" [θæŋk] [juː; jʊ] , [dɪə(r)] , [bʌt; bət] [aɪv] ['nɪəli] [dʌn] ,

"	Thank	you	,	dear	,	but	I've	nearly	done	,
"	感谢	你	,	亲爱的	,	但	我已经	几乎	完毕	,

“谢谢你，亲爱的，但我快完成了。”

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː]['ɪz(ə)nt] [wɜːθ] [waɪl] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ][tuː; tə] [wet] [jɔː(r); jə(r)][hændz] .

and	it	isn't	worth	while	for	you	to	wet	your	hands	.
和	它	不是	值得	尽管	为了	你	到	湿的	你的	双手	.

你没必要弄湿你的手。

[sɪt] [daʊn] [ɪn'sted] [ænd; ənd] [tɔːk] [tuː; tə][ˌem 'iː] .

Sit	down	instead	and	talk	to	me	.
坐	向下	反而	和	讲话	到	我	.

你坐下来跟我谈谈吧。

[ai] [hɜːd] [ðæt] ['mɪsɪz] . [læŋ] [wɒz; wəz] ['hævɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['dɔːtə(r)] [tuː; tə] [help] [hɜː(r); hə(r)] ,

I	heard	that	Mrs	.	Lang	was	having	a	little	daughter	to	help	her	,
我	听到	那	太太	.	朗	曾是	拥有	一个	小的	女儿	到	帮助	她	,

我听说朗太太要生个女儿来帮她干活。

[ænd; ənd][ai][hæv; həv] [biːn] ['həʊpɪŋ] [ai] [ʃʊd; ʃəd] [siː] [juː; jʊ] — [bʌt; bət][ai] ['hævnt] ['iːv(ə)n] [hɜːd] [jɔː(r); jə(r)]

and	I	have	been	hoping	I	should	see	you	—	but	I	haven't	even	heard	your
和	我	有	到过	希望	我	应该	看	你	—	但	我	还没有	甚至	听到	你的

[neɪm] [jet] ! "

name	yet	!	"
姓名	然而	!	"

我一直盼望着能见到你——可是我连你的名字都没听过！

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['dʒesi] . "

"	It	is	Jessie	.	"
"	它	是	杰西	.	"

“是杰西。”

" [əʊ] , [ɪz][ˌaɪ 'tiː] .

"	Oh	,	is	it	.
"	哦	,	是	它	.

“哦，是吗？”

[ai][ˌeɪ 'em] ['veri] [glæd] , [fɔː(r); fə(r)][ai][hæd; həd][ə; eɪ][dɪə(r)]['lɪt(ə)l]['pjuːp(ə)l] [wʌns] [kɔːld] [baɪ] [ðæt] [neɪm] ,

I	am	very	glad	,	for	I	had	a	dear	little	pupil	once	called	by	that	name	,
我	是	非常	高兴的	,	为了	我	有	一个	亲爱的	小的	瞳孔	一次	称为	经过	那	姓名	,

我非常高兴，因为我曾经有一个可爱的小学生就叫这个名字。

[ænd; ənd][ai][hæv; həv] [biːn] [fɒnd][ɒv; əv][ˌaɪ ˈtiː]['evə(r)] [sɪns] .

and	I	have	been	fond	of	it	ever	since	.
和	我	有	到过	喜爱	的	它	曾经	自从	.

从那时起，我就一直很喜欢它。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['riːəli] , [ðəʊ] , ['krɪsnd] - ['dʒesɪkə] . - "

She	was	really	,	though	,	christened	'	Jessica	.	'	"
她	曾是	真的	,	尽管	,	受洗	-	杰西卡	.	-	"

不过，她的真名其实是“杰西卡”。

" [ai][ˌeɪ ˈem]['əʊnli] [kɔːld] ['dʒesi] .

"	I	am	only	called	Jessie	.
"	我	是	仅有的	称为	杰西	.

“我只叫杰西。”

[ai][wɒz; wəz] ['krɪsnd] ['dʒesəmɪn] [meɪ] , " [ɪk'spleɪnd] ['dʒesi] ['sɪəriəsli] .

I	was	christened	Jessamine	May	,	"	explained	Jessie	seriously	.
我	曾是	受洗	茉莉	可能	,	"	解释	杰西	严重地	.

“我的受洗名字叫杰萨明·梅，”杰西认真地解释道。

" ['grænfɑːðə(r)] [hæz; həz][gɒt][ə; eɪ] ['dʒesəmɪn] ['grəʊɪŋ] [ɔːl]['əʊvə(r)][ðə; ði] [frʌnt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [haʊs] ,

"	Grandfather	has	got	a	jessamine	growing	all	over	the	front	of	his	house	,
"	祖父	有	得到	一个	茉莉花	生长	全部	超过	这	正面	的	他的	房子	,

“爷爷家门前长满了茉莉花，

[ænd; ənd][hiː; hi][hæz; həz]['evə(r)] [sʌtʃ] ['bjuːtɪf(ə)l] [red] [meɪ] - [triːz] [ɪn][ðə; ði]['gɑːd(ə)n] .

and	he	has	ever	such	beautiful	red	may	-	trees	in	the	garden	.
和	他	有	曾经	这样的	美丽的	红色的	可能	-	树木	在	这	花园	.

他的花园里种着非常漂亮的红色五月树。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ðeə(r)] [wen] ['mʌðə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][gɜːl] ,

They	were	there	when	mother	was	a	little	girl	,
他们	是	那里	什么时候	母亲	曾是	一个	小的	女孩	,

母亲小时候他们就在那里了。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [lʌvd] [ðem; ðəm][səʊ] ['dɪəli] [ʃiː; ʃi] [kɔːld] [ˌem 'iː]['ɑːftə(r)][ðem; ðəm] ,

and	she	loved	them	so	dearly	she	called	me	after	them	,
和	她	喜爱	他们	所以	亲爱的	她	称为	我	后	他们	,

她非常爱他们，以至于在他们之后也叫我来。

[tuː; tə] [kiːp] [hɜː(r); hə(r)][ɪn][maɪnd][ɒv; əv] [həʊm] . "

to	keep	her	in	mind	of	home	.	"
到	保持	她	在	头脑	的	家	.	"

让她时刻想念家。

" [wɒt] [ə; eɪ] ['prɪti] [neɪm] , " [sed] [mɪs] [pætʃ] ['dʒentli] , " [ænd; ənd] [wɒt] [ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [θɔːt] .

"	What	a	pretty	name	,	"	said	Miss	Patch	gently	,	"	and	what	a	beautiful	thought	.
"	什么	一个	漂亮的	姓名	,	"	说	错过	修补	轻轻地	,	"	和	什么	一个	美丽的	想法	.

“多么好听的名字啊，”帕奇小姐温柔地说，“多么美好的想法啊。”

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][bɪt][ɒv; əv][ə; eɪ] [swiːt] ['gɑːd(ə)n] [tɹænspl'æntɪd] ['ɪntuː][ðə; ði] [mɪdst] [ɒv; əv][ə; eɪ]

You	are	a	little	bit	of	a	sweet	garden	transplanted	into	the	midst	of	a
你	是	一个	小的	少量	的	一个	甜的	花园	移植	进入	这	中间	的	一个

['dɪndʒi] [striːt] [tuː; tə] ['braɪt(ə)n] [ˌjuː 'es][ʌp] ,

dingy	street	to	brighten	us	up	,
昏暗的	街道	到	提亮	我们	向上	,

你就像一座移植到阴暗街道上的小花园，为我们带来一丝光明。

[ænd; ənd] [brɪŋ] ['bjuːtɪf(ə)l] [ænd; ənd]['freɪgrənt] [θɪŋz] [tuː; tə]['aʊə(r)][maɪndz] .

and	bring	beautiful	and	fragrant	things	to	our	minds	.
和	带来	美丽的	和	香	事物	到	我们的	思想	.

并为我们的心灵带来美好芬芳的事物。

['dʒesəmɪn] [ænd; ənd] [meɪ] ['blɒsəm] , " [ʃi:; ʃi] [rɪ'pi:tɪd] ['sɒftli] ; " [əʊ] , [ðə; ði]['pɪktʃə(r)][ˌaɪ 'ti:] [kɔ:lz] [ʌp] ,

Jessamine	and	may	blossom	,	"	she	repeated	softly	;	"	oh	,	the	picture	it	calls	up	,
茉莉	和	可能	开花	,	"	她	重复	轻轻	;	"	哦	,	这	图片	它	呼叫	向上	,

“茉莉花和五月花盛开，”她轻声重复道；“哦，它唤起了我怎样的画面啊！”

[ænd; ənd][ðə; ði] [swi:t] ['freɪgrəns] !

and	the	sweet	fragrance	!
和	这	甜的	香味	!

还有那甜美的香气!

[aɪ] [si:m] [tu:; tə] [si:] [ðem; ðəm][ænd; ənd][tu:; tə] [smel] [ðem; ðəm] , ['i:v(ə)n][hɪə(r)] !

I	seem	to	see	them	and	to	smell	them	,	even	here	!
我	似乎	到	看	他们	和	到	闻	他们	,	甚至	这里	!

即使在这里，我似乎也能看到它们，闻到它们!

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['redi] [naʊ] , ['lɪt(ə)l] ['dʒesəmɪn] [meɪ] ; [ʃæl; ʃəl][wi:; wi][gəʊ][tu:; tə] ['tʃɑ:li] ?

I	am	ready	now	,	little	Jessamine	May	;	shall	we	go	to	Charlie	?
我	是	准备好	现在	,	小的	茉莉	可能	;	将	我们	去	到	查理	?

我准备好了，小杰萨明·梅；我们去找查理吧?

" ['dʒesi] [spræŋ] [tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)] [fi:t] .

"	Jessie	sprang	to	her	feet	.
"	杰西	弹簧	到	她	脚	.

杰西猛地站了起来。

" [aɪ] [θɪŋk] [jɔ:z] [ɪz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['prɪti] [ru:m] , " [ʃi:; ʃi] [sed] [hɑ:f] ['tɪmɪdli] ;

"	I	think	yours	is	such	a	pretty	room	,	"	she	said	half	timidly	;
"	我	思考	你的	是	这样的	一个	漂亮的	房间	,	"	她	说	一半	胆怯地	;

“我觉得你的房间真漂亮，”她半是怯生生地说；

[ænd; ənd] [ðen] [hɜ:(r); hə(r)] [aɪ] ['fɔ:lɪŋ] [ɒn][ə; eɪ][rəʊz] - [bʊʃ] [ɪn] [mɪs] [pætʃɪz] ['wɪndəʊ] , [ɔ:l][hɜ:(r); hə(r)]

and	then	her	eye	falling	on	a	rose	-	bush	in	Miss	Patch's	window	,	all	her
和	然后	她	眼睛	坠落	在	一个	玫瑰	-	衬套	在	错过	补丁的	窗户	,	全部	她

[tɪ'mɪdəti] ['vænɪʃd] ,

timidity	vanished	,
胆怯	消失了	,

然后，当她的目光落在帕奇小姐窗前的玫瑰丛上时，她所有的羞怯都消失了。

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [spræŋ] [tə'wɔ:dz] [ˌaɪ 'ti:] [wɪð] [ə; eɪ][kraɪ][ɒv; əv] ['mɪŋgld] ['pleʒə(r)] [ænd; ənd][peɪn] .

and	she	sprang	towards	it	with	a	cry	of	mingled	pleasure	and	pain	.
和	她	弹簧	向	它	和	一个	哭	的	混合	乐趣	和	疼痛	.

她发出了一声痛苦与快乐交织的叫喊，然后扑向了它。

" [əʊ] , [ju:; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ][rəʊz] - [bʊʃ] , [tu:] !

"	Oh	,	you	have	a	rose	-	bush	,	too	!
"	哦	,	你	有	一个	玫瑰	-	衬套	,	也	!

“哦，你家也有一丛玫瑰啊！”

" [ʃi:; ʃi] [kraɪd] ['i:gəli] .

"	she	cried	eagerly	.
"	她	哭	急切地	.

她急切地哭了起来。

" [aɪ][hæd; həd][wʌn][æt; ət] - , [ænd; ənd][aɪ] [lʌvd] [ˌaɪ 'ti:][səʊ] .

"	I	had	one	at	granp's	,	and	I	loved	it	so	.
"	我	有	一	在	-	,	和	我	喜爱	它	所以	.

“我在爷爷家吃过一次，我非常喜欢。”

" [ðə; ði] ['kwɪvərɪŋ] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)][lɪps] [prɪ'ventɪd] [hɜ:(r); hə(r)] ['seɪɪŋ] [mɔ:(r)] ,

"	The	quivering	of	her	lips	prevented	her	saying	more	,
"	这	颤抖	的	她	嘴唇	阻止	她	说	更多的	,

她嘴唇颤抖，说不出更多话来。

[ænd; ənd][ðə; ði] [tɪəz] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [meɪd] [ðə; ði][rəʊz] - [bʊʃ] [lʊk] [ɔːl] ['mɪsti] [ænd; ənd][dɪm] .

and	the	tears	in	her	eyes	made	the	rose	-	bush	look	all	misty	and	dim	.
和	这	眼泪	在	她	眼睛	制成	这	玫瑰	-	衬套	看	全部	蒙蒙	和	暗淡	.

她眼中的泪水让玫瑰丛看起来朦胧而昏暗。

[mɪs] [pætʃ] [sɔː] [ænd; ənd] [ˌʌndə'stʊd] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['veri] ['lʌvɪŋ] [hænd][ʃiː; ʃi][leɪd][ɒn]

Miss	Patch	saw	and	understood	,	and	it	was	a	very	loving	hand	she	laid	on
错过	修补	锯	和	理解	,	和	它	曾是	一个	非常	爱	手	她	铺设	在

['dʒɛsiz] ['ʃəʊldə(r)] .

Jessie's	shoulder	.
杰西的	肩膀	.

帕奇小姐看到了，也明白了，她充满爱意地把手放在杰西的肩膀上。

" [aɪ] [nəʊ] , [dɪə(r)] ,

"	I	know	,	dear	,
"	我	知道	,	亲爱的	,

我知道，亲爱的，

[aɪ] [nəʊ] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː] [fiːlz] — [ænd; ənd][juː; jʊ] ['kænɒt] [ˌʌndə'stænd] [ðə; ði] [waɪ] [ænd; ənd][ðə; ði]

I	know	how	it	feels	—	and	you	cannot	understand	the	why	and	the
我	知道	如何	它	感觉	—	和	你	不能	理解	这	为什么	和	这

['weəfɔː(r)] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][ɔːl] [naʊ] — [bʌt; bət][juː; jʊ] [wɪl] [sʌm; səm] [deɪ] — [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['miːntaɪm]

wherefore	of	it	all	now	—	but	you	will	some	day	—	and	in	the	meantime
因此	的	它	全部	现在	—	但	你	将要	一些	天	—	和	在	这	与此同时

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [kʌm] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ][bɪt][ɒv; əv] [swiːt] ['gɑːd(ə)n][ɪn]['aʊə(r)] [mɪdst] ,

you	are	come	to	be	a	bit	of	sweet	garden	in	our	midst	,
你	是	来	到	是	一个	少量	的	甜的	花园	在	我们的	中间	,

我知道那种感觉——你现在还无法理解这一切的缘由——但总有一天你会明白的——与此同时，你已经成为我们中间的一片甜蜜花园。

[tuː; tə] [tʃɪə(r)] [ˌjuː 'es][æz; əz][jɔː(r); jə(r)][rəʊz] [tʃɪəd] [juː; jʊ] — [ænd; ənd][wiː; wi][duː; də] [niːd] [sʌm; səm]

to	cheer	us	as	your	rose	cheered	you	—	and	we	do	need	some
到	欢呼	我们	作为	你的	玫瑰	欢呼	你	—	和	我们	做	需要	一些

['braɪtnəs] [hɪə(r)] , ['lɪt(ə)l] ['dʒesəmɪn] [meɪ] ,

brightness	here	,	little	Jessamine	May	,
亮度	这里	,	小的	茉莉	可能	,

就像你的玫瑰曾给你带来快乐一样，也希望它能给我们带来快乐——我们这里确实需要一些光明，小杰萨明·梅。

[aɪ][kæn; kən] [ə'ʃʊə(r)] [juː; jʊ] .

I	can	assure	you	.
我	能	保证	你	.

我可以向你保证。

" [ænd; ənd] , ['sʌmhaʊ] , ['dʒesi] [felt] [mʌtʃ] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [ˌəʊvə'welmɪŋ] ['sɒrəʊ] ['vænɪʃ] [æt; ət]

"	And	,	somehow	,	Jessie	felt	much	of	her	overwhelming	sorrow	vanish	at
"	和	,	不知何故	,	杰西	毛毡	很多	的	她	压倒	悲哀	消失	在

[ðə; ði]['lɪt(ə)l][əʊld] ['leɪdiz] [wɜːdz] ,

the	little	old	lady's	words	,
这	小的	老的	女士的	字	,

“不知怎的，老太太的话语让杰西心中难以承受的悲伤消散了很多。”

[ænd; ənd][æz; əz][ʃiː; ʃi] [helpt] [hɜː(r); hə(r)] [daʊn] [ðə; ði] [steəz] [ʃiː; ʃi] [felt] [kwaɪt] [tʃɪəd] [ænd; ənd] ['hæpi]

and	as	she	helped	her	down	the	stairs	she	felt	quite	cheered	and	happy
和	作为	她	帮助	她	向下	这	楼梯	她	毛毡	相当	欢呼	和	快乐的

[ə'gen] .

again	.
再次	.

当她扶着她下楼时，她又感到精神振奋，心情愉悦起来。

['tʃɑːrliz] [dɪ'laɪt] [mɔː(r)][ðæn; ðən] [rɪ'peɪd] [mɪs] [pætʃ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [peɪn] [ænd; ənd] ['efət] [ɒv; əv]

Charlie's	delight	more	than	repaid	Miss	Patch	for	the	pain	and	effort	of
查理的	喜	更多的	比	已偿还	错过	修补	为了	这	疼痛	和	努力	的

['gəʊɪŋ] [daʊn] [tuː; tə] [siː] [hɪm] ,

going	down	to	see	him	,
去	向下	到	看	他	,

查理的喜悦远远弥补了帕奇小姐为了看望他所付出的辛苦和努力。

[ænd; ənd] [waɪlst] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ɔːl] ['lʊkɪŋ] [ænd; ənd][əd'maɪərɪŋ] , [ænd; ənd] [ə'griːɪŋ] [wɒt] [ə; eɪ]

and	whilst	they	were	all	looking	and	admiring	,	and	agreeing	what	a
和	而	他们	是	全部	寻找	和	钦佩	,	和	同意	什么	一个

['wʌndəf(ə)l] [ɪm'pruːvmənt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ,

wonderful	improvement	it	was	,
精彩的	改进	它	曾是	,

当大家都在观看、赞叹，并一致认为这是一个多么棒的改进时，

[ænd; ənd] [haʊ] [mʌtʃ] [mɔː(r)] ['kʌmftəb(ə)l] [ænd; ənd] ['speɪʃəs] [ðə; ði] [ruːm] [lʊkt] , [ænd; ənd][ɪn] ['evri]

and	how	much	more	comfortable	and	spacious	the	room	looked	,	and	in	every
和	如何	很多	更多的	舒服的	和	宽敞	这	房间	看起来	,	和	在	每一个

[weɪ] [dɪ'zaɪərəb(ə)l] ,

way	desirable	,
方式	理想	,

房间看起来更加舒适宽敞，各方面都令人向往。

['mɪsɪz] . [læŋ] [rɪ'tɜːnd] [ænd; ənd] [keɪm] [ʌp] - [steəz] [tuː; tə] [siː] [haʊ] [hɜː(r); hə(r)] [bɔɪ] [hæd; həd] [gɒt] [ɒn]

Mrs	.	Lang	returned	and	came	up	-	stairs	to	see	how	her	boy	had	got	on
太太	.	朗	返回	和	来了	向上	-	楼梯	到	看	如何	她	男生	有	得到	在

[ɪn][hɜː(r); hə(r)] ['æbsəns] .

in	her	absence	.
在	她	缺席	.

朗太太回来了，上楼来看看她儿子在她不在的这段时间过得怎么样。

['dʒesi] [hæd; həd] [biːn] ['rɑːðə(r)] ['dredɪŋ] [ðɪs] ['məʊmənt] ,

Jessie	had	been	rather	dreading	this	moment	,
杰西	有	到过	相当	恐惧	这	片刻	,

杰西其实一直很害怕这一刻的到来。

[fɔː(r); fə(r)][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɒt] [help] ['fiːlɪŋ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [biːn] ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ] [greɪt] ['lɪbəti] ,

for	she	could	not	help	feeling	that	she	had	been	taking	a	great	liberty	,
为了	她	可以	不是	帮助	感觉	那	她	有	到过	采取	一个	伟大的	自由	,

因为她不禁觉得自己太过冒昧了。

[bʌt; bət]['mɪsɪz] . [læŋ] [wɒz; wəz] [tuː] ['wɪəri] [ænd; ənd] ['æŋkʃəs] [tuː; tə] [meɪk] ['trʌb(ə)lz] [ɒv; əv] ['traɪflz] ,

but	Mrs	.	Lang	was	too	weary	and	anxious	to	make	troubles	of	trifles	,
但	太太	.	朗	曾是	也	厌倦	和	焦虑的	到	制作	麻烦	的	琐事	,

但是朗太太太太疲惫焦虑，不想为小事烦恼。

[ænd; ənd] ['eniθɪŋ] [ðæt] [pliːzd] [hɜː(r); hə(r)] ['dɑːlɪŋ] [wɒz; wəz][ʃʊə(r)][tuː; tə] [pliːz] [hɜː(r); hə(r)] [tuː] .

and	anything	that	pleased	her	darling	was	sure	to	please	her	too	.
和	任何事物	那	高兴	她	亲爱的	曾是	当然	到	请	她	也	.

任何能让她心爱的人高兴的事，也一定会让她高兴。

[səʊ][ʃiː; ʃi] [ɪk'sprest] [hɜː(r); hə(r)] [ə'pruːv(ə)l][ɒv; əv][ðeə(r)][' duː ɪŋz][ænd; ənd][sæt] [daʊn] [ɒn][ðə; ði] [fʊt] [ɒv; əv]

So	she	expressed	her	approval	of	their	doings	and	sat	down	on	the	foot	of
所以	她	表达	她	赞同	的	他们的	行为	和	卫星	向下	在	这	脚	的

['tʃɑːrliz] [bed][tuː; tə][hɪə(r)][ɔːl] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ,

Charlie's	bed	to	hear	all	about	it	,
查理的	床	到	听到	全部	关于	它	,

于是她表示赞同他们的做法，然后坐在查理的床脚，听他讲述事情的来龙去脉。

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] [ədˈvæntɪdʒ] , [ænd; ənd][njuː] [tʃɑːms] [ænd; ənd] [ˈɪntrəsts] [ɒv; əv] [ˈhævɪŋ] [hɪz; ɪz][bed]

and	all	the	advantages	,	and	new	charms	and	interests	of	having	his	bed
和	全部	这	优势	,	和	新的	魅力	和	兴趣	的	拥有	他的	床

[ɪn] [ðɪs] [pəˈzɪʃ(ə)n] .

in	this	position	.
在	这	位置	.

以及他把床放在这个位置所带来的所有好处、新的乐趣和新鲜感。

[mɪs] [pætʃ] [sæt][ɒn][ðə; ði] [rɪkɪti] [tʃeə(r)][ænd; ənd][dʒɔɪnd][ɪn] [əˈkeɪʒnəli] ,

Miss	Patch	sat	on	the	ricketty	chair	and	joined	in	occasionally	,
错过	修补	卫星	在	这	摇摇欲坠的	椅子	和	加入	在	偶尔	,

帕奇小姐坐在摇摇晃晃的椅子上，偶尔加入谈话。

[bʌt; bət][hɜː(r); hə(r)] [kwɪk] [ˈsɪmpəθi] [wɒz; wəz] [əˈraʊzd] [baɪ][ðə; ði] [ˈwɪərinəs] [ɒn][ˈmɪsɪz] . [læŋz] [feɪs] .

but	her	quick	sympathy	was	aroused	by	the	weariness	on	Mrs	.	Lang's	face	.
但	她	快的	同情	曾是	被唤醒	经过	这	疲劳	在	太太	.	朗的	脸	.

但朗太太脸上的疲惫立刻激起了她的同情。

" [juː; jʊ] [lʊk] [ˈtaɪəd][aʊt] , " [ʃiː; ʃi] [sed] [ˈkaɪndli] .

"	You	look	tired	out	,	"	she	said	kindly	.
"	你	看	疲劳的	出去	,	"	她	说	亲切地	.

“你看上去很累，”她和蔼地说。

" [aɪ] [fiːl] [səʊ] , " [sed] [ˈmɪsɪz] . [læŋ] [ˈlɪstləsli] .

"	I	feel	so	,	"	said	Mrs	.	Lang	listlessly	.
"	我	感觉	所以	,	"	说	太太	.	朗	百无聊赖地	.

“我也有这种感觉，”朗太太无精打采地说。

" [ðə; ði] [wɪnd] [ɪz][ˈɔːlməʊst][mɔː(r)][ðæn; ðən] [ˈeni] [wʌn][kæn; kən][ˈbæt(ə)l] [wɪð] ,

"	The	wind	is	almost	more	than	any	one	can	battle	with	,
"	这	风	是	几乎	更多的	比	任何	一	能	战斗	和	,

“这风力几乎是任何人都无法战胜的。”

[ænd; ənd][ðə; ði][dæmp] [siːm] [tuː; tə][get][ˈɪntuː] [wʌnz] [bəʊnz] .

and	the	damp	seems	to	get	into	one's	bones	.
和	这	潮湿	似乎	到	得到	进入	一个人的	骨头	.

潮湿的空气仿佛渗入了人的骨头里。

[aɪ] [fiːl] [ˈredi] [tuː; tə][drɒp] — [ænd; ənd] , [əʊ] , [aɪv] [sʌtʃ] [ə; eɪ][lɒt][tuː; tə][duː; də] ! "

I	feel	ready	to	drop	—	and	,	oh	,	I've	such	a	lot	to	do	!	"
我	感觉	准备好	到	降低	—	和	,	哦	,	我已经	这样的	一个	很多	到	做	!	"

我感觉快要崩溃了——哦，我还有好多事要做呢！

" [ˈmʌðə(r)] , " [sed] [ˈdʒesi] [ˈiːgəli] , " [ʃæl; ʃəl][aɪ] [meɪk] [juː; jʊ][ə; eɪ][kʌp][ɒv; əv] [tiː] ?

"	Mother	,	"	said	Jessie	eagerly	,	"	shall	I	make	you	a	cup	of	tea	?
"	母亲	,	"	说	杰西	急切地	,	"	将	我	制作	你	一个	杯子	的	茶	?

“妈妈，”杰西急切地说，“我给您泡杯茶好吗？”

[aɪ] [nəʊ] [ðə; ði][ˈket(ə)l][ɪz] [ˈbɔɪlɪŋ] [baɪ] [ðɪs] [taɪm] .

I	know	the	kettle	is	boiling	by	this	time	.
我	知道	这	壶	是	沸腾	经过	这	时间	.

我知道这时水壶里的水已经烧开了。

[dəʊnt][juː; jʊ] [θɪŋk] [ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [duː; də][juː; jʊ] [gʊd] ?

Don't	you	think	it	would	do	you	good	?
不	你	思考	它	会	做	你	好的	?

你不觉得这对你有好处吗?

" [ˈtʃɑːrliz] [feɪs] [lɪt] [ʌp] [əˈgen] .

"	Charlie's	face	lit	up	again	.
"	查理的	脸	点燃向上		再次	.

查理的脸上再次绽放出笑容。

" [əʊ] [duː; də] , ['mʌðə(r)] , [duː; də] , [ænd; ənd] [hæv; həv] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] [hɪə(r)] , [ænd; ənd] [mɪs] [pætʃ] [hæv; həv]

" Oh do , mother , do , and have it up here , and Miss Patch have

" 哦 做 , 母亲 , 做 , 和 有 它 向上 这里 , 和 错过 修补 有

[wʌn] , [tuː] ,

one , too ,

一 , 也 ,

“哦，妈妈，请把它放在这里，帕奇小姐也有一个。”

[ænd; ənd] ['dʒesi] , [ænd; ənd] [ˌem 'iː] . "

and Jessie , and me . "

和 杰西 , 和 我 . "

还有杰西，还有我。”

" [wel] , [ai] [dɪ'kleə(r)] !

" Well , I declare !

" 出色地 , 我 宣布 !

“好吧，我宣布！”

" [kraɪd] ['mɪsɪz] . [læŋ] , [kwaɪt] ['teɪkən] [ə'bæk] .

" cried Mrs . Lang , quite taken aback .

" 哭 太太 . 朗 , 相当 已采取 背 .

“朗太太惊叫道，显然受到了很大的惊吓。”

" [wɒt] [nekst] !

" What next !

" 什么 下一个 !

接下来呢！

[ai] ['nevə(r)] [hɜːd] [ɒv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] !

I never heard of such a thing !

我 绝不 听到 的 这样的 一个 事物 !

我从未听说过这种事！

[ai] [bɪ'liːv] , [ðəʊ] , [ðæt] [wʌn] [wʊd] [duː; də] [ˌem 'iː] [gʊd] ,

I believe , though , that one would do me good ,

我 相信 , 尽管 , 那 一 会 做 我 好的 ,

但我相信，那对我会有好处。

[ænd; ənd] [ai] [nəʊ] [aɪ'd] [ɪn'dʒɔɪ] [ˌaɪ 'tiː] ['evə(r)] [səʊ] [mʌtʃ] .

and I know I'd enjoy it ever so much .

和 我 知道 ID 享受 它 曾经 所以 很多 .

我知道我会非常喜欢它。

[mɪs] [pætʃ] [wʊd] , [tuː] , [ai] [bɪ'liːv] !

Miss Patch would , too , I believe !

错过 修补 会 , 也 , 我 相信 !

我相信帕奇小姐也会这么想！

" [mɪs] [pætʃ] [smaɪld] .

" Miss Patch smiled .

" 错过 修补 微笑 .

帕奇小姐笑了。

" [aɪ'd] [ɪn'dʒɔɪ] [wʌn] , " [ʃiː; ʃi] [lɑːft] ,

" I'd enjoy one , " she laughed ,

" ID 享受 一 , " 她 笑了 ,

“我很想吃一个，”她笑着说。

" [ɪf] [ai] [hæd; həd] [tuː; tə] [get] [ʌp] [ɪn] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ɒv; əv] [ðə; ði] [naɪt] [fɔː(r); fə(r)] [ˌaɪ 'tiː] .

" if I had to get up in the middle of the night for it .

" 如果 我 有 到 得到 向上 在 这 中间 的 这 夜晚 为了 它 .

“如果我必须半夜起来做这件事的话。”

" [wɪˈðaʊt] ['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [əˈnʌðə(r)] [wɜːd] ['dʒesi] [fluː] [ɒf] [tuː; tə][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] .

"	Without	waiting	for	another	word	Jessie	flew	off	to	the	kitchen	.
"	没有	等待	为了	其他	单词	杰西	飞翔	离开	到	这	厨房	.

“杰西没等再说一句话，就飞奔到厨房去了。”

[ðɪs] [wɒz; wəz][hɜː(r); hə(r)] [tʃɑːns] [ʃiː; ʃi] [felt] [tuː; tə][duː; də] [θɪŋz] ['naɪsli] , [səʊ] ,

This	was	her	chance	she	felt	to	do	things	nicely	,	so	,
这	曾是	她	机会	她	毛毡	到	做	事物	很好	,	所以	,

她觉得这是她把事情做好的机会，所以

[waɪl] [ðə; ði] ['ket(ə)l] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [bɔɪl] , [ʃiː; ʃi] ['pɒlɪʃt] [ðə; ði] ['ʃæbi] [treɪ] [ænd; ənd][ðə; ði] [tiː] -

while	the	kettle	came	to	the	boil	,	she	polished	the	shabby	tray	and	the	tea	-
尽管	这	壶	来了	到	这	熬	,	她	抛光	这	破旧	托盘	和	这	茶	-

[kʌps] [ænd; ənd] [spuːn] .

cups	and	spoons	.
杯子	和	勺子	.

趁着水壶烧开的功夫，她擦亮了破旧的托盘、茶杯和勺子。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][nəʊ] ['prɪti] [waɪt] [klɒθ] [tuː; tə] [leɪ] [ɒn][ðə; ði] [treɪ] , [ʌnˈfɔːtʃənətli] ,

She	had	no	pretty	white	cloth	to	lay	on	the	tray	,	unfortunately	,
她	有	不	漂亮的	白色的	布	到	躺	在	这	托盘	,	很遗憾	,

可惜，她没有漂亮的白布铺在托盘上。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ] [ʃiːt] [ɒv; əv] [waɪt] ['peɪpə(r)] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [seɪvd] [frɒm; frəm][ə; eɪ]

but	she	had	a	sheet	of	white	paper	that	she	had	saved	from	a
但	她	有	一个	床单	的	白色的	纸	那	她	有	已保存	从	一个

['pɑːs(ə)l] ,

parcel	,
包裹	,

但她有一张从包裹里保存下来的白纸，

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [spred] [ðɪs] [ɒn][ðə; ði] [treɪ] ,

and	she	spread	this	on	the	tray	,
和	她	传播	这	在	这	托盘	,

她把这些东西涂抹在托盘上。

[ðen] [əˈreɪndʒd] [ɒn][ˌaɪ ˈtiː][ðə; ði] [kʌps] [ænd; ənd] ['sɔːsəz] [ænd; ənd] [mɪlk] - [dʒʌg][ænd; ənd]['ʃʊgə(r)] -

then	arranged	on	it	the	cups	and	saucers	and	milk	-	jug	and	sugar	-
然后	安排	在	它	这	杯子	和	碟子	和	牛奶	-	水壶	和	糖	-

['beɪs(ə)n] .

basin	.
盆地	.

然后在上面摆放了杯子、碟子、牛奶罐和糖罐。

[ʃiː; ʃi] [meɪd] [ðə; ði] [tiː] [nekst][ænd; ənd][pʊt] [aʊt] [sʌm; səm] ['bɪskɪts] [ɒn][ə; eɪ] [pleɪt] .

She	made	the	tea	next	and	put	out	some	biscuits	on	a	plate	.
她	制成	这	茶	下一个	和	放	出去	一些	饼干	在	一个	盘子	.

接下来她泡了茶，并在盘子里放了一些饼干。

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɒt] ['kæri] [ɔːl] [ʌp] [æt; ət] [wʌns] , [səʊ][ʃiː; ʃi] [tʊk] [ðə; ði] [treɪ] [fɜːst] ,

She	could	not	carry	all	up	at	once	,	so	she	took	the	tray	first	,
她	可以	不是	携带	全部	向上	在	一次	,	所以	她	采取	这	托盘	第一的	,

她一次端不上去，所以先拿了托盘。

[ðen] [keɪm] [bæk] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['tiːpɒt] [ænd; ənd] ['ket(ə)l] .

then	came	back	for	the	teapot	and	kettle	.
然后	来了	后退	为了	这	茶壶	和	壶	.

然后又回来拿茶壶和水壶。

[ə; eɪ] ['sekənd] [tʃeə(r)][wɒz; wəz] [gɒt] [frɒm; frəm] ['mɪsɪz] . [læŋz] ['bedruːm] , [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] ['səʊʃəb(ə)l]

A	second	chair	was	got	from	Mrs	.	Lang's	bedroom	,	and	then	the	sociable
一个	第二	椅子	曾是	得到	从	太太	.	朗的	卧室	,	和	然后	这	善于交际的

['lɪt(ə)l] [miːl] [wɒz; wəz] [bɪ'gʌn] .

little	meal	was	begun	.
小的	一顿饭	曾是	开始	.

从朗太太的卧室里搬来第二把椅子，然后大家就开始享用这顿轻松愉快的晚餐。

[ˌaɪ 'tiː][dɪd] [nɒt] [lɑːst] [lɒŋ] , [bʌt; bət] [hɑːf] - [æn; ən] - ['aʊə(r)] , [æt; ət] [ðə; ði] ['lɒŋgɪst] .

It	did	not	last	long	,	but	half	-	an	-	hour	,	at	the	longest	.
它	做过	不是	最后的	长的	,	但	一半	-	一个	-	小时	,	在	这	最长	.

持续时间不长，最多也就半个小时。

[jet] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [wʌn] [ɒv; əv] [ðəʊz] [braɪt] ['lɪt(ə)l] [spɒts] [wɪtʃ] ['lɪŋgə(r)] [lɒŋ] [ɪn] [ðə; ði] ['meməri]

Yet	it	was	one	of	those	bright	little	spots	which	linger	long	in	the	memory
然而	它	曾是	一	的	那些	明亮的	小的	地点	哪个	萦绕	长的	在	这	记忆

[ænd; ənd] [meɪk] [wʌn] [glæd] ,

and	make	one	glad	,
和	制作	一	高兴的	,

然而，这是那些令人难忘、令人愉悦的美好瞬间之一。

[ðəʊ] ['sʌmtaɪmz] [sæd] , [tuː; tə] [lʊk] [bæk] [ə'pɒn] .

though	sometimes	sad	,	to	look	back	upon	.
尽管	有时	伤心	,	到	看	后退	之上	.

虽然有时回首往事会感到伤感。

" [wel] , [aɪ] [mʌst; məst] [get] [ɒn] , [maɪ] [wɜːk] [woʊnt] [duː; də] [ɪt'self] , [aɪ] [ges] , " [saɪd] ['mɪsɪz] . [læŋ] ,

"	Well	,	I	must	get	on	,	my	work	won't	do	itself	,	I	guess	,	"	sighed	Mrs	.	Lang	,
"	出色地	,	我	必须	得到	在	,	我的	工作	惯于	做	本身	,	我	猜测	,	"	叹了口气	太太	.	朗	,

“好吧，我得走了，我的工作不会自己完成的，”朗太太叹了口气。

[æt; ət] [lɑːst] [rɪ'lʌktəntli] [prɪ'peərɪŋ] [tuː; tə] [raɪz] , [bʌt; bət] ['tʃɑːli] [pʊt] [aʊt] [hɪz; ɪz] [hænd] [tuː; tə] [dɪ'teɪn]

at	last	reluctantly	preparing	to	rise	,	but	Charlie	put	out	his	hand	to	detain
在	最后的	勉强	准备	到	上升	,	但	查理	放	出去	他的	手	到	扣留

[hɜː(r); hə(r)] .

her	.
她	.

她终于不情愿地准备起身，但查理伸出手阻止了她。

" [doʊnt] [gəʊ] [jet] , ['mʌðə(r)] , [weɪt] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] , [aɪ] [wɒnt] [mɪs] [pætʃ] [tuː; tə] [sɪŋ] .

"	Don't	go	yet	,	mother	,	wait	a	minute	,	I	want	Miss	Patch	to	sing	.
"	不	去	然而	,	母亲	,	等待	一个	分钟	,	我	想	错过	修补	到	唱歌	.

“妈妈，别走，等一下，我想让帕奇小姐唱歌。”

[mɪs] [pætʃ] , [juː; jʊ] [wɪl] [sɪŋ] [tuː; tə] [juː 'es] , [dʒʌst] [wʌns] , [woʊnt] [juː; jʊ] ?

Miss	Patch	,	you	will	sing	to	us	,	just	once	,	won't	you	?
错过	修补	,	你	将要	唱歌	到	我们	,	只是	一次	,	惯于	你	?

帕奇小姐，您愿意为我们唱首歌吗？就一次，好吗？

" [hiː; hi] ['pliːdɪd] .

"	he	pleaded	.
"	他	恳求	.

他恳求道。

" [ðæt] [wʌn] [juː; jʊ] [juːst] [tuː; tə] [sɪŋ] [tuː; tə] [ˌem 'iː] .

"	That	one	you	used	to	sing	to	me	.
"	那	一	你	用过的	到	唱歌	到	我	.

“就是你以前唱给我听的那首歌。”

[əʊ] , [duː; də] !

Oh	,	do	!
哦	,	做	!

哦，当然可以！

[pliːz] !
please **!**
请 !

请!

[pliːz] ! "
please **!** **"**
请 ! "

请! ”

" [bʌt; bət] , [maɪ][dɪə(r)] , [maɪ]['dɪnə(r)] [ɪz][ɒn] ['kʊkɪŋ] , [ænd; ənd] — [ænd; ənd] " — [mɪs] [pætʃɪz] [tʃiːks]
" **But** **,** **my** **dear** **,** **my** **dinner** **is** **on** **cooking** **,** **and** **—** **and** **"** **—** **Miss** **Patch's** **cheeks**
" 但 , 我的 亲爱的 , 我的 晚餐 是 在 烹饪 , 和 — 和 " — 错过 补丁的 脸颊
[flʌʃt] [ə; eɪ] ['delɪkət] [pɪŋk] ,
flushed **a** **delicate** **pink** **,**
酡 一个 精美的 粉色的 ,

“可是，亲爱的，我的晚餐正在做，而且——而且”——帕奇小姐的脸颊泛起了淡淡的粉红色，

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['veri] [ʃaɪ] — " [aɪ] — [aɪ] [eɪnt] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə] ['sɪŋɪŋ] , [ɪk'sept] [tuː; tə][maɪ'self] ,
she **was** **very** **shy** **—** **"** **I** **—** **I** **ain't** **accustomed** **to** **singing** **,** **except** **to** **myself** **,**
她 曾是 非常 害羞的 — " 我 — 我 不是 习惯 到 歌唱 , 除了 到 我 ,
[ænd; ənd] — [wel] ,
and **—** **well** **,**
和 — 出色地 ,

她非常害羞——“我——我不习惯唱歌，除了自言自语之外，而且——嗯，

[aɪ] [juːst] [tuː; tə] [sɪŋ] [tuː; tə][juː; jʊ] ['sʌmtaɪmz] [wen] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] ['veri] ['lɪt(ə)l][ænd; ənd]['dɪd(ə)nt]
I **used** **to** **sing** **to** **you** **sometimes** **when** **you** **were** **very** **little** **and** **didn't**
我 用过的 到 唱歌 到 你 有时 什么时候 你 是 非常 小的 和 没有
[nəʊ] [wɒt] [gʊd] ['sɪŋɪŋ] [wɒz; wəz] . "
know **what** **good** **singing** **was** **.** **"**
知道 什么 好的 歌唱 曾是 . "

你小时候还很小，不懂什么是好听的歌，我有时会唱歌给你听。

" [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['lʌvli] , " [sed] ['tʃɑːli] ['ɜːnɪstli] , " [ænd; ənd]['nəʊbədi]['evə(r)] [sɪŋz] [tuː; tə][ˌem 'iː]
" **It** **was** **lovely** **,** **"** **said** **Charlie** **earnestly** **,** **"** **and** **nobody** **ever** **sings** **to** **me**
" 它 曾是 迷人的 , " 说 查理 切实 , " 和 无人 曾经 唱歌 到 我
[naʊ] ,
now **,**
现在 ,

“那真是太美妙了，”查理认真地说，“现在再也没有人唱歌给我听了。”

" [hiː; hi] ['ædɪd] ['wɪstfəli] .
" **he** **added** **wistfully** **.**
" 他 额外 怅然地 .

他怅然地补充道。

[mɪs] [pætʃɪz] ['tendə(r)] [hɑːt] [wɒz; wəz] [tʌtʃt] , [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] ['ʃaɪnəs] [ˌəʊvə'kʌm] .
Miss **Patch's** **tender** **heart** **was** **touched** **,** **and** **her** **shyness** **overcome** **.**
错过 补丁的 投标 心 曾是 感动 , 和 她 害羞 克服 .

帕奇小姐的温柔心灵被深深打动，她的羞怯也随之消散。

" ['veri] [wel] , [dɪə(r)] , [aɪ] [wɪl] , " [ʃiː; ʃi] [ə'griːd] ['breɪvli] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['riːəli] [breɪv] [ɒv; əv]
" **Very** **well** **,** **dear** **,** **I** **will** **,** **"** **she** **agreed** **bravely** **,** **and** **it** **was** **really** **brave** **of**
" 非常 出色地 , 亲爱的 , 我 将要 , " 她 同意 勇敢地 , 和 它 曾是 真的 勇敢的 的
[hɜː(r); hə(r)] ,
her **,**
她 ,

“好的，亲爱的，我会的。”她勇敢地答应了，她真的很勇敢。

[fɔː(r); fə(r)][tuː; tə][duː; də][səʊ][kɒst][hɜː(r); hə(r)][ə; eɪ] [greɪt] ['efət] .

for	to	do	so	cost	her	a	great	effort	.
为了	到	做	所以	成本	她	一个	伟大的	努力	.

因为这样做让她付出了巨大的努力。

" [pə'hæps] [wiː; wi][kʊd; kəd] [tʃuːz] [ə; eɪ] [hɪm] [wiː; wi][ɔːl] [nəʊ] , [ænd; ənd][wiː; wi][kʊd; kəd][ɔːl][dʒɔɪn][ɪn] .

"	Perhaps	we	could	choose	a	hymn	we	all	know	,	and	we	could	all	join	in	.
"	也许	我们	可以	选择	一个	圣歌	我们	全部	知道	,	和	我们	可以	全部	加入	在	.

“或许我们可以选择一首我们都熟悉的赞美诗，然后大家一起唱。”

[aɪ][ˌeɪ 'em][ʃʊə(r)][wiː; wi][ɔːl] [nəʊ] - [seɪf] [ɪn][ðə; ði] [ɑːmz] [ɒv; əv]['dʒiːzəs] ,

I	am	sure	we	all	know	'	Safe	in	the	arms	of	Jesus	,
我	是	当然	我们	全部	知道	-	安全的	在	这	武器	的	耶稣	,

我相信我们都知道“在耶稣的怀抱中是安全的”，

- [ɔː(r)] - [ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [həʊm] [fɔː(r); fə(r)]['lɪt(ə)l] ['tʃɪldrən] . -

'	or	'	There's	a	home	for	little	children	.	'
-	或者	-	有	一个	家	为了	小的	孩子们	.	-

或者“这里有个儿童之家”。

[juː; jʊ] [nəʊ] [ðem; ðəm] , [doʊnt][juː; jʊ] , ['dʒesəmɪn] [meɪ] ? "

You	know	them	,	don't	you	,	Jessamine	May	?	"
你	知道	他们	,	不	你	,	茉莉	可能	?	"

你认识他们，对吧，杰萨明·梅?

" [jes] , " [sed] ['dʒesi] , " - [ænd; ənd][aɪ] [juːst] [tuː; tə] [sɪŋ] [ðem; ðəm][ɒn] ['sʌndeɪ] [ˌɑːftə'nuːnz] .

"	Yes	,	"	said	Jessie	,	"	granp	and	I	used	to	sing	them	on	Sunday	afternoons	.
"	是的	,	"	说	杰西	,	"	-	和	我	用过的	到	唱歌	他们	在	星期日	下午	.

“是的，”杰西说，“我和爷爷以前经常在星期天下午唱这些歌。”

" [bʌt; bət] [wen] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪ'gʌn] " [ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [həʊm] [fɔː(r); fə(r)]['lɪt(ə)l] ['tʃɪldrən] ,

"	But	when	they	had	begun	"	There's	a	home	for	little	children	,
"	但	什么时候	他们	有	开始	"	有	一个	家	为了	小的	孩子们	,

但当他们开始说“这里有一个儿童之家”时，

" [mɪs] [pætʃ] [wɒz; wəz] [suːn] [left] [tuː; tə] [sɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [θruː] [ə'ləʊn] , [fɔː(r); fə(r)] ['tʃɑːli] [wɒz; wəz] [tuː]

"	Miss	Patch	was	soon	left	to	sing	it	through	alone	,	for	Charlie	was	too
"	错过	修补	曾是	很快	左边	到	唱歌	它	通过	独自的	,	为了	查理	曾是	也

[ɪg'zɔːstɪd] ,

exhausted	,
筋疲力尽的	,

“帕奇小姐很快就独自一人唱完了这首歌，因为查理太累了。”

[ænd; ənd]['ɑːftə(r)][ðə; ði][fɜːst] [laɪn][ɔː(r)][səʊ]['mɪsɪz] . [læŋ] [kʊd; kəd][nɒt][get] [aʊt] [ə'nʌðə(r)] [wɜːd] [fɔː(r); fə(r)]

and	after	the	first	line	or	so	Mrs	.	Lang	could	not	get	out	another	word	for
和	后	这	第一的	线	或者	所以	太太	.	朗	可以	不是	得到	出去	其他	单词	为了

[ðə; ði][peɪn][æt; ət][hɜː(r); hə(r)] [hɑːt] [ænd; ənd][ðə; ði] [lʌmp] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [θrəʊt] ,

the	pain	at	her	heart	and	the	lump	in	her	throat	,
这	疼痛	在	她	心	和	这	块	在	她	喉	,

朗太太说完第一句左右，就因为心痛和喉咙哽咽，再也说不出话来。

[ænd; ənd] ['teɪkɪŋ] ['tʃɑːli] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [ɑːmz] [ʃiː; ʃi][sæt] [wɪð] [baʊd] [hed] ['lʊkɪŋ] [daʊn] [æt; ət][hɪm] .

and	taking	Charlie	in	her	arms	she	sat	with	bowed	head	looking	down	at	him	.
和	采取	查理	在	她	武器	她	卫星	和	鞠躬	头	寻找	向下	在	他	.

她把查理抱在怀里，低着头看着他坐下。

" [wʊd] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi]['betə(r)] — [fɔː(r); fə(r)][hɪm] , " [ʃiː; ʃi] [θɔːt] [hɑːt] - ['brəʊkənli] ,

"	Would	it	be	better	—	for	him	,	"	she	thought	heart	-	brokenly	,
"	会	它	是	更好的	—	为了	他	,	"	她	想法	心	-	破碎地	,

“对他来说，这样会不会更好呢？”她心碎地想。

" [wʊd] [nɒt] [ðæt] [həʊm] [biː; bi] ['betə(r)] [ðæn; ðən] [ðɪs] — [ðə; ði] ['əʊnli] [wʌn] [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [gɪv] [hɪm] —

"	would	not	that	home	be	better	than	this	—	the	only	one	she	could	give	him	—
"	会	不是	那	家	是	更好的	比	这	—	这	仅有的	一	她	可以	给	他	—

[ænd; ənd] [wɒt] [wɒz; wəz] [tuː; tə] [bɪ'kʌm] [ɒv; əv] [hɪm] [ɪf] [hiː; hi] [lɒst] [hɜː(r); hə(r)] ?

and	what	was	to	become	of	him	if	he	lost	her	?
和	什么	曾是	到	变得	的	他	如果	他	丢失的	她	?

“那所房子难道不比这所房子好吗——那是她唯一能给他的房子——如果他失去了她，他该怎么办？”

" [bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] [fɔːst] [ðə; ði] [θɔːt] [ə'weɪ] .

"	But	she	forced	the	thought	away	.
"	但	她	强制	这	想法	离开	.

但她强迫自己不去想这件事。

" [ænd; ənd] [wɒt] [ɪz] [tuː; tə] [bɪ'kʌm] [ɒv; əv] [ˌem 'iː] — [ɪf] [aɪ] [luːz] [hɪm] ?

"	And	what	is	to	become	of	me	—	if	I	lose	him	?
"	和	什么	是	到	变得	的	我	—	如果	我	失去	他	?

“如果我失去了他，我该怎么办？”

" [ʃiː; ʃi] [ɑːskt] [hɜː'self] ['fɪəsli] — [ænd; ənd] [faʊnd] [nəʊ] ['ɑːnsə(r)] .

"	she	asked	herself	fiercely	—	and	found	no	answer	.
"	她	问	她自己	激烈地	—	和	成立	不	回答	.

她狠狠地问自己——却找不到答案。

[ðə; ði] [lɑːst] [vɜːs] [wɒz; wəz] [riːtʃt] , [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [felt] ['ɔːlməʊst] [glæd] ,

The	last	verse	was	reached	,	and	she	felt	almost	glad	,
这	最后的	诗	曾是	达到	,	和	她	毛毡	几乎	高兴的	,

唱完最后一节诗，她几乎感到欣慰。

[ðə; ði] [peɪn] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['peɪθɒs] [wɜː(r); wə(r)] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [beə(r)] .

the	pain	and	the	pathos	were	more	than	she	could	bear	.
这	疼痛	和	这	感伤	是	更多的	比	她	可以	熊	.

她无法承受那种痛苦和悲伤。

" [naʊ] , [wʌn] [mɔː(r)] , " ['pliːdɪd] ['tʃɑːrliz] [wiːk] [vɔɪs] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['ʃeltə(r)] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz]

"	Now	,	one	more	,	"	pleaded	Charlie's	weak	voice	from	the	shelter	of	his
"	现在	,	一	更多的	,	"	恳求	查理的	虚弱的	嗓音	从	这	庇护所	的	他的

['mʌðərz] [ɑːmz] ,

mother's	arms	,
母亲的	武器	,

“再来一个，”查理在母亲的怀抱中虚弱地哀求道。

[ænd; ənd] [mɪs] [pætʃ] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [θɪn] ,

and	Miss	Patch	in	her	thin	,
和	错过	修补	在	她	薄的	,

还有瘦弱的帕奇小姐，

[swiːt] [vɔɪs] [sæŋ] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['pleɪntɪv] ['tʃɑːntɪŋ] [eə(r)] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] [hɪm]

sweet	voice	sang	to	a	plaintive	chanting	air	of	her	own	the	beautiful	hymn
甜的	嗓音	唱	到	一个	哀怨	吟唱	空气	的	她	自己的	这	美丽的	圣歌

['rɪt(ə)n] [baɪ] [mɪs] [em] . ['bɛθəm] - ['edwədz] —

written	by	Miss	M	.	Betham	-	Edwards	—
书面	经过	错过	M	.	贝瑟姆	-	爱德华兹	—

她用甜美的嗓音，伴着哀婉的吟唱，唱着M·贝瑟姆-爱德华兹小姐创作的美丽赞美诗——

" [gɒd] [meɪk] [maɪ] [laɪf] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [lait]

"	God	make	my	life	a	little	light
"	上帝	制作	我的	生活	一个	小的	光

上帝，请让我的生命多一些光明

[wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [wɜːld] [tuː; tə] [gləʊ] ;

Within	the	world	to	glow	;
之内	这	世界	到	辉光	;

在世界范围内闪耀；

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [fleɪm] [ðæt] ['bɜːrnɪθ] [braɪt]
A little flame that burneth bright
一个 小的 火焰 那 伯恩斯 明亮的

一簇小火苗，却燃烧得如此明亮

[weər'evə(r)] [aɪ] [meɪ] [gəʊ] . "
Wherever I may go . "
无论 我 可能 去 . "

无论我去哪里。

" [gɒd] [meɪd] [maɪ] [laɪf] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['flaʊə(r)] ,
" God made my life a little flower ,
" 上帝 制成 我的 生活 一个 小的 花 ,

上帝把我的生命比作一朵小花，

[ðæt] ['gɪvɛθ] [dʒɔɪ] [tuː; tə] [ɔːl] ,
That giveth joy to all ,
那 给予 喜悦 到 全部 ,

那会给所有人带来快乐，

['kɒntent] [tuː; tə] [bluːm] [ɪn] ['neɪtɪv] ['baʊə(r)]
Content to bloom in native bower
内容 到 盛开 在 本国的 凉亭

乐于在原生凉亭中绽放

[ɔːl'ðəʊ] [ɪts] [pleɪs] [biː; bi] [smɔːl] . "
Although its place be small . "
虽然 它是 地方 是 小的 . "

虽然它的位置很小。

" [gɒd] [meɪk] [maɪ] [laɪf] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [stɑːf] ,
" God make my life a little staff ,
" 上帝 制作 我的 生活 一个 小的 职员 ,

“上帝，请让我的生命成为一根细小的棍子，

[weər'ɒn] [ðə; ði] [wiːk] [meɪ] [rest] ,
Whereon the weak may rest ,
其中 这 虚弱的 可能 休息 ,

弱者得以安息之处，

[ðæt] [səʊ] [wɒt] [helθ] [ænd; ənd] [streŋθ] [aɪ] [hæv; həv]
That so what health and strength I have
那 所以 什么 健康 和 力量 我 有

这就是我拥有的健康和力量。

[meɪ] [sɜːv] [maɪ] ['neɪbɜːrz] [best] . "
May serve my neighbours best . "
可能 服务 我的 邻居 最好的 . "

愿竭诚为邻里服务。

" [ˌaɪ 'tiː]['ɪz(ə)nt][ə; eɪ]['riːəl] [tjuːn] , " [ʃiː; ʃi] [ɪk'spleɪnd] ['ʃaɪli] , [wen] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [riːtʃt] [ðə; ði] [end] .
" It isn't a real tune , " she explained shyly , when she had reached the end .
" 它 不是 一个 真实的 调 , " 她 解释 害羞地 , 什么时候 她 有 达到 这 结尾 .

“这不是一首真正的曲子，”她唱完后害羞地解释道。

" [aɪ] [laɪkt] [ðə; ði] [wɜːdz] [səʊ] [mʌtʃ] [ðæt] [aɪ] [lɜːnt] [ðem; ðəm] [baɪ] [hɑːt] ,
" I liked the words so much that I learnt them by heart ,
" 我 喜欢 这 字 所以 很多 那 我 学会了 他们 经过 心 ,

我非常喜欢这些歌词，所以把它们背了下来。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ræn][ɪn][maɪ] [hed] [ʌn'tɪl] [aɪ] [faʊnd] [maɪ'self] ['sɪŋɪŋ] [ðem; ðəm][tuː; tə] ['eni] [sɔːt] [ɒv; əv]

and	they	ran	in	my	head	until	I	found	myself	singing	them	to	any	sort	of
和	他们	跑	在	我的	头	直到	我	成立	我	歌唱	他们	到	任何	种类	的

[drəʊn] [ðæt] [wʊd] [fɪt][ðem; ðəm] . "

drone	that	would	fit	them	.	"
无人机	那	会	合身	他们	.	"

这些旋律一直在我的脑海里回荡，直到我发现自己会用任何合适的低音伴奏来哼唱它们。

" [aɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɔːl] ['lʌvli] , " [sed] ['tʃɑːli] ; " [doʊnt][juː; jʊ] , ['dʒesi] ? "

"	I	think	it	is	all	lovely	,	"	said	Charlie	;	"	don't	you	,	Jessie	?	"
"	我	思考	它	是	全部	迷人的	,	"	说	查理	;	"	不	你	,	杰西	?	"

“我觉得这一切都很美好，”查理说，“你不觉得吗，杰西？”

" [əʊ] , ['lʌvli] , " [briːðd] ['dʒesi] ['sɒftli] .

"	Oh	,	lovely	,	"	breathed	Jessie	softly	.
"	哦	,	迷人的	,	"	呼吸	杰西	轻轻	.

“哦，真好，”杰西轻声说道。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [tuː] ['diːpli] [ɪm'prest] [tuː; tə][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [tɔːk] [mʌtʃ] .

She	was	too	deeply	impressed	to	be	able	to	talk	much	.
她	曾是	也	深	印象深刻	到	是	有能力的	到	讲话	很多	.

她深受感动，以至于说不出话来。

" [gɒd] [meɪk] [maɪ][laɪf][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['flaʊə(r)] , " [ðə; ði] [wɜːdz] [rɪ'piːtɪd] [ðəm'selvz] [ə'gen] [ɪn][hɜː(r); hə(r)]

"	God	make	my	life	a	little	flower	,	"	the	words	repeated	themselves	again	in	her
"	上帝	制作	我的	生活	一个	小的	花	,	"	这	字	重复	他们自己	再次	在	她

[breɪn] .

brain	.
脑	.

“上帝，让我的生命像一朵小花一样吧，”这句话在她脑海中一遍遍回响。

" [mɪs] [pætʃ] [kɔːld] [ˌem 'iː][ə; eɪ] [piːs] [ɒv; əv] [swiːt] ['gɑːd(ə)n] .

"	Miss	Patch	called	me	a	piece	of	sweet	garden	.
"	错过	修补	称为	我	一个	片	的	甜的	花园	.

帕奇小姐称我为一块甜美的花园。

[aɪ]['wʌndə(r)] — " [bʌt; bət] [wɒt] ['dʒesi] [w'ʌndəd] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɒt] [pʊt]['ɪntuː] [wɜːdz] .

I	wonder	—	"	But	what	Jessie	wondered	she	could	not	put	into	words	.
我	想知道	—	"	但	什么	杰西	想知道	她	可以	不是	放	进入	字	.

我想知道——”但杰西的疑问却无法用语言表达出来。

[ɪn][ə; eɪ] [veɪg] [weɪ] , [ðæt] [ʃiː; ʃi] ['skeəsli] [æz; əz] [jet] [ˌʌndə'stʊd] ,

In	a	vague	way	,	that	she	scarcely	as	yet	understood	,
在	一个	模糊的	方式	,	那	她	几乎	作为	然而	理解	,

以一种她当时还不太理解的模糊方式，

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] ['sʌd(ə)nli] [kʌm] [həʊm] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [ðæt] , [pə'hæps] ,

it	had	suddenly	come	home	to	her	that	,	perhaps	,
它	有	突然	来	家	到	她	那	,	也许	,

她突然意识到，或许……

['ɑːftə(r)][ɔːl][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] [gʊd] ['pɜːpəs] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [biːn] [kɔːld] [ə'pɒn]

after	all	it	was	for	some	good	purpose	that	she	had	been	called	upon
后	全部	它	曾是	为了	一些	好的	目的	那	她	有	到过	称为	之上

[tuː; tə][beə(r)][ɔːl] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][tuː; tə][beə(r)] .

to	bear	all	that	she	had	to	bear	.
到	熊	全部	那	她	有	到	熊	.

毕竟，她之所以要承受这一切，一定有其正当的理由。

[wɪ'ðaʊt] [ðəʊz] [swiːt] ,

Without	those	sweet	,
没有	那些	甜的	,

如果没有那些甜蜜的，

['hæpi] [j'iəz] [æt; ət] ['sprɪŋˌbrʊk] [ʃi:; ʃi][kʊd; kəd]['nevə(r)][hæv; həv] [kʌm] [æz; əz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [pi:s] [pɒv; əv]

happy	years	at	Springbrook	she	could	never	have	come	as	a	little	piece	of
快乐的	年	在	斯普林布鲁克	她	可以	绝不	有	来	作为	一个	小的	片	的

[swi:t] ['gɑ:d(ə)n][tu:; tə] [ðɪs] [sæd]['kɔ:nə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [wɜ:ld] .

sweet	garden	to	this	sad	corner	of	the	world	.
甜的	花园	到	这	伤心	角落	的	这	世界	.

在斯普林布鲁克度过的快乐岁月，她永远不可能像一小片甜蜜的花园一样，来到这个悲伤的世界角落。

[pə'hæps] [gɒd] [hæd; həd] ['sʌmθɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)][hɜ:(r); hə(r)] — ['i:v(ə)n][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][gɜ:l] [laɪk] [hɜ:'self] —

Perhaps	God	had	something	for	her	—	even	a	little	girl	like	herself	—
也许	上帝	有	某物	为了	她	—	甚至	一个	小的	女孩	喜欢	她自己	—

[tu:; tə][du:; də][fɔ:(r); fə(r)] [hɪm] .

to	do	for	Him	.
到	做	为了	他	.

或许上帝想让她——哪怕像她这样的小女孩——为他做些事。

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [wʊd] [traɪ][hɜ:(r); hə(r)]['ʌtməʊst] , [ʃi:; ʃi] [dɪ'tɜ:mɪnd] — [jes] , [hɜ:(r); hə(r)]['ʌtməʊst] ;

And	she	would	try	her	utmost	,	she	determined	—	yes	,	her	utmost	;
和	她	会	尝试	她	极致	,	她	决定	—	是的	,	她	极致	;

她决心要竭尽全力——是的，竭尽全力；

[tu:; tə][du:; də][hɜ:(r); hə(r)] [best] [ɪn][ðə; ði] [nju:] [laɪf][ʃi:; ʃi][hæd; həd] [bi:n] [kɔ:ld] [tu:; tə] ,

to	do	her	best	in	the	new	life	she	had	been	called	to	,
到	做	她	最好的	在	这	新的	生活	她	有	到过	称为	到	,

在新生活中尽自己最大的努力，

[ænd; ənd][tu:; tə] [meɪk] ['ʌðə(r)z] ['hæpɪə] [baɪ][hɜ:(r); hə(r)] ['prez(ə)ns] .

and	to	make	others	happier	by	her	presence	.
和	到	制作	其他的	更快乐	经过	她	在场	.

她的出现也让周围的人感到快乐。

['tʃæptə(r)] [eks] .

CHAPTER	X	.
章	X	.

第十章

['tʃɑ:li] ['ri:tʃɪz] [həʊm] .

CHARLIE	REACHES	HOME	.
查理	到达	家	.

查理到家了。

['ɑ:ftə(r)] [ðæt] [ɪk'saɪtɪŋ] ['mɔ:nɪŋ] , ['dʒesi] [sɔ:] [mɪs] [pætʃ] ['ɔ:lweɪz] [wʌns][ə; eɪ] [deɪ] , [æt; ət] [li:st] ,

After	that	exciting	morning	,	Jessie	saw	Miss	Patch	always	once	a	day	,	at	least	,
后	那	激动人心	早晨	,	杰西	锯	错过	修补	总是	一次	一个	天	,	在	至少	,

在那激动人心的早晨之后，杰西每天至少都会见到帕奇小姐一次。

[fɔ:(r); fə(r)][ʃi:; ʃi]['nevə(r)] [feɪld] [tu:; tə][gəʊ] [ʌp] [tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)] [ru:m] [tu:; tə][ɑ:sk][hɜ:(r); hə(r)] [ɪf] [ʃi:; ʃi]

for	she	never	failed	to	go	up	to	her	room	to	ask	her	if	she
为了	她	绝不	失败的	到	去	向上	到	她	房间	到	问	她	如果	她

[kʊd; kəd][du:; də] ['eni] ['erəndz] ,

could	do	any	errands	,
可以	做	任何	跑腿	,

因为她总是会到她的房间去问她是否需要帮忙跑腿。

[ɔ:(r)] ['eniθɪŋ] [els] [fɔ:(r); fə(r)][hɜ:(r); hə(r)] , [ænd; ənd] ['veri] , ['veri] [glæd] [mɪs] [pætʃ] [wɒz; wəz] , ['meni]

or	anything	else	for	her	,	and	very	,	very	glad	Miss	Patch	was	,	many
或者	任何事物	别的	为了	她	,	和	非常	,	非常	高兴的	错过	修补	曾是	,	许多

[ə; eɪ] [taɪm] ,

a	time	,
一个	时间	,

或者其他任何对她来说的事情，帕奇小姐很多次都非常非常高兴。

[tuː; tə][biː; bi] [seɪvd] [ðə; ði] [lɒŋ] [dræg] [daʊn] [ɔːl][ðə; ði] [steəz] [ænd; ənd][ʌp] [ə'gen] ,

to	be	saved	the	long	drag	down	all	the	stairs	and	up	again	,
到	是	已保存	这	长的	拖	向下	全部	这	楼梯	和	向上	再次	,

省去了费力地爬下楼梯再爬上去的麻烦。

[ænd; ənd][ðə; ði] [wɔːk] [θruː] [ðə; ði][kəʊld] [wet] [striːts] ['djʊərɪŋ][ðə; ði]['bɪtə(r)]['wɪntə(r)] [mʌnθs] .

and	the	walk	through	the	cold	wet	streets	during	the	bitter	winter	months	.
和	这	走	通过	这	寒冷的	湿的	街道	期间	这	苦的	冬天	几个月	.

以及在严寒的冬季里走在冰冷潮湿的街道上。

['biːɪŋ] [seɪvd] [ðɪs] [mʌtʃ] [ɪg'zɜːʃn] , [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz]['eɪb(ə)l][tuː; tə][get] [daʊn] ['ɒf(tə)n] [tuː; tə] [siː] ['tʃɑːli]

Being	saved	this	much	exertion	,	she	was	able	to	get	down	oftener	to	see	Charlie
存在	已保存	这	很多	用力	,	她	曾是	有能力的	到	得到	向下	更频繁	到	看	查理

,

,

,

由于省去了这么多精力，她就能更频繁地去看望查理了。

[ænd; ənd][bəuθ][hiː; hi][ænd; ənd] ['dʒesi] [lʌvd] [ðiːz] ['vɪzɪts][ɒv; əv] [hɜːz] .

and	both	he	and	Jessie	loved	these	visits	of	hers	.
和	两个都	他	和	杰西	喜爱	这些	访问	的	她的	.

他和杰西都很喜欢她每次的来访。

[mɔː(r)][ðæn; ðən][wʌns] , [tuː] , [wen] [hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] [wɒz; wəz] [ə'weɪ] , ['mɪsɪz] . [læŋ] [keɪm]

More	than	once	,	too	,	when	her	husband	was	away	,	Mrs	.	Lang	came
更多的	比	一次	,	也	,	什么时候	她	丈夫	曾是	离开	,	太太	.	朗	来了

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [briːf] [spel] ,

for	a	brief	spell	,
为了	一个	简短的	拼写	,

而且不止一次，趁着丈夫不在家，朗太太过来小住几日。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [hæd; həd] [tiː] [tə'geðə(r)] [ə'gen] [ɪn] ['tʃɑːrliz] [ruːm] .

and	they	had	tea	together	again	in	Charlie's	room	.
和	他们	有	茶	一起	再次	在	查理的	房间	.

他们又在查理的房间里一起喝茶了。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɒn][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [ə'keɪʒnz] [wen] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ə'ləʊn] [wɪð] [mɪs] [pætʃ] [ðæt]

It	was	on	one	of	the	occasions	when	she	was	alone	with	Miss	Patch	that
它	曾是	在	一	的	这	场合	什么时候	她	曾是	独自的	和	错过	修补	那

['dʒesi] [təʊld][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['sʌndeɪ] - [skuːl] [ɪn][ðə; ði]['gɑː(ə)n] ,

Jessie	told	of	her	Sunday	-	school	in	the	garden	,
杰西	讲述	的	她	星期日	-	学校	在	这	花园	,

有一次，杰西和帕奇小姐单独相处时，杰西向她讲述了她在花园里上的主日学校的故事。

[ɔː(r)][baɪ][ðə; ði]['faɪəsaɪd] , [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ['grænfɑːðə(r)] .

or	by	the	fireside	,	with	her	grandfather	.
或者	经过	这	炉边	,	和	她	祖父	.

或者在壁炉旁，和她的祖父在一起。

[hɜː(r); hə(r)] [tɪəz] [fel] [æz; əz][ʃiː; ʃi][təʊld][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [diːp] [griːf] [brəʊk] [aʊt]

Her	tears	fell	as	she	told	of	it	,	and	her	deep	grief	broke	out
她	眼泪	跌倒	作为	她	讲述	的	它	,	和	她	深的	悲伤	打破	出去

[ˌʌnkən'trəʊləbli] ,

uncontrollably	,
无法控制	,

她一边讲述一边泪流满面，深深的悲痛也无法控制地爆发了出来。

[bʌt; bət] [mɪs] [pætʃ] [dɪd] [nɒt][traɪ][tuː; tə] [tʃek] [hɜː(r); hə(r)] ['stɔːri] , [ʃiː; ʃi] [let][hɜː(r); hə(r)] [tel] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] ,

but	Miss	Patch	did	not	try	to	check	her	story	,	she	let	her	tell	it	all	,
但	错过	修补	做过	不是	尝试	到	查看	她	故事	,	她	让	她	告诉	它	全部	,

但帕奇小姐并没有试图核实她的说法，而是让她把一切都讲了出来。

['θɪŋkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi]['betə(r)][fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] .

thinking	it	would	be	better	for	her	.
思维	它	会	是	更好的	为了	她	.

认为这对她更好。

" [ænd; ənd] [aɪv] ['nevə(r)] [biːn] [tuː; tə] ['sʌndeɪ] - [skuːl] , [ɔː(r)][tuː; tə] [tʃɜːtʃ] [sɪns] , " [ʃiː; ʃi] [sɔb] .

"	And	I've	never	been	to	Sunday	-	school	,	or	to	church	since	,	"	she	sobbed	.
"	和	我已经	绝不	到过	到	星期日	-	学校	,	或者	到	教会	自从	,	"	她	啜泣	.

“从那以后，我再也没去过主日学校，也没去过教堂，”她抽泣着说。

" ['fɑːðə(r)][woʊnt][let][ˌem 'iː] .

"	Father	won't	let	me	.
"	父亲	惯于	让	我	.

“父亲不让我去。”

" [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][tuː; tə] [mɪs] [pætʃ] , [tuː] , [ðæt] [ʃiː; ʃi] [sɔb] [aʊt] [ðə; ði] ['stɔːri] [ɒv; əv] [ðæt] ['dredf(ə)l]

"	It	was	to	Miss	Patch	,	too	,	that	she	sobbed	out	the	story	of	that	dreadful
"	它	曾是	到	错过	修补	,	也	,	那	她	啜泣	出去	这	故事	的	那	可怕

[deɪ] ,

day	,
天	,

“她也向帕奇小姐哭诉了那可怕的一天。”

[ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [griːf] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] ['grænpeərənts] [ænd; ənd][ðeə(r)] [sə'spens] .

and	her	grief	for	her	grandparents	and	their	suspense	.
和	她	悲伤	为了	她	祖父母	和	他们的	悬念	.

她对祖父母的悲痛和他们的悬念。

" [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [nɒt][biː; bi][səʊ][bæd] , " [ʃiː; ʃi] [məʊn] ,

"	It	would	not	be	so	bad	,	"	she	moaned	,
"	它	会	不是	是	所以	坏的	,	"	她	呻吟	,

“那也没那么糟，”她呻吟道。

" [ɪf] ['fɑːðə(r)] [wʊd] [let] [ˌem 'iː] [raɪt] [tuː; tə][ðem; ðəm][ænd; ənd] [tel] [ðem; ðəm][ai][ˌeɪ 'em] [wel] [ænd; ənd]

"	if	father	would	Let	me	write	to	them	and	tell	them	I	am	well	and
"	如果	父亲	会	让	我	写	到	他们	和	告诉	他们	我	是	出色地	和

— [ænd; ənd] [seɪf] ,

—	and	safe	,
—	和	安全的	,

“如果父亲愿意，请让我写信告诉他们我一切安好，平安无事。”

[ænd; ənd] — [ænd; ənd][nɒt][səʊ] ['veri] [ʌn'hæpi] ; [ænd; ənd][ai] [ˌwʊdnt] [maɪnd][səʊ] [mʌtʃ] [ɪf] [ai] [njuː]

and	—	and	not	so	very	unhappy	;	and	I	wouldn't	mind	so	much	if	I	knew
和	—	和	不是	所以	非常	不开心	;	和	我	不会	头脑	所以	很多	如果	我	知道

[haʊ] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ,

how	they	were	,
如何	他们	是	,

而且——而且他们也不是很不开心；如果我知道他们过得怎么样，我就不会那么在意了。

[bʌt; bət] ['græni] [wɒz; wəz] [ɪl] ,

but	granny	was	ill	,
但	奶奶	曾是	患病的	,

但是奶奶生病了，

[ænd; ənd][ai] [nəʊ] - [wʊd] [fiːl] [ˌaɪ 'tiː] ['dredfəli] ['luːzɪŋ] [ˌem 'iː] [laɪk] [ðæt] [ænd; ənd]['nevə(r)]

and	I	know	granp	would	feel	it	dreadfully	losing	me	like	that	and	never
和	我	知道	-	会	感觉	它	极其糟糕	输	我	喜欢	那	和	绝不

['nəʊɪŋ] [wɒt] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] [ɒv; əv][ˌem 'iː] .

knowing	what	had	become	of	me	.
会心	什么	有	变得	的	我	.

我知道爷爷会非常痛苦地失去我，而且永远不会知道我去了哪里。

[ðeɪ] [doʊnt] [nəʊ] [weə(r)] [aɪ][ˌeɪ 'em] , [ɔː(r)] [ɪf] [aɪ][ˌeɪ 'em] [ə'laɪv] [ɔː(r)] [ded] ,

They	don't	know	where	I	am	,	or	if	I	am	alive	or	dead	,
他们	不	知道	在哪里	我	是	,	或者	如果	我	是	活	或者	死的	,

他们不知道我在哪里，也不知道我是死是活。

[ænd; ənd] — [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] ['nɪəli] [kɪld] [ðem; ðəm] , [aɪ][ɪk'spekt] !

and	—	and	it	has	nearly	killed	them	,	I	expect	!
和	—	和	它	有	几乎	被杀	他们	,	我	预计	!

而且——而且我想，它几乎要了他们的命！

" [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [tɪəz] [tʃəʊkt] [hɜː(r); hə(r)] .

"	and	her	tears	choked	her	.
"	和	她	眼泪	窒息	她	.

“她的眼泪哽咽了。”

" [wɪl] [nɒt] [jɔː(r); jə(r)]['fɑːðə(r)] [let] [juː; jʊ] [raɪt] ? " [ɑːskt] [mɪs] [pætʃ] [ɪn][ə; eɪ] ['hʌski] [vɔɪs] .

"	Will	not	your	father	let	you	write	?	"	asked	Miss	Patch	in	a	husky	voice	.
"	将要	不是	你的	父亲	让	你	写	?	"	问	错过	修补	在	一个	沙哑	嗓音	.

“你父亲不让你写作吗？”帕奇小姐用沙哑的声音问道。

[ðə; ði] ['kruːəlti] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][ɔːl] [meɪd] [hɜː(r); hə(r)][kaɪnd] [hɑːt] [eɪk] [wɪð] [peɪn][ænd; ənd][ˌɪndɪg'neɪʃ(ə)n] .

The	cruelty	of	it	all	made	her	kind	heart	ache	with	pain	and	indignation	.
这	残酷	的	它	全部	制成	她	种类	心	疼痛	和	疼痛	和	愤慨	.

这一切的残酷让她善良的心感到痛苦和愤慨。

['dʒesi] [ʃʊk] [hɜː(r); hə(r)] ['prɪti] [hed] ['mɔːnfəli] .

Jessie	shook	her	pretty	head	mournfully	.
杰西	摇晃	她	漂亮的	头	悲伤地	.

杰西悲伤地摇了摇她漂亮的脑袋。

" [nəʊ] .

"	No	.
"	不	.

“不。

[hiː; hi] [sez] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [ʌn'set(ə)l] [ˌem 'iː] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [wʊd] [biː; bi] ['ɔːlweɪz] ['wʌrɪɪŋ] [raʊnd] ,

He	says	it	would	unsettle	me	,	and	they	would	be	always	worrying	round	,
他	说道	它	会	不安	我	,	和	他们	会	是	总是	令人担忧	圆形的	,

他说这会让我心神不宁，而且他们会一直围着我担心。

[ænd; ənd][hiː; hi] ['wɒnts] [piːs] [ænd; ənd] ['kwaɪətnəs] — [bʌt; bət] , [əʊ] , [mɪs] [pætʃ] , [ðeɪ] [lʌvd] [ˌem 'iː]

and	he	wants	peace	and	quietness	—	but	,	oh	,	Miss	Patch	,	they	loved	me
和	他	想要	和平	和	寂静	—	但	,	哦	,	错过	修补	,	他们	喜爱	我

[səʊ] ,

so	,
所以	,

他想要平静安宁——但是，哦，帕奇小姐，他们那么爱我，

[ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][hæv; həv] ['nɪəli] ['brəʊkən][ðeə(r)] [hɑːts] !

it	must	have	nearly	broken	their	hearts	!
它	必须	有	几乎	破碎的	他们的	心	!

这肯定让他们心碎不已！

[ænd; ənd] — [ænd; ənd][aɪ] [lʌv] [ðem; ðəm][səʊ] , [aɪ] [fiːl] ['sʌmtaɪmz] [aɪ][kænt][beə(r)][ˌaɪ 'tiː] , [aɪ][kænt] , [aɪ]

And	—	and	I	love	them	so	,	I	feel	sometimes	I	can't	bear	it	,	I	can't	,	I
和	—	和	我	爱	他们	所以	,	我	感觉	有时	我	不能	熊	它	,	我	不能	,	我

[kænt] .

can't	.
不能	.

而且——而且我如此爱他们，以至于有时我觉得我无法忍受，我无法忍受，我无法忍受。

[ai] [fiːl] [ai][mʌst; məst] [rʌn] [əˈweɪ] [ænd; ənd] [faɪnd] [maɪ] [weɪ] [bæk] [tuː; tə] [ðem; ðəm] .

I	feel	I	must	run	away	and	find	my	way	back	to	them	.
我	感觉	我	必须	跑步	离开	和	寻找	我的	方式	后退	到	他们	.

我觉得我必须逃走，然后找到回到他们身边的路。

[ai] [ˌeɪ ˈem] [ʃʊə(r)] " — [ˈhəʊpfəli] — " [ai] [kʊd; kəd] .

I	am	sure	"	—	hopefully	—	"	I	could	.
我	是	当然	"	—	希望	—	"	我	可以	.

我确信——但愿如此——我可以。

" [mɪs] [pætʃ] [leɪd] [hɜː(r); hə(r)] [θɪn] [hænd] [ˈveri] [ˈkaɪndli] [ɒn] [ˈdʒɛsiz] [baʊd] [hed] .

"	Miss	Patch	laid	her	thin	hand	very	kindly	on	Jessie's	bowed	head	.
"	错过	修补	铺设	她	薄的	手	非常	亲切地	在	杰西的	鞠躬	头	.

帕奇小姐非常温柔地将她纤细的手放在杰西低垂的头上。

" [doʊnt] [ˈevə(r)] [duː; də] [ðæt] , [dɪə(r)] !

"	Don't	ever	do	that	,	dear	!
"	不	曾经	做	那	,	亲爱的	!

亲爱的，千万别那样做!

[doʊnt] [ˈevə(r)] [set] [jɔːˈself] [əˈgenst] [gɑːdz] [wɪl] .

Don't	ever	set	yourself	against	God's	will	.
不	曾经	放	你自己	反对	神的	将要	.

永远不要违背上帝的旨意。

[juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] [təʊld] [ɪn] [ðə; ði] [ˈbaɪb(ə)l] [tuː; tə] [əˈbeɪ] [jɔː(r); jə(r)] [gɒd] [ænd; ənd] [jɔː(r); jə(r)] [ˈɜːθli] [ˈfɑːðə(r)] ,

You	are	told	in	the	Bible	to	obey	your	God	and	your	earthly	father	,
你	是	讲述	在	这	圣经	到	服从	你的	上帝	和	你的	尘世的	父亲	,

圣经教导我们要顺服上帝和肉身的父亲，

[ænd; ənd] [gɒd] [mʌst; məst] [hæv; həv] [sent] [juː; jʊ] [hɪə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [sʌm; səm] [gʊd] [ˈpɜːpəs] , [dɪə(r)] .

and	God	must	have	sent	you	here	for	some	good	purpose	,	dear	.
和	上帝	必须	有	发送	你	这里	为了	一些	好的	目的	,	亲爱的	.

亲爱的，上帝一定有祂安排你来到这里的原因。

[pəˈhæps] [tuː; tə] [tiːtʃ] [juː; jʊ] [ˈsʌmθɪŋ] [wiː; wi] [ˈkænɒt] [ˌʌndəˈstænd] [jet] , [pəˈhæps] [tuː; tə] [brɪŋ] [help]

Perhaps	to	teach	you	something	we	cannot	understand	yet	,	perhaps	to	bring	help
也许	到	教	你	某物	我们	不能	理解	然而	,	也许	到	带来	帮助

[ænd; ənd] [ˈhæpinəs] [tuː; tə] — [tuː; tə] [ˈʌðə(r)z] ,

and	happiness	to	—	to	others	,
和	幸福	到	—	到	其他的	,

或许是为了教给你一些我们目前还无法理解的东西，或许是为了给其他人带来帮助和快乐。

[tuː; tə] [jɔː(r); jə(r)] [ˈmʌðə(r)] , [ænd; ənd] [dɪə(r)] [ˈlɪt(ə)l] [ˈtʃɑːli] [ðeə(r)] , [ænd; ənd] — [ænd; ənd] [ˌem ˈiː] .

to	your	mother	,	and	dear	little	Charlie	there	,	and	—	and	me	.
到	你的	母亲	,	和	亲爱的	小的	查理	那里	,	和	—	和	我	.

致你的母亲，还有亲爱的小查理，以及——还有我。

" [gɒd] [meɪk] [maɪ] [laɪf] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)l] [stɑːf] ,

"	God	make	my	life	a	little	staff	,
"	上帝	制作	我的	生活	一个	小的	职员	,

“上帝，请让我的生命成为一根细小的棍子，

[weərˈɒn] [ðə; ði] [wiːk] [meɪ] [rest] ,

Whereon	the	weak	may	rest	,
其中	这	虚弱的	可能	休息	,

弱者得以安息之处，

[ðæt] [səʊ] [wɒt] [helθ] [ænd; ənd] [streŋθ] [ai] [hæv; həv]

That	so	what	health	and	strength	I	have
那	所以	什么	健康	和	力量	我	有

这就是我拥有的健康和力量。

[meɪ] [sɜːv] [maɪ] ['neɪbɜːrz] [best] .
May serve my neighbours best .
可能 服务 我的 邻居 最好的 .

或许能为我的邻居们提供最好的服务。

" [aɪ] [θɪŋk] [ðæt] [ɪz] [wɒt] [gɒd] ['wɒnts] [juː; jʊ][fɔː(r); fə(r)] , ['lɪt(ə)l] ['flaʊə(r)] ,
" I think that is what God wants you for , little flower ,
" 我 思考 那 是 什么 上帝 想要 你 为了 , 小的 花 ,

“我想这就是上帝希望你做的，小花儿。”

[tuː; tə] [help] [ˌjuː 'es] [ænd; ənd] [brɪŋ] [dʒɔɪ][tuː; tə][ˌjuː 'es][ɪn] [ðɪs] ['gluːmi] ['kɔːnə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld] ;
to help us and bring joy to us in this gloomy corner of the world ;
到 帮助 我们 和 带来 喜悦 到 我们 在 这 阴沉 角落 的 这 世界 ;

在这个阴郁的世界角落，帮助我们，给我们带来快乐；

[ænd; ənd] , [əʊ] , [maɪ][dɪə(r)] , [juː; jʊ][hæv; həv] [sʌtʃ] [tʃɑːnsiz] [hɪə(r)] .
and , oh , my dear , you have such chances here .
和 , 哦 , 我的 亲爱的 , 你 有 这样的 机会 这里 .

哦，亲爱的，你在这里有很多机会。

[ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ][gəʊ][ɒn] ['trʌstɪŋ] [ænd; ənd] ['həʊpɪŋ] , ['lɪt(ə)l] ['dʒesəmɪn] ,
And if you go on trusting and hoping , little Jessamine ,
和 如果 你 去 在 信任 和 希望 , 小的 茉莉 ,

如果你继续信任和希望，小杰萨明，

['traɪɪŋ] [tuː; tə][həʊld][ðə; ði] [feɪθ] [ðæt] ['nevə(r)] ['feɪlɛθ] , [ɔːl] [wɪl] [kʌm] [raɪt] .
trying to hold the faith that never faileth , all will come right .
尝试 到 抓住 这 信仰 那 绝不 失败 , 全部 将要 来 正确的 .

努力保持那永不破灭的信念，一切都会好起来的。

[aɪ] [nəʊ] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] , [aɪ][ˌeɪ 'em][ʃʊə(r)] .
I know it will , I am sure .
我 知道 它 将要 , 我 是 当然 .

我知道肯定会的，我确信。

" ['dʒesi] ['lɪftɪd] [ə; eɪ] ['veri] ['iːgə(r)] [feɪs] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][əʊld] [frend] .
" Jessie lifted a very eager face to her old friend .
" 杰西 抬起 一个 非常 渴望的 脸 到 她 老的 朋友 .

杰西满怀渴望地向她的老朋友抬起头来。

" [duː; də][juː; jʊ] ['riːəli] [θɪŋk] [səʊ] ?
" Do you really think so ?
" 做 你 真的 思考 所以 ?

你真的这么认为吗?

" [ʃiː; ʃi] [ɑːskt] ['æŋkʃəsli] .
" she asked anxiously .
" 她 问 焦虑地 .

她焦急地问道。

" [aɪ][ˌeɪ 'em][ʃʊə(r)][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [dɪə(r)] ; [kwaɪt] [ʃʊə(r)] .
" I am sure of it , dear ; quite sure .
" 我 是 当然 的 它 , 亲爱的 ; 相当 当然 .

“我对此深信不疑，亲爱的；非常肯定。”

" ['saɪləns] [fel] [ɒn][ðem; ðəm][bəuθ][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [fjuː] ['momənts] ,
" Silence fell on them both for a few moments ,
" 沉默 跌倒 在 他们 两个都 为了 一个 很少 时刻 ,

两人沉默了片刻。

[ðen] ['dʒesi] [lʊkt] [ʌp] [wɪð] [ə; eɪ] [feɪs] [ə'laɪt] [wɪð] ['iːgənəs] .
then Jessie looked up with a face alight with eagerness .
然后 杰西 看起来 向上 和 一个 脸 点燃 和 渴望 .

然后杰西抬起头，脸上洋溢着渴望的光芒。

" [mɪs] [pætʃ] , ['kʊd(ə)nt] [aɪ][hæv; həv][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['sʌndeɪ] - [skuːl] [fɔː(r); fə(r)] ['tʃɑːli] , [dʒʌst] [laɪk] -

"	Miss	Patch	,	couldn't	I	have	a	little	Sunday	-	school	for	Charlie	,	just	like	granp
"	错过	修补	,	不能	我	有	一个	小的	星期日	-	学校	为了	查理	,	只是	喜欢	-

[hæd; həd][fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] ?

had	for	me	?
有	为了	我	?

“帕奇小姐，我能不能也给查理办个周日学校，就像爷爷当年给我办的那样？”

[aɪ] ['kʊd(ə)nt] [tiːtʃ] [hɪm] , [bʌt; bət][aɪ][kʊd; kəd] [riːd] [tuː; tə][hɪm] , [ænd; ənd] [lɜːn] [hɪmz] [wɪð] [hɪm] ,

I	couldn't	teach	him	,	but	I	could	read	to	him	,	and	learn	hymns	with	him	,
我	不能	教	他	,	但	我	可以	读	到	他	,	和	学习	赞美诗	和	他	,

['kʊd(ə)nt] [aɪ] ?

couldn't	I	?
不能	我	?

我不能教他，但我可以给他读书，和他一起学唱赞美诗，对吧?

[doʊnt][juː; jʊ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][naɪs] ? "

Don't	you	think	it	would	be	nice	?	"
不	你	思考	它	会	是	好的	?	"

你不觉得那会很好吗?

" [aɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [aɪ'dɪə] , " [ə'griːd] [mɪs] [pætʃ] ['wɔːmli] .

"	I	think	it	is	a	beautiful	idea	,	"	agreed	Miss	Patch	warmly	.
"	我	思考	它	是	一个	美丽的	主意	,	"	同意	错过	修补	热情地	.

“我觉得这是个好主意，”帕奇小姐热情地表示赞同。

[ðen] , ['ɑːftə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] , [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] , " [haʊ] [wʊd] [juː; jʊ] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] [ɪf] [aɪ][hæd; həd][ðə; ði]

Then	,	after	a	moment	,	she	added	,	"	How	would	you	like	it	if	I	had	the
然后	,	后	一个	片刻	,	她	额外	,	"	如何	会	你	喜欢	它	如果	我	有	这

[skuːl] ,

school	,
学校	,

过了一会儿，她又补充道：“如果我拥有这所学校，你觉得怎么样？”

[ænd; ənd][juː; jʊ][bəuθ] [keɪm] [tuː; tə][ˌem 'iː] ?

and	you	both	came	to	me	?
和	你	两个都	来了	到	我	?

你们两个都来找过我?

[aɪ][kʊd; kəd][gəʊ] [daʊn] [tuː; tə] ['tʃɑːrliz] [ruːm] , [æz; əz][ə; eɪ] [ruːl] ,

I	could	go	down	to	Charlie's	room	,	as	a	rule	,
我	可以	去	向下	到	查理的	房间	,	作为	一个	规则	,

通常情况下，我可以去查理的房间。

[bʌt; bət][aɪ][duː; də] [bɪ'liːv] [ðæt] ['sʌmtaɪmz] [juː; jʊ] [maɪt] [bəuθ] [kʌm] [ʌp][tuː; tə][ˌem 'iː] .

but	I	do	believe	that	sometimes	you	might	both	come	up	to	me	.
但	我	做	相信	那	有时	你	可能	两个都	来	向上	到	我	.

但我相信，有时候你们两个可能会来找我。

[ɪf] [hiː; hi][wɜː(r); wə(r)] ['kærid] [ʌp] ['veri] ['keəfəli] [ænd; ənd][leɪd][ɒn][maɪ][bed][aɪ] [fiːl] [ʃʊə(r)][ˌaɪ 'tiː] [wʊd]

If	he	were	carried	up	very	carefully	and	laid	on	my	bed	I	feel	sure	it	would
如果	他	是	携带	向上	非常	小心	和	铺设	在	我的	床	我	感觉	当然	它	会

[nɒt] [hɜːt] [hɪm] ,

not	hurt	him	,
不是	伤害	他	,

如果小心翼翼地把他抱上来，放在我的床上，我相信他不会受伤。

[ænd; ənd][aɪ] [θɪŋk] [ðə; ði] [tʃeɪndʒ] [ɒv; əv] [sə'raʊndɪŋz] [maɪt] ['iːv(ə)n][duː; də][hɪm] [gʊd] .

and	I	think	the	change	of	surroundings	might	even	do	him	good	.
和	我	思考	这	改变	的	周围环境	可能	甚至	做	他	好的	.

而且我认为换个环境甚至可能对他有好处。

[wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] [ɒv; əv] [ðæt] [plæn] ?

What	do	you	think	of	that	plan	?
什么	做	你	思考	的	那	计划	?

你觉得这个计划怎么样?

" [ænd; ənd] [mɪs] [pætʃ] [lʊkt] ['nɪəli] [æz; əz] ['iːgə(r)] [æz; əz] ['dʒesi] [baɪ][ðə; ði] [taɪm] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]

"	and	Miss	Patch	looked	nearly	as	eager	as	Jessie	by	the	time	she	had
"	和	错过	修补	看起来	几乎	作为	渴望的	作为	杰西	经过	这	时间	她	有

['fɪnɪʃt] ['spiːkɪŋ] .

finished	speaking	.
完成的	请讲	.

“帕奇小姐说完话时，看起来几乎和杰西一样渴望。”

['dʒesi] [hæd; həd] [sprʌŋ] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [fiːt] [wɪð] [ɪk'saɪtmənt] .

Jessie	had	sprung	to	her	feet	with	excitement	.
杰西	有	弹簧	到	她	脚	和	激动	.

杰西兴奋地跳了起来。

" [aɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['pɜːfɪktli] ['lʌvli] , " [ʃiː; ʃi] [kraɪd] , " ['pɜːfɪktli] ['lʌvli] !

"	I	think	it	is	perfectly	lovely	,	"	she	cried	,	"	perfectly	lovely	!
"	我	思考	它	是	完美	迷人的	,	"	她	哭	,	"	完美	迷人的	!

“我觉得它真是太可爱了，”她喊道，“真是太可爱了！”

[ʃæl; ʃəl][wiː; wi] [bɪ'gɪn] [nekst] ['sʌndeɪ] ?

Shall	we	begin	next	Sunday	?
将	我们	开始	下一个	星期日	?

我们下周日开始吧?

[əʊ] , [duː; də] , [pliːz] !

Oh	,	do	,	please	!
哦	,	做	,	请	!

哦，拜托了!

[ænd; ənd] [meɪ] [aɪ][gəʊ] [daʊn] [ænd; ənd] [tel] ['tʃɑːli] ?

and	may	I	go	down	and	tell	Charlie	?
和	可能	我	去	向下	和	告诉	查理	?

我可以下去告诉查理吗?

[hiː; hi] [wɪl] [biː; bi][səʊ][glæd] .

He	will	be	so	glad	.
他	将要	是	所以	高兴的	.

他一定会非常高兴。

[θæŋk] [juː; jʊ]['evə(r)][ænd; ənd]['evə(r)][səʊ] [mʌtʃ] ,

Thank	you	ever	and	ever	so	much	,
感谢	你	曾经	和	曾经	所以	很多	,

万分感谢，

" [ænd; ənd] ['pʊtɪŋ] [ʌp] [hɜː(r); hə(r)][hændz][ʃiː; ʃi] [druː] [mɪs] [pætʃɪz] [θɪn] [feɪs] [daʊn] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)]

"	and	putting	up	her	hands	she	drew	Miss	Patch's	thin	face	down	to	her
"	和	推杆	向上	她	双手	她	画	错过	补丁的	薄的	脸	向下	到	她

[əʊn] [ænd; ənd] [kɪst] [ˌaɪ 'tiː] ['wɔːmli] .

own	and	kissed	it	warmly	.
自己的	和	亲吻	它	热情地	.

“然后她举起双手，将帕奇小姐瘦削的脸拉到自己面前，热情地吻了吻。”

['tʃɑːli] [wɒz; wəz][æz; əz] [dɪ'laɪtɪd] [æz; əz] ['dʒesi] ,

Charlie	was	as	delighted	as	Jessie	,
查理	曾是	作为	高兴极了	作为	杰西	,

查理和杰西一样高兴。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['prɒspekt] [ɒv; əv] ['gəʊɪŋ] [ʌp] [tuː; tə] [mɪs] [pætʃɪz] [ruːm] [fɔː(r); fə(r)][æn; ən]['aʊə(r)][ɔː(r)][səʊ]

and	the	prospect	of	going	up	to	Miss	Patch's	room	for	an	hour	or	so
和	这	前景	的	去	向上	到	错过	补丁的	房间	为了	一个	小时	或者	所以

[fɪld] [hɪm] [wɪð] ['dʒɔɪfl] [ɪk'saɪtmənt] .

filled	him	with	joyful	excitement	.
已填	他	和	快乐	激动	.

想到能去帕奇小姐的房间待上一个小时左右，他就感到无比兴奋。

['mɪsɪz] . [læŋ] [wɒz; wəz] [pliːzd] , [tuː] .

Mrs	.	Lang	was	pleased	,	too	.
太太	.	朗	曾是	高兴	,	也	.

朗太太也很高兴。

['eniθɪŋ] [ðæt] [geɪv] ['tʃɑːli] ['pleʒə(r)] [wɒz; wəz][ʃʊə(r)][tuː; tə] [gɪv] [hɜː(r); hə(r)] ['pleʒə(r)] ,

Anything	that	gave	Charlie	pleasure	was	sure	to	give	her	pleasure	,
任何事物	那	给予	查理	乐趣	曾是	当然	到	给	她	乐趣	,

任何能让查理感到快乐的事情，都一定会让她感到快乐。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['θæŋkfl] [fɔː(r); fə(r)] ['eni] [miːnz] [ɒv; əv] ['tiːtʃɪŋ] [hɪm][ænd; ənd] ['gɪvɪŋ] [hɪm]

and	she	was	thankful	for	any	means	of	teaching	him	and	giving	him
和	她	曾是	感恩	为了	任何	方法	的	教学	他	和	给予	他

[njuː] ['ɪntrəsts] .

new	interests	.
新的	兴趣	.

她很感激任何能够教导他、培养他新兴趣的方式。

[nəʊ][wʌn][təʊld] ['hæri] [læŋ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , [fɔː(r); fə(r)][hiː; hi] [tʊk] [nəʊ] ['ɪntrəst] [ɪn] ['eniθɪŋ] [ðeɪ] [dɪd] ,

No	one	told	Harry	Lang	about	it	,	for	he	took	no	interest	in	anything	they	did	,
不	一	讲述	哈里	朗	关于	它	,	为了	他	采取	不	兴趣	在	任何事物	他们	做过	,

没有人把这件事告诉哈里·朗，因为他对他们做的任何事情都不感兴趣。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [njuː] [tuː] [wel] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['krʊkɪd] ['tempə(r)] [wʊd] [faɪnd] [dɪ'laɪt] [ɪn] ['pʊtɪŋ] [ə; eɪ]

and	they	knew	too	well	that	his	crooked	temper	would	find	delight	in	putting	a
和	他们	知道	也	出色地	那	他的	歪	脾气	会	寻找	喜	在	推杆	一个

[stɒp] [tuː; tə] ['eni] ['lɪt(ə)l] [skiːm] [ðeɪ] [meɪd] .

stop	to	any	little	scheme	they	made	.
停止	到	任何	小的	方案	他们	制成	.

他们非常清楚，他那暴躁的脾气一定会乐于阻止他们任何小计划的实施。

[tɒm] ['sɔːltə(r)] [njuː] , [ðəʊ] ,

Tom	Salter	knew	,	though	,
汤姆	萨尔特	知道	,	尽管	,

汤姆·萨尔特却心知肚明。

[fɔː(r); fə(r)] ['hævɪŋ] [met] ['mɪsɪz] . [læŋ] [wʌn] [deɪ] ['strʌg(ə)lɪŋ] [ʌp] [ðə; ði] [steəz] [wɪð] ['tʃɑːli] [ɪn][hɜː(r); hə(r)]

for	having	met	Mrs	.	Lang	one	day	struggling	up	the	stairs	with	Charlie	in	her
为了	拥有	遇见	太太	.	朗	一	天	挣扎	向上	这	楼梯	和	查理	在	她

[ɑːmz] ,

arms	,
武器	,

因为有一天，他看到朗太太抱着查理艰难地爬楼梯。

[ræpt] [ɪn] ['blæŋkɪts] , [hiː; hi] [ɪn'sɪstɪd] [ɒn] ['kæriɪŋ] [hɪm] [ʌp] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] , ['evri] [taɪm] [hiː; hi]

wrapped	in	blankets	,	he	insisted	on	carrying	him	up	for	her	,	every	time	he
包装	在	毯子	,	他	坚持	在	携带	他	向上	为了	她	,	每一个	时间	他

[went] ,

went	,
去	,

他裹着毯子，每次都坚持要背着她上去。

['ɑːftə(r)] [ðæt] , [ænd; ənd] [wen] [hiː; hi][wɒz; wəz] [ɑːskt] [tuː; tə] [steɪ] , [hiː; hi][dɪd] [steɪ] ,

after	that	,	and	when	he	was	asked	to	stay	,	he	did	stay	,
后	那	,	和	什么时候	他	曾是	问	到	停留	,	他	做过	停留	,

之后，当被要求留下时，他就留了下来。

[ænd; ənd] ['lɪsnd] [tuː; tə] [mɪs] [pætʃ] ['riːdɪŋ] , [ænd; ənd][dʒɔɪnd][ɪn][ðə; ði] [hɪmz] ,

and	listened	to	Miss	Patch	reading	,	and	joined	in	the	hymns	,
和	听着	到	错过	修补	阅读	,	和	加入	在	这	赞美诗	,

她听帕奇小姐朗读，并加入到赞美诗的合唱中。

[ænd; ənd]['ɑːftə(r)][ðə; ði][fɜːst] [taɪm] [hiː; hi] [keɪm] [kwaɪt] ['ɒf(ə)n] .

and	after	the	first	time	he	came	quite	often	.
和	后	这	第一的	时间	他	来了	相当	经常	.

第一次之后，他就经常来了。

['dʒesi] [wɒz; wəz] [dɪ'laɪtɪd] , [ʃiː; ʃi] [laɪkt] [tɒm] ['sɔːltə(r)] , [fɔː(r); fə(r)] [ðəʊ] [hiː; hi] [spəʊk] [bʌt; bət]['lɪt(ə)l] ,

Jessie	was	delighted	,	she	liked	Tom	Salter	,	for	though	he	spoke	but	little	,
杰西	曾是	高兴极了	,	她	喜欢	汤姆	萨尔特	,	为了	尽管	他	辐	但	小的	,

杰西很高兴，她喜欢汤姆·索尔特，尽管他话不多。

[hiː; hi][hæd; həd]['ɒf(ə)n] [dʌn] [hɜː(r); hə(r)][ə; eɪ] ['kaɪndnəs] ,

he	had	often	done	her	a	kindness	,
他	有	经常	完毕	她	一个	仁慈	,

他曾多次帮助过她。

['helpɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] ['kæri] [ə; eɪ] ['hevi] ['skʌt(ə)l] [ɒv; əv] [kəʊl] [ʌp] [ðə; ði] [steəz] , [ɔː(r)][ə; eɪ][peɪl][ɒv; əv]

helping	her	carry	a	heavy	scuttle	of	coal	up	the	stairs	,	or	a	pail	of
帮助	她	携带	一个	重的	偷偷溜走	的	煤炭	向上	这	楼梯	,	或者	一个	桶	的

['wɔːtə(r)] ;

water	;
水	;

帮她把沉重的煤斗搬上楼，或者提一桶水；

[ænd; ənd] ['meni] [ə; eɪ] [taɪm] , [ɒv; əv][ə; eɪ] ['sætədeɪ] [naɪt] ,

and	many	a	time	,	of	a	Saturday	night	,
和	许多	一个	时间	,	的	一个	周六	夜晚	,

很多时候，在周六晚上，

[hiː; hi] [kliːnd] ['sevrəl] [peəz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['lɔdʒə] - [buːts] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)][ɪn] ['redɪnəs] [fɔː(r); fə(r)]

he	cleaned	several	pairs	of	the	lodgers	'	boots	for	her	in	readiness	for
他	已清洗	一些	对	的	这	房客	-	靴子	为了	她	在	准备就绪	为了

['sʌndeɪ] ;

Sunday	;
星期日	;

他为她擦干净了几双房客的靴子，以便星期天使用；

[ænd; ənd] ['meni] ['ʌðə(r)] ['kaɪndli][ækts][hiː; hi][hæd; həd] [dʌn] , [ðæt] [ment] [mʌtʃ] [tuː; tə][ðə; ði]['lɪt(ə)l]

and	many	other	kindly	acts	he	had	done	,	that	meant	much	to	the	little
和	许多	其他	亲切地	行为	他	有	完毕	,	那	意思是	很多	到	这	小的

['əʊvə(r)] - ['bɜːðən] ['wɜːkə(r)] ,

over	-	burthened	worker	,
超过	-	沉重的	工人	,

他还做了许多其他善事，这些善事对这位负担过重的小工人意义重大。

[fɔː(r); fə(r)] ['dʒɛsiz] [laɪf] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [hɑːd] [wʌn] [ɪn] [ðəʊz] [deɪz] .

for	Jessie's	life	was	a	hard	one	in	those	days	.
为了	杰西的	生活	曾是	一个	难的	一	在	那些	天	.

那时候，杰西的生活很艰难。

[mɪs] [pætʃ] [tʊk] [keə(r)][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [ruːm] , [ænd; ənd] [rɪ'kwaɪəd] [nəʊ] [ə'tenʃ(ə)n] ,

Miss	Patch	took	care	of	her	own	room	,	and	required	no	attention	,
错过	修补	采取	关心	的	她	自己的	房间	,	和	必需的	不	注意力	,

帕奇小姐自己打理房间，不需要人照顾。

[bʌt; bət] [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [tuː] [ˈlɔdʒə] [ɪn] [ðə; ði] [frʌnt] [rʊmz; ruːmz] [ɒn] [iːtʃ] [ˈlændɪŋ] ,

but	there	were	two	lodgers	in	the	front	rooms	on	each	landing	,
但	那里	是	二	房客	在	这	正面	房间	在	每个	降落	,

但每层楼梯平台的前厅都住着两名房客。

[ænd; ənd] [ɔːl] [rɪˈkwaɪəd] [miːlz] [kʊkt] [ænd; ənd] [ˈkærid] [tuː; tə] [ðeə(r)] [rʊmz; ruːmz] [ˈmɔːnɪŋz] [ænd; ənd]

and	all	required	meals	cooked	and	carried	to	their	rooms	mornings	and
和	全部	必需的	餐	煮熟	和	携带	到	他们的	房间	早晨	和

[ˈiːvnɪŋz] ,

evenings	,
晚上	,

所有必需的餐食都会在早晚烹制并送到他们的房间。

[ðeə(r)] [rʊmz; ruːmz] [swept] [ænd; ənd] [dʌst] , [ðeə(r)] [buːts] [kliːnd] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] [ˈhʌndrəd] [ˈlɪt(ə)l]

their	rooms	swept	and	dusted	,	their	boots	cleaned	,	and	a	hundred	little
他们的	房间	扫荡	和	掸去灰尘	,	他们的	靴子	已清洗	,	和	一个	百	小的

[əˈtenʃən] ,

attentions	,
注意	,

他们的房间被打扫干净，靴子也被擦干净，还有无数细小的关怀，

[ænd; ənd] [tuː; tə] [ˈdʒesi] [ˌaɪ ˈtiː] [siːmd] [æz; əz] [ðəʊ] [ʃiː; ʃi] [spent] [məʊst] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [laɪf] [ɒn] [ðə; ði]

and	to	Jessie	it	seemed	as	though	she	spent	most	of	her	life	on	the
和	到	杰西	它	似乎	作为	尽管	她	花费	最多	的	她	生活	在	这

[steəz] ,

stairs	,
楼梯	,

在杰西看来，她似乎一生的大部分时间都花在了楼梯上。

[ɒn] [hɜː(r); hə(r)] [wei] [ʌp] [ɔː(r)] [daʊn] , [ˈdʒen(ə)rəli] [ˈkæriɪŋ] [ˈhevi] [treɪz] [ɔː(r)] [ə; eɪ] [ləʊd] [ɒv; əv] [sʌm; səm]

on	her	way	up	or	down	,	generally	carrying	heavy	trays	or	a	load	of	some
在	她	方式	向上	或者	向下	,	一般来说	携带	重的	托盘	或者	一个	加载	的	一些

[sɔːt] .

sort	.
种类	.

她上下山的路上，通常都带着沉重的托盘或某种货物。

[ðen] [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [ðə; ði] [bedz] [tuː; tə] [help] [tuː; tə] [meɪk] , [ˈwɪndəʊz] [tuː; tə] [kliːn] , [rʊmz; ruːmz]

Then	there	were	the	beds	to	help	to	make	,	windows	to	clean	,	rooms
然后	那里	是	这	床	到	帮助	到	制作	,	视窗	到	干净的	,	房间

[ænd; ənd] [steəz] [tuː; tə] [swiːp] ,

and	stairs	to	sweep	,
和	楼梯	到	扫	,

然后还有床铺要帮忙，窗户要擦，房间和楼梯要打扫。

[ænd; ənd] [ˈnʌmbələs] [ˈʌðə(r)] [ˈdjuːtiz] .

and	numberless	other	duties	.
和	无数	其他	职责	.

以及其他数不胜数的职责。

[ˈfɔːtʃənətli] , [ˈdʒesi] [laɪkt] [ˈhaʊswɜːk] , [ænd; ənd] [ˈmɪsɪz] . [ˈdɔːsən] [mait] [wel] [hæv; həv] [biːn] [praʊd]

Fortunately	,	Jessie	liked	housework	,	and	Mrs	.	Dawson	might	well	have	been	proud
幸运的是	,	杰西	喜欢	家务	,	和	太太	.	道森	可能	出色地	有	到过	自豪的

[ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [ˈpjuːp(ə)l] ,

of	her	pupil	,
的	她	瞳孔	,

幸运的是，杰西喜欢做家务，道森太太很可能会为她的学生感到骄傲。

[kʊd; kəd][ʃiː; ʃi][hæv; həv] [siːn] [ðə; ði] ['dɪfrəns] [ðæt] [baɪ] [dɪ'griːz] [krept] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [lʊk] [ɒv; əv][ðə; ði]

could	she	have	seen	the	difference	that	by	degrees	crept	over	the	look	of	the
可以	她	有	已见	这	不同之处	那	经过	学位	悄悄地爬	超过	这	看	的	这

[haʊs] ,

house	,
房子	,

她是否察觉到了房子外观逐渐发生的变化?

[bəuθ][ɹɪn'saɪd][ænd; ənd] [aʊt] , [æz; əz] [taɪm] [went] [ɒn] .

both	inside	and	out	,	as	time	went	on	.
两个都	里面	和	出去	,	作为	时间	去	在	.

随着时间的推移，无论从内到外都发生了变化。

[ðə; ði] ['wɪndəʊz] [wɜː(r); wə(r)] [kept] [braɪt] [naʊ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [sɪlz] ['hwaitən] ; [ðə; ði] ['dɔːstep] ,

The	windows	were	kept	bright	now	,	and	the	sills	whitened	;	the	doorsteps	,
这	视窗	是	保留	明亮的	现在	,	和	这	门槛	漂白	;	这	家门口	,

窗户现在明亮如镜，窗台也洁白如新；门阶，

[wɪtʃ] [juːst] [tuː; tə][biː; bi][səʊ] ['dɜːti] [ænd; ənd] [nɪ'glektɪd] , [wɜː(r); wə(r)] [naʊ] [kept] [swept] [ænd; ənd]

which	used	to	be	so	dirty	and	neglected	,	were	now	kept	swept	and
哪个	用过的	到	是	所以	肮脏的	和	被忽视的	,	是	现在	保留	扫荡	和

['hwaitən] , [tuː] ;

whitened	,	too	;
漂白	,	也	;

以前那些又脏又破的地方，现在也都被打扫得干干净净，洁白如新了；

[ænd; ənd][ðə; ði] ['lɔdʒə] [ə'priːʃieɪtɪd] [ðə; ði] [tʃeɪndʒ] , [ænd; ənd] [sed] [səʊ][mɔː(r)][ðæn; ðən][wʌns] .

and	the	lodgers	appreciated	the	change	,	and	said	so	more	than	once	.
和	这	房客	感谢	这	改变	,	和	说	所以	更多的	比	一次	.

房客们很喜欢这种改变，并且不止一次地表达了这种感受。

[səʊ][ðə; ði] [deɪz] [ænd; ənd] [wiːks] [pɑːst] [baɪ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [wiːks] [bɪ'keɪm] [mʌnθs] ,

So	the	days	and	weeks	passed	by	,	and	the	weeks	became	months	,
所以	这	天	和	周	通过了	经过	,	和	这	周	成为	几个月	,

日子一天天过去，几周过去了，几周变成了几个月。

[ænd; ənd] [suːn] [ðə; ði] [mʌnθs] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] [həʊl] [jɪə(r)] .

and	soon	the	months	had	become	a	whole	year	.
和	很快	这	几个月	有	变得	一个	所有的	年	.

转眼间，几个月就变成了一整年。

['dʒesi] [kʊd; kəd] [nɒt] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː] [wen] ['tʃɑːli] [fɜːst] [druː] [hɜː(r); hə(r)] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði][fækt] .

Jessie	could	not	believe	it	when	Charlie	first	drew	her	attention	to	the	fact	.
杰西	可以	不是	相信	它	什么时候	查理	第一的	画	她	注意力	到	这	事实	.

查理第一次向杰西提起这件事时，杰西简直不敢相信。

[ə; eɪ] [həʊl] [jɪə(r)] !

A	whole	year	!
一个	所有的	年	!

整整一年!

[wɒt] [kʊd; kəd][hæv; həv] [bɪ'kʌm] [ɒv; əv][pɔː(r); pʊə(r)] ['græni] [ænd; ənd] - [ɔːl] [ðɪs] [taɪm] !

What	could	have	become	of	poor	granny	and	granp	all	this	time	!
什么	可以	有	变得	的	贫穷的	奶奶	和	-	全部	这	时间	!

这些年，可怜的爷爷奶奶究竟经历了什么!

[ʃiː; ʃi] [wʌndəd] [ɪf] [ðeɪ] ['evə(r)] [wept] [ænd; ənd] [wept] , [ænd; ənd] [lɒŋd] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)][æz; əz]

She	wondered	if	they	ever	wept	and	wept	,	and	longed	for	her	as
她	想知道	如果	他们	曾经	哭泣	和	哭泣	,	和	渴望	为了	她	作为

[ʃiː; ʃi][dɪd][fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm] .

she	did	for	them	.
她	做过	为了	他们	.

她想知道他们是否也像她渴望他们一样，哭泣不止，渴望着她。

['sʌmtaɪmz] , [wen] [ðə; ði] [wɪnd] [haul] , [ɔː(r)][sʌm; səm][wʌn] [pleɪd] [sæd]['mjuːzɪk][ɪn][ðə; ði] [striːts] ,

Sometimes	,	when	the	wind	howled	,	or	some	one	played	sad	music	in	the	streets	,
有时	,	什么时候	这	风	嚎叫	,	或者	一些	一	玩	伤心	音乐	在	这	街道	,

有时，当狂风呼啸，或者有人在街上演奏悲伤的音乐时，

[ʃiː; ʃi] [felt] [æz; əz] [ðəʊ] [hɜː(r); hə(r)] [hɑːt] [wʊd] [breɪk] [wɪð] [ɪts] [weɪt] [ɒv; əv][sæd] ['lɒŋɪŋ] .

she	felt	as	though	her	heart	would	break	with	its	weight	of	sad	longing	.
她	毛毡	作为	尽管	她	心	会	休息	和	它是	重量	的	伤心	渴望	.

她感到自己的心仿佛要被这沉重的悲伤和思念压碎。

['fɔːtʃənətli] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] , [hɜː(r); hə(r)] [deɪz] [wɜː(r); wə(r)] [tuː] [fʊl] [ænd; ənd] ['bɪzi] [tuː; tə] [ə'laʊ]

Fortunately	for	her	,	her	days	were	too	full	and	busy	to	allow
幸运的是	为了	她	,	她	天	是	也	满的	和	忙碌的	到	允许

[ɒv; əv] ['kɒnstənt] [rɪ'paɪnɪŋ] ;

of	constant	repining	;
的	持续的	重新装订	;

幸运的是，她每天都过得非常充实忙碌，没有时间总是抱怨；

[ænd; ənd][æt; ət] [naɪt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [tuː] ['wɪəri] [tuː; tə][laɪ] [ə'weɪk] [lɒŋ] ['griːvɪŋ] .

and	at	night	she	was	too	weary	to	lie	awake	long	grieving	.
和	在	夜晚	她	曾是	也	厌倦	到	说谎	醒	长的	悲伤	.

夜里她太过疲惫，无法长时间彻夜难眠地悲伤。

[mɪs] [pætʃ] [hæd; həd] [sed] , " [hæv; həv] [feɪθ] [ænd; ənd] [trʌst] [ænd; ənd][ɔːl] [wɪl] [kʌm] [raɪt] [sʌm; səm]

Miss	Patch	had	said	,	"	Have	faith	and	trust	and	all	will	come	right	some
错过	修补	有	说	,	"	有	信仰	和	相信	和	全部	将要	来	正确的	一些

[deɪ] ,

day	,
天	,

帕奇小姐曾说过："要有信念和信任，总有一天一切都会好起来的。"

" [ænd; ənd] ['dʒesi] [dɪd][traɪ][tuː; tə][hæv; həv] [feɪθ] , [ænd; ənd][tuː; tə] [trʌst] ['həʊpfəli] ,

"	and	Jessie	did	try	to	have	faith	,	and	to	trust	hopefully	,
"	和	杰西	做过	尝试	到	有	信仰	,	和	到	相信	希望	,

"杰西确实努力保持信念，并满怀希望地去相信。"

[ðəʊ] [ʃiː; ʃi] [wɜːkt] [hɑːd] [ænd; ənd][ðə; ði] [fɒnd] [pɔː(r); pʊə(r)] , [ðəʊ] [hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)][wɒz; wəz]

though	she	worked	hard	and	the	fond	poor	,	though	her	father	was
尽管	她	工作	难的	和	这	喜爱	贫穷的	,	尽管	她	父亲	曾是

[nɪ'glektfl] [ænd; ənd]['kruːəl] ,

neglectful	and	cruel	,
疏忽	和	残忍的	,

尽管她勤劳善良，家境贫寒，尽管她的父亲冷漠残忍，

[ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] ['gluːmi] [ænd; ənd] [rɪ'zɜːvd] .

and	her	mother	gloomy	and	reserved	.
和	她	母亲	阴沉	和	预订的	.

她的母亲则性格阴郁内向。

" [gɒd] [meɪk] [maɪ] [laɪf] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['flaʊə(r)] ,

"	God	make	my	life	a	little	flower	,
"	上帝	制作	我的	生活	一个	小的	花	,

上帝，请让我的生命像一朵小花一样，

[ðæt] ['gɪvɛθ] [dʒɔɪ][tuː; tə][ɔːl] ,

That	giveth	joy	to	all	,
那	给予	喜悦	到	全部	,

那会给所有人带来快乐，

['kɒntent] [tuː; tə] [bluːm] [ɪn] ['neɪtɪv] ['baʊə(r)] ,

Content	to	bloom	in	native	bower	,
内容	到	盛开	在	本国的	凉亭	,

乐于在原生凉亭中绽放，

[ɔːl'ðəʊ] [ɪts] [pleɪs] [biː; bi] [smɔːl] .

Although	its	place	be	small	.
虽然	它是	地方	是	小的	.

虽然它的位置很小。

" [ʃiː; ʃi] [sæŋ] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][dɪd][traɪ][hɑːd][tuː; tə][biː; bi]['kɒntent] , [ænd; ənd][tuː; tə][duː; də] [wɒt] [ʃiː; ʃi]

"	She	sang	,	and	she	did	try	hard	to	be	content	,	and	to	do	what	she
"	她	唱	,	和	她	做过	尝试	难的	到	是	内容	,	和	到	做	什么	她

[kʊd; kəd] ,

could	,
可以	,

她唱歌，她努力让自己感到满足，并尽她所能，

[ænd; ənd][ðə; ðiː] [rɪ'zʌlt] [wɒz; wəz] [ðæt] [ɪn] ['meni] [weɪz] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['hæpi] [ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv][ɔːl] .

and	the	result	was	that	in	many	ways	she	was	happy	in	spite	of	all	.
和	这	结果	曾是	那	在	许多	方式	她	曾是	快乐的	在	尽管如此	的	全部	.

结果是，尽管经历了这一切，她在很多方面仍然感到快乐。

[ʃiː; ʃi] [lʌvd] [mɪs] [pætʃ] , [ænd; ənd][ðə; ðiː] ['ləʊnli] ['lɪt(ə)l][əʊld] ['wʊmən] [lʌvd] [hɜː(r); hə(r)] ,

She	loved	Miss	Patch	,	and	the	lonely	little	old	woman	loved	her	,
她	喜爱	错过	修补	,	和	这	孤独	小的	老的	女士	喜爱	她	,

她很喜欢帕奇小姐，而这位孤独的老太太也很喜欢她。

[ænd; ənd] [helpt] [hɜː(r); hə(r)]['əʊvə(r)] ['meni] [ə; eɪ]['stəʊni][bɪt][ɒv; əv][rəʊd] .

and	helped	her	over	many	a	stony	bit	of	road	.
和	帮助	她	超过	许多	一个	石质的	少量	的	路	.

并帮助她走过了许多崎岖不平的路段。

['tʃɑːli] [lʌvd] [hɜː(r); hə(r)] , [ænd; ənd] [klʌŋ] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] , [tuː] , [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] , [ʃiː; ʃi]

Charlie	loved	her	,	and	clung	to	her	,	too	,	and	her	mother	,	she
查理	喜爱	她	,	和	紧紧抓住	到	她	,	也	,	和	她	母亲	,	她

['fænsid] ,

fancied	,
幻想	,

查理很爱她，也很黏着她，她还幻想自己是她的母亲。

[wɒz; wəz] [fɒnd] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][ɪn][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] ['kwaɪət] , [kəʊld] [weɪ] .

was	fond	of	her	in	her	own	quiet	,	cold	way	.
曾是	喜爱	的	她	在	她	自己的	安静的	,	寒冷的	方式	.

她用自己安静、冷漠的方式喜欢她。

[æt; ət] ['eni] [reɪt] , [ʃiː; ʃi]['nevə(r)] [biːt] [hɜː(r); hə(r)] , [æz; əz][hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)][dɪd] , [ɔː(r)][skəuldid][ænd; ənd]

At	any	rate	,	she	never	beat	her	,	as	her	father	did	,	or	scolded	and
在	任何	速度	,	她	绝不	打	她	,	作为	她	父亲	做过	,	或者	责骂	和

['bʊlid] [hɜː(r); hə(r)] .

bullied	her	.
被欺凌	她	.

总之，她从来没有像她父亲那样打过她，也没有责骂或欺负过她。

[bʌt; bət] [suːn] ['ɑːftə(r)][hɜː(r); hə(r)]['sekənd] [jɪə(r)] [ɪn] ['lʌndən] [hæd; həd] [bɪ'gʌn] [ə; eɪ] [njuː] ['trʌb(ə)l] ,

But	soon	after	her	second	year	in	London	had	begun	a	new	trouble	,
但	很快	后	她	第二	年	在	伦敦	有	开始	一个	新的	麻烦	,

但她在伦敦的第二年刚过不久，新的麻烦就开始了。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['veri] ['hevi] [wʌn] , [keɪm] [tuː; tə] ['dʒesi] .

and	a	very	heavy	one	,	came	to	Jessie	.
和	一个	非常	重的	一	,	来了	到	杰西	.

杰西收到了一件非常重的礼物。

['tʃɑːli] , [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ʃʊə(r)] , [wɒz; wəz] ['getɪŋ] [wɜːs] .

Charlie	,	she	was	sure	,	was	getting	worse	.
查理	,	她	曾是	当然	,	曾是	获得	更糟	.

她确信，查理的病情正在恶化。

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['grəʊɪŋ] ['θɪnə(r)] , [ænd; ənd]['peɪlə(r)] , [ænd; ənd] ['fiːblə(r)] , [wiːk] [baɪ] [wiːk] .

He	was	growing	thinner	,	and	paler	,	and	feebler	,	week	by	week	.
他	曾是	生长	更薄	,	和	肤色较浅	,	和	虚弱者	,	星期	经过	星期	.

他每周都在变得更瘦、更苍白、更虚弱。

[ðə; ðiː][fɜːst] [taɪm] [ðə; ðiː] [truːθ] [dɔːnd] [ɒn][hɜː(r); hə(r)][wɒz; wəz][wʌn] ['sʌndeɪ] ,

The	first	time	the	truth	dawned	on	her	was	one	Sunday	,
这	第一的	时间	这	真相	黎明	在	她	曾是	一	星期日	,

她第一次恍然大悟是在某个星期天。

[wen] [hiː; hi] [sed] ['læŋgwɪdli] [ðæt] [hiː; hi] [θɔːt] [hiː; hi] [wʊd] [nɒt] [gəʊ] [ʌp] [tuː; tə] [mɪs] [pætʃɪz] [ruːm]

when	he	said	languidly	that	he	thought	he	would	not	go	up	to	Miss	Patch's	room
什么时候	他	说	懒洋洋地	那	他	想法	他	会	不是	去	向上	到	错过	补丁的	房间

[ðæt] [ˌɑːftə'nuːn] ,

that	afternoon	,
那	下午	,

当他懒洋洋地说他觉得那天下午不会去帕奇小姐的房间时

[hiː; hi][wɒz; wəz] [tuː] ['taɪəd] .

he	was	too	tired	.
他	曾是	也	疲劳的	.

他太累了。

['dʒesi] [wɒz; wəz][səʊ] [ə'staʊndɪd] [ðæt] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['sekənd] [ɔː(r)][səʊ][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd]['əʊnli][stænd]

Jessie	was	so	astounded	that	for	a	second	or	so	she	could	only	stand
杰西	曾是	所以	震惊	那	为了	一个	第二	或者	所以	她	可以	仅有的	站立

[ænd; ənd][steə(r)][æt; ət][hɪm] .

and	stare	at	him	.
和	盯	在	他	.

杰西震惊得说不出话来，一时之间只能呆呆地看着他。

[ðen] , [wɪð] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [ʃɑːp] [fɪə(r)][æt; ət][hɜː(r); hə(r)] [hɑːt] , [ʃiː; ʃi] [fluː] [tuː; tə][hɪz; ɪz][saɪd] .

Then	,	with	a	sudden	sharp	fear	at	her	heart	,	she	flew	to	his	side	.
然后	,	和	一个	突然	锋利的	害怕	在	她	心	,	她	飞翔	到	他的	边	.

然后，她心中突然涌起一阵强烈的恐惧，飞奔到他身边。

" [ɑːrnt] [juː; jʊ] ['fiːlɪŋ] ['veri] [wel] ?

"	Aren't	you	feeling	very	well	?
"	不是	你	感觉	非常	出色地	?

你感觉不太舒服吗?

" [ʃiː; ʃi] [ɑːskt] ['æŋkʃəsli] , [ænd; ənd] ['tʃɑːli] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] , [bʌt; bət] [wɪð] [tɪəz] [ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] ,

"	she	asked	anxiously	,	and	Charlie	shook	his	head	,	but	with	tears	in	his	eyes	,
"	她	问	焦虑地	,	和	查理	摇晃	他的	头	,	但	和	眼泪	在	他的	眼睛	,

她焦急地问道，查理摇了摇头，但眼里却噙满了泪水。

[tɪəz] [ɒv; əv] ['wiːknəs] [ænd; ənd] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] .

tears	of	weakness	and	disappointment	.
眼泪	的	弱点	和	失望	.

那是软弱和失望的泪水。

" [ʃæl; ʃəl][ai][ɑːsk] [mɪs] [pætʃ] [tuː; tə] [kʌm] [daʊn] [hɪə(r)] ?

"	Shall	I	ask	Miss	Patch	to	come	down	here	?
"	将	我	问	错过	修补	到	来	向下	这里	?

“要不要请帕奇小姐下来一下？”

" [ʃiː; ʃi] [ɑːskt] ['prez(ə)ntli] , ['lɒŋɪŋ] [tuː; tə] [raʊz] [ænd; ənd] [tʃɪə(r)] [hɪm] .

"	she	asked	presently	,	longing	to	rouse	and	cheer	him	.
"	她	问	目前	,	渴望	到	唤醒	和	欢呼	他	.

她立刻问道，渴望唤醒他，让他振作起来。

[bʌt; bət][hiː; hi]['əʊnli] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] [ə'gen] .

But	he	only	shook	his	head	again	.
但	他	仅有的	摇晃	他的	头	再次	.

但他只是再次摇了摇头。

" [nəʊ] , [θæŋk] [juː; jʊ] , [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [tuː] [mʌtʃ] ['trʌb(ə)l] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] ,

"	No	,	thank	you	,	it	would	be	too	much	trouble	for	her	,
"	不	,	感谢	你	,	它	会	是	也	很多	麻烦	为了	她	,

“不，谢谢，这对她来说太麻烦了。”

[ænd; ənd] — [doʊnt][juː; jʊ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [naɪs] [tuː; tə] [steɪ] ['kwaɪət] , [dʒʌst][baɪ] [ɑː'selvz] , [ðɪs] [ˌɑːftə'nuːn] ?

and	—	don't	you	think	it	would	be	nice	to	stay	quiet	,	just	by	ourselves	,	this	afternoon	?
和	—	不	你	思考	它	会	是	好的	到	停留	安静的	,	只是	经过	我们自己	,	这	下午	?

——你不觉得今天下午我们俩安静地待在一起会很不错吗?

" [hiː; hi] [ɑːskt] .

"	he	asked	.
"	他	问	.

他问道。

" [wɪl] [juː; jʊ] [riːd] [tuː; tə][ˌem 'iː] , [ɔː(r)] [tel] [ˌem 'iː] [ə'baʊt] ['sprɪŋˌbrʊk] ? "

"	Will	you	read	to	me	,	or	tell	me	about	Springbrook	?	"
"	将要	你	读	到	我	,	或者	告诉	我	关于	斯普林布鲁克	?	"

“你能给我读书吗？或者给我讲讲斯普林布鲁克的故事？”

" [ɒv; əv] [kɔːs] [ai] [wɪl] , [dɪə(r)] , " [ʃiː; ʃi] ['ɑːnsə(r)d] ['wɔːmli] ;

"	Of	course	I	will	,	dear	,	"	she	answered	warmly	;
"	的	课程	我	将要	,	亲爱的	,	"	她	回答	热情地	;

“当然会，亲爱的，”她热情地回答道；

" [bʌt; bət] — [bʌt; bət][ai][hæd; həd]['betə(r)][gəʊ][ʌp][ænd; ənd] [tel] [mɪs] [pætʃ] , ['hædnt][ai] ,

"	but	—	but	I	had	better	go	up	and	tell	Miss	Patch	,	hadn't	I	,
"	但	—	但	我	有	更好的	去	向上	和	告诉	错过	修补	,	之前没有	我	,

“但是——但是我最好还是上去告诉帕奇小姐，不是吗？”

[ɔː(r)][ʃiː; ʃi] [wʊd] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][ʌn'kaɪnd] ?

or	she	would	think	it	unkind	?
或者	她	会	思考	它	不友善	?

或者她会觉得这样不友善?

" [ðɪs] , [ðəʊ] , [wɒz; wəz][nɒt][hɜː(r); hə(r)]['əʊnli]['riːz(ə)n][fɔː(r); fə(r)]['gəʊɪŋ] .

"	This	,	though	,	was	not	her	only	reason	for	going	.
"	这	,	尽管	,	曾是	不是	她	仅有的	原因	为了	去	.

但这并不是她去的唯一原因。

[ʃiː; ʃi] ['wɒntɪd] [tuː; tə][biː; bi][ə'ləʊn] , [ə'weɪ] [frɒm; frəm][hɪm][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] , [tuː; tə][traɪ][ænd; ənd] [rɪ'kʌvə(r)] [hɜː'self] ,

She	wanted	to	be	alone	,	away	from	him	for	a	moment	,	to	try	and	recover	herself	,
她	通缉	到	是	独自的	,	离开	从	他	为了	一个	片刻	,	到	尝试	和	恢复	她自己	,

她想一个人待一会儿，远离他，让自己冷静下来。

[ænd; ənd] [feɪs] [ðɪs] [njuː] [ʃɒk] .

and	face	this	new	shock	.
和	脸	这	新的	震惊	.

直面这新的冲击。

" [mɪs] [pætʃ] , " [ʃiː; ʃi] [kraɪd] [ɪn] [ə; eɪ] [təʊn] [ɒv; əv] ['ægəni] , " [ai] [bɪ'liːv] ['tʃɑːli] [ɪz] [wɜːs] ,

" Miss Patch , " she cried in a tone of agony , " I believe Charlie is worse ,

" 错过 修补 , " 她 哭 在 一个 语气 的 痛苦 , " 我 相信 查理 是 更糟 ,

“帕奇小姐，”她痛苦地喊道，“我觉得查理的情况更糟。”

[hiː; hi] [siːm] [səʊ] ['kwaɪət] , [ænd; ənd] [səʊ] ['taɪəd] , [ænd; ənd] — [ænd; ənd] — [əʊ] , [mɪs] [pætʃ] , [wɒt]

he seems so quiet , and so tired , and — and — Oh , Miss Patch , what

他 似乎 所以 安静的 , 和 所以 疲劳的 , 和 — 和 — 哦 , 错过 修补 , 什么

[ʃæl; ʃəl] [ai] [duː; də] !

shall I do !

将 我 做 !

他看起来好安静，好疲惫，而且——而且——哦，帕奇小姐，我该怎么办！

[hiː; hi] [mʌst; məst] [get] ['betə(r)] , [hiː; hi] [mʌst; məst] , [hiː; hi] [mʌst; məst] .

He must get better , he must , he must .

他 必须 得到 更好的 , 他 必须 , 他 必须 .

他必须好起来，他必须，他必须。

" [bʌt; bət] [ðə; ði] [tɪəz] [keɪm] ['ɪntuː] [mɪs] [pætʃɪz] [aɪz] [tuː] , [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] ['lɪt(ə)l] ['kʌmfət]

" But the tears came into Miss Patch's eyes too , and she had little comfort

" 但 这 眼泪 来了 进入 错过 补丁的 眼睛 也 , 和 她 有 小的 舒适

[tuː; tə] ['ɒfə(r)] .

to offer .

到 提供 .

“但是帕奇小姐的眼里也噙满了泪水，她也无能为力。

[ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [lɒŋ] [hæd; həd] [greɪv] [fɪəz] , [ænd; ənd] [ðəʊ] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [traɪd] [tuː; tə] [pʊt] [ðem; ðəm]

She had long had grave fears , and though she had tried to put them

她 有 长的 有 严重 恐惧 , 和 尽管 她 有 尝试 到 放 他们

[ə'saɪd] ,

aside ,

旁边 ,

她长期以来一直怀有深深的恐惧，尽管她努力将这些恐惧抛诸脑后，

[ʃiː; ʃi] [hæd; həd] ['nevə(r)] [kwaɪt] [sək'siːdɪd] .

she had never quite succeeded .

她 有 绝不 相当 成功了 .

她始终未能完全成功。

[bʌt; bət] ['dʒesi] [hæd; həd] [tuː; tə] [kən'trəʊl] [hɜː'self] , [fɔː(r); fə(r)] ['tʃɑːli] [wɒz; wəz] ['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)]

But Jessie had to control herself , for Charlie was waiting for

但 杰西 有 到 控制 她自己 , 为了 查理 曾是 等待 为了

[hɜː(r); hə(r)] .

her .

她 .

但杰西必须克制自己，因为查理正在等她。

" [wen] [ðiːz] [fɔg] [ɑː(r); ə(r)] [gɒn] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [sprɪŋ] ['kɒmz] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['sʌnʃaɪn] , "

" When these fogs are gone , and the spring comes , and the sunshine , "

" 什么时候 这些 雾 是 已消失 , 和 这 春天 来 , 和 这 阳光 , "

[ʃiː; ʃi] [sed] ,

she said ,

她 说 ,

“等到雾散了，春天来了，阳光普照的时候，”她说。

['traɪɪŋ] [tuː; tə] [plʌk] [ʌp] [həʊp] , " [hiː; hi] [wɪl] [biː; bi] ['betə(r)] , [ai] [ˌeɪ 'em] [ʃʊə(r)] . "

trying to pluck up hope , " he will be better , I am sure . "

尝试 到 采摘 向上 希望 , " 他 将要 是 更好的 , 我 是 当然 . "

他试图重拾希望，“我相信他会好起来的。”

" [ðɪs] ['weðə(r)] ['sɜːt(ə)nli] [traɪz] [ðə; ði] [strɒgɪst] , " [sed] [mɪs] [pætʃ] , [wɪð] [ə; eɪ] [saɪ] .

"	This	weather	certainly	tries	the	strongest	,	"	said	Miss	Patch	,	with	a	sigh	.
"	这	天气	当然	尝试	这	最强	,	"	说	错过	修补	,	和	一个	叹	.

“这天气真是够呛，”帕奇小姐叹了口气说道。

" [wiː; wi] [wɪl] [həʊp] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [best] , [dɪə(r)] .

"	We	will	hope	for	the	best	,	dear	.
"	我们	将要	希望	为了	这	最好的	,	亲爱的	.

亲爱的，我们会抱最好的希望。

[wiː; wi] [ɔːl] [ɒv; əv] [juː 'es] [hæv; həv] ['aʊə(r)] [bæd] [deɪz] , [doʊnt] [wiː; wi] ?

We	all	of	us	have	our	bad	days	,	don't	we	?
我们	全部	的	我们	有	我们的	坏的	天	,	不	我们	?

我们每个人都会有心情不好的时候，对吧?

['tʃɑːli] [meɪ] [biː; bi] [mʌtʃ] ['betə(r)] [tuː; tə] - ['mɒrəʊ] ; [wiː; wi] [mʌst; məst] [traɪ] [tuː; tə] [kiːp] [hɪz; ɪz] ['spɪrɪt] [ʌp] ,

Charlie	may	be	much	better	to	-	morrow	;	we	must	try	to	keep	his	spirits	up	,
查理	可能	是	很多	更好的	到	-	明天	;	我们	必须	尝试	到	保持	他的	烈酒	向上	,

查理明天可能会好很多；我们必须想办法让他保持乐观。

[ænd; ənd] [meɪk] [hɪm] [æz; əz] ['tʃɪəf(ə)l] [ænd; ənd] ['hæpi] [æz; əz] [wiː; wi] [kæn; kən] .

and	make	him	as	cheerful	and	happy	as	we	can	.
和	制作	他	作为	快乐	和	快乐的	作为	我们	能	.

尽我们所能让他开心快乐。

" [bʌt; bət] ['dʒesi] , [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [went] [daʊn] [ðə; ði] [steəz] [ə'gen] ,

"	But	Jessie	,	as	she	went	down	the	stairs	again	,
"	但	杰西	,	作为	她	去	向下	这	楼梯	再次	,

“但是杰西再次走下楼梯时，

[w'ʌndəd] [haʊ] [ðæt] [wʊd] [biː; bi] ['pɒsəb(ə)l] [wen] [ʃiː; ʃi] [hɜː'self] [felt] [səʊ] [fɑː(r)] [frɒm; frəm] ['biːɪŋ] ['aɪðə(r)] .

wondered	how	that	would	be	possible	when	she	herself	felt	so	far	from	being	either	.
想知道	如何	那	会	是	可能的	什么时候	她	她自己	毛毡	所以	远的	从	存在	任何一个	.

她想知道这怎么可能，因为她觉得自己离这两种身份都相去甚远。

['krɪsməs] [keɪm] [ænd; ənd] [went] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [sprɪŋ] [keɪm] ,

Christmas	came	and	went	,	and	the	spring	came	,
圣诞节	来了	和	去	,	和	这	春天	来了	,

圣诞节过去了，春天来了。

[bʌt; bət] [wɪ'ðaʊt] ['brɪŋɪŋ] [tuː; tə] ['tʃɑːli] [ðə; ði] [streŋθ] [ænd; ənd] [helθ] [ðæt] ['dʒesi] [preɪd] [fɔː(r); fə(r)] [səʊ] ['ɜːnɪstli] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] .

but	without	bringing	to	Charlie	the	strength	and	health	that	Jessie	prayed	for	so	earnestly	for	him	.
但	没有	带来	到	查理	这	力量	和	健康	那	杰西	祈祷	为了	所以	切实	为了	他	.

但是，杰西一直恳切地祈祷查理能够拥有健康的力量，但最终却未能如愿。

[hiː; hi] ['nevə(r)] [ə'gen] [went] [ʌp] [tuː; tə] [mɪs] [pætʃɪz] [ruːm] [tuː; tə] ['sʌndeɪ] - [skuːl] ,

He	never	again	went	up	to	Miss	Patch's	room	to	Sunday	-	school	,
他	绝不	再次	去	向上	到	错过	补丁的	房间	到	星期日	-	学校	,

他再也没有去帕奇小姐的房间上主日学。

[səʊ] [mɪs] [pætʃ] [keɪm] [daʊn] [tuː; tə] [hɪm] , [ænd; ənd] [riːd] [ɔː(r)] [sæŋ] [tuː; tə] [hɪm] , [dʒʌst] [æz; əz] [hiː; hi]

so	Miss	Patch	came	down	to	him	,	and	read	or	sang	to	him	,	just	as	he
所以	错过	修补	来了	向下	到	他	,	和	读	或者	唱	到	他	,	只是	作为	他

[wɪʃt] .

wished	.
希望	.

于是帕奇小姐来到他身边，按照他的意愿，给他读书或唱歌。

[ðeɪ] [hæd; həd] [nəʊ] ['lesnz] [naʊ] , [fɔː(r); fə(r)] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [nɒt] [beə(r)] ['iːv(ə)n] [ðæt] [slaɪt] [streɪn] ,

They	had	no	lessons	now	,	for	he	could	not	bear	even	that	slight	strain	,
他们	有	不	课程	现在	,	为了	他	可以	不是	熊	甚至	那	轻微	拉紧	,

[ænd; ənd] ,

and	,
和	,

他们现在没有课了，因为他连这点压力都承受不了，而且

[æz; əz] [mɪs] [pætʃ] [sed] , [wɪð] [tɪəz] ['trɪklɪŋ] [daʊn] [hɜː(r); hə(r)] [wɔːn] [tʃiːks] —

as	Miss	Patch	said	,	with	tears	trickling	down	her	worn	cheeks	—
作为	错过	修补	说	,	和	眼泪	涓涓细流	向下	她	磨损	脸颊	—

正如帕奇小姐所说，泪水顺着她饱经风霜的脸颊滑落——

" [wɒt] [gʊd] [ɪz] [maɪ] ['tiːtʃɪŋ] [naʊ] ?

"	What	good	is	my	teaching	now	?
"	什么	好的	是	我的	教学	现在	?

“我现在教书还有什么用呢？”

[hiː; hi] [wɪl] [suːn] [nəʊ] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] ['eni] [ɒv; əv] [ˌjuː 'es] .

He	will	soon	know	more	than	any	of	us	.
他	将要	很快	知道	更多的	比	任何	的	我们	.

他很快就会比我们任何人都知道得更多。

[wiː; wi] [kæn; kən] ['əʊnli] [help] [ænd; ənd] ['streŋ(k)θn] [hɪm] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ðɪ] [lɑːst] [hɑːd] [steps] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz]

We	can	only	help	and	strengthen	him	for	the	last	hard	steps	of	his
我们	能	仅有的	帮助	和	加强	他	为了	这	最后的	难的	步骤	的	他的

['dʒɜːni] .

journey	.
旅行	.

我们只能尽力帮助他，让他更有力量走完人生旅程的最后艰难时刻。

" [ænd; ənd] [tɒm] ['sɔːltə(r)] , [tuː; tə] [huːm] [ʃiː; ʃi] [spəʊk] , [sed] ['hʌskɪli] —

"	And	Tom	Salter	,	to	whom	she	spoke	,	said	huskily	—
"	和	汤姆	萨尔特	,	到	谁	她	辐	,	说	沙哑地	—

“她跟汤姆·萨尔特说话时，萨尔特的声音沙哑地说——”

" [jʊd] [biː; bi] [ə; eɪ] [help] [tuː; tə] ['enibɒdi] , [mɪs] ; [doʊnt] - [iː] [gɪv] [wei] [naʊ] , [doʊnt] - [iː] [gɪv] [wei] ,

"	You'd	be	a	help	to	anybody	,	miss	;	don't	'	ee	give	way	now	,	don't	'	ee	give	way	,
"	你会	是	一个	帮助	到	任何人	,	错过	;	不	-	ee	给	方式	现在	,	不	-	ee	给	方式	,

“小姐，你对任何人都有帮助；现在千万别让路，千万别让路。”

" [ænd; ənd] [ɔːl] [ðə; ðɪ] [taɪm] [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['waɪpɪŋ] [ðə; ðɪ] [bæk] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [hænd] [ə'krɒs] [hɪz; ɪz] [əʊn]

"	and	all	the	time	he	was	wiping	the	back	of	his	hand	across	his	own
"	和	全部	这	时间	他	曾是	擦拭	这	后退	的	他的	手	穿过	他的	自己的

[wet] [aɪz] .

wet	eyes	.
湿的	眼睛	.

他一边说着，一边用手背擦着自己湿润的眼睛。

" - ['tɪzənt][hɪz; ɪz] ['dʒɜːni] ['ðæt|] [biː; bi][ðə; ði] [hɑːdɪst] [ænd; ənd] [stˈɔːmɪəst] , [aɪm] ['θɪŋkɪŋ] , " ['ædɪd]
" ' Tisn't his journey that'll be the hardest and stormiest , I'm thinking , " added
" - 不是 他的 旅行 那将 是 这 最难 和 最暴风雨 , 我是 思维 , " 额外
[tɒm] ,
Tom ,
汤姆 ,

“我想，最艰难、最坎坷的可能不是他的旅程，”汤姆补充道。

" - [tɪz] [ðəʊz] [hiːl] [liːv] [bɪˈhaɪnd] .
" ' tis those he'll leave behind .
" - 的 那些 地狱 离开 在后面 .

“那是他将留下的人。”

[huː] [ɪz] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [breɪk] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] ?
Who is going to break it to his mother ?
WHO 是 去 到 休息 它 到 他的 母亲 ?

谁来告诉他妈妈这件事?

[ʃiː; ʃi] ['dʌznt] [siːm] [tuː; tə] [siː] [ˌaɪ 'tiː][fɔː(r); fə(r)] [hɜːˈself] — [ðəʊ] [haʊ] [ʃiː; ʃi][kæn; kən] [help] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]
She doesn't seem to see it for herself — though how she can help it is
她 不 似乎 到 看 它 为了 她自己 — 尽管 如何 她 能 帮助 它 是
[pɑːst][maɪ] [ˌʌndəˈstændɪŋ] .
past my understanding .
过去的 我的 理解 .

她自己似乎没有意识到这一点——尽管我无法理解她如何能改变现状。

" [pɔː(r); pʊə(r)] [mɪs] [pætʃɪz] [hændz] [ʃʊk] , [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [tɪəz] [fel] [fɑːstə(r)] .
" Poor Miss Patch's hands shook , and her tears fell faster .
" 贫穷的 错过 补丁的 双手 摇晃 , 和 她 眼泪 跌倒 快点 .

可怜的帕奇小姐双手颤抖，眼泪流得更快了。

" [aɪ] [kænt] , [aɪ] [kænt] , " [ʃiː; ʃi] [mˈɜːməd] , " [bʌt; bət] [jet] — [aɪ] [səˈpəʊz] [aɪ] [ɔːt] — [ðeəz; ðəz]
" I can't , I can't , " she murmured , " but yet — I suppose I ought — there's
" 我 不能 , 我 不能 , " 她 低声说道 , " 但 然而 — 我 认为 我 应该 — 有
['nəʊbədi] [els] [tuː; tə][duː; də][ˌaɪ 'tiː] .
nobody else to do it .
无人 别的 到 做 它 .

“我不能，我不能，”她喃喃自语，“但是——我想我应该——没有其他人可以做这件事。”

" [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['tʃɑːli] [hɪmˈself] , [ðəʊ] , [huː] [seɪvd] [hɜː(r); hə(r)] [ðæt] [peɪn] .
" It was Charlie himself , though , who saved her that pain .
" 它 曾是 查理 他自己 , 尽管 , WHO 已保存 她 那 疼痛 .

“然而，正是查理本人让她摆脱了那种痛苦。”

" ['mʌðə(r)] , " [hiː; hi] [sed] [wʌn] ['iːvnɪŋ] , [wen] [ʃiː; ʃi] [keɪm] [tuː; tə] [get] [hɪm] ['redi] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]
" Mother , " he said one evening , when she came to get him ready for the
" 母亲 , " 他 说 一 晚上 , 什么时候 她 来了 到 得到 他 准备好 为了 这
[naɪt] ,
night ,
夜晚 ,

“妈妈，”一天晚上，当她来帮他准备睡觉时，他说道。

" [wʊd] [juː; jʊ] [biː; bi] ['veri] [ʌnˈhæpi] [ɪf] [aɪ] [went] [əˈweɪ] [frɒm; frəm][juː; jʊ] ? "
" would you be very unhappy if I went away from you ? "
" 会 你 是 非常 不开心 如果 我 去 离开 从 你 ? "

如果我离开你，你会非常难过吗?

" [wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [miːn] ?
" What do you mean ?
" 什么 做 你 意思是 ?

“你是什么意思?

" [ʃiː; ʃi] [kraɪd] , [ɪn] ['sʌd(ə)n] [fɪə(r)] .
" she cried , in sudden fear .
" 她 哭 , 在 突然 害怕 .

她突然惊恐地哭了起来。

" [juː; jʊ] — [juː; jʊ] — "
" You — you — "
" 你 — 你 — "

你——你——

" [wʊd] [juː; jʊ] , ['mʌðə(r)] ? " [hiː; hi] [pə'sistid] .
" Would you , mother ? " he persisted .
" 会 你 , 母亲 ? " 他 持续 .

“妈妈，您愿意吗？”他坚持问道。

" [biː; bi] [ʌn'hæpi] !
" Be unhappy !
" 是 不开心 !

“不开心！”

[waɪ] , [ai] [ʃʊd; ʃəd] [breɪk] [maɪ] [hɑːt] — [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] [ɔːl] [ai] [hæv; həv] [tuː; tə] [keə(r)] [fɔː(r); fə(r)] , [ɔː(r)]
Why , I should break my heart — you are all I have to care for , or
为什么 , 我 应该 休息 我的 心 — 你 是 全部 我 有 到 关心 为了 , 或者
[lɪv; laɪv] [fɔː(r); fə(r)] , [ɔː(r)] —
live for , or —
居住 为了 , 或者 —

为什么，我该伤心欲绝——你是我唯一需要关心的人，我活着的唯一理由，或者——

" [hiː; hi] [pʊt] [hɪz; ɪz] ['lɪt(ə)l] ['weɪstɪd] [ɑːm] [ə'baʊt] [hɜː(r); hə(r)] [nek] , [ænd; ənd] [druː] [hɜː(r); hə(r)] ['fraɪt(ə)nd]
" He put his little wasted arm about her neck , and drew her frightened
" 他 放 他的 小的 浪费 手臂 关于 她 脖子 , 和 画 她 害怕
[feɪs] [daʊn] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] .
face down to his .
脸 向下 到 他的 .

他用他那瘦弱的小胳膊搂住她的脖子，把她惊恐的脸拉向自己。

" ['mʌðə(r)] ,
" Mother ,
" 母亲 ,

“母亲，

[wen] [ai] [gəʊ] [ə'weɪ] [juː; jʊ] [wɪl] [nəʊ] [ai] [ˌeɪ 'em] ['hæpi] — [bʌt; bət] ['dʒesi] [hæz; həz] [gɒn] [ə'weɪ]
when I go away you will know I am happy — but Jessie has gone away
什么时候 我 去 离开 你 将要 知道 我 是 快乐的 — 但 杰西 有 已消失 离开
[frɒm; frəm] [hɜː(r); hə(r)] [pɔː(r); pʊə(r)] [əʊld] - [ænd; ənd] ['græni] ,
from her poor old granp and granny ,
从 她 贫穷的 老的 - 和 奶奶 ,

当我离开的时候，你们会知道我过得很开心——但是杰西离开了她可怜的老爷爷奶奶。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [dəʊnt] [nəʊ] — [ðeɪ] [θɪŋk] [ʃiː; ʃi] [ɪz] ['veri] [ʌn'hæpi] [ænd; ənd] ['bædli] ['triːtɪd] , [ænd; ənd]
and they don't know — they think she is very unhappy and badly treated , and
和 他们 不 知道 — 他们 思考 她 是 非常 不开心 和 糟糕 治疗 , 和
— [ænd; ənd] , ['mʌðə(r)] ,
— and , mother ,
— 和 , 母亲 ,

他们不知道——他们以为她很不开心，受到了不好的对待，而且——而且，妈妈，

[ai] [wɒnt] [juː; jʊ] [tuː; tə] [traɪ] [ænd; ənd] [get] ['fɑːðə(r)] [tuː; tə] [let] ['dʒesi] [gəʊ] [bæk] [tuː; tə] [ðem; ðəm] [ə'gen] ,
I want you to try and get father to let Jessie go back to them again ,
我 想 你 到 尝试 和 得到 父亲 到 让 杰西 去 后退 到 他们 再次 ,

我希望你试着说服父亲让杰西回到他们身边。

[ðeɪ] [mʌst; məst][biː; bi][səʊ] ['dredfəli] [sæd] [ə'baʊt] [hɜː(r); hə(r)] .

they	must	be	so	dreadfully	sad	about	her	.
他们	必须	是	所以	极其糟糕	伤心	关于	她	.

他们一定为她感到非常难过。

[ai]['ɒf(ə)n] [θɪŋk] [ə'baʊt] [ðem; ðəm] — [ai] [kænt] [help] [ˌaɪ 'tiː] — [ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [meɪks] [ˌem 'iː] [fiːl] [səʊ][sæd]

I	often	think	about	them	—	I	can't	help	it	—	and	it	makes	me	feel	so	sad
我	经常	思考	关于	他们	—	我	不能	帮助	它	—	和	它	制作	我	感觉	所以	伤心

.

:
.

我经常想起他们——我控制不住自己——这让我感到非常难过。

" [hiː; hi][wɒz; wəz]['saɪlənt][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] .

"	He	was	silent	for	a	moment	.
"	他	曾是	沉默的	为了	一个	片刻	.

他沉默了一会儿。

" [ai] [wɪʃ] [ai][kʊd; kəd] [siː] [ðem; ðəm] , " [hiː; hi] ['ædɪd] ['driːmɪli] ,

"	I	wish	I	could	see	them	,	"	he	added	dreamily	,
"	我	希望	我	可以	看	他们	,	"	他	额外	梦幻般地	,

“我真希望我能见到他们，”他梦呓般地补充道。

" [ðæt] [ai][kʊd; kəd] [tel] [ðem; ðəm] [haʊ] [ai] [lʌv] [hɜː(r); hə(r)] , [ænd; ənd] [haʊ] [kaɪnd][ʃiː; ʃi][hæz; həz] [biːn]

"	that	I	could	tell	them	how	I	love	her	,	and	how	kind	she	has	been
"	那	我	可以	告诉	他们	如何	我	爱	她	,	和	如何	种类	她	有	到过

[tuː; tə][ˌem 'iː] ,

to	me	,
到	我	,

“我真想告诉他们我有多爱她，以及她对我有多好。”

[ænd; ənd] — [ænd; ənd] [ðæt] [ʃiː; ʃi]['ɪz(ə)nt][səʊ] ['veri] [ʌn'hæpi] .

and	—	and	that	she	isn't	so	very	unhappy	.
和	—	和	那	她	不是	所以	非常	不开心	.

而且——而且她并不是很不开心。

" ['mɪsɪz] . [læŋ] [hæd; həd] [stʊd] ['steərɪŋ] [daʊn] [æt; ət] [hɪm] ['spiːtʃləs] ,

"	Mrs	.	Lang	had	stood	staring	down	at	him	speechless	,
"	太太	.	朗	有	站立	凝视	向下	在	他	无言	,

朗太太呆立在那里，一言不发地盯着他。

['strɪkən] ['sʌd(ə)nli] [nʌm] [ænd; ənd] [dʌm] [wɪð] [æn; ən] ['ɔːf(ə)l] [ˌəʊvə'welmɪŋ] ['terə(r)] .

stricken	suddenly	numb	and	dumb	with	an	awful	overwhelming	terror	.
受打击的	突然	麻木的	和	哑的	和	一个	可怕	压倒	恐怖	.

突然间，一阵可怕的、压倒性的恐惧袭来，使他麻木、失语。

" ['tʃɑːli] — [juː; jʊ] — [juː; jʊ] [eɪnt] ['fiːlɪŋ] [ɪl] — [wɜːs] — [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ?

"	Charlie	—	you	—	you	ain't	feeling	ill	—	worse	—	are	you	?
"	查理	—	你	—	你	不是	感觉	患病的	—	更糟	—	是	你	?

“查理——你——你没感觉不舒服——更糟——对吧？”

[wʌts] [ðə; ði]['mætə(r)] , [dɪə(r)] ?

What's	the	matter	,	dear	?
是什么	这	事情	,	亲爱的	?

亲爱的，你怎么了？

[waɪ] [duː; də][juː; jʊ] [tɔːk] [səʊ] ?

Why	do	you	talk	so	?
为什么	做	你	讲话	所以	?

你为什么这么说话?

[wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [miːn] [baɪ] - [wen] [juː; jʊ][gəʊ] [ə'weɪ] - ?
What do you mean by ' when you go away ' ?
什么 做 你 意思是 经过 - 什么时候 你 去 离开 - ?

你说的"当你离开的时候"是什么意思?

" [hɜː(r); hə(r)][lɪps][kʊd; kəd] ['skeəsli] [fɔːm] [ðə; ðɪ][lɑːst] [wɜːdz] ,
" Her lips could scarcely form the last words ,
" 她 嘴唇 可以 几乎 形式 这 最后的 字 ,

她的嘴唇几乎无法说出最后几个字,

[fɔː(r); fə(r)][ʃiː; ʃi] [njuː] [æz; əz] [wel] [æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd] [tel] [hɜː(r); hə(r)] .
for she knew as well as he could tell her .
为了 她 知道 作为 出色地 作为 他 可以 告诉 她 .

因为她和他一样清楚。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [kʌm] ['sʌd(ə)nli] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [ˌʌndə'stændɪŋ] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz]['gəʊɪŋ][ə; eɪ] [lɒŋ]
It had come suddenly to her understanding that he was going a long
它 有 来 突然 到 她 理解 那 他 曾是 去 一个 长的
, [lɒŋ] ['dʒɜːni] — [ænd; ənd] [suːn] ;
, long journey — and soon ;
, 长的 旅行 — 和 很快 ;

她突然意识到,他即将踏上一段漫长的旅程——而且很快就要开始了;

[ðə; ðɪ][lɑːst] ['dʒɜːni] , [frɒm; frəm] [wɪtʃ] [ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ] [rɪ'tɜːnɪŋ] .
the last journey , from which there was no returning .
这 最后的 旅行 , 从 哪个 那里 曾是 不 返回 .

最后一次旅程,没有回头路。

[wɪð] [ə; eɪ] [hɑːt] - ['brəʊkən][kraɪ][ʃiː; ʃi] [fel] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] [niːz] [baɪ][ðə; ðɪ][bed] .
With a heart - broken cry she fell on her knees by the bed .
和 一个 心 - 破碎的 哭 她 跌倒 在 她 膝盖 经过 这 床 .

她心碎地哭着跪倒在床边。

" [juː; jʊ] [eɪnt] ['gəʊɪŋ] , [juː; jʊ] [ʃænt] !
" You ain't going , you shan't !
" 你 不是 去 , 你 不会 !

你不会去,绝对不会!

['tʃɑːli] , [juː; jʊ] [ʃænt] [gəʊ] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][ˌem 'iː] — [juː; jʊ][mʌst; məst] [steɪ] [wɪð] [ˌem 'iː] [tɪl] [aɪ][gəʊ] [tuː]
Charlie , you shan't go away from me — you must stay with me till I go too
查理 , 你 不会 去 离开 从 我 — 你 必须 停留 和 我 直到 我 去 也
— "
— "
— "

查理,你不能离开我——你必须陪着我,直到我也离开——"

" [juː; jʊ] [wɪl] [kʌm] [tuː; tə][ˌem 'iː] , ['mʌðə(r)] , [bʌt; bət][aɪ][ʃæl; ʃəl][gəʊ][fɜːst] ,
" You will come to me , mother , but I shall go first ,
" 你 将要 来 到 我 , 母亲 , 但 我 将 去 第一的 ,

"母亲,你会来找我,但我先走一步。"

[ænd; ənd] [aɪl] [tel] [gɒd] [ɔːl] [ə'baʊt] [haʊ] [juː; jʊ][hæv; həv][hæd; həd][tuː; tə] [wɜːk] ,
and I'll tell God all about how you have had to work ,
和 患病的 告诉 上帝 全部 关于 如何 你 有 有 到 工作 ,

我会把你辛苦工作的一切告诉上帝。

[ænd; ənd] [haʊ] [hɑːd] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [biːn] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] , [ænd; ənd][hiː; hi] [wɪl] [ˌʌndə'stænd] — "
and how hard it has been for you , and He will understand — "
和 如何 难的 它 有 到过 为了 你 , 和 他 将要 理解 — "

祂会理解你所经历的艰难,祂会明白的——

" [juː; jʊ] [kænt] — [juː; jʊ] ['mʌsnt] [gəʊ] !

"	You	can't	—	you	mustn't	go	!
"	你	不能	—	你	不得	去	!

你不能——你绝对不能去!

[əʊ] , [maɪ][dɪə(r)] , [maɪ][dɪə(r)] , [doʊnt] [liːv] [ˌem 'iː] . "

Oh	,	my	dear	,	my	dear	,	don't	leave	me	.	"
哦	,	我的	亲爱的	,	我的	亲爱的	,	不	离开	我	.	"

哦，亲爱的，亲爱的，别离开我。

" [əʊ] , ['mʌðə(r)] , [aɪ][ˌeɪ 'em][səʊ]['taɪəd] , [ænd; ənd][aɪ] — [aɪ] [θɪŋk] [aɪ] [wɒnt] [tuː; tə][gəʊ] ,

"	Oh	,	mother	,	I	am	so	tired	,	and	I	—	I	think	I	want	to	go	,
"	哦	,	母亲	,	我	是	所以	疲劳的	,	和	我	—	我	思考	我	想	到	去	,

“哦，妈妈，我好累，我——我想走了。”

[bʌt; bət][aɪ] [wɒnt] [juː; jʊ][tuː; tə] [kʌm] [tuː] .

but	I	want	you	to	come	too	.
但	我	想	你	到	来	也	.

但我希望你也一起来。

[juː; jʊ] [wɪl] , [woʊnt][juː; jʊ] , ['mʌðə(r)] ?

You	will	,	won't	you	,	mother	?
你	将要	,	惯于	你	,	母亲	?

你会的，对吗，母亲?

" [ænd; ənd][hiː; hi] [traɪd] [ə'gen] [tuː; tə] [drɔː] [hɜː(r); hə(r)] [feɪs] [daʊn] [tuː; tə][hɪz; ɪz] .

"	and	he	tried	again	to	draw	her	face	down	to	his	.
"	和	他	尝试	再次	到	画	她	脸	向下	到	他的	.

他又一次试图将她的脸拉向自己。

" [aɪ] [wɪl] [traɪ] , " [ʃiː; ʃi] ['prɒmɪst] ['feɪntli] , [ænd; ənd] [ðen] [bɜːst] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['pæʃ(ə)n] [ɒv; əv] [hɑːt] -

"	I	will	try	,	"	she	promised	faintly	,	and	then	burst	into	a	passion	of	heart	-
"	我	将要	尝试	,	"	她	承诺	淡淡的	,	和	然后	爆裂	进入	一个	热情	的	心	-

['brəʊkən][sɒbz] .

broken	sobs	.
破碎的	啜泣	.

“我会试试的，”她虚弱地答应道，然后突然爆发出一阵心碎的啜泣声。

[ə; eɪ] [mʌnθ] ['leɪtə(r)] , [wen] [ɪn][ðə; ðɪ] ['kʌntri] [ðə; ðɪ] ['hedʒɪz] [wɜː(r); wə(r)] [fʊl] [ɒv; əv] ['prɪmrəʊz] [ænd; ənd]

A	month	later	,	when	in	the	country	the	hedges	were	full	of	primroses	and
一个	月	之后	,	什么时候	在	这	国家	这	对冲	是	满的	的	报春花	和

['vaɪəlɪts] ,

violets	,
紫罗兰	,

一个月后，当乡下的树篱上开满了报春花和紫罗兰时，

[ænd; ənd][pjʊə(r)]['lɪt(ə)l] ['deɪzɪz] , ['tʃɑːli] [tʊk] [ðə; ðɪ][lɑːst] [steps] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['peɪnf(ə)l] ['dʒɜːni] ,

and	pure	little	daisies	,	Charlie	took	the	last	steps	of	his	painful	journey	,
和	纯的	小的	雏菊	,	查理	采取	这	最后的	步骤	的	他的	痛苦	旅行	,

查理伴着纯洁的小雏菊，走完了他痛苦旅程的最后一程。

[ænd; ənd] [riːtʃt] [ðə; ðɪ] " [rest] " [fɔː(r); fə(r)] [wɪtʃ] [hiː; hi] [kreiv] .

and	reached	the	"	rest	"	for	which	he	craved	.
和	达到	这	"	休息	"	为了	哪个	他	渴望	.

他终于获得了梦寐以求的“安息”。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɒn][ə; eɪ] ['sætədeɪ] [ðæt] [hɪz; ɪz] [briːf] ['dʒɜːni] [θruː] [ðɪs] [laɪf] [endid] ,

It	was	on	a	Saturday	that	his	brief	journey	through	this	life	ended	,
它	曾是	在	一个	周六	那	他的	简短的	旅行	通过	这	生活	结束	,

他的短暂人生旅程于周六结束。

[ænd; ənd][ɒn][ðə; ði] ['sʌndeɪ] [ðəʊz] [huːm] [hiː; hi][hæd; həd] [lʌvd] — [hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] , [ænd; ənd] ['dʒesi] ,

and	on	the	Sunday	those	whom	he	had	loved	—	his	mother	,	and	Jessie	,
和	在	这	星期日	那些	谁	他	有	喜爱	—	他的	母亲	,	和	杰西	,

星期天，他见到了他所爱的人——他的母亲和杰西。

[mɪs] [pætʃ] [ænd; ənd] [tɒm] ['sɔːltə(r)] — ['gæðəd] [ɪn][ðə; ði]['lɪt(ə)l][beə(r)] , ['kwaɪət] ['bedruːm] ,

Miss	Patch	and	Tom	Salter	—	gathered	in	the	little	bare	,	quiet	bedroom	,
错过	修补	和	汤姆	萨尔特	—	聚集	在	这	小的	裸	,	安静的	卧室	,

帕奇小姐和汤姆·索尔特——聚集在那个简陋、安静的小卧室里，

[wɪð] [hɪm] [ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ɒv; əv][ðem; ðəm] [wʌns] [mɔː(r)] , [bʌt; bət][səʊ]['saɪlənt] [naʊ] ,

with	him	in	the	midst	of	them	once	more	,	but	so	silent	now	,
和	他	在	这	中间	的	他们	一次	更多的	,	但	所以	沉默的	现在	,

他再次出现在他们中间，但此刻却如此沉默。

[səʊ] ['veri] ['kwaɪət][ænd; ənd] [stɪl] .

so	very	quiet	and	still	.
所以	非常	安静的	和	仍然	.

非常安静。

" [aɪ][ˌeɪ 'em][ʃʊə(r)][hiː; hi][ɪz] [wɪð] [ˌjuː 'es][ɪn]['spɪrɪt] , [ðə; ði] ['dɑːlɪŋ] , " [sed] [mɪs] [pætʃ] ['sɒftli] ,

"	I	am	sure	he	is	with	us	in	spirit	,	the	darling	,	"	said	Miss	Patch	softly	,
"	我	是	当然	他	是	和	我们	在	精神	,	这	亲爱的	,	"	说	错过	修补	轻轻	,

“我相信他与我们同在，亲爱的，”帕奇小姐轻声说道。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] [wɔːn] ['lɪt(ə)l] [feɪs] , [səʊ] ['piːsf(ə)l] [naʊ] ,

as	she	looked	at	the	worn	little	face	,	so	peaceful	now	,
作为	她	看起来	在	这	磨损	小的	脸	,	所以	和平	现在	,

她看着那张饱经风霜的小脸，如今已如此安详。

[ænd; ənd] [friː] [frɒm; frəm][ðə; ði] [drɔːn] [laɪnz] [ɒv; əv] [peɪn] [ðeɪ] [hæd; həd] [wɔːn] [ˌhɪðə'tuː] ; [ænd; ənd] ,

and	free	from	the	drawn	lines	of	pain	they	had	worn	hitherto	;	and	,
和	自由的	从	这	绘制	线条	的	疼痛	他们	有	磨损	迄今为止	;	和	,

他们摆脱了此前一直背负的痛苦印记；而且，

[waɪl] [ðeɪ] [ɔːl] [nelt] [ə'raʊnd] [hɪz; ɪz][bed] , [ʃiː; ʃi] [sed] [ə; eɪ] [fjuː] ['sɪmp(ə)l] [preə(r)z] ,

while	they	all	knelt	around	his	bed	,	she	said	a	few	simple	prayers	,
尽管	他们	全部	跪下	大约	他的	床	,	她	说	一个	很少	简单的	祈祷	,

当他们都跪在他的床边时，她做了几个简单的祷告。

[sʌtʃ] [æz; əz] [went] [streɪt] [tuː; tə][ðeə(r)][sæd] [hɑːts] , [ænd; ənd] [s'əʊd] [ðə; ði][dʒɜːrmz] , [æt; ət] [liːst] ,

such	as	went	straight	to	their	sad	hearts	,	and	sowed	the	germs	,	at	least	,
这样的	作为	去	直的	到	他们的	伤心	心	,	和	播种	这	细菌	,	在	至少	,

[ɒv; əv] ['kʌmfət] [ðeə(r)] ;

of	comfort	there	;
的	舒适	那里	;

这些话语直接触动了他们悲伤的心灵，至少在那里播下了安慰的种子；

[ænd; ənd] [waɪl] [ðeɪ] [stɪl] [nelt] , ['θɪŋkɪŋ] [ðeə(r)] [əʊn] [sæd] [θɔːts] , [hɜː(r); hə(r)] [swiːt] [vɔɪs]

and	while	they	still	knelt	,	thinking	their	own	sad	thoughts	,	her	sweet	voice
和	尽管	他们	仍然	跪下	,	思维	他们的	自己的	伤心	想法	,	她	甜的	嗓音

[brəʊk] ['sɒftli] ['ɪntuː] [sɒŋ] .

broke	softly	into	song	.
打破	轻轻	进入	歌曲	.

当她们还跪着，想着自己悲伤的事情时，她甜美的声音轻轻地唱了起来。

" [sliːp] [ɒn] , [bɪ'lʌvɪd] , [sliːp] [ænd; ənd] [teɪk] [ðaɪ] [rest] .

"	Sleep	on	,	beloved	,	sleep	and	take	thy	rest	.
"	睡觉	在	,	心爱	,	睡觉	和	拿	你的	休息	.

“亲爱的，睡吧，睡吧，好好休息。”

[leɪ] [daʊn] [ðaɪ] [hed] [ə'pɒn] [ðaɪ] ['seɪvjərz] [brest] ,
Lay down thy head upon thy Saviour's breast ,
莱 向下 你的 头 之上 你的 救世主的 胸部 ,

将你的头安放在救主的胸膛上，

[wiː; wi] [lʌv] [ðiː] [wel] , [bʌt; bət]['dʒiːzəs] [lʌvz] [ðiː] [best] —
We love thee well , but Jesus loves thee best —
我们 爱 你 出色地 , 但 耶稣 爱 你 最好的 —

我们爱你，但耶稣最爱你——

[gʊd] - [naɪt] !
Good - night !
好的 - 夜晚 !

晚安！

" [ðə; ði] ['ʌðə(r)z] [nelt] , [ræpt] , ['breθləs] ,
" The others knelt , rapt , breathless ,
" 这 其他的 跪下 , 欣喜若狂 , 喘不过气 ,

其他人跪了下来，全神贯注，屏住了呼吸。

[ə'freɪd] [tuː; tə] [muːv] [lest] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [breɪk] [ðə; ði] [spel] [ænd; ənd] [ðə; ði] [swiːt] ['sɪŋɪŋ] ,
afraid to move lest they should break the spell and the sweet singing ,
害怕的 到 移动 免得 他们 应该 休息 这 拼写 和 这 甜的 歌唱 ,

他们不敢动弹，唯恐打破这美妙的歌声和这迷人的氛围。

[ɔː(r)] [luːz] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] [wɜːdz] .
or lose one of the beautiful words .
或者 失去 一 的 这 美丽的 字 .

否则就会失去一个美好的词语。

[θruː] [ðə; ði] [həʊl] [ɪk'skwɪzɪt] [hɪm] [ʃiː; ʃi] [kən'tɪnjuːd] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [lɑːst] [vɜːs] [wɒz; wəz] [riːtʃt] —
Through the whole exquisite hymn she continued until the last verse was reached —
通过 这 所有的 精美的 圣歌 她 持续 直到 这 最后的 诗 曾是 达到 —

她从头到尾唱完了这首优美的赞美诗——

" [ʌn'tɪl] [wiː; wi] [miːt] [ə'gen] [bɪ'fɔː(r)] [hɪz; ɪz] [θrəʊn] ,
" Until we meet again before His throne ,
" 直到 我们 见面 再次 前 他的 王座 ,

“直到我们再次在祂的宝座前相见，

[kləʊðd] [ɪn] [ðə; ði] ['spɒtləs] [rəʊbz] [hiː; hi] [gɪvz] [hɪz; ɪz] [əʊn] ,
Clothed in the spotless robes He gives His own ,
穿着衣服 在 这 一尘不染 长袍 他 给予 他的 自己的 ,

身穿祂赐予自己的洁白无瑕的袍子，

[ʌn'tɪl] [wiː; wi] [nəʊ] , ['iːv(ə)n] [æz; əz] [wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)] [nəʊn] ; —
Until we know , even as we are known ; —
直到 我们 知道 , 甚至 作为 我们 是 已知 ; —

直到我们知晓，正如我们被知晓一样；——

[gʊd] - [naɪt] !
Good - night !
好的 - 夜晚 !

晚安！

" [vɔɪs] [ænd; ənd] [wɜːdz] [daɪd] [ə'weɪ] [tə'geðə(r)] .
" Voice and words died away together .
" 嗓音 和 字 死亡 离开 一起 .

“声音和语言一同消逝了。”

[ðen] [wʌn] [baɪ] [wʌn] [ðeɪ] [rəʊz] [ænd; ənd] , ['bendɪŋ] ['əʊvə(r)] [hɪm] , [kɪst] [hɪm] ['fɒndli] .
Then one by one they rose and , bending over him , kissed him fondly .
然后 一 经过 一 他们 玫瑰 和 , 弯曲 超过 他 , 亲吻 他 深情地 .

然后她们一个接一个地站起来，俯身在他身上，深情地亲吻他。

" [gʊd] - [naɪt] , ['lɪt(ə)l] ['tʃɑːli] , - [gʊd] - [naɪt] , - [nɒt] - [gʊd] - [baɪ] . -
" Good - night , little Charlie , ' good - night , ' not ' good - bye . '
" 好的 - 夜晚 , 小的 查理 , - 好的 - 夜晚 , - 不是 - 好的 - 再见 . -

“晚安，小查理，是‘晚安’，不是‘再见’。”

" ['tʃæptə(r)] [saɪ; zaɪ; ksaɪ; gzaɪ] .
" CHAPTER XI .
" 章 十一 .

“第十一章

[tuː] [leɪt] .
TOO LATE .
也 晚的 .

为时已晚。

[wen] ['hæri] [læŋ] [wɒz; wəz][təʊld] [ðæt] ['tʃɑːli] [wɒz; wəz] [ded] , [hiː; hi] [lʊkt] [ʃɒkt] [fɔː(r); fə(r)]
When Harry Lang was told that Charlie was dead , he looked shocked for
什么时候 哈里 朗 曾是 讲述 那 查理 曾是 死的 , 他 看起来 震惊 为了
[ðə; ði]['məʊmənt] ,
the moment ,
这 片刻 ,

当哈里·朗得知查理去世的消息时，他一时显得十分震惊。

[ðen] , ['hævɪŋ] [riˈmɑːk] ['glɪbli] [ðæt] " [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɔːl][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [best] ,
then , having remarked glibly that " it was all for the best ,
然后 , 拥有 评论 轻率地 那 " 它 曾是 全部 为了 这 最好的 ,

然后，他轻描淡写地说：“这一切都是最好的安排”，

" [ænd; ənd] " [æt; ət] ['eni] [reɪt] [hiː; hi] [ˌwʊdnt] ['sʌfə(r)] ['eni] [mɔː(r)] ,
" and " at any rate he wouldn't suffer any more ,
" 和 " 在 任何 速度 他 不会 遭受 任何 更多的 ,

“而且，至少他不会再受苦了。”

" [hiː; hi][təʊld] ['dʒesi] [tuː; tə] [meɪk] [heɪst] [ænd; ənd][get] [hɪm][sʌm; səm] [fuːd] ,
" he told Jessie to make haste and get him some food ,
" 他 讲述 杰西 到 制作 匆忙 和 得到 他 一些 食物 ,

他让杰西赶紧给他弄点吃的来。

[ænd; ənd] [bɪ'keɪm] [əb'zɔːbd] [ɪn] ['meɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [əʊn] [plænz][fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [əʊn] ['kʌmfət] .
and became absorbed in making his own plans for his own comfort .
和 成为 吸收 在 制作 他的 自己的 计划 为了 他的 自己的 舒适 .

他一心只想为自己的舒适做打算。

[hiː; hi] [heit] ['trʌb(ə)l] , [ænd; ənd] ['sædnəs] , [ænd; ənd] [dɪs'kʌmfət] [ɒv; əv] ['ʌðə(r)z] - ['meɪkɪŋ] ,
He hated trouble , and sadness , and discomfort of others ' making ,
他 憎恨 麻烦 , 和 悲伤 , 和 不适 的 其他的 - 制作 ,

他讨厌麻烦、悲伤和别人造成的痛苦。

[ænd; ənd][hiː; hi] [meɪd] [ʌp] [hɪz; ɪz][maɪnd][æt; ət] [wʌns] [tuː; tə][gəʊ] [ə'weɪ] [aʊt] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]
and he made up his mind at once to go away out of it for a
和 他 制成 向上 他的 头脑 在 一次 到 去 离开 出去 的 它 为了 一个
[taɪm] ,
time ,
时间 ,

他立刻下定决心暂时离开那里。

[ænd; ənd] [nɒt] [rɪ'tɜːn] [ʌn'tɪl] [ðə; ði]['fjuːnərəl] , [æt; ət] ['eni] [reɪt] , [wɒz; wəz]['əʊvə(r)] .
and not return until the funeral , at any rate , was over .
和 不是 返回 直到 这 葬礼 , 在 任何 速度 , 曾是 超过 .

至少要等到葬礼结束后才能返回。

[səʊ][æt; ət][ðə; ði][end][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [miːl] [hiː; hi] [əˈnaʊnst] [tuː; tə] [ˈdʒesi] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə][gəʊ]

So	at	the	end	of	his	meal	he	announced	to	Jessie	that	he	had	to	go
所以	在	这	结尾	的	他的	一顿饭	他	宣布	到	杰西	那	他	有	到	去

[əˈweɪ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [wiːk] [ɒn] [ˈbɪznəs] .

away	for	a	week	on	business	.
离开	为了	一个	星期	在	商业	.

饭后，他告诉杰西，他要出差一周。

[hiː; hi] [ˌwʊdnt] [ˈbɒðə(r)][hɜː(r); hə(r)] [ˈmʌðə(r)] [baɪ] [ˈtelɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [əˈbaʊt] [ˌaɪ ˈtiː] [naʊ] ,

He	wouldn't	bother	her	mother	by	telling	her	about	it	now	,
他	不会	打扰	她	母亲	经过	讲述	她	关于	它	现在	,

他现在不想告诉她母亲这件事，免得打扰她。

[waɪl] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [wɔːn] [aʊt][ænd; ənd] [ˈtraɪɪŋ] [tuː; tə][rest] , [bʌt; bət] [ˈdʒesi] [kʊd; kəd] [tel] [hɜː(r); hə(r)][baɪ]

while	she	was	worn	out	and	trying	to	rest	,	but	Jessie	could	tell	her	by
尽管	她	曾是	磨损	出去	和	尝试	到	休息	,	但	杰西	可以	告诉	她	经过

[ænd; ənd][baɪ] .

and	by	.
和	经过	.

虽然她已经筋疲力尽，想要休息，但杰西还是慢慢地告诉了她。

[wɒt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [dʌn] , [ɒv; əv] [kɔːs] ,

What	he	should	have	done	,	of	course	,
什么	他	应该	有	完毕	,	的	课程	,

当然，他本应该怎么做呢?

[wɒz; wəz][tuː; tə] [rɪˈmeɪn] [æt; ət] [həʊm] [ænd; ənd] [rɪˈliːv] [hɪz; ɪz][pɔː(r); pʊə(r)] [ˈstrɪkən] [waɪf] [ɒv; əv][ɔːl][ðə; ði]

was	to	remain	at	home	and	relieve	his	poor	stricken	wife	of	all	the
曾是	到	保持	在	家	和	缓解	他的	贫穷的	受打击的	妻子	的	全部	这

[ˈpeɪnf(ə)l] [ˈdiːteɪlz] [ðæt] [ˌnesəˈserəli] [ˈfɒləʊd] [ðə; ði] [ˈsiːɪŋ] [əˈbaʊt] [ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [ˈkɒfɪn] ,

painful	details	that	necessarily	followed	the	seeing	about	the	little	coffin	,
痛苦	细节	那	一定	随后	这	看到	关于	这	小的	棺材	,

他要留在家里，替他可怜的、悲痛欲绝的妻子分担所有与瞻仰小棺材相关的痛苦细节。

[ðə; ði] [greɪv] , [ænd; ənd][ðə; ði][ˈfjuːnərəl] .

the	grave	,	and	the	funeral	.
这	严重	,	和	这	葬礼	.

坟墓和葬礼。

[bʌt; bət] [ˈhæri] [læŋ] [hæd; həd] [treɪnd] [ˈpiːp(ə)l] [wel] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [əʊn] [pˈɜːpəsɪz] .

But	Harry	Lang	had	trained	people	well	for	his	own	purposes	.
但	哈里	朗	有	受过训练	人们	出色地	为了	他的	自己的	目的	.

但哈里·朗为了自己的目的，已经很好地训练了一批人。

[nəʊ][wʌn][ˈevə(r)] [ɪkˈspektɪd] [əˈsɪstəns] [ɒv; əv] [ˈeni] [kaɪnd][frɒm; frəm][hɪm] ; [səʊ] , [ɪnˈsted] [ɒv; əv] [ˈmɪsɪŋ]

No	one	ever	expected	assistance	of	any	kind	from	him	;	so	,	instead	of	missing
不	一	曾经	预期的	协助	的	任何	种类	从	他	;	所以	,	反而	的	丢失的

[hɪm] ,

him	,
他	,

没有人指望过他会提供任何帮助；所以，与其说是想念他，

[məʊst] [ˈpiːp(ə)l] [felt] [hɪz; ɪz] [ˈæbsəns] [æz; əz][ˈəʊnli][ə; eɪ] [greɪt] [rɪˈliːf] .

most	people	felt	his	absence	as	only	a	great	relief	.
最多	人们	毛毡	他的	缺席	作为	仅有的	一个	伟大的	宽慰	.

大多数人都觉得他的离开是一种巨大的解脱。

[ˈmɪsɪz] . [læŋ] [ænd; ənd] [ˈdʒesi] [dɪd][səʊ] [naʊ] .

Mrs	.	Lang	and	Jessie	did	so	now	.
太太	.	朗	和	杰西	做过	所以	现在	.

朗太太和杰西现在就这么做了。

[æt; ət][ðə; ði][end][ɒv; əv][ten] [deɪz] [hiː; hi] [keɪm] [bæk] [ə'gen] ,

At	the	end	of	ten	days	he	came	back	again	,
在	这	结尾	的	十	天	他	来了	后退	再次	,

十天后他又回来了。

[ɪk'spektɪŋ] [tuː; tə][faɪnd][nɒt]['əʊnli][ðə; ði]['fjuːnərəl][ə; eɪ] [θɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði][pɑːst] ,

expecting	to	find	not	only	the	funeral	a	thing	of	the	past	,
期待	到	寻找	不是	仅有的	这	葬礼	一个	事物	的	这	过去的	,

期望不仅葬礼会成为过去，

[bʌt; bət][ɔːl] ['fiːlɪŋz] [ɒv; əv] [lɒs] [ænd; ənd] ['sɒrəʊ] [tuː; tə][biː; bi][pʊt] [ə'weɪ] [aʊt][ɒv; əv] [saɪt] [ænd; ənd]

but	all	feelings	of	loss	and	sorrow	to	be	put	away	out	of	sight	and
但	全部	情怀	的	损失	和	悲哀	到	是	放	离开	出去	的	视线	和

['meməri] .

memory	.
记忆	.

但所有失落和悲伤的情绪都要被彻底遗忘。

" [jʊl] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [teɪk] [ɪn] [ə'nʌðə(r)] ['lɒdʒə(r)] [naʊ] ,

"	You'll	be	able	to	take	in	another	lodger	now	,
"	你会	是	有能力的	到	拿	在	其他	房客	现在	,

“你现在可以再招一位房客了。”

" [hiː; hi] [riˈmɑːk] [ə'brʌptli] [tuː; tə][hɪz; ɪz][waɪf][æz; əz][hiː; hi][et; eɪt][hɪz; ɪz] ['sʌpə(r)] [ɒn][ðə; ði] [naɪt] [ɒv; əv]

"	he	remarked	abruptly	to	his	wife	as	he	ate	his	supper	on	the	night	of
"	他	评论	突然	到	他的	妻子	作为	他	吃	他的	晚餐	在	这	夜晚	的

[hɪz; ɪz] [rɪ'tɜːn] .

his	return	.
他的	返回	.

“他在回家的当晚吃晚饭时，突然对妻子说道。”

" [ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [frend] [ɒv; əv][maɪn] ['ðæt|] [biː; bi][glæd][tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] [ruːm] ,

"	There's	a	friend	of	mine	that'll	be	glad	to	take	the	room	,
"	有	一个	朋友	的	矿	那将	是	高兴的	到	拿	这	房间	,

“我有个朋友很乐意入住这个房间。”

[ænd; ənd] [hiːl] [hæv; həv][hɪz; ɪz] ['brekfəst] [ænd; ənd] ['sʌpə(r)] [hɪə(r)] [wɪð] [ˌem 'iː] , [dʒʌst][æz; əz] [tɒm] ['sɔːltə(r)]

and	he'll	have	his	breakfast	and	supper	here	with	me	,	just	as	Tom	Salter
和	地狱	有	他的	早餐	和	晚餐	这里	和	我	,	只是	作为	汤姆	萨尔特

[dʌz] .

does	.
做	.

他会像汤姆·萨尔特一样，和我一起在这里吃早餐和晚餐。

" ['mɪsɪz] . [læŋ] [dɪd][nɒt] [spiːk] [ʌn'tɪl][hiː; hi][hæd; həd] ['fɪnɪʃt] ; [ðen] , [wɪ'ðaʊt] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][hɪm] ,

"	Mrs	.	Lang	did	not	speak	until	he	had	finished	;	then	,	without	looking	at	him	,
"	太太	.	朗	做过	不是	说话	直到	他	有	完成的	;	然后	,	没有	寻找	在	他	,

[ʃiː; ʃi] ['ɑːnsə(r)d] ['kɜːtli] ,

she	answered	curtly	,
她	回答	简短地	,

“朗太太等他说完才开口；然后，她头也不抬地简短地回答道：”

" [ai][ˌeɪ 'em][nɒt] ['teɪkɪŋ] ['eni] [mɔː(r)] ['lɔdʒə] .

"	I	am	not	taking	any	more	lodgers	.
"	我	是	不是	采取	任何	更多的	房客	.

“我不再接收房客了。”

" [hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] [lʊkt] [ʌp] [ɪn] ['sʌd(ə)n] [reɪdʒ][ænd; ənd] [ə'stɒnɪʃmənt] .

"	Her	husband	looked	up	in	sudden	rage	and	astonishment	.
"	她	丈夫	看起来	向上	在	突然	愤怒	和	惊讶	.

“她的丈夫突然抬起头，既愤怒又惊讶。”

[hiː; hi][hæd; həd]['nevə(r)] [hɜːd] [hɪz; ɪz][waɪf] [spiːk] [laɪk] [ðæt] [bɪ'fɔː(r)] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [geɪv] [hɪm] [kwaɪt]

He	had	never	heard	his	wife	speak	like	that	before	,	and	it	gave	him	quite
他	有	绝不	听到	他的	妻子	说话	喜欢	那	前	,	和	它	给予	他	相当

[ə; eɪ] [ʃɒk] .

a	shock	.
一个	震惊	.

他以前从未听过妻子那样说话，这让他大吃一惊。

" [nɒt] — [nɒt] — " [hiː; hi] [gɑːspt] ; " [ænd; ənd] [huːz] [haʊs] [ɪz] [ðɪs] , [aɪ'd] [laɪk] [tuː; tə] [nəʊ] ;

"	Not	—	not	—	"	he	gasped	;	"	and	whose	house	is	this	,	I'd	like	to	know	;
"	不是	—	不是	—	"	他	倒吸一口气	;	"	和	谁	房子	是	这	,	ID	喜欢	到	知道	;

[ænd; ənd] [huː] , [meɪ] [aɪ][ɑːsk] ,

and	who	,	may	I	ask	,
和	WHO	,	可能	我	问	,

“不——不——”他喘着气说；“我想知道这是谁的房子；还有，请问是谁？”

[ɪz]['mɑːstə(r)][hɪə(r)] ? "

is	master	here	?	"
是	掌握	这里	?	"

师傅在这里吗?

" [ðə; ði] [haʊs] [bi'lɔŋz] [tuː; tə][ðə; ði][wʌn] [ðæt] [peɪz] [ðə; ði] [rent] .

"	The	house	belongs	to	the	one	that	pays	the	rent	.
"	这	房子	属于	到	这	一	那	支付	这	租	.

“房子属于付房租的人。”

[ðɪs] [haʊs] [ɪz] [maɪn] , [ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em]['mɑːstə(r)][hɪə(r)] , [ænd; ənd] ['mɪstrəs] [tuː] ,

This	house	is	mine	,	and	I	am	master	here	,	and	mistress	too	,
这	房子	是	矿	,	和	我	是	掌握	这里	,	和	情妇	也	,

这房子是我的，我是这里的主人，也是女主人。

" [ʃiː; ʃi] ['ɑːnsə(r)d] ['kəʊldli][bʌt; bət] ['fɜːmli] ; " [ænd; ənd] [ɪf] [aɪ][dɪd] [wɒnt] [ə'nʌðə(r)] ['lɒdʒə(r)] ,

"	she	answered	coldly	but	firmly	;	"	and	if	I	did	want	another	lodger	,
"	她	回答	冷冷地	但	牢牢	;	"	和	如果	我	做过	想	其他	房客	,

她冷冷但坚定地回答道：“如果我真的需要另一个房客，

[aɪ] ['ʃudnt] [teɪk] [ə; eɪ] [frend] [ɒv; əv] [jɔːz] ; [aɪ][ˌeɪ 'em]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [kiːp] [maɪ] [haʊs] [rɪ'spektəbl] ,

I	shouldn't	take	a	friend	of	yours	;	I	am	going	to	keep	my	house	respectable	,
我	不应该	拿	一个	朋友	的	你的	;	我	是	去	到	保持	我的	房子	可敬	,

我不应该带走你的朋友；我要保持我家的体面。

[æz; əz][fɑː(r)][æz; əz][aɪ][kæn; kən] — [ɔː(r)] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː][ʌp] .

as	far	as	I	can	—	or	give	it	up	.
作为	远的	作为	我	能	—	或者	给	它	向上	.

尽我所能——或者放弃。

" ['hæri] [læŋz] [vɔɪs] [kəm'pliːtli] [feɪld] [hɪm] , [ænd; ənd][hiː; hi][sæt]['saɪləntli] ['steərɪŋ] [æt; ət][hɪz; ɪz]

"	Harry	Lang's	voice	completely	failed	him	,	and	he	sat	silently	staring	at	his
"	哈里	朗的	嗓音	完全地	失败的	他	,	和	他	卫星	默默	凝视	在	他的

[waɪf] [ɪn] [waɪd] - [aɪd] [ə'meɪzmənt] .

wife	in	wide	-	eyed	amazement	.
妻子	在	宽的	-	眼睛	惊愕	.

“哈里·朗的声音完全哑了，他呆呆地坐在那里，睁大眼睛，惊讶地盯着他的妻子。

[hiː; hi][hæd; həd] [θɔːt] [hiː; hi][hæd; həd] [lɒŋ] [ə'gəʊ] [kɪld] [ɔːl][ðə; ði]['spɪrɪt][ɪn][hɜː(r); hə(r)] ,

He	had	thought	he	had	long	ago	killed	all	the	spirit	in	her	,
他	有	想法	他	有	长的	前	被杀	全部	这	精神	在	她	,

他原以为自己早就扼杀了她身上所有的活力。

[ænd; ənd][hɪə(r)][ʃi:; ʃi][wɒz; wəz] [dɪkl'eəɹɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)] [ˌɪndɪ'pendəns] [ɪn][ðə; ði] [k'ɑ:məst] ['mænə(r)] ['pɒsəb(ə)l]

and	here	she	was	declaring	her	independence	in	the	calmest	manner	possible
和	这里	她	曾是	声明	她	独立	在	这	最平静	方式	可能的

，

，

，

她以尽可能平静的方式宣布了自己的独立。

[ænd; ənd] ['æktʃuəli] [dɪ'faɪɪŋ] [hɪm] — [ænd; ənd][hi:; hi][kʊd; kəd][faɪnd] ['nʌθɪŋ] [tu:; tə] [seɪ] [ɔ:(r)][du:; də] !

and	actually	defying	him	—	and	he	could	find	nothing	to	say	or	do	!
和	实际上	反抗	他	—	和	他	可以	寻找	没有什么	到	说	或者	做	!

而且竟然还敢违抗他——而他却无言以对，无能为力！

[hɜ:(r); hə(r)] [təʊn] [tu:; tə] [hɪm] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ə'pɪnjən] , [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz]['əʊnli] [tu:] ['evɪdənt] , [ʃi:; ʃi] [held]

Her	tone	to	him	,	and	the	opinion	,	it	was	only	too	evident	,	she	held
她	语气	到	他	,	和	这	观点	,	它	曾是	仅有的	也	明显	,	她	握住

[ɒv; əv][hɪm] ,

of	him	,
的	他	,

她对他的语气，以及她对他的看法，都显而易见。

[hɜ:t] [ænd; ənd] ['mɔ:tɪfaɪd] [hɪm] [mɔ:(r)][ðæn; ðən][hi:; hi][hæd; həd]['evə(r)] [θɔ:t] ['pɒsəb(ə)l] ;

hurt	and	mortified	him	more	than	he	had	ever	thought	possible	;
伤害	和	羞愧难当	他	更多的	比	他	有	曾经	想法	可能的	;

这让他感到无比痛苦和羞辱，远超他以往的想象；

[fɔ:(r); fə(r)][ɪn][hɪz; ɪz] [əʊn] [ə'pɪnjən] [hi:; hi][hæd; həd] ['ɔ:lweɪz] [bi:n] [ə; eɪ] [trə'mendəsli] [faɪn] ['feləʊ] ,

for	in	his	own	opinion	he	had	always	been	a	tremendously	fine	fellow	,
为了	在	他的	自己的	观点	他	有	总是	到过	一个	非常	美好的	同伴	,

因为在他自己看来，他一直都是个非常优秀的人。

['veri] [su:'pɪəriə(r)] [ɪn'di:d] [tu:; tə] [ðəʊz] [pɔ:(r); pʊə(r)] ['kri:tʃəz] [hu:] [went] ['teɪmli] [tu:; tə] [wɜ:k] , [deɪ]

very	superior	indeed	to	those	poor	creatures	who	went	tamely	to	work	,	day
非常	优越的	的确	到	那些	贫穷的	生物	WHO	去	温顺地	到	工作	,	天

['ɑ:ftə(r)] [deɪ] ,

after	day	,
后	天	,

与那些日复一日温顺地去上班的可怜虫相比，他们真是高人一等。

[ænd; ənd] ['hændɪd] [ðeə(r)] ['mʌni] ['əʊvə(r)][tu:; tə][ðeə(r)] [waɪvz] ;

and	handed	their	money	over	to	their	wives	;
和	递交	他们的	钱	超过	到	他们的	妻子们	;

并将钱交给妻子；

[ænd; ənd][hi:; hi] [θɔ:t] ['evri] [wʌn] [els] [wɒz; wəz][ɒv; əv][ðə; ði] [seɪm] [ə'pɪnjən] .

and	he	thought	every	one	else	was	of	the	same	opinion	.
和	他	想法	每一个	一	别的	曾是	的	这	相同的	观点	.

他认为其他人也都持同样的观点。

" [aɪ] — [aɪ] [θɪŋk] ['trʌb(ə)l] [ɔ:(r)] ['sʌmθɪŋ] [hæz; həz] [tɜ:nd] [jɔ:(r); jə(r)] [breɪn] !

"	I	—	I	think	trouble	or	something	has	turned	your	brain	!
"	我	—	我	思考	麻烦	或者	某物	有	转向	你的	脑	!

“我——我觉得你是不是遇到了什么麻烦或者什么事，让你的大脑出了问题！”

" [hi:; hi] ['stʌtə] [æt; ət][lɑ:st] , " [ænd; ənd][ju:; jʊ][hæd; həd]['betə(r)] [lʊk] [ʃɑ:p] [ænd; ənd][get][ˌaɪ 'ti:]

"	he	stuttered	at	last	,	"	and	you	had	better	look	sharp	and	get	it
"	他	结巴	在	最后的	,	"	和	你	有	更好的	看	锋利的	和	得到	它

[raɪt] [ə'gen] ,

right	again	,
正确的	再次	,

他最后结结巴巴地说：“你最好打起精神，再说一遍，一定要说对。”

[ai][kæn; kən] [tel] [juː; jʊ] , [ɔː(r)] [aɪl] [nəʊ] [ðə; ðɪ] ['riːz(ə)n] [waɪ] . "

I	can	tell	you	,	or	I'll	know	the	reason	why	.	"
我	能	告诉	你	,	或者	患病的	知道	这	原因	为什么	.	"

我可以告诉你，或者我会知道原因。

" [maɪ] [breɪn] [ɪz] [ɔːl] [raɪt] , " [sed] ['meəri] [læŋ] ['kwaɪətli] ; " ['trʌb(ə)l] [hæz; həz] [tɜːnd] [maɪ] [hɑːt] ,

"	My	brain	is	all	right	,	"	said	Mary	Lang	quietly	;	"	trouble	has	turned	my	heart	,
"	我的	脑	是	全部	正确的	,	"	说	玛丽	朗	悄悄	;	"	麻烦	有	转向	我的	心	,

“我的大脑没问题，”玛丽·朗平静地说，“是烦恼改变了我的心。”

[pə'hæps] , [ænd; ənd] [ðæt] ['ɪz(ə)nt] ['laɪkli] ['evə(r)] [tuː; tə] [get] [raɪt] [ə'gen] ;

perhaps	,	and	that	isn't	likely	ever	to	get	right	again	;
也许	,	和	那	不是	可能	曾经	到	得到	正确的	再次	;

也许吧，而且这种情况不太可能再发生了；

[bʌt; bət] [aɪ] [doʊnt] [siː] [ðæt] [ðæt] [kæn; kən] ['mætə(r)] [tuː; tə] [juː; jʊ] .

but	I	don't	see	that	that	can	matter	to	you	.
但	我	不	看	那	那	能	事情	到	你	.

但我认为这对你来说并不重要。

[juː; jʊ] ['nevə(r)] [kɛəd] [fɔː(r); fə(r)] [ˌem 'iː] [ɔː(r)] [maɪ] [hɑːt] , [ɔː(r)] [haʊ] [aɪ] [felt] , [ɔː(r)] [haʊ] ['enibɒdi] [els] [felt] ,

You	never	cared	for	me	or	my	heart	,	or	how	I	felt	,	or	how	anybody	else	felt	,
你	绝不	关心	为了	我	或者	我的	心	,	或者	如何	我	毛毡	,	或者	如何	任何人	别的	毛毡	,

你从来不在乎我，不在乎我的感受，不在乎我的感受，也不在乎其他人的感受。

[bʌt; bət] [jɔː'self] . "

but	yourself	.	"
但	你自己	.	"

但你自己呢？”

" [aɪ] [keə(r)] [ə'baʊt] [bɜːt] [snəʊ] ['kʌmɪŋ] [hɪə(r)] [tuː; tə] [lɒdʒ] , [ænd; ənd] [hiːz] ['kʌmɪŋ] , [tuː] !

"	I	care	about	Bert	Snow	coming	here	to	lodge	,	and	he's	coming	,	too	!
"	我	关心	关于	伯特	雪	未来	这里	到	小屋	,	和	他是	未来	,	也	!

“我很关心伯特·斯诺是否会来这里住宿，而且他也会来！”

[duː; də] [juː; jʊ] [hɪə(r)] ?

Do	you	hear	?
做	你	听到	?

你听到了吗?

[aɪ] [təʊld] [hɪm] [hiː; hi] [kʊd; kəd] , [ænd; ənd] [aɪ] [eɪnt] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [biː; bi] [meɪd] [tuː; tə] [lʊk] [smɔːl] — "

I	told	him	he	could	,	and	I	ain't	going	to	be	made	to	look	small	—	"
我	讲述	他	他	可以	,	和	我	不是	去	到	是	制成	到	看	小的	—	"

我告诉他他可以，而且我绝不会让自己显得渺小——

" [juː; jʊ] [woʊnt] [lʊk] ['eni] [smɔːlə(r)] , " [sed] [hɪz; ɪz] [waɪf] [ˌriːə'ʃʊərɪŋli] ,

"	You	won't	look	any	smaller	,	"	said	his	wife	reassuringly	,
"	你	惯于	看	任何	较小的	,	"	说	他的	妻子	令人安心	,

“你不会显得更矮小的，”他妻子安慰道。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [wʌndəd] ['stjuːpɪdli] [ɪg'zæktli] [wɒt] [ʃiː; ʃi] [ment] , [ɔː(r)] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [ment] ['eniθɪŋ] .

and	he	wondered	stupidly	exactly	what	she	meant	,	or	if	she	meant	anything	.
和	他	想知道	愚蠢地	确切地	什么	她	意思是	,	或者	如果	她	意思是	任何事物	.

他傻乎乎地琢磨着她到底是什么意思，或者她到底有没有意思。

" [juː; jʊ] [mʌst; məst] [tel] [jɔː(r); jə(r)] [frend] [hiː; hi] ['kænɒt] [kʌm] [hɪə(r)] , [aɪ] ['hævnt] [gɒt] [ə; eɪ] [ruːm]

"	You	must	tell	your	friend	he	cannot	come	here	,	I	haven't	got	a	room
"	你	必须	告诉	你的	朋友	他	不能	来	这里	,	我	还没有	得到	一个	房间

[fɔː(r); fə(r)] [hɪm] .

for	him	.
为了	他	.

“你必须告诉你的朋友他不能来这里，我没有房间给他。”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

杰西的故事(The Story of Jessie)
第7/8页

[ai][ˌeɪ 'em] [nɒt] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə][hæv; həv] [sʌtʃ] [æz; əz][hiː; hi][ɪn] ['tʃɑːrliz] [ruːm] .

I	am	not	going	to	have	such	as	he	in	Charlie's	room	.
我	是	不是	去	到	有	这样的	作为	他	在	查理的	房间	.

我不会让像他那样的人待在查理的房间里。

['dʒesi] [ɪz][tuː; tə][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [ɪts] [ə'baʊt] [taɪm] , [ai] [θɪŋk] ,

Jessie	is	to	have	it	,	and	it's	about	time	,	I	think	,
杰西	是	到	有	它	,	和	它是	关于	时间	,	我	思考	,

杰西终于要生了，我觉得也该如此了。

[ðæt] [jɔː(r); jə(r)] ['dɔːtə(r)] [hæd; həd][ə; eɪ][bed][ænd; ənd][ə; eɪ] [ruːm] [fɪt][fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] [sliːp]

that	your	daughter	had	a	bed	and	a	room	fit	for	her	to	sleep
那	你的	女儿	有	一个	床	和	一个	房间	合身	为了	她	到	睡觉

[ɪn] ,

in	,
在	,

你的女儿有一张床和一个适合她睡觉的房间。

" [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] ['skeɪðɪŋli] .

"	she	added	scathingly	.
"	她	额外	尖刻地	.

她尖刻地补充道。

['hæri] [læŋ] [dɪd] [nɒt] [keə(r)][ɪn][ðə; ði] [liːst] ['weðə(r)] ['dʒesi] [hæd; həd][ɔː(r)][hæd; həd] [nɒt][ə; eɪ][bed] ,

Harry	Lang	did	not	care	in	the	least	whether	Jessie	had	or	had	not	a	bed	,
哈里	朗	做过	不是	关心	在	这	至少	无论	杰西	有	或者	有	不是	一个	床	,

哈里·朗丝毫不在意杰西有没有床。

[ɔː(r)] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [slept] [ɒn][ðə; ði] ['dɔːstep] ; [bʌt; bət][hiː; hi] [kɛəd] ['veri] [mʌtʃ] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] [frend] ,

or	if	she	slept	on	the	doorstep	;	but	he	cared	very	much	about	his	friend	,
或者	如果	她	睡着了	在	这	家门口	;	但	他	关心	非常	很多	关于	他的	朋友	,

或者她睡在门口；但他非常关心他的朋友。

[ænd; ənd][hiː; hi] [ment] [tuː; tə][hæv; həv][hɪz; ɪz] [əʊn] [wei] .

and	he	meant	to	have	his	own	way	.
和	他	意思是	到	有	他的	自己的	方式	.

他打算随心所欲。

[bʌt; bət] [ðəʊ] [hiː; hi] [stɔːm] , [ænd; ənd] ['bʊlid] , [ænd; ənd]['iːv(ə)n] [strʌk] [hɪz; ɪz][waɪf] , [hiː; hi] [faʊnd] [hɜː(r); hə(r)] ,

But	though	he	stormed	,	and	bullied	,	and	even	struck	his	wife	,	he	found	her	,
但	尽管	他	暴风雨	,	和	被欺凌	,	和	甚至	击	他的	妻子	,	他	成立	她	,

虽然他暴怒、欺凌甚至殴打妻子，但他最终还是找到了她。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][fɜːst] [taɪm] , [æz; əz][fɜːm][æz; əz]['ædəmənt] , [ænd; ənd] [kwaɪt][æz; əz] [ɪn'dɪfrənt] [tuː; tə] [hɪm] .

for	the	first	time	,	as	firm	as	adamant	,	and	quite	as	indifferent	to	him	.
为了	这	第一的	时间	,	作为	公司	作为	坚定不移	,	和	相当	作为	冷漠	到	他	.

这是她第一次如此坚定，如此冷漠。

[hɪz; ɪz] ['ɔːdərs] [ment] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] , [ænd; ənd][ðə; ði] [tʃeɪndʒ] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [ɪm'prest]

His	orders	meant	nothing	to	her	,	and	the	change	in	her	impressed
他的	订单	意思是	没有什么	到	她	,	和	这	改变	在	她	印象深刻

[hɪm] ['veri] [mʌtʃ] .

him	very	much	.
他	非常	很多	.

他的命令对她来说毫无意义，而她的变化给他留下了深刻的印象。

[səʊ] ['dʒesi] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][fɜːst] [taɪm] [sɪns] [ʃiː; ʃi] [left] ['sprɪŋˌbrʊk] , [hæd; həd][ə; eɪ]['riːəl] ['bedruːm]

So	Jessie	,	for	the	first	time	since	she	left	Springbrook	,	had	a	real	bedroom
所以	杰西	,	为了	这	第一的	时间	自从	她	左边	斯普林布鲁克	,	有	一个	真实的	卧室

[ə'gen] ,

again	,
再次	,

所以，自从离开斯普林布鲁克以来，杰西第一次再次拥有了一个真正的卧室。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [pleɪs] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][kɔːl][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] .

and	a	place	she	could	call	her	own	.
和	一个	地方	她	可以	称呼	她	自己的	.

以及一个可以称之为自己的地方。

[ʃiː; ʃi][dɪd] [nɒt] [kwaɪt] [laɪk] ['juːzɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [felt] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] [wɪʃt] [ˌaɪ 'tiː] .

She	did	not	quite	like	using	it	,	but	she	felt	that	her	mother	wished	it	.
她	做过	不是	相当	喜欢	使用	它	,	但	她	毛毡	那	她	母亲	希望	它	.

她不太喜欢用它，但她觉得这是她母亲的意愿。

['mɪsɪz] . [læŋ] [wʊd] [hæv; həv] [laɪkt] [tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [ruːm] ['ɔːlweɪz] ['seɪkrɪd][tuː; tə][ðə; ði]

Mrs	.	Lang	would	have	liked	to	keep	the	little	room	always	sacred	to	the
太太	.	朗	会	有	喜欢	到	保持	这	小的	房间	总是	神圣	到	这

['meməri] [ɒv; əv][hɪm] [huː] [hæd; həd] [spent] [məʊst][ɒv; əv][hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] [laɪf][ɪn][ˌaɪ 'tiː] ,

memory	of	him	who	had	spent	most	of	his	little	life	in	it	,
记忆	的	他	WHO	有	花费	最多	的	他的	小的	生活	在	它	,

朗太太希望这间小屋能永远保留神圣的意义，以纪念他，因为他生命中的大部分时间都在这里度过。

[bʌt; bət]['rɑːðə(r)] ['dʒesi] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv][ˌaɪ 'tiː][ðæn; ðən] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['desɪkreɪtɪd] [baɪ][ə; eɪ]

but	rather	Jessie	should	have	it	than	that	it	should	be	desecrated	by	a
但	相当	杰西	应该	有	它	比	那	它	应该	是	亵渎	经过	一个

['betɪŋ] ,

betting	,
投注	,

但与其让它被赌博玷污，不如让杰西拥有它。

['drɪŋkɪŋ] , ['gæmblɪŋ] ['streɪndʒə(r)] , [huː] [wʊd] [pə'luːt] [ˌaɪ 'tiː] , [ʃiː; ʃi] [felt] , [baɪ][hɪz; ɪz] ['prez(ə)ns] !

drinking	,	gambling	stranger	,	who	would	pollute	it	,	she	felt	,	by	his	presence	!
喝	,	赌博	陌生人	,	WHO	会	污染	它	,	她	毛毡	,	经过	他的	在场	!

她觉得，一个酗酒、赌博的陌生人，他的存在会玷污这个地方！

[səʊ] ['dʒesi] [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [pə'zeʃənz] [wɜː(r); wə(r)] [ɪn'stɔːld] .

So	Jessie	and	her	possessions	were	installed	.
所以	杰西	和	她	财产	是	已安装	.

于是，杰西和她的物品就安顿好了。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt][ə; eɪ] [lɒŋ] ['bɪznəs] , [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] [bɪ'lɒŋɪŋz] [wɜː(r); wə(r)] ['veri] [fjuː] .

It	was	not	a	long	business	,	for	her	belongings	were	very	few	.
它	曾是	不是	一个	长的	商业	,	为了	她	财物	是	非常	很少	.

事情进展并不快，因为她的财物很少。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][nɒt][hæd; həd][ə; eɪ] ['peni] [ɔː(r)][ə; eɪ][gɪft][ɒv; əv]['eni][kaɪnd] [sɪns] [ʃiː; ʃi] [keɪm] [tuː; tə]

She	had	not	had	a	penny	or	a	gift	of	any	kind	since	she	came	to
她	有	不是	有	一个	一分钱	或者	一个	礼物	的	任何	种类	自从	她	来了	到

['lʌndən] ,

London	,
伦敦	,

自从来到伦敦以来，她没有收到过一分钱，也没有收到过任何礼物。

[ɪk'sept] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [bʊk] [ɒv; əv] [hɪmz] [ðæt] [mɪs] [pætʃ] [hæd; həd]['gɪv(ə)n][hɜː(r); hə(r)] ,

except	a	little	book	of	hymns	that	Miss	Patch	had	given	her	,
除了	一个	小的	书	的	赞美诗	那	错过	修补	有	给定	她	,

除了帕奇小姐送给她的一本小小的赞美诗集之外，

[ænd; ənd][wʌn][ɒv; əv] ['tʃɑːrliz] ['feɪvərɪt] [bʊks] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [wɪʃt] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə]

and	one	of	Charlie's	favourite	books	which	he	had	wished	her	to
和	一	的	查理的	最喜欢的	图书	哪个	他	有	希望	她	到

[hæv; həv] .

have	.
有	.

还有查理最喜欢的一本书，他一直希望她能拥有这本书。

[hɜː(r); hə(r)]['lɪt(ə)l] [stɒk] [ɒv; əv] ['kləʊðɪŋ] [hæd; həd]['nevə(r)] [biːn] ['ædɪd] [tuː; tə] [sɪns] [ʃiː; ʃi] [keɪm] , [ʌn'tɪl]

Her	little	stock	of	clothing	had	never	been	added	to	since	she	came	,	until
她	小的	库存	的	衣服	有	绝不	到过	额外	到	自从	她	来了	,	直到

[naʊ] ,

now	,
现在	,

自从她来到这里，她那点儿衣服就从未添置过，直到现在。

[wen] [hɜː(r); hə(r)] ['stepmʌðə(r)] [siːmd] [tuː; tə][faɪnd] ['pleʒə(r)] [ɪn] [prə'vaɪdɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [wɪð] [ə; eɪ] ['veri]

when	her	stepmother	seemed	to	find	pleasure	in	providing	her	with	a	very
什么时候	她	后妈	似乎	到	寻找	乐趣	在	提供	她	和	一个	非常

['θʌrə] ['aʊtfɪt] [ɒv; əv] ['mɔːnɪŋ] .

thorough	outfit	of	mourning	.
彻底	全套服装	的	丧	.

她的继母似乎很乐意为她准备一套非常完整的丧服。

[naʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [lɒst] [hɜː(r); hə(r)] [bɔɪ] , [ðə; ði][wʌn][ænd; ənd]['əʊnli][dʒɔɪ] [ðæt] [wɒz; wəz] [hɜːz] ,

Now	that	she	had	lost	her	boy	,	the	one	and	only	joy	that	was	hers	,
现在	那	她	有	丢失的	她	男生	,	这	一	和	仅有的	喜悦	那	曾是	她的	,

如今她失去了她的儿子，失去了她唯一的快乐，

['mɪsɪz] . [læŋ] [siːmd] [tuː; tə] [tɜːn] [tuː; tə] ['dʒesi] [wɪð] [mɔː(r)]['riːəl] [ə'fekʃn] [ðæn; ðən][ʃiː; ʃi][hæd; həd]

Mrs	.	Lang	seemed	to	turn	to	Jessie	with	more	real	affection	than	she	had
太太	.	朗	似乎	到	转动	到	杰西	和	更多的	真实的	感情	比	她	有

['evə(r)] [ʃəʊn] [bɪ'fɔː(r)] .

ever	shown	before	.
曾经	所示	前	.

朗太太似乎对杰西流露出了前所未有的真挚感情。

['dʒesi] [hæd; həd] [lʌvd] [hɜː(r); hə(r)] [ded] ['dɑːlɪŋ] ,

Jessie	had	loved	her	dead	darling	,
杰西	有	喜爱	她	死的	亲爱的	,

杰西深爱着她死去的爱人。

[ænd; ənd] ['eni] [wʌn] [huː] [hæd; həd] [lʌvd] [hɪm][ɔː(r)] [biːn] [gʊd] [tuː; tə][hɪm][hæd; həd][ɔːl][ðə; ði]['greɪtf(ə)l]

and	any	one	who	had	loved	him	or	been	good	to	him	had	all	the	grateful
和	任何	一	WHO	有	喜爱	他	或者	到过	好的	到	他	有	全部	这	感激的

[dɪ'vəʊʃn] [ɒv; əv][ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] ['mʌðərz] ['eɪkɪŋ] [hɑːt] .

devotion	of	the	poor	mother's	aching	heart	.
虔诚	的	这	贫穷的	母亲的	疼痛	心	.

任何爱过他或对他好过的人，都得到了这位可怜母亲痛苦的心灵所表达的感激和敬意。

['tʃɑːrliz] ['lɪt(ə)l] [ruːm] [wɒz; wəz][ˌɑːr 'iː] - ['peɪpəd] [ænd; ənd] ['peɪntɪd] , [hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l][bed][wɒz; wəz][pʊt]

Charlie's	little	room	was	re	-	papered	and	painted	,	his	little	bed	was	put
查理的	小的	房间	曾是	关于	-	纸质的	和	绘	,	他的	小的	床	曾是	放

[ə'weɪ] ,

away	,
离开	,

查理的小房间重新贴了墙纸，粉刷了墙壁，他的小床也被收了起来。

[ænd; ənd] [ə'nʌðə(r)] [bɔːt] [fɔː(r); fə(r)] ['dʒesi] , [ænd; ənd][ɒn][ðə; ði][flɔː(r)][wɒz; wəz] [spred] [ə; eɪ] [njuː] [rʌg]

and	another	bought	for	Jessie	,	and	on	the	floor	was	spread	a	new	rug
和	其他	买	为了	杰西	,	和	在	这	地面	曾是	传播	一个	新的	小地毯

.

:
.

又给杰西买了一个，地板上铺着一块新地毯。

['dʒesi] [suːn] [gruː] [tuː; tə] [teɪk] [kwaɪt] [ə; eɪ] [praɪd] [ɪn][hɜː(r); hə(r)]['lɪt(ə)l] [ruːm] .

Jessie	soon	grew	to	take	quite	a	pride	in	her	little	room	.
杰西	很快	生长	到	拿	相当	一个	自豪	在	她	小的	房间	.

杰西很快就对自己的小房间感到非常自豪。

[ʃiː; ʃi] ['skrʌbɪd] [ðə; ði][flɔː(r)] ['evri] [wiːk] ,

She	scrubbed	the	floor	every	week	,
她	擦洗过	这	地面	每一个	星期	,

她每周都擦洗地板。

[ænd; ənd] ['pɒlɪʃt] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] [ʌn'tɪl] [ˌaɪ 'tiː] [pʊt] [tuː; tə] [ʃeɪm] [məʊst][ɒv; əv][ðə; ði] ['wɪndəʊz] [ɪn][ðə; ði]

and	polished	the	window	until	it	put	to	shame	most	of	the	windows	in	the
和	抛光	这	窗户	直到	它	放	到	耻辱	最多	的	这	视窗	在	这

['neɪbəhʊd] .

neighbourhood	.
邻里	.

他把窗户擦得锃亮，让附近大多数窗户都黯然失色。

[mɪs] [pætʃ] [geɪv] [hɜː(r); hə(r)][ə; eɪ] [piːs] [ɒv; əv] ['prɪti] [tʃɪnts] [tuː; tə] [hæŋ] [æt; ət][ðə; ði] [bæk] [ɒv; əv]

Miss	Patch	gave	her	a	piece	of	pretty	chintz	to	hang	at	the	back	of
错过	修补	给予	她	一个	片	的	漂亮的	印花棉布	到	悬挂	在	这	后退	的

[hɜː(r); hə(r)] ['lʊkɪŋ] - [glɑːs] ,

her	looking	-	glass	,
她	寻找	-	玻璃	,

帕奇小姐送给她一块漂亮的印花棉布，让她挂在镜子后面。

[ænd; ənd] [tɒm] ['sɔːltə(r)] ['æktʃuəli] [brɔːt] [hɜː(r); hə(r)] [həʊm] [wʌn] [deɪ] [ə; eɪ] ['tʃaɪnə] [vɑːz] [tuː; tə][stænd][ɒn]

and	Tom	Salter	actually	brought	her	home	one	day	a	china	vase	to	stand	on
和	汤姆	萨尔特	实际上	带来	她	家	一	天	一个	中国	花瓶	到	站立	在

[hɜː(r); hə(r)] ['mæntlpiːs] .

her	mantelpiece	.
她	壁炉架	.

有一天，汤姆·萨尔特真的带回家一个瓷花瓶，放在她家的壁炉架上。

['dʒesi] [wɒz; wəz] [praʊd] [ænd; ənd] [pliːzd] [ʃʊə(r)] [ɪ'nʌf] [ðen] !

Jessie	was	proud	and	pleased	sure	enough	then	!
杰西	曾是	自豪的	和	高兴	当然	足够的	然后	!

杰西当时果然既自豪又高兴!

[ænd; ənd] , [æz; əz][taɪm] [went] [ɒn] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [gruː] [tuː; tə] [mɪs] ['tʃɑːli] [les] ,

and	,	as	time	went	on	,	and	she	grew	to	miss	Charlie	less	,
和	,	作为	时间	去	在	,	和	她	生长	到	错过	查理	较少的	,

随着时间推移，她对查理的思念也渐渐减少了。

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [kwaɪt] ['hæpi] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [maɪt] [bʌt; bət][hæv; həv] ['rɪt(ə)n] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)]

she	would	have	been	quite	happy	if	she	might	but	have	written	to	her
她	会	有	到过	相当	快乐的	如果	她	可能	但	有	书面	到	她

['grænfɑːðə(r)] [ænd; ənd] ['grænmʌðə(r)] ,

grandfather	and	grandmother	,
祖父	和	祖母	,

如果可以的话，她会非常高兴能给她的祖父和祖母写信。

[ɔː(r)][kʊd; kəd][hæv; həv][hæd; həd][sʌm; səm] ['taɪdɪŋz] [ɒv; əv][ðem; ðəm] .

or	could	have	had	some	tidings	of	them	.
或者	可以	有	有	一些	消息	的	他们	.

或者可能已经得到了一些关于他们的消息。

[bʌt; bət] [mʌnθ] ['ɑːftə(r)] [mʌnθ] [went] [baɪ] , [ænd; ənd] [stɪl] [ðə; ði] [seɪm] [sə'spens] [kən'tɪnjuːd] .

But	month	after	month	went	by	,	and	still	the	same	suspense	continued	.
但	月	后	月	去	经过	,	和	仍然	这	相同的	悬念	持续	.

但一个月又一个月过去了，同样的悬念依然持续着。

[ʃiː; ʃi][dɪd][nɒt]['iːv(ə)n] [nəʊ] [ɪf] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ə'laɪv][ɔː(r)] [ded] .

She	did	not	even	know	if	they	were	alive	or	dead	.
她	做过	不是	甚至	知道	如果	他们	是	活	或者	死的	.

她甚至不知道他们是死是活。

['lɔdʒə] [keɪm] [ænd; ənd] [went] , [sʌm; səm] ['plez(ə)nt] , [sʌm; səm] ['veri] [mʌtʃ] [ðə; ði] [rɪ'vɜːs] ; [sʌm; səm]

Lodgers	came	and	went	,	some	pleasant	,	some	very	much	the	reverse	;	some
房客	来了	和	去	,	一些	令人愉快的	,	一些	非常	很多	这	撤销	;	一些

[kaɪnd] , [sʌm; səm] [ɪg'zæktɪŋ] .

kind	,	some	exacting	.
种类	,	一些	严格	.

房客来来往往，有的和蔼可亲，有的则截然相反；有的和蔼可亲，有的苛刻无礼。

['dʒesi] [wɜːkt] ['ɜːli] [ænd; ənd] [leɪt] [æt; ət] [skuːl] [ænd; ənd][æt; ət] [həʊm] .

Jessie	worked	early	and	late	at	school	and	at	home	.
杰西	工作	早期的	和	晚的	在	学校	和	在	家	.

杰西在学校和家里经常早出晚归。

[ðə; ði] [skuːl] [dɪd] [nɒt] [kaʊnt] [fɔː(r); fə(r)] [mʌtʃ] [ɪn][hɜː(r); hə(r)][laɪf] ,

The	school	did	not	count	for	much	in	her	life	,
这	学校	做过	不是	数数	为了	很多	在	她	生活	,

学校在她生活中并不重要。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [meɪd] [nəʊ] ['riːəl] [frendz] [ə'mʌŋst] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] .

and	she	made	no	real	friends	amongst	the	children	.
和	她	制成	不	真实的	朋友们	在	这	孩子们	.

她在孩子们中间没有交到真正的朋友。

[hɜː(r); hə(r)] ['ɜːlɪə(r)] ['delɪkət] ['treɪnɪŋ] [meɪd] [hɜː(r); hə(r)] [fiːl] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][nɒt] [wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm] ;

Her	earlier	delicate	training	made	her	feel	she	was	not	one	of	them	;
她	早些时候	精美的	训练	制成	她	感觉	她	曾是	不是	一	的	他们	;

她早年接受的精细训练让她觉得自己与他们格格不入；

[ðeə(r)] [spiːtʃ] [ænd; ənd] ['mænəz] [dʒ'ɑːd] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] , [ænd; ənd] ['hævɪŋ] [lɪvd; 'laɪvd][məʊst][ɒv; əv]

their	speech	and	manners	jarred	on	her	,	and	having	lived	most	of
他们的	演讲	和	礼仪	罐装	在	她	,	和	拥有	居住地	最多	的

[hɜː(r); hə(r)][laɪf] [wɪð] [grəʊn] - [ˌjuː piː 'es] ,

her	life	with	grown	-	ups	,
她	生活	和	生长	-	UPS	,

他们的言谈举止让她感到不自在，而且她一生中的大部分时间都和成年人一起生活。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][nəʊ] ['nɒlɪdʒ] [ɒv; əv] [geɪmz] , [ɔː(r)] [pleɪ] , [nɔː(r)] ['eni] [skɪl] [ɪn]['aɪðə(r)] ,

she	had	no	knowledge	of	games	,	or	play	,	nor	any	skill	in	either	,
她	有	不	知识	的	游戏	,	或者	玩	,	也不	任何	技能	在	任何一个	,

她对游戏一无所知，也不会玩耍，在这两者上也毫无天赋。

[ænd; ənd][ðeə(r)] [teɪsts] [dɪd][nɒt] ['ɪntrəst] [hɜː(r); hə(r)] , [nɔː(r)][hɜːz] ['ɪntrəst] [ðem; ðəm] .

and	their	tastes	did	not	interest	her	,	nor	hers	interest	them	.
和	他们的	口味	做过	不是	兴趣	她	,	也不	她的	兴趣	他们	.

他们的喜好她不感兴趣，她的喜好他们也不感兴趣。

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [fɑː(r)]['rɑːðə(r)][sɪt] [wɪð] [mɪs] [pætʃ] , [ænd; ənd] [tɔːk] [ɔː(r)] [riːd] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ,

She	would	far	rather	sit	with	Miss	Patch	,	and	talk	or	read	to	her	,
她	会	远的	相当	坐	和	错过	修补	,	和	讲话	或者	读	到	她	,

她宁愿坐在帕奇小姐身边，和她聊天或给她读书。

[ɔː(r)][biː; bi] [riːd] [tuː; tə] .

or	be	read	to	.
或者	是	读	到	.

或者被朗读。

[mɪs] [pætʃ] [wɒz; wəz] ['tiːtʃɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][sʌm; səm] ['dɪfrənt] [kaɪndz][ɒv; əv] ['niːd(ə)lwɜːk] ,

Miss	Patch	was	teaching	her	some	different	kinds	of	needlework	,
错过	修补	曾是	教学	她	一些	不同的	种类	的	针线活	,

帕奇小姐正在教她几种不同的针线活。

[ænd; ənd] [waɪl] ['dʒesi] [wɜːkt] [hɜː(r); hə(r)] ['tiːtʃə(r)] [wʊd] [riːd] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ;

and	while	Jessie	worked	her	teacher	would	read	to	her	;
和	尽管	杰西	工作	她	老师	会	读	到	她	;

杰西工作的时候，她的老师会给她读书；

[ænd; ənd] [ðəʊz] ['ridɪŋ] [ɪn] [ðæt] ['piːsf(ə)l] [ruːm] [wɜː(r); wə(r)] ['dʒɛsiz] ['greɪtɪst] [dɪ'laɪt] .

and	those	readings	in	that	peaceful	room	were	Jessie's	greatest	delight	.
和	那些	阅读	在	那	和平	房间	是	杰西的	最	喜	.

在那间宁静的房间里读书是杰西最大的乐趣。

[ðen] [wʌn] [deɪ] , [wen] [ðeɪ] [liːst] [ɪk'spektɪd] [ˌaɪ 'tiː] , [keɪm] [æn; ən][end][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː][ɔːl] ,

Then	one	day	,	when	they	least	expected	it	,	came	an	end	to	it	all	,
然后	一	天	,	什么时候	他们	至少	预期的	它	,	来了	一个	结尾	到	它	全部	,

然后有一天，在他们最意想不到的时候，一切都结束了。

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði]['ɔːd(ə)n(ə)ri] ['evrideɪ] [laɪf] [ðeɪ] [hæd; həd][lɪvd; 'laɪvd] [tə'geðə(r)] [ɪn] [ðæt] [haʊs]

and	all	the	ordinary	everyday	life	they	had	lived	together	in	that	house
和	全部	这	普通的	每天	生活	他们	有	居住地	一起	在	那	房子

[fɔː(r); fə(r)] [mʌnθs] [pɑːst][wɒz; wəz] ['fɪnɪʃt] [baɪ][ə; eɪ]['vaɪələnt] ['nɒkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [frʌnt] [dɔː(r)] .

for	months	past	was	finished	by	a	violent	knocking	at	the	front	door	.
为了	几个月	过去的	曾是	完成的	经过	一个	暴力	敲门	在	这	正面	门	.

他们过去几个月来在那所房子里过着平凡的日常生活，却被一阵猛烈的敲门声打破了。

[æt; ət] [liːst] [ðæt] [wɒz; wəz][ðə; ði] [fɜːst] [saɪn] [ðeɪ] [hæd; həd][ɒv; əv][ðə; ði] [tʃeɪndʒ] [ðæt] [wɒz; wəz]

At	least	that	was	the	first	sign	they	had	of	the	change	that	was
在	至少	那	曾是	这	第一的	符号	他们	有	的	这	改变	那	曾是

[ɪm'pendɪŋ] !

impending	!
即将到来的	!

至少这是他们察觉到即将到来的变化的第一个迹象！

[sʌtʃ] [ə; eɪ] ['nɒkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] !

Such	a	knocking	it	was	!
这样的	一个	敲门	它	曾是	!

那敲门声真响！

[ˌaɪ 'tiː] ['ekəud] [θruː] [ðə; ði] [haʊs] , [ænd; ənd][ʌp][ænd; ənd] [daʊn]

it	echoed	through	the	house	,	and	up	and	down
它	回声	通过	这	房子	,	和	向上	和	向下

声音在房子里回荡，上下起伏

[ðə; ði] [striːt] , ['meɪkɪŋ] [ðem; ðəm][bəuθ] [sprɪŋ] [tuː; tə][ðeə(r)] [fiːt] [ɪn]['daɪə(r)] [ə'lɑːm] .

the	street	,	making	them	both	spring	to	their	feet	in	dire	alarm	.
这	街道	,	制作	他们	两个都	春天	到	他们的	脚	在	可怕的	警报	.

街道，吓得两人都惊恐地跳了起来。

[mɪs] [pætʃ] [geɪv] [ə; eɪ] [ʃɑːp] [kraɪ][ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)][hænd] [fluː] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][saɪd] .

Miss	Patch	gave	a	sharp	cry	and	her	hand	flew	to	her	side	.
错过	修补	给予	一个	锋利的	哭	和	她	手	飞翔	到	她	边	.

帕奇小姐尖叫一声，手迅速捂住了身体。

['dʒɛsiz] [feɪs] [blɑːntʃt] , [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [gruː] [dɑːk] [wɪð] [fɪə(r)] .

Jessie's	face	blanched	,	and	her	eyes	grew	dark	with	fear	.
杰西的	脸	焯水	,	和	她	眼睛	生长	黑暗的	和	害怕	.

杰西的脸色变得惨白，眼中充满了恐惧。

" [huː] [kæn; kən][ˌaɪ 'tiː][biː; bi] !

"	Who	can	it	be	!
"	WHO	能	它	是	!

“会是谁呢！”

" [ʃiː; ʃi] [gɑːspt] ; " [huː] — [wɒt] — [wɒt] [kæn; kən][hæv; həv] ['hæpənd] ?

"	she	gasped	;	"	who	—	what	—	what	can	have	happened	?
"	她	倒吸一口气	;	"	WHO	—	什么	—	什么	能	有	发生	?

她倒吸一口凉气；“谁——什么——到底发生了什么事？”

" ['mɪsɪz] . [læŋ] [wɒz; wəz] [aʊt] , [gɒn] [tuː; tə][ðə; ði] ['semətri] ,

"	Mrs	.	Lang	was	out	,	gone	to	the	cemetery	,
"	太太	.	朗	曾是	出去	,	已消失	到	这	公墓	,

“朗太太出去了，去了墓地。”

[səʊ][ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ][wʌn][tuː; tə]['ɑːnsə(r)][ðə; ði] [nɒk] [bʌt; bət] ['dʒesi] [hɜː'self] ,

so	there	was	no	one	to	answer	the	knock	but	Jessie	herself	,
所以	那里	曾是	不	一	到	回答	这	敲	但	杰西	她自己	,

所以除了杰西本人之外，没有人应门。

[ænd; ənd]['rɪəlaɪzɪŋ; 'riːəlaɪzɪŋ][ˌaɪ 'tiː][ʃiː; ʃi][ræn] [tremblɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [steəz] .

and	realizing	it	she	ran	trembling	down	the	stairs	.
和	意识到	它	她	跑	发抖	向下	这	楼梯	.

意识到这一点后，她颤抖着跑下了楼梯。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [dɪ'leɪd] ['əʊnli][ə; eɪ]['məʊmənt] ,

She	had	delayed	only	a	moment	,
她	有	延迟	仅有的	一个	片刻	,

她只犹豫了片刻，

[bʌt; bət] [bɪ'fɔː(r)] [ʃiː; ʃi] [riːtʃt] [ðə; ði] [fʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [steəz] [ðeə(r)] [keɪm] [ə'nʌðə(r)] [nɒk] ,

but	before	she	reached	the	foot	of	the	stairs	there	came	another	knock	,
但	前	她	达到	这	脚	的	这	楼梯	那里	来了	其他	敲	,

但她还没走到楼梯脚下，就又传来敲门声。

[lɒŋgə(r)][ænd; ənd] [laʊdə] [ðæn; ðən][ðə; ði][fɜːst] .

longer	and	louder	than	the	first	.
更长	和	更大声	比	这	第一的	.

比第一段更长更响。

['dʒesi] [θruː] [hɜː'self] [ɒn][ðə; ði][dɔː(r)][ænd; ənd] [flʌŋ] [ˌaɪ 'tiː]['əʊpən] .

Jessie	threw	herself	on	the	door	and	flung	it	open	.
杰西	扔	她自己	在	这	门	和	扔	它	打开	.

杰西扑到门上，一把将门拉开。

[ə; eɪ][mæn][wɒz; wəz] ['stændɪŋ] [ɒn][ðə; ði] [step] ,

A	man	was	standing	on	the	step	,
一个	男人	曾是	常设	在	这	步	,

一个男人站在台阶上，

['evɪdəntli] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [kiːp] [hɪm'self] [frɒm; frəm] ['meɪkɪŋ] [ə'nʌðə(r)] [ə'sɔːlt] [ɒn][ðə; ðɪ][dɔː(r)] .

evidently	trying	to	keep	himself	from	making	another	assault	on	the	door	.
显然	尝试	到	保持	他自己	从	制作	其他	突击	在	这	门	.

显然，他是在努力克制自己，不去再次猛击房门。

[hiː; hi] [siːmd] ['ɔːlməʊst] [bɪ'saɪd] [hɪm'self] [wɪð] [ɪk'saɪtmənt] [ɔː(r)] [fraɪt] , [ɔː(r)] ['sʌmθɪŋ] ['veri] [laɪk]

He	seemed	almost	beside	himself	with	excitement	or	fright	,	or	something	very	like
他	似乎	几乎	旁	他自己	和	激动	或者	惊吓	,	或者	某物	非常	喜欢

[bəuθ] .

both	.
两个都	.

他似乎激动得快要疯了，或者惊恐万分，或者两者兼而有之。

" [wɛrz] [jɔː(r); jə(r)] ['mʌðə(r)] ?

"	Where's	your	mother	?
"	在哪里?	你的	母亲	?

你妈妈在哪儿?

" [hiː; hi][di'mɑːnd, -'mænd] [ɪm'peɪʃntli] .

"	he	demanded	impatiently	.
"	他	要求	不耐烦地	.

他不耐烦地问道。

" [aʊt] , " [sed] ['dʒesi] ['ʃɔːtli] ,

"	Out	,	"	said	Jessie	shortly	,
"	出去	,	"	说	杰西	不久	,

“出去，”杰西简短地说。

['sʌmθɪŋ] [ɪn][ðə; ðɪ] [mænz] ['mænə(r)] [ɪn'kriːst] [hɜː(r); hə(r)] [ə'lɑːm] [ʌn'tɪl] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] ['skeəsli] ['ʌtə(r)]

something	in	the	man's	manner	increased	her	alarm	until	she	could	scarcely	utter
某物	在	这	男人的	方式	增加	她	警报	直到	她	可以	几乎	说出

[ə; eɪ] [wɜːd] .

a	word	.
一个	单词	.

男人的举止让她更加惊恐，以至于她几乎说不出话来。

" [ʃiːz] — [gɒn] — [tuː; tə][ðə; ðɪ] ['semətri] , " [ʃiː; ʃi] [gɑːspt] [ɪn][ˌekspləˈneɪʃ(ə)n] .

"	She's	—	gone	—	to	the	cemetery	,	"	she	gasped	in	explanation	.
"	她是	—	已消失	—	到	这	公墓	,	"	她	倒吸一口气	在	解释	.

“她——走了——去了墓地，”她喘着气解释道。

" [aɪ] [θɪŋk] — [ʃɪl] [biː; bi] — [həʊm] — [suːn] .

"	I	think	—	she'll	be	—	home	—	soon	.
"	我	思考	—	壳	是	—	家	—	很快	.

我想她很快就会回家了。

" [ðə; ðɪ] [deɪ] [wɒz; wəz] [ɔːl'redi] ['weɪnɪŋ] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [sʌn] ['gəʊɪŋ] [daʊn] .

"	The	day	was	already	waning	,	and	the	sun	going	down	.
"	这	天	曾是	已经	减弱	,	和	这	太阳	去	向下	.

“天色已晚，太阳正在落山。”

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] [aʊt] ['æŋkʃəsli] , ['lɒŋɪŋ] [tuː; tə] [siː] [hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] [kʌm] ['ɪntuː] [saɪt] .

She	looked	out	anxiously	,	longing	to	see	her	mother	come	into	sight	.
她	看起来	出去	焦虑地	,	渴望	到	看	她	母亲	来	进入	视线	.

她焦急地向外张望，渴望看到母亲的身影。

[ðə; ðɪ][mæn] [geɪv] [æn; ən][ɪm'peɪʃ(ə)nt] [klɪk] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [tʌŋ] .

The	man	gave	an	impatient	click	of	his	tongue	.
这	男人	给予	一个	不耐烦	点击	的	他的	舌头	.

那人不耐烦地咂了咂舌。

" [wɒt] [ˌeɪ 'em][aɪ][tuː; tə][duː; də] ? " [hiː; hi][di'mɑːnd, -'mænd] ['testɪli] , ['geɪzɪŋ] ['æŋkʃəsli] [ʌp][ænd; ənd]

"	What	am	I	to	do	?	"	he	demanded	testily	,	gazing	anxiously	up	and
"	什么	是	我	到	做	?	"	他	要求	暴躁地	,	凝视	焦虑地	向上	和

[daʊn] [ðə; ði] [striːt] ,

down	the	street	,
向下	这	街道	,

“我该怎么办？”他烦躁地问道，焦虑地环顾着街道。

[bʌt; bət][æz; əz][hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] [ə'dresɪŋ] ['əʊnli][ðə; ði][eə(r)] , [ɔː(r)] [hɪm'self] ,

but	as	he	seemed	to	be	addressing	only	the	air	,	or	himself	,
但	作为	他	似乎	到	是	解决	仅有的	这	空气	,	或者	他自己	,

但他似乎只是在自言自语，或者只是在对自己说话，

['dʒesi] [dɪd] [nɒt] [fiːl] [ə'blaɪdʒd][ɔː(r)]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [meɪk] ['eni] [sə'dʒestʃən] .

Jessie	did	not	feel	obliged	or	able	to	make	any	suggestion	.
杰西	做过	不是	感觉	有义务	或者	有能力的	到	制作	任何	建议	.

杰西觉得自己没有义务也没有能力提出任何建议。

" [lʊk] [hɪə(r)] , " [hiː; hi] [sed] , ['tɜːnɪŋ] ['kwɪkli] [raʊnd] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] , " [ðeə(r)][hæz; həz] [biːn]

"	Look	here	,	"	he	said	,	turning	quickly	round	to	her	,	"	there	has	been
"	看	这里	,	"	他	说	,	转弯	迅速地	圆形的	到	她	,	"	那里	有	到过

[æn; ən]['æksɪdənt] ,

an	accident	,
一个	事故	,

“看这里，”他猛地转过身对她说，“发生意外了。”

[ænd; ənd] — [ænd; ənd][aɪ] [keɪm] [tuː; tə] — [tuː; tə] — [breɪk] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] ['mʌðə(r)] .

and	—	and	I	came	to	—	to	—	break	it	to	your	mother	.
和	—	和	我	来了	到	—	到	—	休息	它	到	你的	母亲	.

我来——我来——是要告诉你的母亲这件事。

[aɪ] [nəʊ] [hɜː(r); hə(r)][ænd; ənd][jɔː(r); jə(r)] — [jɔː(r); jə(r)]['fɑːðə(r)] .

I	know	her	and	your	—	your	father	.
我	知道	她	和	你的	—	你的	父亲	.

我认识她，也认识你——你的父亲。

[aɪ][lɪvd; 'laɪvd][hɪə(r)][wʌns] ,

I	lived	here	once	,
我	居住地	这里	一次	,

我曾经在这里住过。

[ænd; ənd] — [ænd; ənd][aɪ] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [biː; bi][kaɪnd][tuː; tə] [breɪk] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [bɪ'fɔː(r)]

and	—	and	I	thought	it	might	be	kind	to	break	it	to	her	before
和	—	和	我	想法	它	可能	是	种类	到	休息	它	到	她	前

[ðə; ði] [pə'liːs] [keɪm] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] .

the	police	came	for	her	.
这	警察	来了	为了	她	.

而且——而且我觉得在警察来抓她之前告诉她这件事或许比较好。

" ['dʒɛsiz] [hɑːt] ['ɔːlməʊst] [stʊd] [stɪl] [wɪð] [fraɪt] .

"	Jessie's	heart	almost	stood	still	with	fright	.
"	杰西的	心	几乎	站立	仍然	和	惊吓	.

杰西吓得心脏几乎停止跳动。

" [ðə; ði] [plaɪs] , " [ʃiː; ʃi] [gɑːspt] , " [fɔː(r); fə(r)] ['mʌðə(r)] ! — [əʊ] , [wɒt] [hæz; həz] ['hæpənd] ? "

"	The	p'lice	,	"	she	gasped	,	"	for	mother	!	—	oh	,	what	has	happened	?	"
"	这	警察	,	"	她	倒吸一口气	,	"	为了	母亲	!	—	哦	,	什么	有	发生	?	"

“警察，”她喘着气说，“天哪！——哦，发生了什么事？”

" [ðeəz; ðəz] [biːn] [æn; ən]['æksɪdənt][tuː; tə][jɔː(r); jə(r)]['fɑːðə(r)] ;

"	There's	been	an	accident	to	your	father	;
"	有	到过	一个	事故	到	你的	父亲	;

你父亲出了意外；

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [bɪt] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [faɪt] [ɪn] [ðə; ði] [treɪn] ['kʌmɪŋ] [həʊm] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['reɪsɪz] ,

there	was	a	bit	of	a	fight	in	the	train	coming	home	from	the	races	,
那里	曾是	一个	少量	的	一个	斗争	在	这	火车	未来	家	从	这	种族	,

赛马结束后回家的火车上发生了一点小冲突。

[ænd; ənd] — [ænd; ənd] [hiː; hi] [gɒt] [flʌŋ] [ə'genst] [ðə; ði] [dɔː(r)] , [ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] ['əʊpənd] — [ænd; ənd] [hiː; hi]

and	—	and	he	got	flung	against	the	door	,	and	it	opened	—	and	he
和	—	和	他	得到	扔	反对	这	门	,	和	它	打开	—	和	他

[fel] [aʊt] .

fell	out	.
跌倒	出去	.

然后——然后他被甩到门上，门开了——然后他掉了出去。

" [ə; eɪ] [ləʊ] [kraɪ] [ɒv; əv] ['hɒrə(r)] [brəʊk] [frɒm; frəm] ['dʒesi] .

"	A	low	cry	of	horror	broke	from	Jessie	.
"	一个	低的	哭	的	恐怖	打破	从	杰西	.

杰西发出了一声低沉的惊恐尖叫。

['ɪnstɪŋkt] [təʊld] [hɜː(r); hə(r)] [ðæt] [ðə; ði] [njuːz] [wɒz; wəz] ['veri] ['sɪəriəs] .

Instinct	told	her	that	the	news	was	very	serious	.
本能	讲述	她	那	这	消息	曾是	非常	严肃的	.

直觉告诉她，这个消息非常严重。

[ɪf] [hɜː(r); hə(r)] ['fɑːðə(r)] [hæd; həd] [nɒt] [biːn] [sɪ'vɪəli] ['ɪndʒəd] — [ɔː(r)] [wɜːs] ,

If	her	father	had	not	been	severely	injured	—	or	worse	,
如果	她	父亲	有	不是	到过	严重	受伤	—	或者	更糟	,

如果她的父亲没有受重伤——或者更糟，

[ðə; ði] [mæn] [wʊd] [nɒt] [hæv; həv] [biːn] [səʊ] [ˌʌp'set] .

the	man	would	not	have	been	so	upset	.
这	男人	会	不是	有	到过	所以	沮丧的	.

这个人原本不会那么生气。

" [ɪz] — [ɪz] — " [ʃiː; ʃi] [gɑːspt] .

"	Is	—	is	—	"	she	gasped	.
"	是	—	是	—	"	她	倒吸一口气	.

“是——是——”她喘着气说。

" [hiː; hi] [ɪz] ['teɪkən] [tuː; tə] [ðə; ði] ['hɒspɪt(ə)l] , " [rɪ'spɒndɪd] [ðə; ði] [mæn] ['kwɪkli] ,

"	He	is	taken	to	the	hospital	,	"	responded	the	man	quickly	,
"	他	是	已采取	到	这	医院	,	"	回应	这	男人	迅速地	,

“他被送往医院了，”那人迅速回答道。

['ɔːlməʊst] [æz; əz] [ðəʊ] [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['æŋkʃəs] [tuː; tə] [tʃek] [hɜː(r); hə(r)] [nekst] ['kwestʃən] .

almost	as	though	he	was	anxious	to	check	her	next	question	.
几乎	作为	尽管	他	曾是	焦虑的	到	查看	她	下一个	问题	.

他似乎很急切地想知道她接下来要问什么。

" [ɑː] ! [ðeə(r)] [ɪz] ['mʌðə(r)] !

"	Ah	!	there	is	mother	!
"	啊	!	那里	是	母亲	!

“啊！妈妈在那儿！”

" [kraɪd] ['dʒesi] [ɪn] [ə; eɪ] [təʊn] [ɒv; əv] ['ɪnfɪnət] [rɪ'liːf] , [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [hɜː(r); hə(r)] [ə'pɪə(r)] [æt; ət] [ðə; ði]

"	cried	Jessie	in	a	tone	of	infinite	relief	,	as	she	saw	her	appear	at	the
"	哭	杰西	在	一个	语气	的	无限	宽慰	,	作为	她	锯	她	出现	在	这

[geɪt] .

gate	.
门	.

“看到她出现在门口，杰西如释重负地喊道。”

['mɪsɪz] . [læŋ] [lʊkt] ['veri] [waɪt] [ænd; ənd] ['veri] ['taɪəd] ,

Mrs	.	Lang	looked	very	white	and	very	tired	,
太太	.	朗	看起来	非常	白色的	和	非常	疲劳的	,

朗太太脸色苍白，看起来非常疲惫。

[ænd; ənd][æn; ən] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɒv; əv] [veɪg] [fɪə(r)] [keɪm] ['ɪntuː][hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [æz; əz] [ðeɪ] [fel] [ɒn] [peɪl] ,

and	an	expression	of	vague	fear	came	into	her	eyes	as	they	fell	on	pale	,
和	一个	表达	的	模糊的	害怕	来了	进入	她	眼睛	作为	他们	跌倒	在	苍白	,

她双眼苍白，眼中闪过一丝淡淡的恐惧。

[tremblɪŋ] ['dʒesi] , [ænd; ənd][ðə; ði]['streɪndʒə(r)] , ['ɔːlsəʊ] [peɪl] [ænd; ənd] ['evɪdəntli] ['greɪtli] ['ædʒɪteɪtɪd] .

trembling	Jessie	,	and	the	stranger	,	also	pale	and	evidently	greatly	agitated	.
发抖	杰西	,	和	这	陌生人	,	还	苍白	和	显然	非常	激动	.

颤抖的杰西，还有那位陌生人，脸色苍白，显然非常激动。

[ʃiː; ʃi][lɪvd; 'laɪvd] ['ɔːlweɪz] [ɪn][ə; eɪ] [steɪt] [ɒv; əv] [dred] [ɒv; əv][sʌm; səm][dɪ'zɑːstə(r)][ɔː(r)] [dɪs'greɪs] ,

She	lived	always	in	a	state	of	dread	of	some	disaster	or	disgrace	,
她	居住地	总是	在	一个	状态	的	恐惧	的	一些	灾难	或者	耻辱	,

她始终生活在对某种灾难或耻辱的恐惧之中。

[ænd; ənd] ['ɪnstɪŋkt] [təʊld][hɜː(r); hə(r)] [ðæt] [wʌn][ɔː(r)][ðə; ði]['ʌðə(r)][hæd; həd] [kʌm] .

and	instinct	told	her	that	one	or	the	other	had	come	.
和	本能	讲述	她	那	一	或者	这	其他	有	来	.

直觉告诉她，他们俩其中一个来了。

[ðə; ði][mæn] [went] [daʊn] [ðə; ði] [steps] [tuː; tə] [miːt] [hɜː(r); hə(r)] .

The	man	went	down	the	steps	to	meet	her	.
这	男人	去	向下	这	步骤	到	见面	她	.

男人走下台阶去迎接她。

['dʒesi] [stʊd] ['weɪtɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][dɔː(r)] ; [ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] [gɒn] ['fɔːwəd] [tuː] ,

Jessie	stood	waiting	at	the	door	;	she	would	have	gone	forward	too	,
杰西	站立	等待	在	这	门	;	她	会	有	已消失	向前	也	,

杰西站在门口等着；她也会走上前去。

[bʌt; bət] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['ʃeɪkɪŋ] [səʊ] , [ʃiː; ʃi] [felt] [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd]['nevə(r)][get] [daʊn] [ðə; ði] [steps] .

but	that	she	was	shaking	so	,	she	felt	she	should	never	get	down	the	steps	.
但	那	她	曾是	摇晃	所以	,	她	毛毡	她	应该	绝不	得到	向下	这	步骤	.

但她浑身颤抖，觉得她绝对不能下楼梯。

[səʊ][ʃiː; ʃi] [stʊd] [ðeə(r)] [sə'pɔːtɪŋ] [hɜː'self] [baɪ][ðə; ði][dɔː(r)] , [ænd; ənd] [wɒtʃt] [hɜː(r); hə(r)] ['mʌðərz]

So	she	stood	there	supporting	herself	by	the	door	,	and	watched	her	mother's
所以	她	站立	那里	支持	她自己	经过	这	门	,	和	观看	她	母亲的

[feɪs] ,

face	,
脸	,

于是她站在那里，扶着门，看着母亲的脸。

[ænd; ənd] [sɔː] [ðə; ði] [ʃɒkt] [lʊk] [ðæt] [keɪm] ['əʊvə(r)][ˌaɪ 'tiː] .

and	saw	the	shocked	look	that	came	over	it	.
和	锯	这	震惊	看	那	来了	超过	它	.

并看到了它脸上露出的震惊表情。

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɒt][hɪə(r)][ɔːl] [ðæt] [wɒz; wəz] [sed] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [kɔːt] ['frægmənts] [ɒv; əv] ['sentənsɪz] ,

She	could	not	hear	all	that	was	said	,	but	she	caught	fragments	of	sentences	,
她	可以	不是	听到	全部	那	曾是	说	,	但	她	捕捉	片段	的	句子	,

她没能听清所有人说的话，但她断断续续地听到了一些句子片段。

" [kʌm] [æt; ət] [wʌns] " — " [ə'laɪv] [wen] [aɪ] [left] . "

"	Come	at	once	"	—	"	alive	when	I	left	.	"
"	来	在	一次	"	—	"	活	什么时候	我	左边	.	"

“马上过来”——“我离开的时候还活着。”

" ['sɜːtʃɪŋ] [hɪm][fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [neɪm] [ænd; ənd] [ə'dres] , [bʌt; bət][ai] [njuː] ['hæri] — [ænd; ənd]

"	Searching	him	for	his	name	and	address	,	but	I	knew	Harry	—	and
"	搜索	他	为了	他的	姓名	和	地址	,	但	我	知道	哈里	—	和

[keɪm] [ə'lɒŋ] [tuː; tə][prɪ'peə(r)][juː; jʊ] .

came	along	to	prepare	you	.
来了	沿着	到	准备	你	.

“我四处寻找他的姓名和地址，但我认识哈里——所以我来给你做准备。”

[hiːz] [æt; ət][ˌes 'tiː] . ['mɛriz] .

He's	at	St	.	Mary's	.
他是	在	英石	.	玛丽的	.

他在圣玛丽医院。

" ['mɪsɪz] . [læŋ] [keɪm] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði][dɔː(r)][tuː; tə] ['dʒesi] ,

"	Mrs	.	Lang	came	up	to	the	door	to	Jessie	,
"	太太	.	朗	来了	向上	到	这	门	到	杰西	,

朗太太走到杰西家门口，

['həʊldɪŋ] [aʊt] [hɜː(r); hə(r)] ['bɑːskɪt] [ænd; ənd] [ʌm'brelə] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] [teɪk] .

holding	out	her	basket	and	umbrella	for	her	to	take	.
保持	出去	她	篮子	和	伞	为了	她	到	拿	.

她把篮子和雨伞递给她。

[ʃiː; ʃi] [drægd] [hɜː(r); hə(r)] [lɪmz] ['ɔːlməʊst] [laɪk] [ə; eɪ] ['pærəlaɪzd] ['wʊmən] , [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [aɪz]

She	dragged	her	limbs	almost	like	a	paralyzed	woman	,	and	her	eyes
她	拖拽	她	四肢	几乎	喜欢	一个	瘫痪	女士	,	和	她	眼睛

[lʊkt] [deɪzd] .

looked	dazed	.
看起来	茫然	.

她拖着四肢，几乎像个瘫痪的女人，眼神迷离。

" [aɪl] [biː; bi] [bæk] — [æz; əz] [suːn] [æz; əz][ai][kæn; kən] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ;

"	I'll	be	back	—	as	soon	as	I	can	,	"	she	said	;
"	患病的	是	后退	—	作为	很快	作为	我	能	,	"	她	说	;

“我会尽快回来的，”她说；

[bʌt; bət][hɜː(r); hə(r)][lɪps] [siːmd] [stɪf] [ænd; ənd] ['skeəsli] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [muːv] .

but	her	lips	seemed	stiff	and	scarcely	able	to	move	.
但	她	嘴唇	似乎	僵硬的	和	几乎	有能力的	到	移动	.

但她的嘴唇似乎很僵硬，几乎动弹不得。

" [juː; jʊ] [lʊk] ['ɑːftə(r)][ðə; ði] [haʊs] .

"	You	look	after	the	house	.
"	你	看	后	这	房子	.

你负责照看房子。

" [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['tɜːnɪŋ] [ə'weɪ] , [wen] [ʃiː; ʃi] ['sʌd(ə)nli] [tɜːnd] , [ænd; ənd] ['stuːpɪŋ] ,

"	She	was	turning	away	,	when	she	suddenly	turned	,	and	stooping	,
"	她	曾是	转弯	离开	,	什么时候	她	突然	转向	,	和	弯腰	,

她正要转身离开，突然又转过身来，弯下腰，

[kɪst] ['dʒesi] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [fɜːst] [taɪm] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [laɪf] ; [ænd; ənd] ['dʒesi] , ['lʊkɪŋ] [ʌp] ,

kissed	Jessie	for	the	first	time	in	her	life	;	and	Jessie	,	looking	up	,
亲吻	杰西	为了	这	第一的	时间	在	她	生活	;	和	杰西	,	寻找	向上	,

她生平第一次吻了杰西；杰西抬起头，

[flʌŋ] [hɜː(r); hə(r)] [ɑːmz] [ə'raʊnd] [hɜː(r); hə(r)] ['stɛpˌmʌðərz] [nek] [ænd; ənd] [kɪst] [hɜː(r); hə(r)][ɪn] [rɪ'tɜːn] .

flung	her	arms	around	her	stepmother's	neck	and	kissed	her	in	return	.
扔	她	武器	大约	她	继母的	脖子	和	亲吻	她	在	返回	.

她一把搂住继母的脖子，回吻了她。

[ðɪs] [nju:] ['trʌb(ə)l] [hæd; həd] [brɔ:t] [ðem; ðəm] ['veri] [kləʊz] .

This	new	trouble	had	brought	them	very	close	.
这	新的	麻烦	有	带来	他们	非常	关闭	.

这场新的麻烦让他们之间的关系更加亲密了。

[wɪð] [teə(r); tɪə] - ['blaɪndɪd] [aɪz] ['dʒesi] [tɜ:nd] [ænd; ənd] [grəup] [hɜ:(r); hə(r)] [wei] [bæk] ['ɪntu:][ðə; ði]

With	tear	-	blinded	eyes	Jessie	turned	and	groped	her	way	back	into	the
和	撕	-	失明	眼睛	杰西	转向	和	摸索	她	方式	后退	进入	这

[haʊs] [tu:; tə] [feɪs] [ðæt] [hɑ:dɪst] [ɒv; əv][ɔ:l]['traɪəlz] — [sə'spens] .

house	to	face	that	hardest	of	all	trials	—	suspense	.
房子	到	脸	那	最难	的	全部	试验	—	悬念	.

杰西泪眼朦胧地转身，摸索着回到屋里，面对着最艰难的考验——悬念。

['sləʊli] , ['sləʊli] [ʃi:; ʃi] [drægd] [hɜ:'self] [daʊn] [tu:; tə][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [tu:; tə] [si:] [tu:; tə][ðə; ði]['faɪə(r)] ,

Slowly	,	slowly	she	dragged	herself	down	to	the	kitchen	to	see	to	the	fire	,
缓慢地	,	缓慢地	她	拖拽	她自己	向下	到	这	厨房	到	看	到	这	火	,

她缓缓地、缓慢地拖着疲惫的身体走到厨房去看火。

[ðen] [ʌp][ðə; ði] [steəz] [tu:; tə] [mɪs] [pætʃ] [tu:; tə] [tel] [hɜ:(r); hə(r)][ðə; ði] [nju:z] [ænd; ənd] [weɪt] .

then	up	the	stairs	to	Miss	Patch	to	tell	her	the	news	and	wait	.
然后	向上	这	楼梯	到	错过	修补	到	告诉	她	这	消息	和	等待	.

然后上楼去找帕奇小姐，告诉她这个消息，然后等待。

[bɪ'fɔ:(r)] [lɒŋ] , [ðəʊ] , [ðeɪ] [bəuθ] [krept] [daʊn] [tu:; tə][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] ,

Before	long	,	though	,	they	both	crept	down	to	the	kitchen	,
前	长的	,	尽管	,	他们	两个都	悄悄地爬	向下	到	这	厨房	,

但没过多久，他们俩就蹑手蹑脚地溜进了厨房。

[səʊ][æz; əz][tu:; tə][bi:; bi][æt; ət][hænd] [wen] ['ni:dɪd] ; [bʌt; bət] ['dʒesi] [kʊd; kəd][nɒt] [ki:p] [stɪl] ,

so	as	to	be	at	hand	when	needed	;	but	Jessie	could	not	keep	still	,
所以	作为	到	是	在	手	什么时候	需要	;	但	杰西	可以	不是	保持	仍然	,

以便在需要时随时待命；但杰西却坐不住。

[ðə; ði] [sə'spens] [wɒz; wəz] [hɑ:d] [tu:; tə][beə(r)] , [ænd; ənd] [meɪd] [hɜ:(r); hə(r)] ['restləs] .

the	suspense	was	hard	to	bear	,	and	made	her	restless	.
这	悬念	曾是	难的	到	熊	,	和	制成	她	不安	.

悬念让她难以忍受，坐立不安。

[ʃi:; ʃi] ['wɔndə] ['eɪmləsli] [frɒm; frəm]['faɪə(r)][tu:; tə] ['wɪndəʊ] [ænd; ənd] [bæk] [ə'gen] .

She	wandered	aimlessly	from	fire	to	window	and	back	again	.
她	漫步	漫无目的地	从	火	到	窗户	和	后退	再次	.

她漫无目的地在火堆和窗户之间来回徘徊。

[ðeɪ] [tɔ:kt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] , ['spekjuleɪtɪŋ] [æz; əz][tu:; tə] [wɒt] [wɒz; wəz] ['hæpənɪŋ] , [ænd; ənd] [wɒt] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hɪə(r)] ,

They	talked	a	little	,	speculating	as	to	what	was	happening	,	and	what	they	should	hear	,
他们	谈话	一个	小的	,	推测	作为	到	什么	曾是	发生	,	和	什么	他们	应该	听到	,

他们交谈了一会儿，猜测发生了什么事，以及他们应该听到什么。

[ænd; ənd] ['dʒesi] [lɪt] [ðə; ði][læmps][æz; əz] [su:n] [æz; əz][ðə; ði] ['dɪmnəs] [geɪv] [hɜ:(r); hə(r)][ðə; ði] ['slaɪtɪst] [ɪk'skju:s] .

and	Jessie	lit	the	lamps	as	soon	as	the	dimness	gave	her	the	slightest	excuse	.
和	杰西	点燃	这	灯	作为	很快	作为	这	昏暗	给予	她	这	丝毫	原谅	.

光线昏暗一有丝毫借口，杰西就立刻点亮了灯。

[ə; eɪ] [greɪt] [dred] [ɒv; əv] ['trʌb(ə)lz] [ænd; ənd] ['tʃeɪndʒɪz] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [nju:] [nɒt] [wɒt] [els] , [fɪld]

A	great	dread	of	troubles	and	changes	,	and	they	knew	not	what	else	,	filled
一个	伟大的	恐惧	的	麻烦	和	变化	,	和	他们	知道	不是	什么	别的	,	已填

[ðem; ðəm][bəuθ] .

them	both	.
他们	两个都	.

他们两人心中充满了对麻烦和变故的深深恐惧，除此之外，他们不知道还有什么其他的感受。

['fɔ:tʃənətli] [ðə; ði] [sə'spens] [dɪd] [nɒt] [lɑ:st] ['veri] [lɒŋ] .

Fortunately	the	suspense	did	not	last	very	long	.
幸运的是	这	悬念	做过	不是	最后的	非常	长的	.

幸好，悬念并没有持续太久。

[bɪ'fɔ:(r)] [tu:] ['aʊəz] [hæd; həd] [pɑ:st] [ðeɪ] [hɜ:d] ['fʊtsteps] ['kʌmɪŋ] [ʌp] [ðə; ði] [pɑ:θ] [tu:; tə] [ðə; ði]

Before	two	hours	had	passed	they	heard	footsteps	coming	up	the	path	to	the
前	二	小时	有	通过了	他们	听到	脚步声	未来	向上	这	小路	到	这

[haʊs] .

house	.
房子	.

不到两个小时，他们就听到有人沿着小路朝房子走来，有脚步声。

['dʒesi] [nju:] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [flu:] [aʊt] [tu:; tə] [mi:t] [hɜ:(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] .

Jessie	knew	them	,	and	flew	out	to	meet	her	mother	.
杰西	知道	他们	,	和	飞翔	出去	到	见面	她	母亲	.

杰西认识他们，于是飞过去见她的母亲。

[mɪs] [pætʃ] [stɜ:d] [ðə; ði]['faɪə(r)]['ɪntu:][ə; eɪ] ['tʃɪəf(ə)l] [bleɪz] ,

Miss	Patch	stirred	the	fire	into	a	cheerful	blaze	,
错过	修补	搅拌	这	火	进入	一个	快乐	火焰	,

帕奇小姐把火烧得熊熊燃烧，气氛活跃起来。

[ðen] [smaɪld] [tu:; tə] [hɜ:'self] [æt; ət][ðə; ði] ['ju:sləsnəs] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] [əʊn] [ækt] .

then	smiled	to	herself	at	the	uselessness	of	her	own	act	.
然后	微笑	到	她自己	在	这	无用性	的	她	自己的	行为	.

然后她暗自笑了笑，觉得自己的行为毫无意义。

[ʃi:; ʃi] [lɒŋd] [tu:; tə][du:; də][səʊ] [mʌtʃ] , [jet] [wɒz; wəz]['eɪb(ə)l][tu:; tə][du:; də][səʊ]['lɪt(ə)l] .

She	longed	to	do	so	much	,	yet	was	able	to	do	so	little	.
她	渴望	到	做	所以	很多	,	然而	曾是	有能力的	到	做	所以	小的	.

她渴望做很多事，但却只能做很少的事。

['mɪsɪz] . [læŋ] [keɪm] [ɪn] ['sləʊli] , ['hevɪli] ; [hɜ:(r); hə(r)] [feɪs] [wɒz; wəz] [waɪt] , [hɜ:(r); hə(r)] [aɪz]

Mrs	.	Lang	came	in	slowly	,	heavily	;	her	face	was	white	,	her	eyes
太太	.	朗	来了	在	缓慢地	,	重度	;	她	脸	曾是	白色的	,	她	眼睛

[wɜ:(r); wə(r)] [red] .

were	red	.
是	红色的	.

朗太太缓缓地、沉重地走了进来；她脸色苍白，双眼通红。

" [hi:; hi][ɪz] [ded] , " [ʃi:; ʃi] [gɑ:spt] , [æz; əz][ʃi:; ʃi] [drɒpt] ['hevɪli] ['ɪntu:][ə; eɪ][tʃeə(r)] .

"	He	is	dead	,	"	she	gasped	,	as	she	dropped	heavily	into	a	chair	.
"	他	是	死的	,	"	她	倒吸一口气	,	作为	她	掉落	重度	进入	一个	椅子	.

“他死了，”她喘着气说，然后重重地跌坐在椅子上。

" [hi:; hi][ɪz] [ded] !

"	He	is	dead	!
"	他	是	死的	!

他死了！

" [ænd; ənd][hɜ:(r); hə(r)] [vɔɪs] [gru:] [haɪ] [ænd; ənd] [ʃrɪl] [ænd; ənd] ['kweɪvərɪŋ] .

"	and	her	voice	grew	high	and	shrill	and	quavering	.
"	和	她	嗓音	生长	高的	和	尖锐	和	颤抖	.

她的声音变得尖锐刺耳，颤抖不已。

" [pɔː(r); pʊə(r)] [səʊl] , [pɔː(r); pʊə(r)] [səʊl] , " [saɪd] [mɪs] [pætʃ] ['sɒftli] .

"	Poor	soul	,	poor	soul	,	"	sighed	Miss	Patch	softly	.
"	贫穷的	灵魂	,	贫穷的	灵魂	,	"	叹了口气	错过	修补	轻轻	.

“可怜的人，可怜的人，”帕奇小姐轻轻叹了口气。

" [dɪd] [hiː; hi] ['sʌfə(r)] [mʌtʃ] ?

"	Did	he	suffer	much	?
"	做过	他	遭受	很多	?

他受了很多苦吗?

[aɪ] [həʊp] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [speəd] [ðæt] . "

I	hope	he	was	spared	that	.	"
我	希望	他	曾是	幸存	那	.	"

我希望他没遭受那种痛苦。

" [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['nevə(r)] ['kɒnʃəs] , [hiː; hi] — [hiː; hi] — [hæd; həd] [nəʊ] [taɪm] [tuː; tə] [biː; bi] ['spri] — [tuː; tə]

"	He	was	never	conscious	,	he	—	he	—	had	no	time	to	be	sorry	—	to
"	他	曾是	绝不	有意识的	,	他	—	他	—	有	不	时间	到	是	对不起	—	到

[rɪ'pent] , [ɔː(r)] [traɪ] [tuː; tə] [biː; bi] ['betə(r)] .

repent	,	or	try	to	be	better	.
悔改	,	或者	尝试	到	是	更好的	.

“他当时毫无意识，他——他——没有时间感到后悔——忏悔，或者努力变得更好。”

[hiː; hi] [wɒz; wəz] [strʌk] [daʊn] [ɪn] [ðə; ði] [mɪdst] [ɒv; əv] [ɔːl] [hɪz; ɪz] ['wɪkɪdnəs] [ænd; ənd] ['fɒli] ,

He	was	struck	down	in	the	midst	of	all	his	wickedness	and	folly	,
他	曾是	击	向下	在	这	中间	的	全部	他的	邪恶	和	蠢事	,

他因作恶多端和愚昧无知而被击倒。

[wɪð] ['laɪɪŋ] [ænd; ənd] ['tʃiːtɪŋ] [ænd; ənd] [bæd] ['læŋgwɪdʒ] [ɔːl] [ə'baʊt] [hɪm] .

with	lying	and	cheating	and	bad	language	all	about	him	.
和	说谎	和	作弊	和	坏的	语言	全部	关于	他	.

他满口谎言、欺骗和污言秽语。

[hɪz; ɪz] [lɑːst] ['fiːlɪŋ] [wɒz; wəz] ['pæʃ(ə)n] — [ænd; ənd] [səʊ] [hiː; hi] [daɪd] — [ænd; ənd] [aɪ] [fiːl] [ðæt] [aɪ] [ˌeɪ 'em]

His	last	feeling	was	passion	—	and	so	he	died	—	and	I	feel	that	I	am
他的	最后的	感觉	曾是	热情	—	和	所以	他	死亡	—	和	我	感觉	那	我	是

[æz; əz] [bæd] [æz; əz] ['eni] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] ,

as	bad	as	any	of	them	,
作为	坏的	作为	任何	的	他们	,

他最后的感受是激情——于是他死了——我觉得我跟他们一样糟糕。

[aɪ] ['nevə(r)] [traɪd] [tuː; tə] [seɪv] [hɪm] ,

I	never	tried	to	save	him	,
我	绝不	尝试	到	节省	他	,

我从未试图救他。

" [ænd; ənd] [ðə; ði] [pɔː(r); pʊə(r)] ['wɪdəʊ] [leɪd] [hɜː(r); hə(r)] [hed] [ɒn] [hɜː(r); hə(r)] [ˌaʊt'stretʃt] [ɑːmz] [ænd; ənd]

"	and	the	poor	widow	laid	her	head	on	her	outstretched	arms	and
"	和	这	贫穷的	寡妇	铺设	她	头	在	她	伸展	武器	和

[sɔb] [ˌʌnkən'trəʊləbli] .

sobbed	uncontrollably	.
啜泣	无法控制	.

可怜的寡妇把头埋在伸出的双臂上，止不住地抽泣起来。

[mɪs] [pætʃ] [leɪd] [hɜː(r); hə(r)] [θɪn] [ɑːm] [ə'raʊnd] [ðə; ði] ['ʃeɪkɪŋ] ['ʃəʊldə(r)] .

Miss	Patch	laid	her	thin	arm	around	the	shaking	shoulder	.
错过	修补	铺设	她	薄的	手臂	大约	这	摇晃	肩膀	.

帕奇小姐将她纤细的手臂搭在颤抖的肩膀上。

" [juː; jʊ] [dɪd] .

"	You	did	.
"	你	做过	.

你做到了。

[maɪ][dɪə(r)] , [juː; jʊ][dɪd] .
My dear , you did .
我的 亲爱的 , 你 做过 .

亲爱的，你做到了。

[wen] [fɜːst][juː; jʊ] [njuː] [hɪm][juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] ['ɔːlweɪz] ['traɪɪŋ] . "
When first you knew him you were always trying . "
什么时候第一的 你 知道 他 你 是 总是 尝试 . "

你刚认识他的时候总是很努力。

" [ænd; ənd] [ðen] [aɪ][gɒt]['taɪəd][ænd; ənd] [geɪv] [ʌp] , [ænd; ənd]['nevə(r)][traɪd] ['eni] [mɔː(r)] ,
" And then I got tired and gave up , and never tried any more ,
" 和 然后 我 得到 疲劳的 和 给予 向上 , 和 绝不 尝试 任何 更多的 ,

“后来我累了，就放弃了，再也没尝试过。”

[ænd; ənd][wiː; wi] ['drɪftɪd] ['fɜːðə(r)] [ænd; ənd] ['fɜːðə(r)] [ə'weɪ] — [ænd; ənd] [naʊ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [tuː] [leɪt] .
and we drifted further and further away — and now it is too late .
和 我们 漂移 更远 和 更远 离开 — 和 现在 它 是 也 晚的 .

我们渐行渐远——现在一切都太迟了。

[hiː; hi][ɪz] [ded] , [ded] [ɪn][ɔːl][hɪz; ɪz] ['sɪnflnəs] !
He is dead , dead in all his sinfulness !
他 是 死的 , 死的 在 全部 他的 罪恶 !

他死了，死在他所有的罪恶之中!

" ['dʒesi] [krept] [ə'weɪ] [ænd; ənd] [ʌp] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] ['lɪt(ə)l] [ruːm] .
" Jessie crept away and up to her own little room .
" 杰西 悄悄地爬 离开 和 向上 到 她 自己的 小的 房间 .

杰西悄悄溜走，回到了自己的小房间。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [dɑːk] [ðeə(r)] [ænd; ənd] ['piːsf(ə)l] ; [ðə; ði] [striːt] [ˌaʊt'saɪd] [wɒz; wəz][ʌn'juːʒuəli; ʌn'juːʒəli]
It was dark there and peaceful ; the street outside was unusually
它 曾是 黑暗的 那里 和 和平 ; 这 街道 外部 曾是 异常地
['kwaɪət] , [ɔːd] ['ɪntuː] ['saɪləns] ,
quiet , awed into silence ,
安静的 , 敬畏 进入 沉默 ,

那里一片漆黑，宁静祥和；外面的街道异常安静，仿佛被某种神秘力量所震撼，鸦雀无声。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [taɪm] , [baɪ][ðə; ði]['trædʒədi][ɪn][ðeə(r)] [mɪdst] — [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [njuːz] [hæd; həd] [spred]
for the time , by the tragedy in their midst — for the news had spread
为了 这 时间 , 经过 这 悲剧 在 他们的 中间 — 为了 这 消息 有 传播
[laɪk] ['waɪldfaɪə(r)] .
like wildfire .
喜欢 野火 .

当时，他们正被这场悲剧所笼罩——因为消息像野火一样迅速传播开来。

[ðə; ði] ['wɪndəʊ] [wɒz; wəz]['əʊpən] , [ænd; ənd] [ʌp] [ɪn][ðə; ði] ['stiːli] [bluː] [skaɪ][ðə; ði] [muːn] [wɒz; wəz] ['seɪlɪŋ] ,
The window was open , and up in the steely blue sky the moon was sailing ,
这 窗户 曾是 打开 , 和 向上 在 这 钢铁般的 蓝色的 天空 这 月亮 曾是 帆船 ,

窗户开着，月亮在湛蓝的夜空中缓缓移动。

[lɑːdʒ] , ['piːsf(ə)l] , [grænd] .
large , peaceful , grand .
大的 , 和平 , 盛大 .

宏大、宁静、宏伟。

['dʒesi] [nelt] [baɪ][ðə; ði] ['wɪndəʊ] [ænd; ənd] [geɪzd] [ʌp][æt; ət][ðə; ði][skaɪ][ænd; ənd][ðə; ði] [muːn] , [ɔːd]
Jessie knelt by the window and gazed up at the sky and the moon , awed
杰西 跪下 经过 这 窗户 和 凝视 向上 在 这 天空 和 这 月亮 , 敬畏
[ænd; ənd] ['wʌndərɪŋ] .
and wondering .
和 好奇 .

杰西跪在窗边，仰望着天空和月亮，既敬畏又疑惑。

[ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [deɪzd] [ænd; ənd] [ˌəʊvəˈkʌm] [baɪ] [ɔːl] [ðæt] [hæd; həd] [ˈhæpənd] .

She	was	dazed	and	overcome	by	all	that	had	happened	.
她	曾是	茫然	和	克服	经过	全部	那	有	发生	.

她被发生的一切弄得晕头转向，不知所措。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [ˈberid] [hɜː(r); hə(r)] [feɪs] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [hændz] [ænd; ənd] [preɪd] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)] [ˈmʌðə(r)]

Then	she	buried	her	face	in	her	hands	and	prayed	that	her	mother
然后	她	埋葬	她	脸	在	她	双手	和	祈祷	那	她	母亲

[mait] [biː; bi] [ˈkʌmfət] .

might	be	comforted	.
可能	是	安慰	.

然后她双手捂脸，祈祷母亲能得到安慰。

[ʃiː; ʃi] [traɪd] [tuː; tə] [θɪŋk] [ɒv; əv] [sʌm; səm] [gʊd] [diːdz] [hɜː(r); hə(r)] [ˈfɑːðə(r)] [hæd; həd] [dʌn] ; [bʌt; bət] , [əˈlæs]

She	tried	to	think	of	some	good	deeds	her	father	had	done	;	but	,	alas
她	尝试	到	思考	的	一些	好的	契约	她	父亲	有	完毕	;	但	,	唉

, [pɔː(r); pʊə(r)] [tʃaɪld] ,

,	poor	child	,
,	贫穷的	孩子	,

她努力回想父亲做过的好事；但是，唉，可怜的孩子，

[ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [θɪŋk] [ɒv; əv] [nʌn] , [ðəʊ] [ˌaɪ ˈtiː] [siːmd] [ˈtretʃərəs] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [ˈmeməri] [tuː; tə]

she	could	think	of	none	,	though	it	seemed	treacherous	to	his	memory	to
她	可以	思考	的	没有任何	,	尽管	它	似乎	奸诈	到	他的	记忆	到

[traɪ] , [ænd; ənd] [feɪl] .

try	,	and	fail	.
尝试	,	和	失败	.

她想不出任何办法，尽管尝试这样做可能会辜负他的记忆，因为失败会让他蒙羞。

[tuː] [deɪz] [ˈleɪtə(r)] [ˈhæri] [læŋ] [wɒz; wəz] [leɪd] [ɪn] [hɪz; ɪz] [greɪv] .

Two	days	later	Harry	Lang	was	laid	in	his	grave	.
二	天	之后	哈里	朗	曾是	铺设	在	他的	严重	.

两天后，哈里·朗被安葬。

[kwaɪt] [ə; eɪ] [kraʊd] [əˈtendɪd] [hɪz; ɪz] [ˈfjuːnərəl] , [bʌt; bət] [ˈəʊnli] [fɔː(r)] " [ˈmɔːnəz] ,

Quite	a	crowd	attended	his	funeral	,	but	only	four	"	mourners	,
相当	一个	人群	参加	他的	葬礼	,	但	仅有的	四	"	哀悼者	,

他的葬礼来了很多人，但只有四位“哀悼者”。

" [ænd; ənd] [ðə; ði] [tʃiːf] [ɒv; əv] [ðəʊz] [fɔː(r)] [wɜː(r); wə(r)] [ðə; ði] [tuː] [hiː; hi] [hæd; həd] [rɒŋd] [məʊst] ,

"	and	the	chief	of	those	four	were	the	two	he	had	wronged	most	,
"	和	这	首席	的	那些	四	是	这	二	他	有	冤枉	最多	,

“而这四人中的首领，正是他亏待最深的两个人。”

[hɪz; ɪz] [ˈwɪdəʊ] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [tʃaɪld] .

his	widow	and	his	child	.
他的	寡妇	和	他的	孩子	.

他的遗孀和孩子。

[tɒm] [ˈsɔːltə(r)] , [huː] [hæd; həd] [ʃəʊn] [hɪmˈself] [kaɪnd] [ænd; ənd] [ˈhelpf(ə)l] [ænd; ənd] [fʊl] [ɒv; əv] [θɔːt] [ɪn]

Tom	Salter	,	who	had	shown	himself	kind	and	helpful	and	full	of	thought	in
汤姆	萨尔特	,	WHO	有	所示	他自己	种类	和	有帮助	和	满的	的	想法	在

[ðɪs] [ˈterəb(ə)l] [taɪm] ,

this	terrible	time	,
这	糟糕的	时间	,

汤姆·萨尔特，在这段可怕的时期，他表现得善良、乐于助人、体贴周到。

[went] [tuː; tə] [səˈpɔːt] [ðə; ðɪ] [ˈwɪdəʊ] , [ænd; ənd] [mɪs] [pætʃ] , [ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [ˈleɪmnəs] ,

went	to	support	the	widow	,	and	Miss	Patch	,	in	spite	of	her	lameness	,
去	到	支持	这	寡妇	,	和	错过	修补	,	在	尽管如此	的	她	跛行	,

[ænd; ənd][peɪn] ,

and	pain	,
和	疼痛	,

尽管帕奇小姐腿脚不便，身体疼痛，她还是去慰问了那位寡妇和她。

[ænd; ənd] [ˈwiːknəs] , [went] [tuː] , [æz; əz][ə; eɪ] [mɑːk] [ɒv; əv] [rɪˈspekt] [tuː; tə] [ðəʊz] [ðæt] [wɜː(r); wə(r)] [left] ,

and	weakness	,	went	too	,	as	a	mark	of	respect	to	those	that	were	left	,
和	弱点	,	去	也	,	作为	一个	标记	的	尊重	到	那些	那	是	左边	,

而虚弱也随之消逝，以此表达对留下者的尊重。

[ænd; ənd][æz; əz][ə; eɪ] [kəmˈpænjən] [fɔː(r); fə(r)][pɔː(r); pʊə(r)] [ˈdʒesi] .

and	as	a	companion	for	poor	Jessie	.
和	作为	一个	伴侣	为了	贫穷的	杰西	.

并陪伴可怜的杰西。

[ˈevriθɪŋ] [wɒz; wəz] [dʌn] [æz; əz] [ˈnaɪsli] [ænd; ənd] [ˈkeəfəli] [æz; əz] [ðəʊ] [ðə; ðɪ] [ded] [mæn][hæd; həd]

Everything	was	done	as	nicely	and	carefully	as	though	the	dead	man	had
一切	曾是	完毕	作为	很好	和	小心	作为	尽管	这	死的	男人	有

[biːn] [ðə; ðɪ][best] [ɒv; əv] [ˈhʌzbəndz] [ænd; ənd] [ˈfɑːðəz] ;

been	the	best	of	husbands	and	fathers	;
到过	这	最好的	的	丈夫们	和	父亲们	;

一切都处理得井井有条，仿佛死者生前是一位最好的丈夫和父亲；

[nəʊ] [ˈaʊtwəd] [mɑːk] [ɒv; əv] [rɪˈspekt] [wɒz; wəz] [ˈlækɪŋ] ; [bʌt; bət] , [ðəʊ] [nʌn] [spəʊk] [ˌaɪ ˈtiː] [əˈlaʊd] ,

no	outward	mark	of	respect	was	lacking	;	but	,	though	none	spoke	it	aloud	,
不	向外	标记	的	尊重	曾是	缺乏	;	但	,	尽管	没有任何	辐	它	大声	,

[iːtʃ] [wʌn] [felt] ,

each	one	felt	,
每个	一	毛毡	,

表面上并无任何不敬之意；但是，尽管无人开口，每个人心中都感受到了这一点。

[æz; əz] [ðeɪ] [rɪˈtɜːnd] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [ˈempti] [haʊs] , [ðæt] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nʌn] [ɒv; əv] [ðæt] [ˈɔːf(ə)l]

as	they	returned	to	the	empty	house	,	that	there	was	none	of	that	awful
作为	他们	返回	到	这	空的	房子	,	那	那里	曾是	没有任何	的	那	可怕

[sens] [ɒv; əv] [ˈblæŋknəs] ,

sense	of	blankness	,
感觉	的	空白	,

当他们回到空荡荡的房子时，那种可怕的空虚感却丝毫没有出现。

[ɒv; əv] [lɒs] , [ɒv; əv] [ˈhɑːtˌrendɪŋ] [ˈsaɪləns] , [wɪtʃ] [ˈjuːʒuəli; ˈjuːʒəli] [fɪlz] [ðə; ðɪ] [haʊs] [ðæt] [deθ]

of	loss	,	of	heartrending	silence	,	which	usually	fills	the	house	that	death
的	损失	,	的	令人心碎	沉默	,	哪个	通常	填充	这	房子	那	死亡

[hæz; həz] [ˈvɪzɪtɪd] ,

has	visited	,
有	到访	,

失去亲人的悲痛，令人心碎的沉默，这种沉默通常会笼罩在死神造访过的房子里。

[ðə; ðɪ] [ˈfiːlɪŋ] [ðæt] [ˈsʌmθɪŋ] [ɪz] [gɒn] [wɪtʃ] [kæn; kən]['nevə(r)] , ['nevə(r)] [rɪˈtɜːn] .

the	feeling	that	something	is	gone	which	can	never	,	never	return	.
这	感觉	那	某物	是	已消失	哪个	能	绝不	,	绝不	返回	.

感觉有什么东西已经消失了，而且永远、永远都无法挽回。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] , [ɪnˈsted] , [ˈɔːlməʊst][ə; eɪ] [sens] [ɒv; əv] [rɪˈliːf] , [ə; eɪ] [ˈfiːlɪŋ] [ɒv; əv] [piːs] .

There	was	,	instead	,	almost	a	sense	of	relief	,	a	feeling	of	peace	.
那里	曾是	,	反而	,	几乎	一个	感觉	的	宽慰	,	一个	感觉	的	和平	.

相反，却几乎有一种如释重负的感觉，一种平静的感觉。

[ðeɪ] [ɔːl] [traɪd] [nɒt] [tuː; tə] [fiːl] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] [wʊd] [hæv; həv] [meɪd] [ðem; ðəm] [əd'mɪt] [ˌaɪ 'tiː]

They	all	tried	not	to	feel	it	,	and	nothing	would	have	made	them	admit	it
他们	全部	尝试	不是	到	感觉	它	,	和	没有什么	会	有	制成	他们	承认	它

,

,

,

他们都努力不去感受这种感觉，而且无论如何也不会承认。

['iːv(ə)n] [tuː; tə] [ðəm'selvz] ;

even	to	themselves	;
甚至	到	他们自己	;

甚至对自己也是如此；

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ðeə(r)] — [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [məʊst] [sæd] [ænd; ənd] [ɔː] - [ɪn'spaɪərɪŋ] ['fiːlɪŋz] [ɒv; əv]

but	it	was	there	—	one	of	the	most	sad	and	awe	-	inspiring	feelings	of
但	它	曾是	那里	—	一	的	这	最多	伤心	和	敬畏	-	鼓舞人心	情怀	的

[ðæt] ['dredf(ə)l] [deɪ] .

that	dreadful	day	.
那	可怕	天	.

但它确实存在——那是那可怕的一天中最悲伤、最令人敬畏的感受之一。

[tɒm] ['sɔːltə(r)] [left] [ðem; ðəm] [æz; əz] [suːn] [æz; əz] [hiː; hi] [hæd; həd] [siːn] [ðem; ðəm] [həʊm] ,

Tom	Salter	left	them	as	soon	as	he	had	seen	them	home	,
汤姆	萨尔特	左边	他们	作为	很快	作为	他	有	已见	他们	家	,

汤姆·萨尔特一看到他们回家就离开了。

[ænd; ənd] [went] [ʌp] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [ruːm] [tuː; tə] [tʃeɪndʒ] ['ɪntuː] [hɪz; ɪz] ['evri] - [deɪ] [kləʊðz] .

and	went	up	to	his	room	to	change	into	his	every	-	day	clothes	.
和	去	向上	到	他的	房间	到	改变	进入	他的	每一个	-	天	衣服	.

然后他上楼回房间换上日常的衣服。

[hɪz; ɪz] [jʌŋ] , ['ɔːlməʊst] ['bɔɪɪʃ] [feɪs] [wɒz; wəz] ['veri] [greɪv] [ænd; ənd] ['θɔːtf(ə)l] .

His	young	,	almost	boyish	face	was	very	grave	and	thoughtful	.
他的	年轻的	,	几乎	男孩气	脸	曾是	非常	严重	和	周到	.

他年轻、近乎稚气的脸上，却透着一丝严肃和沉思。

" [gɒd] [help] [ˌem 'iː] ['nevə(r)] [tuː; tə] [lɪv; laɪv] [tuː; tə] [liːv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['fiːlɪŋ] [bɪ'haɪnd] [ˌem 'iː] ,

"	God	help	me	never	to	live	to	leave	such	a	feeling	behind	me	,
"	上帝	帮助	我	绝不	到	居住	到	离开	这样的	一个	感觉	在后面	我	,

“上帝保佑我，让我永远不要留下这样的感受。”

" [hiː; hi] [θɔːt] [tuː; tə] [hɪm'self] ['spləmli] .

"	he	thought	to	himself	solemnly	.
"	他	想法	到	他自己	庄严地	.

他严肃地想。

[laɪf] ['ɑːftə(r)] [ðɪs] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] ['set(ə)ld] [daʊn] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['juːʒuəl] [gruːv] [ə'gen] , [ænd; ənd] [səʊ]

Life	after	this	should	have	settled	down	into	the	usual	groove	again	,	and	so
生活	后	这	应该	有	定居	向下	进入	这	通常	槽	再次	,	和	所以

['dʒesi] [θɔːt] ,

Jessie	thought	,
杰西	想法	,

此后的生活应该会再次步入正轨，杰西也是这么想的。

[wɪð] [ðə; ði] ['dɪfrəns] [ðæt] [ə; eɪ] [greɪt] [dɪs'kʌmfət] [ænd; ənd] ['evə(r)] - ['prez(ə)nt] [dred] [wʊd] [biː; bi]

with	the	difference	that	a	great	discomfort	and	ever	-	present	dread	would	be
和	这	不同之处	那	一个	伟大的	不适	和	曾经	-	展示	恐惧	会	是

[gɒn] .

gone	.
已消失	.

但不同的是，那种巨大的不适感和挥之不去的恐惧感将会消失。

['sʌmhaʊ] , [ðəʊ] , [ˌaɪ 'tiː][dɪd][nɒt] .

Somehow	**,**	**though**	**,**	**it**	**did**	**not**	**.**
不知何故	,	尽管	,	它	做过	不是	.

然而，不知何故，结果却并非如此。

['mɪsɪz] . [læŋ] , ['lʊkɪŋ] [ɪl] , [ænd; ənd] [wɔːn] [tuː; tə][ə; eɪ] ['ʃædəʊ] , [siːmd] [greɪv] [ænd; ənd]

Mrs	**.**	**Lang**	**,**	**looking**	**ill**	**,**	**and**	**worn**	**to**	**a**	**shadow**	**,**	**seemed**	**grave**	**and**
太太	.	朗	,	寻找	患病的	,	和	磨损	到	一个	阴影	,	似乎	严重	和

[æb'stræktɪd] ,

abstracted	**,**
摘要	,

朗太太面容憔悴，憔悴不堪，神情严肃而心不在焉。

[ænd; ənd] [fʊl] [ɒv; əv] [θɔːts] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][dɪd] [nɒt] [ʃeə(r)] [wɪð] ['eni] [wʌn] .

and	**full**	**of**	**thoughts**	**which**	**she**	**did**	**not**	**share**	**with**	**any**	**one**	**.**
和	满的	的	想法	哪个	她	做过	不是	分享	和	任何	一	.

她心中充满了不愿与任何人分享的想法。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz]['ɒf(ə)n]['æbsənt] , [tuː] , [ɒn] ['bɪznəs] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][dɪd][nɒt] [spiːk] .

She	**was**	**often**	**absent**	**,**	**too**	**,**	**on**	**business**	**of**	**which**	**she**	**did**	**not**	**speak**	**.**
她	曾是	经常	缺席的	,	也	,	在	商业	的	哪个	她	做过	不是	说话	.

她也经常因公事缺席，但她从未透露过具体原因。

[æt; ət][fɜːst] ['dʒesi] ['nəʊtɪst] [nʌn] [ɒv; əv][ɔːl] [ðɪs] ,

At	**first**	**Jessie**	**noticed**	**none**	**of**	**all**	**this**	**,**
在	第一的	杰西	注意到	没有任何	的	全部	这	,

起初，杰西对这一切都毫无察觉。

[ʃiː; ʃi] [θɔːt] [hɜː(r); hə(r)] ['mʌðərz] ['mænə(r)][wɒz; wəz] ['sɪmpli] [ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ʃɒk] [ænd; ənd]

she	**thought**	**her**	**mother's**	**manner**	**was**	**simply**	**the**	**result**	**of**	**the**	**shock**	**and**
她	想法	她	母亲的	方式	曾是	简单地	这	结果	的	这	震惊	和

[ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [biːn] [θruː] ;

the	**trouble**	**she**	**had**	**been**	**through**	**;**
这	麻烦	她	有	到过	通过	;

她认为母亲的举止只是受到惊吓和经历磨难后的结果；

[ðen] , [baɪ] [dɪ'griːz] , [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [ðæt] [θɪŋz] [wɜː(r); wə(r)] ['dɪfrənt] ,

then	**,**	**by**	**degrees**	**,**	**it**	**came**	**to**	**her**	**that**	**things**	**were**	**different**	**,**
然后	,	经过	学位	,	它	来了	到	她	那	事物	是	不同的	,

然后，她渐渐意识到事情已经不同了。

[ðæt] [ðeə(r)][wɒz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [ɪn][ðə; ði][eə(r)] [ðæt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɒt] [ˌʌndə'stænd] [ɔː(r)][ɪk'spleɪn] ,

that	**there**	**was**	**something**	**in**	**the**	**air**	**that**	**she**	**could**	**not**	**understand**	**or**	**explain**	**,**
那	那里	曾是	某物	在	这	空气	那	她	可以	不是	理解	或者	解释	,

空气中弥漫着某种她无法理解或解释的东西。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [felt] [ðæt] ['tʃeɪndʒɪz] [wɜː(r); wə(r)] [ɪm'pendɪŋ] .

but	**she**	**felt**	**that**	**changes**	**were**	**impending**	**.**
但	她	毛毡	那	变化	是	即将到来的	.

但她感觉变革即将到来。

['ɒf(ə)n] [wen] [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [ʌp] [ʃiː; ʃi] [faʊnd] [hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] ['geɪzɪŋ] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] ['wɪstfəli] , [ˌaɪ 'tiː]

Often	**when**	**she**	**looked**	**up**	**she**	**found**	**her**	**mother**	**gazing**	**at**	**her**	**wistfully**	**,**	**it**
经常	什么时候	她	看起来	向上	她	成立	她	母亲	凝视	在	她	怅然地	,	它

[siːmd] , [ænd; ənd] ['kwestʃənɪŋli] .

seemed	**,**	**and**	**questioningly**	**.**
似乎	,	和	质疑地	.

她常常抬头望去，发现母亲正满怀憧憬地、疑惑地凝视着她。

[mɔː(r)][ðæn; ðən][wʌns] , [tuː] , [ʃiː; ʃi] [druː] ['dʒesi] [ɒn][tuː; tə] [tɔːk] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][əʊld] [həʊm] [ænd; ənd]

More	than	once	,	too	,	she	drew	Jessie	on	to	talk	of	her	old	home	and
更多的	比	一次	,	也	,	她	画	杰西	在	到	讲话	的	她	老的	家	和

[hɜː(r); hə(r)] ['grænpeərənts] ,

her	grandparents	,
她	祖父母	,

她不止一次地引导杰西谈起她的老家和祖父母，

[ænd; ənd][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['lɒŋɪŋ] [tuː; tə] [siː] [ðem; ðəm] [ə'gen] ;

and	of	her	longing	to	see	them	again	;
和	的	她	渴望	到	看	他们	再次	;

她多么渴望再次见到他们；

[ænd; ənd] [ðen] [wʌn] [deɪ] [hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] [keɪm] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][ænd; ənd] [ɑːskt] [hɜː(r); hə(r)] [ɪf] [ʃiː; ʃi]

and	then	one	day	her	mother	came	to	her	and	asked	her	if	she
和	然后	一	天	她	母亲	来了	到	她	和	问	她	如果	她

[rɪ'membəd] [hɜː(r); hə(r)] ['grænd,fɑːðərz] [ə'dres] !

remembered	her	grandfather's	address	!
记得	她	祖父的	地址	!

有一天，她妈妈来问她是否还记得爷爷的地址！

['dʒesi] [njuː] [ðen] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)]['səːmaiz, səː'maiz][wɜː(r); wə(r)] [kə'rekt] ,

Jessie	knew	then	that	her	surmises	were	correct	,
杰西	知道	然后	那	她	推测	是	正确的	,

杰西当时就知道她的猜测是正确的。

[ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [hɑːt] [biːt] [fɑːst] [wɪð] ['wʌndəmənt] [ænd; ənd] [həʊps] [ænd; ənd] [fɪəz] ,

and	her	heart	beat	fast	with	wonderment	and	hopes	and	fears	,
和	她	心	打	快速地	和	惊奇	和	希望	和	恐惧	,

她的心跳加速，充满了惊奇、希望和恐惧。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] ['kwestʃənz] [pɔː] [θruː] [hɜː(r); hə(r)] [breɪn] .

and	a	thousand	questions	poured	through	her	brain	.
和	一个	千	问题	倾倒	通过	她	脑	.

无数个问题涌上她的心头。

['tʃæptə(r)] [ˌɛksˌaɪ'aɪ] .

CHAPTER	XII	.
章	十二	.

第十二章

['sprɪŋˌbrʊk] [ə'gen] .

SPRINGBROOK	AGAIN	.
春溪	再次	.

又是斯普林布鲁克。

['tɒməs] ['dɔːsən] [wɒz; wəz] ['sɪtɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz][tʃeə(r)][ɪn][ðə; ðɪ]['gɑːd(ə)n] [ɪn'dʒɔɪɪŋ] [ðə; ðɪ] [wɔːmθ] [ɒv; əv]

Thomas	Dawson	was	sitting	in	his	chair	in	the	garden	enjoying	the	warmth	of
托马斯	道森	曾是	坐着	在	他的	椅子	在	这	花园	享受	这	温暖	的

[ðə; ðɪ][ɒk'təʊbə(r)] ['sʌnʃaɪn] .

the	October	sunshine	.
这	十月	阳光	.

托马斯·道森坐在花园的椅子上，享受着十月温暖的阳光。

[ðə; ðɪ] ['weðə(r)] [wɒz; wəz][ʌn'juːʒuəli; ʌn'juːʒəli] [wɔːm] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ðɪ] [taɪm] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [jɪə(r)] ,

The	weather	was	unusually	warm	for	the	time	of	the	year	,
这	天气	曾是	异常地	温暖的	为了	这	时间	的	这	年	,

天气对于这个季节来说异常温暖。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ]['lɪt(ə)l] [briːz] [wɪtʃ] [bluː] [ə'krɒs] [ðə; ðɪ]['gɑːd(ə)n][wɒz; wəz] ['veri] [ək'septəb(ə)l] .

and	the	little	breeze	which	blew	across	the	garden	was	very	acceptable	.
和	这	小的	微风	哪个	吹	穿过	这	花园	曾是	非常	可接受	.

花园里吹来的微风令人十分惬意。

[ðə; ði] [lɒŋ] ['greɪsf(ə)l] ['tendrəlz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['dʒeseəmɪn] [rəʊz] [ænd; ənd] [fel] [laɪk] [sɒft] [griːn] [weɪvz]

The	long	graceful	tendrils	of	the	jessamine	rose	and	fell	like	soft	green	waves
这	长的	优美	卷须	的	这	茉莉花	玫瑰	和	跌倒	喜欢	柔软的	绿色的	波浪

[ə'bʌv] [hɪz; ɪz] [hed] ,

above	his	head	,
多于	他的	头	,

茉莉花修长优美的枝条在他头顶上方像柔软的绿色波浪般起伏飘动。

[ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [klaʊd] [ɒv; əv] [dʌst] [rəʊz] [ænd; ənd] [skid] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [rəʊd] ,

a	little	cloud	of	dust	rose	and	skidded	along	the	road	,
一个	小的	云	的	灰尘	玫瑰	和	打滑	沿着	这	路	,

一小团尘土升腾而起，沿着道路滑行而去。

[tuː; tə] [ðə; ði] [ə'nɔɪəns] [ɒv; əv] [sʌm; səm] ['leɪzi] [kaʊz] ['biːɪŋ] ['drɪvn] [həʊm] [tuː; tə] [ðə; ði] ['mɪlkɪŋ] .

to	the	annoyance	of	some	lazy	cows	being	driven	home	to	the	milking	.
到	这	烦恼	的	一些	懒惰的	牛	存在	驱动	家	到	这	挤奶	.

这让一些懒惰的奶牛很恼火，它们被赶回家挤奶。

[bʌt; bət] ['tɒməs] [hiːd] [nʌn] [ɒv; əv] [ðiːz] [θɪŋz] , [hiː; hi] [sæt] [wɪð] [hɪz; ɪz] [hed] [sʌŋk] [ɒn] [hɪz; ɪz]

But	Thomas	heeded	none	of	these	things	,	he	sat	with	his	head	sunk	on	his
但	托马斯	听从了	没有任何	的	这些	事物	,	他	卫星	和	他的	头	沉没	在	他的

[brest] ,

breast	,
胸部	,

但托马斯对这些话置若罔闻，他低着头，伏在胸前。

[hɪz; ɪz] [aɪz] ['steərɪŋ] ['gluːmɪli] [bɪ'fɔː(r)] [hɪm] , [hɪz; ɪz] [θɔːts] [fɑː(r)] [ə'weɪ] .

his	eyes	staring	gloomily	before	him	,	his	thoughts	far	away	.
他的	眼睛	凝视	阴郁地	前	他	,	他的	想法	远的	离开	.

他双眼阴郁地望着前方，思绪飘向远方。

[hiː; hi] [hæd; həd] [eɪdʒd] [ten] [j'iəz] [ænd; ənd] [mɔː(r)] [ɪn] [ðə; ði] [lɑːst] [tuː] .

He	had	aged	ten	years	and	more	in	the	last	two	.
他	有	老年人	十	年	和	更多的	在	这	最后的	二	.

过去两年里，他仿佛老了十多岁。

[ə; eɪ] ['veri] [slaɪt] [saʊnd] , [ðəʊ] [frɒm; frəm] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [haʊs] ,

A	very	slight	sound	,	though	from	within	the	house	,
一个	非常	轻微	声音	,	尽管	从	之内	这	房子	,

虽然声音很轻微，但似乎是从房子里面传来的。

[raʊzd] [hɪm] [ɪn] [æn; ən] ['ɪnstənt] [ænd; ənd] [brɔːt] [hɪm] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [fiːt] .

roused	him	in	an	instant	and	brought	him	to	his	feet	.
唤醒	他	在	一个	立即的	和	带来	他	到	他的	脚	.

瞬间把他唤醒，扶他站了起来。

" [aɪm] ['kʌmɪŋ] , ['mʌðə(r)] , [aɪm] ['kʌmɪŋ] , " [hiː; hi] [kɔːld] , [ænd; ənd] [went] [ˌɪn'dɔːz] .

"	I'm	coming	,	mother	,	I'm	coming	,	"	he	called	,	and	went	indoors	.
"	我是	未来	,	母亲	,	我是	未来	,	"	他	称为	,	和	去	室内	.

“妈妈，我来了，我来了，”他喊着，然后进了屋。

" [ai] [ɪk'spekt] [ɪts] ['prɪti] [naɪ] [tiː] - [taɪm] , ['ɪz(ə)nt] [ˌaɪ 'tiː] ?

"	I	expect	it's	pretty	nigh	tea	-	time	,	isn't	it	?
"	我	预计	它是	漂亮的	夜	茶	-	时间	,	不是	它	?

“我想现在应该快到下午茶时间了吧？”

" [hiː; hi] [ɑːskt] , [wɪð] [ə'fektɪd] ['tʃɪəflnəs] ; " [ðə; ði] ['faɪə(r)] ['əʊnli] ['wɒnts] [ə; eɪ] [stɜː(r)] ,

"	he	asked	,	with	affected	cheerfulness	;	"	the	fire	only	wants	a	stir	,
"	他	问	,	和	做作的	愉悦	;	"	这	火	仅有的	想要	一个	搅拌	,

他装出一副兴高采烈的样子问道：“火只需要搅动一下就好了。”

[ænd; ənd][ðə; ði] - [bɔɪl][ɪn][nəʊ][taɪm] .

and	the	kettle'll	boil	in	no	time	.
和	这	-	熬	在	不	时间	.

水壶很快就会烧开。

" ['peɪʃ(ə)ns] [n'ɒdɪd] [ænd; ənd] [tʊk] [ʌp][ðə; ði]['pəʊkə(r)] .

"	Patience	nodded	and	took	up	the	poker	.
"	耐心	点头	和	采取	向上	这	扑克	.

帕蒂恩斯点点头，拿起了扑克牌。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['veri] [sləʊ] [ɒv; əv] [spiːtʃ] [ɪn] [ðəʊz] [deɪz] ,

She	was	very	slow	of	speech	in	those	days	,
她	曾是	非常	慢的	的	演讲	在	那些	天	,

她那时候说话很慢。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ][grænd] [rɪ'liːf] [tuː; tə] [nəʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [spiːk] [æt; ət][ɔːl] ,

but	it	was	a	grand	relief	to	know	that	she	could	speak	at	all	,
但	它	曾是	一个	盛大	宽慰	到	知道	那	她	可以	说话	在	全部	,

但得知她能说话，真是让人如释重负。

[ænd; ənd] [breɪk] [ðə; ði] ['saɪləns] [wɪtʃ] [hæd; həd] [held] [hɜː(r); hə(r)][fɔː(r); fə(r)] [wiːks] [ænd; ənd] [mʌnθs]

and	break	the	silence	which	had	held	her	for	weeks	and	months
和	休息	这	沉默	哪个	有	握住	她	为了	周	和	几个月

['ɑːftə(r)][ðə; ði] [strəʊk] [ɒv; əv][pə'ræləsɪs] [wɪtʃ] [hæd; həd] [siːzd] [hɜː(r); hə(r)][ɒn] [ðæt] ['dredf(ə)l] [deɪ] [wen]

after	the	stroke	of	paralysis	which	had	seized	her	on	that	dreadful	day	when
后	这	中风	的	麻痹	哪个	有	查获	她	在	那	可怕	天	什么时候

['hæri] [læŋ] [hæd; həd]['stəʊlən] ['dʒesi] [frɒm; frəm][ðem; ðəm] .

Harry	Lang	had	stolen	Jessie	from	them	.
哈里	朗	有	被盗	杰西	从	他们	.

打破了在她中风瘫痪后的数周数月里一直笼罩着她的沉默。那天可怕的哈里·朗从他们身边偷走了杰西，她也因此陷入了瘫痪。

['tɒməs] , ['kʌmɪŋ] [bæk] [frɒm; frəm] ['mɑːkɪt] [ðæt] [naɪt] , [hæd; həd] [faʊnd] [hɪz; ɪz] [waɪf] [ʌn'kɒnʃəs]

Thomas	,	coming	back	from	market	that	night	,	had	found	his	wife	unconscious
托马斯	,	未来	后退	从	市场	那	夜晚	,	有	成立	他的	妻子	无意识

[ænd; ənd] ['helpləs] ,

and	helpless	,
和	无助	,

当晚托马斯从集市回来时，发现妻子昏迷不醒，无力自救。

[ænd; ənd] [wen] [æt; ət][lɑːst][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [rɪ'kʌvəd] [hɜː(r); hə(r)] ['sensɪz] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [lɒŋ] [bɪ'fɔː(r)]

and	when	at	last	she	had	recovered	her	senses	it	was	long	before
和	什么时候	在	最后的	她	有	恢复	她	感官	它	曾是	长的	前

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [spiːk] [ænd; ənd][ɪk'spleɪn] ['sʌmθɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði]['terəb(ə)l] ['hæpənɪŋz] [ɒv; əv] [ðæt]

she	could	speak	and	explain	something	of	the	terrible	happenings	of	that
她	可以	说话	和	解释	某物	的	这	糟糕的	事件	的	那

[ˌɑːftə'nuːn] ;

afternoon	;
下午	;

当她最终恢复意识时，过了很久她才能开口说话，解释那天下午发生的可怕事件；

[ænd; ənd]['iːv(ə)n] [naʊ] , [æt; ət][ðə; ði][end][ɒv; əv] [tuː] [j'iəz] , [hɜː(r); hə(r)] [spiːtʃ] [wɒz; wəz] [stɪl] [θɪk]

and	even	now	,	at	the	end	of	two	years	,	her	speech	was	still	thick
和	甚至	现在	,	在	这	结尾	的	二	年	,	她	演讲	曾是	仍然	厚的

[ænd; ənd] [sləʊ] ,

and	slow	,
和	慢的	,

即使两年过去了，她的说话仍然含糊不清，语速也很慢。

[ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [lɪmz] [ɒn][wʌn][saɪd] ['pɑːʃəli] ['helpləs] .

and	her	limbs	on	one	side	partially	helpless	.
和	她	四肢	在	一	边	部分	无助	.

她一侧的四肢部分无力。

['tɒməs] [spred] [ðə; ði] [klɒθ] [ɒn][ðə; ði]['teɪb(ə)l] , [ænd; ənd] [pleɪst] [ðə; ði]['tʃaɪnə][ɒn][ˌaɪ 'tiː][fɔː(r); fə(r)]

Thomas	spread	the	cloth	on	the	table	,	and	placed	the	china	on	it	for
托马斯	传播	这	布	在	这	桌子	,	和	放置	这	中国	在	它	为了

[hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] [ə'reɪndʒ] .

her	to	arrange	.
她	到	安排	.

托马斯把桌布铺在桌子上，然后把瓷器放在上面让她摆放。

[ðə; ði][əʊld][mæn] ['weɪtɪd] [ɒn][hɪz; ɪz][waɪf] [laɪk][ə; eɪ]['mʌðə(r)] [ɒn][hɜː(r); hə(r)][tʃaɪld] ,

The	old	man	waited	on	his	wife	like	a	mother	on	her	child	,
这	老的	男人	等待	在	他的	妻子	喜欢	一个	母亲	在	她	孩子	,

老人像母亲服侍孩子一样服侍妻子。

[ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] [kʊd; kəd] [ɪk'siːd] [hɪz; ɪz]['peɪʃ(ə)nt] [dɪ'vəʊʃn] .

and	nothing	could	exceed	his	patient	devotion	.
和	没有什么	可以	超过	他的	病人	虔诚	.

没有什么能比得上他那份耐心和奉献。

[wɪð] [hɜː(r); hə(r)][hiː; hi][wɒz; wəz]['ɔːlweɪz] [braɪt] [ænd; ənd] ['tʃɪəri] ,

With	her	he	was	always	bright	and	cheery	,
和	她	他	曾是	总是	明亮的	和	欢快的	,

和她在一起时，他总是阳光开朗。

[ænd; ənd]['əʊnli][hɪz; ɪz] [baʊd] [bæk] [ænd; ənd] [snəʊ] - [waɪt] [heə(r)][ænd; ənd] [ˌɔːltə'geðə(r)] [eɪdʒd]

and	only	his	bowed	back	and	snow	-	white	hair	and	altogether	aged
和	仅有的	他的	鞠躬	后退	和	雪	-	白色的	头发	和	共	老年人

[ə'pɪərəns] [təʊld][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əʊn] [kən'sjuːmɪŋ] [griːf] [ænd; ənd][æŋ'zaɪəti] .

appearance	told	of	his	own	consuming	grief	and	anxiety	.
外貌	讲述	的	他的	自己的	消费	悲伤	和	焦虑	.

只有他佝偻的背、雪白的头发和苍老的容貌，才诉说着他内心深处的悲痛和焦虑。

[hiː; hi] [kʌt] [ðə; ði] [bred] [ænd; ənd] ['bʌtə(r)] , [ænd; ənd] [meɪd] [ðə; ði] [tiː] [wɪð] [ɔːl][ðə; ði] ['deftnəs] [ɒv; əv]

He	cut	the	bread	and	butter	,	and	made	the	tea	with	all	the	deftness	of
他	切	这	面包	和	黄油	,	和	制成	这	茶	和	全部	这	灵巧	的

[ə; eɪ] ['wʊmən] .

a	woman	.
一个	女士	.

他切面包、抹黄油，泡茶，动作之娴熟，简直像个女人。

['peɪʃ(ə)ns] [wɒtʃt] [hɪm] [wɪð] [ðə; ði] [tɪəz] ['smɑːtɪŋ] [bɪ'haɪnd][hɜː(r); hə(r)][lɪdz] .

Patience	watched	him	with	the	tears	smarting	behind	her	lids	.
耐心	观看	他	和	这	眼泪	刺痛	在后面	她	盖子	.

帕蒂恩斯注视着他，泪水在她眼眶里打转。

[wen] [hiː; hi][hæd; həd] [fɪld] [ðeə(r)] [kʌps] [hiː; hi][sæt] [daʊn] , ['feɪsɪŋ] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] ,

When	he	had	filled	their	cups	he	sat	down	,	facing	the	window	,
什么时候	他	有	已填	他们的	杯子	他	卫星	向下	,	面向	这	窗户	,

他给他们斟满杯子后，便坐了下来，面向窗户。

[ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [aʊt] [ə'lɒŋ] [ðə; ði]['gɑːd(ə)n][tuː; tə][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [geɪt] .

and	looking	out	along	the	garden	to	the	little	gate	.
和	寻找	出去	沿着	这	花园	到	这	小的	门	.

望向花园尽头的小门。

[ðeɪ] [dɪd] [nɒt] [tɔːk] [mʌtʃ] .

They	did	not	talk	much	.
他们	做过	不是	讲话	很多	.

他们没怎么说话。

['tɑːməsɪz] [maɪnd][hæd; həd] [gɒn] [bæk] [tuː; tə] [ðæt] ['mɔːnɪŋ] [wen] [hiː; hi][hæd; həd] [lʊkt] [aʊt]

Thomas's	mind	had	gone	back	to	that	morning	when	he	had	looked	out
托马斯的	头脑	有	已消失	后退	到	那	早晨	什么时候	他	有	看起来	出去

[ænd; ənd] [siːn] ['dænjəl]['meɪgɔːr][æt; ət][ðə; ði] [geɪt] [wɪð] ['lɛtəz] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd] — [ðæt] ['wʌndəf(ə)l]

and	seen	Daniel	Magor	at	the	gate	with	letters	in	his	hand	—	that	wonderful
和	已见	丹尼尔	马戈尔	在	这	门	和	信件	在	他的	手	—	那	精彩的

['letə(r)] [wɪtʃ] [hæd; həd][səʊ] ['ɔːltəd] [ænd; ənd] ['bjuːtɪfaɪd] [ðeə(r)] [ɪg'zɪstəns] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][taɪm] ,

letter	which	had	so	altered	and	beautified	their	existence	for	a	time	,
信	哪个	有	所以	已修改	和	美化	他们的	存在	为了	一个	时间	,

托马斯的思绪回到了那天早晨，他向外望去，看到丹尼尔·马戈尔站在门口，手里拿着信——那封奇妙的信，在一段时间内彻底改变并美化了他们的生活。

['əʊnli][tuː; tə] [blaɪt] [ðem; ðəm][bəuθ] ['kruːəli] .

only	to	blight	them	both	cruelly	.
仅有的	到	枯萎病	他们	两个都	残酷地	.

结果却残酷地毁了他们俩。

" [ai] [bɪ'liːv] [ɪts] [mɪs] [greɪs] [ai] [siː] ['kʌmɪŋ] [ɪn] , " [hiː; hi] [sed] ['prez(ə)ntli] , ['raʊzɪŋ] [wɪð] [ə; eɪ] [stɑːt] .

"	I	believe	it's	Miss	Grace	I	see	coming	in	,	"	he	said	presently	,	rousing	with	a	start	.
"	我	相信	它是	错过	优雅	我	看	未来	在	,	"	他	说	目前	,	振奋人心的	和	一个	开始	.

“我看到进来的是格蕾丝小姐，”他突然说道，语气中带着一丝惊愕。

" [ʃiːz] [æt; ət][ðə; ði] [geɪt] , [ænd; ənd] — [jes] , [ʃiːz] [ˌʌn'fɑːsən, -'fæ-][ˌaɪ 'tiː] .

"	She's	at	the	gate	,	and	—	yes	,	she's	unfastening	it	.
"	她是	在	这	门	,	和	—	是的	,	她是	解开	它	.

“她站在门口，而且——是的，她正在解开门。”

[aɪl] [gəʊ][ænd; ənd] [miːt] [hɜː(r); hə(r)] .

I'll	go	and	meet	her	.
患病的	去	和	见面	她	.

我去见她。

" [ɒn] [hɪz; ɪz] [wei] [θruː] [ðə; ði]['gɑːd(ə)n][hiː; hi] [sɔː] [ə; eɪ][kæt]['leɪzɪli] ['bɑːskɪŋ] [ɒn][hɪz; ɪz][best] [wɔːl] -

"	On	his	way	through	the	garden	he	saw	a	cat	lazily	basking	on	his	best	wall	-
"	在	他的	方式	通过	这	花园	他	锯	一个	猫	懒洋洋	晒太阳	在	他的	最好的	墙	-

['flaʊə(r)] ['sidlɪŋz] ,

flower	seedlings	,
花	幼苗	,

“他穿过花园时，看到一只猫懒洋洋地趴在他最好的紫罗兰幼苗上晒太阳。”

[ænd; ənd] [drəʊv] [hɜː(r); hə(r)] [ə'weɪ] ; [ðə; ði] [ɪk'saɪtmənt] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] [prɪ'ventɪd] [hɪz; ɪz] ['nəʊtɪsɪŋ] [ðə; ði]

and	drove	her	away	;	the	excitement	of	it	prevented	his	noticing	the
和	驾驶	她	离开	;	这	激动	的	它	阻止	他的	注意到	这

[ɪk'spreʃ(ə)n] [ɒv; əv] [mɪs] ['greɪsɪz] [feɪs] ,

expression	of	Miss	Grace's	face	,
表达	的	错过	格蕾丝	脸	,

他把她赶走了；当时的兴奋让他没有注意到格蕾丝小姐脸上的表情。

[ðə; ði] ['æŋkʃəs] , [ɪk'saɪtɪd] [lʊk] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [aɪz] .

the	anxious	,	excited	look	in	her	eyes	.
这	焦虑的	,	兴奋的	看	在	她	眼睛	.

她眼中流露出焦虑又兴奋的神情。

" [gʊd] - ['iːvnɪŋ] , ['mɪstə(r)] . ['dɔːsən] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [keɪm] [kləʊz] .

"	Good	-	evening	,	Mr	.	Dawson	,	"	she	said	,	as	she	came	close	.
"	好的	-	晚上	,	先生	.	道森	,	"	她	说	,	作为	她	来了	关闭	.

“晚上好，道森先生，”她走近时说道。

" [aɪ][wɒz; wəz][æt; ət][ðə; ðɪ][pəʊst] ['ɒfɪs] ['getɪŋ] [maɪ] ['lɛtəz] , [ænd; ənd][ðeə(r)][wɒz; wəz][wʌn] ['laɪɪŋ]

"	I	was	at	the	post	office	getting	my	letters	,	and	there	was	one	lying
"	我	曾是	在	这	邮政	办公室	获得	我的	信件	,	和	那里	曾是	一	说谎

[ðeə(r)][fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] ,

there	for	you	,
那里	为了	你	,

“我当时在邮局取信，发现有一封是给你的。”

[səʊ][aɪ] [sed] [aɪ] [wʊd] [brɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [mɑːkt] - ['ɜːdʒənt] . -

so	I	said	I	would	bring	it	,	as	it	was	marked	'	Urgent	.	'
所以	我	说	我	会	带来	它	,	作为	它	曾是	标记	-	紧迫的	.	-

所以我说我会带过去，因为它上面标着“紧急”。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [rɒŋ] [tuː; tə] [liːv] [ˌaɪ 'tiː][ðeə(r)] [ʌn'tɪl] [tuː; tə] - ['mɒrəʊ] , [aɪ] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [biː; bi]

It	seemed	wrong	to	leave	it	there	until	to	-	morrow	,	I	thought	it	might	be
它	似乎	错误的	到	离开	它	那里	直到	到	-	明天	,	我	想法	它	可能	是

[ɪm'pɔːt(ə)nt] .

important	.
重要的	.

我觉得把它留到明天再处理不太合适，它可能很重要。

" [ʃiː; ʃi] ['hændɪd] [hɪm] [ðə; ðɪ] ['envələʊp] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi][dɪd] [nɒt] [tɜːn] [ænd; ənd][gəʊ] .

"	She	handed	him	the	envelope	,	but	she	did	not	turn	and	go	.
"	她	递交	他	这	信封	,	但	她	做过	不是	转动	和	去	.

她把信封递给他，但她没有转身离开。

" [aɪ] [θɪŋk] [aɪl] [step] [ɪn][ænd; ənd] [spiːk] [tuː; tə]['mɪsɪz] . ['dɔːsən] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt][ɔː(r)][səʊ] ,

"	I	think	I'll	step	in	and	speak	to	Mrs	.	Dawson	for	a	moment	or	so	,
"	我	思考	患病的	步	在	和	说话	到	太太	.	道森	为了	一个	片刻	或者	所以	,

“我想我应该进去和道森太太说几句话。”

" [ʃiː; ʃi] [sed] ['kwaɪətli] , " [dʒʌst] [waɪl] [juː; jʊ] [lʊk] [æt; ət][jɔː(r); jə(r)]['letə(r)] , [ðen] [aɪl] [gəʊ] ,

"	she	said	quietly	,	"	just	while	you	look	at	your	letter	,	then	I'll	go	,
"	她	说	悄悄	,	"	只是	尽管	你	看	在	你的	信	,	然后	患病的	去	,

她轻声说道：“你看完信我就走。”

[ðæt] [juː; jʊ] [meɪ] [tɔːk] [ˌaɪ 'tiː]['əʊvə(r)] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] .

that	you	may	talk	it	over	with	her	.
那	你	可能	讲话	它	超过	和	她	.

你可以和她谈谈这件事。

" [ʃiː; ʃi] [felt] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)]['lɪt(ə)l] [skiːm] [wɒz; wəz]['rɑːðə(r)][ə; eɪ] ['klʌmzi] [wʌn] ,

"	She	felt	that	her	little	scheme	was	rather	a	clumsy	one	,
"	她	毛毡	那	她	小的	方案	曾是	相当	一个	笨拙	一	,

她觉得自己的小计划有点笨拙。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ] [strɒŋ] [kən'vɪkʃn] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [biː; bi] [wel] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)][tuː; tə]

but	she	had	a	strong	conviction	that	it	might	be	well	for	her	to
但	她	有	一个	强的	定罪	那	它	可能	是	出色地	为了	她	到

[biː; bi][ðeə(r)][dʒʌst] [ðen] .

be	there	just	then	.
是	那里	只是	然后	.

但她坚信，她当时最好还是待在那里。

" [aɪ] [wɪl] [gəʊ][ˌɪn'saɪd] ,

"	I	will	go	inside	,
"	我	将要	去	里面	,

我进去吧，

" [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [left] [hɪm] ['stændɪŋ] [ðeə(r)][ɪn][ðə; ði] ['ɔːtəm] ['sʌnlaɪt] ['steərɪŋ] [æt; ət][ðə; ði]['letə(r)][hiː; hi]

"	and	she	left	him	standing	there	in	the	autumn	sunlight	staring	at	the	letter	he
"	和	她	左边	他	常设	那里	在	这	秋天	阳光	凝视	在	这	信	他

[held][ɪn][hɪz; ɪz] [tremblɪŋ] [hændz] .

held	in	his	trembling	hands	.
握住	在	他的	发抖	双手	.

于是她留下他独自站在秋日的阳光下，凝视着手中颤抖的信。

[hiː; hi] [tɜːnd] [ˌaɪ 'tiː]['əʊvə(r)] ['sevrəl] [taɪmz] [bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi] [wʊd] [meɪk] [ʌp][hɪz; ɪz][maɪnd][tuː; tə]['əʊpən]

He	turned	it	over	several	times	before	he	would	make	up	his	mind	to	open
他	转向	它	超过	一些	时代	前	他	会	制作	向上	他的	头脑	到	打开

[ˌaɪ 'tiː] .

it	.
它	.

他反复翻看好几遍，才最终决定打开它。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['ɔːlweɪz] [ə; eɪ] [dred] [əʊvə'ʃædəʊɪŋ] [hɪm][ɪn] [ðəʊz] [deɪz] [ɒv; əv] [wɒt] [hiː; hi] [mait]

There	was	always	a	dread	overshadowing	him	in	those	days	of	what	he	might
那里	曾是	总是	一个	恐惧	遮蔽	他	在	那些	天	的	什么	他	可能

[hæv; həv][tuː; tə][hɪə(r)] .

have	to	hear	.
有	到	听到	.

那些日子里，他总是笼罩在一种恐惧之中，害怕自己会听到什么。

[mɪs] [greɪs] [hæd; həd] ['beəli] [gɒt] [θruː] [hɜː(r); hə(r)][fɜːst] ['griːtɪŋz] ,

Miss	Grace	had	barely	got	through	her	first	greetings	,
错过	优雅	有	仅仅	得到	通过	她	第一的	问候	,

格蕾丝小姐的问候话还没说完呢。

[ænd; ənd] [dɪ'klaɪnd] ['peɪʃənsɪz] ['ɒfə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ][kʌp] [ɒv; əv] [tiː] " [freʃ] - [meɪd] ,

and	declined	Patience's	offer	of	a	cup	of	tea	"	fresh	-	made	,
和	拒绝	耐心	提供	的	一个	杯子	的	茶	"	新鲜的	-	制成	,

并拒绝了帕蒂恩斯递来的一杯"新鲜泡好的"茶。

" [wen] [ðə; ði][dɔː(r)][wɒz; wəz] [flʌŋ] ['əʊpən][ænd; ənd] ['tɒməs] ['ɔːlməʊst] [fel] [ɪn] .

"	when	the	door	was	flung	open	and	Thomas	almost	fell	in	.
"	什么时候	这	门	曾是	扔	打开	和	托马斯	几乎	跌倒	在	.

"门被猛地推开，托马斯差点摔进去。"

[ɪn] ['trʌb(ə)l] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [rɪ'membəd] [hɪz; ɪz] [waɪfs] [ə'flɪkʃ(ə)n] , [ænd; ənd][hæv; həv] [hedʒd]

In	trouble	he	would	have	remembered	his	wife's	affliction	,	and	have	hedged
在	麻烦	他	会	有	记得	他的	妻子的	痛苦	,	和	有	对冲

[hɜː(r); hə(r)] [raʊnd] [wɪð] ['evri] [keə(r)] ,

her	round	with	every	care	,
她	圆形的	和	每一个	关心	,

遇到困难时，他一定会想起妻子的苦楚，并会竭尽全力地照顾她。

[bʌt; bət][dʒɔɪ][wɒz; wəz] [ə'nʌðə(r)] [θɪŋ] .

but	joy	was	another	thing	.
但	喜悦	曾是	其他	事物	.

但快乐却是另一回事。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɒn][dʒɔɪ] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪlt] [hɪz; ɪz] [həʊps] [ɒv; əv] [rɪ'stɔːrɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə]

It	was	on	joy	that	he	had	built	his	hopes	of	restoring	her	to
它	曾是	在	喜悦	那	他	有	建造	他的	希望	的	恢复	她	到

[hɜː(r); hə(r)]['fɔːmə(r)] [self] — [ænd; ənd][hɪə(r)][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ,

her	former	self	—	and	here	it	was	,
她	以前的	自己	—	和	这里	它	曾是	,

他满怀希望地期待她能恢复到以前的样子——而现在，希望真的来了。

[ɪn][hɪz; ɪz][grɑːsp] !
in **his** **grasp** **!**
在 他的 抓牢 !

落入他的掌控之中!

" ['mʌðə(r)] ! — ['dʒesi] ! — [aɪv] [hɜːd] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] ! !
" **Mother** **!** **—** **Jessie** **!** **—** **I've** **heard** **from** **her** **!** **!**
" 母亲 ! — 杰西 ! — 我已经 听到 从 她 ! !

“妈妈！——杰西！——我收到她的消息了！！”

['mʌðə(r)] , ['mʌðə(r)] , [duː; də][juː; jʊ][hɪə(r)] , [ðeəz; ðəz] [njuːz] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][æt; ət][lɑːst] ?
Mother **,** **mother** **,** **do** **you** **hear** **,** **there's** **news** **of** **her** **at** **last** **?**
母亲 , 母亲 , 做 你 听到 , 有 消息 的 她 在 最后的 ?

母亲，母亲，你听说了吗？终于有她的消息了！

" [mɪs] [greɪs] [stept] ['nɪərə(r)][ænd; ənd] [stʊd] [baɪ][ðə; ðɪ][pɔː(r); pʊə(r)][əʊld] ['wʊmən] ,
" **Miss** **Grace** **stepped** **nearer** **and** **stood** **by** **the** **poor** **old** **woman** **,**
" 错过 优雅 步 更近 和 站立 经过 这 贫穷的 老的 女士 ,

格蕾丝小姐走近了些，站在那位可怜的老妇人身边。

['leɪɪŋ] [ə; eɪ][fɜːm][hænd][ɒn][hɜː(r); hə(r)] ['ʃəʊldə(r)] , [ʃiː; ʃɪ][kʊd; kəd] [siː] [haʊ] [ʃiː; ʃɪ][wɒz; wəz] ['ʃeɪkɪŋ] .
laying **a** **firm** **hand** **on** **her** **shoulder** **,** **she** **could** **see** **how** **she** **was** **shaking** **.**
躺下 一个 公司 手 在 她 肩膀 , 她 可以 看 如何 她 曾是 摇晃 .

她将一只手用力按在她的肩膀上，发现她正在颤抖。

" [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [gʊd] [njuːz] , [tel] [hɜː(r); hə(r)] ['kwɪkli] , " [ʃiː; ʃɪ] [sed] ['æŋkʃəsli] .
" **If** **it** **is** **good** **news** **,** **tell** **her** **quickly** **,** **"** **she** **said** **anxiously** **.**
" 如果 它 是 好的 消息 , 告诉 她 迅速地 , " 她 说 焦虑地 .

“如果是好消息，赶紧告诉她，”她焦急地说。

['tɒməs] [riːd] [ðə; ðɪ] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɒv; əv] [mɪs] ['greɪsɪz] [feɪs] , [ænd; ənd] [rɪ'kʌvəd] [hɪm'self] [æt; ət][wʌns] .
Thomas **read** **the** **expression** **of** **Miss** **Grace's** **face** **,** **and** **recovered** **himself** **at** **once** **.**
托马斯 读 这 表达 的 错过 格蕾丝 脸 , 和 恢复 他自己 在 一次 .

托马斯读懂了格蕾丝小姐的表情，立刻镇定下来。

[hɪz; ɪz][keə(r)][fɔː(r); fə(r)] ['peɪʃ(ə)ns] [wɒz; wəz] ['ɔːlweɪz] [hɪz; ɪz][fɜːst] [θɔːt] .
His **care** **for** **Patience** **was** **always** **his** **first** **thought** **.**
他的 关心 为了 耐心 曾是 总是 他的 第一的 想法 .

他始终把照顾帕蒂恩斯放在第一位。

" [gʊd] !
" **Good** **!**
" 好的 !

“好的!

[maɪ][dɪə(r)] , [jes] , [gʊd] [æz; əz] [gʊd] [kæn; kən][biː; bi] .
My **dear** **,** **yes** **,** **good** **as** **good** **can** **be** **.**
我的 亲爱的 , 是的 , 好的 作为 好的 能 是 .

亲爱的，是的，已经很好了。

['betə(r)][ðæn; ðən][aɪ]['evə(r)] [həʊpt] [fɔː(r); fə(r)] .
Better **than** **I** **ever** **hoped** **for** **.**
更好的 比 我 曾经 希望 为了 .

比我预想的还要好。

[ʃiː; ʃɪ][ɪz] [wel] , [ænd; ənd] [ʃiːz] ['kʌmɪŋ] [bæk] , [tuː; tə][ju: 'es] , ['mʌðə(r)] !
She **is** **well** **,** **and** **she's** **coming** **back** **,** **to** **us** **,** **mother** **!**
她 是 出色地 , 和 她是 未来 后退 , 到 我们 , 母亲 !

她身体很好，她会回来的，妈妈!

[duː; də][juː; jʊ][hɪə(r)] ?
do **you** **hear** **?**
做 你 听到 ?

你听到了吗?

[ʃiː; ʃi] [ɪz] ['kʌmɪŋ] [bæk] [fɔː(r); fə(r)] [gʊd] .

She	is	coming	back	for	good	.
她	是	未来	后退	为了	好的	.

她要彻底回来了。

[ˌaɪ 'tiː] ['dʌznt] [siːm] ['pɒsəb(ə)l] , [ˌaɪ 'tiː] ['dʌznt] [siːm] [æz; əz] [ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː][kæn; kən][biː; bi] [truː] ,

It	doesn't	seem	possible	,	it	doesn't	seem	as	though	it	can	be	true	,
它	不	似乎	可能的	,	它	不	似乎	作为	尽管	它	能	是	真的	,

这似乎不可能，这似乎不是真的。

[jet] [ˌaɪ 'tiː] [sez] [səʊ][ɒn][ðə; ði] ['letə(r)] .

yet	it	says	so	on	the	letter	.
然而	它	说道	所以	在	这	信	.

但信上却是这么写的。

[hɑːk] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] — [ɪnt] [ˌaɪ 'tiː] [laɪk] [ðə; ði][dɪə(r)] [tʃaɪld] [hɜː'self] ['spiːkɪŋ] ?

Hark	to	it	—	in't	it	like	the	dear	child	herself	speaking	?
听着	到	它	—	不	它	喜欢	这	亲爱的	孩子	她自己	请讲	?

听听——这难道不是那个可爱的孩子在说话吗?

" [ðə; ði] ['terɪfaɪd] [lʊk] [wɪtʃ] [hæd; həd] [kʌm] ['ɪntuː] ['peɪʃənsɪz] [feɪs] [daɪd] [ə'weɪ] .

"	The	terrified	look	which	had	come	into	Patience's	face	died	away	.
"	这	恐惧	看	哪个	有	来	进入	耐心	脸	死亡	离开	.

“佩兴斯脸上惊恐的神色消失了。”

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɒt] [spiːk] ,

She	could	not	speak	,
她	可以	不是	说话	,

她无法说话。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [pʊt] [aʊt] [wʌn] ['ʃeɪkɪŋ] [hænd][ænd; ənd] [θrʌst] [ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː] [ðæt] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd]

but	she	put	out	one	shaking	hand	and	thrust	it	into	that	of	her	husband
但	她	放	出去	一	摇晃	手	和	推力	它	进入	那	的	她	丈夫

,

,

,

但她伸出一只颤抖的手，紧紧地握住了丈夫的手。

[ænd; ənd][səʊ] [ðeɪ] [riːd] [ðə; ði][glæd] [njuːz] .

and	so	they	read	the	glad	news	.
和	所以	他们	读	这	高兴的	消息	.

于是，他们读到了这则令人欣喜的消息。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ]['kjʊəriəs] , [ɪk'saɪtɪd] , [ˌɪnkəʊ'hɪərənt]['letə(r)] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][təʊld][ðem; ðəm][ɔːl] [ðeɪ]

It	was	a	curious	,	excited	,	incoherent	letter	,	but	it	told	them	all	they
它	曾是	一个	好奇的	,	兴奋的	,	语无伦次	信	,	但	它	讲述	他们	全部	他们

['wɒntɪd] [tuː; tə] [nəʊ] ,

wanted	to	know	,
通缉	到	知道	,

这是一封语无伦次、激动人心却又不知所云的信，但它却告诉了他们所有他们想知道的事情。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [taɪm] , [æt; ət] ['eni] [reɪt] .

for	the	time	,	at	any	rate	.
为了	这	时间	,	在	任何	速度	.

至少目前是这样。

" [maɪ] ['dɪərɪst] - ,

"	My	Dearest	Granp	,
"	我的	亲爱的	-	,

“我亲爱的爷爷，

" [ai][hæv; həv] [biːn] ['lɒŋɪŋ] [tuː; tə] [raɪt] [ɔːl] [ðɪs] [taɪm] [ænd; ənd] [tel] [juː; jʊ] [weə(r)] [ai][ˌeɪ 'em] ,

"	I	have	been	longing	to	write	all	this	time	and	tell	you	where	I	am	,
"	我	有	到过	渴望	到	写	全部	这	时间	和	告诉	你	在哪里	我	是	,

“我一直很想写信告诉你我在哪里，

[bʌt; bət][ai][kʊd; kəd][nɒt] , [ænd; ənd] [naʊ] ['fɑːðə(r)][ɪz] [ded] [ænd; ənd] ['tʃɑːli] ,

but	I	could	not	,	and	now	father	is	dead	and	Charlie	,
但	我	可以	不是	,	和	现在	父亲	是	死的	和	查理	,

但我做不到，现在父亲去世了，查理也去世了。

[ænd; ənd] ['mʌðə(r)] ['wɒnts] [tuː; tə][gəʊ] [həʊm] [tuː; tə][lɪv; laɪv] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)] ,

and	mother	wants	to	go	home	to	live	with	her	father	,
和	母亲	想要	到	去	家	到	居住	和	她	父亲	,

母亲想回家和父亲一起生活。

[ænd; ənd][ai][ˌeɪ 'em] ['kʌmɪŋ] [həʊm] [tuː; tə][juː; jʊ] !

and	I	am	coming	home	to	you	!
和	我	是	未来	家	到	你	!

我要回家了!

['mʌðə(r)] [təʊld][ˌem 'iː][tuː; tə] [raɪt] [ænd; ənd][ɑːsk] [ɪf] [ai] [meɪ] , [ænd; ənd][ai][ˌeɪ 'em] ['veri] [wel] [ænd; ənd]

Mother	told	me	to	write	and	ask	if	I	may	,	and	I	am	very	well	and
母亲	讲述	我	到	写	和	问	如果	我	可能	,	和	我	是	非常	出色地	和

['hæpi] ,

happy	,
快乐的	,

母亲让我写信问问是否可以，我现在一切都好，也很开心。

[bʌt; bət] ,

but	,
但	,

但，

[əʊ] , [ai][ˌeɪ 'em] ['lɒŋɪŋ] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ][ænd; ənd] ['græni] .

oh	,	I	am	longing	to	see	you	and	granny	.
哦	,	我	是	渴望	到	看	你	和	奶奶	.

哦，我好想见到你和奶奶。

[ai] ['nɪəli] [brəʊk] [maɪ] [hɑːt] [æt; ət] [fɜːst] , [bʌt; bət][ai][ˌeɪ 'em] ['kʌmɪŋ] [həʊm] [ə'gen] ,

I	nearly	broke	my	heart	at	first	,	but	I	am	coming	home	again	,
我	几乎	打破	我的	心	在	第一的	,	但	我	是	未来	家	再次	,

起初我几乎心碎，但我终究会回家。

[ænd; ənd][ai][ˌeɪ 'em][səʊ] ['hæpi] , ['əʊnli][ai][ˌeɪ 'em] ['sɒri] , [tuː] , [tuː; tə] [liːv] [hɪə(r)] ,

and	I	am	so	happy	,	only	I	am	sorry	,	too	,	to	leave	here	,
和	我	是	所以	快乐的	,	仅有的	我	是	对不起	,	也	,	到	离开	这里	,

我既高兴又难过，要离开这里了。

[ænd; ənd][ðə; ði]['leɪdi] [huː] [hæz; həz] [biːn] [səʊ][kaɪnd][tuː; tə][ˌem 'iː] .

and	the	lady	who	has	been	so	kind	to	me	.
和	这	女士	WHO	有	到过	所以	种类	到	我	.

还有那位对我非常友善的女士。

[ʃiː; ʃi][ɪz][əʊld][ænd; ənd] [fiːlz] ['veri] ['mɪzrəbl] [æt; ət] ['biːɪŋ] [left] [ɔːl] [ə'ləʊn] .

She	is	old	and	feels	very	miserable	at	being	left	all	alone	.
她	是	老的	和	感觉	非常	悲惨的	在	存在	左边	全部	独自的	.

她年纪大了，孤身一人让她感到非常难过。

[gʊd] - [baɪ] , - [ænd; ənd] ['græni] .

Good	-	bye	,	granp	and	granny	.
好的	-	再见	,	-	和	奶奶	.

再见了，爷爷奶奶。

[ai][ʃæl; ʃəl] [kʌm] [æz; əz] [suːn] [æz; əz]['evə(r)][ai][kæn; kən] [wen] [ai][hɪə(r)][frɒm; frəm][juː; jʊ] .

I	shall	come	as	soon	as	ever	I	can	when	I	hear	from	you	.
我	将	来	作为	很快	作为	曾经	我	能	什么时候	我	听到	从	你	.

我一收到你的消息就会尽快赶来。

[pliːz] [raɪt] [suːn] .

Please	write	soon	.
请	写	很快	.

请尽快回信。

[gɪv] [maɪ] [lʌv] [tuː; tə] ['græni] , [ai] [həʊp] [ʃɪl] [suːn] [get] ['betə(r)] ,

Give	my	love	to	granny	,	I	hope	she'll	soon	get	better	,
给	我的	爱	到	奶奶	,	我	希望	壳	很快	得到	更好的	,

代我向奶奶问好，希望她早日康复。

" [frɒm; frəm][jɔː(r); jə(r)] ['lʌvɪŋ] , "

"	From	your	loving	,	"
"	从	你的	爱	,	"

“来自你深爱的……”

" ['dʒesi] [læŋ] .

"	Jessie	Lang	.
"	杰西	朗	.

杰西·朗。

" [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [wel] [ðæt] [mɪs] [greɪs] [steɪd] [baɪ][ðə; ði][əʊld] ['kʌp(ə)l] ,

"	It	was	well	that	Miss	Grace	stayed	by	the	old	couple	,
"	它	曾是	出色地	那	错过	优雅	入住	经过	这	老的	夫妻	,

“幸好格蕾丝小姐一直陪伴着这对老夫妇。”

[fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] [bəuθ] ['niːdɪd] [hɜː(r); hə(r)][baɪ][ðə; ði] [taɪm] [ðə; ði]['letə(r)][wɒz; wəz] [riːd] .

for	they	both	needed	her	by	the	time	the	letter	was	read	.
为了	他们	两个都	需要	她	经过	这	时间	这	信	曾是	读	.

因为当这封信被读完时，他们俩都需要她了。

" [ʃiː; ʃi][ɪz] [wel] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][mʌst; məst][hæv; həv][met] [wɪð] ['kaɪndnəs] ,

"	She	is	well	,	and	she	must	have	met	with	kindness	,
"	她	是	出色地	,	和	她	必须	有	遇见	和	仁慈	,

她身体很好，想必是受到了很好的照顾。

[ɔː(r)][ʃiː; ʃi] [wʊd] [nɒt][biː; bi] ['spri] [tuː; tə] [liːv] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ['tʃɪəfəli] .

or	she	would	not	be	sorry	to	leave	,	"	she	said	cheerfully	.
或者	她	会	不是	是	对不起	到	离开	,	"	她	说	愉快地	.

“否则她就不会后悔离开了，”她兴高采烈地说。

" [naʊ] , ['mɪsɪz] . ['dɔːsən] , [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][hɜː(r); hə(r)] [bæk] [wɪð] [ˌjuː 'es]['ɔːlməʊst][æt; ət][wʌns] ,

"	Now	,	Mrs	.	Dawson	,	we	shall	have	her	back	with	us	almost	at	once	,
"	现在	,	太太	.	道森	,	我们	将	有	她	后退	和	我们	几乎	在	一次	,

“道森太太，我们很快就能让她回来了。”

[səʊ][ˌaɪ 'tiː] [bɪ'həʊv] [ˌjuː 'es][tuː; tə][set] [ə'baʊt] ['getɪŋ] ['evriθɪŋ] ['redi] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] , " [ʃiː; ʃi]

so	it	behoves	us	to	set	about	getting	everything	ready	for	her	,	"	she
所以	它	理应	我们	到	放	关于	获得	一切	准备好	为了	她	,	"	她

[went] [ɒn] ,

went	on	,
去	在	,

“所以我们有责任为她做好一切准备，”她继续说道。

[ɪn][hɜː(r); hə(r)]['sensəb(ə)l] , ['mætə(r)] - [ɒv; əv] - [fækt] [wei] ,

in	her	sensible	,	matter	-	of	-	fact	way	,
在	她	明智的	,	事情	-	的	-	事实	方式	,

她以理智、务实的态度说道：

[fɔː(r); fə(r)][ʃiː; ʃi] [felt] [ðæt] [ðə; ði] [best] [θɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][bəuθ][ɒv; əv][ðem; ðəm][wɒz; wəz][tuː; tə] [kiːp]

for	she	felt	that	the	best	thing	for	both	of	them	was	to	keep
为了	她	毛毡	那	这	最好的	事物	为了	两个都	的	他们	曾是	到	保持

[ðem; ðəm] ['bɪzi] [wɪð] [ˌprepə'reɪʃ(ə)nz] .

them	busy	with	preparations	.
他们	忙碌的	和	准备工作	.

因为她觉得对他们俩来说最好的办法就是让他们忙于准备工作。

['peɪʃ(ə)ns] [kɔːt] [hɜː(r); hə(r)]['spɪrɪt][æt; ət][wʌns] .

Patience	caught	her	spirit	at	once	.
耐心	捕捉	她	精神	在	一次	.

耐心立刻感染了她。

" [juː; jʊ][mʌst; məst] [raɪt] [tuː; tə] - [naɪt] , ['tɒməs] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ['iːgəli] , " [juː; jʊ] ['mʌsnt] [dɪ'leɪ] ,

"	You	must	write	to	-	night	,	Thomas	,	"	she	said	eagerly	,	"	you	mustn't	delay	,
"	你	必须	写	到	-	夜晚	,	托马斯	,	"	她	说	急切地	,	"	你	不得	延迟	,

“托马斯，你今晚必须写信，”她急切地说，“你不能再拖延了。”

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][tʃaɪld][ɪz] ['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [wɜːd] [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['mʌsnt] [biː; bi] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] ,

for	the	child	is	waiting	for	a	word	and	she	mustn't	be	disappointed	,
为了	这	孩子	是	等待	为了	一个	单词	和	她	不得	是	失望的	,

[wɒt'evə(r)] ['hæpənz] .

whatever	happens	.
任何	发生	.

因为孩子在等待一个消息，无论发生什么，她都不能失望。

[aɪ][ɪk'spekt] [ʃiːz] ['prɪti] [naɪ] ['brəʊkən][hɜː(r); hə(r)] [hɑːt] ['meni] [ə; eɪ][taɪm] ['lɒŋɪŋ] [tuː; tə] [raɪt] [tuː; tə]

I	expect	she's	pretty	nigh	broken	her	heart	many	a	time	longing	to	write	to
我	预计	她是	漂亮的	夜	破碎的	她	心	许多	一个	时间	渴望	到	写	到

[ˌjuː 'es] ,

us	,
我们	,

我想她一定无数次因为渴望给我们写信而心碎不已。

[ænd; ənd] — [ænd; ənd] — [hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)] [ˌwʊdnt] [let][hɜː(r); hə(r)] .

and	—	and	—	her	father	wouldn't	let	her	.
和	—	和	—	她	父亲	不会	让	她	.

而且——而且——她父亲不让她这么做。

[aɪ][kæn; kən] [riːd] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [laɪnz] .

I	can	read	between	the	lines	.
我	能	读	之间	这	线条	.

我能领会言外之意。

[aɪm][ʃʊə(r)] - [twɒz] [hɪz; ɪz][' duː ɪŋz] — "

I'm	sure	'	twas	his	doings	—	"
我是	当然	-	那是	他的	行为	—	"

我确信是他干的——”

" [hiː; hi][ɪz] [ded] [naʊ] , " [sed] [mɪs] [greɪs] ['sɒftli] ,

"	He	is	dead	now	,	"	said	Miss	Grace	softly	,
"	他	是	死的	现在	,	"	说	错过	优雅	轻轻	,

“他已经死了，”格蕾丝小姐轻声说道。

" [səʊ][wiː; wi] [wɪl] [fə'gɪv] [hɪm][ænd; ənd][pʊt] [ə'weɪ] [ɔːl] [hɑːd] [θɔːts] [ɒv; əv][hɪm] ,

"	so	we	will	forgive	him	and	put	away	all	hard	thoughts	of	him	,
"	所以	我们	将要	原谅	他	和	放	离开	全部	难的	想法	的	他	,

所以我们会原谅他，并放下对他的一切怨恨。

[ænd; ənd] ['meɪbi] [jɔː(r); jə(r)]['lɪt(ə)l]['flaʊə(r)][wɒz; wəz]['teɪkən][frɒm; frəm][juː; jʊ][dʒʌst][tuː; tə] ['braɪt(ə)n] [ə; eɪ]

and	maybe	your	little	flower	was	taken	from	you	just	to	brighten	a
和	或许	你的	小的	花	曾是	已采取	从	你	只是	到	提亮	一个

[dɑːk] ['kɔːnə(r)][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [taɪm] ,

dark	corner	for	the	time	,
黑暗的	角落	为了	这	时间	,

也许你那朵小花被夺走，只是为了暂时照亮某个黑暗的角落。

[ænd; ənd] [brɪŋ] ['hæpinəs] [tuː; tə] ['ʌðə(r)z] — [pə'hæps] [tuː; tə] [lɜːn] [sʌm; səm]['les(ə)n] [ðæt] [wɪl] [help]

and	bring	happiness	to	others	—	perhaps	to	learn	some	lesson	that	will	help
和	带来	幸福	到	其他的	—	也许	到	学习	一些	课	那	将要	帮助

[hɜː(r); hə(r)][ɪn][ðə; ði]['fjuːtʃə(r)] . "

her	in	the	future	.	"
她	在	这	未来	.	"

并给别人带来快乐——或许还能从中吸取一些教训，这对她未来会有帮助。

" ['meɪbi] , " [sed] ['peɪʃ(ə)ns] , [bʌt; bət][mɔː(r)]['dʒentli] ; " [maɪ]['lɪt(ə)l] ['blɒsəm] , " [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] ['sɒftli] .

"	Maybe	,	"	said	Patience	,	but	more	gently	;	"	my	little	blossom	,	"	she	added	softly	.
"	或许	,	"	说	耐心	,	但	更多的	轻轻地	;	"	我的	小的	开花	,	"	她	额外	轻轻	.

“也许吧，”佩兴斯说，语气更加温柔；“我的小花朵，”她轻声补充道。

" [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['griːdi] [tuː; tə] [wɒnt] [tuː; tə] [kiːp] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] [ɑː'selvz] ['ɔːlweɪz] .

"	P'raps	it	was	greedy	to	want	to	keep	her	to	ourselves	always	.
"	或许	它	曾是	贪婪的	到	想	到	保持	她	到	我们自己	总是	.

“或许我们太贪婪了，想一直把她据为己有。”

" ['tɒməs] [hæd; həd] [drɒpt] ['ɪntuː][ə; eɪ][tʃeə(r)][baɪ][ðə; ði][dɔː(r)] .

"	Thomas	had	dropped	into	a	chair	by	the	door	.
"	托马斯	有	掉落	进入	一个	椅子	经过	这	门	.

托马斯一屁股坐在门口的椅子上。

" [aɪv] [gɒt][tuː; tə] [raɪt] , [ænd; ənd][ai][kænt] , " [hiː; hi] [sed] ['sɒləmli] , ['lʊkɪŋ] [ʌp] [wɪð] [ə; eɪ][hɑːf]

"	I've	got	to	write	,	and	I	can't	,	"	he	said	solemnly	,	looking	up	with	a	half
"	我已经	得到	到	写	,	和	我	不能	,	"	他	说	庄严地	,	寻找	向上	和	一个	一半

['kɒmɪk] ,

comic	,
漫画	,

“我必须写点什么，但我写不出来，”他严肃地说，抬起头，脸上带着一丝滑稽的神情。

[hɑːf]['wɪstf(ə)l] [lʊk] [ɪn][hɪz; ɪz] [bluː] [aɪz] .

half	wistful	look	in	his	blue	eyes	.
一半	怅惘	看	在	他的	蓝色的	眼睛	.

他湛蓝的眼睛里带着一丝怅然。

" [maɪ][hændz][ɪz] ['ʃeɪkɪŋ] , [ænd; ənd][maɪ] [wɪts] [ɪz] ['ʃeɪkɪŋ] , [ænd; ənd] — [ænd; ənd] — [bʌt; bət][ai]

"	My	hands	is	shaking	,	and	my	wits	is	shaking	,	and	—	and	—	but	I
"	我的	双手	是	摇晃	,	和	我的	智慧	是	摇晃	,	和	—	和	—	但	我

[mʌst; məst] , [ɒv; əv] [kɔːs] ,

must	,	of	course	,
必须	,	的	课程	,

“我的手在发抖，我的头脑也在发抖，而且——而且——但我当然必须……”

[ænd; ənd][ai][ˌeɪ 'em]['gəʊɪŋ][tuː; tə]['nɔːrtən][tuː; tə] - [naɪt] [tuː; tə][pəʊst][ˌaɪ 'tiː] ,

and	I	am	going	to	Norton	to	-	night	to	post	it	,
和	我	是	去	到	诺顿	到	-	夜晚	到	邮政	它	,

我今晚要去诺顿把它上传。

[səʊ][æz; əz][ðə; ði][tʃaɪld][kæn; kən][get][ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] . "

so	as	the	child	can	get	it	in	the	morning	.	"
所以	作为	这	孩子	能	得到	它	在	这	早晨	.	"

这样孩子早上就能拿到了。

" [nəʊ] — [ɪk'skjuːs][ˌem 'iː] — [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][nɒt] , " [sed] [mɪs] [greɪs] , ['ʃeɪkɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [hed] [æt; ət]

"	No	—	excuse	me	—	you	are	not	,	"	said	Miss	Grace	,	shaking	her	head	at
"	不	—	原谅	我	—	你	是	不是	,	"	说	错过	优雅	,	摇晃	她	头	在

[hɪm] , ['lɑːfɪŋ] , [bʌt; bət] [dɪ'saɪsɪv] .

him	,	laughing	,	but	decisive	.
他	,	笑	,	但	决定性	.

“不——抱歉——你不是，”格蕾丝小姐一边摇头一边笑着，但语气坚定地说。

" [aɪ][hæv; həv][maɪ]['baɪsɪk(ə)l] .

"	I	have	my	bicycle	.
"	我	有	我的	自行车	.

我有一辆自行车。

[aɪ][kæn; kən][gəʊ][ðeə(r)][ænd; ənd] [bæk] [ɪn][nekst][tuː; tə][nəʊ][taɪm] .

I	can	go	there	and	back	in	next	to	no	time	.
我	能	去	那里	和	后退	在	下一个	到	不	时间	.

我可以很快地往返那里。

[wɪð] ['ʃeɪkɪŋ] [wɪts] [ænd; ənd][hændz][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][nɒt] [fɪt] !

With	shaking	wits	and	hands	you	are	not	fit	!
和	摇晃	智慧	和	双手	你	是	不是	合身	!

你脑子和手都在颤抖，不适合工作!

[bɪ'saɪdz] , [wɒt] [wʊd] ['mɪsɪz] . ['dɔːsən] [duː; də][ɔːl][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [wɪ'ðaʊt] [juː; jʊ] ?

Besides	,	what	would	Mrs	.	Dawson	do	all	the	evening	without	you	?
除了	,	什么	会	太太	.	道森	做	全部	这	晚上	没有	你	?

此外，如果没有你，道森太太整个晚上要做什么呢?

[nəʊ] , ['mɪstə(r)] . ['dɔːsən] , [juː; jʊ] [raɪt] [ðə; ði]['letə(r)][ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [duː; də][ðə; ði] [rest] .

No	,	Mr	.	Dawson	,	you	write	the	letter	and	I	will	do	the	rest	.
不	,	先生	.	道森	,	你	写	这	信	和	我	将要	做	这	休息	.

不，道森先生，你来写信，剩下的交给我。

" [ʃiː; ʃi] [pʊt] ['peɪpə(r)][ænd; ənd] [penz] [ænd; ənd] [ɪŋk] [bɪ'fɔː(r)] [hɪm] [ɒn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['teɪb(ə)l] [aʊt] [ɪn][ðə; ði]

"	She	put	paper	and	pens	and	ink	before	him	on	a	little	table	out	in	the
"	她	放	纸	和	钢笔	和	墨水	前	他	在	一个	小的	桌子	出去	在	这

[pɔːtʃ] ,

porch	,
门廊	,

她把纸、笔和墨水放在门廊外的小桌子上，摆在他面前。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][ænd; ənd] ['peɪʃ(ə)ns] [kept] ['veri] ['kwaɪət][səʊ] [ðæt] [ðeɪ] [maɪt] [nɒt] [ˌɪntə'rʌpt] [hɪm] ;

and	she	and	Patience	kept	very	quiet	so	that	they	might	not	interrupt	him	;
和	她	和	耐心	保留	非常	安静的	所以	那	他们	可能	不是	打断	他	;

她和佩兴斯都保持安静，以免打扰他;

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nəʊ] [gʊd] , [hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt] [raɪt] , [hiː; hi] ['riːəli] [wɒz; wəz] [tuː] [mʌtʃ] [ɪk'saɪtɪd]

but	it	was	no	good	,	he	could	not	write	,	he	really	was	too	much	excited
但	它	曾是	不	好的	,	他	可以	不是	写	,	他	真的	曾是	也	很多	兴奋的

[ænd; ənd] [ˌəʊvə'kʌm] .

and	overcome	.
和	克服	.

但是没用，他写不出来，他实在太激动、太不知所措了。

[səʊ][æt; ət][lɑːst] [mɪs] [greɪs] [rəʊt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['letə(r)][fɔː(r); fə(r)][hɪm] ,

So	at	last	Miss	Grace	wrote	a	little	letter	for	him	,
所以	在	最后的	错过	优雅	写道	一个	小的	信	为了	他	,

于是，格蕾丝小姐最后给他写了一封小信。

[wʌn] [ðæt] [brɔːt] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n][tuː; tə][bəuθ][ɒv; əv][ðem; ðəm] .

one	that	brought	satisfaction	to	both	of	them	.
一	那	带来	满意	到	两个都	的	他们	.

一个让他们双方都感到满意的结局。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪk'sprest] [ðeə(r)] [ə'meɪzmənt] , [ðeə(r)][dʒɔɪ][ænd; ənd] [ɪk'saɪtmənt] , [ænd; ənd] [sent] [ðeə(r)] ['dɪərɪst]

It	expressed	their	amazement	,	their	joy	and	excitement	,	and	sent	their	dearest
它	表达	他们的	惊愕	,	他们的	喜悦	和	激动	,	和	发送	他们的	亲爱的

[lʌv] ,

love	,
爱	,

它表达了他们的惊讶、喜悦和激动，并传递了他们最深切的爱意。

[ænd; ənd][sʌm; səm]['lɪt(ə)l] [njuːz] [ɒv; əv][ðem; ðəm] .

and	some	little	news	of	them	.
和	一些	小的	消息	的	他们	.

以及一些关于他们的小消息。

" [jɔː(r); jə(r)] ['græni] [ɪz][strɒŋgə(r)][ænd; ənd][mɔː(r)] ['æktɪv] [ðæn; ðən][ʃiː; ʃi][hæz; həz] [biːn] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]

"	Your	granny	is	stronger	and	more	active	than	she	has	been	for	a
"	你的	奶奶	是	更强	和	更多的	积极的	比	她	有	到过	为了	一个

[lɒŋ] [taɪm] ,

long	time	,
长的	时间	,

“你奶奶比以前任何时候都更强壮、更活跃了。”

" [ʃiː; ʃi] [rəʊt] ,

"	she	wrote	,
"	她	写道	,

她写道：“

" [ænd; ənd] [pə'hæps] [jɔː(r); jə(r)] ['kʌmɪŋ] [wɪl] [meɪk] [hɜː(r); hə(r)] [kwaɪt] [wel] [ænd; ənd]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [get]

"	and	perhaps	your	coming	will	make	her	quite	well	and	able	to	get
"	和	也许	你的	未来	将要	制作	她	相当	出色地	和	有能力的	到	得到

[ə'baʊt] [ə'gen] .

about	again	.
关于	再次	.

“或许你的到来能让她康复，让她重新能够四处走动。”

" [ʃiː; ʃi] [felt] [ʃiː; ʃi] [ɔːt] [tuː; tə][prɪ'peə(r)] ['dʒesi] [fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] [tʃeɪndʒ] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [siː] .

"	She	felt	she	ought	to	prepare	Jessie	for	some	of	the	change	she	would	see	.
"	她	毛毡	她	应该	到	准备	杰西	为了	一些	的	这	改变	她	会	看	.

她觉得应该让杰西做好准备，迎接她将会看到的一些变化。

" [ðeə(r)] , [ðæt] [ɪz][ðə; ði] ['bɪznəs] [pɑːt] , [æz; əz][juː; jʊ] [mait] [kɔːl][ˌaɪ 'tiː] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ,

"	There	,	that	is	the	business	part	,	as	you	might	call	it	,	"	she	said	,
"	那里	,	那	是	这	商业	部分	,	作为	你	可能	称呼	它	,	"	她	说	,

“这就是所谓的商业部分，”她说。

['pleɪsɪŋ] [ðə; ði]['letə(r)][ɪn][æn; ən] ['envələʊp] ,

placing	the	letter	in	an	envelope	,
放置	这	信	在	一个	信封	,

将信件放入信封中，

" [bʌt; bət][aɪ][ˌeɪ 'em][ʃʊə(r)][ʃiː; ʃi] [wɪl] ['wʌri] [ɪf] [ðeə(r)]['ɪz(ə)nt][ə; eɪ] [wɜːd] [frɒm; frəm][juː; jʊ] , ['mɪstə(r)] .

"	but	I	am	sure	she	will	worry	if	there	isn't	a	word	from	you	,	Mr	.
"	但	我	是	当然	她	将要	担心	如果	那里	不是	一个	单词	从	你	,	先生	.

['dɔːsən] .

Dawson	.
道森	.

“但我相信，如果您没有消息，道森先生，她一定会担心的。”

[kæn; kən][juː; jʊ] [raɪt] [dʒʌst][ə; eɪ]['taɪni] ['mesɪdʒ] [tuː; tə][slɪp][ɪn] [wɪð] [maɪn] ?

Can	you	write	just	a	tiny	message	to	slip	in	with	mine	?
能	你	写	只是	一个	微小的	信息	到	滑	在	和	矿	?

你能帮我写个小纸条，和我的信息一起放进去吗?

— [dʒʌst][tuː; tə] [seɪ] [haʊ] [glæd][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] . "

—	just	to	say	how	glad	you	are	.	"
—	只是	到	说	如何	高兴的	你	是	.	"

——只是想表达一下我的高兴之情。

" [glæd] ! " [kraɪd] ['tɒməs] ; " [glæd][ɪz][ə; eɪ][pɔː(r); pʊə(r)][kaɪnd][ɒv; əv] [wɜːd] [fɔː(r); fə(r)] [wɒt] [aɪ] [fiːl] !

"	Glad	!	"	cried	Thomas	;	"	glad	is	a	poor	kind	of	word	for	what	I	feel	!
"	高兴的	!	"	哭	托马斯	;	"	高兴的	是	一个	贫穷的	种类	的	单词	为了	什么	我	感觉	!

“高兴！”托马斯喊道；“高兴这个词不足以表达我的感受！”

" [hiː; hi][hæd; həd] [rɪ'kʌvəd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ,

"	He	had	recovered	a	little	,
"	他	有	恢复	一个	小的	,

他恢复了一些，

[ænd; ənd][wɒz; wəz][æz; əz] [geɪ] [æz; əz][ə; eɪ] ['skuːlbɔɪ] [dʒʌst] ['getɪŋ] ['redi] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['hɒlədeɪz] .

and	was	as	gay	as	a	schoolboy	just	getting	ready	for	the	holidays	.
和	曾是	作为	同性恋	作为	一个	男生	只是	获得	准备好	为了	这	假期	.

他就像个即将过节的小学生一样兴奋。

[hiː; hi] ['pʊld] [ə; eɪ] [piːs] [ɒv; əv]['peɪpə(r)] [tə'wɔːdz] [hɪm] , [ænd; ənd] [skwer] [hɪz; ɪz] ['elbəʊz] ,

He	pulled	a	piece	of	paper	towards	him	,	and	squaring	his	elbows	,
他	拉	一个	片	的	纸	向	他	,	和	平方	他的	肘部	,

他拉过一张纸，摆正手肘，

[hiː; hi] [rəʊt] [ɪn] [lɑːdʒ] [raʊnd] [hænd] :

he	wrote	in	large	round	hand	:
他	写道	在	大的	圆形的	手	:

他用圆润的大字写道：

" [kʌm] [həʊm] [kwɪk] [tuː; tə] - , [ænd; ənd] [aɪl] [biː; bi][ðeə(r)][tuː; tə] [miːt] [juː; jʊ] —

"	Come	home	quick	to	granp	,	and	I'll	be	there	to	meet	you	—
"	来	家	快的	到	-	,	和	患病的	是	那里	到	见面	你	—

“快点回家见爷爷，我会在那里等你——”

[seɪm] [æz; əz] [bɪ'fɔː(r)] . "

same	as	before	.	"
相同的	作为	前	.	"

和以前一样。

" [jɔː(r); jə(r)] ['lʌvɪŋ] ['grænfɑːðə(r)] , "

"	Your	loving	grandfather	,	"
"	你的	爱	祖父	,	"

“你慈爱的祖父”

" [tiː] . ['dɔːsən] . "

"	T	.	Dawson	.	"
"	T	.	道森	.	"

“T. 道森。”

" [aɪ] ['hævnt] [rəʊt] [ə; eɪ]['letə(r)] [bɪ'fɔː(r)] [fɔː(r); fə(r)] [naɪ] - [pɒn] ['twenti] [j'iəz] , [aɪ] [bliːv] , " [hiː; hi]

"	I	haven't	wrote	a	letter	before	for	nigh	'	pon	twenty	years	,	I	b'lieve	,	"	he
"	我	还没有	写道	一个	信	前	为了	夜	-	庞	二十	年	,	我	相信	,	"	他

[gɑːspt] ,

gasped	,
倒吸一口气	,

“我想我已经有将近二十年没写过信了，”他喘着气说。

[mɔp] [hɪz; ɪz] [braʊ] [ænd; ənd] ['stretʃɪŋ] [hɪz; ɪz] [ɑːmz] [wɪð] [rɪ'liːf] , " [ænd; ənd] [naʊ] - ['tɪzənt] [mʌtʃ]

mopping	**his**	**brow**	**and**	**stretching**	**his**	**arms**	**with**	**relief**	**,**	**"**	**and**	**now**	**'**	**tisn't**	**much**
拖地	他的	眉头	和	伸展	他的	武器	和	宽慰	,	"	和	现在	-	不是	很多

[ɒv; əv][ə; eɪ][wʌn] .

of	**a**	**one**	**.**
的	一个	一	.

他擦了擦额头的汗，伸了个懒腰，如释重负地说：“现在这已经不算什么了。”

[aɪm] [aʊt] [ɒv; əv] ['præktɪs] , [bʌt; bət][ðə; ði]['lɪt(ə)l] - [ˌʌndə'stænd] ,

I'm	**out**	**of**	**practice**	**,**	**but**	**the**	**little**	**maid'll**	**understand**	**,**
我是	出去	的	实践	,	但	这	小的	-	理解	,

我生疏了，不过小女仆会明白的。

" [ænd; ənd][hiː; hi] ['tʃʌkl] ['hæpɪli] [æz; əz][hiː; hi]['hændɪd][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [mɪs] [greɪs] .

"	**and**	**he**	**chuckled**	**happily**	**as**	**he**	**handed**	**it**	**to**	**Miss**	**Grace**	**.**
"	和	他	轻笑	快乐地	作为	他	递交	它	到	错过	优雅	.

他笑着把东西递给了格蕾丝小姐。

" [jes] , [ʃɪl] [ˌʌndə'stænd] .

"	**Yes**	**,**	**she'll**	**understand**	**.**
"	是的	,	壳	理解	.

“是的，她会理解的。”

" ['dʒesi] [dɪd] [ˌʌndə'stænd] .

"	**Jessie**	**did**	**understand**	**.**
"	杰西	做过	理解	.

杰西确实明白了。

[wen] [ðə; ði] [tuː] ['lɛtəz] [riːtʃt] [hɜː(r); hə(r)][ʃiː; ʃi] [dɑːnst] [ə'baʊt] [ðə; ði] [haʊs] [wɪð] [glæd] [ɪk'saɪtmənt]

When	**the**	**two**	**letters**	**reached**	**her**	**she**	**danced**	**about**	**the**	**house**	**with**	**glad**	**excitement**
什么时候	这	二	信件	达到	她	她	跳舞	关于	这	房子	和	高兴的	激动

,

,

,

当她收到这两封信时，她欣喜若狂地在屋里跳来跳去。

[ðen] [fluː] [tuː; tə] [mɪs] [pætʃ] [tuː; tə] [tel] [hɜː(r); hə(r)][ɔːl] [ə'baʊt] [ðem; ðəm] ,

then	**flew**	**to**	**Miss**	**Patch**	**to**	**tell**	**her**	**all**	**about**	**them**	**,**
然后	飞翔	到	错过	修补	到	告诉	她	全部	关于	他们	,

然后飞到帕奇小姐那里，把所有事情都告诉了她。

[ænd; ənd] [ə'baʊt] [ðæt] [fɜːst] ['miːtɪŋ] [wɪð] - [æt; ət] ['sprɪŋˌbrʊk] ['steɪʃ(ə)n] .

and	**about**	**that**	**first**	**meeting**	**with**	**granp**	**at**	**Springbrook**	**station**	**.**
和	关于	那	第一的	会议	和	-	在	斯普林布鲁克	车站	.

还有关于在斯普林布鲁克车站与爷爷的第一次会面。

[mɪs] [pætʃ] ['lɪsnd] [ænd; ənd] ['simpəθaiz] , [ænd; ənd] [ri'dʒɔis] , [tuː] , [ænd; ənd][ɪn][hɜː(r); hə(r)][kɑːm]

Miss	**Patch**	**listened**	**and**	**sympathized**	**,**	**and**	**rejoiced**	**,**	**too**	**,**	**and**	**in**	**her**	**calm**
错过	修补	听着	和	同情	,	和	欣喜若狂	,	也	,	和	在	她	冷静的

,

,

,

帕奇小姐倾听着，表示同情，也为之高兴，在她平静的内心深处，

[swiːt] [əʊld] [feɪs] [ʃiː; ʃi] [ʃəʊd] [nʌn] [ɒv; əv][ðə; ði][peɪn] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] ['fɪlɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [əʊn]

sweet	**old**	**face**	**she**	**showed**	**none**	**of**	**the**	**pain**	**which**	**was**	**filling**	**her**	**own**
甜的	老的	脸	她	显示	没有任何	的	这	疼痛	哪个	曾是	填充	她	自己的

[pɔː(r); pʊə(r)] [hɑːt] .

poor	**heart**	**.**
贫穷的	心	.

她慈祥的老脸上丝毫没有显露出内心深处的痛苦。

[ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] ['luːzɪŋ] ['evri] [wʌn][ʃiː; ʃi] [kɛəd] [fɔː(r); fə(r)] , [nɒt] ['faɪndɪŋ] [ðem; ðəm] .

She	was	losing	every	one	she	cared	for	,	not	finding	them	.
她	曾是	输	每一个	一	她	关心	为了	,	不是	寻找	他们	.

她失去的都是她所爱的人，而不是找到的。

[ɔːl] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['deɪli] ['hæbɪts] , [ænd; ənd] ['pleʒəz] , [ænd; ənd] ['frendlinəs] , [ðə; ði] ['traɪflz] [ðæt]

All	the	little	daily	habits	,	and	pleasures	,	and	friendlinesses	,	the	trifles	that
全部	这	小的	日常的	习惯	,	和	快乐	,	和	友善	,	这	琐事	那

[meɪd] [hɜː(r); hə(r)] [laɪf] ,

made	her	life	,
制成	她	生活	,

所有那些细微的日常习惯、快乐和友善，那些构成她生活的琐事，

[wɜː(r); wə(r)] ['biːɪŋ] ['teɪkən][frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] .

were	being	taken	from	her	.
是	存在	已采取	从	她	.

她们正被从她身边夺走。

[ɪn][ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] [mɔː(r)][ʃiː; ʃi] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ]['streɪndʒə(r)] [ə'mʌŋ] ['strendʒər] ,

In	a	few	days	more	she	would	be	a	stranger	among	strangers	,
在	一个	很少	天	更多的	她	会	是	一个	陌生人	之中	陌生人	,

再过几天，她就会变成一群陌生人中的一个。

[wɪð] [nəʊ][wʌn] ['ɪntrəstɪd] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][keə(r)] [wɒt] [bɪ'keɪm] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ,

with	no	one	interested	enough	to	care	what	became	of	her	,
和	不	一	感兴趣的	足够的	到	关心	什么	成为	的	她	,

因为没有人关心她的命运，

[ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][hɜː(r); hə(r)] [ruːm] [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] ['flaʊəz] [wʊd] [rɪ'meɪn] [ðə; ði] [seɪm] .

and	nothing	but	her	room	and	her	flowers	would	remain	the	same	.
和	没有什么	但	她	房间	和	她	花朵	会	保持	这	相同的	.

除了她的房间和她的花之外，其他一切都将保持不变。

[ænd; ənd]['iːv(ə)n][fɔː(r); fə(r)] [haʊ] [lɒŋ] [ðæt] [mʌtʃ] [wʊd] [biː; bi] [left] [hɜː(r); hə(r)][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [nɒt] [nəʊ] .

And	even	for	how	long	that	much	would	be	left	her	she	could	not	know	.
和	甚至	为了	如何	长的	那	很多	会	是	左边	她	她	可以	不是	知道	.

她甚至不知道这些钱能留给她多久。

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv][ðə; ði] [seɪm] [ruːm] [stɪl] ,

She	would	have	the	same	room	still	,
她	会	有	这	相同的	房间	仍然	,

她还是会住在原来的房间。

[fɔː(r); fə(r)]['mɪsɪz] . [læŋ] [hæd; həd]['hændɪd]['əʊvə(r)][ðə; ði] [haʊs] [ænd; ənd] ['evriθɪŋ] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] ,

for	Mrs	.	Lang	had	handed	over	the	house	and	everything	in	it	,
为了	太太	.	朗	有	递交	超过	这	房子	和	一切	在	它	,

[ɪn'kluːdɪŋ] [ðə; ði] ['lɔdʒə] ,

including	the	lodgers	,
包括	这	房客	,

因为朗太太已经把房子和里面的一切，包括房客，都交给了别人。

[tuː; tə][sʌm; səm] ['piːp(ə)l] [huː] ['wɒntɪd] [ə; eɪ] [smɔːl] ['lɒdʒɪŋ] - [haʊs] [ɒv; əv][ðə; ði][kaɪnd] ; [bʌt; bət] [huː]

to	some	people	who	wanted	a	small	lodging	-	house	of	the	kind	;	but	who
到	一些	人们	WHO	通缉	一个	小的	住宿	-	房子	的	这	种类	;	但	WHO

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ,

they	were	,
他们	是	,

对一些想要这种小型旅馆的人来说；但他们是谁呢?

[ɔː(r)] [wɒt] [ðeɪ] [wʊd] [biː; bi] [laɪk] , [wɒz; wəz][ɔːl] [ˌʌn'nəʊn] [tuː; tə] [mɪs] [pætʃ] .

or	what	they	would	be	like	,	was	all	unknown	to	Miss	Patch	.
或者	什么	他们	会	是	喜欢	,	曾是	全部	未知	到	错过	修补	.

帕奇小姐完全不知道他们会是什么样子。

[ɪf] , [ðəʊ] , [ʃiː; ʃi][dɪd] [nɒt] [ʃəʊ] [hɜː(r); hə(r)] [əʊn] ['fiːlɪŋz] [ðen] , ['dʒesi] [faʊnd] [ðem; ðəm] [aʊt] [ə; eɪ]

If	,	though	,	she	did	not	show	her	own	feelings	then	,	Jessie	found	them	out	a
如果	,	尽管	,	她	做过	不是	展示	她	自己的	情怀	然后	,	杰西	成立	他们	出去	一个

['lɪt(ə)l] ['leɪtə(r)] .

little	later	.
小的	之后	.

即便她当时没有表现出自己的感受，杰西过段时间也发现了。

['gəʊɪŋ] [ˌʌnɪk'spektɪdli] [ʌp] [tuː; tə] [mɪs] [pætʃɪz] [ruːm] [tuː; tə] ['prez(ə)nt] [hɜː(r); hə(r)] [wɪð] [ə; eɪ] [dʒə'reɪniəm]

Going	unexpectedly	up	to	Miss	Patch's	room	to	present	her	with	a	geranium
去	不料	向上	到	错过	补丁的	房间	到	展示	她	和	一个	天竺葵

[wɪtʃ] [hæd; həd] [biːn] [wʌn] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [pə'tɪkjələ(r)] ['treʒəz] ,

which	had	been	one	of	her	own	particular	treasures	,
哪个	有	到过	一	的	她	自己的	特别的	宝藏	,

他出人意料地来到帕奇小姐的房间，送给她一盆天竺葵，那是她自己非常珍爱的物品之一。

['gɪv(ə)n] [hɜː(r); hə(r)] [baɪ] [tɒm] ['sɔːltə(r)] , [ʃiː; ʃi] [faʊnd] [ðə; ði] [pɔː(r); pʊə(r)] [əʊld] [hed] [baʊd] [ɒn] [ðə; ði] ['teɪb(ə)l]

given	her	by	Tom	Salter	,	she	found	the	poor	old	head	bowed	on	the	table
给定	她	经过	汤姆	萨尔特	,	她	成立	这	贫穷的	老的	头	鞠躬	在	这	桌子

,

,

,

这是汤姆·萨尔特送给她的，她发现那颗可怜的老头低垂在桌子上。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [pɔː(r); pʊə(r)] [θɪn] ['bɒdi] ['ʃeɪkɪŋ] [wɪð] [sɒbz] .

and	the	poor	thin	body	shaking	with	sobs	.
和	这	贫穷的	薄的	身体	摇晃	和	啜泣	.

还有那可怜的瘦弱身躯，抽泣着颤抖着。

['dʒesi] , [ɪn] [greɪt] [dɪ'stres] , [drɒpt] [hɜː(r); hə(r)] [dʒə'reɪniəm] [ænd; ənd] [ræn] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] .

Jessie	,	in	great	distress	,	dropped	her	geranium	and	ran	to	her	.
杰西	,	在	伟大的	痛苦	,	掉落	她	天竺葵	和	跑	到	她	.

杰西非常难过，扔下手中的天竺葵，跑向她。

" [wɒt] [ɪz] [ˌaɪ 'tiː] ?

"	What	is	it	?
"	什么	是	它	?

那是什么?

[wɒt] [hæz; həz] ['hæpənd] ? " [ʃiː; ʃi] [kraɪd] .

What	has	happened	?	"	she	cried	.
什么	有	发生	?	"	她	哭	.

“发生了什么事？”她哭着问。

" [əʊ] , [mɪs] [pætʃ] , [duː; də] [tel] [ˌem 'iː] , " [ænd; ənd] ['θrəʊɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [wɔːm] ['lɪt(ə)l] [ɑːmz] [ə'baʊt]

"	Oh	,	Miss	Patch	,	do	tell	me	,	"	and	throwing	her	warm	little	arms	about
"	哦	,	错过	修补	,	做	告诉	我	,	"	和	投掷	她	温暖的	小的	武器	关于

[hɜː(r); hə(r)] [əʊld] [frend] ,

her	old	friend	,
她	老的	朋友	,

“哦，帕奇小姐，快告诉我吧，”说着，她用温暖的小胳膊搂住了她的老朋友。

[ʃiː; ʃi] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [ˌes əʊ 'biː] , [tuː] .

she	began	to	sob	,	too	.
她	开始	到	哭泣	,	也	.

她也开始啜泣起来。

[bʌt; bət] [mɪs] [pætʃɪz] [self] - [kən'trəʊl][hæd; həd]['gɪv(ə)n] [weɪ] [æt; ət][lɑːst] , [ænd; ənd][rɪ'kʌvə(r)] [hɜː'self] [ʃiː; ʃi]

But	Miss	Patch's	self	-	control	had	given	way	at	last	,	and	recover	herself	she
但	错过	补丁的	自己	-	控制	有	给定	方式	在	最后的	,	和	恢复	她自己	她

[kʊd; kəd][nɒt] .

could	not	.
可以	不是	.

但帕奇小姐的自制力最终还是崩溃了，她再也无法恢复过来。

['dʒesi] [traɪd][tuː; tə] [suːð] [ænd; ənd][kəʊks][hɜː(r); hə(r)] , [bʌt; bət] [wɪ'ðaʊt] [ɪ'fekt] ,

Jessie	tried	to	soothe	and	coax	her	,	but	without	effect	,
杰西	尝试	到	舒缓	和	哄	她	,	但	没有	影响	,

杰西试图安抚和哄劝她，但没有效果。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [stʊd] [bɪ'saɪd] [hɜː(r); hə(r)][æt; ət][lɑːst] ['həʊpləs] , ['helpləs] .

and	she	stood	beside	her	at	last	hopeless	,	helpless	.
和	她	站立	旁	她	在	最后的	绝望	,	无助	.

最后，她绝望无助地站在她身边。

[hɜː(r); hə(r)] [breɪn] [wɒz; wəz] ['bɪzi] , [ðəʊ] , [ænd; ənd] ['prez(ə)ntli] [laɪt] [keɪm] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] .

Her	brain	was	busy	,	though	,	and	presently	light	came	to	her	.
她	脑	曾是	忙碌的	,	尽管	,	和	目前	光	来了	到	她	.

不过，她脑子里一直在想事情，过了一会儿，她突然灵光一闪。

" [mɪs] [pætʃ] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ['sɒftli] ,

"	Miss	Patch	,	"	she	said	softly	,
"	错过	修补	,	"	她	说	轻轻	,

“帕奇小姐，”她轻声说道。

" [ɪz][ˌaɪ 'tiː][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][ɔːl] ['gəʊɪŋ] [ə'weɪ] — [ænd; ənd][juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] [left] [hɪə(r)] [ə'ləʊn] ?

"	is	it	because	we	are	all	going	away	—	and	you	will	be	left	here	alone	?
"	是	它	因为	我们	是	全部	去	离开	—	和	你	将要	是	左边	这里	独自的	?

“是因为我们要走了，只剩下你一个人留在这里吗？”

" [hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [vɔɪs] [ˈkweivə] [æt; ət][ðə; ði] [θɔːt] .

"	Her	own	voice	quavered	at	the	thought	.
"	她	自己的	嗓音	颤抖	在	这	想法	.

想到这里，她自己的声音都颤抖了。

[wʌn] [ɒv; əv] [mɪs] [pætʃɪz] [ɑːmz] [krept] [raʊnd] ['dʒesi] [ænd; ənd] [druː] [hɜː(r); hə(r)] [kləʊz] [ɪn][æn; ən]

One	of	Miss	Patch's	arms	crept	round	Jessie	and	drew	her	close	in	an
一	的	错过	补丁的	武器	悄悄地爬	圆形的	杰西	和	画	她	关闭	在	一个

['ɔːlməʊst] [kən'vʌlsɪv] [grɑːsp] .

almost	convulsive	grasp	.
几乎	痉挛	抓牢	.

帕奇小姐的一只手臂悄悄地环住了杰西，几乎是紧紧地搂住了她。

" [jes] , " [ʃiː; ʃi] ['wɪspəd] [ɪn][ə; eɪ] [tʃəʊkt] [vɔɪs] , " [ai][kænt] — [ai][kænt] [feɪs] [ˌaɪ 'tiː] — [ðə; ði]

"	Yes	,	"	she	whispered	in	a	choked	voice	,	"	I	can't	—	I	can't	face	it	—	the
"	是的	,	"	她	低声说道	在	一个	窒息	嗓音	,	"	我	不能	—	我	不能	脸	它	—	这

['ləʊnlinəs] [ˌaɪ 'tiː] — [ˌaɪ 'tiː] —

loneliness	it	—	it	—
孤独	它	—	它	—

“是的，”她哽咽着低语，“我——我无法面对——这种孤独——这种——”

" [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] ['bjuːtɪf(ə)l] [aɪ'dɪə] [keɪm] [tuː; tə] ['dʒesi] .

"	A	sudden	beautiful	idea	came	to	Jessie	.
"	一个	突然	美丽的	主意	来了	到	杰西	.

杰西突然灵光一闪，想到了一个绝妙的主意。

" [dəʊnt] [steɪ] !

"	Don't	stay	!
"	不	停留	!

“别留下来！”

" [ʃiː; ʃi] [kraɪd] [ɪm'pʌlsɪvli] , [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [θɔːt] [æz; əz][tuː; tə] [weɪz] , [ɔː(r)] [miːnz] ,

"	she	cried	impulsively	,	without	a	thought	as	to	ways	,	or	means	,
"	她	哭	冲动地	,	没有	一个	想法	作为	到	方式	,	或者	方法	,

她情不自禁地哭了起来，没有考虑任何方式或方法。

[ɔː(r)] ['eni] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ʌðə(r)] ['præktɪkl] [pɔɪnts] , " [kʌm] [həʊm] [wɪð] [ˌem 'iː] , [kʌm] [tuː; tə] ['sprɪŋˌbrʊk]

or	any	of	the	other	practical	points	,	"	come	home	with	me	,	come	to	Springbrook
或者	任何	的	这	其他	实际的	积分	,	"	来	家	和	我	,	来	到	斯普林布鲁克

,

,

,

或者其他任何实际问题，“跟我回家，来斯普林布鲁克，

" [ʃiː; ʃi] [kraɪd] [ɪk'saɪtɪdli] .

"	she	cried	excitedly	.
"	她	哭	兴奋地	.

她激动地喊道。

" [əʊ] , [duː; də] , [duː; də] , [mɪs] [pætʃ] , [duː; də] .

"	Oh	,	do	,	do	,	Miss	Patch	,	do	.
"	哦	,	做	,	做	,	错过	修补	,	做	.

“哦，做吧，做吧，帕奇小姐，做吧。”

[aɪ] [wɒnt] [juː; jʊ][tuː; tə] [siː] - [ænd; ənd] ['græni] , [ænd; ənd][aɪ] [wɒnt] [ðem; ðəm][tuː; tə] [nəʊ] [juː; jʊ] ,

I	want	you	to	see	granp	and	granny	,	and	I	want	them	to	know	you	,
我	想	你	到	看	-	和	奶奶	,	和	我	想	他们	到	知道	你	,

我想让你见见爷爷奶奶，也想让他们认识你。

[ænd; ənd] — [ænd; ənd] , [əʊ] , [ɪts] ['lʌvli] [ðeə(r)] , [ænd; ənd][juː; jʊ] [ˌwʊdnt] [biː; bi] ['ləʊnli] , [jʊd]

and	—	and	,	oh	,	it's	lovely	there	,	and	you	wouldn't	be	lonely	,	you'd
和	—	和	,	哦	,	它是	迷人的	那里	,	和	你	不会	是	孤独	,	你会

[hæv; həv][ˌem 'iː][ænd; ənd] - [ænd; ənd] ['græni] ;

have	me	and	granp	and	granny	;
有	我	和	-	和	奶奶	;

而且——而且，哦，那里很可爱，你不会感到孤独，你会有我、爷爷和奶奶陪伴；

[ænd; ənd] — [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [ˌwʊdnt] [kɒst] [mɔː(r)] , [aɪ][ˌeɪ 'em][ʃʊə(r)] , " [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] ['præktɪkli] ,

and	—	and	it	wouldn't	cost	more	,	I	am	sure	,	"	she	added	practically	,
和	—	和	它	不会	成本	更多的	,	我	是	当然	,	"	她	额外	几乎	,

“而且——而且我敢肯定，也不会花费更多，”她务实地补充道。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['evə(r)] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [tʃiːp] [pleɪs] [tuː; tə][lɪv; laɪv][ɪn] ;

"	it	is	ever	such	a	cheap	place	to	live	in	;
"	它	是	曾经	这样的	一个	便宜的	地方	到	居住	在	;

“这里的生活成本一直都很低；

[ænd; ənd] — [ænd; ənd][wiː; wi] [wʊd] [faɪnd][juː; jʊ][ə; eɪ][naɪs] [ruːm] , [ænd; ənd] , [əʊ] ,

and	—	and	we	would	find	you	a	nice	room	,	and	,	oh	,
和	—	和	我们	会	寻找	你	一个	好的	房间	,	和	,	哦	,

而且——而且我们会为您找到一间不错的房间，哦，

[ðə; ði] ['flaʊəz] [jʊd] [hæv; həv] — " [ʃiː; ʃi][hæd; həd][tuː; tə][stɒp][æt; ət][lɑːst][frɒm; frəm] [ʃɪə(r)] [wɒnt][ɒv; əv]

the	flowers	you'd	have	—	"	She	had	to	stop	at	last	from	sheer	want	of
这	花朵	你会	有	—	"	她	有	到	停止	在	最后的	从	透明	想	的

[breθ] .

breath	.
气息	.

“你会拥有的那些花——”她最终因为喘不过气来而不得不停下来。

[bʌt; bət][baɪ][ðə; ði][taɪm][ʃi:; ʃi][hæd; həd] [dʌn] [mɪs] [pætʃ] [hæd; həd] [tʃekt] [hɜ:(r); hə(r)] [tɪəz] [ænd; ənd]

But	by	the	time	she	had	done	Miss	Patch	had	checked	her	tears	and
但	经过	这	时间	她	有	完毕	错过	修补	有	已检查	她	眼泪	和

[reɪzd] [hɜ:(r); hə(r)] [hed] ,

raised	her	head	,
提高	她	头	,

但当她说完这些的时候，帕奇小姐已经擦干了眼泪，抬起了头。

[ænd; ənd][wɒz; wəz]['steərɪŋ][æt; ət]['dʒesi] [wɪð] [waɪd] , [braɪt] , [hɑ:f] - ['fraɪt(ə)nd] [aɪz] , [hɜ:(r); hə(r)]

and	was	staring	at	Jessie	with	wide	,	bright	,	half	-	frightened	eyes	,	her
和	曾是	凝视	在	杰西	和	宽的	,	明亮的	,	一半	-	害怕	眼睛	,	她

[feɪs] [flʌʃt] [ænd; ənd][ɪk'saɪtɪd] .

face	flushed	and	excited	.
脸	酡	和	兴奋的	.

她睁大眼睛，带着几分惊恐，盯着杰西看，脸涨得通红，既兴奋又害怕。

" [aɪ] — [ˌaɪ 'ti:] — [əʊ][nəʊ] , [ˌaɪ 'ti:][kænt][bi:; bi] ; [bʌt; bət] — [bʌt; bət] , [əʊ] , [haʊ] ['hev(ə)nli] [ˌaɪ 'ti:] [saʊndz]

"	I	—	it	—	oh	no	,	it	can't	be	;	but	—	but	,	oh	,	how	heavenly	it	sounds
"	我	—	它	—	哦	不	,	它	不能	是	;	但	—	但	,	哦	,	如何	天上	它	声音

[tu:; tə][ə; eɪ] ['ləʊnli] ['bɒdi] [laɪk][ˌem 'i:] !

to	a	lonely	body	like	me	!
到	一个	孤独	身体	喜欢	我	!

“我——它——哦不，这不可能；但是——但是，哦，对于像我这样孤独的人来说，这听起来多么美妙啊！”

" [ʃi:; ʃi] [gɑ:spt] .

"	she	gasped	.
"	她	倒吸一口气	.

她倒吸了一口气。

" [bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:][kæn; kən][bi:; bi] , " [kraɪd]['i:gə(r)]['dʒesi] .

"	But	it	can	be	,	"	cried	eager	Jessie	.
"	但	它	能	是	,	"	哭	渴望的	杰西	.

“但有可能啊！”急切的杰西喊道。

" [aɪ][ˌeɪ 'em][ʃʊə(r)][ˌaɪ 'ti:][kæn; kən] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi] ['lʌvlie] ['i:v(ə)n][ðæn; ðən][ˌaɪ 'ti:] [saʊndz] .

"	I	am	sure	it	can	,	and	it	would	be	lovelier	even	than	it	sounds	.
"	我	是	当然	它	能	,	和	它	会	是	更可爱	甚至	比	它	声音	.

"

"

"

“我相信它一定可以，而且它比听起来还要美好。”

" [bʌt; bət] [haʊ] [kʊd; kəd][aɪ]['mænɪdʒ] ? " [gɑ:spt] [mɪs] [pætʃ] , ['lʊkɪŋ] [dɪ'dʒektɪd] [ə'gen] .

"	But	how	could	I	manage	?	"	gasped	Miss	Patch	,	looking	dejected	again	.
"	但	如何	可以	我	管理	?	"	倒吸一口气	错过	修补	,	寻找	垂头丧气	再次	.

“可是我该怎么做到呢？”帕奇小姐喘着气说，脸上又露出了沮丧的神情。

" [θɪŋk] [ɒv; əv][maɪ] ['leɪmnəs] — [ænd; ənd][ðeəz; ðəz][maɪ] ['fɜ:nɪtʃə(r)] .

"	Think	of	my	lameness	—	and	there's	my	furniture	.
"	思考	的	我的	跛行	—	和	有	我的	家具	.

“想想我的跛脚——瞧瞧我的家具。”

" ['dʒesi] [lʊkt] [ə'baʊt][hɜ:(r); hə(r)] .

"	Jessie	looked	about	her	.
"	杰西	看起来	关于	她	.

杰西环顾四周。

" [ðeə(r)]['ɪz(ə)nt]['veri] [mʌtʃ] [ɒv; əv][ˌaɪ 'ti:] , " [ʃi:; ʃi] [sed] ['θɔ:tfəli] .

"	There	isn't	very	much	of	it	,	"	she	said	thoughtfully	.
"	那里	不是	非常	很多	的	它	,	"	她	说	深思熟虑	.

“不多，”她若有所思地说。

" [ai][ˌeɪ 'em][ʃʊə(r)][ˌaɪ 'tiː]['ɪz(ə)nt] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][stɒp][jɔː(r); jə(r)] ['kʌmɪŋ] .

"	I	am	sure	it	isn't	enough	to	stop	your	coming	.
"	我	是	当然	它	不是	足够的	到	停止	你的	未来	.

“我确信这不足以阻止你们的到来。”

" [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [raɪt] , [fɔː(r); fə(r)] , ['ɑːftə(r)][ɔːl] , [ðeə(r)][wɒz; wəz][bʌt; bət][ðə; ði][əʊld] -

"	And	she	was	right	,	for	,	after	all	,	there	was	but	the	old	-
"	和	她	曾是	正确的	,	为了	,	后	全部	,	那里	曾是	但	这	老的	-

['fæʃ(ə)nd] [bed][ænd; ənd] [tʃest] [ɒv; əv] [drɔːz] ,

fashioned	bed	and	chest	of	drawers	,
造型	床	和	胸部	的	抽屉	,

“她说的没错，毕竟，房间里只有一张老式的床和一个五斗橱。”

[ə; eɪ][tʃeə(r)][ɔː(r)] [tuː] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ɒv; əv] ['teɪblz] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [fjuː] ['bɒksɪz][ænd; ənd] ['ʌðə(r)]

a	chair	or	two	and	a	couple	of	tables	,	and	a	few	boxes	and	other
一个	椅子	或者	二	和	一个	夫妻	的	表格	,	和	一个	很少	盒子	和	其他

['traɪflz] .

trifles	.
琐事	.

一两把椅子，几张桌子，还有几个箱子和其他小物件。

" [wʊd] [juː; jʊ][gəʊ] [ɪf] [jɔː(r); jə(r)] [θɪŋz] [gɒt][ðeə(r)] [wɪ'ðaʊt] ['eni] ['trʌb(ə)l] — [ai] [miːn] ,

"	Would	you	go	if	your	things	got	there	without	any	trouble	—	I	mean	,
"	会	你	去	如果	你的	事物	得到	那里	没有	任何	麻烦	—	我	意思是	,

“如果你的东西能顺利送到那里，你会去吗？我的意思是，

[wɪ'ðaʊt] ['eni] [mɔː(r)] ['trʌb(ə)l] [ðæn; ðən] ['tʃeɪndʒɪŋ] ['haʊzɪz] [wʊd] [biː; bi] ?

without	any	more	trouble	than	changing	houses	would	be	?
没有	任何	更多的	麻烦	比	变化	房屋	会	是	?

难道不会比换房子更麻烦吗?

[juː; jʊ] [siː] , " [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] ['waɪzli] , " [ɪf] [juː; jʊ][doʊnt][laɪk][ðə; ði] [njuː] ['piːp(ə)l] [huː] [ɑː(r); ə(r)] ['kʌmɪŋ] ,

You	see	,	"	she	added	wisely	,	"	if	you	don't	like	the	new	people	who	are	coming	,
你	看	,	"	她	额外	明智地	,	"	如果	你	不	喜欢	这	新的	人们	WHO	是	未来	,

“你看，”她睿智地补充道，“如果你不喜欢新来的人，

[juː; jʊ] [meɪ] [hæv; həv][tuː; tə] [tʃeɪndʒ] , ['ɑːftə(r)][ɔːl] , [ænd; ənd] [ðen] [juː; jʊ][woʊnt][hæv; həv] ['eni] [wʌn][tuː; tə]

you	may	have	to	change	,	after	all	,	and	then	you	won't	have	any	one	to
你	可能	有	到	改变	,	后	全部	,	和	然后	你	惯于	有	任何	一	到

[help][juː; jʊ] .

help	you	.
帮助	你	.

你或许终究不得不做出改变，到那时就没有人能帮助你了。

" [ðə; ði] [lʊk] [ɒv; əv] [dred] [keɪm] [bæk] ['ɪntuː][pɔː(r); pʊə(r)] [mɪs] [pætʃɪz] ['taɪəd] [aɪz] .

"	The	look	of	dread	came	back	into	poor	Miss	Patch's	tired	eyes	.
"	这	看	的	恐惧	来了	后退	进入	贫穷的	错过	补丁的	疲劳的	眼睛	.

“可怜的帕奇小姐疲惫的眼神中再次浮现出恐惧的神色。”

[səʊ] ['gluːmi] [ə; eɪ] ['prɒspekt] [dɪ'tɜːmɪnd] [hɜː(r); hə(r)] .

So	gloomy	a	prospect	determined	her	.
所以	阴沉	一个	前景	决定	她	.

如此黯淡的前景让她下了决心。

" [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [raɪt] !

"	You	are	right	!
"	你	是	正确的	!

“你是对的！

" [ʃiː; ʃi] [gɑːspt] ; " [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi]['terəb(ə)l] — [jes] .

"	she	gasped	;	"	it	would	be	terrible	—	yes	.
"	她	倒吸一口气	;	"	它	会	是	糟糕的	—	是的	.

她倒吸了一口气；“那太可怕了——是的。”

[aɪl] [gəʊ] — [aɪ][duː; də] [bɪ'liːv] [aɪ] [wɪl] .

I'll	go	—	I	do	believe	I	will	.
患病的	去	—	我	做	相信	我	将要	.

我会去——我相信我会去。

[əʊ] , [maɪ] !

Oh	,	my	!
哦	,	我的	!

我的天哪!

[ɪts] [ə; eɪ] ['dredfəli] [bɪg] [ˌʌndə'teɪkɪŋ] , [bʌt; bət] — [bʌt; bət] [aɪl] [gəʊ] , [jes] , [aɪ] [wɪl] .

it's	a	dreadfully	big	undertaking	,	but	—	but	I'll	go	,	yes	,	I	will	.
它是	一个	极其糟糕	大的	承诺	,	但	—	但	患病的	去	,	是的	,	我	将要	.

这是一项极其艰巨的任务，但是——但是我会去，是的，我会去。

[aɪ] [wɪl] [meɪk] [ʌp] [maɪ] [maɪnd] ; [ænd; ənd] — [ænd; ənd] [aɪ] [woʊnt] [gəʊ] [bæk] [frɒm; frəm] [ˌaɪ 'tiː] .

I	will	make	up	my	mind	;	and	—	and	I	won't	go	back	from	it	.
我	将要	制作	向上	我的	头脑	;	和	—	和	我	惯于	去	后退	从	它	.

我会下定决心；而且——我不会反悔。

[aɪ] [ˌeɪ 'em] ['terəbli] ['gɪv(ə)n] [tuː; tə] ['biːɪŋ] [ə; eɪ] ['kaʊəd] , ['dʒesi] .

I	am	terribly	given	to	being	a	coward	,	Jessie	.
我	是	可怕	给定	到	存在	一个	懦夫	,	杰西	.

杰西，我真是个十足的胆小鬼。

" [hɜː(r); hə(r)] [maɪnd] [wʌns] [meɪd] [ʌp] [mɪs] [pætʃ] [dɪd] [nɒt] [swɜːv] [ə'gen] ,

"	Her	mind	once	made	up	Miss	Patch	did	not	swerve	again	,
"	她	头脑	一次	制成	向上	错过	修补	做过	不是	急转弯	再次	,

“帕奇小姐一旦下定决心，就不会再动摇了。”

[ænd; ənd] [frɒm; frəm] [ðæt] [taɪm] [hɜː(r); hə(r)] [feɪs] [gruː] [braɪtə] .

and	from	that	time	her	face	grew	brighter	.
和	从	那	时间	她	脸	生长	更亮	.

从那以后，她的脸色变得越来越好了。

[ænd; ənd] ['ɑːftə(r)] [ɔːl] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [nɒt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['veri] [bɪg] [ˌʌndə'teɪkɪŋ] — [nɒt] ['nɪəli] [æz; əz] [bæd]

And	after	all	it	was	not	such	a	very	big	undertaking	—	not	nearly	as	bad
和	后	全部	它	曾是	不是	这样的	一个	非常	大的	承诺	—	不是	几乎	作为	坏的

[æz; əz] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [fɪəd] ,

as	she	had	feared	,
作为	她	有	害怕	,

毕竟，这并不是什么大事——远没有她想象的那么糟糕。

[fɔː(r); fə(r)] ['evriθɪŋ] [siːmd] [tuː; tə] [fɔːl] [aʊt] [fɔː(r); fə(r)] [hɜː(r); hə(r)] [ɪn] [ə; eɪ] ['pɜːfɪktli] ['mɑːvələs] [wei]

for	everything	seemed	to	fall	out	for	her	in	a	perfectly	marvellous	way
为了	一切	似乎	到	落下	出去	为了	她	在	一个	完美	奇妙	方式

,

,

,

一切似乎都以一种完美而奇妙的方式向她袭来。

[ænd; ənd] [məʊst] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] ['trʌb(ə)lz] [wɜː(r); wə(r)] ['teɪkən] [ɒf] [hɜː(r); hə(r)] ['ʃəuldəz] [bɪ'fɔː(r)] [ʃiː; ʃi]

and	most	of	her	troubles	were	taken	off	her	shoulders	before	she
和	最多	的	她	麻烦	是	已采取	离开	她	肩膀	前	她

[hæd; həd] [biːn] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] ['riːəlaɪz] [ðem; ðəm] .

had	been	able	to	realize	them	.
有	到过	有能力的	到	意识到	他们	.

她的大多数烦恼在她意识到之前就已经被解除了。

[ə; eɪ] [fjuː] ['lɛtəz] [pɑːst] [bɪ'twiːn] ['dʒesi] [ænd; ənd] [mɪs] [greɪs] , [ænd; ənd] [ðen] [bɪ'twiːn] ['mɪsɪz] .

A	few	letters	passed	between	Jessie	and	Miss	Grace	,	and	then	between	Mrs	.
一个	很少	信件	通过了	之间	杰西	和	错过	优雅	,	和	然后	之间	太太	.

[læŋ] [ænd; ənd] [mɪs] [greɪs] ,

Lang	and	Miss	Grace	,
朗	和	错过	优雅	,

杰西和格蕾丝小姐之间互通了几封信，之后朗太太和格蕾丝小姐之间也互通了几封信。

[ænd; ənd] [ðen] [ɔːl] [siːmd] [tuː; tə] [kʌm] [ə'baʊt] [səʊ] ['smuːðli] [ænd; ənd] ['iːzəli] [ðæt] [mɪs] [pætʃ]

and	then	all	seemed	to	come	about	so	smoothly	and	easily	that	Miss	Patch
和	然后	全部	似乎	到	来	关于	所以	顺利	和	容易地	那	错过	修补

['skeəsli] ['riːəlaɪzd] [ɔːl] [ðæt] [wɒz; wəz] ['biːɪŋ] [ə'kʌmplɪʃt] .

scarcely	realized	all	that	was	being	accomplished	.
几乎	已实现	全部	那	曾是	存在	完成	.

然后一切似乎都进行得如此顺利轻松，以至于帕奇小姐几乎没有意识到所有事情都已完成。

['mɪsɪz] . [læŋ] [ɪn'sɪstɪd] [ɒn] ['peɪɪŋ] [ðə; ði] ['t͡ʃɑːd͡ʒɪz] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['fɜːnɪtʃə(r)] ['biːɪŋ] ['kærid] [tuː; tə]

Mrs	.	Lang	insisted	on	paying	the	charges	for	the	furniture	being	carried	to
太太	.	朗	坚持	在	付费	这	收费	为了	这	家具	存在	携带	到

['sprɪŋˌbrʊk] .

Springbrook	.
斯普林布鲁克	.

朗太太坚持要支付将家具运送到斯普林布鲁克的费用。

[tɒm] ['sɔːltə(r)] [sɔː] [tuː; tə] [ðə; ði] ['pækɪŋ] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [ɔːl] [ænd; ənd] ['sendɪŋ] [ðem; ðəm] [ɒf] [baɪ] [treɪn] ;

Tom	Salter	saw	to	the	packing	of	them	all	and	sending	them	off	by	train	;
汤姆	萨尔特	锯	到	这	包装	的	他们	全部	和	发送	他们	离开	经过	火车	;

汤姆·萨尔特负责将它们全部打包，并用火车运走；

[ænd; ənd] [ðen] , ['ɒdli] [ɪ'nʌf] , [mɪs] [greɪs] ['bɑːli] [faʊnd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] ['bɪznəs] [ɪn] ['lʌndən]

and	then	,	oddly	enough	,	Miss	Grace	Barley	found	that	she	had	business	in	London
和	然后	,	奇怪	足够的	,	错过	优雅	大麦	成立	那	她	有	商业	在	伦敦

,

,
,

然后，出乎意料的是，格蕾丝·巴利小姐发现自己在伦敦有事要办。

[ænd; ənd] [wʊd] [biː; bi] [rɪ'tɜːnɪŋ] [tuː; tə] ['sprɪŋˌbrʊk] [ɒn] [ðə; ði] ['veri] [deɪ] ['dʒesi] [ænd; ənd] [mɪs] [pætʃ]

and	would	be	returning	to	Springbrook	on	the	very	day	Jessie	and	Miss	Patch
和	会	是	返回	到	斯普林布鲁克	在	这	非常	天	杰西	和	错过	修补

[wɜː(r); wə(r)] [ɪk'spektɪd] [ðeə(r)] ,

were	expected	there	,
是	预期的	那里	,

他会在杰西和帕奇小姐预计抵达斯普林布鲁克的那天返回那里。

[ænd; ənd] [wʊd] ['træv(ə)l] [daʊn] [wɪð] [ðem; ðəm] .

and	would	travel	down	with	them	.
和	会	旅行	向下	和	他们	.

并会和他们一起下去。

[səʊ] , [ɒn] [ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [ɒv; əv] [ðæt] [deɪ] ,

So	,	on	the	morning	of	that	day	,
所以	,	在	这	早晨	的	那	天	,

所以，在那天早上，

[ə; eɪ] [kæb] [drəʊv] [ʌp] [tuː; tə] [ðə; ði] ['dɪndʒi] [haʊs] [ɪn] [fɔːt] [striːt] , [ænd; ənd] [mɪs] [pætʃ] ,

a	cab	drove	up	to	the	dingy	house	in	Fort	Street	,	and	Miss	Patch	,
一个	出租车	驾驶	向上	到	这	昏暗的	房子	在	堡	街道	,	和	错过	修补	,

一辆出租车开到了福特街那间破旧的房子前，帕奇小姐.....

[ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [eɪt] ['pɑːslz] , [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] ['rəʊzbʊʃ] [wɒz; wəz] [kən'veɪd] [tuː; tə][ðə; ði]

and	her	eight	parcels	,	and	her	rosebush	was	conveyed	to	the
和	她	八	包裹	,	和	她	玫瑰丛	曾是	传递	到	这

['steɪʃ(ə)n][ɪn] [steɪt] [ænd; ənd] ['kʌmfət] ,

station	in	state	and	comfort	,
车站	在	状态	和	舒适	,

她的八件包裹和她的玫瑰花丛被隆重而舒适地运送到了车站。

[ænd; ənd] [bɪ'twiːn] ['dʒesi] [ænd; ənd] [mɪs] [greɪs] [ænd; ənd] [tɒm] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz]['teɪkən][tuː; tə][ðə; ði]

and	between	Jessie	and	Miss	Grace	and	Tom	she	was	taken	to	the
和	之间	杰西	和	错过	优雅	和	汤姆	她	曾是	已采取	到	这

['reɪlweɪ] ['kærɪdʒ] [ænd; ənd]['kʌmftəbli; 'kʌmfətəbli] [ɪn'skɒnst] [ɪn][ə; eɪ]['kɔːnə(r)] [wɪ'ðaʊt] ['eni] ['bɒðə(r)][æz; əz]

railway	carriage	and	comfortably	ensconced	in	a	corner	without	any	bother	as
铁路	运输	和	舒适地	安顿下来	在	一个	角落	没有	任何	打扰	作为

[tuː; tə] ['lʌgɪdʒ] [ɔː(r)] ['tɪkɪt] - ['teɪkɪŋ] [ɔː(r)] ['eniθɪŋ] .

to	luggage	or	ticket	-	taking	or	anything	.
到	行李	或者	票	-	采取	或者	任何事物	.

在杰西、格蕾丝小姐和汤姆的陪同下，她被带到火车车厢里，舒舒服服地坐在一个角落里，没有人打扰她搬运行李、检票等等。

[ɪn][fækt] , [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][səʊ][ɪk'saɪtɪd][ænd; ənd] [bɪ'wɪldəd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [kwaɪt] [fə'gɒt] [ɔːl] [ə'baʊt]

In	fact	,	she	was	so	excited	and	bewildered	that	she	quite	forgot	all	about
在	事实	,	她	曾是	所以	兴奋的	和	困惑	那	她	相当	忘了	全部	关于

['evriθɪŋ] .

everything	.
一切	.

事实上，她当时既兴奋又不知所措，以至于完全忘记了所有的事情。

" [wel] !

"	Well	!
"	出色地	!

“出色地！

" [ʃiː; ʃi] [ɪk'skleɪmd] , [æz; əz][ðə; ði][treɪn] [muːvd] [ɒf] ['ɪntuː][ðə; ði][streɪndʒ] [njuː] ['kʌntri] ,

"	she	exclaimed	,	as	the	train	moved	off	into	the	strange	new	country	,
"	她	惊呼	,	作为	这	火车	已搬	离开	进入	这	奇怪的	新的	国家	,

“当火车驶入这个陌生的新国家时，她惊呼道，”

" [aɪ]['nevə(r)] [njuː] [bɪ'fɔː(r)] [haʊ] [dɪ'laɪtf(ə)l] [ænd; ənd] ['iːzi] ['trævəlɪŋ] [kʊd; kəd][biː; bi] !

"	I	never	knew	before	how	delightful	and	easy	travelling	could	be	!
"	我	绝不	知道	前	如何	愉快	和	简单的	旅行	可以	是	!

“我以前从不知道旅行可以如此愉快和轻松！”

[ˌaɪ 'tiː] [meɪks] [ˌem 'iː][smaɪl] [naʊ] [tuː; tə] [θɪŋk] [haʊ] [aɪ] [ʃræŋk] [frɒm; frəm][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][ðə; ði] [fʌs] [aɪ]

It	makes	me	smile	now	to	think	how	I	shrank	from	it	,	and	the	fuss	I
它	制作	我	微笑	现在	到	思考	如何	我	缩小	从	它	,	和	这	大惊小怪	我

[meɪd] !

made	!
制成	!

现在回想起来，我当时是多么害怕，多么大惊小怪，真是让我忍俊不禁！

" ['dʒesi] , [huː] [wɒz; wəz] [stɪl] ['wiːpɪŋ] ['saɪləntli]['ɑːftə(r)][ðə; ði] ['pɑːtɪŋ] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)]

"	Jessie	,	who	was	still	weeping	silently	after	the	parting	with	her	mother
"	杰西	,	WHO	曾是	仍然	哭泣	默默	后	这	离别	和	她	母亲

[ænd; ənd] [tɒm] ['sɔːltə(r)] ,

and	Tom	Salter	,
和	汤姆	萨尔特	,

“杰西在与母亲和汤姆·萨尔特告别后，仍然默默地哭泣着，

[lʊkt] [ʌp] [ænd; ənd] [smaɪld] [ˌsɪmpə'θetɪkli] .

looked	up	and	smiled	sympathetically	.
看起来	向上	和	微笑	同情地	.

他抬起头，露出同情的微笑。

[ðə; ði] ['bʌs(ə)l] [ænd; ənd] [rɪˌspɒnsə'bɪləti] [ɒv; əv] ['teɪkɪŋ] [keə(r)] [ɒv; əv] [mɪs] [pætʃ] [hæd; həd] [helpt]

The	bustle	and	responsibility	of	taking	care	of	Miss	Patch	had	helped
这	忙碌	和	责任	的	采取	关心	的	错过	修补	有	帮助

[ðem; ðəm] [ɔːl] [θruː] [ðə; ði] [lɑːst] [sæd] [liːv] - ['teɪkɪŋz] ,

them	all	through	the	last	sad	leave	-	takings	,
他们	全部	通过	这	最后的	伤心	离开	-	收入	,

照顾帕奇小姐的忙碌和责任感帮助他们度过了最后那段悲伤的离别时光。

[bʌt; bət] [wen] [ðæt] [streɪn] [wɒz; wəz] ['əʊvə(r)] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['kʌmftəbli; 'kʌmfətəbli] ['set(ə)ld] ,

but	when	that	strain	was	over	,	and	they	were	comfortably	settled	,
但	什么时候	那	拉紧	曾是	超过	,	和	他们	是	舒适地	定居	,

但当那段紧张时期过去，他们安顿下来之后，

[ænd; ənd] [tɒm] [keɪm] [ʌp] [tuː; tə] [seɪ] [hɪz; ɪz] [lɑːst] [ʃaɪ] [gʊd] - [baɪ] ,

and	Tom	came	up	to	say	his	last	shy	good	-	bye	,
和	汤姆	来了	向上	到	说	他的	最后的	害羞的	好的	-	再见	,

汤姆走过来，羞涩地道了最后的别。

[ðə; ði] [ˌriːəlaɪ'zeɪʃn; ˌrɪəlaɪ'zeɪʃn] [rʌʃt] ['əʊvə(r)] [hɜː(r); hə(r)] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] ['nevə(r)] [siː] [ðə; ði] ['dɪndʒi] [greɪ]

the	realization	rushed	over	her	that	she	should	never	see	the	dingy	grey
这	实现	匆忙	超过	她	那	她	应该	绝不	看	这	昏暗的	灰色的

[haʊs] [ə'gen] ,

house	again	,
房子	再次	,

她突然意识到，她再也不应该见到那栋阴暗的灰色房子了。

[nɔː(r)] [hɜː(r); hə(r)] ['stepmʌðə(r)] , [nɔː(r)] [tɒm] — [gʊd] , [kaɪnd] ,

nor	her	stepmother	,	nor	Tom	—	good	,	kind	,
也不	她	后妈	,	也不	汤姆	—	好的	,	种类	,

她的继母也不是，汤姆——善良的好人——

['feɪθf(ə)l] [tɒm] — [ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [wɪð] [tɪəz] ['rʌnɪŋ] [daʊn] [hɜː(r); hə(r)] [feɪs] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [θruː]

faithful	Tom	—	and	it	was	with	tears	running	down	her	face	that	she	threw
忠实	汤姆	—	和	它	曾是	和	眼泪	跑步	向下	她	脸	那	她	扔

[hɜː(r); hə(r)] [ɑːmz] [raʊnd] [ðə; ði] [gʊd] ['fɛloʊz] [nek] ,

her	arms	round	the	good	fellow's	neck	,
她	武器	圆形的	这	好的	同伴们	脖子	,

忠诚的汤姆——她泪流满面地扑进这个好家伙的脖子里，紧紧地抱住了他。

[ænd; ənd] [kɪst] [hɪm] [æz; əz] [ðəʊ] [hiː; hi] [wɜː(r); wə(r)] [hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [kaɪnd] [bɪg] ['brʌðə(r)] .

and	kissed	him	as	though	he	were	her	own	kind	big	brother	.
和	亲吻	他	作为	尽管	他	是	她	自己的	种类	大的	兄弟	.

她吻了他，就像吻自己的亲哥哥一样。

[ðen] , [səb'saɪdɪŋ] ['ɪntuː] [hɜː(r); hə(r)] ['kɔːnə(r)] ['sɒbɪŋ] ,

Then	,	subsiding	into	her	corner	sobbing	,
然后	,	消退	进入	她	角落	啜泣	,

然后，她瘫坐在角落里啜泣起来。

[ʃiː; ʃi] [left] ['lʌndən] [ɪn] [griːf] ['nɪəli] [æz; əz] [greɪt] [æz; əz] [wen] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [ə'raɪvd] [ðeə(r)] [tuː] [j'iəz]

she	left	London	in	grief	nearly	as	great	as	when	she	had	arrived	there	two	years
她	左边	伦敦	在	悲伤	几乎	作为	伟大的	作为	什么时候	她	有	到达的	那里	二	年

[bɪ'fɔː(r)] .

before	.
前	.

她离开伦敦时的悲痛几乎与两年前刚到那里时一样强烈。

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] [hɜː(r); hə(r)] [θɔːts] ['lɪŋgəd] [ə'baʊt] [ðə; ði] [həʊm] [ænd; ənd][ðə; ði] [laɪf] [ʃiː; ʃi]

For	a	long	time	her	thoughts	lingered	about	the	home	and	the	life	she
为了	一个	长的	时间	她	想法	徘徊不去	关于	这	家	和	这	生活	她

[wɒz; wəz] ['liːvɪŋ] ,

was	leaving	,
曾是	离开	,

很长一段时间，她的思绪都停留在即将离开的家和生活上。

[hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] , ['tʃɑːli] , [hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)] , [ðə; ði] [haʊs] , [ðə; ði] ['lɔdʒə] , [ðə; ði]['dɪndʒi] [striːt]

her	mother	,	Charlie	,	her	father	,	the	house	,	the	lodgers	,	the	dingy	street
她	母亲	,	查理	,	她	父亲	,	这	房子	,	这	房客	,	这	昏暗的	街道

, [ðə; ði] [nɔɪz] [ænd; ənd] ['bʌs(ə)l] .

,	the	noise	and	bustle	.
,	这	噪音	和	忙碌	.

她的母亲，查理，她的父亲，房子，房客，昏暗的街道，喧闹和熙攘。

[haʊ] ['riːəl] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] [siːmd] , [jet] [ɔːl'redi] [haʊ] [fɑː(r)] [ə'weɪ] !

How	real	it	all	seemed	,	yet	already	how	far	away	!
如何	真实的	它	全部	似乎	,	然而	已经	如何	远的	离开	!

一切都显得那么真实，却又那么遥远！

[kʊd; kəd][ʃiː; ʃi]['evə(r)][hæv; həv] [biːn] [ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [nəʊ] [θɔːt] [ɒv; əv]['evə(r)]

Could	she	ever	have	been	in	the	midst	of	it	with	no	thought	of	ever
可以	她	曾经	有	到过	在	这	中间	的	它	和	不	想法	的	曾经

['nəʊɪŋ] ['eniθɪŋ] [els] !

knowing	anything	else	!
会心	任何事物	别的	!

她难道真的身处其中，却从未想过要了解其他任何事情吗？

[haʊ] [streɪndʒ] [laɪf] [wɒz; wəz] , [ænd; ənd] [haʊ] ['wʌndəf(ə)l] !

How	strange	life	was	,	and	how	wonderful	!
如何	奇怪的	生活	曾是	,	和	如何	精彩的	!

生活多么奇妙，多么美好！

[haʊ] [wʌn] [ʃɔːt] [mʌnθ] [hæd; həd] [tʃeɪndʒd] ['evriθɪŋ] !

How	one	short	month	had	changed	everything	!
如何	一	短的	月	有	已更改	一切	!

短短一个月，一切都发生了翻天覆地的变化！

[hɪə(r)][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] , [hɜː(r); hə(r)] [driːm] [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] ['lɒŋɪŋ] ['riːəlaɪzd] , ['gəʊɪŋ] [həʊm] [ə'gen]

Here	she	was	,	her	dream	and	her	longing	realized	,	going	home	again
这里	她	曾是	,	她	梦	和	她	渴望	已实现	,	去	家	再次

[tuː; tə] ['sprɪŋˌbrʊk] ,

to	Springbrook	,
到	斯普林布鲁克	,

她终于实现了梦想和愿望，回到了斯普林布鲁克的家。

[tuː; tə][ðə; ði][əʊld] ['hæpi] [laɪf] , [ðə; ði] [seɪm] [frendz] , [ðə; ði] [seɪm] ['evriθɪŋ] — [jet] , [nəʊ] , [nɒt]

to	the	old	happy	life	,	the	same	friends	,	the	same	everything	—	yet	,	no	,	not
到	这	老的	快乐的	生活	,	这	相同的	朋友们	,	这	相同的	一切	—	然而	,	不	,	不是

[kwaɪt] [ðə; ði] [seɪm] ,

quite	the	same	,
相当	这	相同的	,

回到过去幸福的生活，还是那些朋友，还是那些一切——然而，不，又不太一样了。

['nevə(r)] [kwaɪt] [ðə; ði] [seɪm] , [pə'hæps] .

never	quite	the	same	,	perhaps	.
绝不	相当	这	相同的	,	也许	.

或许再也回不到从前了。

[ʃiː; ʃi] [hɜːˈself] [wɒz; wəz] [tʃeɪndʒd] , [ænd; ənd] — [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [æt; ət] [mɪs] [pætʃ] .

She	herself	was	changed	,	and	—	she	looked	at	Miss	Patch	.
她	她自己	曾是	已更改	,	和	—	她	看起来	在	错过	修补	.

她自己也变了，她看着帕奇小姐。

[ðeə(r)] [aɪz] [met] [ɪn][ə; eɪ] [ˈhæpi] , [əˈfekʃənət] [smaɪl] .

Their	eyes	met	in	a	happy	,	affectionate	smile	.
他们的	眼睛	遇见	在	一个	快乐的	,	亲热	微笑	.

他们的目光相遇，彼此露出幸福、深情的笑容。

" [nəʊ] , [θɪŋz] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] [kwaɪt] [ðə; ði] [seɪm] , [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ˈbetə(r)] , [ɪf] [ˈeniθɪŋ] .

"	No	,	things	were	not	quite	the	same	,	they	were	better	,	if	anything	.
"	不	,	事物	是	不是	相当	这	相同的	,	他们	是	更好的	,	如果	任何事物	.

“不，情况并不完全一样，反而更好了。”

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][mɔː(r)] [naʊ] , [mɔː(r)][ɪn] [ˈevri] [wei] .

She	had	more	now	,	more	in	every	way	.
她	有	更多的	现在	,	更多的	在	每一个	方式	.

她现在拥有了更多，各方面都更多了。

" [ðə; ði] [treɪn] [tɔː(r)] [ɒn] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [deɪ] [wɔː(r)] [ɒn] .

"	The	train	tore	on	,	and	the	day	wore	on	.
"	这	火车	撕裂	在	,	和	这	天	穿着	在	.

火车飞驰而去，白昼也渐渐过去。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

杰西的故事(The Story of Jessie)
第8/8页

[ðə; ði] ['hedʒɪz] [wɜː(r); wə(r)] ['grəʊɪŋ] [beə(r)] [naʊ] ,
The hedges were growing bare now ,
这 对冲 是 生长 裸 现在 ,

树篱现在光秃秃的，

[ænd; ənd][ðə; ði] [liːvz] [ɒn][ðem; ðəm][wɜː(r); wə(r)] ['tɜːnɪŋ] [red] [ænd; ənd] ['jeləʊ] [ænd; ənd] [braʊn] ;
and the leaves on them were turning red and yellow and brown ;
和 这 树叶 在 他们 是 转弯 红色的 和 黄色的 和 棕色的 ;
[bʌt; bət][ðə; ði] ['ɔːtəm] [sʌn] [ʃɒn] ,
but the autumn sun shone ,
但 这 秋天 太阳 闪耀 ,

树叶渐渐变红、变黄、变褐；但秋日的阳光依然灿烂。

[ænd; ənd][ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)] [speɪs] [ænd; ənd][eə(r)][ænd; ənd] ['sʌnʃaɪn] [ɔːl] [ə'baʊt] [ðem; ðəm] .
and there were space and air and sunshine all about them .
和 那里 是 空间 和 空气 和 阳光 全部 关于 他们 .

他们周围有广阔的空间、清新的空气和充足的阳光。

[əʊ] , [wɒt] [ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] ['ɑːftə(r)][ðə; ði] [kləʊz] , ['nærəʊ] [striːts] , [ðə; ði] [gluːm] [ænd; ənd] ['dɪndʒɪnəs] ,
Oh , what a change after the close , narrow streets , the gloom and dinginess ,
哦 , 什么 一个 改变 后 这 关闭 , 狭窄的 街道 , 这 愁云 和 昏暗 ,
[ðə; ði] [wɒnt] [ɒv; əv] [speɪs] !
the want of space !
这 想 的 空间 !

哦，与之前那些狭窄的街道、阴暗破败的环境和空间不足相比，这里真是天壤之别！

['dʒɛsiz] ['spɪrɪt] [bɪ'gæn][tuː; tə][raɪz] .
Jessie's spirits began to rise .
杰西的 烈酒 开始 到 上升 .

杰西的精神开始好转。

[haʊ] [kʊd; kəd][ʃiː; ʃi][biː; bi] [ʌn'hæpi] [ɪn] [ðɪs] ['bjuːtɪf(ə)l] [wɜːld] , [wɪð] [həʊm] [bɪ'fɔː(r)] [hɜː(r); hə(r)] ,
How could she be unhappy in this beautiful world , with home before her ,
如何 可以 她 是 不开心 在 这 美丽的 世界 , 和 家 前 她 ,

在这个美丽的世界里，她怎会不快乐呢？家就在眼前。

[ænd; ənd] - [ænd; ənd] ['græni] ['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['kɒtɪdʒ] , [ænd; ənd]
and granp and granny waiting for her , and the cottage , and
和 - 和 奶奶 等待 为了 她 , 和 这 小屋 , 和
[hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [dɪə(r)]['lɪt(ə)l] ['bedruːm] .
her own dear little bedroom .
她 自己的 亲爱的 小的 卧室 .

还有爷爷奶奶在等她，还有那间小屋，还有她自己亲爱的小卧室。

" [wɪl] [maɪ] [rəʊz] [biː; bi] [ə'laɪv] , [duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] , [mɪs] [greɪs] ?
" Will my rose be alive , do you think , Miss Grace ?
" 将要 我的 玫瑰 是 活 , 做 你 思考 , 错过 优雅 ?

“格蕾丝小姐，你觉得我的玫瑰还能活吗？”

" [ʃiː; ʃi] [ɑːskt] ['iːgəli] .
" she asked eagerly .
" 她 问 急切地 .

她急切地问道。

" [jes] , [dɪə(r)] , [jɔː(r); jə(r)] ['grænfɑːðə(r)] [hæz; həz] [kɛəd] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː][æz; əz] [ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)]

"	Yes	,	dear	,	your	grandfather	has	cared	for	it	as	though	it	were
"	是的	,	亲爱的	,	你的	祖父	有	关心	为了	它	作为	尽管	它	是

[hɪz; ɪz][məʊst] ['treʒəd] [pə'zeʃ(ə)n] ,

his	most	treasured	possession	,
他的	最多	珍藏	拥有	,

“是的，亲爱的，你爷爷一直像对待最珍贵的物品一样呵护它。”

[ænd; ənd][jɔː(r); jə(r)]['lɪt(ə)l]['gɑːd(ə)n] , [tuː] .

and	your	little	garden	,	too	.
和	你的	小的	花园	,	也	.

还有你的小花园。

[hiː; hi][hæz; həz] [kept] ['evriθɪŋ] [æz; əz] [ðəʊ] [juː; jʊ] [mait] [rɪ'tɜːn] [æt; ət] ['eni] ['məʊmənt] ,

He	has	kept	everything	as	though	you	might	return	at	any	moment	,
他	有	保留	一切	作为	尽管	你	可能	返回	在	任何	片刻	,

他把一切都安排得井井有条，仿佛你随时都可能回来一样。

[ænd; ənd][ɔːl][mʌst; məst][biː; bi][ɪn] ['redinəs] .

and	all	must	be	in	readiness	.
和	全部	必须	是	在	准备就绪	.

所有人都必须做好准备。

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [biːn] [ə; eɪ] ['kruːəli] [lɒŋ] ['pɑːtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][hæz; həz][təʊld][ɒn]

It	has	been	a	cruelly	long	parting	for	them	,	and	it	has	told	on
它	有	到过	一个	残酷地	长的	离别	为了	他们	,	和	它	有	讲述	在

[ðem; ðəm] ,

them	,
他们	,

对他们来说，这是一场残酷而漫长的离别，也给他们带来了沉重的打击。

" [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] .

"	she	added	.
"	她	额外	.

她补充道。

" [juː; jʊ][mʌst; məst][biː; bi] [prɪ'peəd] [tuː; tə][faɪnd][ðem; ðəm] ['ɔːltəd] .

"	You	must	be	prepared	to	find	them	altered	.
"	你	必须	是	准备	到	寻找	他们	已修改	.

你必须做好心理准备，它们可能已被篡改。

[bʌt; bət] , " [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] [mɔː(r)] ['tʃɪəfəli] , " [ˌaɪ 'tiː] [rests] [wɪð] [juː; jʊ][tuː; tə] [meɪk] [ðem; ðəm] [jʌŋ]

But	,	"	she	added	more	cheerfully	,	"	it	rests	with	you	to	make	them	young
但	,	"	她	额外	更多的	愉快地	,	"	它	休息	和	你	到	制作	他们	年轻的

[ænd; ənd] ['hæpi] [ə'gen] ,

and	happy	again	,
和	快乐的	再次	,

“但是，”她语气更欢快地补充道，“让他们重拾青春和快乐，就取决于你们了。”

['dʒesi] . "

Jessie	.	"
杰西	.	"

杰西。

" [ai] [wɪl] [duː; də][maɪ] ['veri] , ['veri] [best] , " [sed] ['dʒesi] ['ɜːnɪstli] .

"	I	will	do	my	very	,	very	best	,	"	said	Jessie	earnestly	.
"	我	将要	做	我的	非常	,	非常	最好的	,	"	说	杰西	切实	.

“我一定会尽我最大的努力，”杰西认真地说。

" [əʊ] !

"	Oh	!
"	哦	!

“哦！

" [ʃiː; ʃi] [saɪd] , " [haʊ] ['sləʊli] [ðə; ði] [treɪn] [gəʊz] , [ɑːrnt] [wiː; wi] ['nɪəli] [ðeə(r)] , [mɪs] [greɪs] ? "
" she sighed , " how slowly the train goes , aren't we nearly there , Miss Grace ? "
" 她 叹了口气 , " 如何 缓慢地 这 火车 去 , 不是 我们 几乎 那里 , 错过 优雅 ? "

她叹了口气，“火车开得真慢，我们是不是快到了，格蕾丝小姐？”

" ['əʊnli][ə; eɪ] [fjuː] ['momənts] [naʊ] , [dɪə(r)] .
" Only a few moments now , dear .
" 仅有的 一个 很少 时刻 现在 , 亲爱的 .

“亲爱的，还有一会儿。”

[ðɪs] [ɪz] ['krɔːsli] , [ðə; ði][nekst]['steɪʃ(ə)n][tuː; tə]['aʊəz] .
This is Crossley , the next station to ours .
这 是 克罗斯利 , 这 下一个 车站 到 我们的 .

这里是克罗斯利站，是我们下一站。

[doʊnt][juː; jʊ] ['rekəgnaɪz] ['eni] ['lændmɑːrks] [jet] ?
Don't you recognize any landmarks yet ?
不 你 认出 任何 地标 然而 ?

你还没认出任何地标吗?

" ['dʒesi] [spræŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['wɪndəʊ] [ænd; ənd] [rɪ'meɪnd] [ðeə(r)] , ['fæsɪneɪtɪd] , [ɪn'tʃɑːntɪd] ,
" Jessie sprang to the window and remained there , fascinated , enchanted ,
" 杰西 弹簧 到 这 窗户 和 剩余 那里 , 着迷 , 迷人的 ,
['drɪŋkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl][ɪn] ,
drinking it all in ,
喝 它 全部 在 ,

杰西跳到窗边，呆立在那里，看得入了迷，陶醉其中，贪婪地欣赏着窗外的一切。

['traɪɪŋ] [tuː; tə] ['riːəlaɪz] [ðæt] [ɔːl][wɒz; wəz][nɒt][ə; eɪ] ['hæpi] [driːm] , [bʌt; bət] ['glɔːriəs] [ri'ælәti] .
trying to realize that all was not a happy dream , but glorious reality .
尝试 到 意识到 那 全部 曾是 不是 一个 快乐的 梦 , 但 辉煌 现实 .

努力意识到这一切并非一场美梦，而是辉煌的现实。

[ʃiː; ʃi] ['rekəg'naɪzd] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] [naʊ] , [ænd; ənd] ['evri] [jɑːd] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː][mɔː(r)][fə'mɪliə(r)] .
She recognized it all now , and every yard made it more familiar .
她 认可 它 全部 现在 , 和 每一个 院子 制成 它 更多的 熟悉的 .

她现在认出了这一切，每一个院子都让她更加熟悉。

[ðə; ði] [treɪn] [geɪv] [ə; eɪ] ['wɔːnɪŋ] ['wɪs(ə)l] .
The train gave a warning whistle .
这 火车 给予 一个 警告 哨 .

火车鸣响了警告汽笛。

" [hɪə(r)][wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] !
" Here we are !
" 这里 我们 是 !

我们到了!

[hɪə(r)][wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] !
here we are !
这里 我们 是 !

我们到了!

" [ʃiː; ʃi] [skriːmd] [ɪn][ə; eɪ] ['pɜːfɪkt] ['ekstəsi] [ɒv; əv][dʒɔɪ] .
" she screamed in a perfect ecstasy of joy .
" 她 尖叫 在 一个 完美的 狂喜 的 喜悦 .

她发出了一声欣喜若狂的尖叫。

" [əʊ] , [mɪs] [greɪs] , [ðeə(r)][ɪz][ðə; ði][rəʊd] , [ænd; ənd] — [ænd; ənd][hɪə(r)][ɪz][ðə; ði] ['plætfɔːm] ,
" Oh , Miss Grace , there is the road , and — and here is the platform ,
" 哦 , 错过 优雅 , 那里 是 这 路 , 和 — 和 这里 是 这 平台 ,

“哦，格蕾丝小姐，路在那里，站台在那里。”

[ænd; ənd] — [ænd; ənd][ai][duː; də] [bɪ'liːv] [ai] [siː] - !

and	—	and	I	do	believe	I	see	granp	!
和	—	和	我	做	相信	我	看	-	!

而且——而且我确实看到了爷爷!

" [ʃiː; ʃi] [druː] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [hed] [ænd; ənd] [ʃræŋk] [bæk] ['ɪntuː][hɜː(r); hə(r)]['kɔːnə(r)] .

"	She	drew	in	her	head	and	shrank	back	into	her	corner	.
"	她	画	在	她	头	和	缩小	后退	进入	她	角落	.

她缩回头，躲进了角落里。

" [mɪs] [greɪs] , " [ʃiː; ʃi] ['pliːdɪd] [ɪk'saɪtɪdli] ,

"	Miss	Grace	,	"	she	pleaded	excitedly	,
"	错过	优雅	,	"	她	恳求	兴奋地	,

“格蕾丝小姐，”她激动地恳求道。

" [wen] [wiː; wi] [stɒp] [wɪl] [juː; jʊ][ænd; ənd] [mɪs] [pætʃ] [get] [aʊt] [ænd; ənd] [wɔːk] [ə'weɪ] [æz; əz] [ɪf] [ai]

"	when	we	stop	will	you	and	Miss	Patch	get	out	and	walk	away	as	if	I
"	什么时候	我们	停止	将要	你	和	错过	修补	得到	出去	和	走	离开	作为	如果	我

['wʌznt] [hɪə(r)][ænd; ənd][juː; jʊ][hæd; həd] [fə'gɒtn] [ɔːl] [ə'baʊt] [ˌem 'iː] ,

wasn't	here	and	you	had	forgotten	all	about	me	,
不是	这里	和	你	有	被遗忘的	全部	关于	我	,

“当我们停车的时候，你和帕奇小姐会下车走开吗？就好像我不在一样，你们已经把我忘得一干二净了。”

[ænd; ənd] [ðen] - [wɪl] [kʌm] [tuː; tə] [lʊk] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] — [laɪk] [hiː; hi] [dɪd] [ðə; ði] [fɜːst] [taɪm] , [wɪl]

and	then	granp	will	come	to	look	for	me	—	like	he	did	the	first	time	,	will
和	然后	-	将要	来	到	看	为了	我	—	喜欢	他	做过	这	第一的	时间	,	将要

[juː; jʊ] ?

you	?
你	?

然后爷爷就会像第一次那样来找我，对吧?

" [hɜː(r); hə(r)] ['iːgənəs] [wɒz; wəz][səʊ] [greɪt] [mɪs] [greɪs] [kʊd; kəd] [nɒt] [rɪ'fjuːz] [hɜː(r); hə(r)] .

"	Her	eagerness	was	so	great	Miss	Grace	could	not	refuse	her	.
"	她	渴望	曾是	所以	伟大的	错过	优雅	可以	不是	拒绝	她	.

“她的热情如此强烈，格蕾丝小姐无法拒绝她。”

" ['veri] [wel] , [dɪə(r)] , [bʌt; bət] " — ['lɑːfɪŋli] — " [ai][mʌst; məst] [liːv] [ɔːl][ðə; ði] ['pɑːslz] , [tuː] .

"	Very	well	,	dear	,	but	"	—	laughingly	—	"	I	must	leave	all	the	parcels	,	too	.
"	非常	出色地	,	亲爱的	,	但	"	—	笑着	—	"	我	必须	离开	全部	这	包裹	,	也	.

“好吧，亲爱的，但是”——笑着说——“我也必须把所有的包裹都留下。”

[ai] [kænt] ['mænɪdʒ] [ðem; ðəm] [æz; əz] [wel] . "

I	can't	manage	them	as	well	.	"
我	不能	管理	他们	作为	出色地	.	"

我没办法很好地管理他们。

" [əʊ] , [nəʊ] , [wiː; wi] [wɪl] [brɪŋ] [ðəʊz] .

"	Oh	,	no	,	we	will	bring	those	.
"	哦	,	不	,	我们	将要	带来	那些	.

“哦，不，我们会带那些的。”

[naʊ] , " [æz; əz][ðə; ði] [treɪn] [druː] [ʌp] , " [pliːz] [get] [aʊt] !

Now	,	"	as	the	train	drew	up	,	"	please	get	out	!
现在	,	"	作为	这	火车	画	向上	,	"	请	得到	出去	!

“现在，”火车进站时，“请下车！”

" [ʃiː; ʃi] [druː] ['fɔːwəd] [ðə; ði] ['kɜːt(ə)n] [ænd; ənd] [hɪd] [bɪ'haɪnd] [ˌaɪ 'tiː] .

"	She	drew	forward	the	curtain	and	hid	behind	it	.
"	她	画	向前	这	窗帘	和	隐藏	在后面	它	.

她拉开窗帘，躲在窗帘后面。

[mɪs] ['bɑːli] [ænd; ənd] [mɪs] [pætʃ] ['klæmbə] [aʊt] [ænd; ənd] [wɔːkt] [ə'weɪ] .

Miss	Barley	and	Miss	Patch	clambered	out	and	walked	away	.
错过	大麦	和	错过	修补	攀爬	出去	和	步行	离开	.

巴利小姐和帕奇小姐爬了出来，走开了。

[hɑːf] - [wei] [daʊn] [ðə; ði] ['plætfɔːm] [ðeɪ] [met] ['mɪstə(r)] . ['dɔːsən] , [hiː; hi][wɒz; wəz] [peɪl] [ænd; ənd]

Half	-	way	down	the	platform	they	met	Mr	.	Dawson	,	he	was	pale	and
一半	-	方式	向下	这	平台	他们	遇见	先生	.	道森	,	他	曾是	苍白	和

[tremblɪŋ] , [bʌt; bət][hɪz; ɪz] [bluː] [aɪz] ,

trembling	,	but	his	blue	eyes	,
发抖	,	但	他的	蓝色的	眼睛	,

走到站台一半的时候，他们遇到了道森先生，他脸色苍白，浑身颤抖，但他的蓝眼睛……

[braɪt] [wɪð] ['iːgənəs] , [lʊkt] [fɔː(r); fə(r)][wʌn] [feɪs] [ænd; ənd] ['fɪgə(r)] ['əʊnli] , [ænd; ənd] [sɔː] [nəʊ]

bright	with	eagerness	,	looked	for	one	face	and	figure	only	,	and	saw	no
明亮的	和	渴望	,	看起来	为了	一	脸	和	数字	仅有的	,	和	锯	不

['ʌðə(r)] ;

other	;
其他	;

他满怀渴望，眼中只有一张脸和一个身影，没有看到其他人。

[mɪs] [pætʃ] [ænd; ənd] [mɪs] ['bɑːli] [pɑːst] [hɪm] [kwaɪt] [ˌʌnəb'zɜːvd] ; [mɪs] [greɪs] [smaɪld] [tuː; tə]

Miss	Patch	and	Miss	Barley	passed	him	quite	unobserved	;	Miss	Grace	smiled	to
错过	修补	和	错过	大麦	通过了	他	相当	未被观察到的	;	错过	优雅	微笑	到

[hɜː'self] ,

herself	,
她自己	,

帕奇小姐和巴利小姐悄无声息地从他身边经过；格蕾丝小姐暗自笑了笑。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [tɜːnd] [tuː; tə] [wɒtʃ] .

and	they	turned	to	watch	.
和	他们	转向	到	手表	.

于是他们转过头去看。

[ə'lɒŋ] [ðə; ði] ['plætfɔːm] [hiː; hi] [went] , ['pɪərɪŋ] ['iːgəli] ['ɪntuː] ['evri] ['kærɪdʒ] .

Along	the	platform	he	went	,	peering	eagerly	into	every	carriage	.
沿着	这	平台	他	去	,	窥视	急切地	进入	每一个	运输	.

他沿着站台走去，急切地向每一节车厢张望。

['dʒesi] , [ɪn][hɜː(r); hə(r)]['kɔːnə(r)] , ['breθləs] [wɪð] [ɪk'saɪtmənt] , [θɔːt] [hiː; hi] [wʊd] ['nevə(r)] [kʌm] .

Jessie	,	in	her	corner	,	breathless	with	excitement	,	thought	he	would	never	come	.
杰西	,	在	她	角落	,	喘不过气	和	激动	,	想法	他	会	绝不	来	.

角落里的杰西激动得气喘吁吁，心想他永远不会来了。

[ðə; ði] [taɪm] [siːmd] [səʊ] [lɒŋ] , [səʊ] ['veri] [lɒŋ] ,

The	time	seemed	so	long	,	so	very	long	,
这	时间	似乎	所以	长的	,	所以	非常	长的	,

时间似乎好漫长，好漫长。

[ʃiː; ʃi] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [fɪə(r)] [ðæt] [ðə; ði] [treɪn] [wʊd] [muːv] [ɒn] [ænd; ənd] ['kæri] [hɜː(r); hə(r)] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] .

she	began	to	fear	that	the	train	would	move	on	and	carry	her	with	it	.
她	开始	到	害怕	那	这	火车	会	移动	在	和	携带	她	和	它	.

她开始担心火车会继续前行，把她也带走。

[ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [ɪk'saɪtmənt] [ʃiː; ʃi] [θrʌst] [bæk] [ðə; ði] ['kɜːt(ə)n] ,

In	her	excitement	she	thrust	back	the	curtain	,
在	她	激动	她	推力	后退	这	窗帘	,

她兴奋地一把拉开窗帘，

[ænd; ənd] [liːnd] ['fɔːwəd] — [ænd; ənd][ðə; ði][nekst] ['mɪnɪt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ɪn][hɪz; ɪz] [ɑːmz] !

and	leaned	forward	—	and	the	next	minute	she	was	in	his	arms	!
和	倾斜	向前	—	和	这	下一个	分钟	她	曾是	在	他的	武器	!

他向前倾身——下一秒，她就落入了他的怀抱！

" [nɒt] [ə'sliːp] [ðɪs] [taɪm] , - !
" Not asleep this time , granp !
" 不是 睡着了 这 时间 , - !

“这次没睡着，爷爷！”

" [ʃiː; ʃi] [kraɪd] [ɪk'saɪtɪdli] , " [nɒt] [ə'sliːp] [ðɪs] [taɪm] !
" she cried excitedly , " not asleep this time !
" 她 哭 兴奋地 , " 不是 睡着了 这 时间 !

她兴奋地喊道：“这次没睡着！”

[əʊ] , - !
Oh , granp !
哦 , - !

哦，爷爷！

- !
granp !
- !

爷爷！

" [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [hʌgd] [ænd; ənd] [kɪst] [hɪm] [ə'gen] [ænd; ənd] [ə'gen] .
" and she hugged and kissed him again and again .
" 和 她 拥抱 和 亲吻 他 再次 和 再次 .

她一次又一次地拥抱亲吻他。

[ðə; ði] [gɑːd] [keɪm] [ɪn][æt; ət][lɑːst] , [tuː; tə] [wɔːn] [ðem; ðəm] [ðæt] [ðə; ði] [treɪn] [wɒz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə]
The guard came in at last , to warn them that the train was about to
这 警卫 来了 在 在 最后的 , 到 警告 他们 那 这 火车 曾是 关于 到
[muːv] ,
move ,
移动 ,

列车员终于进来了，提醒他们火车即将启动。

[ænd; ənd] [ðen] [ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['heɪsti] ['gæðərɪŋ] [ʌp] [ɒv; əv] [mɪs] [pætʃɪz] [eɪt] ['pɑːslz] [ænd; ənd]
and then there was a hasty gathering up of Miss Patch's eight parcels and
和 然后 那里 曾是 一个 仓促 采集 向上 的 错过 补丁的 八 包裹 和
[hɜː(r); hə(r)] [rəʊz] ,
her rose ,
她 玫瑰 ,

然后，人们匆匆忙忙地收拾了帕奇小姐的八个包裹和她的玫瑰花。

[ænd; ənd] ['dʒɛsiz] [θriː] ['pɑːslz] [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)][dʒə'reɪniəm] , [ænd; ənd][æt; ət][lɑːst] [ðeɪ] [ɔːl] [stʊd]
and Jessie's three parcels and her geranium , and at last they all stood
和 杰西的 三 包裹 和 她 天竺葵 , 和 在 最后的 他们 全部 站立
[tə'geðə(r)] [ɒn] ['sprɪŋˌbrʊk] ['plætfɔːm] ,
together on Springbrook platform ,
一起 在 斯普林布鲁克 平台 ,

还有杰西的三件包裹和她的天竺葵，最后它们都一起站在了斯普林布鲁克站台上。

[wɪð] [ðə; ði] [sʌn] ['ʃaɪnɪŋ] [ɒn][ðem; ðəm] , [ðə; ði] [briːz] ['bləʊɪŋ] ,
with the sun shining on them , the breeze blowing ,
和 这 太阳 灼灼 在 他们 , 这 微风 吹 ,

阳光洒在他们身上，微风吹拂，

[ðə; ði] [bɝdz] ['sɪŋɪŋ] — [ænd; ənd] ['græni] [æt; ət] [həʊm] ['weɪtɪŋ] [tuː; tə] ['welkəm] [ðem; ðəm][tuː; tə][ðə; ði]
the birds singing — and granny at home waiting to welcome them to the
这 鸟类 歌唱 — 和 奶奶 在 家 等待 到 欢迎 他们 到 这
[njuː] ['hæpi] [laɪf] [wɪtʃ] [leɪ] [bɪ'fɔː(r)] [ðem; ðəm] .
new happy life which lay before them .
新的 快乐的 生活 哪个 躺 前 他们 .

鸟儿在歌唱——奶奶在家等着迎接他们，迎接即将到来的幸福新生活。

[mɪs] [greɪs] [led] [mɪs] [pætʃ] [aʊt] ,
Miss Grace led Miss Patch out ,
错过 优雅 引领 错过 修补 出去 ,

格蕾丝小姐领着帕奇小姐出去了，

[ænd; ənd] [ðeɪ] [gɒt] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['kærɪdʒ] [wɪtʃ] [hæd; həd] [biːn] [sent] [frɒm; frəm] ['nɔːrtən] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]
and they got into a carriage which had been sent from Norton for the
和 他们 得到 进入 一个 运输 哪个 有 到过 发送 从 诺顿 为了 这
['pɜːpəs] ,
purpose ,
目的 ,

他们坐上了一辆从诺顿派来的马车。

[bʌt; bət] ['dʒesi] [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] ['grænfɑːðə(r)] [begd] [tuː; tə] [wɔːk] [bæk] , [æz; əz][ɒn] [ðæt] [fɜːst]
but Jessie and her grandfather begged to walk back , as on that first
但 杰西 和 她 祖父 乞求 到 走 后退 , 作为 在 那 第一的
[ə'keɪʒ(ə)n] .
occasion .
场合 .

但杰西和她的祖父恳求走回去，就像第一次那样。

[hiː; hi][dɪd][nɒt] ['kæri] [hɜː(r); hə(r)] [naʊ] , [ðəʊ] [hiː; hi] [liːnd] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] [ɪn'sted] ,
He did not carry her now , though he leaned on her instead ,
他 做过 不是 携带 她 现在 , 尽管 他 倾斜 在 她 反而 ,

他现在没有抱着她，而是靠在了她身上。

[ænd; ənd] [siːmd] [glæd][ɒv; əv][ðə; ði] [sə'pɔːt] .
and seemed glad of the support .
和 似乎 高兴的 的 这 支持 .

他似乎对这种支持感到高兴。

[hiː; hi] [liːnd] ['hevɪli] , [tuː] , [ʃiː; ʃi] ['nəʊtɪst] ,
He leaned heavily , too , she noticed ,
他 倾斜 重度 , 也 , 她 注意到 ,

她注意到，他也重重地倚靠着。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['riːəlaɪzd] ['veɪgli] [ðæt] [ðeə(r)][wɒz; wəz][wʌn][mɔː(r)] [tʃeɪndʒ] [ðæn; ðən][ʃiː; ʃi][hæd; həd]
and she realized vaguely that there was one more change than she had
和 她 已实现 依稀 那 那里 曾是 一 更多的 改变 比 她 有
[θɔːt] [ɒv; əv] .
thought of .
想法 的 .

她隐约意识到，还有一件她没想到的事情需要改变。

[ɪn][ðə; ði][pɑːst][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [liːnd] [ɔːl][hɜː(r); hə(r)] [weɪt] [ɒn][hɪm] ,
In the past she had leaned all her weight on him ,
在 这 过去的 她 有 倾斜 全部 她 重量 在 他 ,

过去她一直把所有的精力都放在他身上。

[naʊ] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][hiː; hi] [huː] [wʊd] [liːn] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] ; [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [həʊpt] ,
now it was he who would lean on her ; and she hoped ,
现在 它 曾是 他 WHO 会 倾斜 在 她 ; 和 她 希望 ,

现在轮到他依靠她了；她希望，

[wɪð] [ɔːl][ðə; ði] [streŋθ] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [wɔːm] ['lɪt(ə)l] [hɑːt] ,
with all the strength of her warm little heart ,
和 全部 这 力量 的 她 温暖的 小的 心 ,

她用她那颗温暖的小心脏，竭尽全力地

[ðæt] [ʃiː; ʃi] [mait] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [pruːv] [hɜː'self] [ə; eɪ]['riːəl] [prɒp][ænd; ənd] [stɑːf] [tuː; tə][hɪm]

that	she	might	be	able	to	prove	herself	a	real	prop	and	staff	to	him
那	她	可能	是	有能力的	到	证明	她自己	一个	真实的	支柱	和	职员	到	他

[ænd; ənd][ðə; ði][dɪə(r)] ['græni] [huː] [lʌvd] [hɜː(r); hə(r)][səʊ] .

and	the	dear	granny	who	loved	her	so	.
和	这	亲爱的	奶奶	WHO	喜爱	她	所以	.

她或许能够证明自己是他的得力助手和得力助手，也是深爱她的奶奶的得力助手。

" [gɒd] [meɪk] [maɪ][laɪf][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [stɑːf] ,

"	God	make	my	life	a	little	staff	,
"	上帝	制作	我的	生活	一个	小的	职员	,

“上帝，请让我的生命成为一根细小的棍子，

[weər'ɒn] [ðə; ði] [wiːk] [meɪ] [rest] .

Whereon	the	weak	may	rest	.
其中	这	虚弱的	可能	休息	.

弱者可在此安歇。

" [ʃiː; ʃi] [rɪ'piːtɪd] [tuː; tə] [hɜː'self] .

"	She	repeated	to	herself	.
"	她	重复	到	她自己	.

她反复对自己说。

" [hɪrz] ['græni] , " [sed] - ['dʒɔɪfəli] , [æz; əz] [ðeɪ] [riːtʃt] [ðə; ði]['gɑːd(ə)n] [geɪt] .

"	Here's	granny	,	"	said	granp	joyfully	,	as	they	reached	the	garden	gate	.
"	这里是	奶奶	,	"	说	-	欣喜地	,	作为	他们	达到	这	花园	门	.

“奶奶来了，”爷爷高兴地说，他们走到了花园门口。

[rʌn] [ɒn][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] , [tʃaɪld] !

Run	on	to	her	,	child	!
跑步	在	到	她	,	孩子	!

快跑啊，孩子！

[ænd; ənd] — [ænd; ənd] [rɪ'membə(r)] — [wʌn] [ɑːm] [ɪz] ['helpləs] [stɪl] .

and	—	and	remember	—	one	arm	is	helpless	still	.
和	—	和	记住	—	一	手臂	是	无助	仍然	.

而且——请记住——他的一只胳膊仍然无力支撑。

[juː; jʊ][mʌst; məst][biː; bi][hɜː(r); hə(r)] [raɪt] [ɑːm] [naʊ] , ['dʒesi] . "

You	must	be	her	right	arm	now	,	Jessie	.	"
你	必须	是	她	正确的	手臂	现在	,	杰西	.	"

杰西，你现在一定是她的得力助手了。

" [aɪ] [wɪl] , " [sed] ['dʒesi] ['iːgəli] , [ænd; ənd][ðə; ði][nekst]['məʊmənt][wɒz; wəz][æt; ət][hɜː(r); hə(r)] ['græniz]

"	I	will	,	"	said	Jessie	eagerly	,	and	the	next	moment	was	at	her	granny's
"	我	将要	,	"	说	杰西	急切地	,	和	这	下一个	片刻	曾是	在	她	奶奶的

[saɪd] .

side	.
边	.

“我会的，”杰西急切地说，下一刻她就到了奶奶身边。

[ðə; ði] [end] .

THE	END	.
这	结尾	.

剧终。

[end][ɒv; əv]['prɒdʒekt; prə'dʒekt] ['guːtənbɜːrgz] [ðə; ði] ['stɔːri] [ɒv; əv] ['dʒesi] , [baɪ]['meɪbəl] ['kwilə] - [kaʊtʃ]

End	of	Project	Gutenberg's	The	Story	of	Jessie	,	by	Mabel	Quiller	-	Couch
结尾	的	项目	古腾堡的	这	故事	的	杰西	,	经过	梅布尔	羽毛笔	-	长椅

古腾堡计划的《杰西的故事》（作者：梅布尔·奎勒-库奇）到此结束

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷
开口如有神